GÖTTERDÄMMERUNG

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

M
1503
.W14
G67
1881

Götterdämmerung

von

Richard Wagner

With an English Translation by
H. & F. CORDER

Vollständiger Klavierauszug

von

R. Kleinmichel

N° 23263

Pr. M. 4.50 net

NEW-YORK, G. SCHIRMER
35. Union Square (Westside).

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

GÖTTERDÄMMERUNG.

PERSONEN

der Handlung in **3** Aufzügen und einem Vorspiele.

SIEGFRIED . . . . . Tenor.
GUNTHER. ALBERICH . . . . . Hoher Bass.
HAGEN . . . . . Tiefer Bass.
BRÜNNHILDE. GUTRUNE. DRITTE NORN. WOGLINDE . . . . . Sopran.
WALTRAUTE. ZWEITE NORN. WELLGUNDE . . . . . Tiefer Sopran.
ERSTE NORN. FLOSSHILDE . . . . . Alt.
MANNEN ... Bass und Tenor ... **FRAUEN** . . . . . Sopran.

Schauplatz der Handlung.

VORSPIEL: Auf dem Felsen der Walküren.
ERSTER AUFZUG: Gunther's Hofhalle am Rhein.
Der Walkürenfelsen.
ZWEITER AUFZUG: Vor Gunther's Halle.
DRITTER AUFZUG: Waldige Gegend am Rheine.– Gunther's Halle.

VERZEICHNISS DER SCENEN.

VORSPIEL

Die drei Nornen.– Siegfried und Brünnhilde .. Seite 1

ERSTER AUFZUG.

I Scene.– Gunther.– Hagen.– Gutrune . . . . . Seite 45
II » Siegfried zu den vorigen. . . . . » 61
III » Brünnhilde.– Waltraute.– Siegfried. . . . . » 89

ZWEITER AUFZUG.

I Scene.– Alberich.– Hagen . . . . . Seite 129
II » Hagen.– Siegfried.– Gutrune . . . . . » 141
III » Hagen.– Die Mannen . . . . . » 150
IV » Gunther.– Brünnhilde . . . . . » 175
Siegfried.– Gutrune.– Hagen . . . . . »
Mannen.– und Frauen . . . . . »
V » Brünnhilde.– Gunther.– Hagen . . . . . » 208

DRITTER AUFZUG.

I Scene.– Die drei Rheintöchter.– Siegfried . . . . . Seite 231
II » Siegfried.– Hagen.– Gunther.– Mannen . . . . . » 273
III » Gutrune.– Hagen.– Gunther . . . . . » 305
Mannen und Frauen.– Brünnhilde . . . . . »

23263

THE DUSK OF THE GODS.

Music-Drama in **3** Acts and a Prologue.

CHARACTERS

SIEGFRIED . . . . . *Tenor.*
GUNTHER. ALBERIC . . . . . *Baritone.*
HAGEN . . . . . *Bass.*
BRYNHILDR. GUDRUN. THIRD NORN. WOGLINDA. . . . . *High Soprano.*
VALTRAUTA. SECOND NORN. WELLGUNDA. . . . . . *Mezzo Soprano.*
FIRST NORN. FLOSSHILDR . . . . . *Contralto.*
VASSALS . . . *Tenor and Bass* . . . **WOMEN** . . . . . *Soprano.*

Scenarium.

PROLOGUE. *On the Valkyries' rock.*
ACT I. *Gunther's ancestral Hall on the Rhine.*
The Valkyries' rock.
ACT II. *Before Gunther's Hall.*
ACT III. *Wooded district by the Rhine. Gunther's Hall.*

LIST OF THE SCENES.

PROLOGUE.

The three Nornir.— Siegfried and Brynhildr. . . Page 1

ACT I.

SCENE 1. *Gunther. Hagen. Gudrun* . . . . . Page 45
» 2. *The same. Siegfried.* . . . . . » 61
» 3. *Brynhildr. Valtrauta. Siegfried* . . . . . » 89

ACT II.

SCENE 1. *Alberic. Hagen.* . . . . . Page 129
» 2. *Hagen. Siegfried. Gudrun* . . . . . » 141
» 3. *Hagen. The Vassals* . . . . . » 150
» 4. *Gunther. Brynhildr.* . . . . . » 175
Siegfried. Gudrun. Hagen. . . . . . »
Vassals, men and women . . . . . »
» 5. *Brynhildr. Gunther. Hagen* . . . . . » 208

ACT III.

SCENE 1. *The three Rhine-nymphs. Siegfried.* . . . . . Page 231
2. *Siegfried. Hagen. Gunther. Vassals* . . . . . » 273
3. *Gudrun. Hagen. Gunther.* . . . . . » 305
Vassals and women. Brynhildr . . . . . »

23263

GÖTTERDÄMMERUNG

(THE DUSK OF THE GODS)
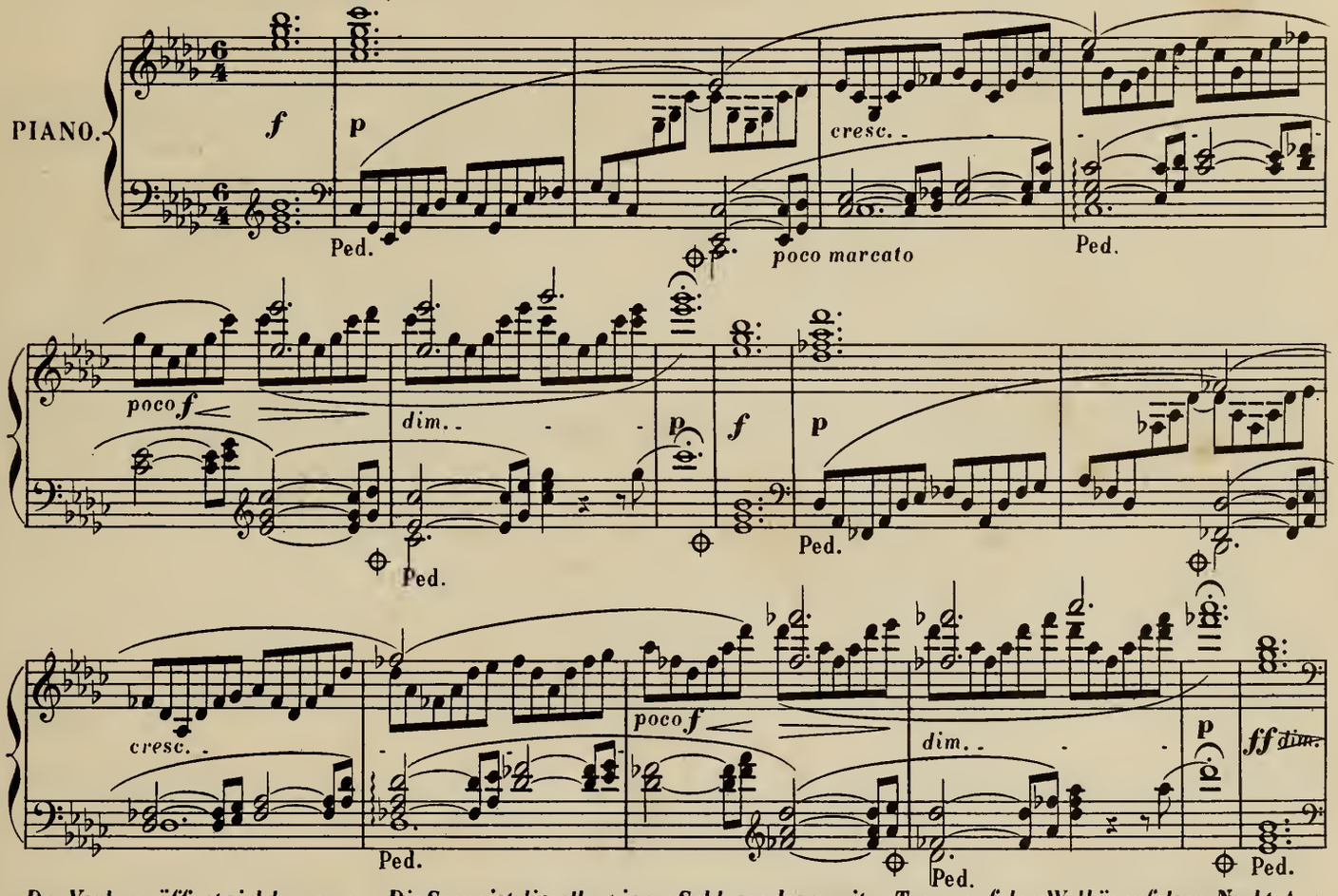
von

RICHARD WAGNER.

Vorspiel.
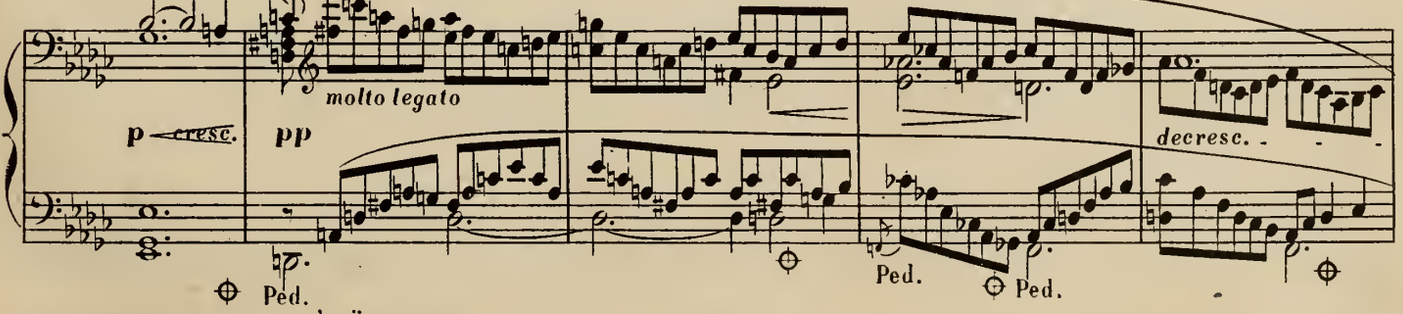
(PROLOGUE)

Mässig langsam.
(Moderato.)

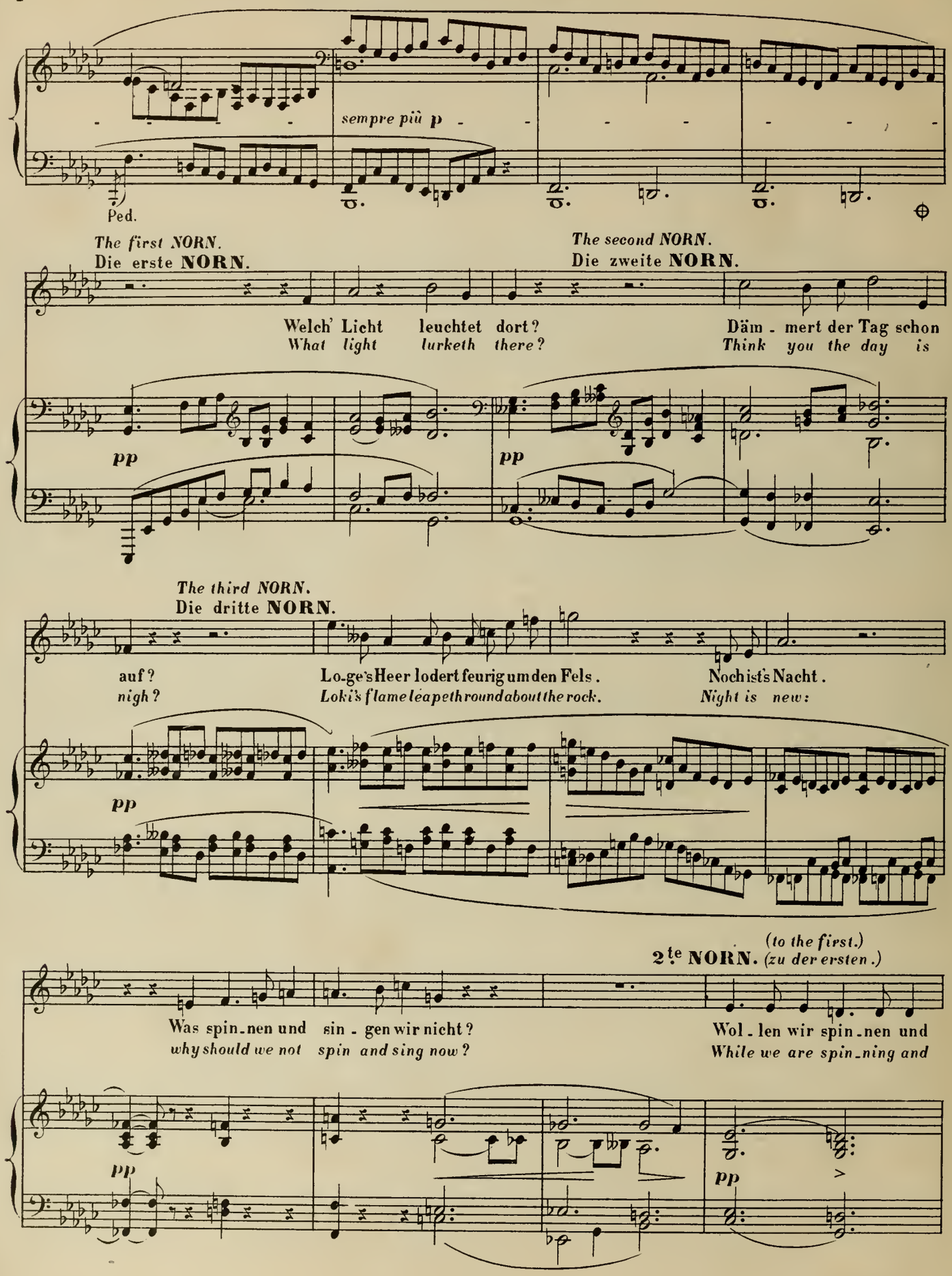


Der Vorhang öffnet sich langsam. – Die Scene ist dieselbe wie am Schlusse des zweiten Tages, auf dem Walkürenfelsen. Nacht. Aus der Tiefe des Hintergrundes leuchtet Feuerschein. – Die drei **NORNEN**, *hohe Frauengestalten in langen dunklen und schleierartigen Faltengewändern. Die erste (älteste) lagert im Vordergrunde rechts unter der breitästigen Tanne; die zweite (jüngere) ist an einer Steinbank hingestreckt vor dem Felsengemache; die dritte (jüngste) sitzt in der Mitte des Hintergrundes auf einem Felssteine des Höhensaumes. Düsteres Schweigen und Bewegungslosigkeit.*

The Curtain slowly opens. The scene is the same as at the end of the second part, on the Valkyries rock. It is night. From below at back gleams firelight. The three Norns, tall female figures in sombre and flowing drapery, are dis covered. The first (and oldest) crouches in the foreground, R, under the spreading fir tree; the second (younger) is stretched on a rock before the cave; the third (and youngest) sits in the centre at back on a rock below the peak. For a while gloomy silence and stillness reigns.



Stich und Druck von B. SCHOTT'S SÖHNE in Mainz. 23263


sempre più p
Ped.
The first NORN.
Die erste NORN.
Welch' Licht leuchtet dort?
What light lurketh there?
The second NORN.
Die zweite NORN.
Däm - mert der Tag schon
Think you the day is
pp
pp
The third NORN.
Die dritte NORN.
auf?
nigh?
Lo-ge's Heer lodert feurig um den Fels.
Loki's flame leapeth round about the rock.
Nochist's Nacht.
Night is new:
pp
2te NORN. (to the first.) (zu der ersten.)
Was spin-nen und sin - gen wir nicht?
why should we not spin and sing now?
Wol - len wir spin-nen und
While we are spin-ning and
pp
pp

2te NORN.

sin - gen, wo - ran spann'st du das Seil?
sing - ing, on what stretch we the string?

1te NORN. (während sie ein gol-
(Unloosing a golden

cord from her body and knotting one end of it to a branch of the fir tree.)
denes Seil von sich löst und mit dem einen Ende es an einen Ast der Tanne knüpft.)

So gut und schlimm es geh' _____, schling' ich das Seil, und
For weal to serve or woe _____, set - ting the string I

(largamente)
(breit.)

sin - - - ge. -
sing _____ thus: _

An der Welt - e - sche wo ich
At the world's ash - - tree once I

cresc. -

più f

ff
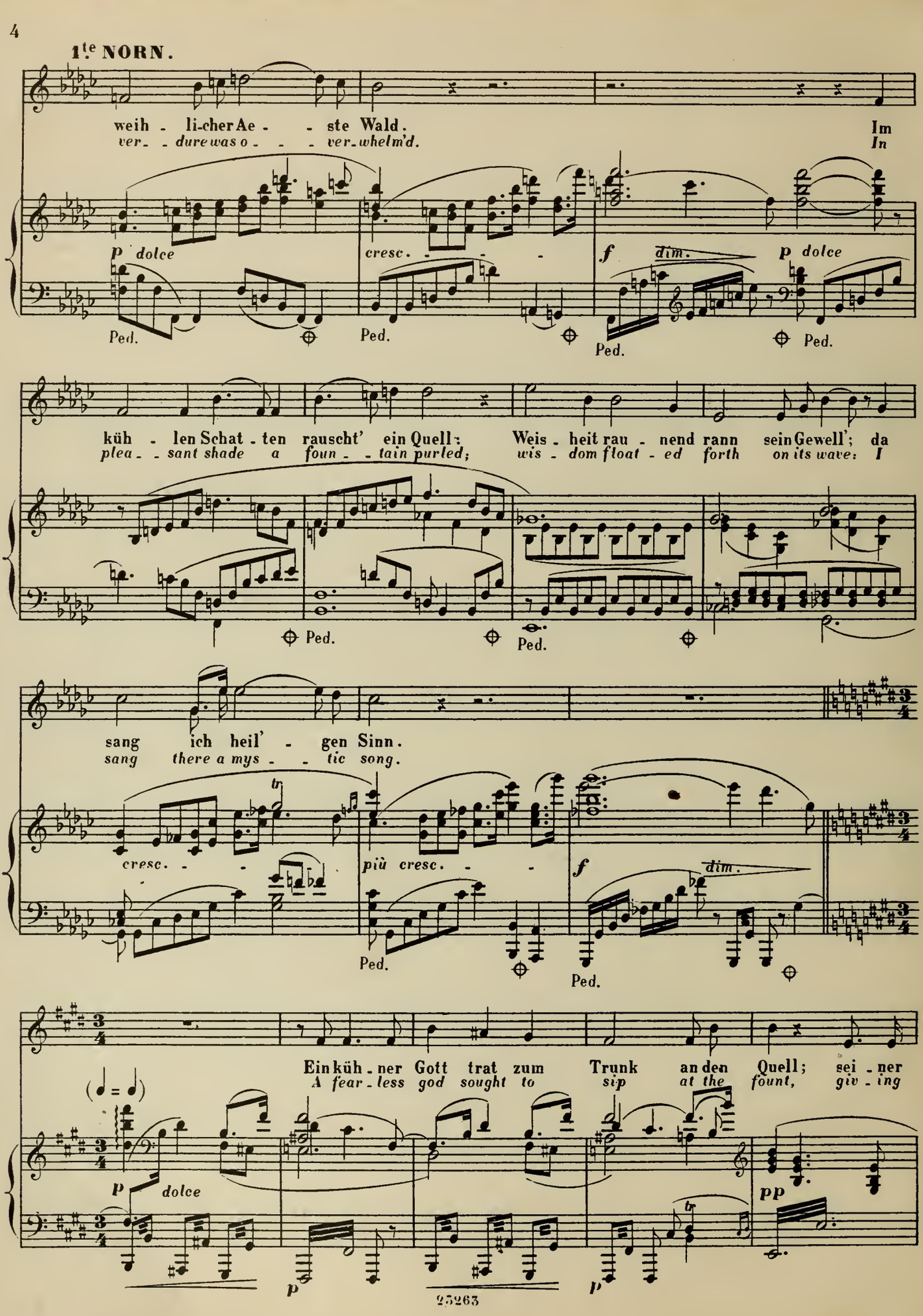
dim.

Ped. Ped.

einst, _____ da gross und stark dem Stamm ent-grün - - te
wove, _____ when fast and strong the stem with won - - drous

più p dolce

Ped.


1.te NORN.
weih - li-cher Ae - - ste Wald.
ver- - dure was o- - - ver-whelm'd.
Im
In
p dolce
cresc. - - -
f dim.
p dolce
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
küh - len Schat - ten rauscht' ein Quell;
plea- - sant shade a foun- - tain purled;
Weis - heit rau - nend rann sein Gewell'; da
wis - dom float - ed forth on its wave: I
Ped.
Ped.
sang ich heil' - gen Sinn.
sang there a mys- - tic song.
tr
cresc. - -
più cresc. - -
f dim.
Ped.
Ped.
Ein küh - ner Gott trat zum Trunk an den Quell; sei - ner
A fear - less god sought to sip at the fount, giv - ing
(♩ = ♩)
p dolce
pp
p
p

1te NORN.

Augen ei - nes zahlt' er als e - - - wi - gen Zoll Von der
up one eye to buy the in - ef - - - fa - ble boon. From the

Welt - e - sche brach da Wotan ei - nen Ast; eines Spee - res Schaft ent -
world's ash - tree Wo - tan wrested off an arm, and with stur - - dy strokes he

cresc. *marcato*
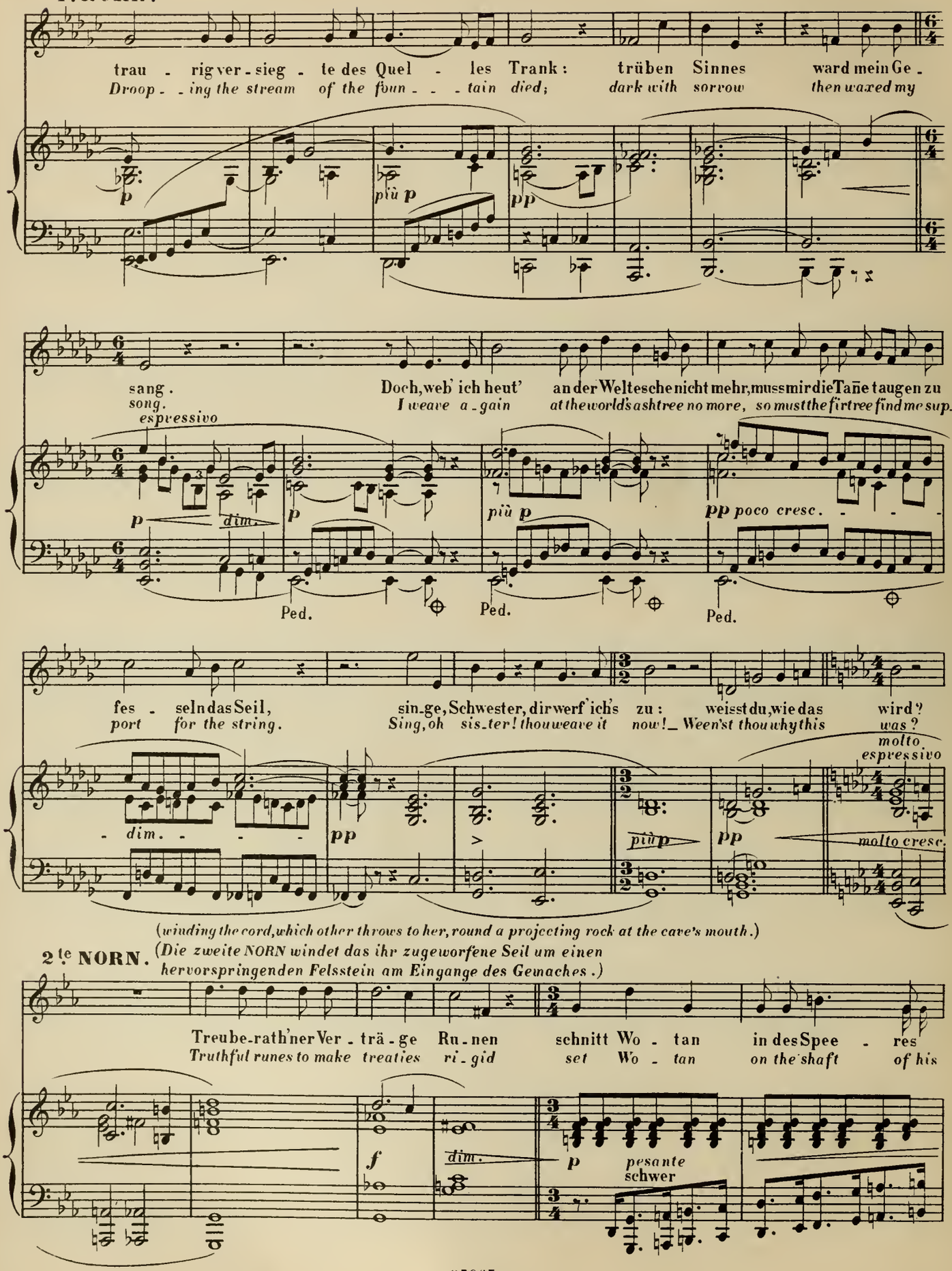
schnitt der Starke dem Stamm. In lan - ger Zei - ten Lauf zehr - te die
shaped the shaft of a spear. In tar - dy course of time can - kered the

dim.

Wunde den Wald; falb — fie - len die Blätter, dürr darbte der Baum;
wound in the wood; the leaves life could re - tain not; waned — withered the tree.

più p *più p*

1te NORN.



(winding the cord, which other throws to her, round a projecting rock at the cave's mouth.)

2te NORN. (Die zweite NORN windet das ihr zugeworfene Seil um einen hervorspringenden Felsstein am Eingange des Gemaches.)

2te NORN.

Schaft: den hielt er als Haft der Welt. Ein küh - ner
spear: this served him to sway the world. One bold and

mf *p* *cresc.* *sf* *sf*

Held zerhieb im Kampfe den Speer; in Trümer sprang der Ver-träge heiliger
strong destroyed in battle that spear: the binding witness of bonds was shiverd to

sf *sf* *f* *fz* *mf* *p* *dim.* *più p*

Haft. Da hiess Wo - tan Wal - halls Hel - den der Welt - e - sche
shreds. Then straight Wo - tan war - riors sum - moned, the world's ash - tree's

ben tenuto *p* *p* *poco cresc.*

wel - - - kes Ge - äst mit dem Stamm in Stücke zu fäl - - len: die
with - - - ering arms with its stem to splinter and sun - - - der. The

p *cresc.* *poco f* *dim.*

2.te NORN.

E - sche sank; e - wig ver - sieg - te der Quell.
ash de - stroyed, ev - er the spring must go dry.

espress.

p dim. più p p dim.

Fess'le ich heut' an den schar - fen Fels das Seil, -
Now round the keen - edged stone I knot the string.

più p pp più p

Ped.

3.te NORN.

singe, Schwester, dir werf' ich's zu: weisst du, wie das wird?
Sing, oh sis - ter! thou weave it now. Ween'st thou why this was?

espress.

pp pp cresc.

(Catching the rope and throwing the end behind her.)
(Das Seil auffangend, und dessen Ende hinter sich werfend.)
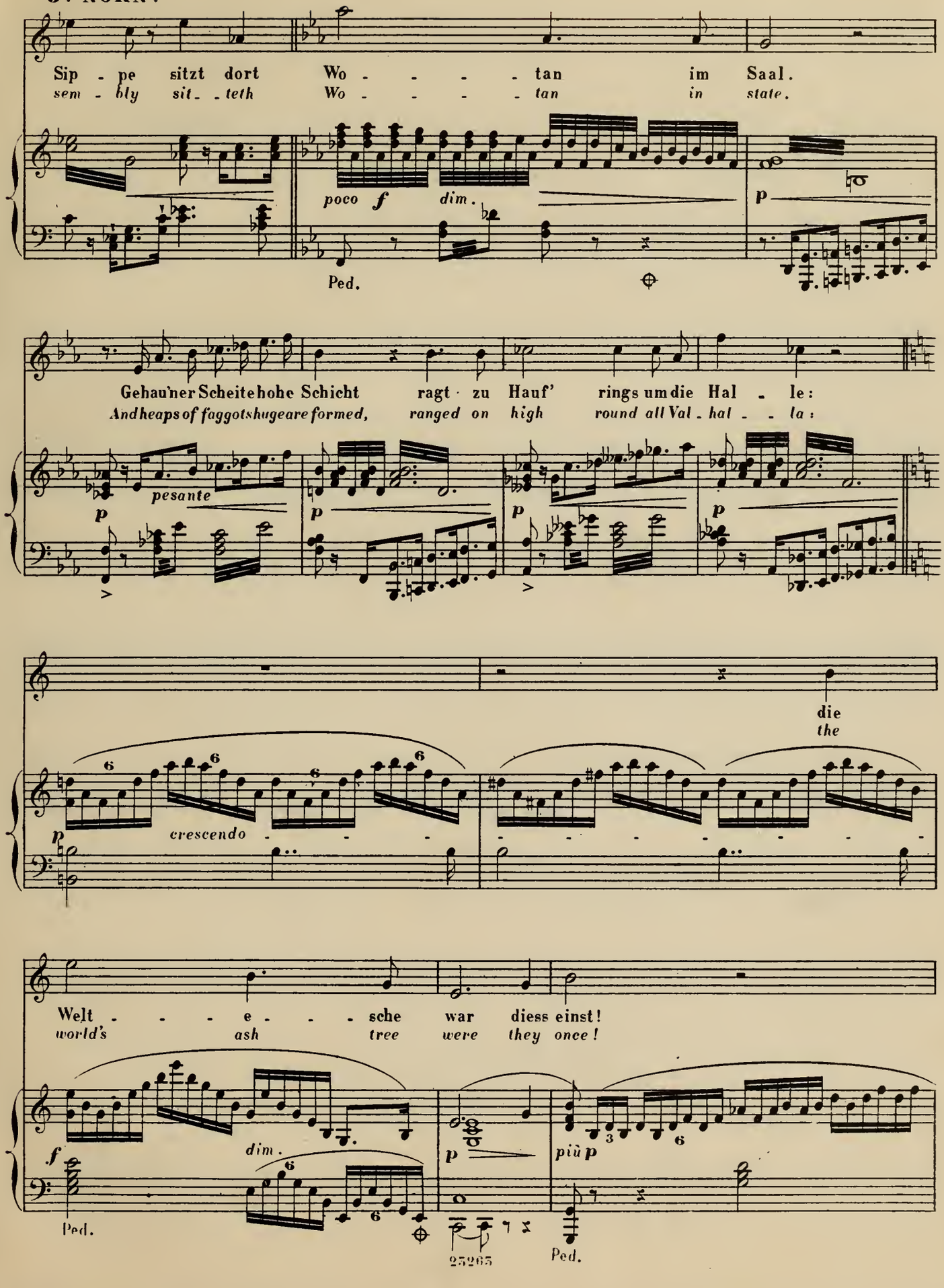
Es ragt die Burg von Riesen ge - baut: mit der Götter und Helden hei - liger
A gemm'd a - bode by gi - ants was built: with the Æsir and heroes' ho - ly as -

trem.
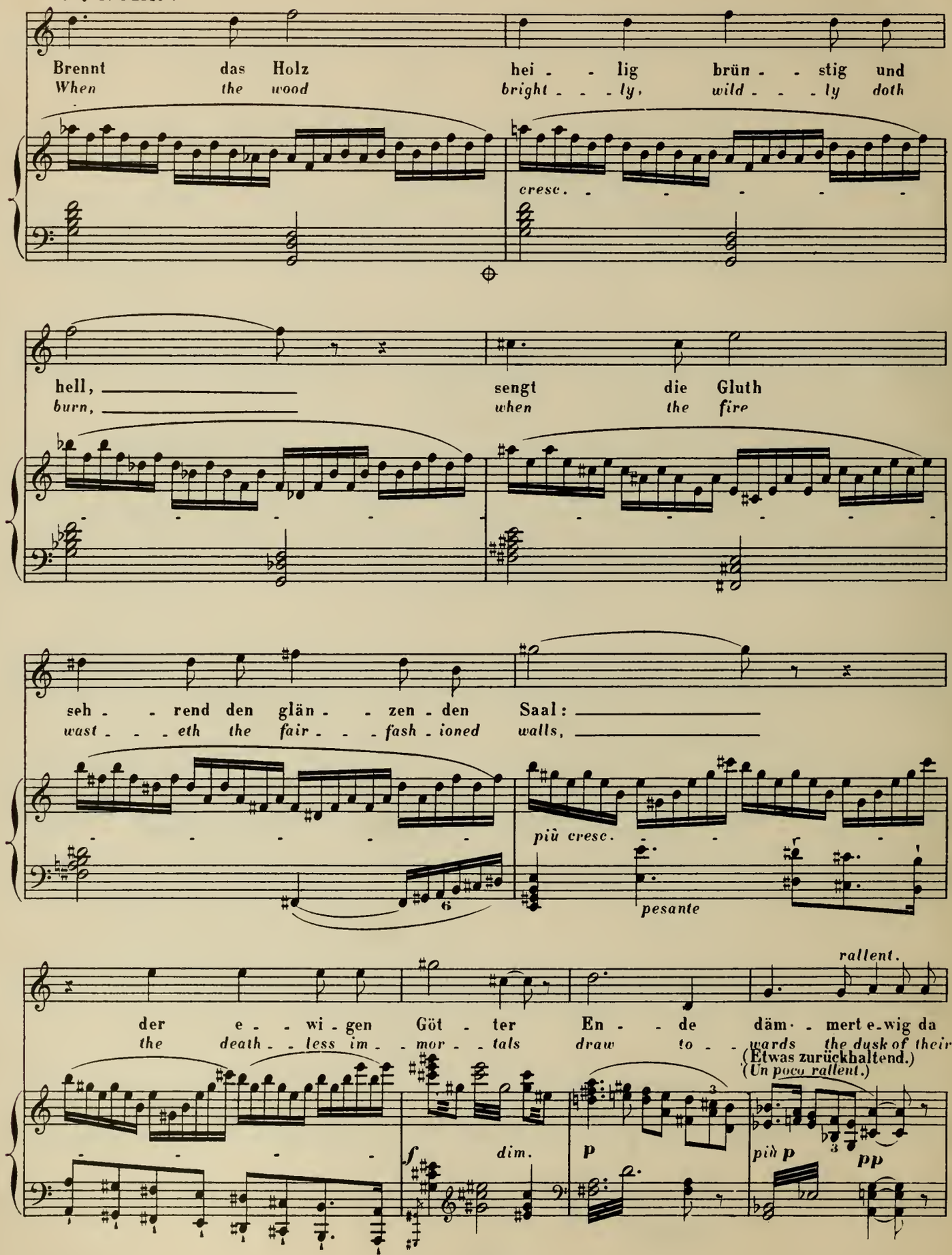
p poco cresc. dim. p

marc.

3te NORN.


Sip - pe sitzt dort Wo - - - - tan im Saal.
sem - bly sit - teth Wo - - - - tan in state.
poco f dim.
p
Ped.
Gehau'ner Scheite hohe Schicht ragt zu Hauf' rings um die Hal - le:
And heaps of faggots hugeare formed, ranged on high round all Val - hal - la:
pesante
p
die
the
crescendo
Welt - - - e - - - sche war diess einst!
world's ash tree were they once!
f
dim.
p
più p
Ped.
Ped.
25265

3te. NORN.


Brennt das Holz hei - - lig brün - - stig und
When the wood bright - - - ly, wild - - - ly doth
cresc. - - - - - - -
hell, sengt die Gluth
burn, when the fire
seh - - rend den glän - - zen - den Saal:
wast - - - eth the fair - - - fash - ioned walls,
più cresc.
pesante
rallent.
der e - - wi - gen Göt - ter En - - de däm - mert e-wig da
the death - - less im - - mor - - tals draw to - - wards the dusk of their
(Etwas zurückhaltend.)
(Un poco rallent.)
f dim.
p
più p
pp

3te NORN.

a tempo.

auf.
day. Voriges Zeitmaass.
(Tempo I°.)

Wisset ihr noch?
Knowest thou this?

So windet von
The thread then be

pp *p* *p* *p*

Ped.

(She throws the rope to the second Norn.)
(Sie wirft das Seil der zweiten Norn zu.)

Neu - em das Seil;
knot - ted a - gain.

von Nor - den wieder werf' ich's dir nach.
A - new I throw it thee from the north.

poco cresc. *poco f*

Ped.

(The 2nd NORN throws it back to the first, who unties it from the branch and fastens it again in another place.)
(Die 2te NORN schwingt es der ersten hin, welche das Seil vom Zweige löst und es an einen anderen Ast wieder anknüpft.)

Spin - ne, Schwester, und sin - ge!
Spin, oh sis - ter, and sing thou!

p *p* *espress.*

(looking towards the back.)

1te NORN. *(nach hinten blickend.)*

Dämmert der Tag? Oder leuchtet die Lohe? Getrübt trügt sich mein
Dawneth the day, or flickers the firelight? My sight sorrow hath

più p *pp*

1te NORN.

Blick; nicht hell er - acht' ich das hei lig Al - te, da Lo - - -
dimm'd; scarce bides my mem' - - ry of by - - - gone mar - vels, when Lo - - -

Etwas belebend. (Poco animando.)

dolce

pp *p poco cresc. - - -* *p*

Ped. Ped.

- ge einst entbrann - te in lichter Gluth.
- *ki moved in burn - ing and lambent flame.*

Wieder zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

2te NORN. *(Winding (das zuge -*

Weisst du, was aus ihm ward? Durch des
Wist thou what was his work? *By - the*

Erstes Zeitmaass
(Tempo primo.)

espressivo

dim. - - *p* *cresc. - -*

the rope thrown to her round the rock.)
worfene Seil wieder um den Stein windend.)

Spee - res Zau - ber zähm - te ihn Wo - - - tan;
spear's firm yoke he yield - - ed to Wo - - - tan;

fp *fp* *fp* *cresc.*

Ped. Ped.

2te NORN.

Rä - - the raunt' er dem Gott. An des
aid he of - - fered the god: but in

p *dolce* fp *cresc.* - - - f

Schaf - - tes Runen, frei sich zurathen, nag - - te zeh - - - rend sein
strug - - gle e'er his bonds to throw off he gnash'd and tore with his

p sf p sf p *cresc.* - - - -

Zahn: da mit des Spee - res zwin - - gen-der
teeth; till Wo-tan's spear - - point tight - - - ly con -

f p *cresc.* - f p *cresc.* - -

Spi - tze bann - - te ihn Wo - - - tan,
strained him broad - - - ly to gir - - - dle

f p *cresc.* - - f p f p

Ped.

2te NORN.

Brünnhil - de's Fels zu um - brennen.
Brynhil - - dr's rock with his brightness.

p dolce *più p* *pp* *poco cresc.*

Weisst du was aus ihm
Wist thou what was his

Etwas zurückhaltend.
(*Poco ritenuto.*)

p *più p* *pp*

3te NORN.

wird? Des zerschlag' - - - nen Spee - res ste - chen - de
work? Then the stur - - - - dy spear that split in - to

pesante

p *pesante*

Split - - ter taucht' einst Wo - - tan dem
splin - - ters Wo - - - tan dips in the

p *p*

3te NORN.

Brün - - - sti-gen tief in die Brust: zeh - - - ren-der
burn - - - - ing one's wa - - - - vering breast: quick - - - - ly the

p *cresc.* *p* Ped.

Brand zün - det da auf; den wirft der Gott in der
brand kin - dles thereat; this Wo - - - tan throws where the

Ped.

(She throws the cord
(Sie wirft das Seil

Welt - - e - - - sche zu Hauf' ge - schich-te-te Schei - te.
world's ash - - - - tree is heaped, a fo - rest of fag - gots.

Etwas zurückhaltend. (Poco ritenuto.)

f *dim.* *più p* *pp dolce*

Ped. Ped. Ped. Ped.

back; the 2nd Norn unwinds it and throws it back to the 1st.)
zurück, die 2te Norn windet es auf und wirft es der ersten wieder zu.)

2te NORN.

Wollt ihr wissen wann das wird? Schwinget, Schwestern, das
When this will be would ye ween? Stretch then, sis - ters the

più p *pp* *p dolce* *pp*

2te NORN. (*again tying the rope.*) 1te NORN. (*das Seil von Neuem anknüpfend.*)

Seil! Die Nacht weicht; nichts mehr ge-wahr' ich: des Sei-les Fäden.
string! The night wanes; nought more I wot of: I can-not find the

sempre p *dolce* *più* p

find' ich nicht mehr; verflochten ist das Ge-flecht. Ein wü-stes Gesicht
fi- -bre a-gain; it falls entangled and fray'd. The woe-fullest sight

pp p p

wirrt mir wü-thend den Sinn: das Rheingold raubte Al-berich
whirls and weak-ens my sense: the Rhinegold robb'd by Al-ber-ic

poco marc. p *dolce*

(*winds the rope with careful haste round*
DIE 2te NORN (*windet mit mühvoller Hast das Seil*

einst: weisst du was aus ihm ward? Des Stei-nes Schärfe schnitt in das Seil, nicht fest
once: wist thou what was its work? The crag with keen edge cutteth the cord, the threads

p *cresc.* *sf*

2te NORN. *the jutting stone of the cave.)*
um den zackigen Stein des Gemaches.)

spannt mehr der Fä - den Ge-spinnst; verwirrt ist das Ge - web': Aus Noth und
cling not and thin is the clue; awry hath it been wrought: From ire and

Ped.

Etwas beschleunigend.

Neid— nagt — mir des Ni - blungen Ring: ein rä - chender
ill— rears — to me Al - - be-ric's Ring: a ra - vag-ing

(Un poco acceler.)

cresc.

Ped.

Fluch nagt — meiner Fä - den Ge - flecht. Weisst du was daraus
curse gnaw - - - - eth my cord to the core Wist thou what it will

Ped.

(Hastily grasping the cord thrown to her.)

3te NORN. *(das zugeworfene Seil hastig fassend.)*

(She pulls the cord forcibly; it snaps.)
(Sie zieht gewaltsam das Seil an; dieses reisst.)

Zu locker das Seil, - mir langt es nicht!
2te NORN. *The rope is too loose, I reach it not!*

Soll ich nach Norden neigend das Ende, straffer sei es ge -
Should it a - new to northward be thrown yet straighter must it be

wird?
work?

cresc.

cresc.

(*Sie fassen die Stücken des zerissenen Seiles und binden damit ihre Leiber aneinander.*)

3te NORN.

streckt! Es riss! Zu
stretched! *It breaks!* *Here*

(*They take the broken pieces of the cord and bind their bodies one to another with them.*)

2te NORN.

Es riss! Zu
It breaks! *Here*

1te NORN.

Es riss! Zu
It breaks! *Here*

ff *sf* *ff* *dim*
(*m. d.*) *molto marc.* *f* *fp* *p*
Ped. *f* *p* *fp* *dim.*
Ped.

End' e - wiges Wissen! Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr. Hin -
ends all of our wisdom! *The world marks our wise words no more.* *A -*

End' e - wiges Wissen! Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr.
ends all of our wisdom! *The world marks our wise words no more.*

End' e - wiges Wissen! Der Welt mel - den Wei - se nichts mehr.
ends all of our wisdom! *The world marks our wise words no more.*

p *più p* *pp*
pp
Ped.

3te NORN.

ab!
way!

(*They disappear.*)
(*Sie verschwinden.*)

2te NORN.

Zur Mutter!
To mo-ther!

1te NORN.

Hin - ab!
A - - way!

più **p** **pp** **pp** **ppp**

(Tagesgrauen.)
(*Day-dawn.*)
Sehr ruhig, ohne zu schleppen.
(Molto tranquillo.)
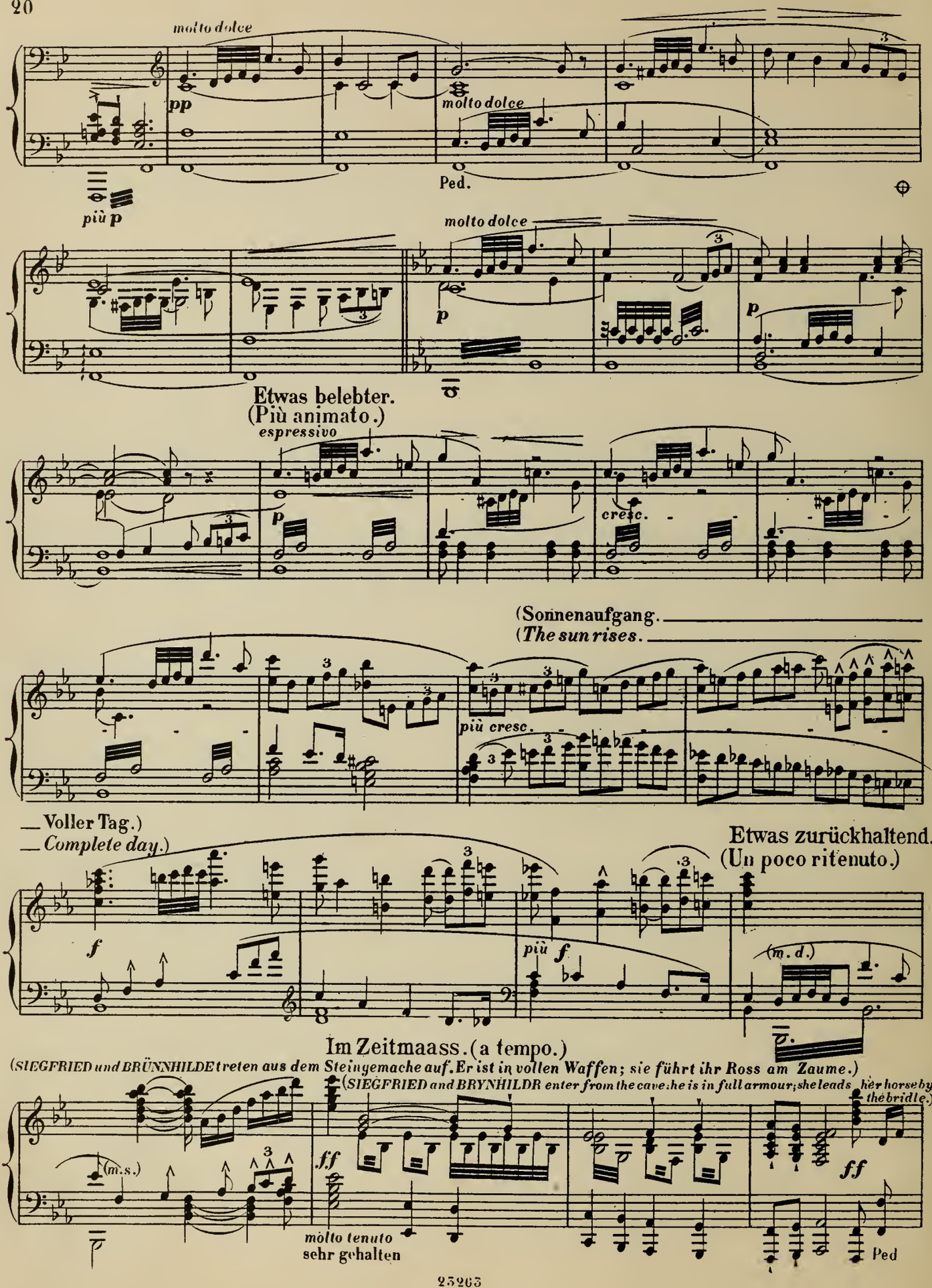
sempre **pp**
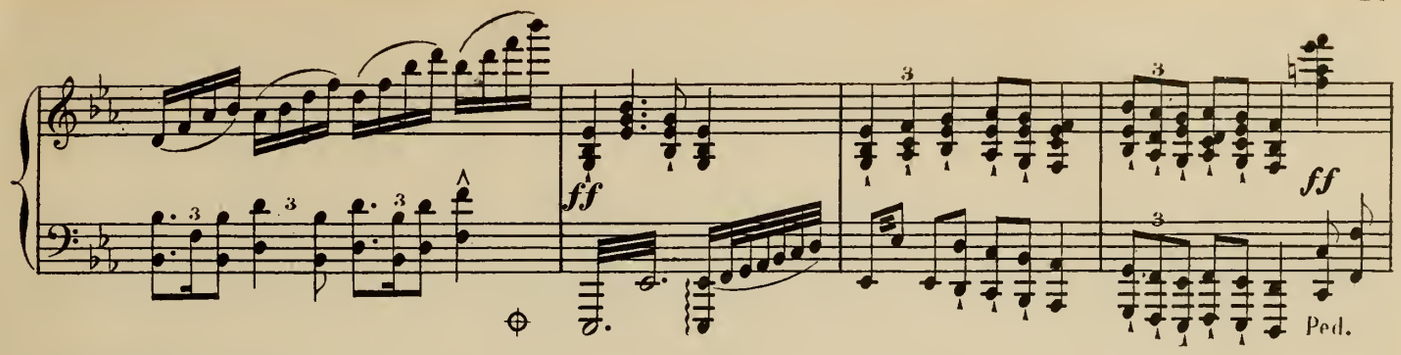
poco marc.

p *più* **p** **pp**
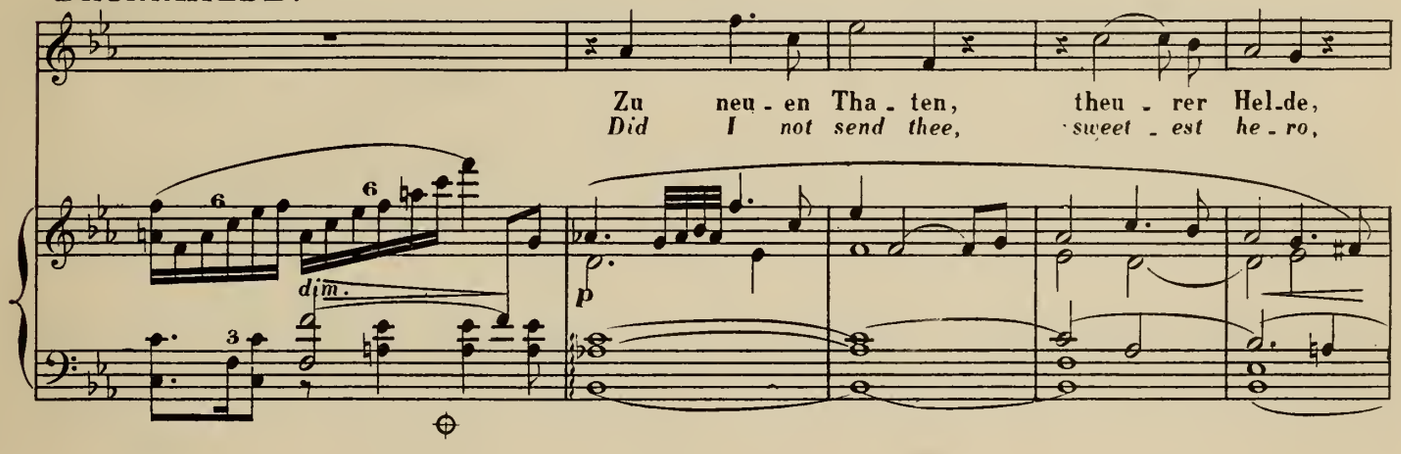
(*The flush of morning increases; the gleam of the firelight below grows fainter.*)
(*Wachsende Morgenröthe; immer schwächeres Leuchten des Feuerscheines aus der Tiefe.*)
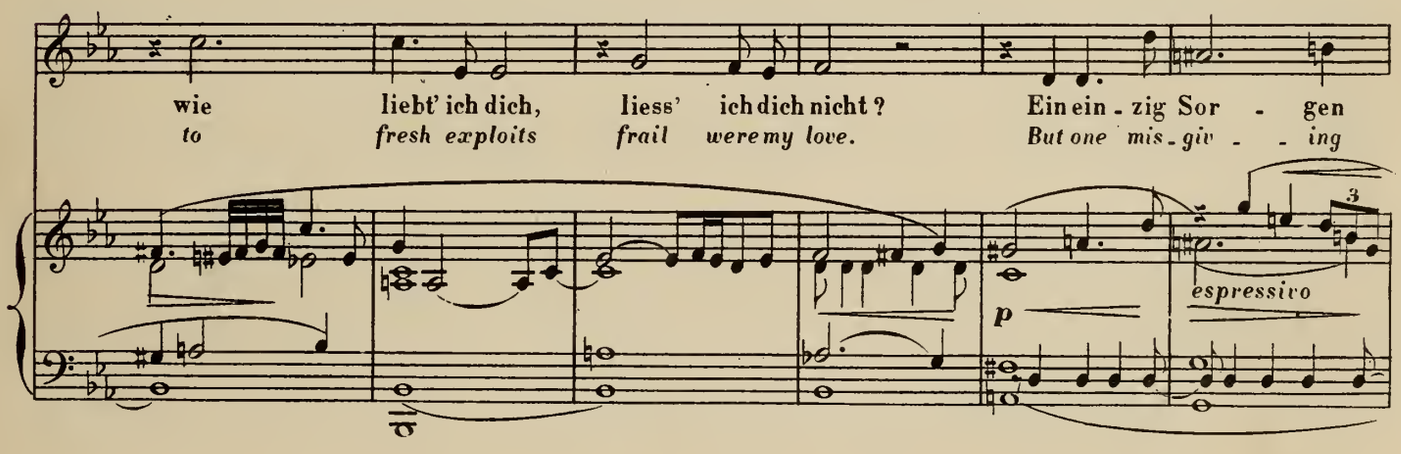
p *smorzando* ersterbend *marcato* **p**
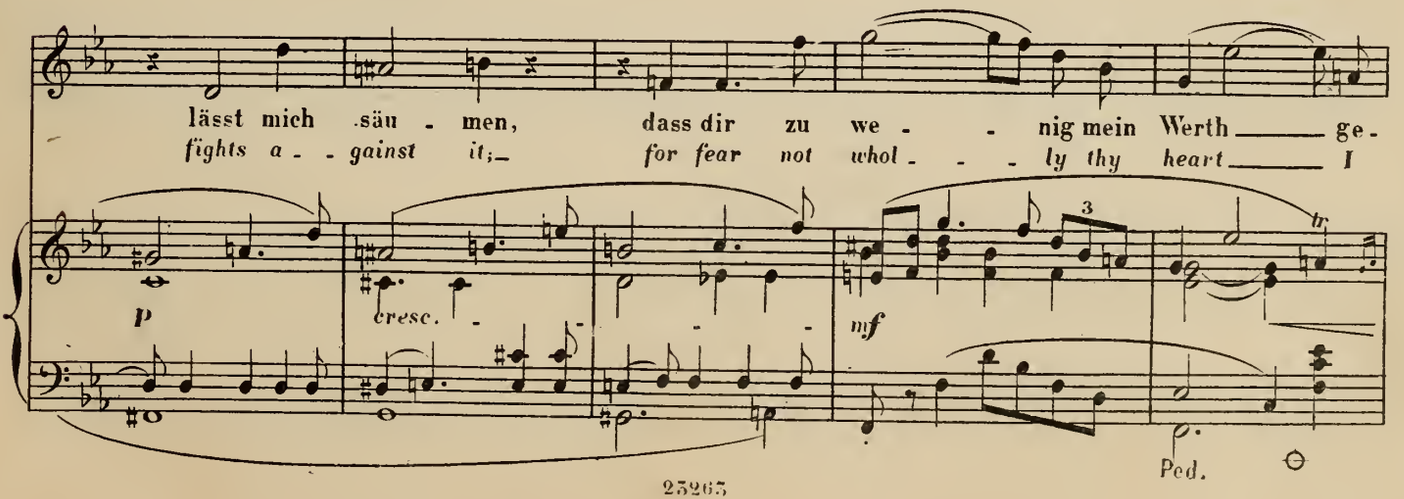

molto dolce
pp
più p
Ped.
molto dolce
molto dolce
p
p
Etwas belebter.
(Più animato.)
espressivo
p
cresc.
(Sonnenaufgang.
(The sun rises.
più cresc.
Voller Tag.)
Complete day.)
Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)
f
più f
(m. d.)
Im Zeitmaass. (a tempo.)
(SIEGFRIED und BRÜNNHILDE treten aus dem Steingemache auf. Er ist in vollen Waffen; sie führt ihr Ross am Zaume.)
(SIEGFRIED and BRYNHILDR enter from the cave: he is in full armour; she leads her horse by the bridle.)
(m. s.)
ff
molto tenuto
sehr gehalten
ff
Ped


ff
ff
Ped.
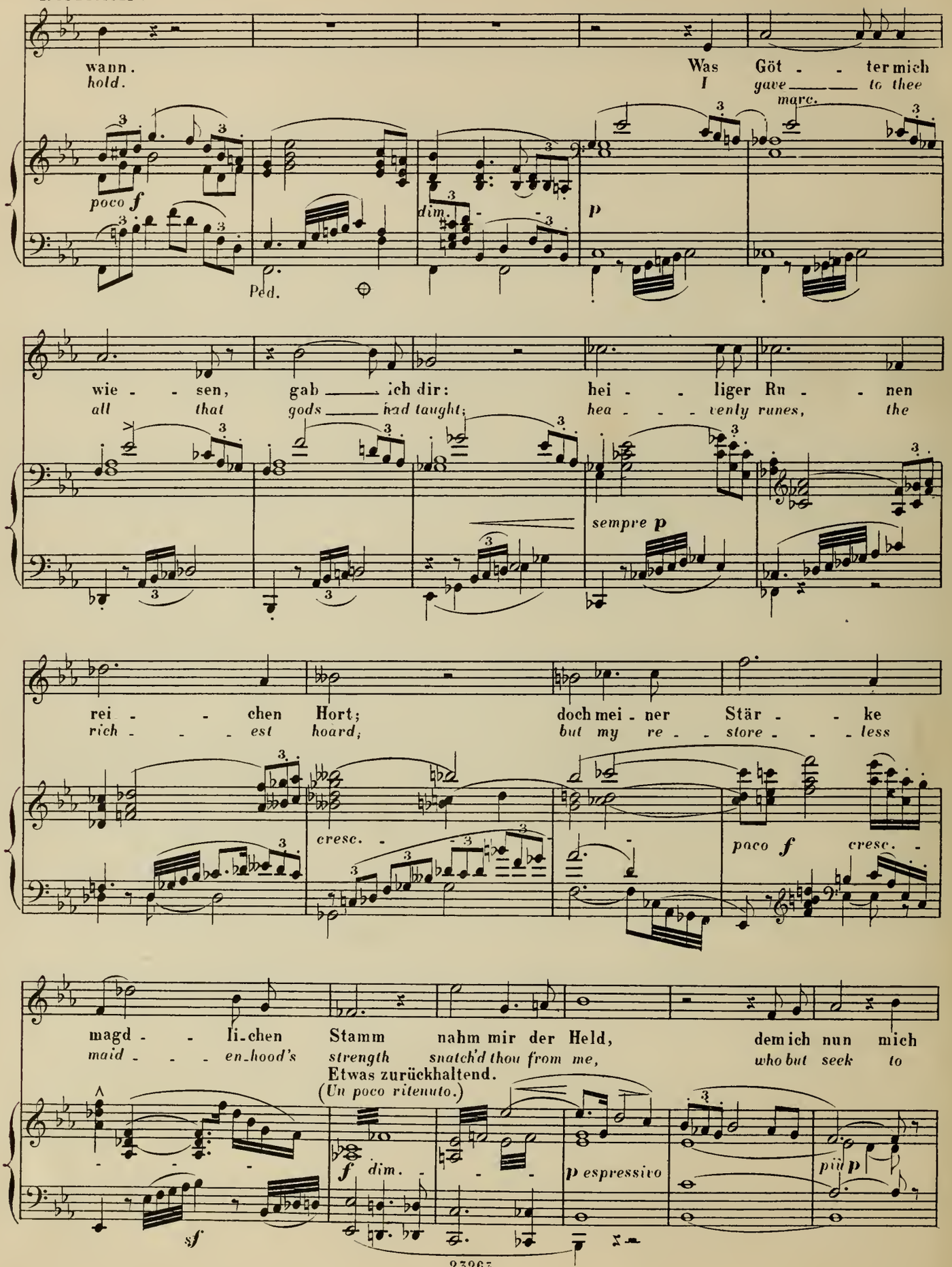
BRÜNNHILDE.


Zu neu - en Tha - ten, theu - rer Hel-de,
Did I not send thee, sweet - est he - ro,
dim.
p
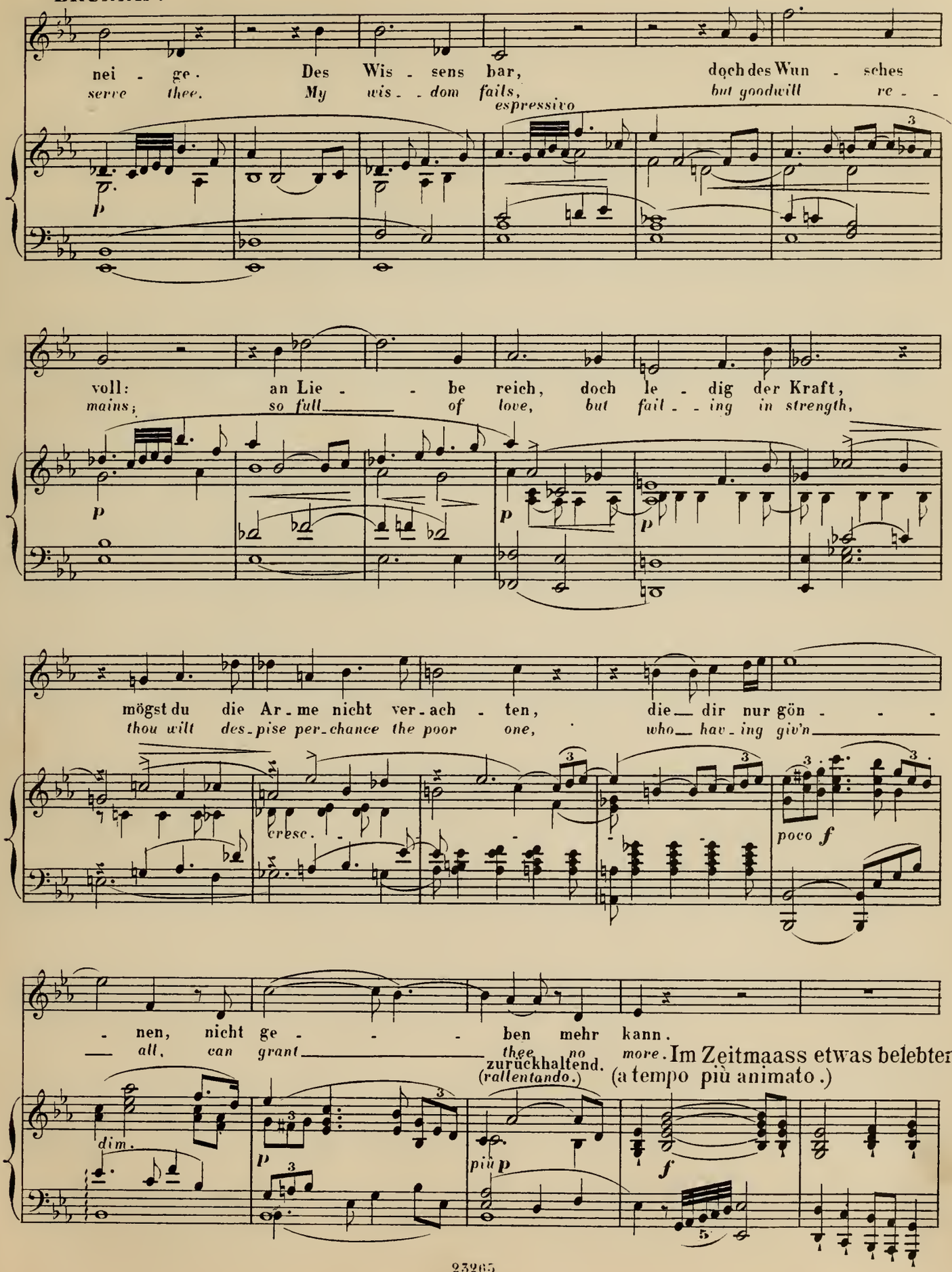

wie liebt' ich dich, liess' ich dich nicht? Ein ein - zig Sor - gen
to fresh exploits frail were my love. But one mis - giv - - ing
p
espressivo


lässt mich säu - men, dass dir zu we - - nig mein Werth ge -
fights a - - gainst it; for fear not whol - - ly thy heart I
p
cresc.
mf
Ped.
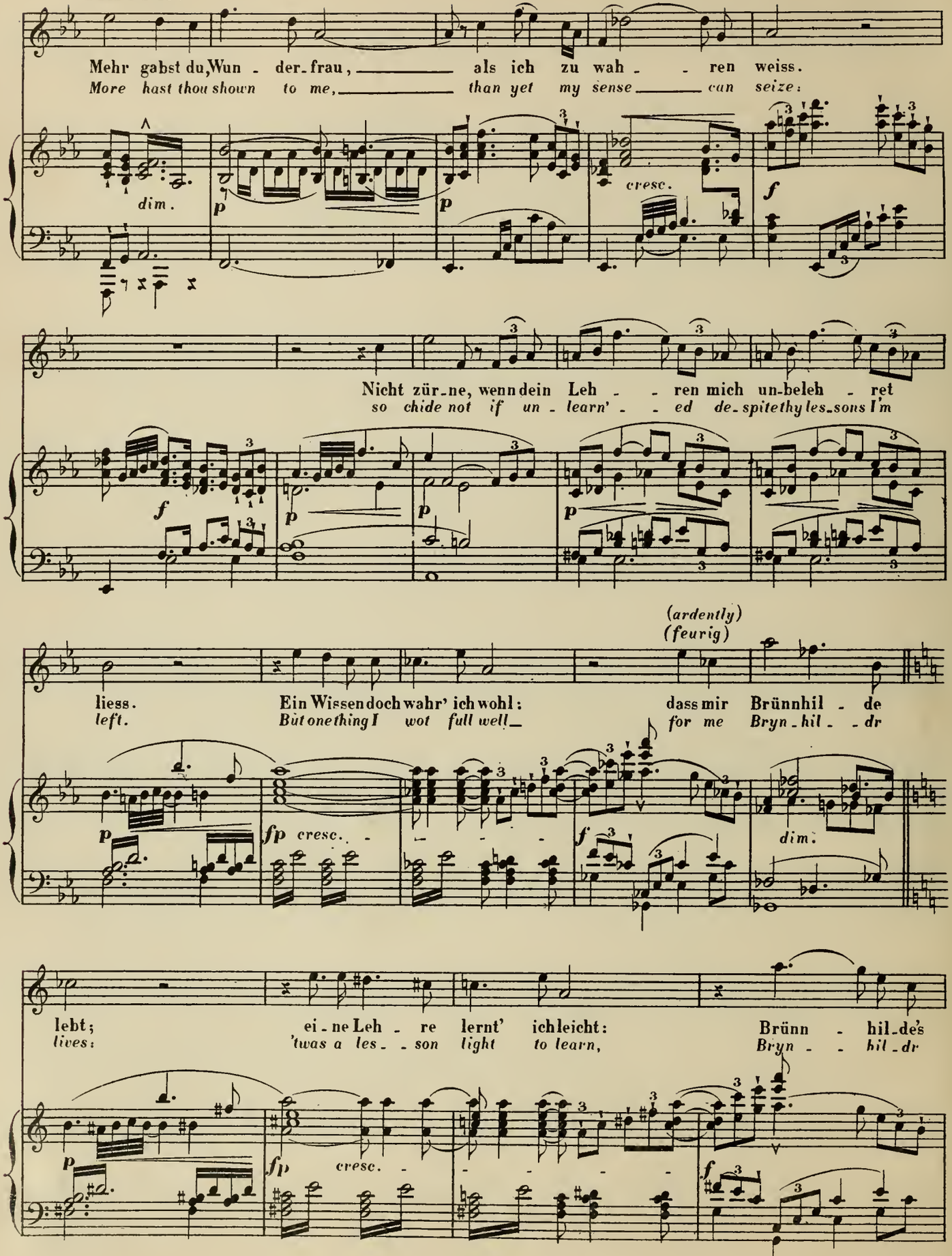
BRÜNNH.
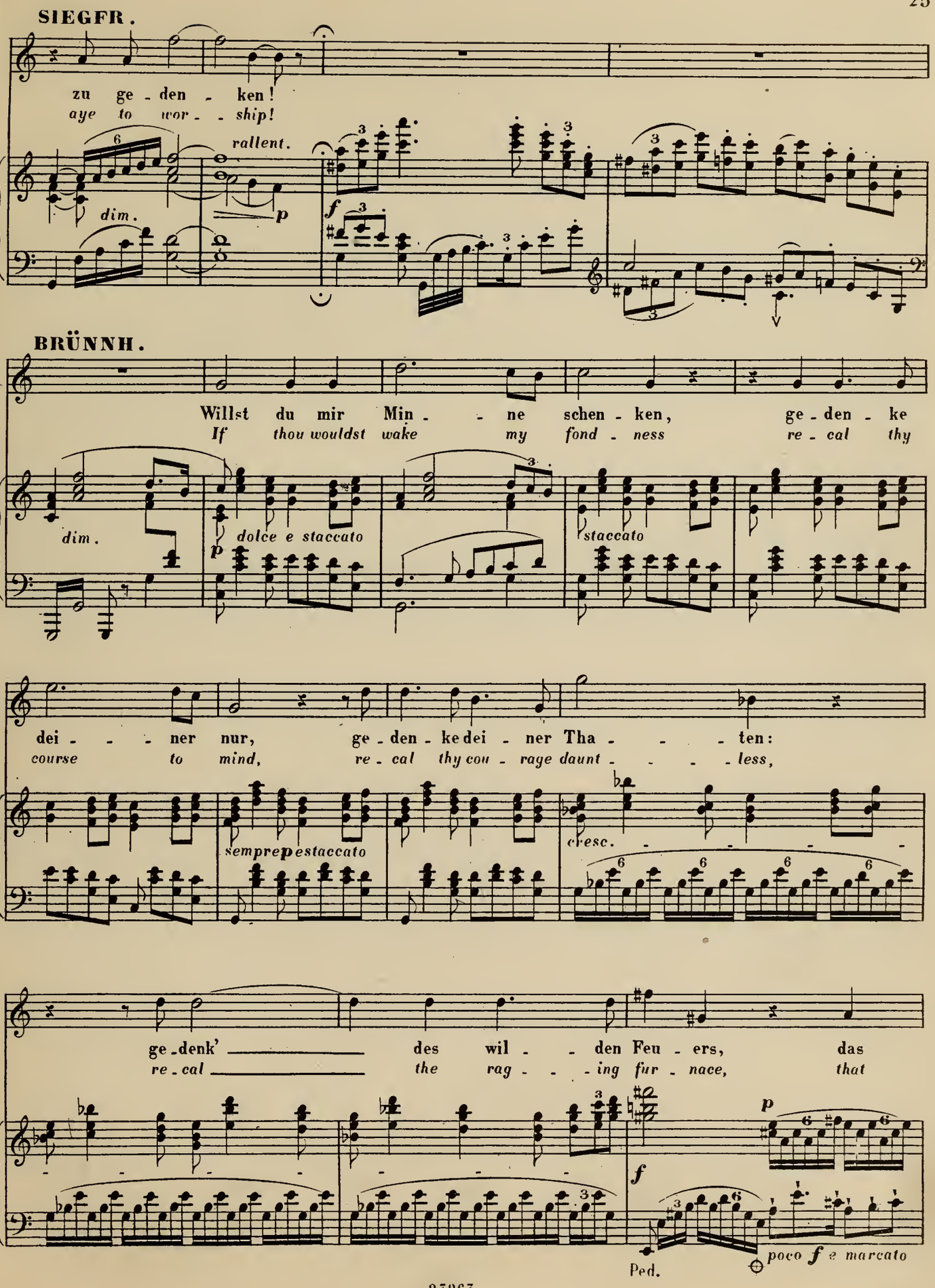

wann.
hold.
Was Göt - - ter mich
I gave to thee
marc.
poco f
dim.
p
Ped.
wie - - sen, gab ich dir:
all that gods had taught;
hei - - liger Ru - - nen
hea - - venly runes, the
sempre p
rei - - chen Hort;
rich - - est hoard;
doch mei - ner Stär - - ke
but my re - - store - - less
cresc.
poco f
cresc.
magd - - li-chen Stamm nahm mir der Held,
maid - - en-hood's strength snatch'd thou from me,
dem ich nun mich
who but seek to
Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)
f dim.
p espressivo
più p
sf

BRÜNNH.


nei - ge. Des Wis - sens bar, doch des Wun - sches
serve thee. My wis - dom fails, but goodwill re - -
espressivo
voll: an Lie - - be reich, doch le - dig der Kraft,
mains; so full of love, but fail - ing in strength,
mögst du die Ar - me nicht ver - ach - ten, die dir nur gön - - -
thou wilt des - pise per - chance the poor one, who hav - ing giv'n
cresc.
poco f
- nen, nicht ge - - - ben mehr kann.
all, can grant thee no more.
zurückhaltend.
(rallentando.)
Im Zeitmaass etwas belebter
(a tempo più animato.)
dim.
p
più p
f

SIEGFR.


Mehr gabst du, Wun - der-frau, als ich zu wah - - ren weiss.
More hast thou shown to me, than yet my sense can seize:
dim.
cresc.
Nicht zür-ne, wenn dein Leh - - ren mich un-beleh - ret
so chide not if un - learn' - - ed de-spite thy les-sons I'm
(ardently)
(feurig)
liess.
left.
Ein Wissen doch wahr' ich wohl:
But one thing I wot full well
dass mir Brünnhil - de
for me Bryn-hil - - dr
fp cresc.
dim.
lebt;
lives:
ei - ne Leh - re lernt' ich leicht:
'twas a les - - son light to learn,
Brünn - - hil-de's
Bryn - - hil-dr
fp cresc.


SIEGFR.
zu ge - den - ken!
aye to wor - - ship!
rallent.
dim.
p
f
BRÜNNH.
Willst du mir Min - - ne schen - ken, ge - den - ke
If thou wouldst wake my fond - ness re - cal thy
dim.
dolce e staccato
staccato
dei - - - ner nur, ge - den - ke dei - ner Tha - - - ten:
course to mind, re - cal thy cou - rage daunt - - - - less,
sempre staccato
cresc.
ge - denk' des wil - - den Feu - ers, das
re - cal the rag - - - ing fur - nace, that
p
f
Ped.
poco f e marcato

BRÜNNH.

furcht - los du durch - schrit - test, da den
fear - less thou didst pass through, when it

f *p* *poco f* *marcato* *cresc.*

BRÜNNH.

Fels es rings um - brann!
fanned the rock - - - - y brow!

SIEGFR.

Brünn - - - -
Bryn - - - -

più f *più cresc.*

SIEGFR.

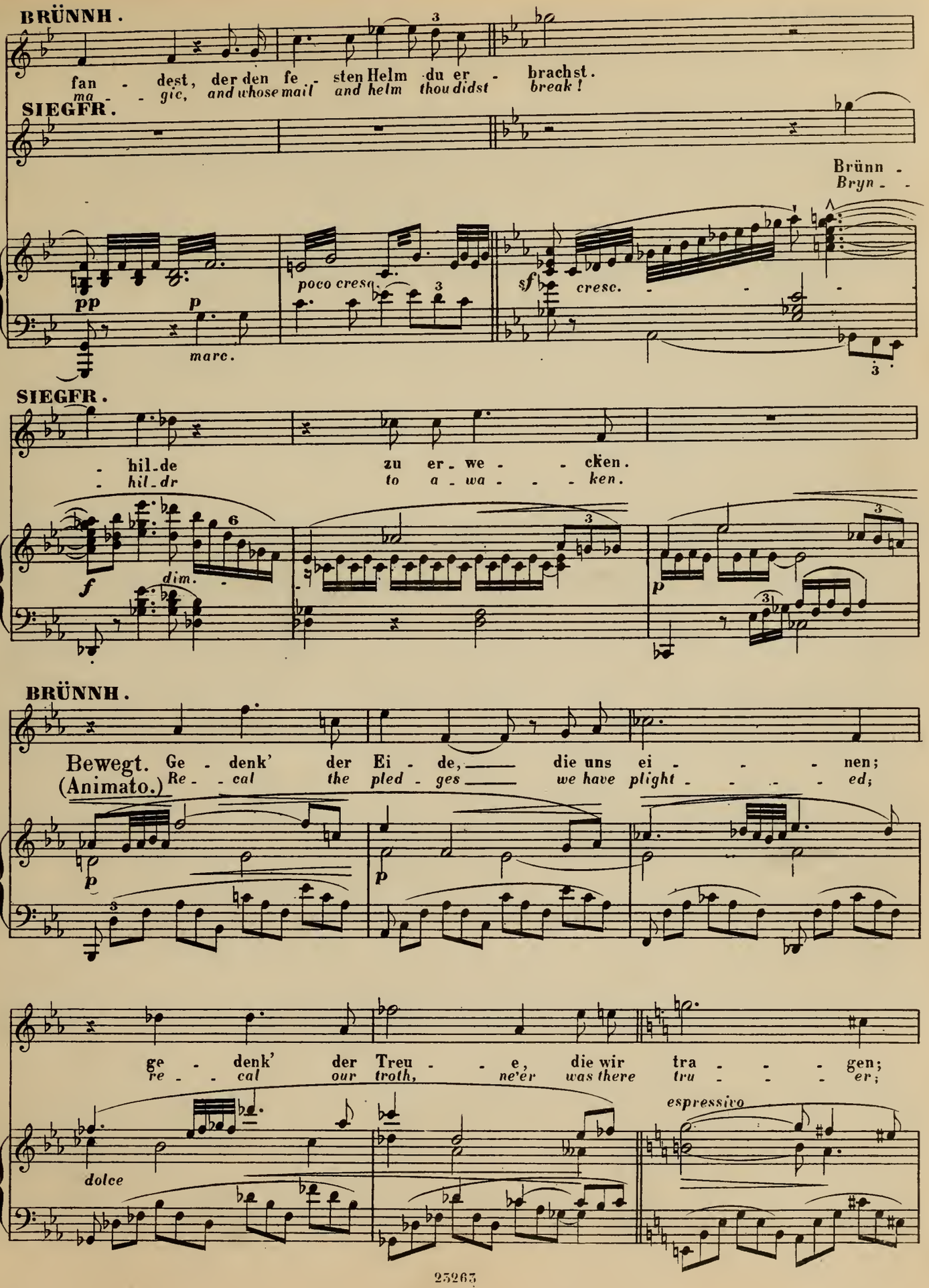
- - - hil - de zu ge - winnen.
- - - *hil - de to at - tain to.*
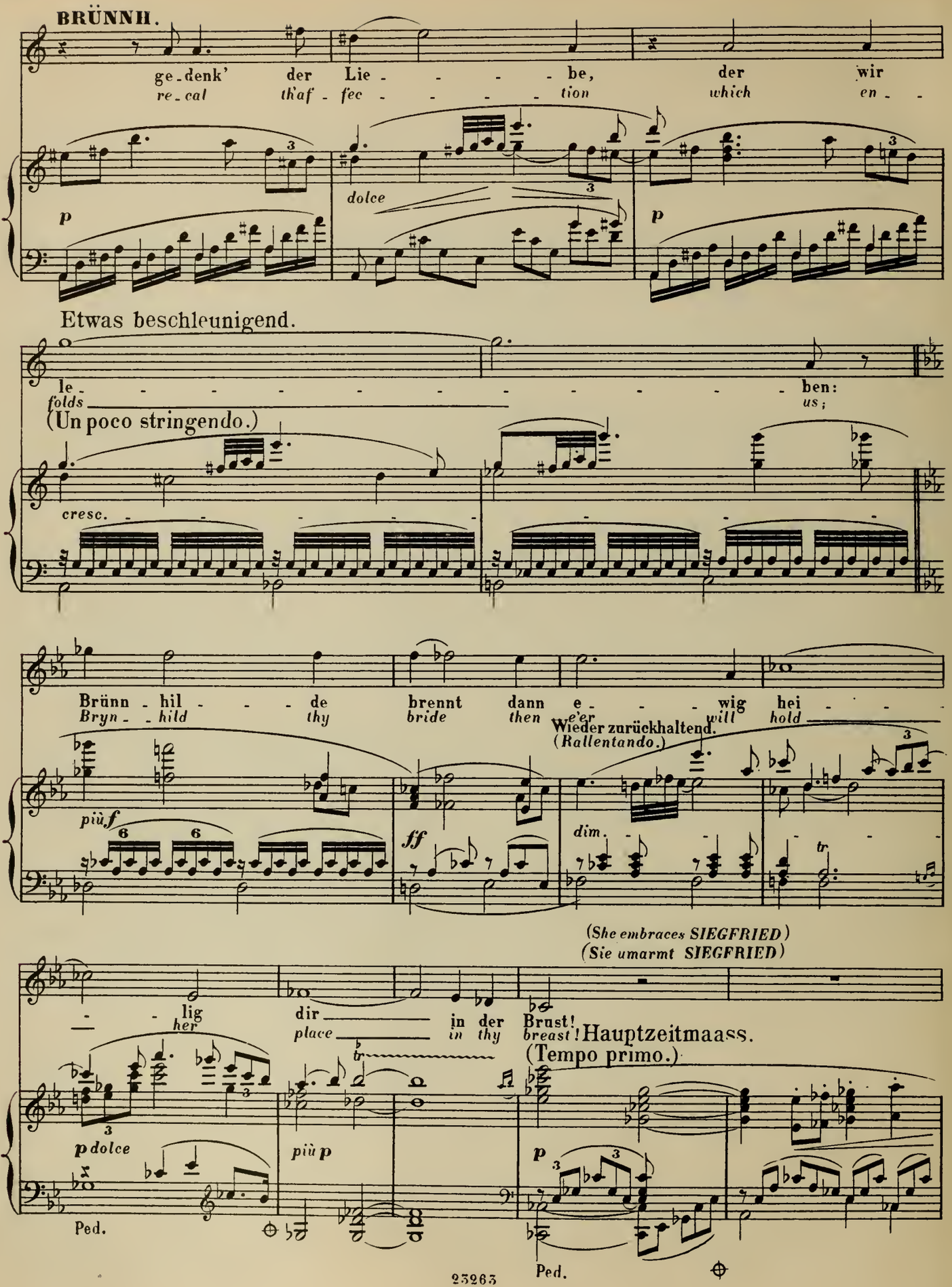
f *f stacc.* *fz* *fz*

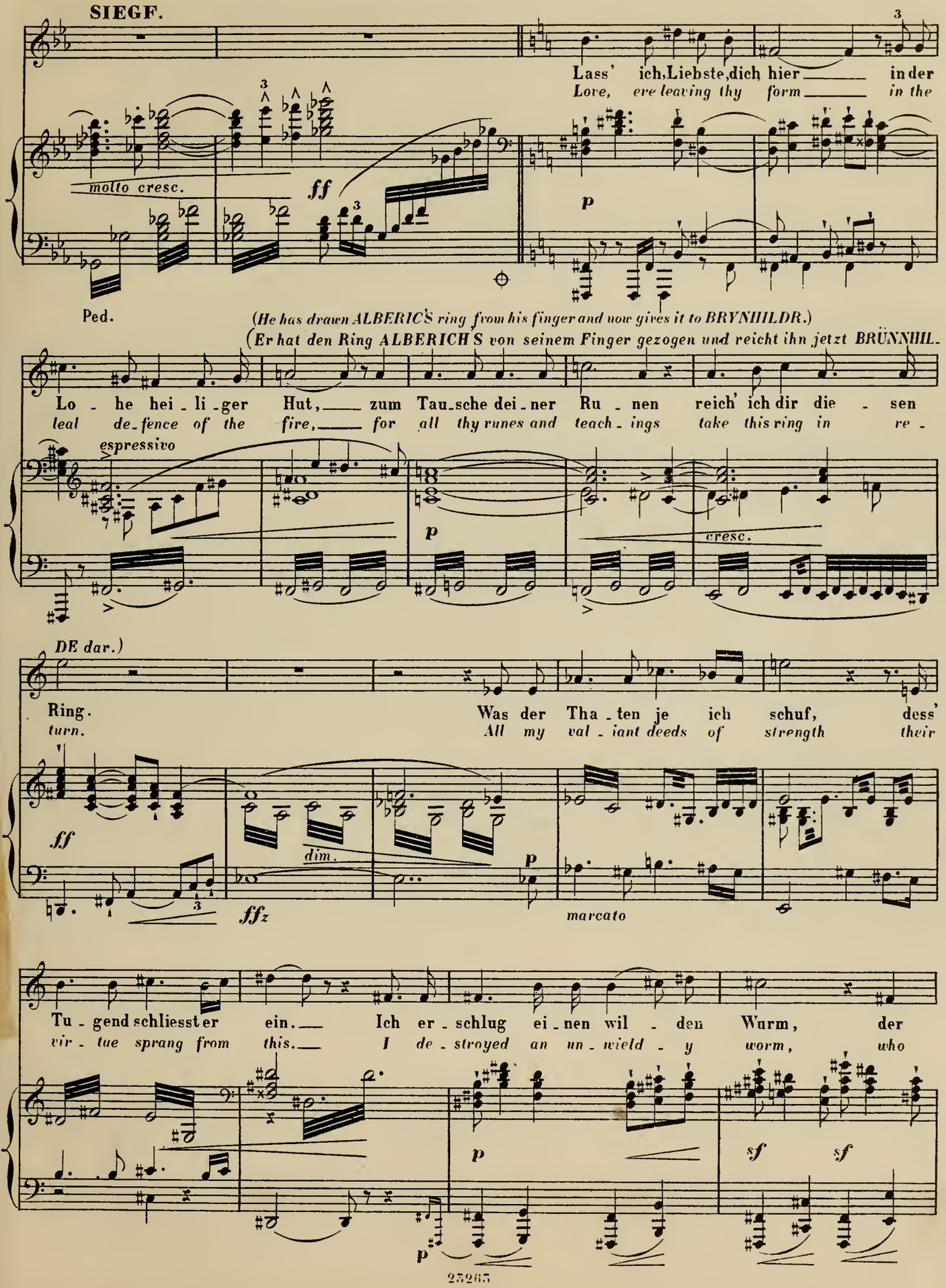
BRÜNNH.

Gedenk' der beschildeten Frau, die in tie - fem Schlaf du
Re - cal, too, the shield-covered maid, thou didst find in sleep of

dim. *più p* *più p* *pp*


BRÜNNH.
fan - dest, der den fe - sten Helm du er - brachst.
ma - gic, and whose mail and helm thou didst break!
SIEGFR.
Brünn -
Bryn - -
pp
p
marc.
poco cresc.
sf
cresc.
SIEGFR.
- hil-de zu er-we - - cken.
- hil-dr to a-wa - - ken.
f
dim.
p
BRÜNNH.
Bewegt. (Animato.)
Ge - denk' der Ei - de, die uns ei - - - nen;
Re - - cal the pled - ges we have plight - - - - ed;
p
p
ge - denk' der Treu - - e, die wir tra - - - gen;
re - - cal our troth, ne'er was there tru - - - er;
dolce
espressivo


BRÜNNH.
ge-denk' der Lie - - - - be, der wir
re-cal th'af-fec - - - - tion which en - -
dolce
Etwas beschleunigend.
le - - - - - - - - - - - - - - ben:
folds us;
(Un poco stringendo.)
cresc.
Brünn-hil - - de brennt dann e - - wig hei - -
Bryn- -hild thy bride then e'er will hold
Wieder zurückhaltend.
(Rallentando.)
più f
ff
dim.
(She embraces SIEGFRIED)
(Sie umarmt SIEGFRIED)
- - lig dir in der Brust! Hauptzeitmaass.
her place in thy breast! (Tempo primo.)
p dolce
più p
p
Ped.
Ped.


SIEGF.
Lass' ich, Liebste, dich hier in der
Love, ere leaving thy form in the
molto cresc.
ff
p
Ped.
(He has drawn ALBERIC'S ring from his finger and now gives it to BRYNHILDR.)
(Er hat den Ring ALBERICH'S von seinem Finger gezogen und reicht ihn jetzt BRÜNNHIL-
Lo - he hei - li - ger Hut, zum Tau-sche dei - ner Ru - nen reich' ich dir die - sen
leal de-fence of the fire, for all thy runes and teach - ings take this ring in re -
espressive
p
cresc.
DE dar.)
Ring.
turn.
Was der Tha - ten je ich schuf, dess'
All my val - iant deeds of strength their
ff
dim.
p
ffz
marcato
Tu - gend schliesst er ein. Ich er - schlug ei - nen wil - den Wurm, der
vir - tue sprang from this. I de - stroyed an un - wield - y worm, who
p
sf
sf
p

SIEGF.

grim - mig lang' ihn be - wacht: nun wah - re du sei - ne Kraft als
long had o - ver it watch'd: now well pre - serve thou the charm as

(rapturously donning the ring.)
(voll Entzücken den Ring sich ansteckend.)

BRÜNNH.

Ihn
Aye.
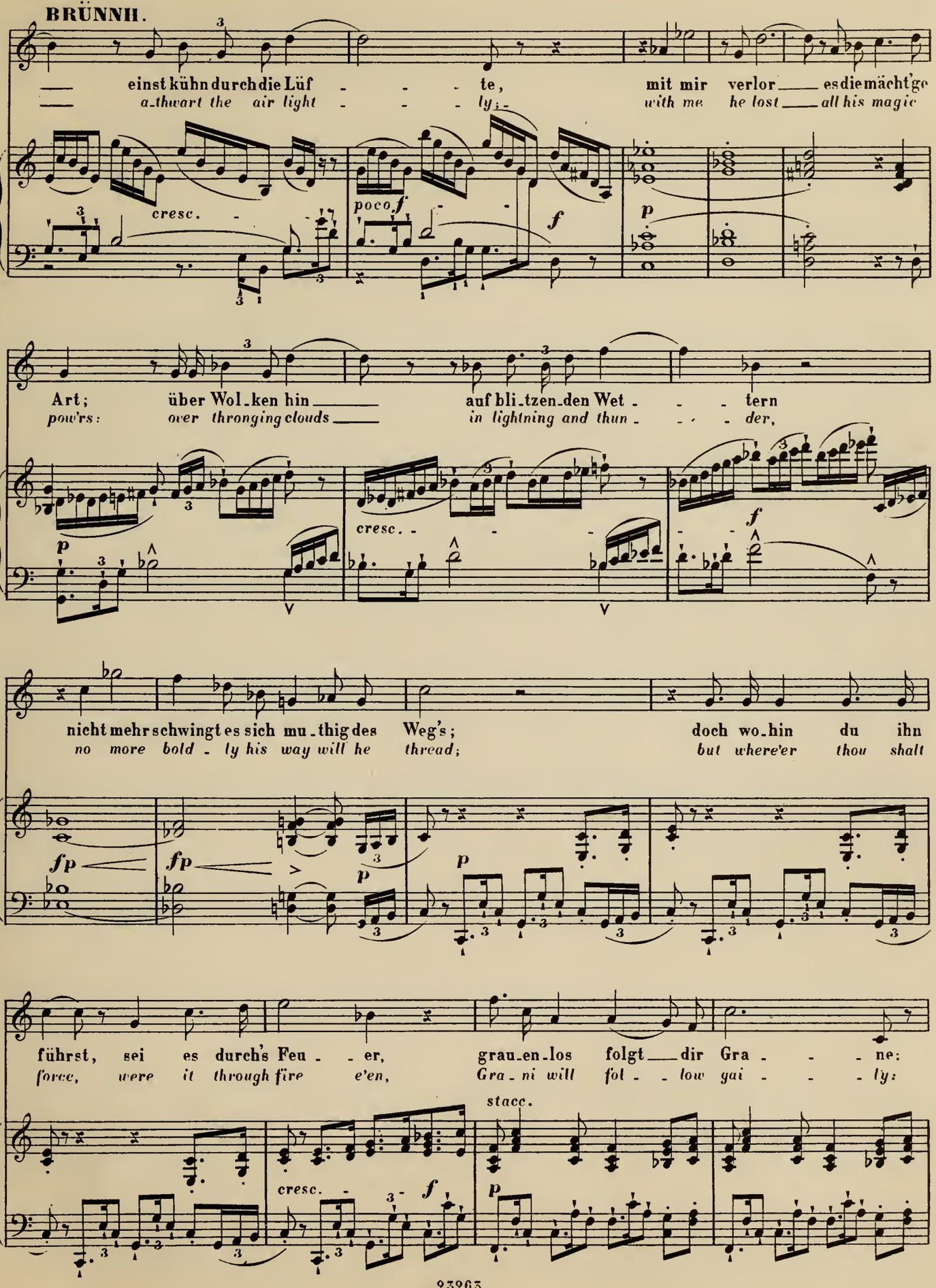
Wei - he - gruss mei - ner Treu'!
wed - ding - gift of my troth!
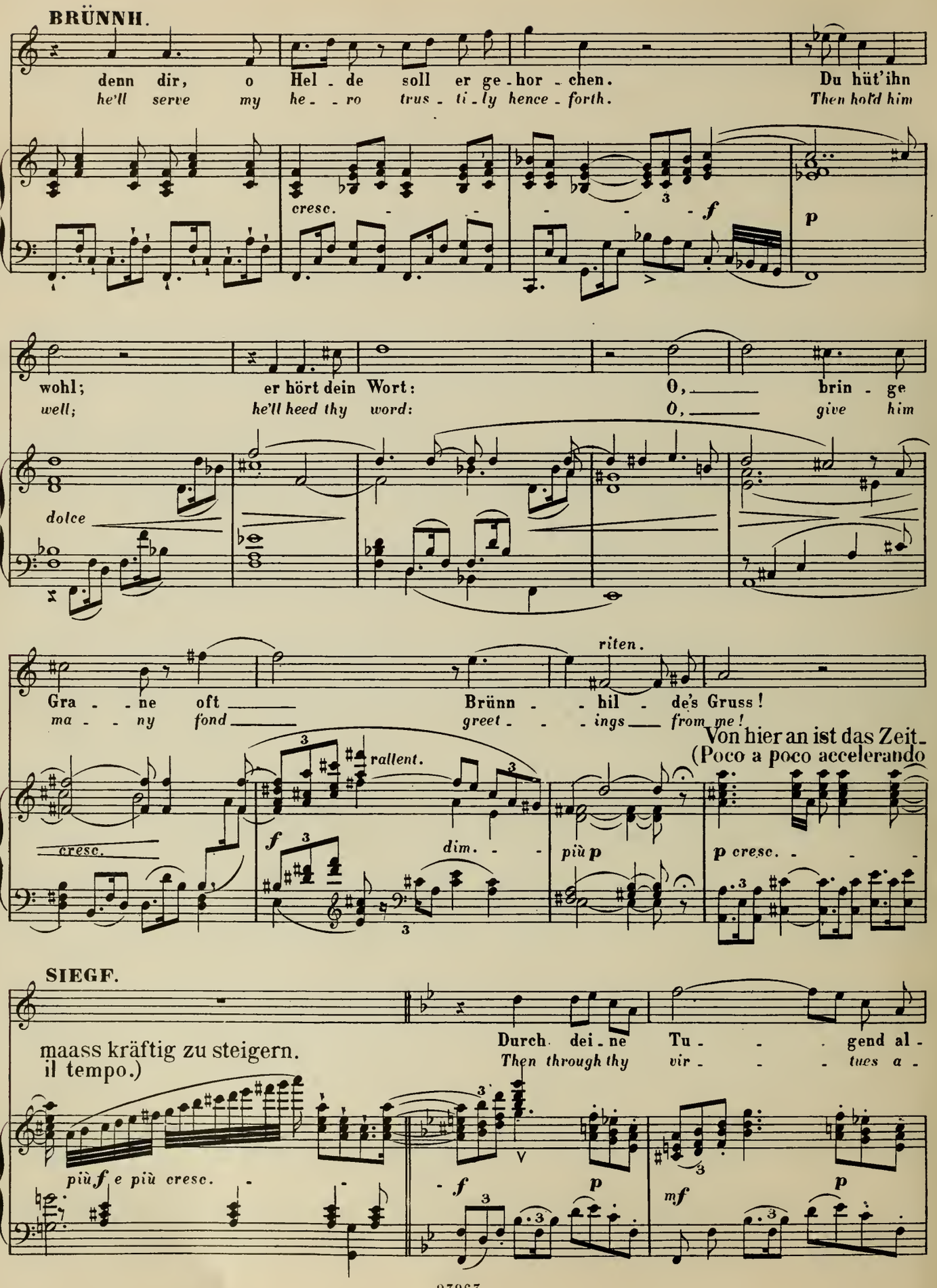
geiz' ich als ein - zi - ges Gut!
glad - ly my all here I guard,

Belebt.

Für den Ring nimm nun auch mein Ross! Ging sein Lauf mit mir
and instead thou shalt own my steed! He could lift me once

(Animato.)


BRÜNNH.
einst kühn durch die Lüf - - - te, mit mir verlor es die mächt'ge
athwart the air light - - - ly; with me he lost all his magic
cresc.
poco f
f
p
Art; über Wol-ken hin auf bli-tzen-den Wet - - - tern
pow'rs: over thronging clouds in lightning and thun - - - der,
p
cresc.
f
nicht mehr schwingt es sich mu-thig des Weg's; doch wo-hin du ihn
no more bold - ly his way will he thread; but where'er thou shalt
fp
fp
p
p
führst, sei es durch's Feu - - er, grau-en-los folgt dir Gra - - - ne:
force, were it through fire e'en, Gra-ni will fol - - low gai - - - ly:
stacc.
cresc.
f
p


BRÜNNH.
denn dir, o Hel - de soll er ge - hor - chen. Du hüt'ihn
he'll serve my he - ro trus - ti - ly hence - forth. Then hold him
cresc.
f
p
wohl; er hört dein Wort: O, brin - ge
well; he'll heed thy word: O, give him
dolce
riten.
Gra - ne oft Brünn - hil - de's Gruss!
ma - ny fond greet - ings from me!
Von hier an ist das Zeit-
(Poco a poco accelerando
rallent.
cresc.
f
dim.
più p
p cresc.
SIEGF.
maass kräftig zu steigern.
il tempo.)
Durch dei - ne Tu - gend al -
Then through thy vir - tues a -
più f e più cresc.
f
p
mf
p

SIEGF.

lein soll so ich Tha - - - ten noch wir - ken? Mei - ne Käm - pfe kie - - sest
lone am I to van - - - quish my dan - gers? Thou dost choose thy cham - - pion's

poco f *fp* *f* *sf p*

du, mei - ne Sie - - ge keh - ren zu dir: auf dei - nes
fights, thou dost turn the chance of the fray; thy no ble

cresc. *fp* *sf* *sf* *f*

Allegro assai.

Ros - ses Rücken, in dei - nes Schil - des Schirm, nicht Siegfried acht' ich mich mehr,
steed be - striding, and with thy shelt' - ring shield, now Siegfried am I no more:

p stacc. *cresc.* *f* *mf*
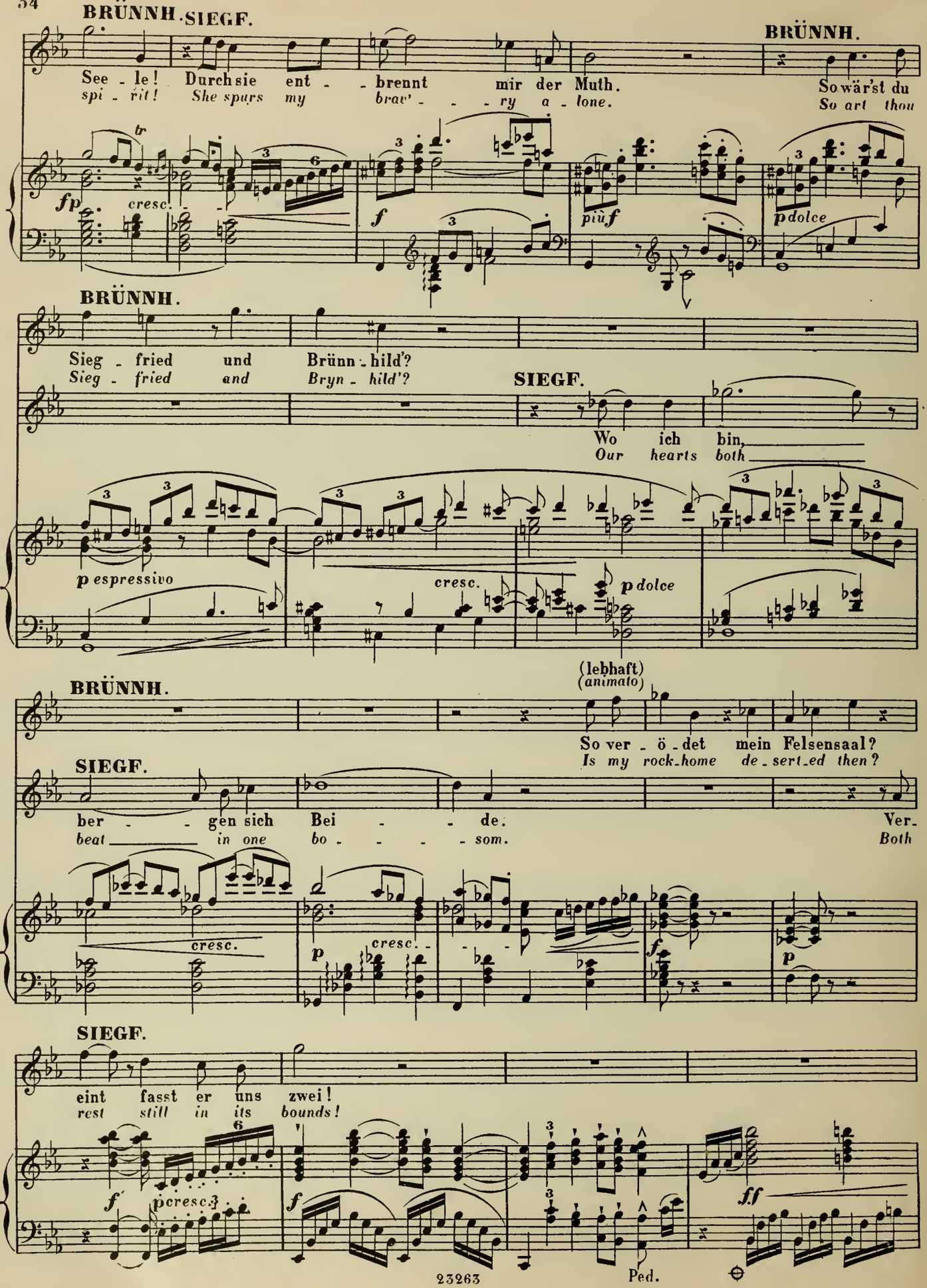
BRÜNNH.

O wä - re Brünnhild' dei - ne
O were but Bryn - hil - - de thy

ich bin nur Brünn - hil - de's Arm.
I'm but as Bryn - - hil - dr's arm.

fp *f* *p* *f* *p dolce*

⊕) *Bis hierher ist das Zeitmaass so weit gesteigert worden, dass es jetzt in ziemlich lebhafter Bewegung gleichmäs - sig fortgeführt werden kann. (Up to this point the time has become so far animated that it can continue now in a slightly livelier mo - vement unaltered.)*


BRÜNNH. SIEGF.
See - le! Durch sie ent - - brennt mir der Muth.
spi - rit! She spurs my brav' - - - ry a - lone.
BRÜNNH.
So wär'st du
So art thou
fp cresc.
f
più f
p dolce
BRÜNNH.
Sieg - fried und Brünn - hild'?
Sieg - fried and Bryn - hild'?
SIEGF.
Wo ich bin,
Our hearts both
p espressivo
cresc.
p dolce
(lebhaft)
(animato)
BRÜNNH.
So ver - ö - det mein Felsensaal?
Is my rock-home de - sert-ed then?
SIEGF.
ber - - gen sich Bei - - de. Ver-
beat in one bo - - - - som. Both
cresc.
p
cresc.
f
p
SIEGF.
eint fasst er uns zwei!
rest still in its bounds!
f
p cresc.
f
ff
Ped.

BRÜNNH. (*In great exaltation.*) (*in grosser Ergriffenheit.*)

O hei - - li - - ge Göt - - - - - - ter!
O hea - - ven - - ly pow - - - - - - ers!

cresc. *f* dim. *p*

Heh - - re Ge-schlechter! Wei - - - det eur' Aug' an dem
Ho - - - ly pro-tec-tors! View with de-light, our de-

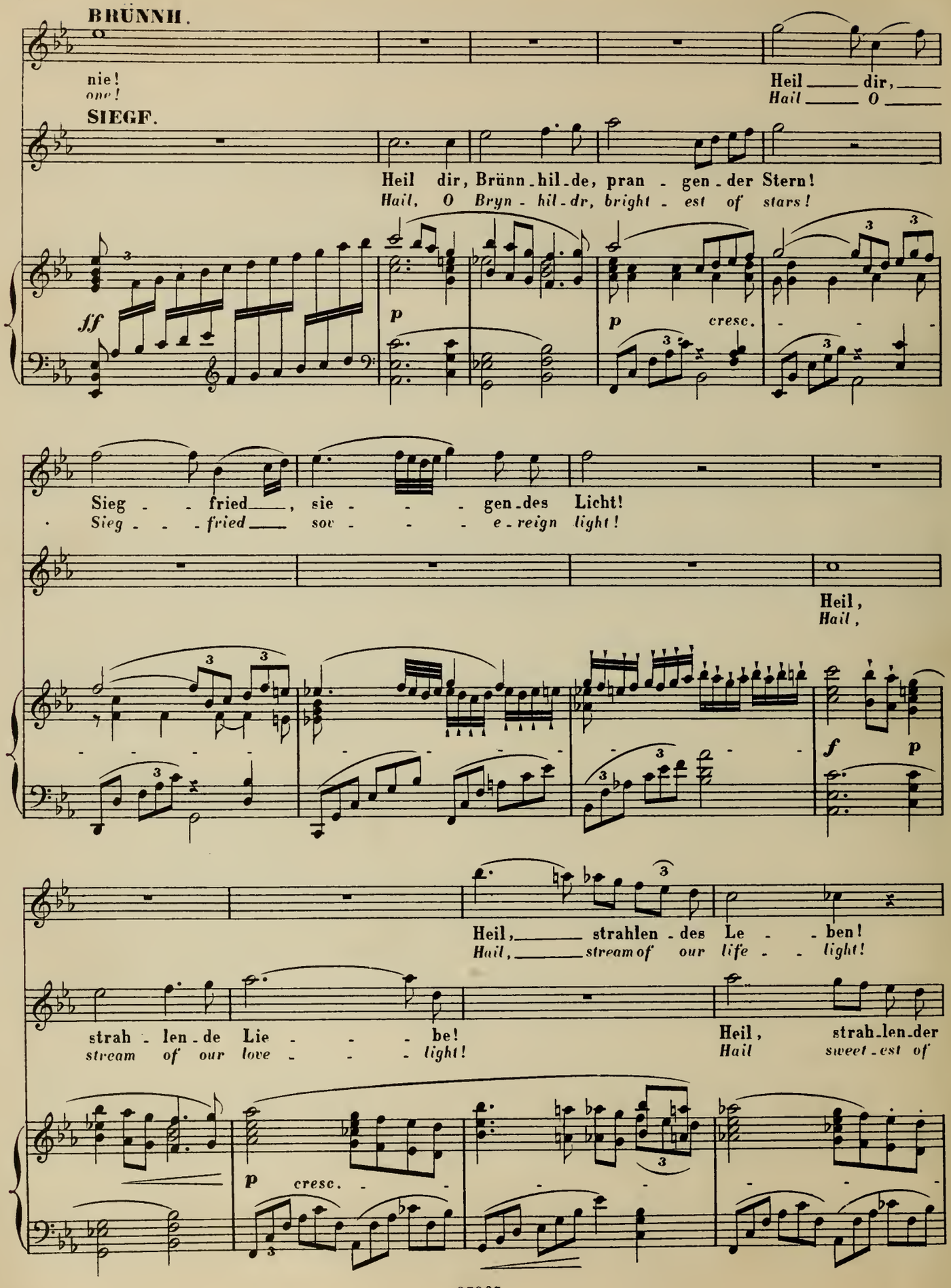
espress. *p* *p*
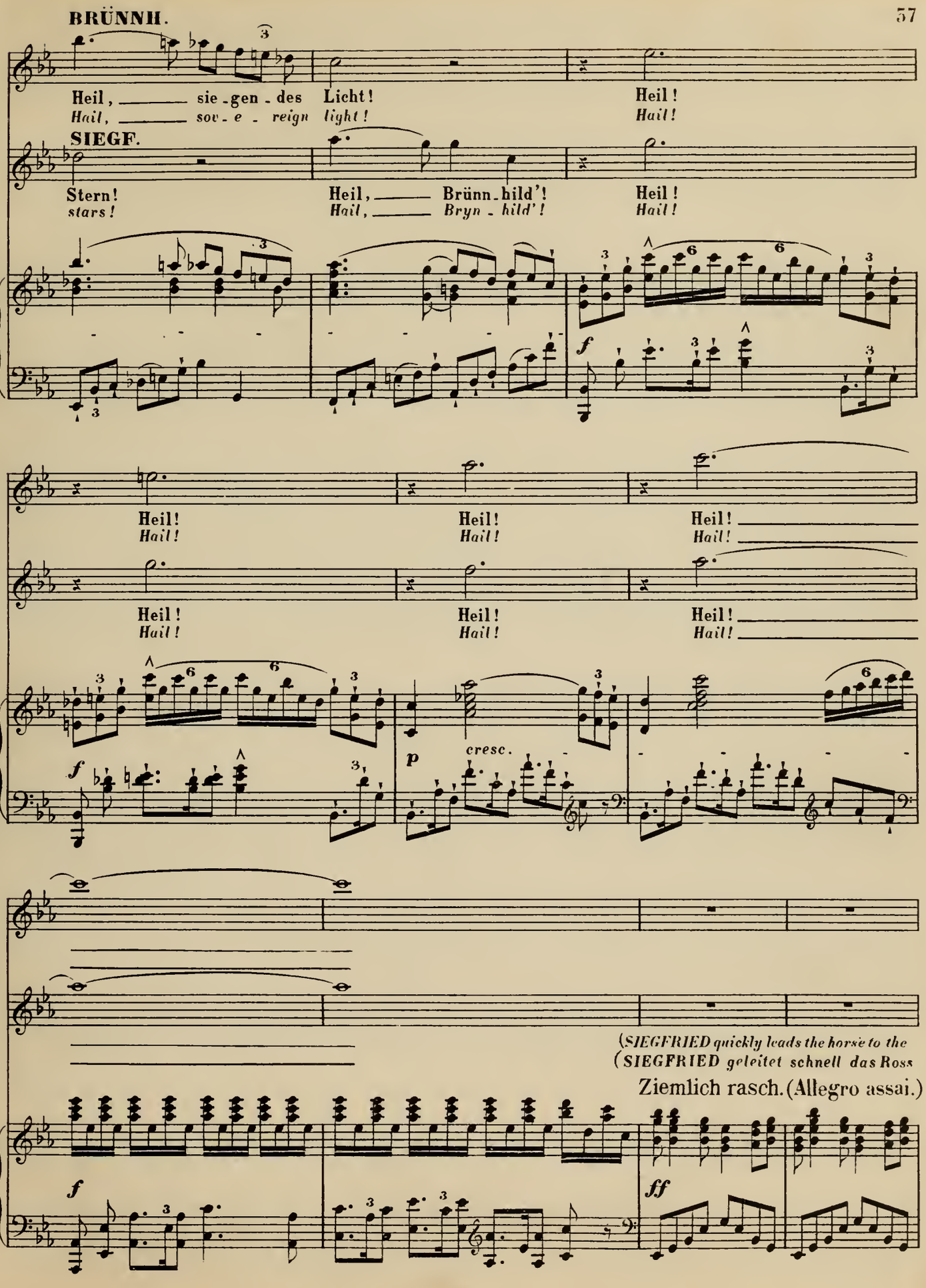
weih - - vol - len Paar Ge-trennt, wer will uns
vo - - - tion of love! A-part, who can di-

cresc. *f* *p*

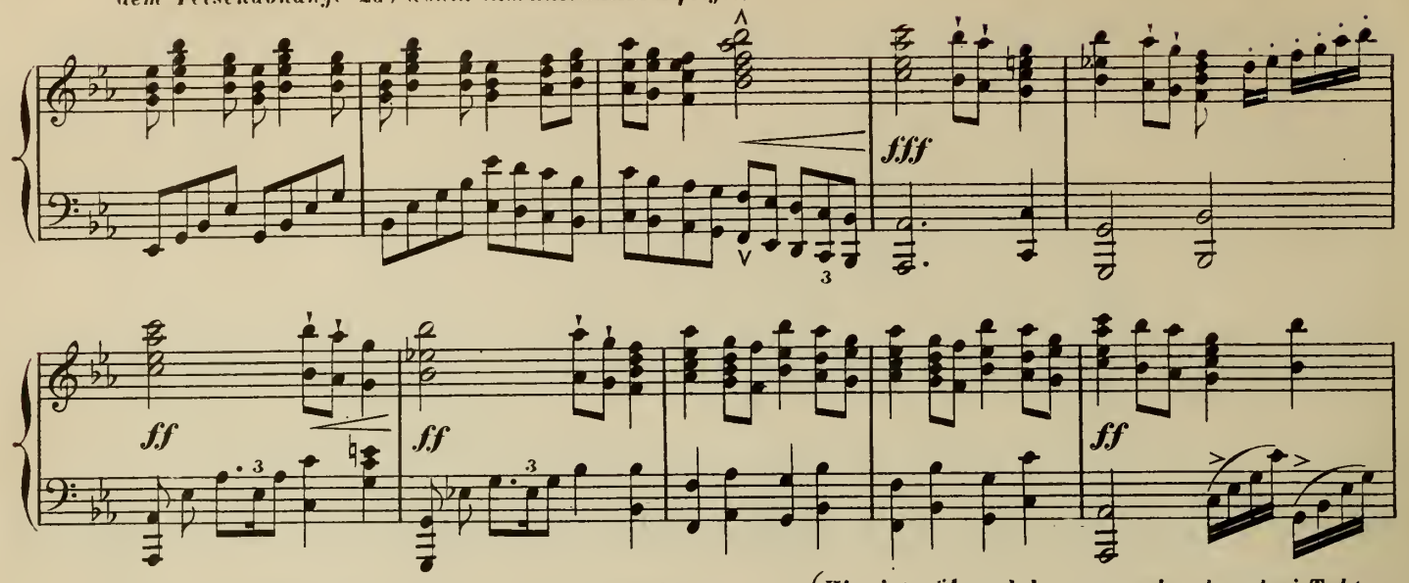
schei - den? Ge-schie - den, trennt es sich
vide us? Di-vi - - ded, still we are

cresc. *f* *f*


BRÜNNH.
nie!
one!
Heil dir,
Hail O
SIEGF.
Heil dir, Brünn-hil-de, pran - gen-der Stern!
Hail, O Bryn - hil-dr, bright - est of stars!
ff
p
p cresc.
Sieg - - fried, sie - - - gen-des Licht!
Sieg - - - fried sov - - - e-reign light!
Heil,
Hail,
f p
Heil, strahlen-des Le - - ben!
Hail, stream of our life - - light!
strah - len-de Lie - - - be!
stream of our love - - - light!
Heil, strah-len-der
Hail sweet-est of
p cresc.


BRÜNNH.
Heil, sie - gen - des Licht!
Hail, sov - e - reign light!
Heil!
Hail!
SIEGF.
Stern!
stars!
Heil, Brünn - hild'!
Hail, Bryn - hild'!
Heil!
Hail!
f
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
f
p
cresc.
(SIEGFRIED quickly leads the horse to the
(SIEGFRIED geleitet schnell das Ross
Ziemlich rasch. (Allegro assai.)
f
ff
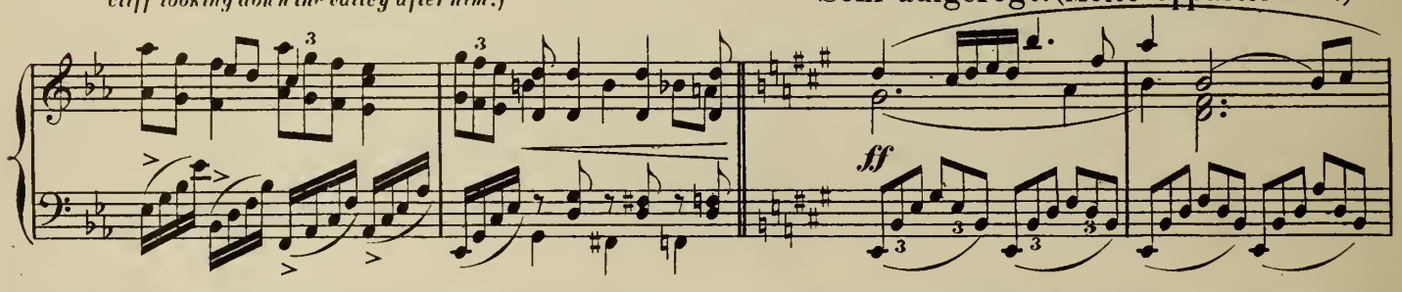
rocky descent, whither BRYNHILDR follows him.)
dem Felsenabhange zu, wohin ihm BRÜNNHILDE folgt.)
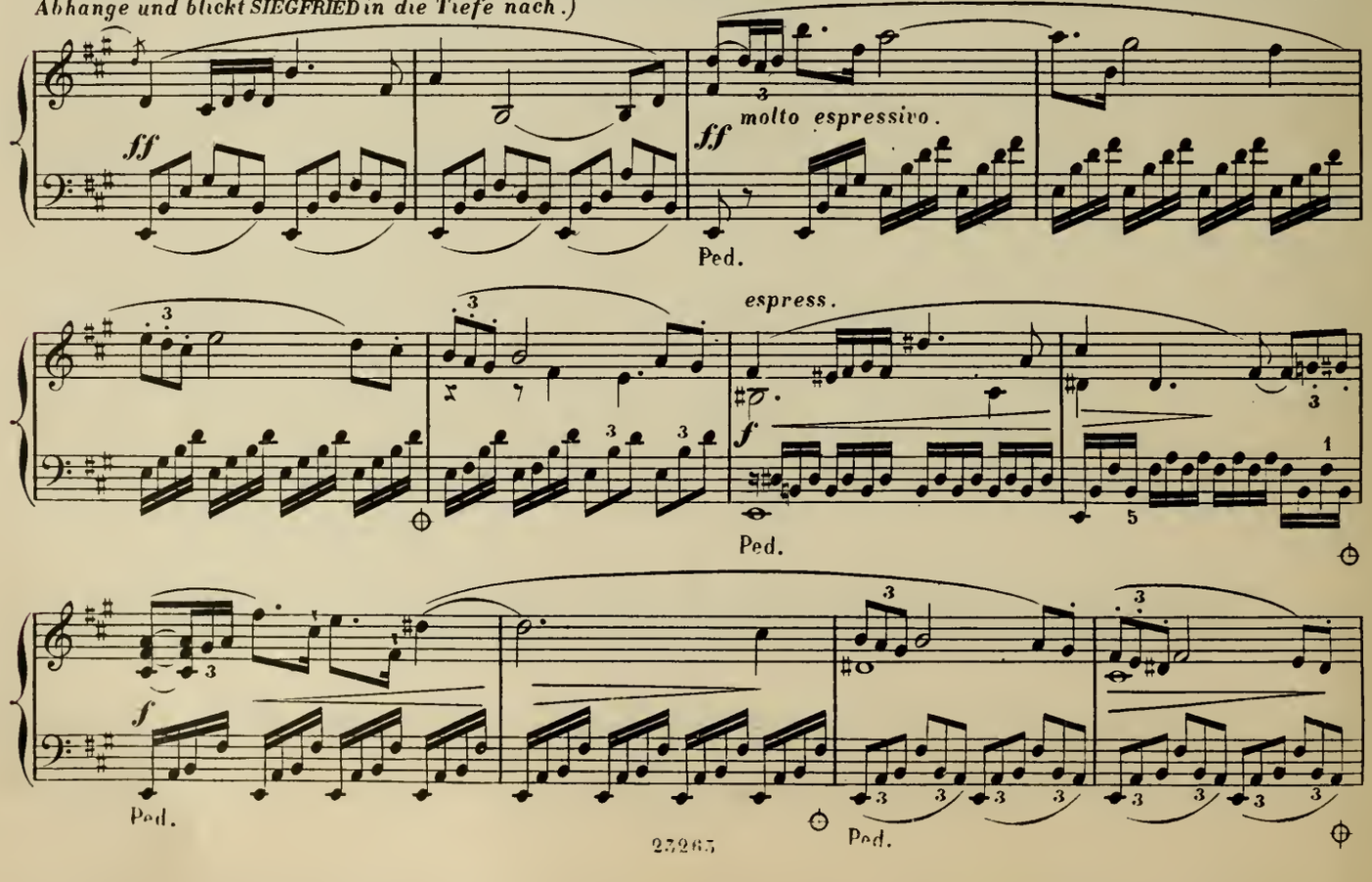


(During these three bars SIEGFRIED disappears below with the horse behind the rocks. BRYNHILDR then stands alone at the cliff looking down the valley after him.)

(Hier ist, während der vorangehenden drei Takte, SIEGFRIED mit dem Rosse hinter dem Felsenvor-

Sehr aufgeregt. (Molto appassionato.)



sprunge abwärts verschwunden, so dass der Zuschauer ihn nicht mehr sieht; BRÜNNHILDE steht so plötzlich allein am Abhange und blickt SIEGFRIED in die Tiefe nach.)



(*BRYNHILDE'S action shows that SIEGFRIED has now disappeared from her view.*)
(*BRÜNNHILDES Gebärde zeigt, dass jetzt SIEGFRIED ihrem Blicke entschwindet.*)

Von hier an bedeutend abnehmend.

(*Molto diminuendo.*)

meno f — *dim.* — *p e più dim.*

Ped. Ped.

(*SIEGFRIED'S horn is heard from the valley.*)
(*Man hört SIEGFRIEDS Horn aus der Tiefe.*)

Schnell. (Vivace.) — Lange. (*Lungo.*)

(*BRYNHILDE*
(*BRÜNNHILDE*

f — *f*

pp trem. — *pp*

(*She steps farther*
(*Sie tritt weiter*

listens.)
lauscht.)

pp — *f*

out on the cliff.)
auf den Abhang hinaus.)

(*She again perceives SIEGFRIED in the distance; she waves to*
(*Jetzt erblickt sie SIEGFRIED nochmals in der Tiefe; sie*

cresc.
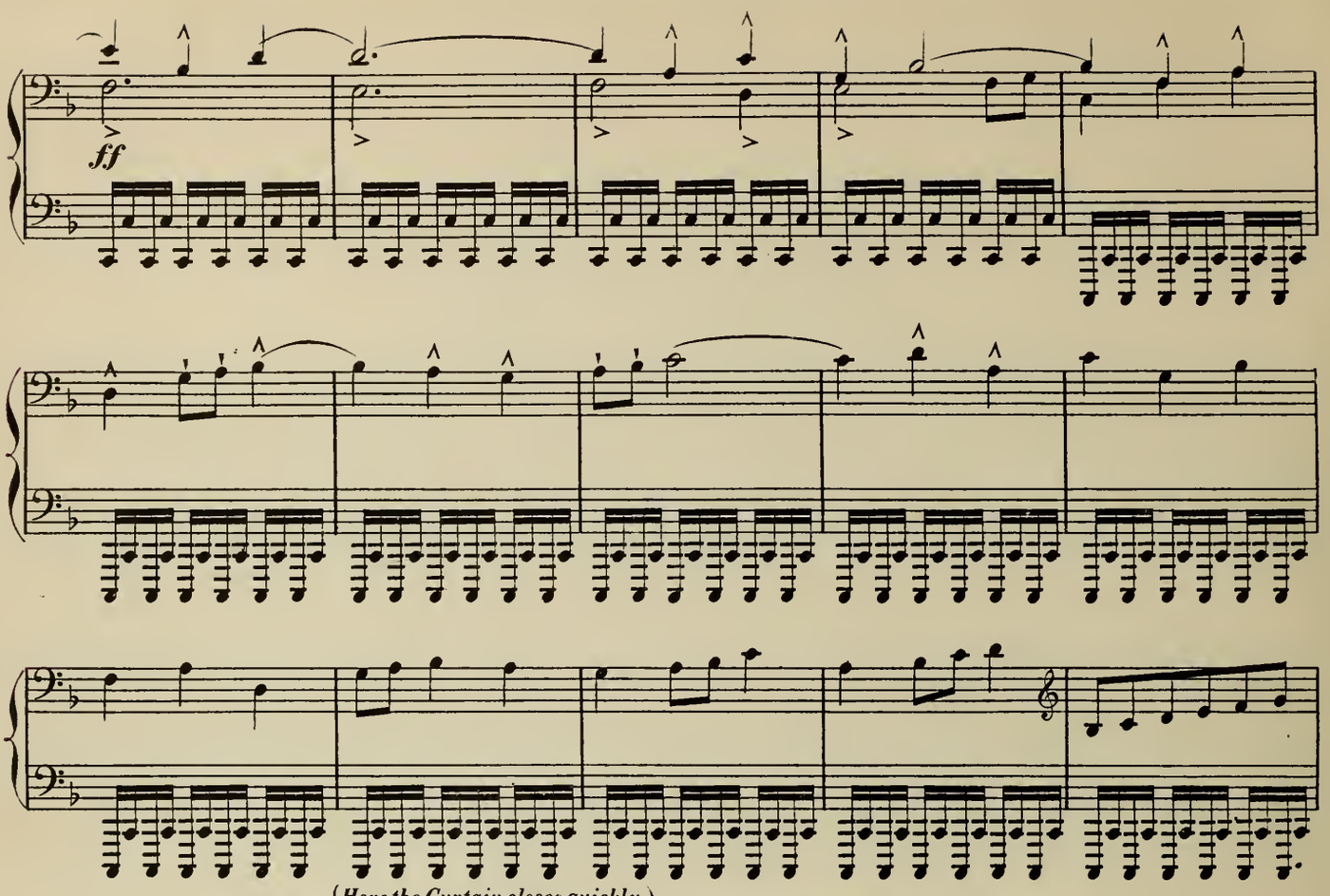
Rasch.

ff (Allegro.) (♪ = ♪)
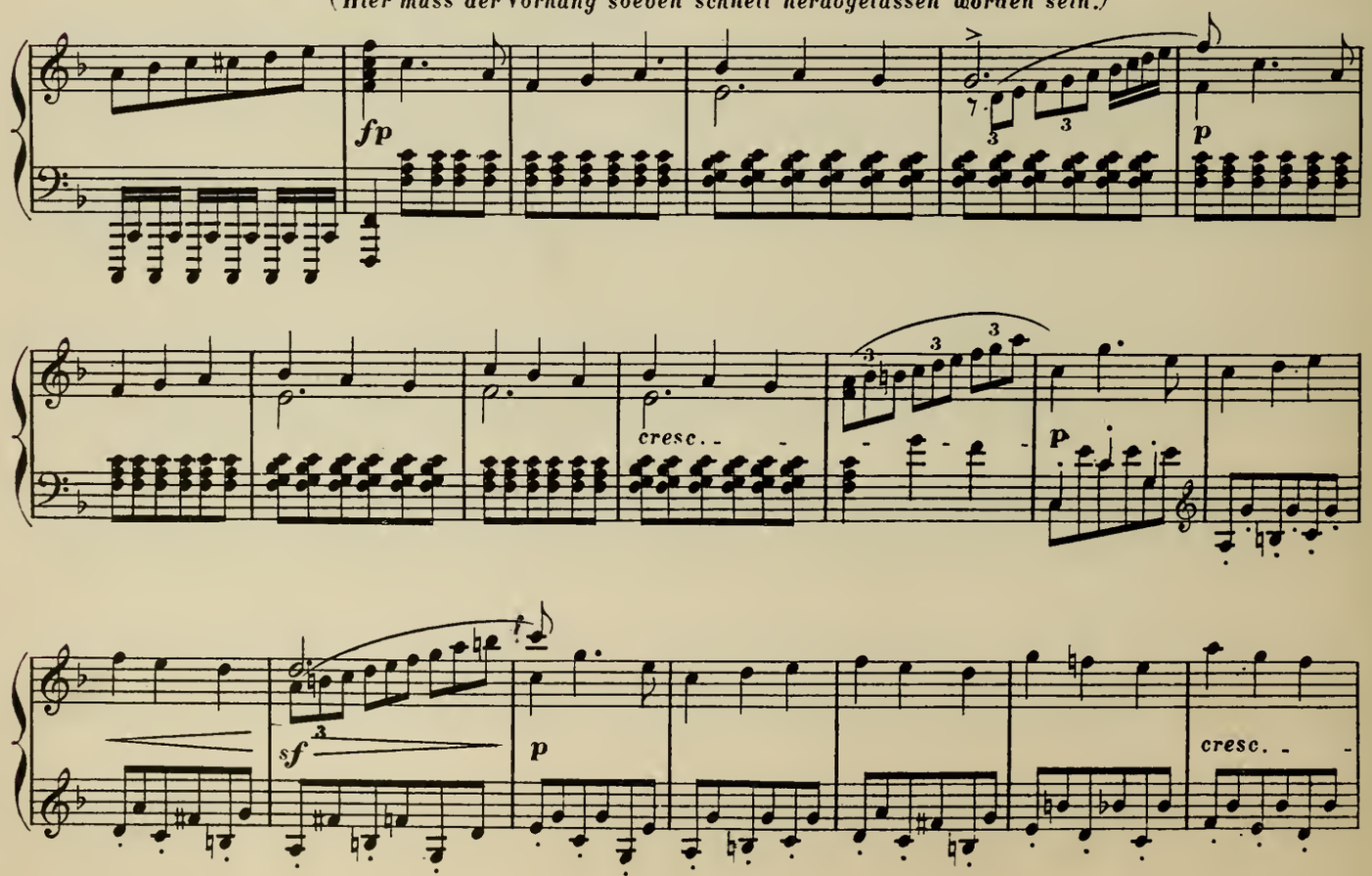
him with rapturous action. From her gladsome smiles may be read the appearance of the lighthearted departing hero.)
winkt ihm mit entzückter Gebärde zu. Aus ihrem freudigen Lächeln deutet sich der Anblick des lustig da-

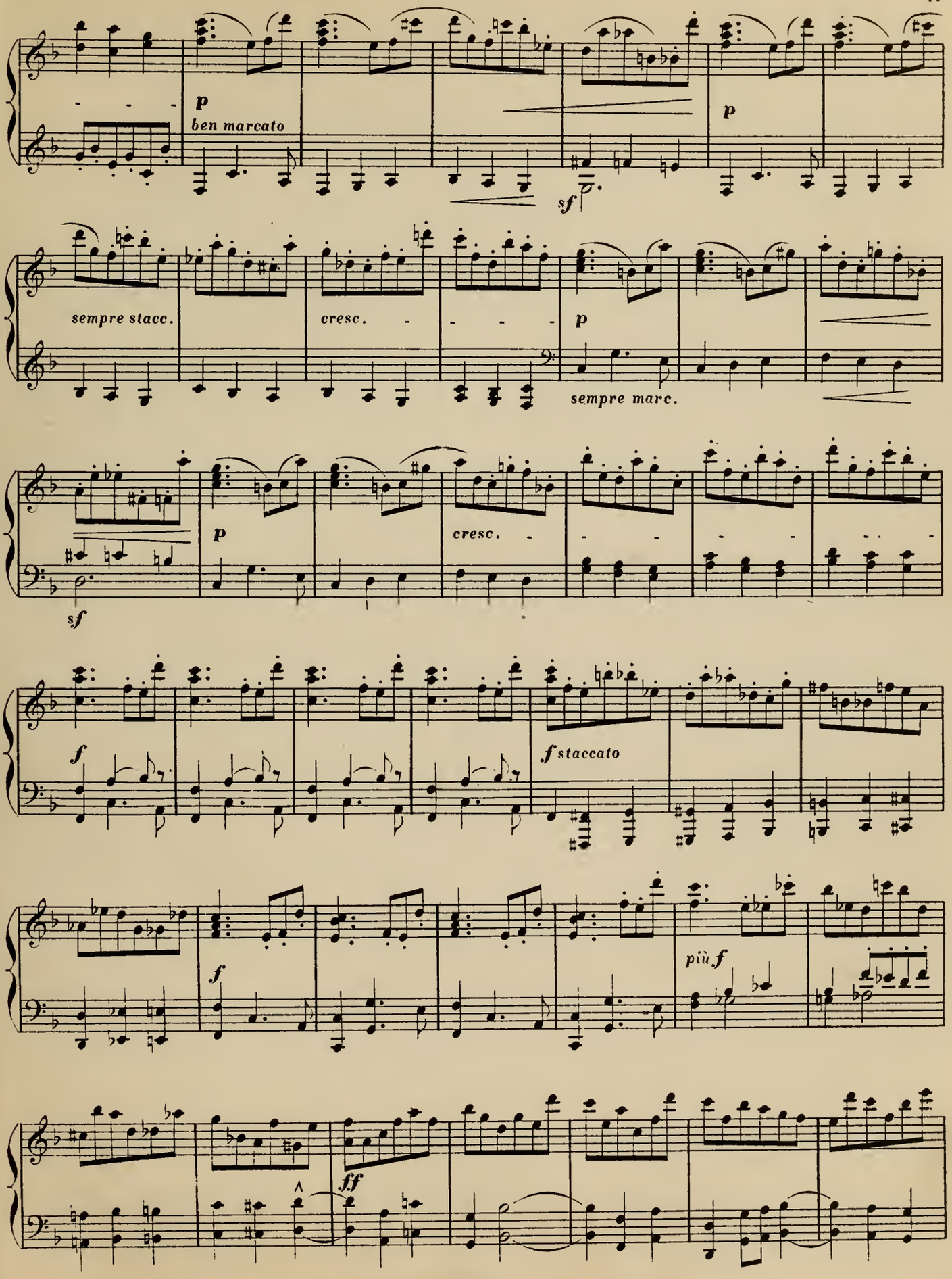
vonziehenden Helden.)
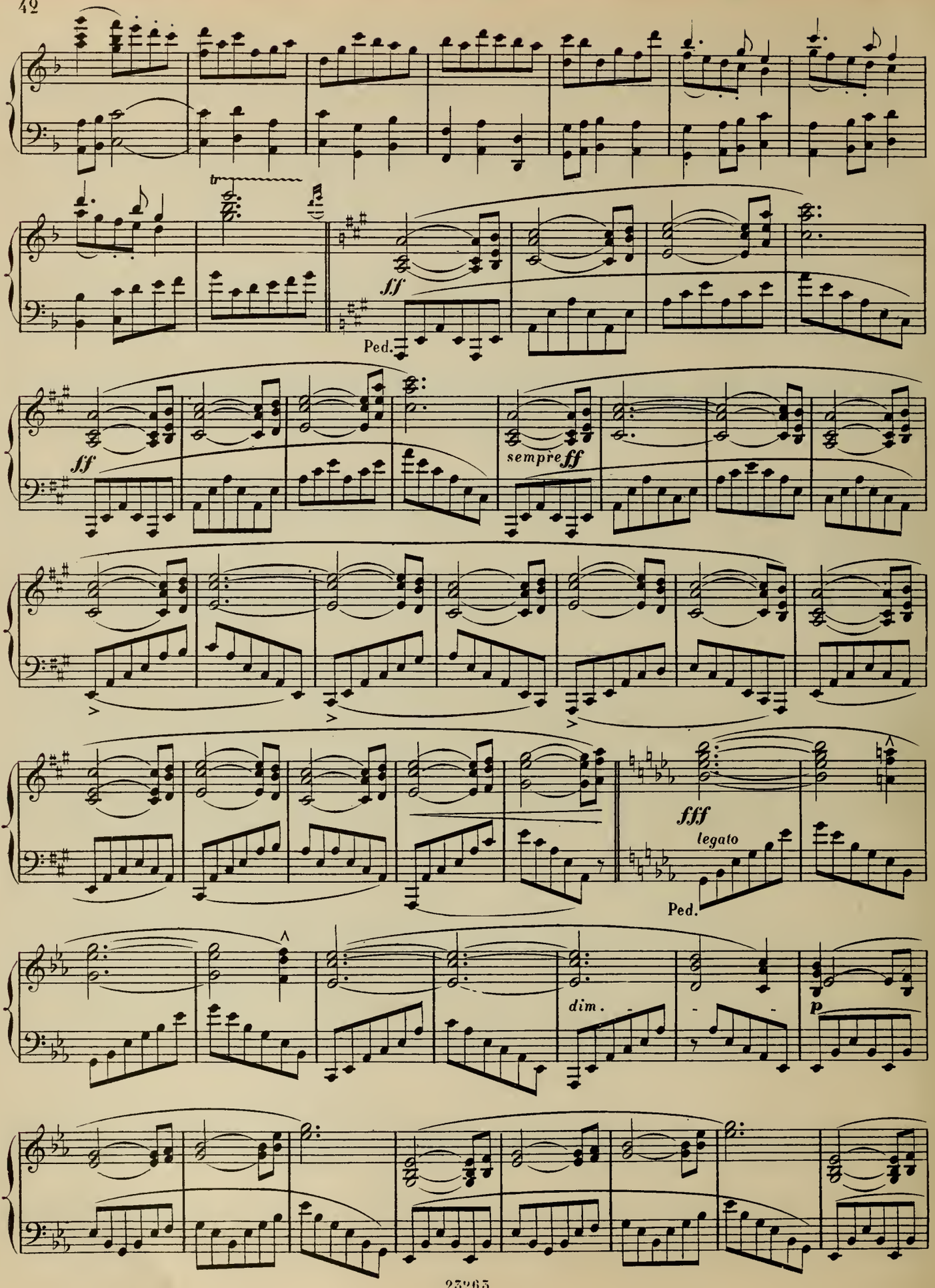
sempre ff — *sempre*
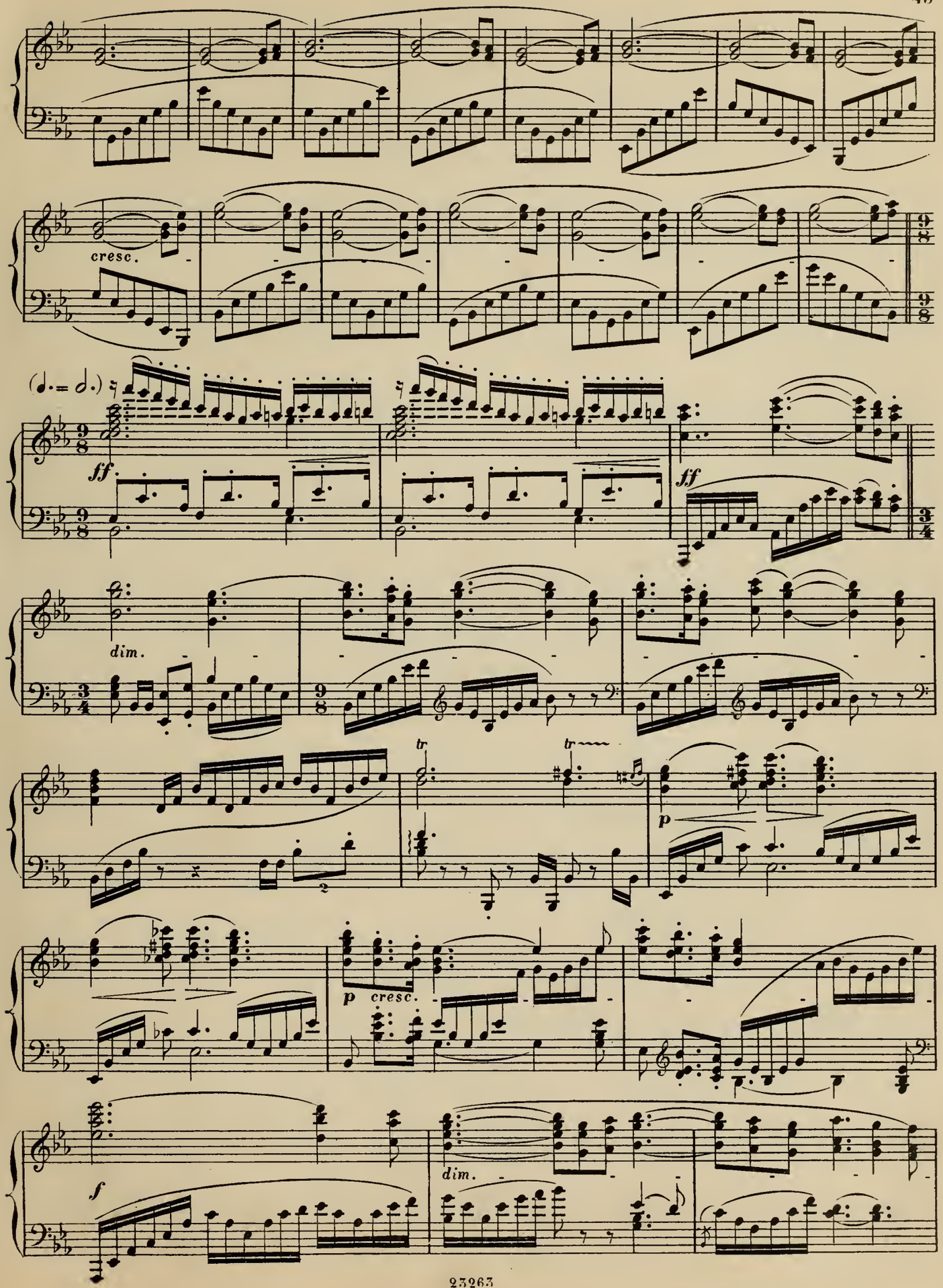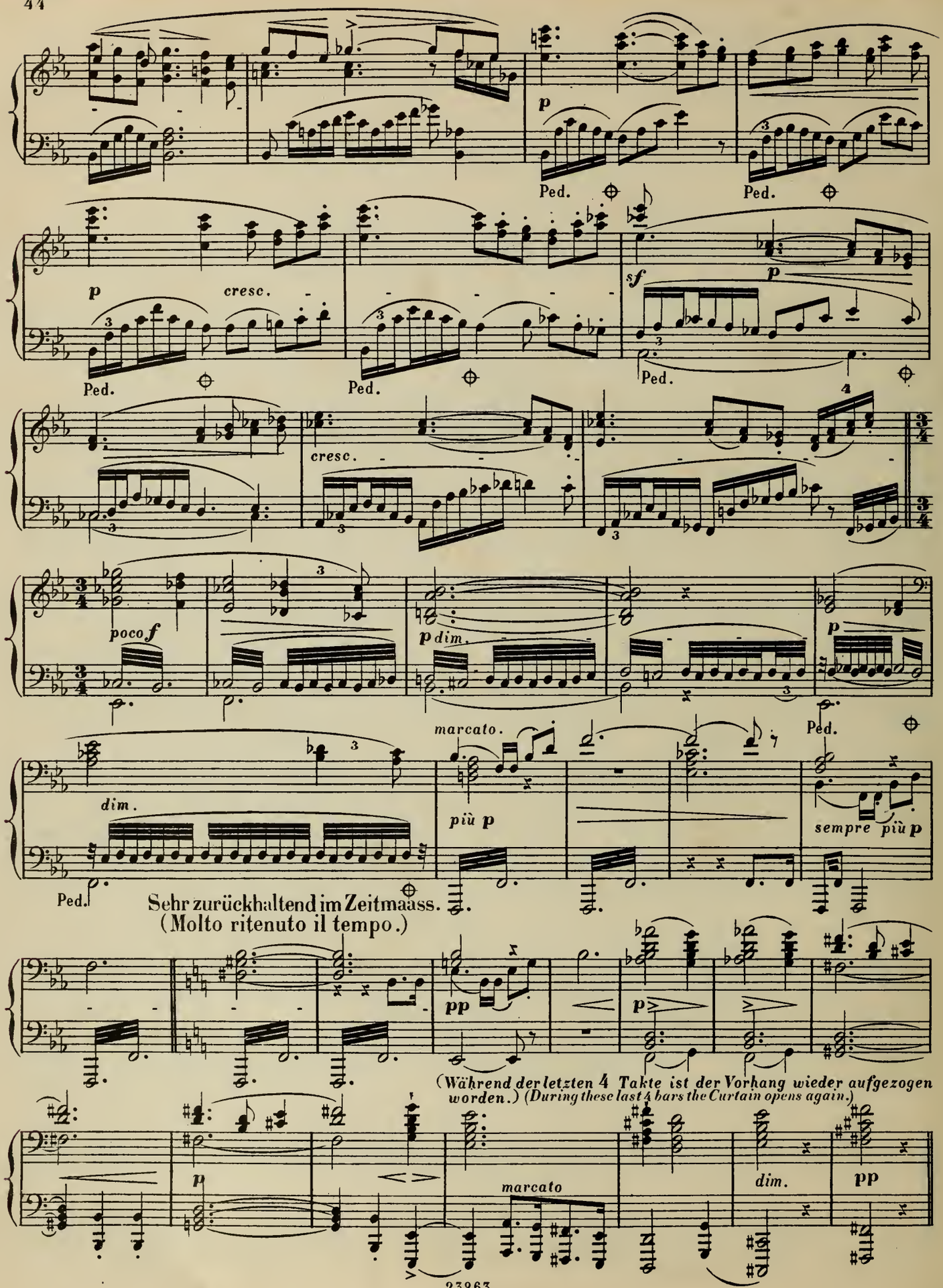


(*Here the Curtain closes quickly.*)
(*Hier muss der Vorhang soeben schnell herabgelassen worden sein.*)




p
ben marcato
sf
p
sempre stacc.
cresc.
p
sempre marc.
p
cresc.
sf
f
f staccato
f
più f
ff


tr
ff
Ped.
ff
sempre ff
>
>
>
fff
legato
Ped.
dim.
p


cresc.
(♩. = ♩.)
ff
ff
dim.
tr
tr
p
p
cresc.
f
dim.


p
Ped.
Ped.
p
cresc.
Ped.
Ped.
sf
p
Ped.
cresc.
poco f
p dim.
p
dim.
marcato.
più p
Ped.
sempre più p
Ped.
Sehr zurückhaltend im Zeitmaass.
(Molto ritenuto il tempo.)
pp
p
(Während der letzten 4 Takte ist der Vorhang wieder aufgezogen worden.) (During these last 4 bars the Curtain opens again.)
p
marcato
dim.
pp

Erster Aufzug.

FIRST ACT.

Erste Scene. *Die Halle der Gibichungen am Rhein. Diese ist dem Hintergrunde zu ganz offen. Den Hintergrund selbst nimmt ein freier Uferraum bis zum Flusse hin ein; felsige Anhöhen umgrenzen das Ufer.*

SCENE 1. *The Hall of the Gibichungs on the Rhine. It is quite open at back, where there is a flat shore down to the river, bordered by rocky heights.*

(GUNTHER and GUDRUN on a throne at one side, before which is a table with drinking utensils; HAGEN sitting before it.)

(GUNTHER und GUTRUNE auf dem Hochsitze zur Seite, vor welchem ein Tisch mit Trinkgeräthe steht; davor sitzt HAGEN.)

GUNTHER.

Gemächliches Zeitmaass.
(Tempo comodo.)

Nun hör', Ha-gen!
Now hark, Ha-gen!

p cresc. *poco f* *p* *tr*

sa-ge mir, Held: sitz' ich herrlich am Rhein, Gun-ther zu
answer me here: is my hold of the Rhine glo-rious for

p *p* *p*

Gi- -bichs Ruhm?
Gi- -bich's race?

HAGEN.

Dich ächt genann-ten acht' ich zu nei-den;
Thy wondrous ac-tions waken my en-vy;

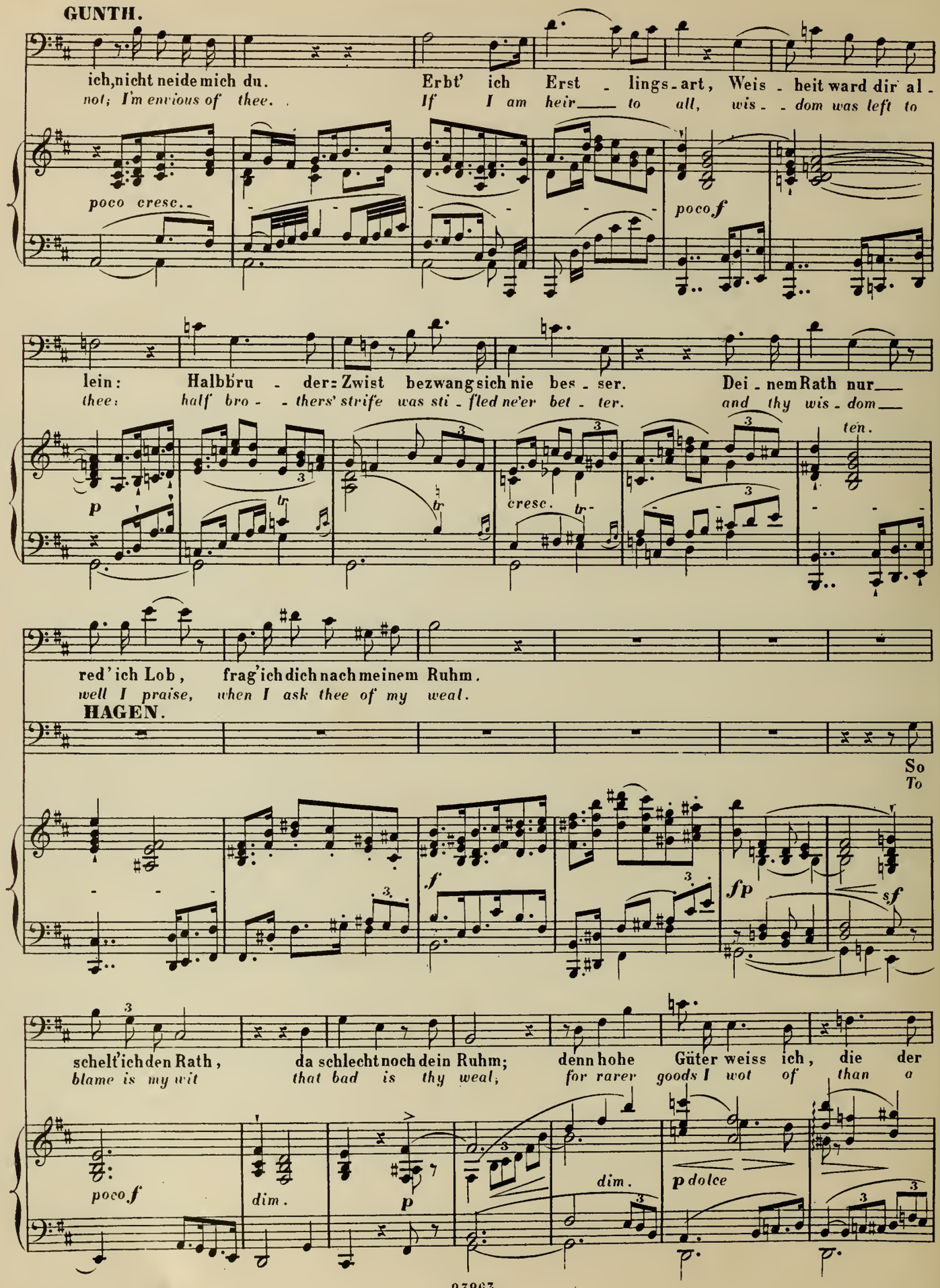
cresc. *f* *dim.* *p marc.* *p*

GUNTHER.

die beid' uns Brüder ge-bar, Frau Grim-hild' liess mich's be-grei-fen. Dich nei-de
and much thy mother and mine, Dame Grim-hild' lauded thy great-ness. Thou en-vy

p *sf* *p* *p stacc.*

GUNTH.


ich, nicht neide mich du. Erbt' ich Erst - lings-art, Weis - heit ward dir al -
not; I'm envious of thee. If I am heir to all, wis - dom was left to
poco cresc..
poco f
lein: Halbbru - der: Zwist bezwang sich nie bes - ser. Dei - nem Rath nur
thee: half bro - thers' strife was sti - fled ne'er bet - ter. and thy wis - dom
p
cresc.
ten.
red' ich Lob, frag' ich dich nach meinem Ruhm.
well I praise, when I ask thee of my weal.
HAGEN.
So
To
f
fp
sf
schelt' ich den Rath, da schlecht noch dein Ruhm; denn hohe Güter weiss ich, die der
blame is my wit that bad is thy weal; for rarer goods I wot of than a
poco f
dim.
p
dim.
p dolce

GUNTH. Verschwiegst du sie, so schelt' auch ich.
Then tell them or I too shall blame.

HAG. Gi - bichung noch nicht gewann. . In som - merlich rei - fer
Gi - bichung yet ev - er won. In ra - diance of sum - mer

poco cresc. *poco f* *dolce* *p*

HAG Stärke seh' ich Gi - bichs Stamm, dich', Gunther, un - be - weibt, dich, Gutrun', ohne
ripeness rises Gi - bich's race; but Gunther fails to wed, and Gudrun finds no

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

(GUNTHER and GUDRUN are lost in silent reflection.)

GUNTH. *(GUNTHER und GUTRUNE sind in schweigendes Sinnen verloren.)*

Wen räthst du nun zu
Whom wouldst thou I should

HAG. Mann.
mate.

p *più p* *p*
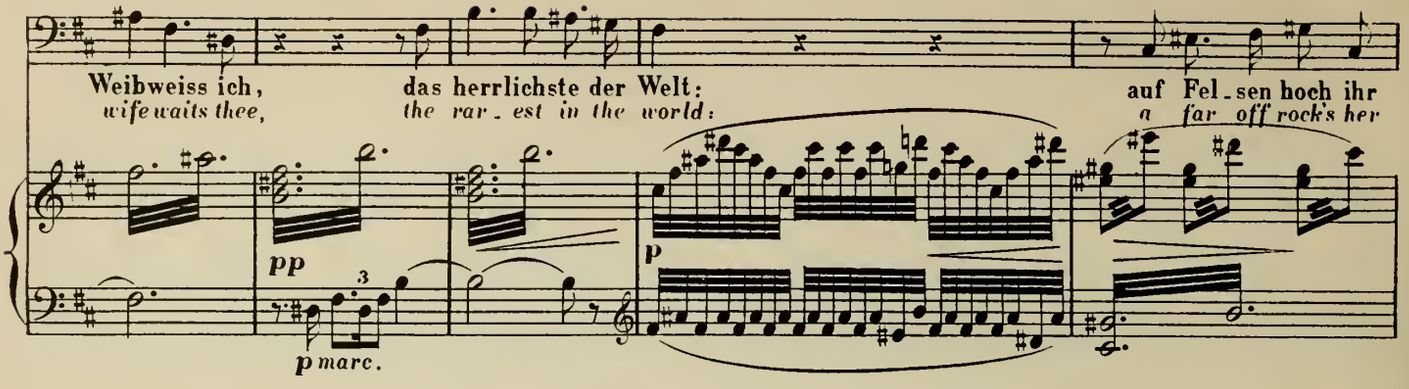
frei'n, dass uns'rem Ruhm es fromm'?
wed, that we may win more worth?

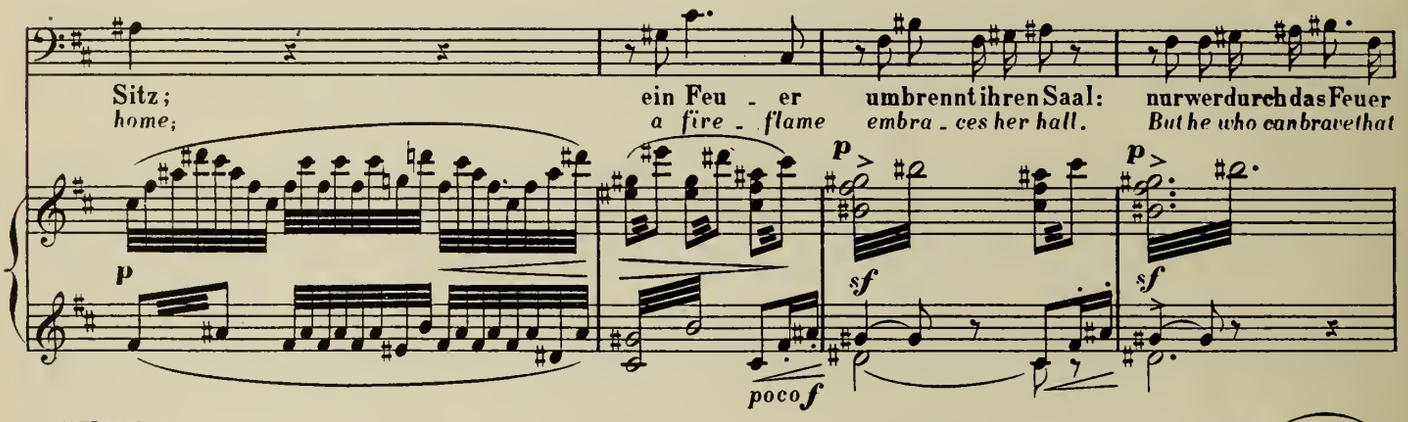
Ein·
A

più p *cresc.* *poco f* *p* *marc.*
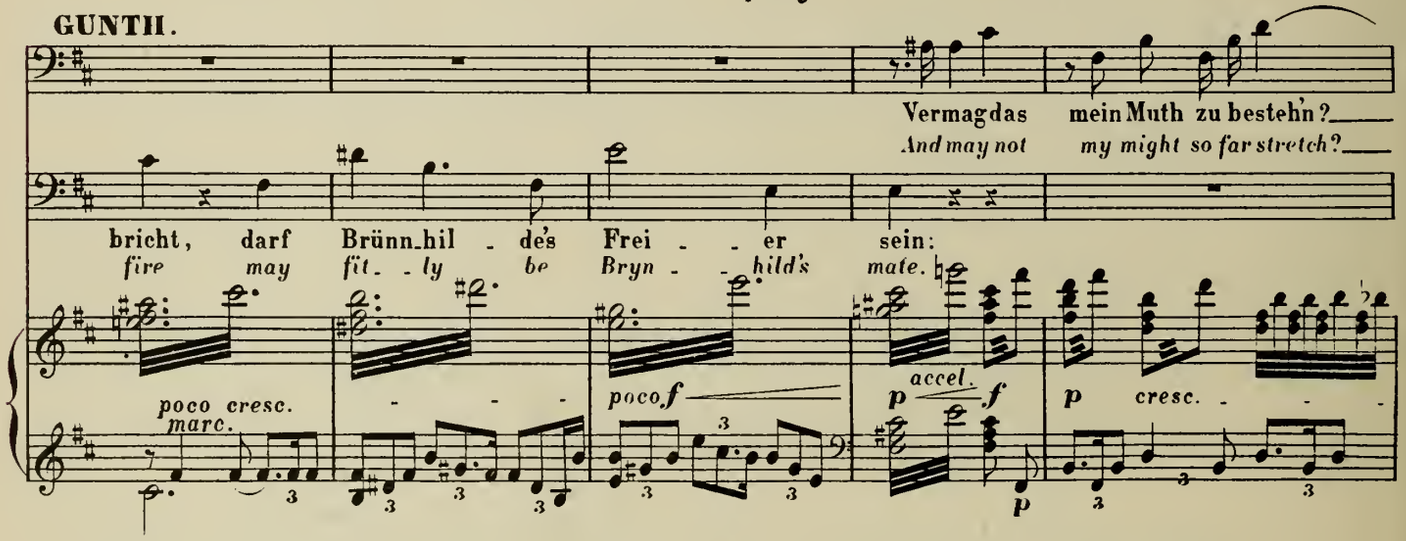
Ped.
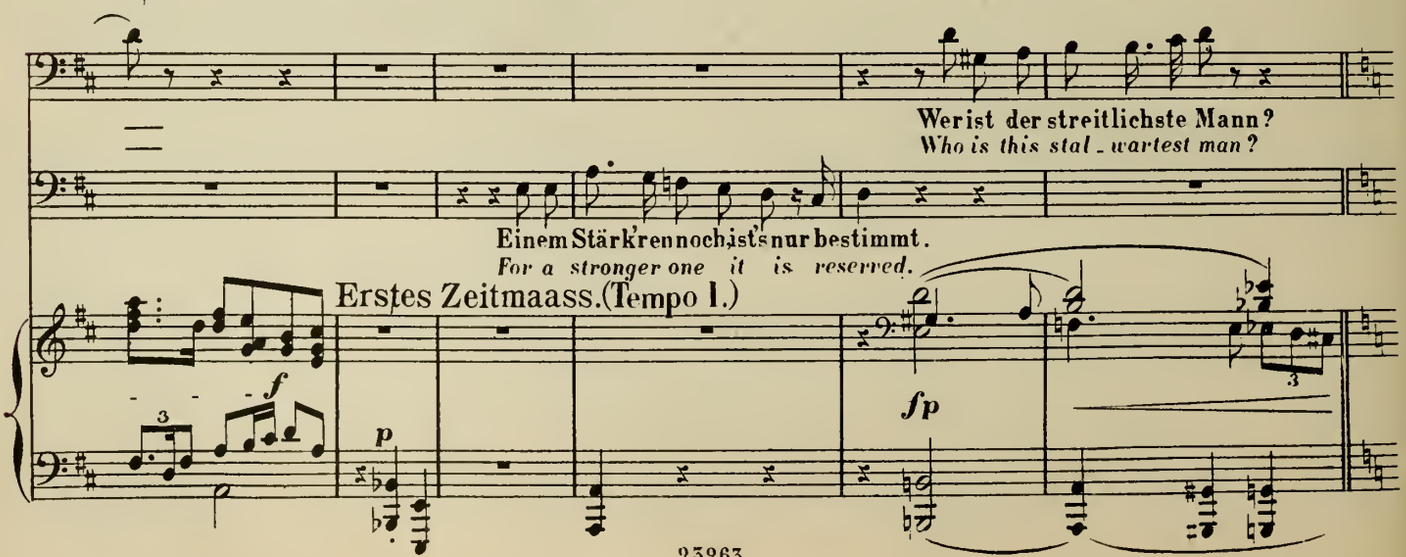
HAG.

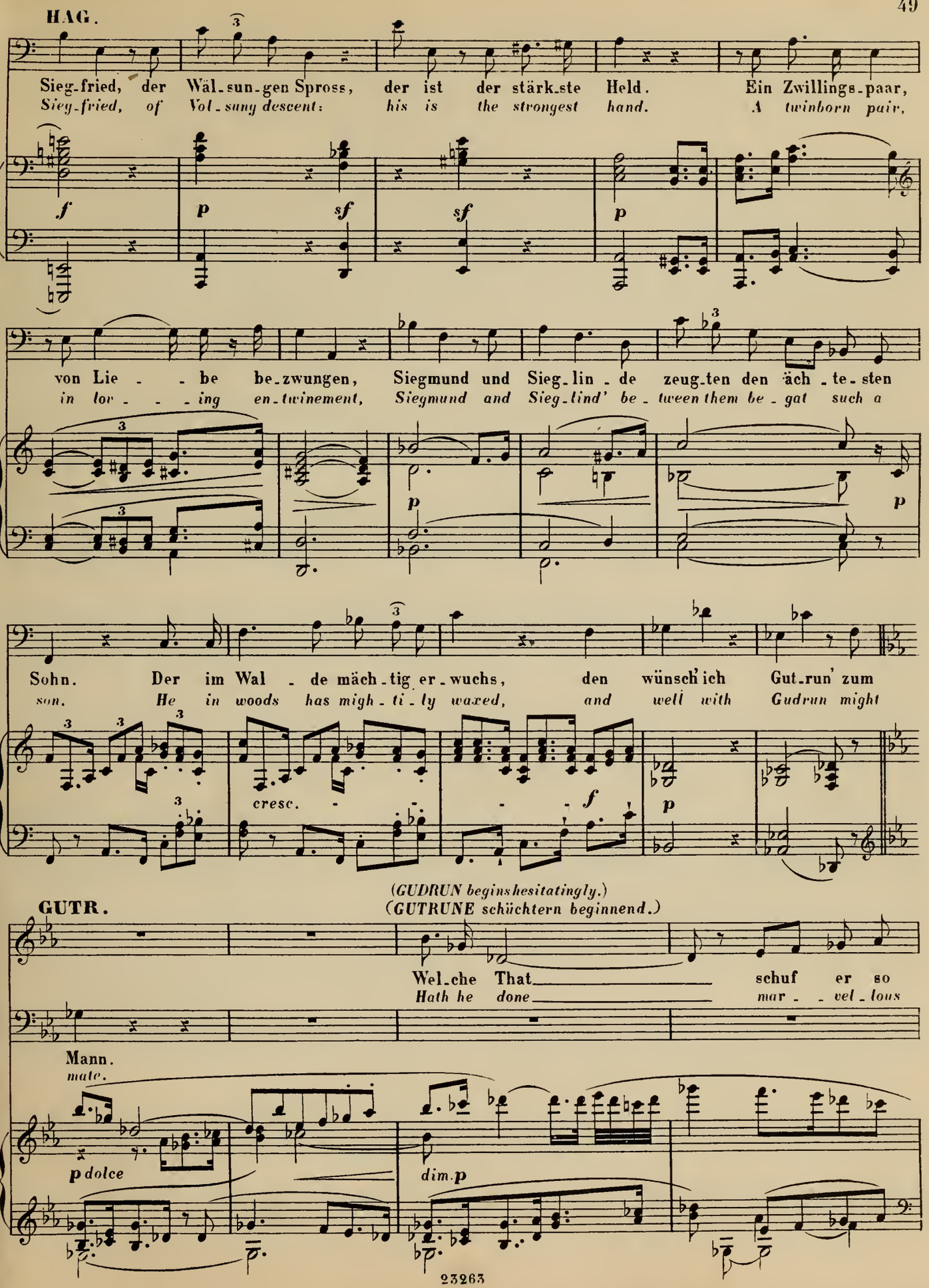

Weibweiss ich,
wife waits thee,
das herrlichste der Welt:
the rar - est in the world:
auf Fel - sen hoch ihr
a far off rock's her
pp
p marc.
p


Sitz;
home;
ein Feu - er
a fire - flame
umbrennt ihren Saal:
embra - ces her hall.
nur wer durch das Feuer
But he who can brave that
p
sf
poco f

GUNTH.


Vermag das
And may not
mein Muth zu bestehn?
my might so far stretch?
bricht, darf Brünn - hil - de's Frei - - er sein:
fire may fit - ly be Bryn - - hild's mate.
poco cresc.
marc.
poco f
accel.
p
f
p cresc.


Wer ist der streitlichste Mann?
Who is this stal - wartest man?
Einem Stärkren noch ist's nur bestimmt.
For a stronger one it is reserved.
Erstes Zeitmaass. (Tempo I.)
f
p
fp


HAG.
Sieg-fried, der Wäl-sun-gen Spross, der ist der stärk-ste Held. Ein Zwillings-paar,
Sieg-fried, of Vol-sung descent: his is the strongest hand. A twinborn pair,
von Lie - - be be-zwungen, Siegmund und Sieg-lin-de zeug-ten den äch-te-sten
in lov - - - ing en-twinement, Siegmund and Sieg-lind' be-tween them be-gat such a
Sohn. Der im Wal - de mäch-tig er-wuchs, den wünsch' ich Gut-run' zum
son. He in woods has migh-ti-ly waxed, and well with Gudrun might
cresc.
(GUDRUN beginshesitatingly.)
(GUTRUNE schüchtern beginnend.)
GUTR.
Wel-che That schuf er so
Hath he done mar - - vel-lous
Mann.
mate.
p dolce
dim.p

GUTR.

ta - pfer, dass als herr - - lichster Held er ge - nannt?
deeds, that he is called___ of a cou - rage so high?

p *poco cresc.* *p*

HAG.

Vor Neid - höh - le den Nib - lungenhort be - wach - te ein rie - si - ger Wurm:
At Hate - cavern the hoard long accurst was watched by a hor - ri - ble worm:

dim. *fp* *p* *p* *cresc.*

Siegfried schloss ihm den freislichen Schlund, erschlug ihn mit sie - gendem Schwert.
Siegfried shut up his maw for him straight and slew him with sovereign sword.

f

(*GUNTHER reflects.*)
(*GUNTHER in Nachsinnen.*)

Solch' unge - heurer That ent - tag - te des Hel - den Ruhm.
So this unheard of feat has found - ed the he ro's fame.—

Lebhaft. (Animato.)

f *p* *cresc.* *f* *dim.*

GUNTH.

Vom Nib-lungenhort ver-nahm ich: er birgt den neidlichsten Schatz?

HAG. The Ni-belung's hoard I know of: it holds most no-ta-ble wealth?

Zurückhaltend. (Rallentando.) Mässig. (Moderato.)

Wer The

p p p

HAG.

wohl ihn zu nü-tzen wüsst', dem neig-te sich wahr-lich die Welt.

one who best knows its wealth an- nex-es the world to his will.

pp pp

p marc.

GUNTH.

Und Siegfried hat ihn er-kämpft.

HAG. And Siegfried gained it in strife?

Knecht sind die Nib-lungen ihm.

Slaves are the Nib-lungs to him.

poco cresc.

p

p marc.

Und Brünnhild' ge-wän-ne nur Er?

And Brynhild were won by none else?

Keinem An- -dren wi-che die

To no oth- -er wan-eth the

acceler.

cresc.

marc.

(*GUNTHER rises impatiently from his seat.*)
(*GUNTHER erhebt sich unwillig vom Sitze.*)

GUNTH.

Was weck'st du Zweifel und Zwist? Was ich nicht zwingen soll, da -
Why wake this dis cord and doubt? Wouldst thou in - duce in me de -

HAG.

Brunst.
blaze.

Lebhaft. (Animato.)

f *fp* *f*

(*He paces the hall with quick steps.*)
(*Er schreitet bewegt in der Halle auf und ab.*)

GUNTH.

nach zu verlangen mach'st du mir Lust?
sire for a treasure I may not touch?

p *f* *p* cresc.

(*HAGEN, without quitting his seat, arrests GUNTHER by a secret sign*
(*HAGEN, ohne seinen Sitz zu verlassen, hält GUNTHER, als*

HAG.

Etwas gedehnt. (Meno mosso.)

rallent. *sf* dim. *f* *fz* *p* più *p* Immer *sempre*

as he approaches him again in his walk.)
dieser wieder in seine Nähe kommt, durch einen geheimnissvollen Wink fest.)

(*GUNTHER turns up again,*
(*GUNTHER wendet sich*

Brächte Siegfried die Braut dir heim, wär' dann nicht Brünnhilde dein?
langsamer *Brought this Siegfried the bride to thee would not then Brynhild' be thine?* Wieder lebhafter.
più lento (Più animato.)

pp *p dolce* *marc.* cresc. *p*

discouraged and hopeless.)
wieder zweifelnd und unmuthig ab.)

GUNTH.

HAG.

Was zwänge den frohen Mann für mich die Braut zu frein?
What power could bind the man to win the bride for me?

(wie vorher)

Ihn zwän-ge bald deine
Thy pray'r could work thy

rallent.

cresc. *fp* *dim.*

GUTRUNE.

HAG.

Du Spötter, hö - ser Hagen! Wie
Thou scoffest, wick - ed Hagen! What

Bit-te, bänd'ihn Gutrun' zu-vor.
wishes, wove first Gudrun a spell.

Langsamer. noch etwas zurückhaltend. (Più lento.) *(un poco rallentando.)*

Sehr mässig. (Moderato molto.)

dim. *p* *p*

GUTR.

sollt'ich Siegfried binden? Ist er der herr - - lichste Held der
spells then should I weave him? And if so won - - drous a war - - rior

espressivo

dim. *p*

Welt, der Er-de hol-deste Frau - en frie - - deten längst ihn schon.
he, the earth's most winsome of wo - - men will he have won ere this.

espressivo

p *dolce* *p*

(*bending confidentially to GUDRUN.*)

HAG. (*sich vertraulich zu GUTRUNE hinneigend.*)

(*more secretly.*)
(*heimlicher.*)

Ge - denk' des Tran - - kes im Schrein; vertraue
Re - cal the drink in yon shrine; and doubt not

dolcissimo.

cresc. - - -

pp

mir der ihn ge - wann: Den Hel - den dess' du ver -
him who gained the charm. The he - ro for whom thou

poco cresc. - - - - - -

cresc. - - - - -

(*GUNTHER has again*
(*GUNTHER ist wiederan*

lang'st, bin - - - det er lie - bend an dich. Trä - te nun Siegfried
burn'st fond - - - ly 'twill bind to thy heart. Did now but Siegfried

tr

p

pp

approached the table and now listens with attention, leaning upon it.)
den Tisch getreten und hört, auf ihn gelehnt, jetzt aufmerksam zu.)

ein, ge - nöss'____ er des wür - - - zi - gen Trank's___,
come, and taste____ of the won - - - der - ful draught___,

sempre **pp**

marc.

p

più **p** - - - - - **pp**

HAG.

dass vor dir ein Weib er er - sah',
that he'd seen a wo - man ere thee,

dass je ein Weib ihm ge - naht',
or e'er a wo - man had neared,

Sehr mässig. (Moderato molto.)

pp

ver - ges - sen müss't er dess' ganz.
would wholly pass from his head.

Sehr zurückhaltend.
(Molto rallentando.)

Nun re - det:
Repty then:

Wieder mässig.
(Tempo moderato.)

pp *p* *più p*

wie dünkt euch Ha - gen's Rath?
how like ye Ha gen's plan?

Schnell belebend. (Animando.)

pp *cresc.* *sf*

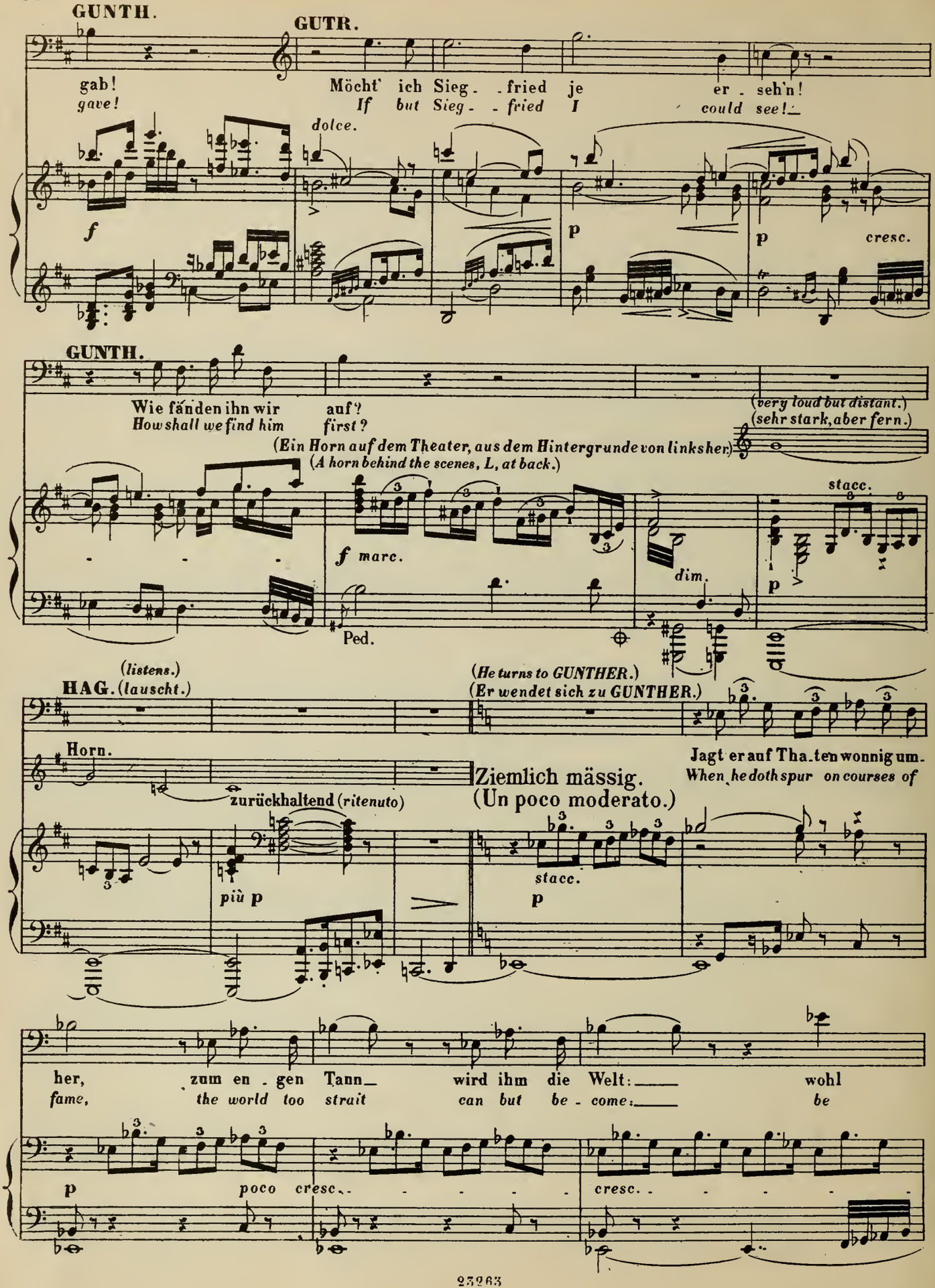
(starting up quickly.)
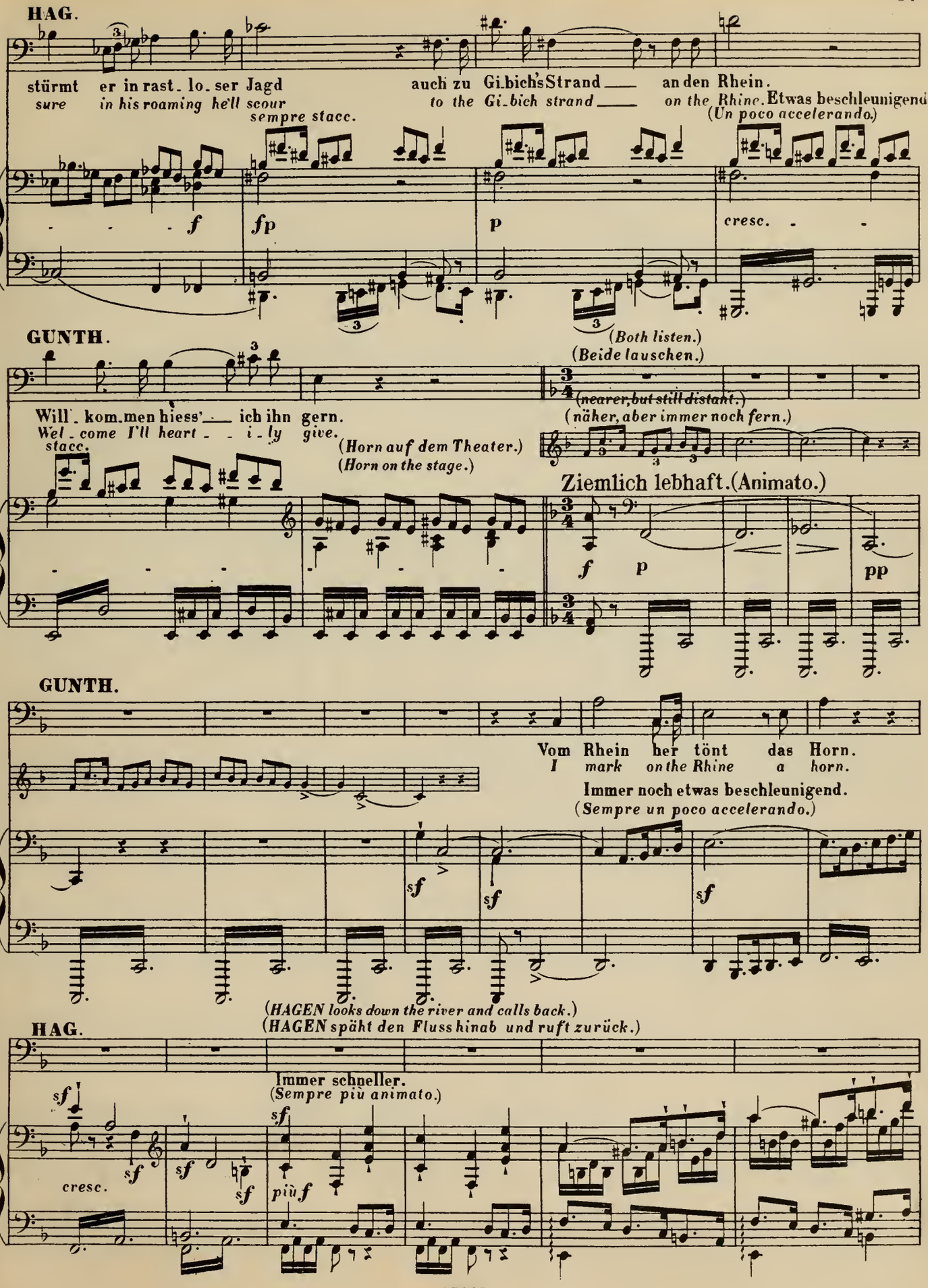
GUNTH. *(lebhaft auffahrend.)*

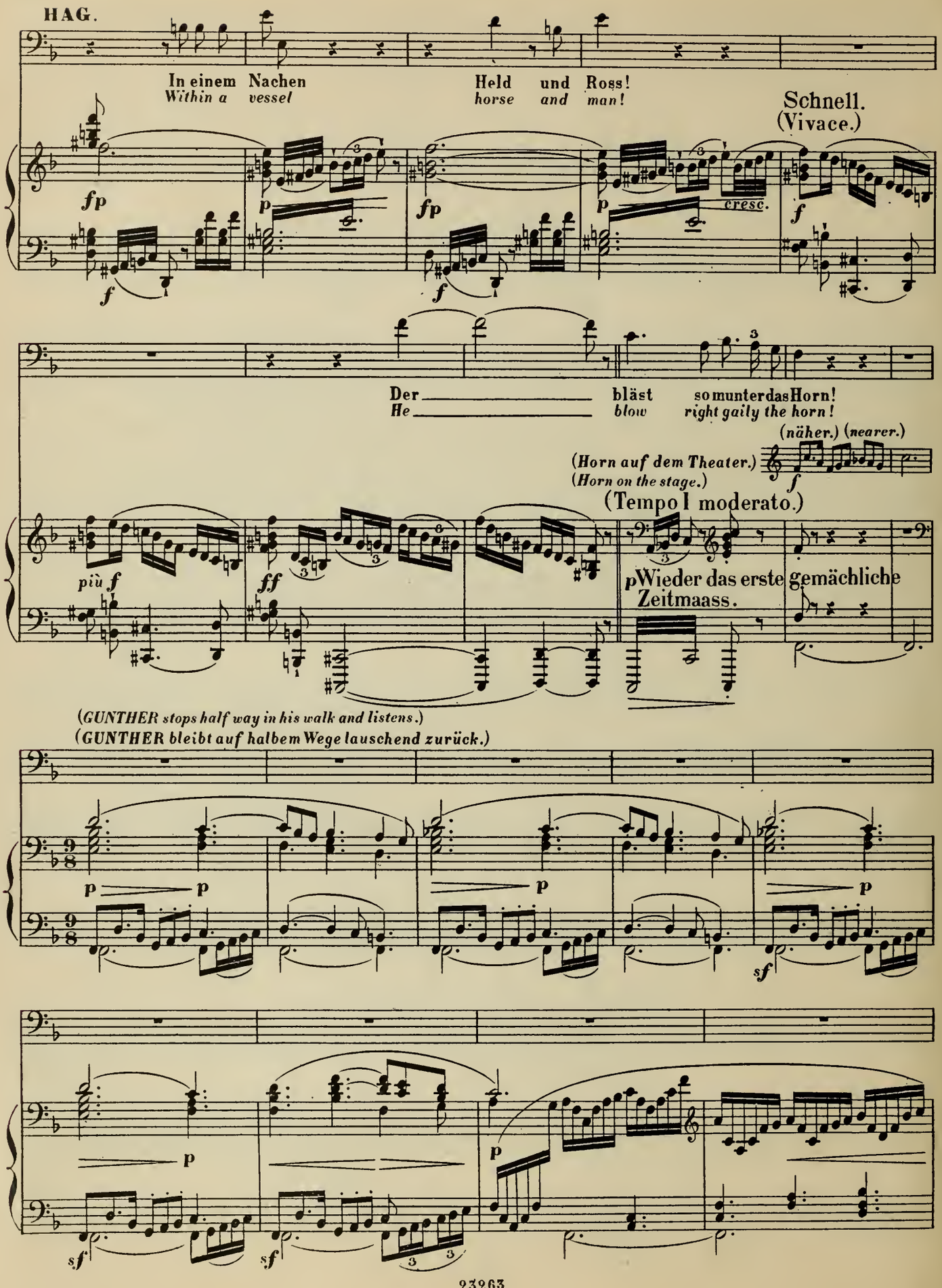
Ge - prie - - - - sen sei Grim - hild', die uns den Bru - - - - der
All praise *be to Grim - hild, who such a bro - - - - ther*

Lebhaft. (Allegro.)

f *p* *cresc.*


GUNTH.
GUTR.
gab!
gave!
Möcht' ich Sieg. - fried je er - seh'n!
If but Sieg. - fried I could see!
dolce.
f
p
p cresc.
GUNTH.
Wie fänden ihn wir auf?
How shall we find him first?
(very loud but distant.)
(sehr stark, aber fern.)
(Ein Horn auf dem Theater, aus dem Hintergrunde von links her.)
(A horn behind the scenes, L, at back.)
stacc.
f marc.
dim.
p
Ped.
(listens.)
HAG. (lauscht.)
(He turns to GUNTHER.)
(Er wendet sich zu GUNTHER.)
Horn.
Jagt er auf Tha. ten wonnig um.
When he doth spur on courses of
Ziemlich mässig.
(Un poco moderato.)
zurückhaltend (ritenuto)
più p
stacc.
p
her, zum en - gen Tann_ wird ihm die Welt:_ wohl
fame, the world too strait can but be - come:_ be
p poco cresc. - - - - - cresc. - - - - -


HAG.
stürmt er in rast_lo_ser Jagd auch zu Gi_bichs Strand an den Rhein.
sure in his roaming he'll scour to the Gi_bich strand on the Rhine.
sempre stacc.
Etwas beschleunigend.
(Un poco accelerando.)
f fp p cresc.
GUNTH.
(Both listen.)
(Beide lauschen.)
Will_kom_men hiess'_ ich ihn gern.
Wel_come I'll heart_i_ly give.
stacc.
(nearer, but still distant.)
(näher, aber immer noch fern.)
(Horn auf dem Theater.)
(Horn on the stage.)
Ziemlich lebhaft. (Animato.)
f p pp
GUNTH.
Vom Rhein her tönt das Horn.
I mark on the Rhine a horn.
Immer noch etwas beschleunigend.
(Sempre un poco accelerando.)
sf sf sf
(HAGEN looks down the river and calls back.)
(HAGEN späht den Fluss hinab und ruft zurück.)
HAG.
Immer schneller.
(Sempre più animato.)
sf sf sf sf sf
cresc.
più f


HAG.
In einem Nachen
Within a vessel
Held und Ross!
horse and man!
Schnell.
(Vivace.)
cresc.
Der
He
bläst so munter das Horn!
blow right gaily the horn!
(näher.) (nearer.)
(Horn auf dem Theater.)
(Horn on the stage.)
(Tempo I moderato.)
Wieder das erste gemächliche Zeitmaass.
(GUNTHER stops half way in his walk and listens.)
(GUNTHER bleibt auf halbem Wege lauschend zurück.)

(*as before.*)
HAG. (*wie vorher.*)

Ein gemäch - licher Schlag, wie von müssi - ger Hand, treibt jach den Kahn
With a la - bourless stroke, as if la - zy his hand, he drives the boat

dolce.

wider den Strom; so rü - - stiger Kraft in des Ruder's Schwung rühmt sich nur
stemming the stream: so ac - - tive a hand at the oar blade's sweep own - eth but

cresc.

der, der den Wurm er - schlug. Sieg - - fried ist es,
he who the dra - - - gon slew. Sieg - - fried is it,

più cresc.
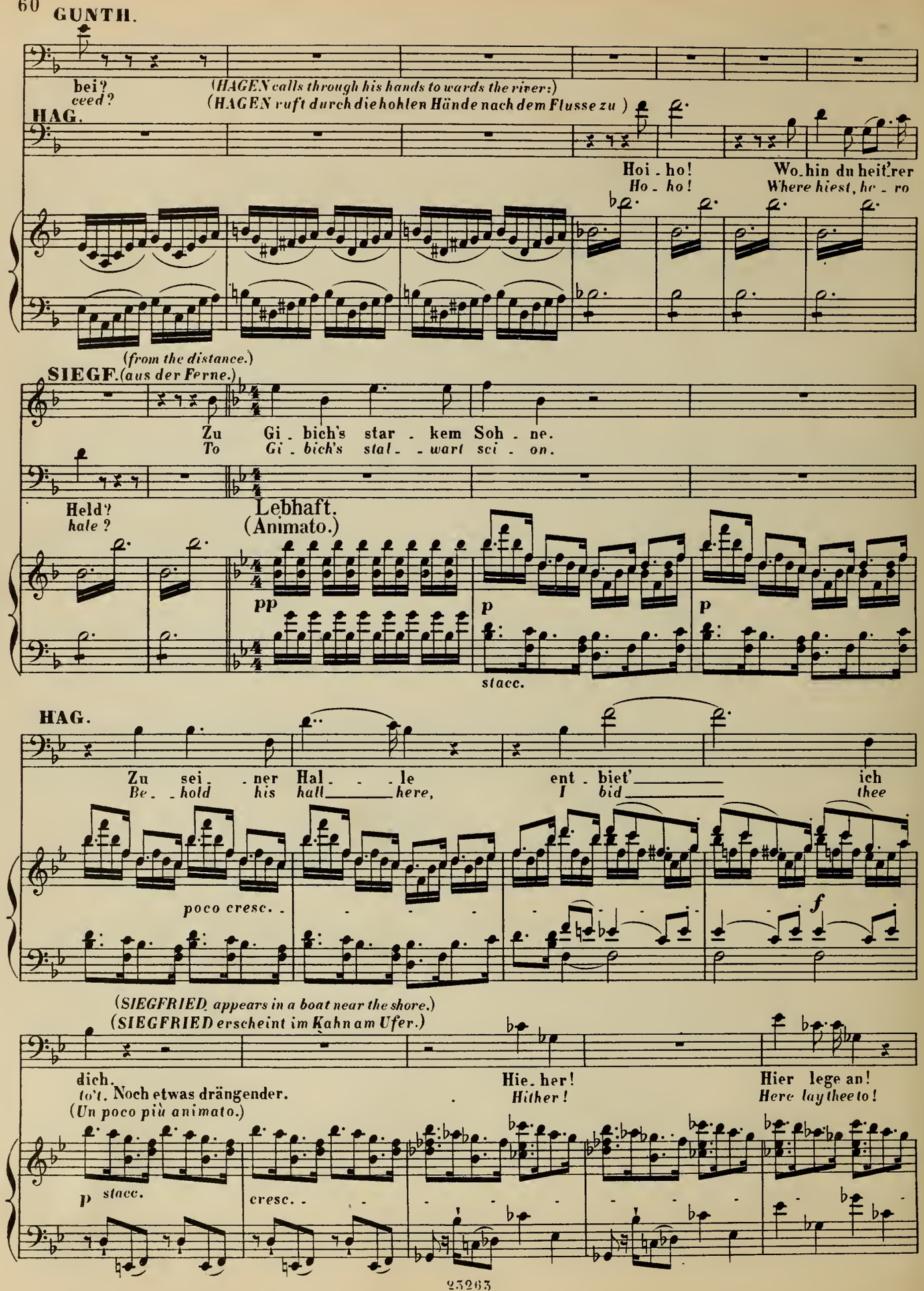
GUNTH.

Jagt er vor.
Doth he pro -

si - cher kein And - rer!
sure - - ly no oth - er!

Beschleunigend.
(*Stringendo.*)

Schnell.
(Vivace.)


GUNTH.
bei?
ceed?
(HAGEN calls through his hands to wards the river:)
(HAGEN ruft durch die hohlen Hände nach dem Flusse zu)
HAG.
Hoi - ho!
Ho - ho!
Wo hin du heit'rer
Where hiest, he - ro
(from the distance.)
SIEGF. (aus der Ferne.)
Zu Gi - bich's star - kem Soh - ne.
To Gi - bich's stal - wart sci - on.
Held?
hale?
Lebhaft.
(Animato.)
pp
p
p
stacc.
HAG.
Zu sei - ner Hal - - le
Be - hold his hall here,
ent - biet' ich
I bid thee
poco cresc.
f
(SIEGFRIED appears in a boat near the shore.)
(SIEGFRIED erscheint im Kahn am Ufer.)
dich.
to't.
Noch etwas drängender.
(Un poco più animato.)
Hie - her!
Hither!
Hier lege an!
Here lay thee to!
p stacc.
cresc.

Zweite Scene.

SECOND SCENE.

(*SIEGFRIED legt mit dem Kahne an.*) (*SIEGFRIED lays to with the boat.*) (*HAGEN moors the boat to the shore with its chain.*)
(*HAGEN schliesst den Kahn mit der Kette am Ufer fest.*)

HAG.

Heil!
Hail!

f *più f*

(*SIEGFRIED springs ashore with his horse.*)
(*SIEGFRIED springt mit dem Rosse auf den Strand.*)

(*GUNTHER has joined HAGEN on the bank.*)
(*GUNTHER ist zu HAGEN an das Ufer getreten.*)

Heil! Sieg - fried, theu - rer Held!
Hail! *Sieg - fried,* *brav - est heart!*

Etwas langsamer und breiter. (*Un poco più lento.*) Zurückhaltend. (*Rallentando.*)

8

ff *dim.*

Ped.

(*From the throne GUDRUN gazes in astonishment and wonder upon SIEGFRIED. GUNTHER is about to offer him a friendly greeting. All are rivetted in mutual silent contemplation.*)

(*GUTRUNE blickt vom Hochsitze aus in staunender Bewunderung auf SIEGFRIED. GUNTHER will freundlichen Gruss bieten. Alle sind in gegenseitiger stummer Betrachtung gefesselt.*)

espressivo e dolce. Immer abnehmend und zurückhaltend. (*Sempre dimin. e rallent.*)

p *più p* *pp* *f*

dolce.

(*leaning on his horse, stays quietly by the boat.*)
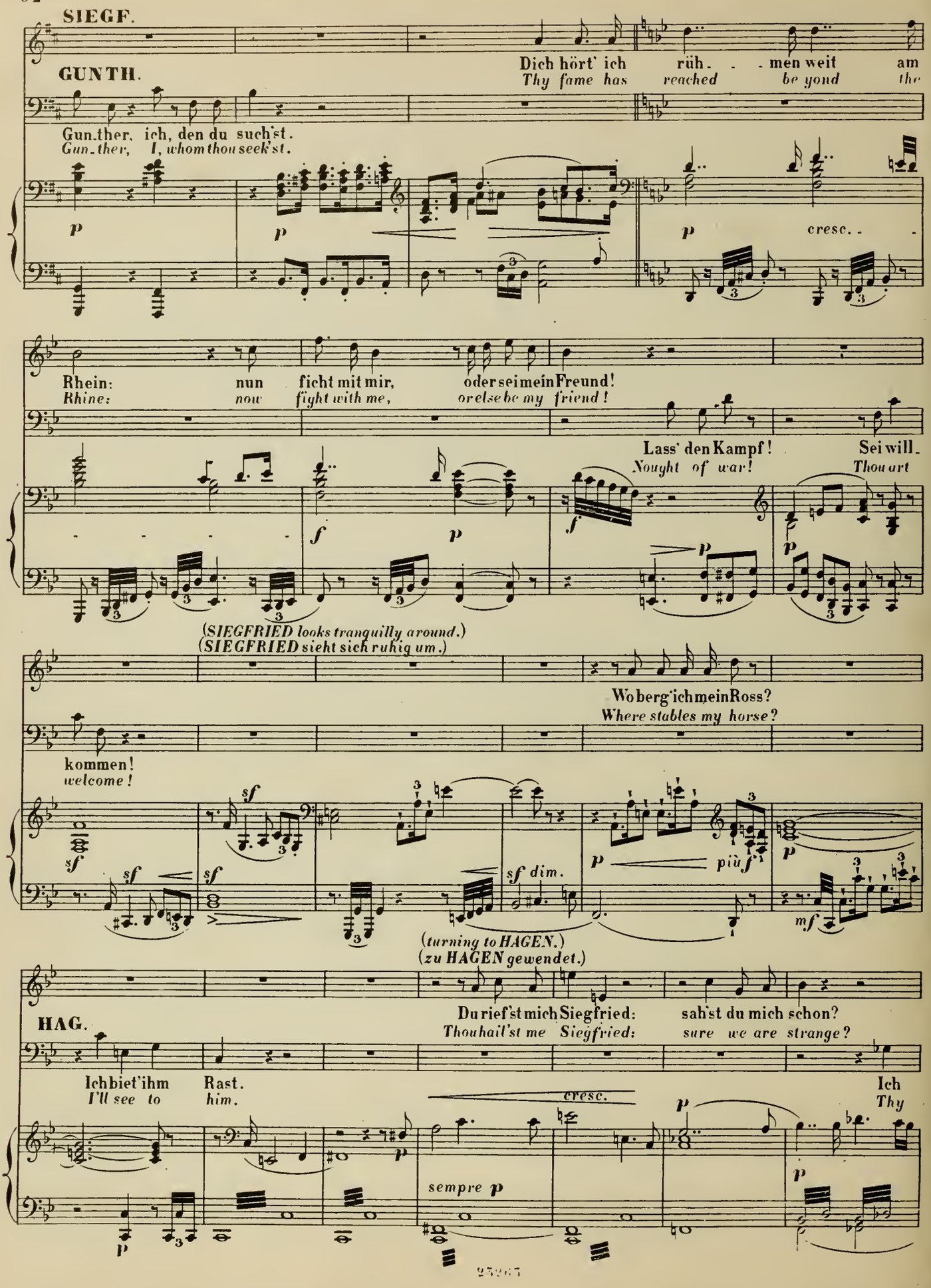
SIEGF. (*SIEGFRIED, auf sein Ross gelehnt, bleibt ruhig am Kahne stehen.*)

Gemessen. (Moderato.)

Wer ist Gibich's Sohn?
Which is Gibich's son?

gehalten.
sostenuto.

p *f*


SIEGF.
GUNTH.
Dich hört' ich rüh- - -men weit am
Thy fame has reached be yond the
Gun-ther, ich, den du such'st.
Gun-ther, I, whom thou seek'st.
p
p
p
cresc. - -
Rhein: nun ficht mit mir, oder sei mein Freund!
Rhine: now fight with me, or else be my friend!
Lass' den Kampf!
Nought of war!
Sei will-
Thou art
f
p
f
p
p
(SIEGFRIED looks tranquilly around.)
(SIEGFRIED sieht sich ruhig um.)
Wo berg' ich mein Ross?
Where stables my horse?
kommen!
welcome!
sf
sf
sf
sf
sf dim.
p
più f
p
mf
(turning to HAGEN.)
(zu HAGEN gewendet.)
HAG.
Du rief'st mich Siegfried:
Thou hail'st me Siegfried:
sah'st du mich schon?
sure we are strange?
Ich bie t' ihm Rast.
I'll see to him.
Ich
Thy
cresc.
p
p
sempre p
p

SIEGF. (*handing over the horse to HAGEN.*) (*in dem er an HAGEN das Ross übergiebt.*)

Wohl hü-te mir Gra- -ne:
Tend heedfully Gra- -ni:

HAG.

kannte dich nur an dei-ner Kraft.
strength unapproached declared thee straight.

cresc. - - - *f* *p* *p* *p*

du hieltest nie von ed- -le- -rer Zucht am Zau-me ein
thou heldest ne'er in bri- -dle a horse of high- -er de-

p *p* *p dolce.* *cresc.* - - -

(*HAGEN führt das Ross. Während SIEGFRIED ihm gedankenvoll nachblickt, entfernt sich auch GUTRUNE, durch einen Wink HAGEN'S bedeutet, von SIEGFRIED unbemerkt, nach links durch eine Thür in ihr Gemach.*)

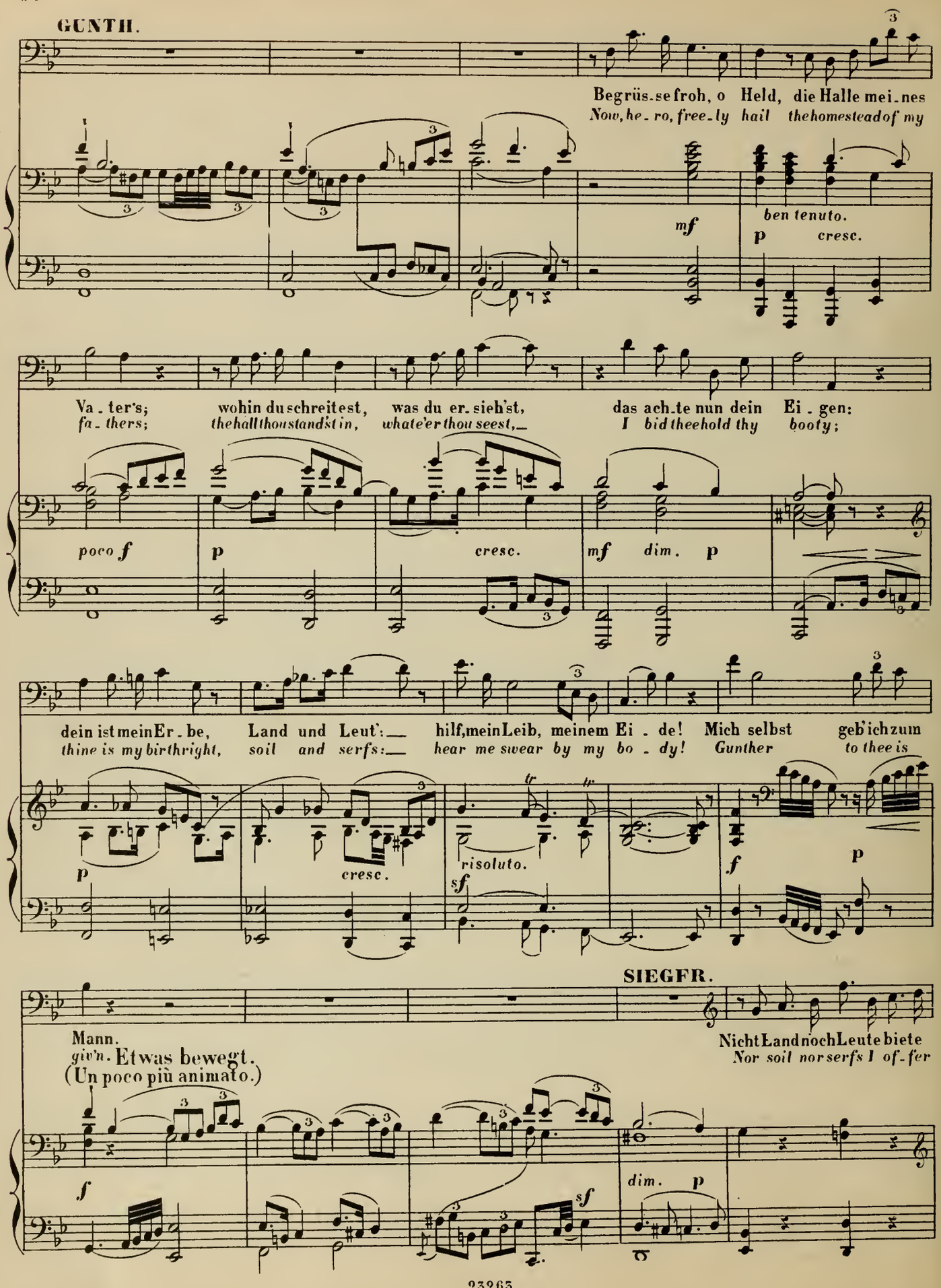
Ross. gree.

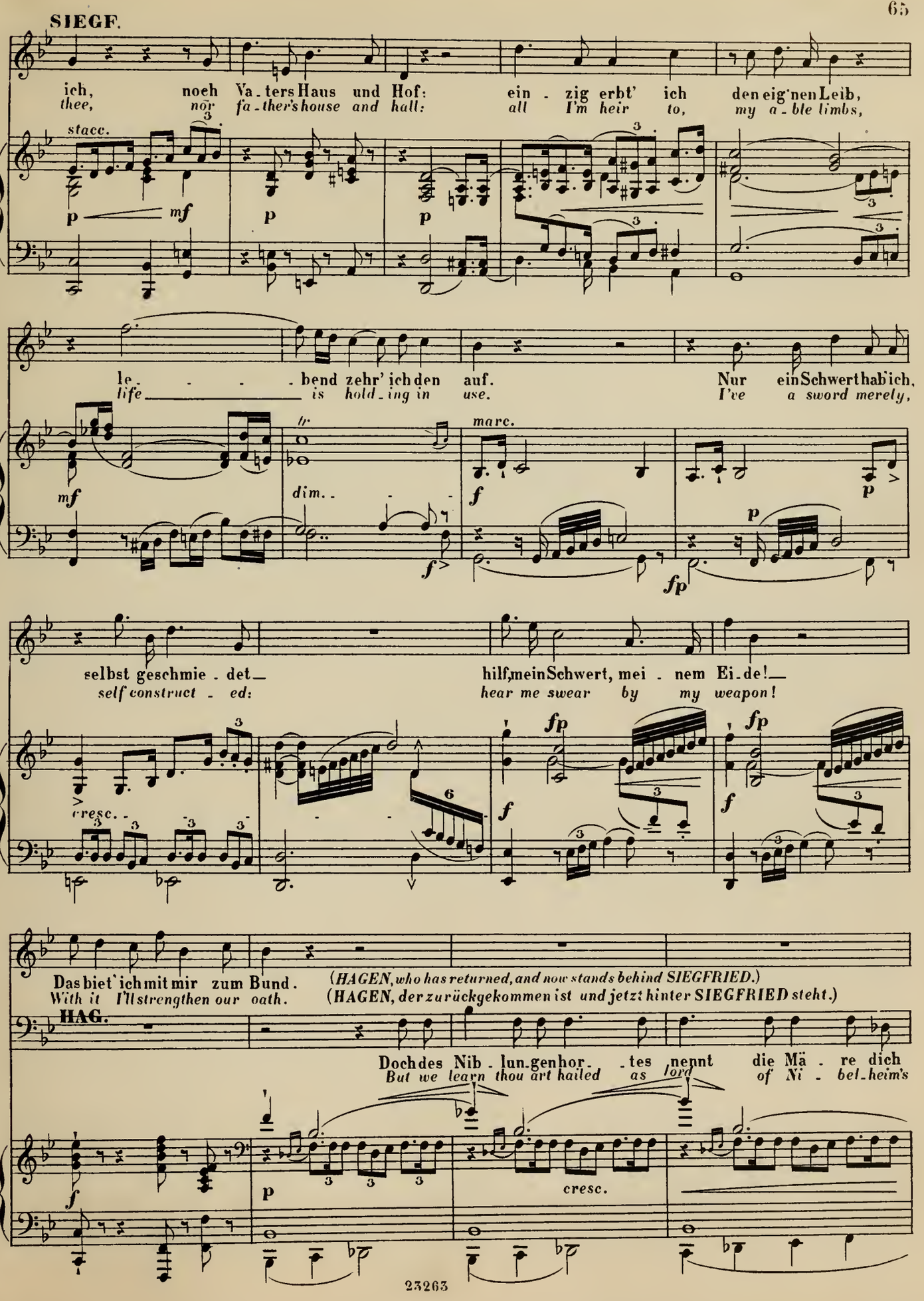
(*HAGEN leads away the horse. While SIEGFRIED looks thoughtfully after him GUDRUN, at a sign from HAGEN, withdraws, unperceived by SIEGFRIED, L by a door into her chamber.*)

f *sf* *dim.* - - - *p*

(*GUNTHER advances into the hall, inviting SIEGFRIED.*)
(*GUNTHER schreitet mit SIEGFRIED, den er dazu einlädt, in die Halle vor.*)

p *più p* *pp* *f* *sf* *f*


GUNTH.
Begrüs-se froh, o Held, die Halle mei-nes
Now, he-ro, free-ly hail the homestead of my
mf
ben tenuto.
p cresc.
Va-ter's; wohin du schreitest, was du er-sieh'st, das ach-te nun dein Ei-gen:
fa-thers; thehallthoustand'st in, whate'er thou seest,— I bid thee hold thy booty;
poco f p cresc. mf dim. p
dein ist mein Er-be, Land und Leut':— hilf, mein Leib, meinem Ei-de! Mich selbst geb' ich zum
thine is my birthright, soil and serfs:— hear me swear by my bo-dy! Gunther to thee is
p cresc.
risoluto.
sf
f p
SIEGFR.
Mann.
giv'n. Etwas bewegt.
(Un poco più animato.)
Nicht Land noch Leute biete
Nor soil nor serfs I of-fer
f
dim. p
sf


SIEGF.
ich, noch Va-ters Haus und Hof: ein-zig erbt' ich den eig'nen Leib,
thee, nor fa-ther's house and hall: all I'm heir to, my a-ble limbs,
stacc.
p mf p p
le- - - - bend zehr' ich den auf. Nur ein Schwert hab' ich,
life is hold-ing in use. I've a sword merely,
mf tr marc. dim. f p f p
selbst geschmie-det— hilf, mein Schwert, mei-nem Ei-de!—
self construct-ed: hear me swear by my weapon!
cresc. fp fp f f
Das bie't ich mit mir zum Bund.
With it I'll strengthen our oath.
(HAGEN, who has returned, and now stands behind SIEGFRIED.)
(HAGEN, der zurückgekommen ist und jetzt hinter SIEGFRIED steht.)
HAG.
Doch des Nib-lun-gen hor- -tes nennt die Mä-re dich
But we learn thou art hailed as lord of Ni-bel-heim's
f p cresc.

(*Turning round to* HAGEN.)

SIEGF. (*sich zu* HAGEN *um wendend.*)

HAG. Des Scha - tzes vergass ich fast; so schätz' ich sein müss'ges
That wealth I forgot well nigh; so worth - less I deem the

Herrn?
hoard?

dim. **p** **sf**

Gut! In ei-ner Höhle liess' ich's lie-gen, wo ein Wurm es einst be-
gold! With in a cavern lone I left it, where a worm did guard it

p

wacht.
once.

Diess Ge-wirk,
But this work

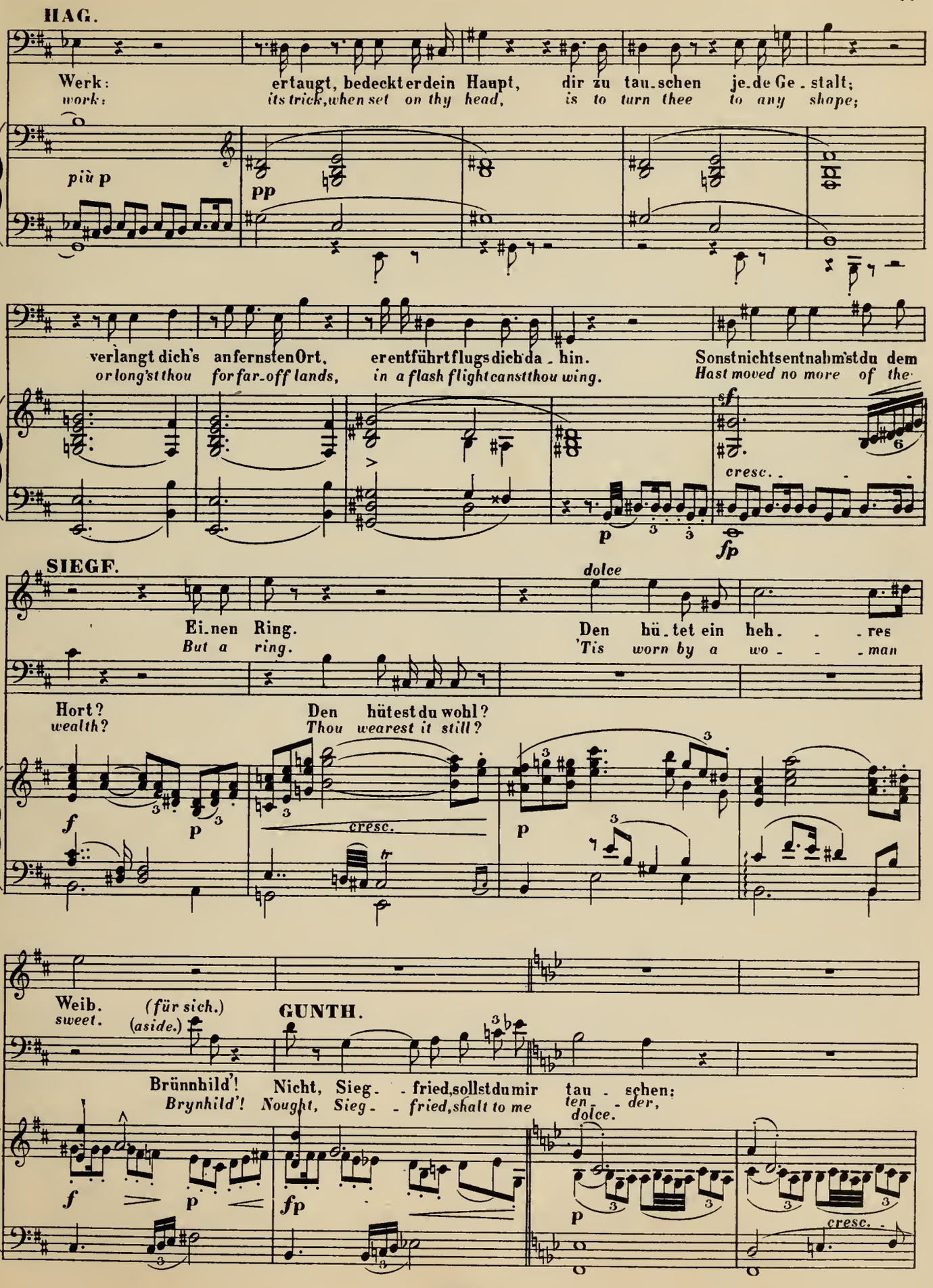
Und nichts ent-nahm'st du ihm?
Nought hast thou had of it?

p **sf**

un-kund sei-ner Kraft.
which I cannot use.

Den Tarn-helm kenn' ich, der Nib - lungen künst - li-ches
The Tarn-helm is it; the Ni - belung's art - fullest

p **p** **più p**


HAG.
Werk: ertaugt, bedeckt er dein Haupt, dir zu tau-schen je-de Ge-stalt;
work: its trick, when set on thy head, is to turn thee to any shape;
più p
pp
verlangt dich's an fernsten Ort, er entführt flugs dich da-hin. Sonst nichts entnahm'st du dem
or long'st thou for far-off lands, in a flash flight canst thou wing. Hast moved no more of the
sf
cresc.
p
fp
SIEGF.
dolce
Ei-nen Ring. Den hü-tet ein heh-res
But a ring. 'Tis worn by a wo-man
Hort? Den hütest du wohl?
wealth? Thou wearest it still?
f
p
cresc.
p
Weib. (für sich.) GUNTH.
sweet. (aside.)
Brünnhild'! Nicht, Sieg-fried, sollst du mir tau-schen;
Brynhild'! Nought, Sieg-fried, shalt to me ten-der,
dolce.
f
p
fp
p
cresc.

GUNTH. (*HAGEN has gone towards GUDRUN'S door, which he now opens.*) (*HAGEN ist zu GUTRUNE'S Thür gegangen und öffnet sie jetzt.*)

Tand gäb' ich für dein Geschmeid, nähm'st all mein Gut du da.für: ohn' Ent.gelt dien' ich dir
Toys would'st for thy treasures get, tak.ing my wealth in exchange: without wage I'll serre thee

dolce. *cresc.* *rallent.* *f* *p*

GUTR. (*GUTRUNE tritt heraus, sie trägt ein gefülltes Trinkhorn und nähert sich damit SIEGFRIED.*)

(*GUDRUN comes out; she bears a filled drinking horn with which she approaches SIEGFRIED.*) Will kom.men, Gast, in Gi.bich's Haus! Sei.ne
Wel come, O guest, to Gi.bich's house! From its

gern.
well. Sehr mässig.
(Molto moderato.)

p dolce. *espressivo.*

(*SIEGFRIED bows graciously to her and grasps the horn.*)
(*SIEGFRIED neigt sich ihr freundlich und ergreift das Horn.*)

Toch.ter reicht dir den Trank.
daughter take thou the drink.

dim. *p* *p* *dim.*

SIEGF. (*Er hält das Horn gedankenvoll vor sich hin.*)

(*He holds the horn thought fully before him.*)

Immer mehr zurückhaltend (*Sempre più ritenuto*)

Sehr zurückhaltend.
(*Molto ritenuto.*)

Ver.
Though

p *sempre dimin.* *pp*

SIEGF.

gäss' ich Al - les was du mir gab'st, von ei - ner Lehre lass' ich doch nie, den er - - -sten
gifts thou gav'st should all be for - got, I'll grasp alone one lesson for aye; this gob - - -let's

Ziemlich breit. (Sostenuto.)

trem. *espressivo* *dolce.*

pp p pp

dolcissimo

(Er setzt das Trinkhorn an und trinkt in einem langen Zuge.)

Trunk zu treu - er Min - ne, Brünn - hil - de, bring' ich dir!
quaffed with quench - less passion, Brynhild', my bride, to thee!

(He raises the horn to his lips and takes a long pull.)

noch mehr zurückhaltend. Sehr langsam.
(un poco più riten.) (Molto lento.)

tr *dim.* *più p* pp

(He hands back the horn to GUDRUN, who, abashed and confused, drops her eyes before him.)

(Er reicht das Trinkhorn an GUTRUNE zurück, welche verschämt und verwirrt die Augen vor ihm niederschlägt.)

(SIEGFRIED directs his gaze on her with quickly rising passion.)

(SIEGFRIED heftet den Blick mit schnell entbrannter Leidenschaft auf sie.)

Erstes Zeitmaass: bewegt. Immer lebhafter.
(Tempo I: Animato.) *(Sempre più animato.)*

Die so mit dem
Thou fair one, whose

fz *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

p *più cresc.*

Ped.

Blitz den Blick du mir seng'st, was senk'st du dein Au - ge vor mir?
beams my breast have in - flamed, why fall thus thine eyes before mine?

rallent.

poco f *dim.* p

Ped.

(GUDRUN blushingly raises her eyes to his.)
SIEGF. (GUTRUNE schlägt erröthend das Auge zu ihm auf.)

(vehemently.)
(heftig.)

a tempo.

Ha, schönstes Weib! Schlies - se den Blick; das
Ha, sweetest maid! Screen those bright orbs; the

Schnell. (Vivace.)

Herz in der Brust brennt mir sein Strahl, zu feu - ri - gen
heart in my breast burns with their strength, in fi - er - y

Strö - men fühl' ich ihn zeh - rend zün - den mein Blut!
streams I, feel how the blood doth boil in my veins!

Sehr zurückhaltend.
(Molto ritenuto)

(with trembling voice.)
(Mit bebender Stimme.)

GUNTH. Gun - ther, wie heisst dei - ne Schwester?
Gun - ther, what name hath thy sister?

Mässig u. gemächlich.

Sehr zurückhaltend.
(Molto ritenuto)

Gut - ru - ne.
Gudru - na.

(Moderato e commodo.)

SIEGF. (softly.) (leise.)

Sind's gu - te Runen, die ihrem Aug' ich ent - ra - the?
Are good the runes that now in her eyes I am reading?

espressivo. più p p più p pp

(He seizes GUDRUN ardently by the hand.)
(Er fasst GUTRUNE feurig bei der Hand.) Etwas bewegt.

Wieder belebend. (Animando.)
Dei - nem Bru - der bot ich mich zum Mann: der Stol - ze schlug mich
When I sought to serve thy brother brave, his pride repelled my

(Un poco animato.)

cresc. f mf f p

(GUDRUN unconsciously
(GUTRUNE trifft un-

aus; trüg'st du wie er mir Ue - bermuth, böt' ich mich dir zum Bund?
aid; wouldst thou be e'en as ar - ro - gant, said I to thee the same?

Wieder mässig (Moderato)

sf p mf f dim. p

meets HAGEN'S glance.)
willkürlich auf HAGEN'S Blick.)

(Sie neigt demüthig das Haupt, und mit einer Gebärde, als fühle sie sich seiner nicht werth, verlässt sie wankenden Schrittes die Halle.) (She humbly bows her head and, with a gesture as if feeling herself unworthy of him quits the hall with trembling steps.)

(SIEGFRIED, von HAGEN und GUNTHER aufmerk-
(SIEGFRIED, attentively watched by HAGEN and GUN-

espressivo p p espress. dim. più p

THER gazes after GUDRUN as if spellbound.)
sam beobachtet, blickt wie festgezaubert GUTRUNE nach.)

pp

marc.

Ped.

SIEGF.

Hast du, Gunther, ein Weib?
Hast thou, Gunther, a wife?

GUNTH.

Nicht freit' ich noch, und ei-ner Frau sollich mich schwerlich
I've wooed ne'er yet, besides, a wife seems me I scarce can

dolce.

p

freu'n: auf Ei-ne setzt' ich den Sinn, die kein Rath mir je ge-
win: on one my soul have I set, but no help can gain my

p

mf

sf

dim.

p cresc.

(*turning briskly to GUNTHER.*)

SIEGF. (*wendet sich lebhaft zu GUNTHER.*)

Was wär' dir ver-sagt, steh' ich zu dir?
What would be gainsaid, stood I the friend?

winnt.
wish. Belebter.
(Più animato.)

Wieder zurückhalten Auf A
(*Un poco più riten.*)

sf

sf

f

f

p

tr

f dim.

(repeating, with wondering haste.)
(mit verwunderungsvoller Hast einfallend.)

SIEGF.

GUNTH.

Auf Felsenhoch ihr Sitz?
A far off rock's her home?

Fel - - - sen hoch ihr Sitz; ein Feu - er um - brennt den
far - - - off rock's her home *A fire-flame doth breast her*

Sehr mässig. (Moderato molto)

p p

(Mit der heftigsten Anstrengung, um eine Erinnerung festzuhalten:)
(*With a violent effort to grasp a remembrance.*)

Ein Feuer umbrennt den Saal?
A fire flame doth breast the hall?

Nur wer durch das Feuer bricht?
But he who that fire can brave?

Saal. Nur wer durch das Feu - er bricht, darf
hall. *But he who that fire can brave,* *is*

Stark
(*Molto*

f fp f fp f f p mf dim.

(SIEGFRIED verräth durch eine Gebärde, dass bei der Nennung von BRÜNNHILDES Namen die Erinnerung ihm vollends gänzlich schwindet.)
(*SIEGFRIED shows by a gesture that at the sownd of BRYNHILDR'S name the remembrance has escaped him.*)

etwas weniger zögernd.

Brünn - hil - de's Frei - - - er sein - Immer langsamer. Sehr langsam und zögernd. Nun darf ich den
Bryn - - hil - dr's fit - - - ting mate. (Sempre più lento.) (*Molto lento e rallent.*) *That mountain my*
ritenuto. (*meno rallent.*)

zurückhaltend
più p

pp pp espressivo. p

Fels nicht er - klim - men; das Feu - er ver - glimmt mir
feet may ap - proach not; the fire ne'er will pale for

dim. pp p

74 (*SIEGFRIED rouses himself from a dreamy state, and turns with boisterous joviality to GUNTHER.*)
(*SIEGFRIED kommt aus einem traumartigen Zustande zu sich und wendet sich mit übermüthiger Lustigkeit zu GUN-*

GUNTH. *THER.)*

nie!
me! Schnell und heftig.
(Vivace e strepitoso.)

stacc.

p cresc. più f

marc.

SIEGF.

Ich fürch - - tekein Feuer, für dich frei'____ ich die Frau; denndein
I *fear____ not the fire, and thy bride* *fain____ will I* *fetch;* *for thy*

ff f fp cresc. f fp

Mann bin ich, undmeinMuthist dein, ge - winn' ich mir
own am I, *and my arm is thine,* *if Gudrun for*

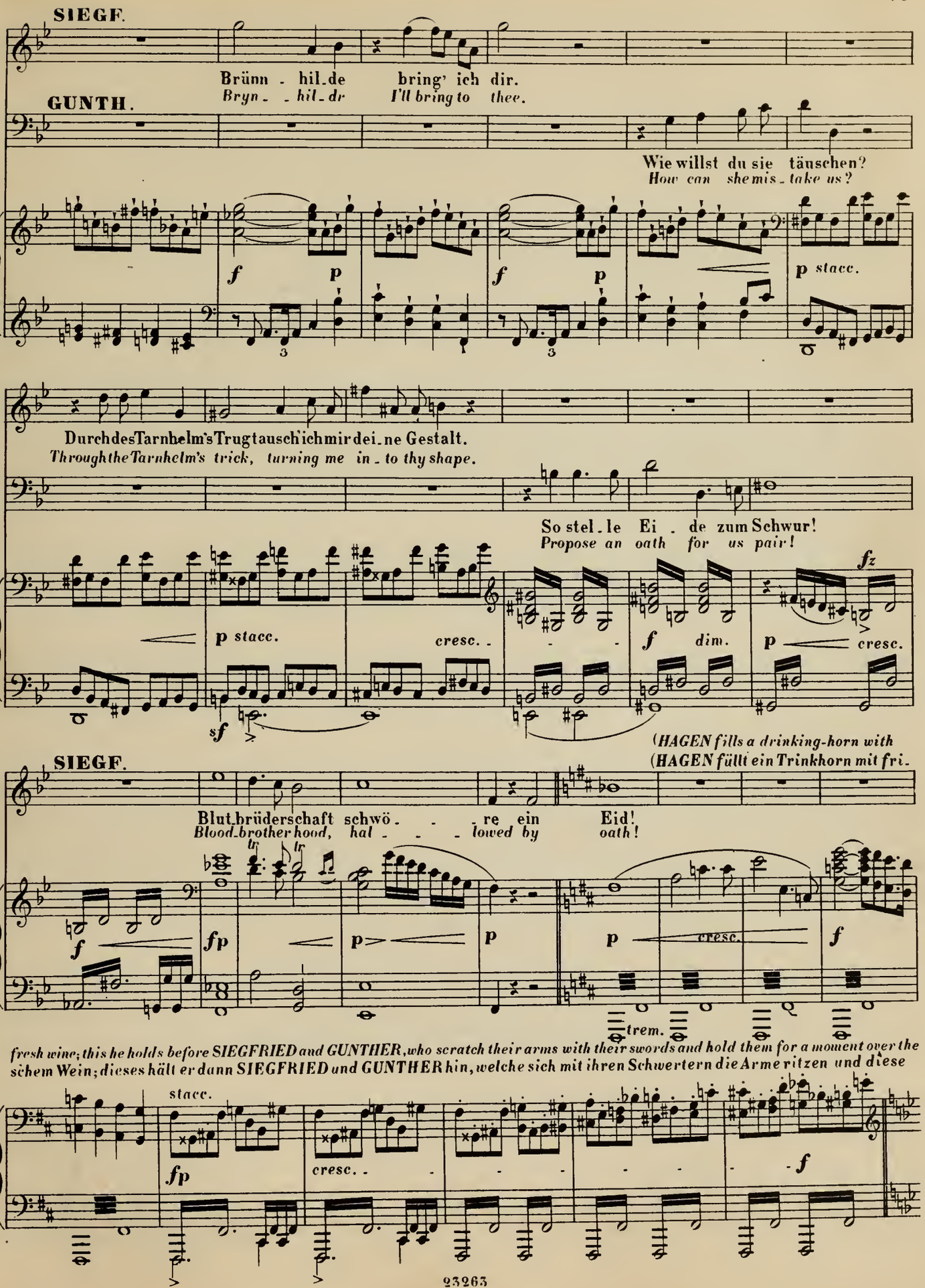
p cresc. f mf espress.

Gut_ run' zum Weib.
wife I may gain.

GUNTH.
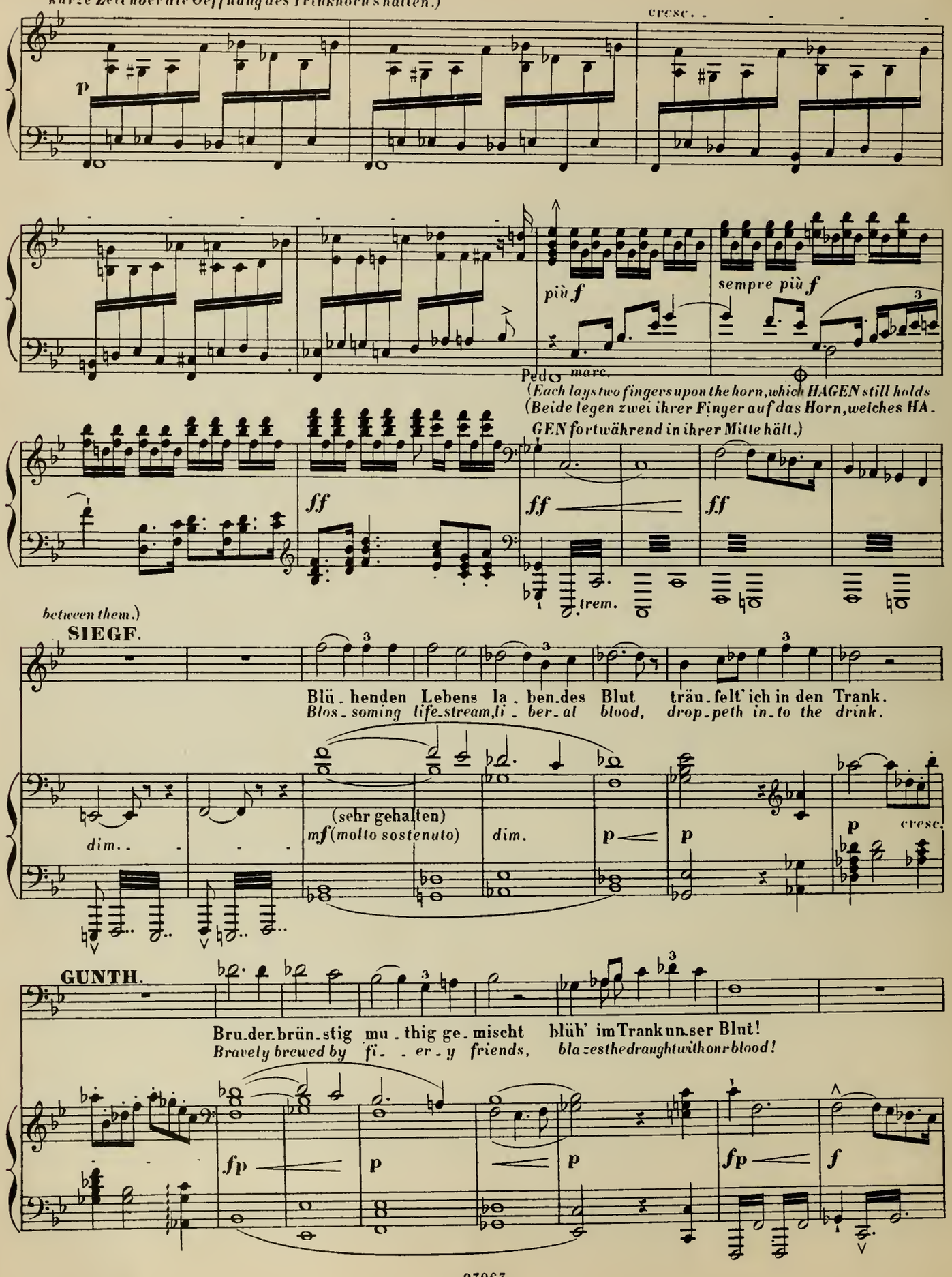
Gut_ ru - ne gönn' ich dir ger - - ne.
Gudrun I'll give to thee glad - - ly.
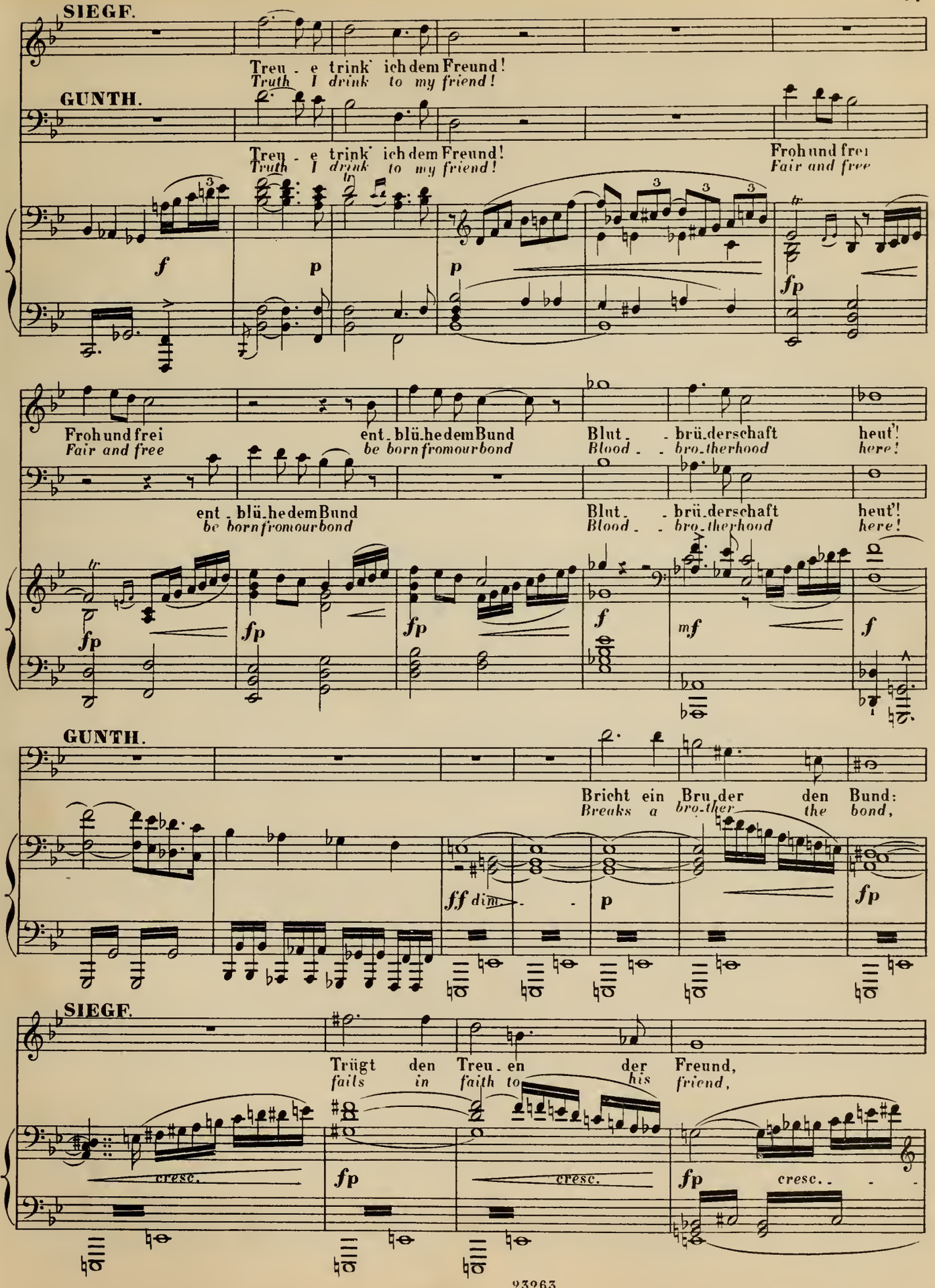
dim. p espressivo p espress. f

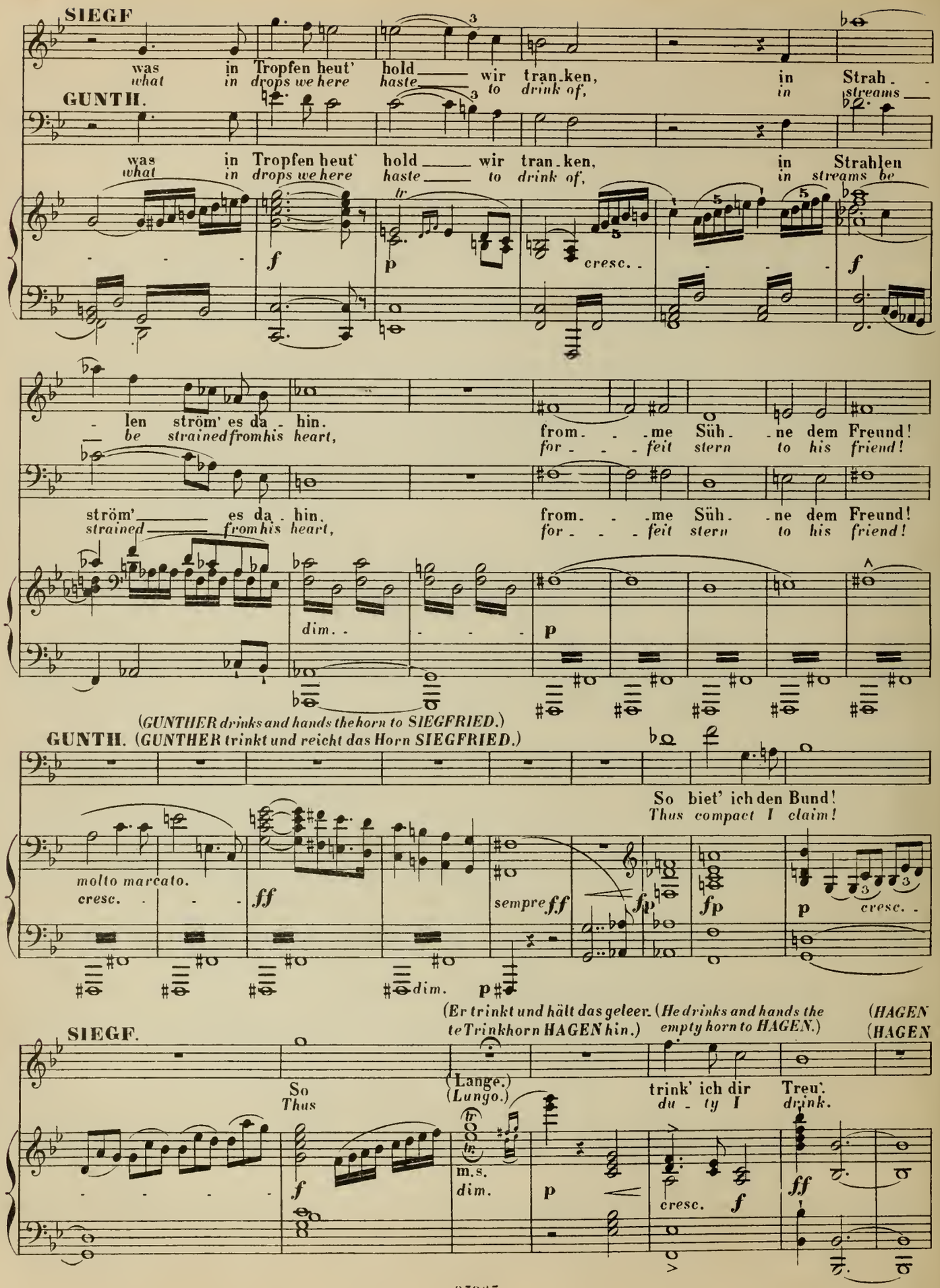

SIEGF.
Brünn - hil-de bring' ich dir.
Bryn- - hil-de I'll bring to thee.
GUNTH.
Wie willst du sie täuschen?
How can she mis-take us?
f p f p p stacc.
Durch des Tarnhelm's Trug tausch' ich mir dei-ne Gestalt.
Through the Tarnhelm's trick, turning me in-to thy shape.
So stel-le Ei-de zum Schwur!
Propose an oath for us pair!
fz
p stacc. cresc. f dim. p cresc.
sf
(HAGEN fills a drinking-horn with
(HAGEN füllt ein Trinkhorn mit fri-
SIEGF.
Blut-brüderschaft schwö- - re ein Eid!
Blood-brother hood, hal- - lowed by oath!
f fp p> p p cresc. f
trem.
fresh wine; this he holds before SIEGFRIED and GUNTHER, who scratch their arms with their swords and hold them for a moment over the
schem Wein; dieses hält er dann SIEGFRIED und GUNTHER hin, welche sich mit ihren Schwertern die Arme ritzen und diese
stacc.
fp cresc. f

mouth of the horn.)

kurze Zeit über die Oeffnung des Trinkhorn's halten.)
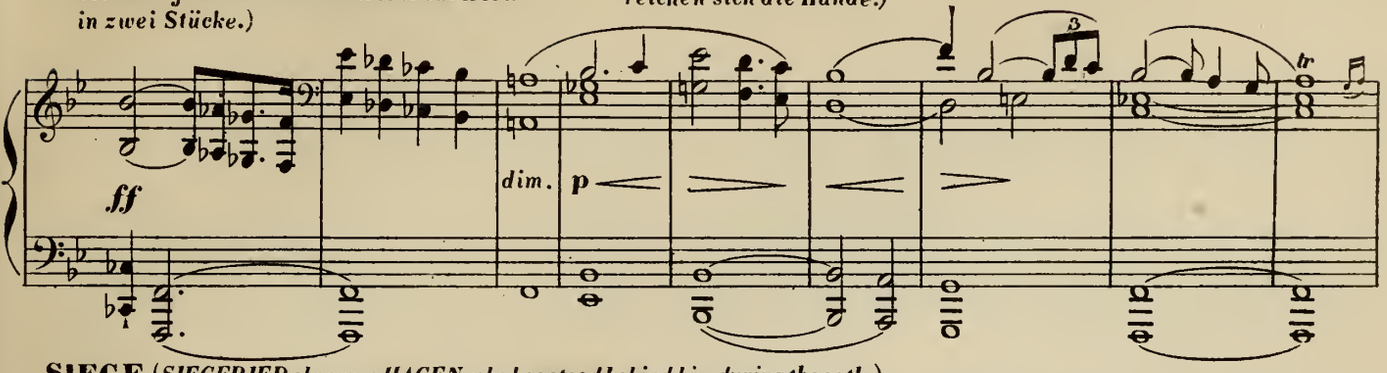



SIEGF.
Treu - e trink' ich dem Freund!
Truth I drink to my friend!
GUNTH.
Treu - e trink' ich dem Freund!
Truth I drink to my friend!
Froh und frei
Fair and free
Froh und frei
Fair and free
ent - blü - he dem Bund
be born from our bond
Blut - - brü - derschaft
Blood - - bro - therhood
heut'!
here!
ent - blü - he dem Bund
be born from our bond
Blut - - brü - derschaft
Blood - - bro - therhood
heut'!
here!
GUNTH.
Bricht ein Bru - der den Bund:
Breaks a bro - ther the bond,
SIEGF.
Trügt den Treu - en der Freund,
fails in faith to his friend,
cresc.
cresc.
cresc.
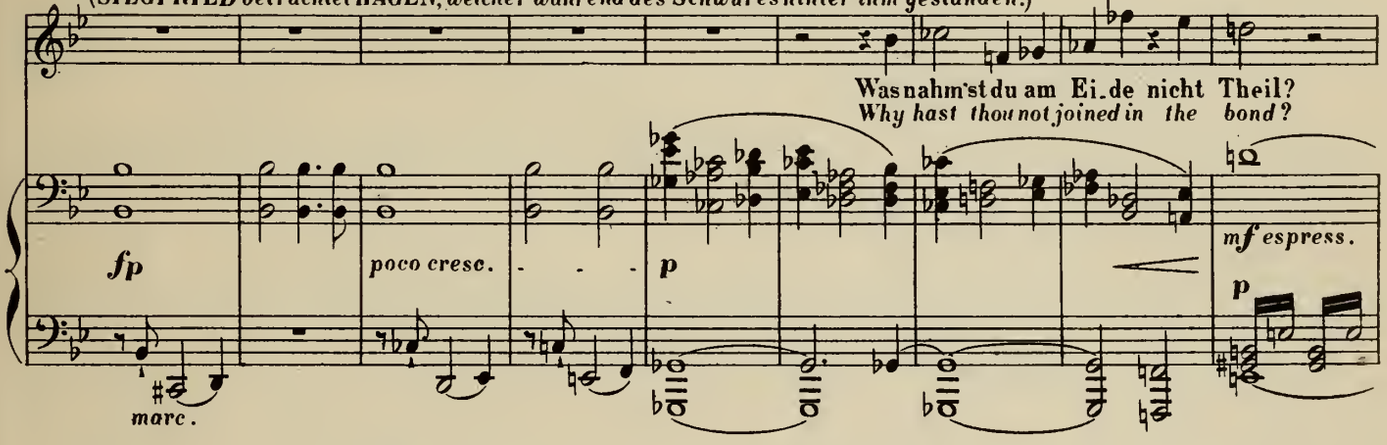

SIEGF.
was in Tropfen heut' hold wir tran-ken, in Strah-
what in drops we here haste to drink of, in streams
GUNTH.
was in Tropfen heut' hold wir tran-ken, in Strahlen
what in drops we here haste to drink of, in streams be
f
p
cresc.
f
-len ström' es da-hin.
be strained from his heart,
from-me Süh-ne dem Freund!
for-feit stern to his friend!
ström'-es da-hin.
strained-from his heart,
from-me Süh-ne dem Freund!
for-feit stern to his friend!
dim.
p
(GUNTHER drinks and hands the horn to SIEGFRIED.)
GUNTH. (GUNTHER trinkt und reicht das Horn SIEGFRIED.)
So biet' ich den Bund!
Thus compact I claim!
molto marcato.
cresc.
ff
sempre ff
fp
fp
p
cresc.
dim.
p
(Er trinkt und hält das geleerte Trinkhorn HAGEN hin.)
(He drinks and hands the empty horn to HAGEN.)
(HAGEN
(HAGEN
SIEGF.
So
Thus
(Lange.)
(Lungo.)
trink' ich dir Treu'.
du-ty I drink.
m.s.
dim.
p
cresc.
f
ff

breaks the horn in halves with his sword.)
zerschlägt mit seinem Schwerte das Horn in zwei Stücke.)
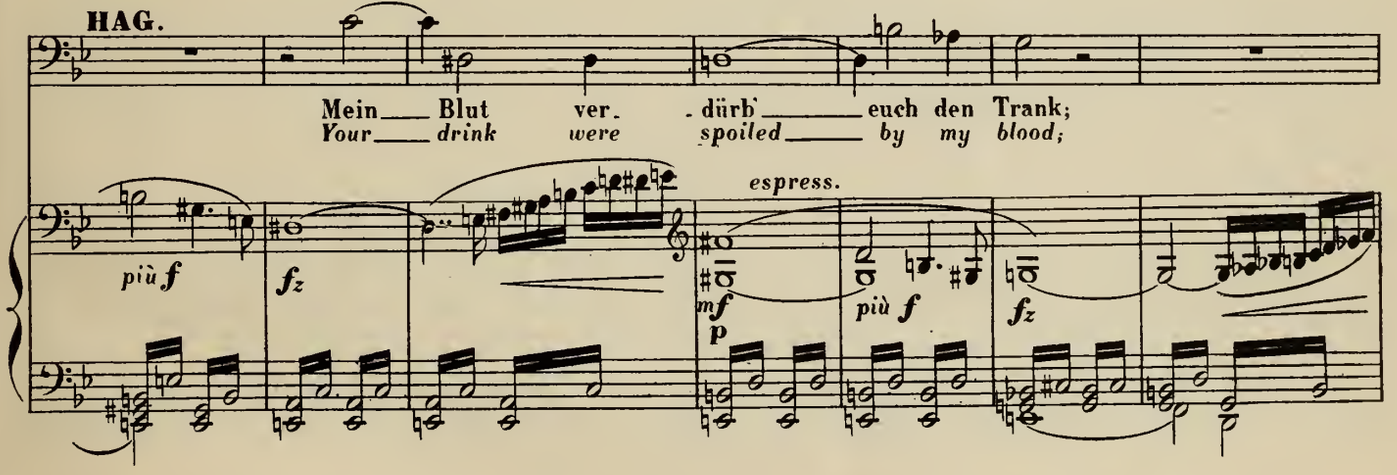
(GUNTHER and SIEGFRIED join hands.)
(GUNTHER und SIEGFRIED reichen sich die Hände.)
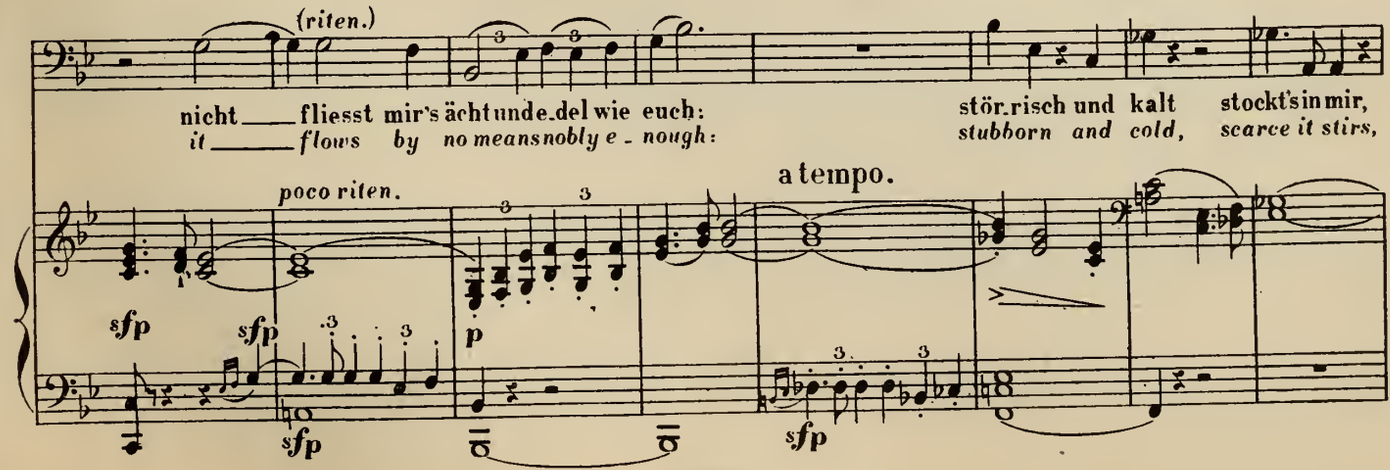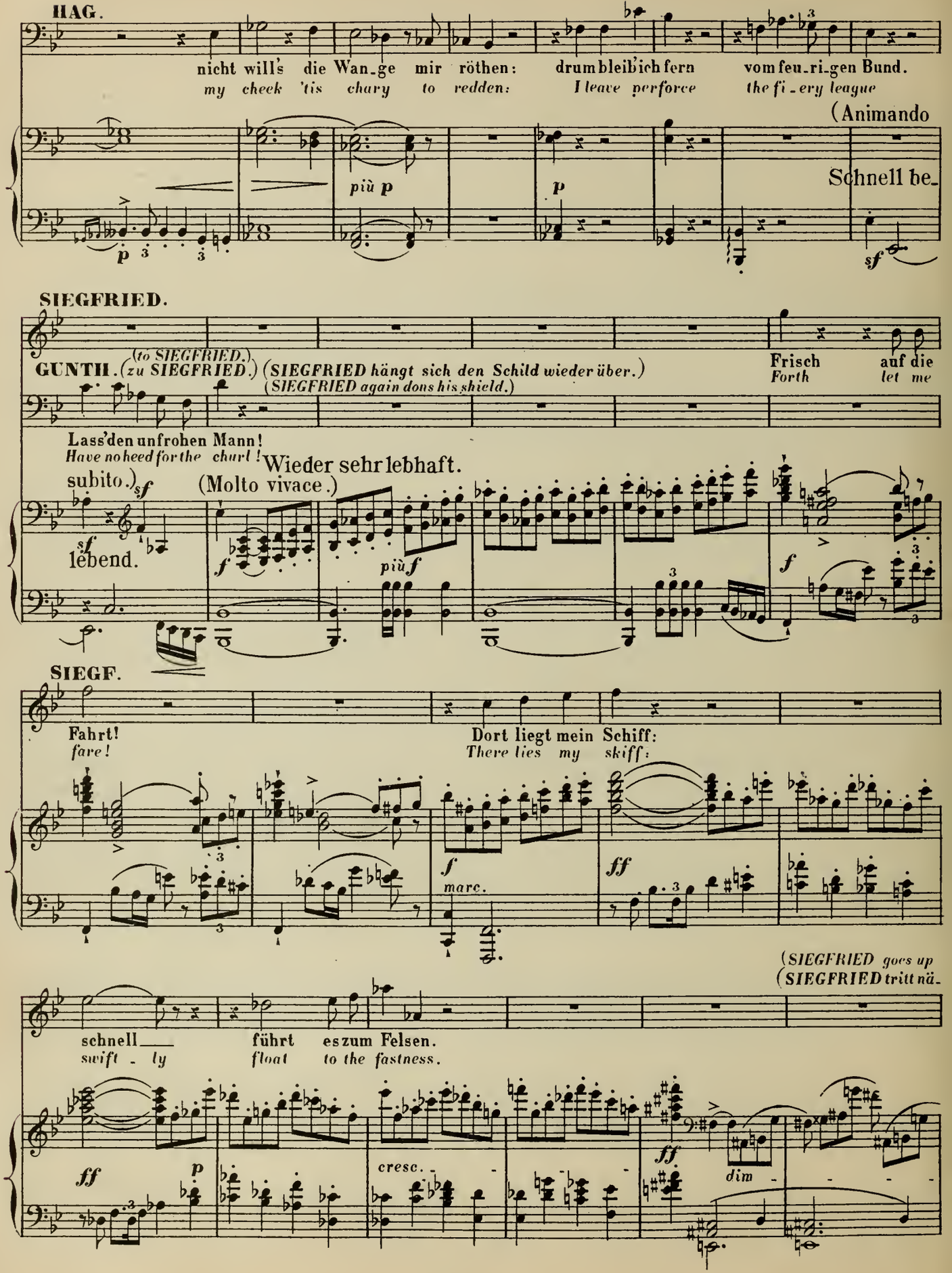


SIEGF. *(SIEGFRIED observes HAGEN, who has stood behind him during the oath.)*
(SIEGFRIED betrachtet HAGEN, welcher während des Schwures hinter ihm gestanden.)



HAG.






HAG.
nicht will's die Wan_ge mir röthen: drum bleib' ich fern vom feu_ri_gen Bund.
my cheek 'tis chary to redden: I leave perforce the fi_ery league
(Animando
più p
p
Schnell be_
SIEGFRIED.
GUNTH. (zu SIEGFRIED.) (to SIEGFRIED.)
(SIEGFRIED hängt sich den Schild wieder über.)
(SIEGFRIED again dons his shield.)
Frisch auf die
Forth let me
Lass' den unfrohen Mann!
Have no heed for the churl!
Wieder sehr lebhaft.
subito.) sf
(Molto vivace.)
sf
lebend.
f
più f
f
SIEGF.
Fahrt!
fare!
Dort liegt mein Schiff:
There lies my skiff:
f
marc.
ff
(SIEGFRIED goes up
(SIEGFRIED tritt nä_
schnell
swift - ly
führt es zum Felsen.
float to the fastness.
ff
p
cresc.
ff
dim

closer to GUNTHER and informs him.)
her zu GUNTHER und bedeutet diesen.)

SIEGF.

Ei_ne Nacht am U_fer harr'st du im
At the bank for one night wait by the

*(He turns to depart and beckons GUN_*
(Er wendet sich zum Fortgehen,

Nachen; die Frau fährst du dann heim.
boat thou; the bride bear then a_ _way.

THER to follow him.)
und winkt GUNTHER ihm zu folgen.)

(Er geht an das U_fer, um das Schiff los zu binden.)

GUNTH.
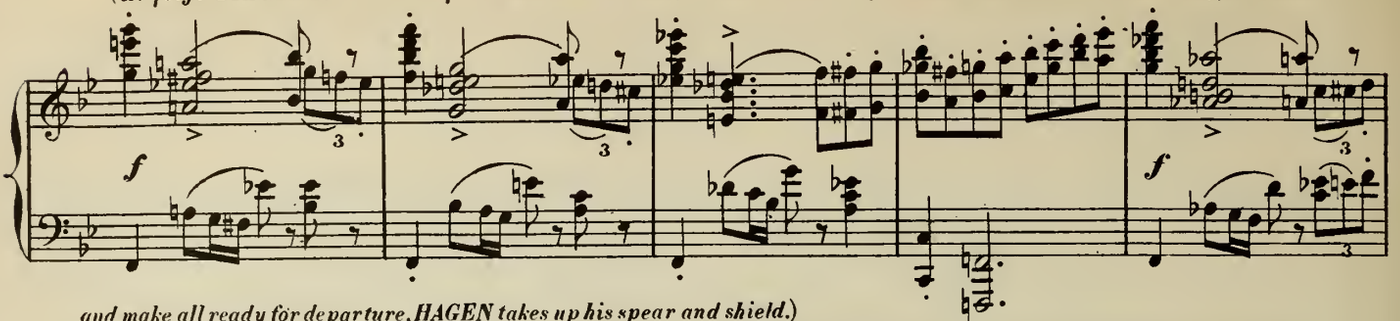
Um die Rückkehr ist's mir jach!
I'll return here in a trice.
(He goes to the bank to unmoor the boat.)

Rastest du nicht zu_vor?
Takest thou first no rest?
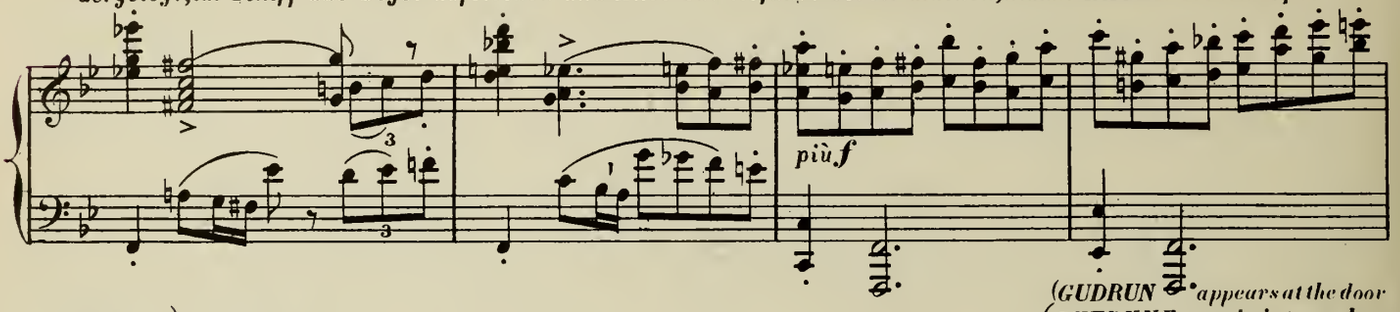
GUNTH.

Du, Ha_gen! Bewache die Hal_le!
Thou Ha_gen! have ward of the homestead!

(*He follows SIEGFRIED to the shore.—While SIEGFRIED and GUNTHER, after putting in their weapons, raise the sail of the boat*
(*Er folgt SIEGFRIED zum Ufer.—Während SIEGFRIED und GUNTHER, nachdem sie ihre Waffen darin nie-*
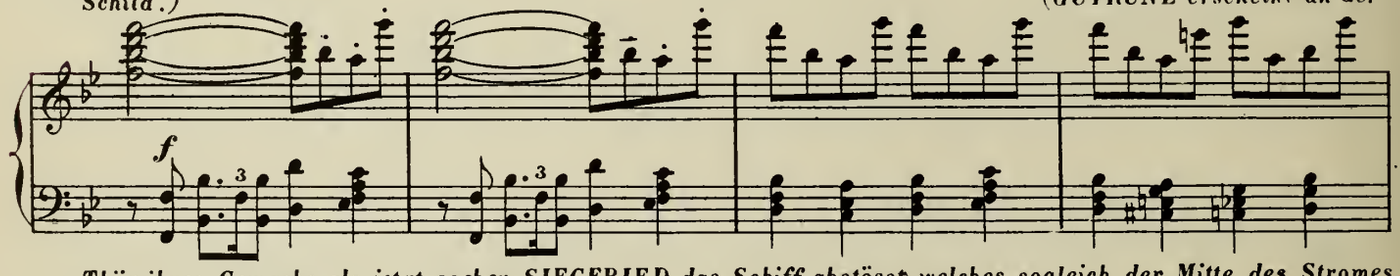


and make all ready for departure, HAGEN takes up his spear and shield.)
dergelegt, im Schiff das Segel aufstecken und Alles zur Abfahrt bereit machen, nimmt HAGEN seinen Speer und

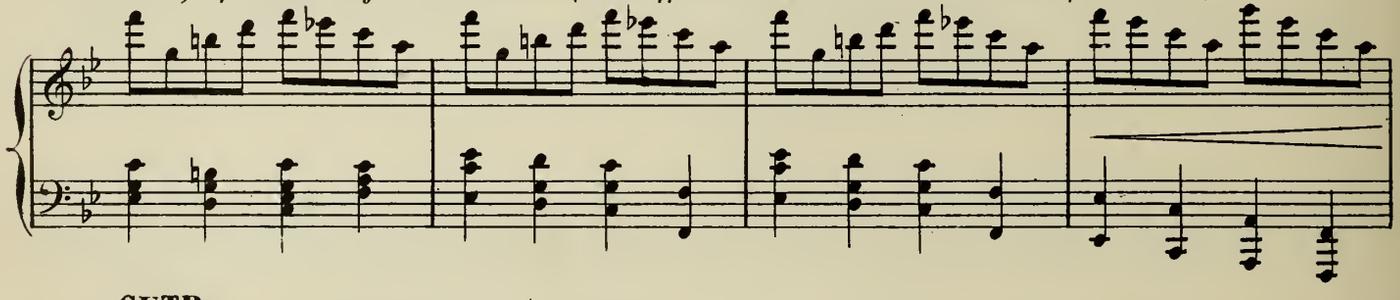


(*GUDRUN appears at the door*
(*GUTRUNE erscheint an der*

Schild.)



Thür ihres Gemachs, als jetzt soeben SIEGFRIED das Schiff abstösst, welches sogleich der Mitte des Stromes zutreibt.) of her chamber just as SIEGFRIED pushes off the boat, which then takes the middle of the stream.)



GUTR.
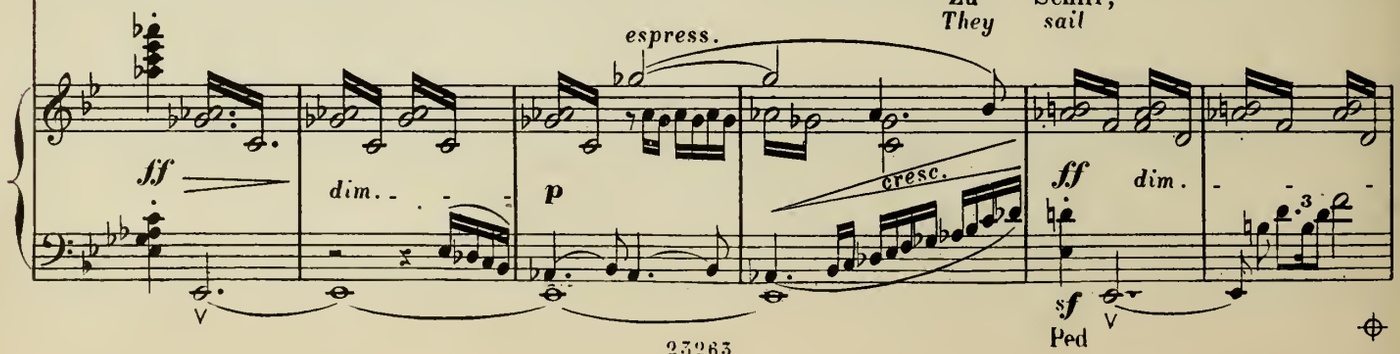
Wo - hin ei - len die Schnellen?
O where haste they so swiftly?
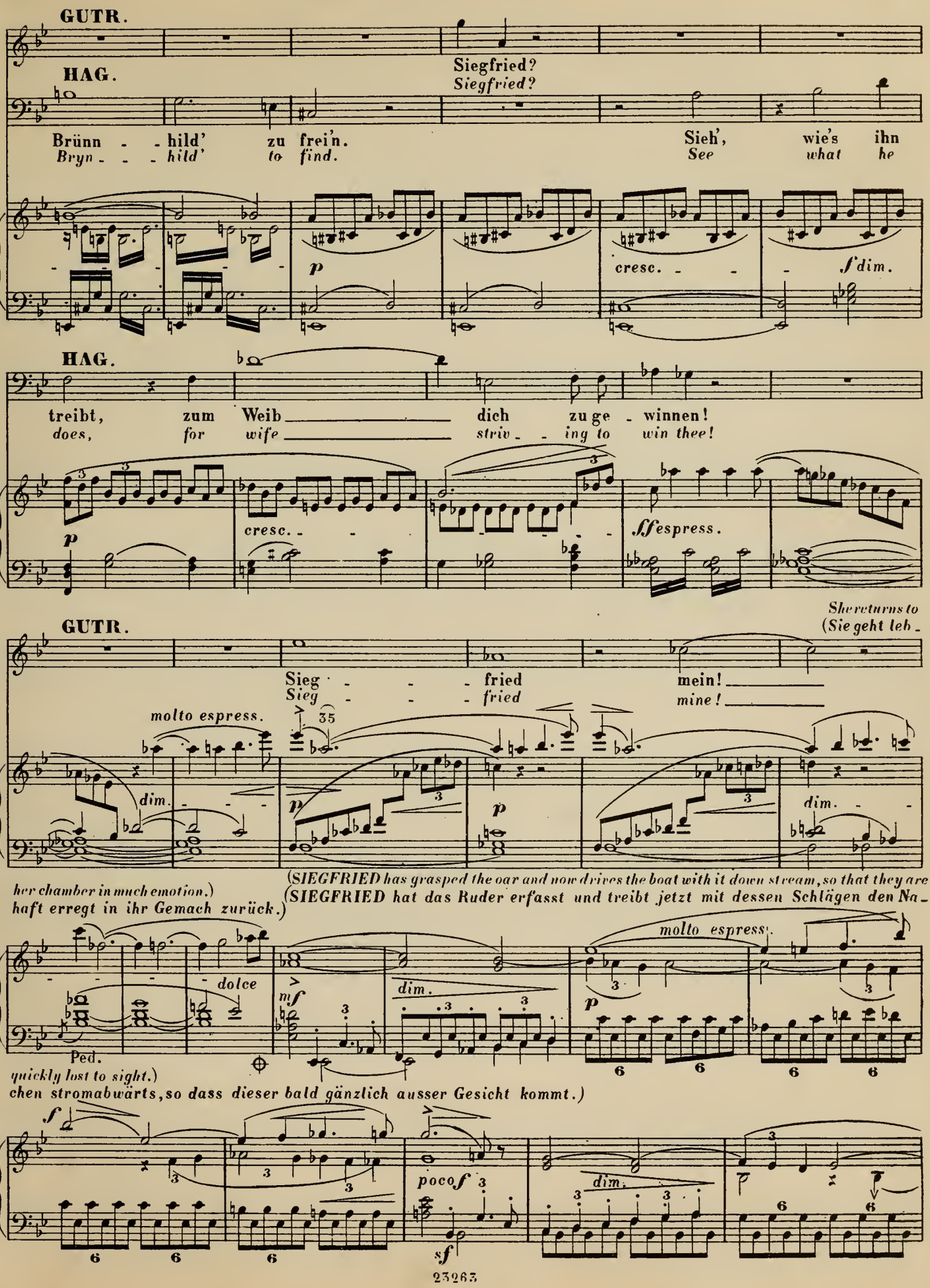
(*seating himself comfortably before the hall with shield and spear.)*
(*während er sich gemächlich mit Schild und Speer vor der*
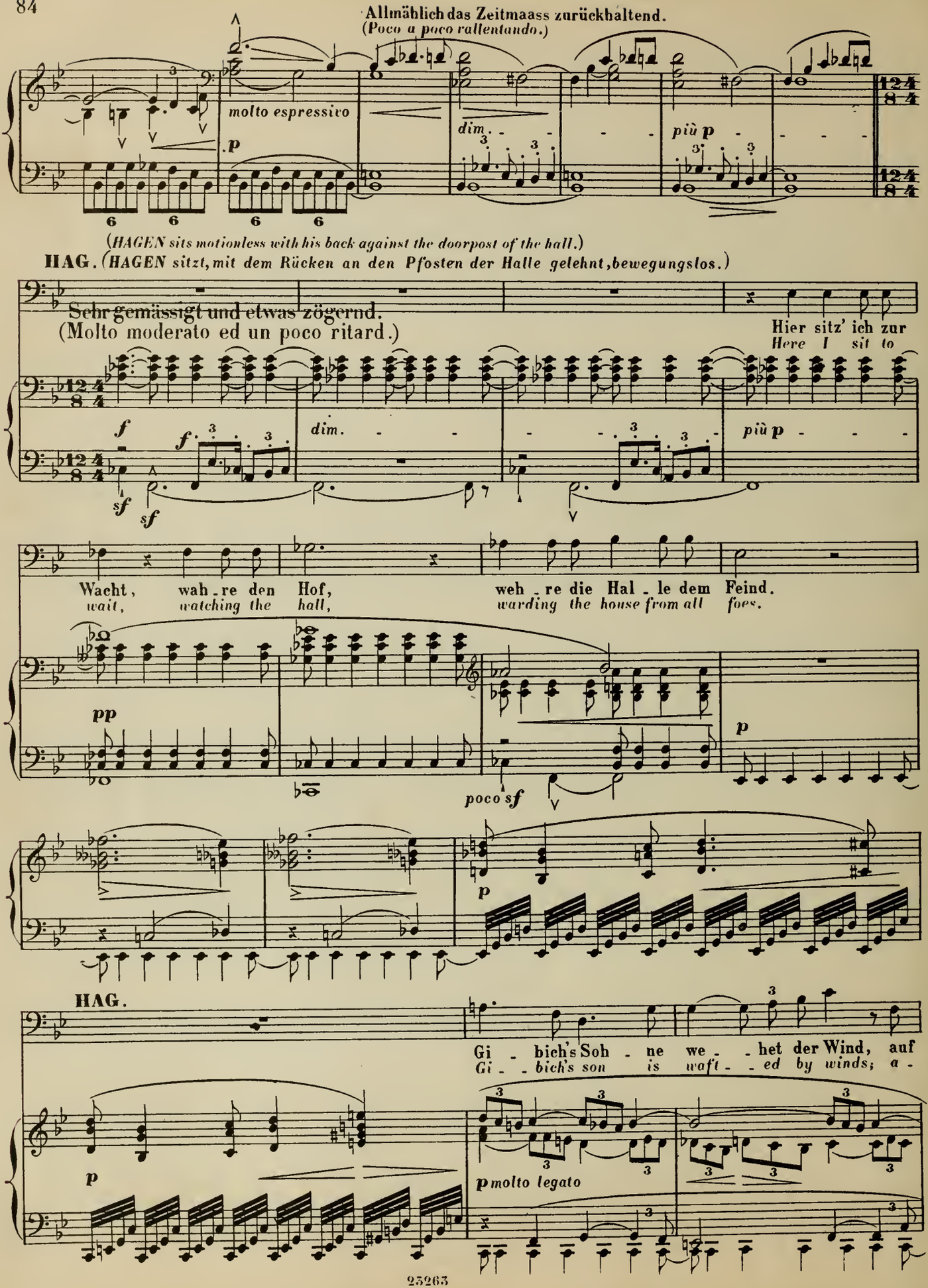
HAG.

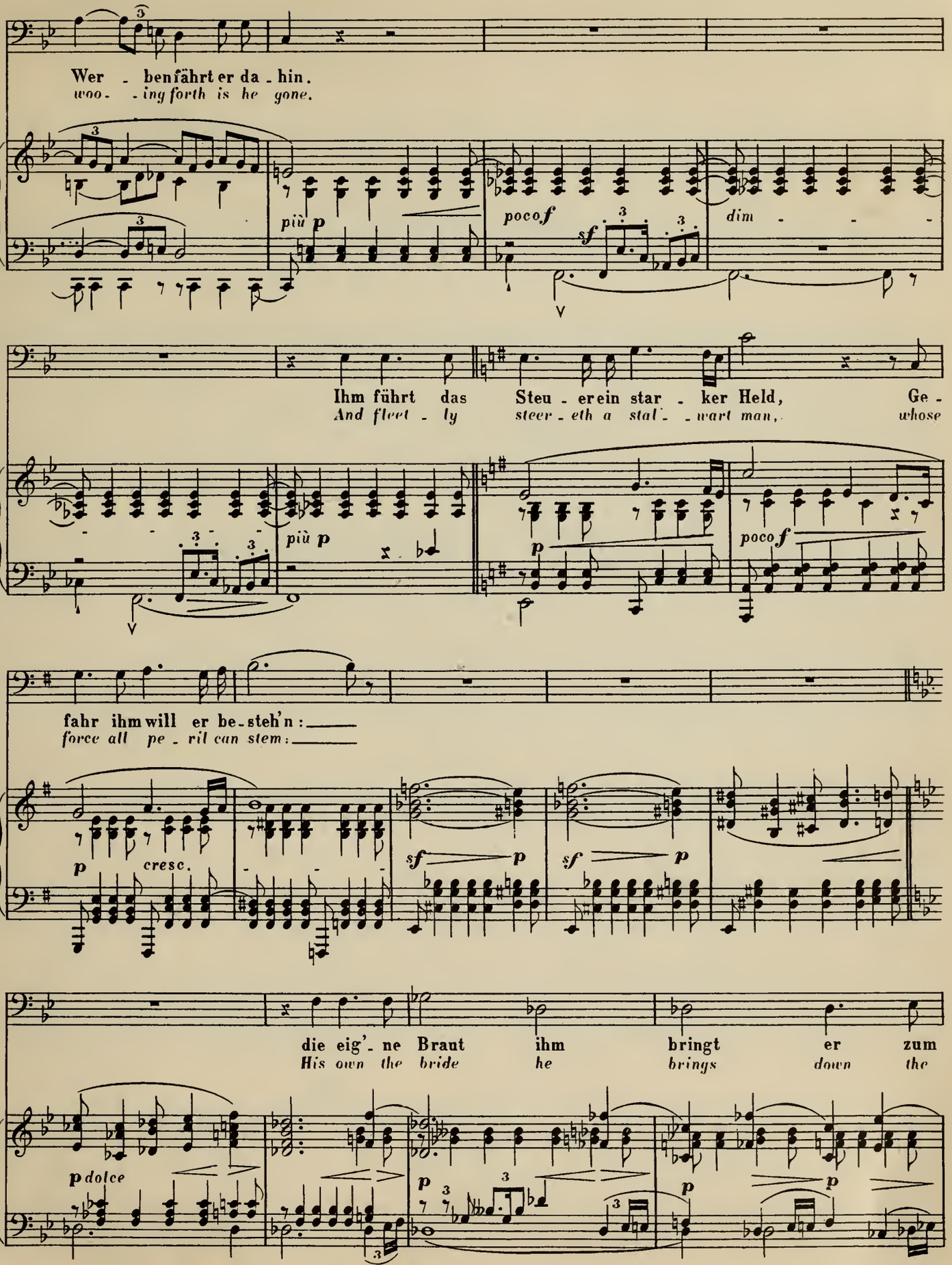
Halle niedergesetzt.)
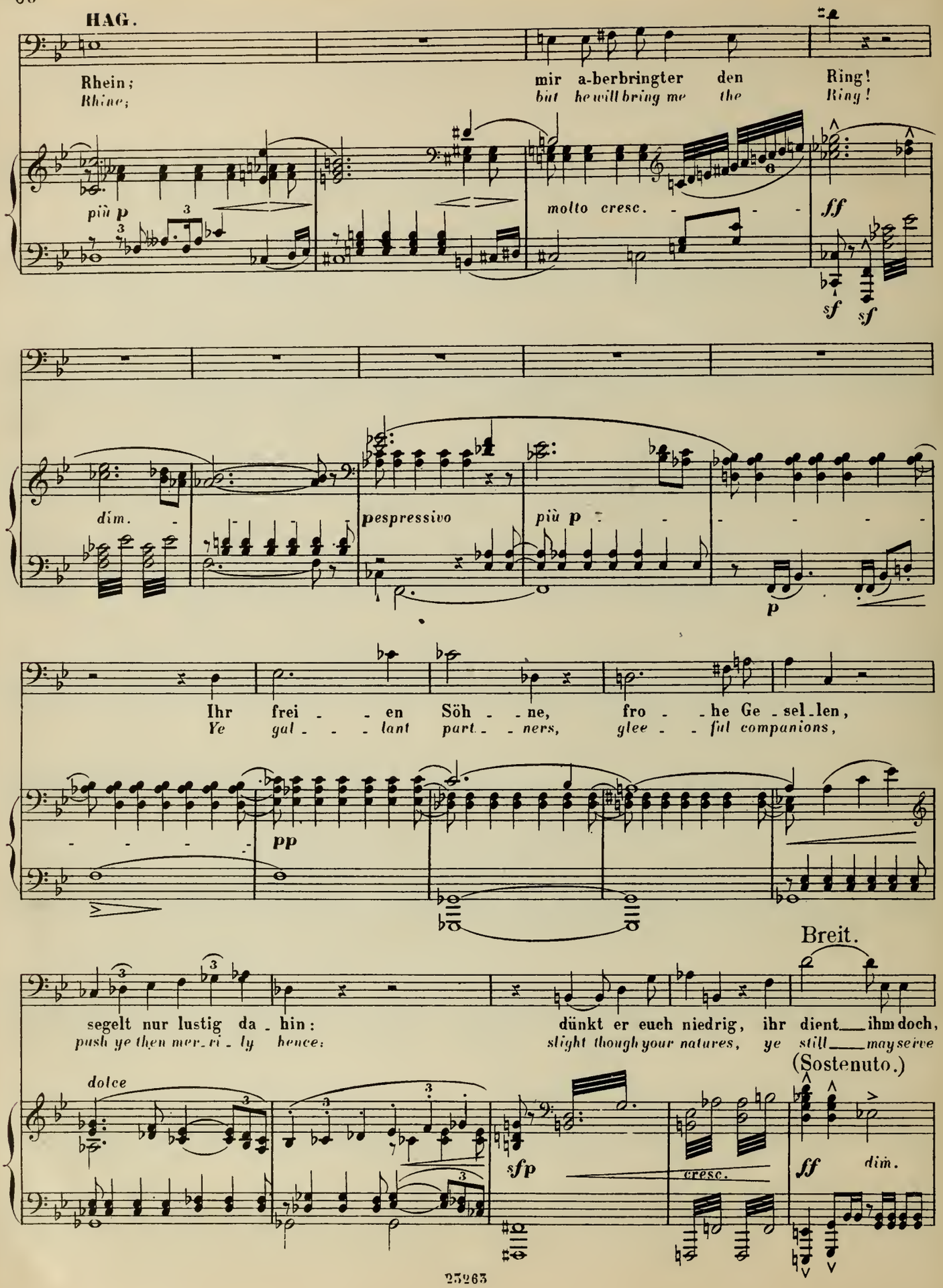
Zu Schiff,
They sail




GUTR.
HAG.
Siegfried?
Siegfried?
Brünn - - hild' zu frei'n.
Bryn - - hild' to find.
Sieh', wie's ihn
See what he
p
cresc. - -
f dim.
HAG.
treibt, zum Weib dich zu ge - winnen!
does, for wife striv - ing to win thee!
p
cresc. - -
ff espress.
She turns to
(Sie geht leb -
GUTR.
Sieg - - - fried mein!
Sieg - - - fried mine!
molto espress.
35
dim.
p
p
dim.
(SIEGFRIED has grasped the oar and now drives the boat with it down stream, so that they are
her chamber in much emotion.)
(SIEGFRIED hat das Ruder erfasst und treibt jetzt mit dessen Schlägen den Na -
haft erregt in ihr Gemach zurück.)
molto espress.
dolce
mf
dim.
p
Ped.
quickly lost to sight.)
chen stromabwärts, so dass dieser bald gänzlich ausser Gesicht kommt.)
f
poco f
dim.
sf
6 6 6 6 6 6 6 6 6 6


Allmählich das Zeitmaass zurückhaltend.
(Poco a poco rallentando.)
molto espressivo
dim.
più p
(HAGEN sits motionless with his back against the doorpost of the hall.)
HAG. (HAGEN sitzt, mit dem Rücken an den Pfosten der Halle gelehnt, bewegungslos.)
Sehr gemässigt und etwas zögernd.
(Molto moderato ed un poco ritard.)
Hier sitz' ich zur
Here I sit to
Wacht, wah - re den Hof,
wait, watching the hall,
weh - re die Hal - le dem Feind.
warding the house from all foes.
poco sf
HAG.
Gi - bich's Soh - ne we - - het der Wind, auf
Gi - - bich's son is waft - - ed by winds; a -
p molto legato


Wer - benfährt er da - hin.
woo- - ing forth is he gone.
più p
poco f
sf
dim - - -
Ihm führt das
And fleet - ly
Steu - er ein star - ker Held,
steer - eth a stal - - wart man,
Ge -
whose
più p
p
poco f
fahr ihm will er be - steh'n: ___
force all pe - ril can stem: ___
p cresc.
sf p
sf p
die eig'- ne Braut ihm bringt er zum
His own the bride he brings down the
p dolce
p
p
p
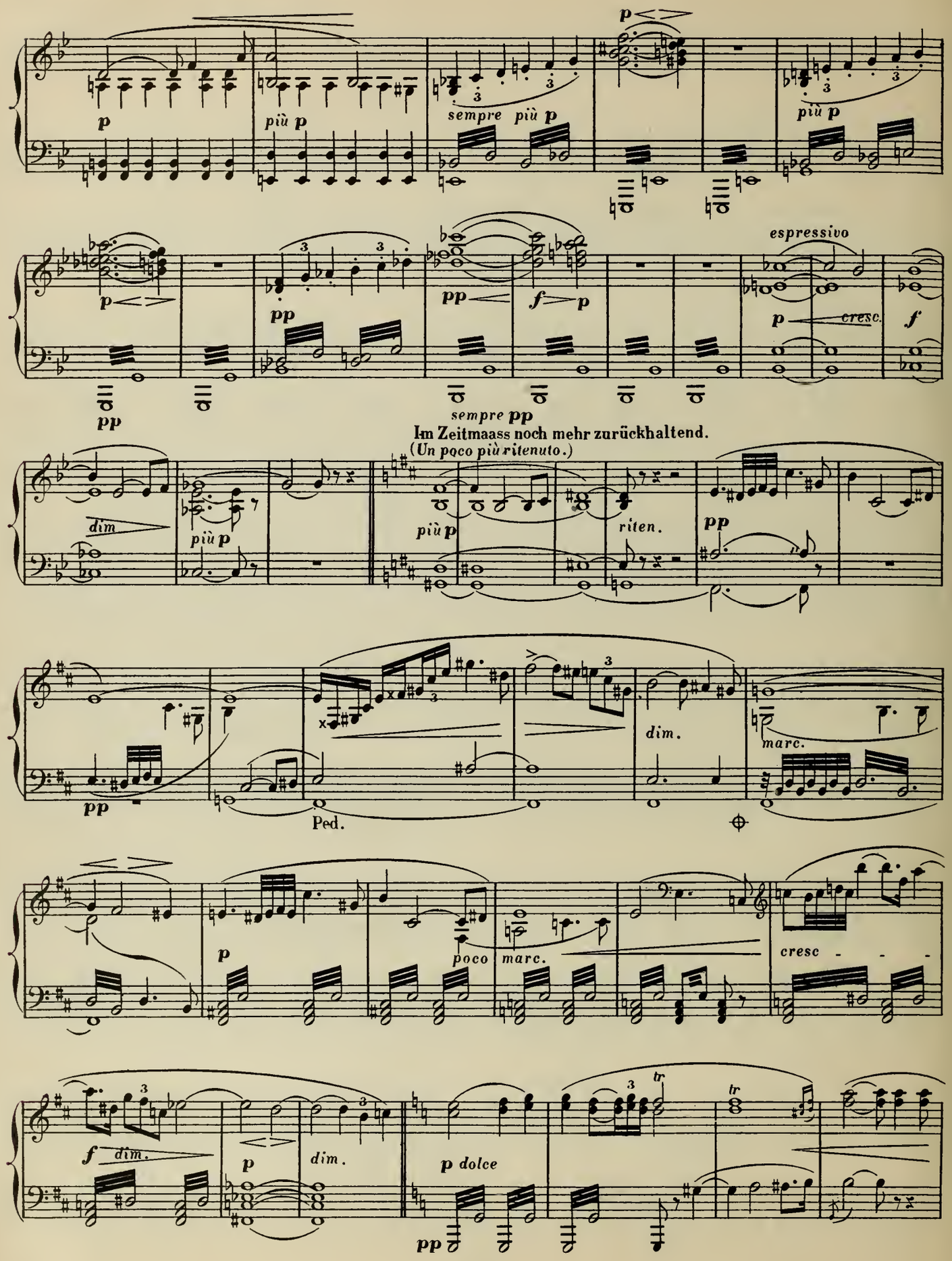

HAG.
Rhein;
Rhine;
mir a-berbringter den Ring!
but he will bring me the Ring!
più p
molto cresc.
ff
sf
sf
dim.
espressivo
più p
p
Ihr frei - - en Söh - - ne, fro - - he Ge - sel - len,
Ye gal - - - lant part - - ners, glee - - ful companions,
pp
Breit.
segelt nur lustig da - hin:
push ye then mer - ri - ly hence:
dünkt er euch niedrig, ihr dient ihm doch,
slight though your natures, ye still may serve
(Sostenuto.)
dolce
sfp
cresc.
ff
dim.
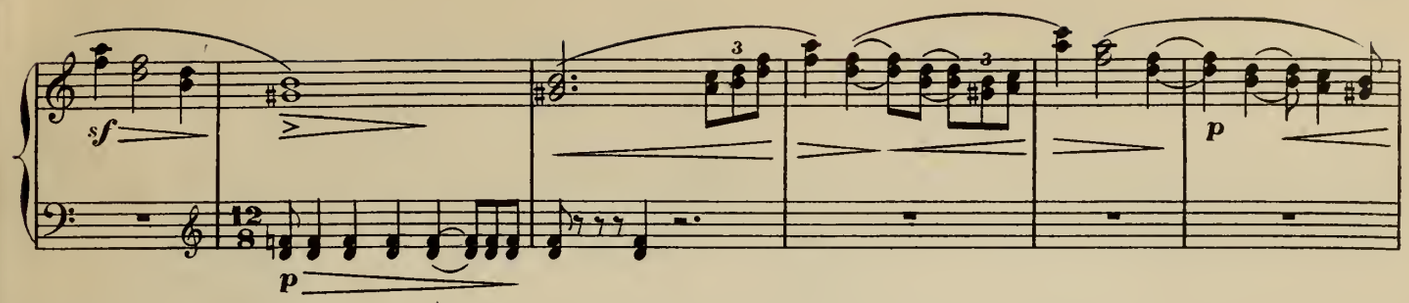
(*A curtain which hangs in the front of the hall*
(*Ein Teppich, welcher dem Vordergrunde zu*
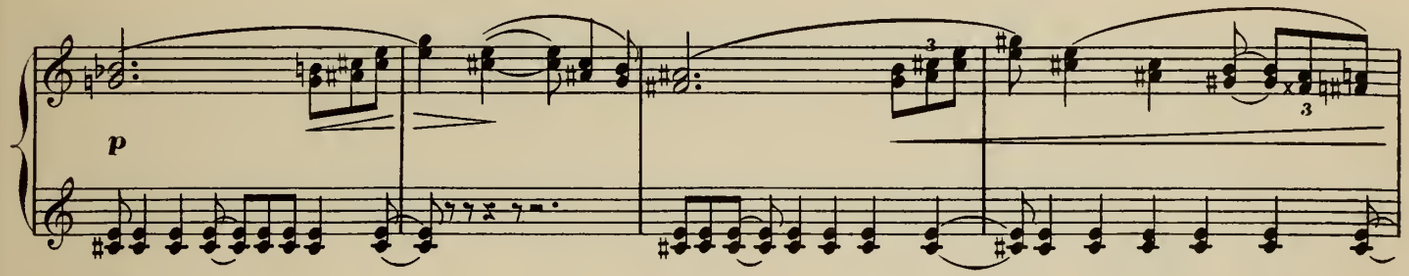
HAG.
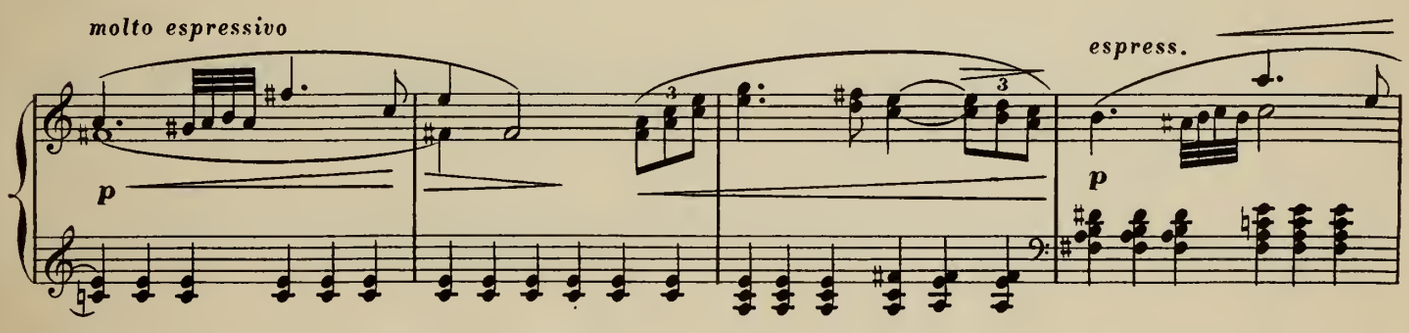
des Nib - - - - - lun - gen Sohn.
the Ni - - - - - be - lung's son.

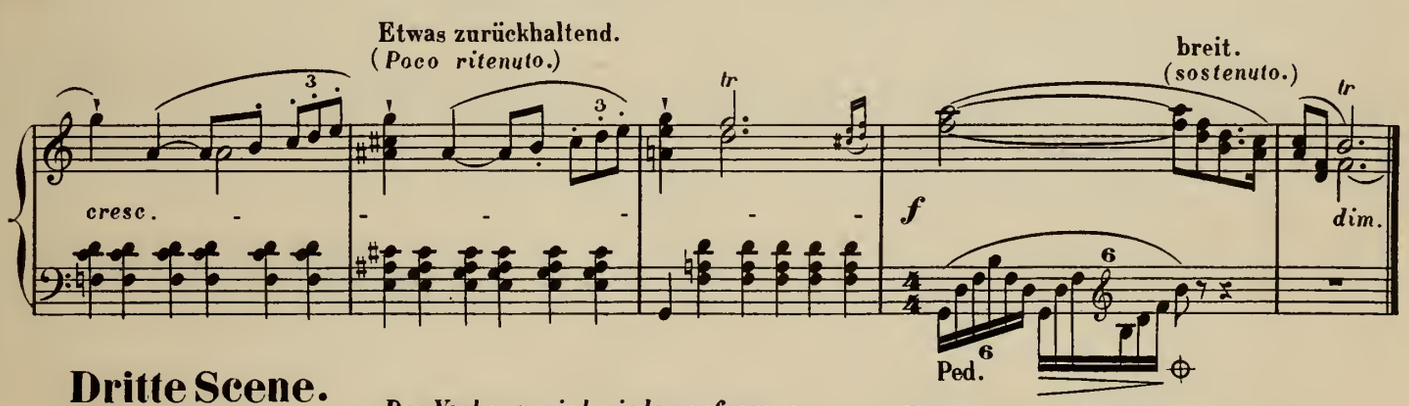
closes and screens the stage from the sight of the audience.)
die Halle einfasste, schlägt zusammen und schliesst die Bühne vor dem Zuschauer ab.)


p
più p
sempre più p
più p
p
pp
f p
espressivo
p cresc. f
sempre pp
Im Zeitmaass noch mehr zurückhaltend.
(Un poco più ritenuto.)
dim
più p
più p
riten.
pp
pp
Ped.
dim.
marc.
p
poco marc.
cresc - - -
f dim.
p
dim.
p dolce
pp
tr
tr









Dritte Scene.
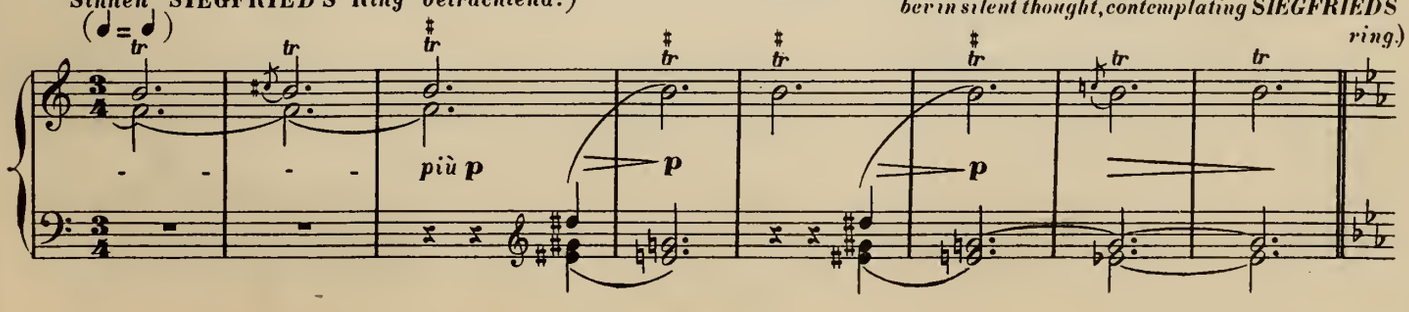
THIRD SCENE.

Der Vorhang wird wieder aufgezogen. Die Felsenhöhle wie im Vorspiel.

(BRÜNNHILDE sitzt am Eingange des Steingemaches in stummem Sinnen SIEGFRIED'S Ring betrachtend.)

The curtain is again withdrawn. The Valkyrie's rock, as in the prologue.

(BRYNHILDR sits at the entrance of the rocky chamber in silent thought, contemplating SIEGFRIED'S ring.)



90 (*Moved by tender remembrances she covers the ring with kisses.*)
(*Von wonnigen Erinnerungen ergriffen, bedeckt sie den Ring mit ihren Küssen.*)

(*Distant thunder is heard; she looks up and listens.*)
(*Ferner Donner lässt sich vernehmen, sie blickt auf und lauscht.*)

a tempo.

p dolce *poco rall.* *p* *p* (m.d.) *pp*

(*She turns again to her ring.*)
(*Sie wendet sich wieder zu dem Ring.*)

(Un poco più animato.)

sf dim. *p dolce* *poco rallent* Etwas bewegter. *p* *pp*
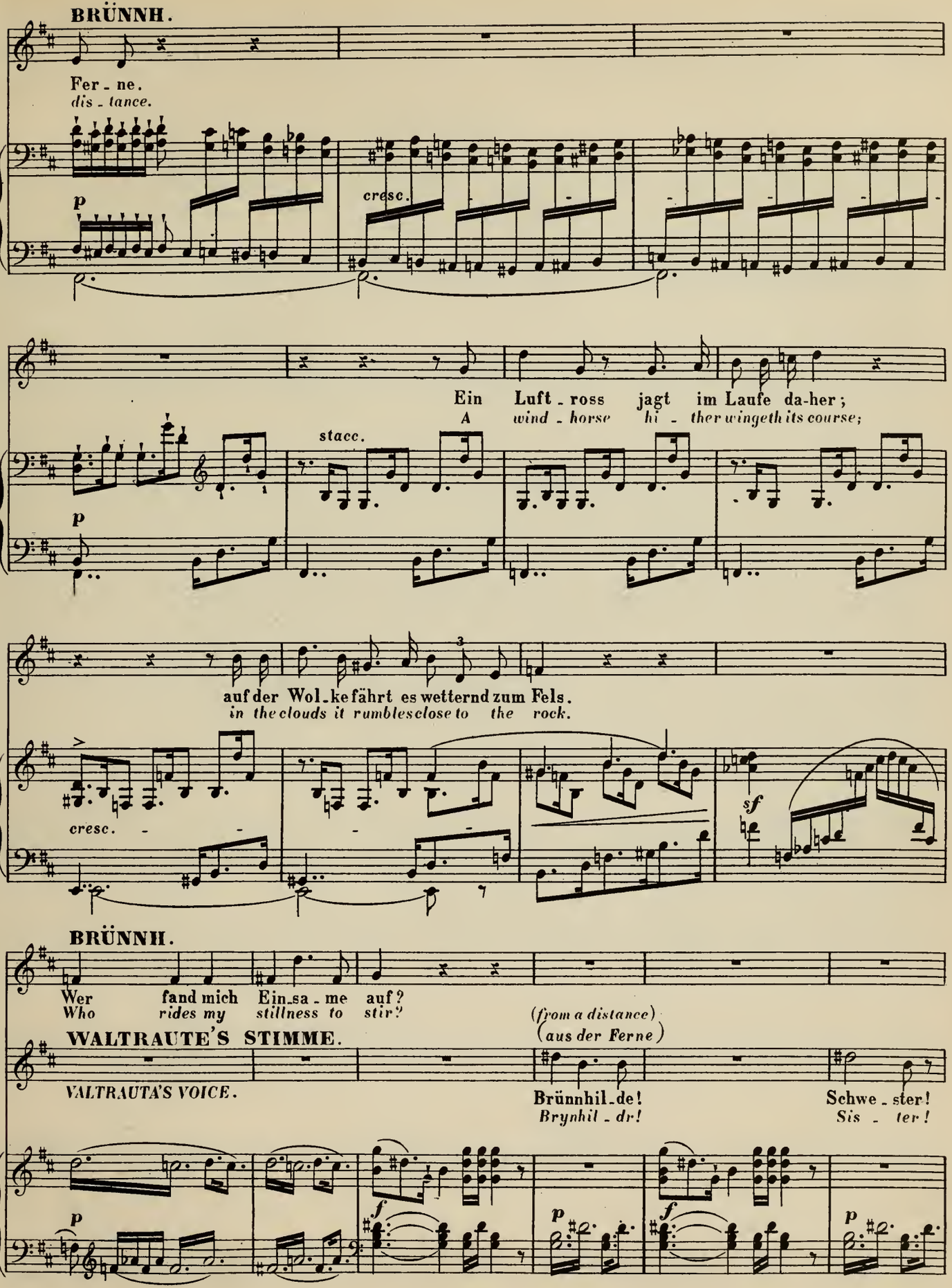
(*A flash of lightning.*)
(*Ein feuriger Blitz.*)

(*BRYNHILDR listens again and looks towards the horizon, from whence a dark stormcloud is striving towards the rock.*)
(*BRÜNNHILDE lauscht von neuem und späht nach der Ferne, von woher eine finstere Gewitterwolke dem Felsensaume zuzieht.*)

sf *p* *cresc.* *sfp* *sf cresc.* *p*

BRÜNNHILDE.

Alt - ge - wohn - tes Ge - räusch raunt mei - nem Ohr die
Old, well re - - cog - nized sounds strike on my ear from


BRÜNNH.
Fer - ne.
dis - tance.
p
cresc.
Ein Luft - ross jagt im Laufe da-her;
A wind - horse hi - ther wingeth its course;
stacc.
p
auf der Wol - ke fährt es wetternd zum Fels.
in the clouds it rumbles close to the rock.
cresc.
sf
BRÜNNH.
Wer fand mich Ein - sa - me auf?
Who rides my stillness to stir?
(from a distance)
(aus der Ferne)
WALTRAUTE'S STIMME.
VALTRAUTA'S VOICE.
Brünnhil - de!
Brynhil - dr!
Schwe - ster!
Sis - ter!
p
f
p
f
p

(*BRYNHILDR starts to her feet.*)
(*BRÜNNHILDE fährt vom Sitze auf.*)

WALTR.

Schläfst o-der wachst du?
Sleep'st thou or wak - est?

p cresc. f

BRÜNNH.

(*calling off.*)
(*in die Scene rufend.*)

Wal-trau-te's Ruf, so won-nig mir kund! Kommst du,
Wel-come that cry! it wafts from Val-trau-ta. Tru- - est

p cresc. f

(*She hurries to the cliff.*)
(*Sie eilt nach dem Felsrande.*)

Schwester? Schwing'st dich kühn zu mir her?
sis-ter! Seek'st thou trace of me here?

p cresc. f p cresc.

Dort im Tann- dir noch ver-traut-
In yon wood, as thou wert wont,

f p cresc. f p cresc.

BRÜNNH.

(*She rushes into the wood, from whence*
(Sie stürmt in den Tann, von wo

stei_ge vom Ross und stell' den Renner zur Rast.
straightway descend and safe_ly stable thy steed.

marc. *molto cresc.*

comes a loud crash, as of a thunderbolt.)
ein starkes Geräusch, gleich einem Gewitterschlage, sich vernehmen lässt.)

(*BRÜNNHILDE kommt in heftiger Bewegung mit WALTRAUTE zurück; sie bleibt freudig erregt, ohne WALTRAUTE'S ängstliche Scheu zu beachten.)*

BRÜNNH.

(*BRYNHILDR comes back hastily with VALTRAUTR; she remains in joyful emotion, without noticing VALTRAUTR'S fear and dread.)*

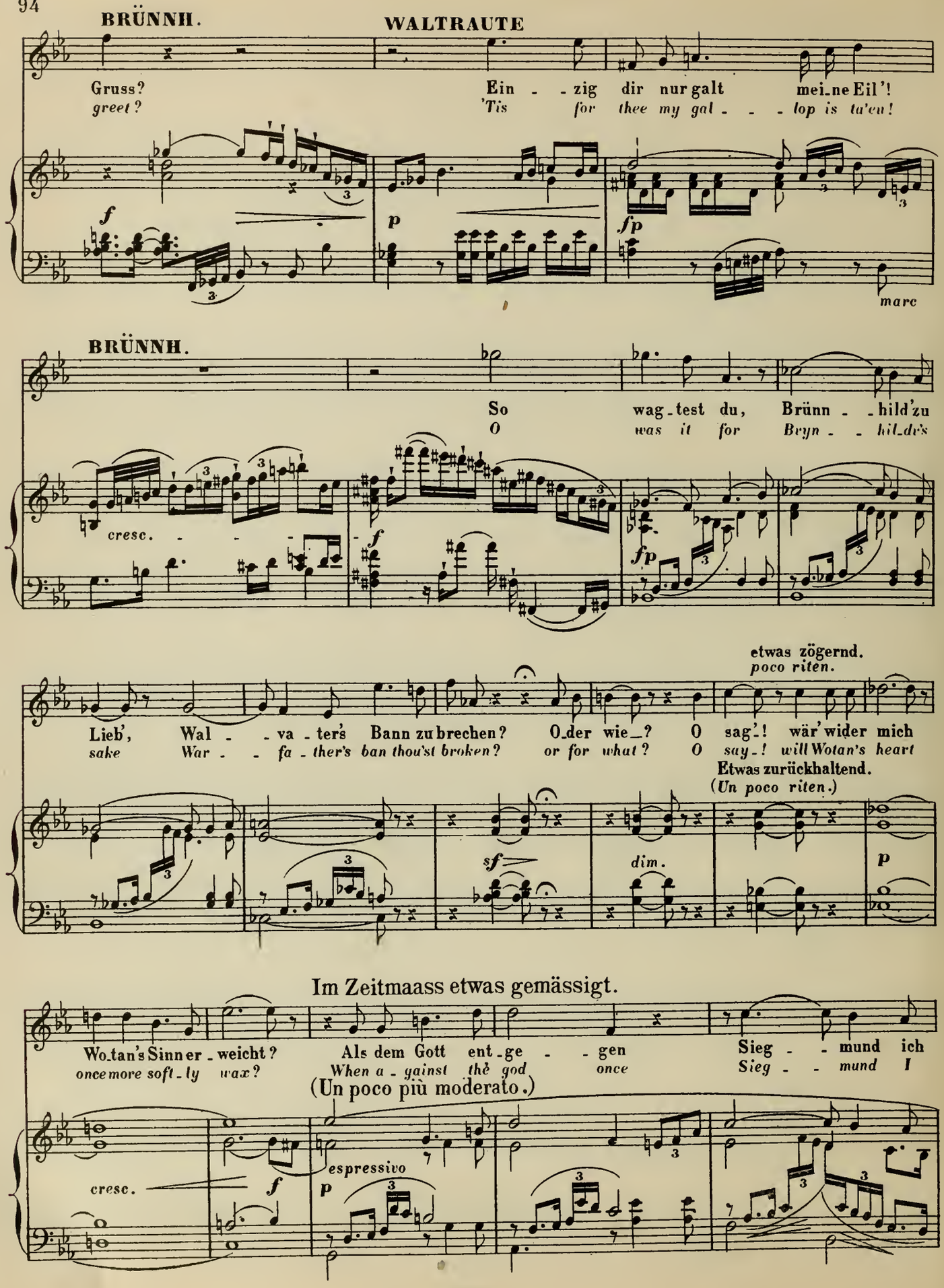
Kommst du zu mir?
Com'st thou to me?

Bewegt. (Animato.)

cresc.

Bist du so kühn, mag'st oh_ne Grau_en Brünn_ _ hild' bie_ten den
Bold and un_ _ cowed, dar'st thou a_gain then ban_ _ _ ished Brynhild' to

p cresc.


BRÜNNH.
WALTRAUTE
Gruss?
greet?
Ein - - zig dir nur galt mei-ne Eil'!
'Tis for thee my gal - - - lop is ta'en!
f
p
fp
marc
BRÜNNH.
So wag-test du, Brünn - - hild'zu
O was it for Bryn - - hil-de's
cresc.
f
fp
etwas zögernd.
poco riten.
Lieb', Wal - - va - ter's Bann zu brechen? O der wie? O sag'! wär' wider mich
sake War - - fa - ther's ban thou'st broken? or for what? O say! will Wotan's heart
Etwas zurückhaltend.
(Un poco riten.)
sf
dim.
p
Im Zeitmaass etwas gemässigt.
Wo-tan's Sinn er-weicht? Als dem Gott ent-ge - - gen Sieg - - mund ich
once more soft-ly wax? When a-gainst the god once Sieg - - mund I
(Un poco più moderato.)
cresc.
f
espressivo
p

BRÜNNH.

(ein wenig zurückh.)
(un poco riten.)

schütz_te, feh - - lend_ ich weiss es_ er_füllt' ich doch seinen
shel_tered wrong - - - ly, I wot well, I wrought the thing that he

poco rit. a tempo.

cresc. *mf* *dim.* *p* *p*

Wunsch. Dass sein Zorn sich verzogen, weiss ich auch. Denn ver - -
wished. That his anger was ended well I knew; for though

cresc. *fp* *p* *p* *cresc.* *f*

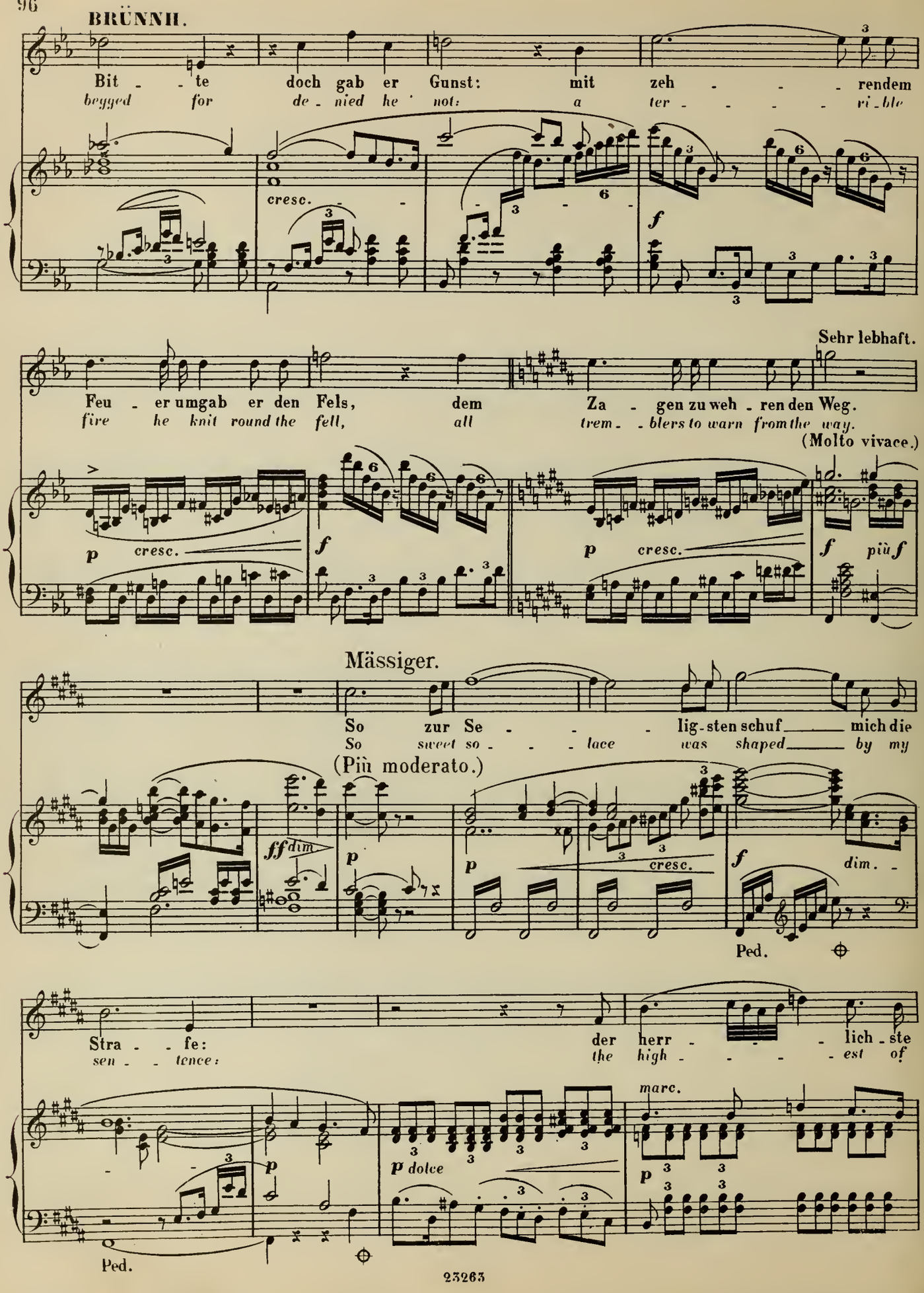
schloss er mich gleich in Schlaf, fesselt' er mich auf den Fels, wies er dem Mann' mich zur
sealed he mine eyes in sleep, rivetting me to this rock, des_tin_ing me to the

fp *p* *cresc.* *fp* *p* *cresc.*

Magd, der am Weg' mich fänd' und er_weckt', meiner ban_gen
man who this way should roam and a_wake me, yet the boon I

p *cresc.* *p*

Ped.


BRÜNNH.
Bit - - te doch gab er Gunst: mit zeh - - - rendem
begged for de - nied he not: a ter - - - - ri - ble
cresc.
f
Sehr lebhaft.
Feu - er umgab er den Fels, dem Za - gen zu weh - ren den Weg.
fire he knit round the fell, all trem - - blers to warn from the way.
(Molto vivace.)
p cresc.
f
p cresc.
f più f
Mässiger.
So zur Se - - - lig - sten schuf mich die
So sweet so - - - lace was shaped by my
(Più moderato.)
ff dim
p
p cresc.
f dim. -
Ped.
Stra - - fe:
sen - - tence:
der herr - - - lich - ste
the high - - - est of
p
p dolce
marc.
p
Ped.

BRÜNNH.

Held ge - wann mich zum Weib!
he - - roes won me for wife!

cresc. *f* *più f*

In sei - ner Lie - - be leucht' und
Filled with his love in light and

dolce *p* *poco f* *p* *cresc.*

(*She embraces* VALTRAUTA
(Sie umarmt WALTRAU-

lach' ich heut' auf.
laugh - - - - - ter I live.

Sehr lebhaft.
(Molto vivace.)

f *p* *ff*
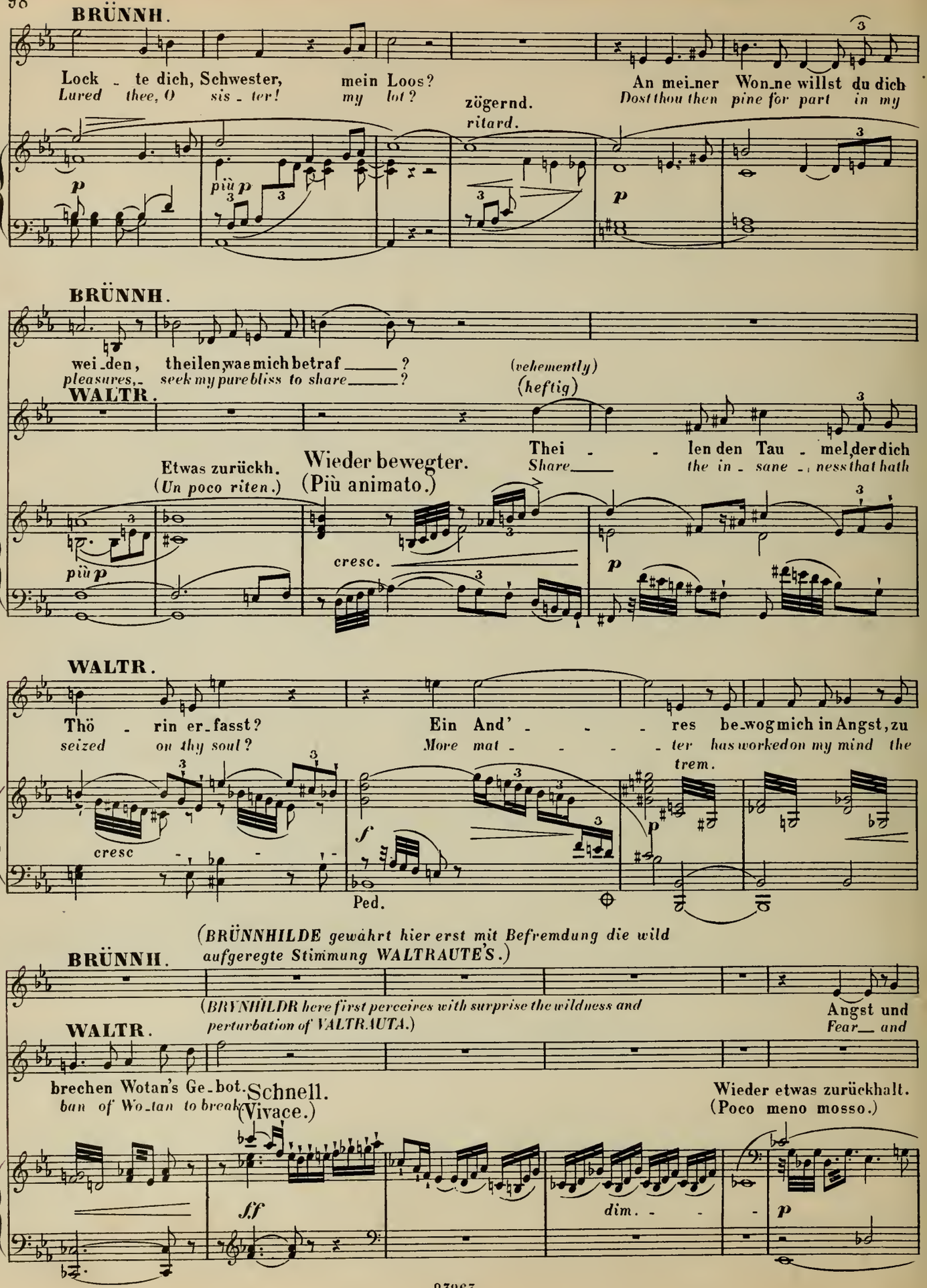
Ped.

with impetuous tokens of joy, which the latter seeks to abate with timid impatience.)
-TE unter stürmischen Freudenbezeigungen, welche diese mit scheuer Ungeduld abzuwehren sucht.)

ff

Allmählich ruhiger.
(*Poco a poco più tranquillo.*)

ff *dim.*


BRÜNNH.
Lock - te dich, Schwester, mein Loos?
Lured thee, O sis - ter! my lot?
zögernd.
ritard.
An mei-ner Won-ne willst du dich
Dost thou then pine for part in my
BRÜNNH.
wei-den, theilen, was mich betraf ?
pleasures, seek my pure bliss to share ?
WALTR.
(vehemently)
(heftig)
Thei - - len den Tau - mel, der dich
Share the in - sane - ness that hath
Etwas zurückh.
(Un poco riten.)
Wieder bewegter.
(Più animato.)
cresc.
WALTR.
Thö - rin er-fasst?
seized on thy soul?
Ein And' - - - res be-wog mich in Angst, zu
More mat - - - ter has worked on my mind the
trem.
cresc
Ped.
(BRÜNNHILDE gewährt hier erst mit Befremdung die wild aufgeregte Stimmung WALTRAUTE'S.)
BRÜNNH.
(BRYNHILDR here first perceives with surprise the wildness and perturbation of VALTRAUTA.)
WALTR.
Angst und
Fear and
brechen Wotan's Ge-bot.
ban of Wo-tan to break
Schnell.
(Vivace.)
Wieder etwas zurückhalt.
(Poco meno mosso.)
dim.

BRÜNNH.

Furcht fesseln dich Arme? So ver - zieh _____ der Strenge noch nicht? Du
dread drive o'erthy features! Doth our fa - - - ther pardon with-hold? Thou

sf *sf* *p* *p* *cresc.*

zagst vor des Stra-fenden Zorn?
fearest his pun-ishment's force?

WALTR. *(gloomily.)* *(düster.)*

Dürft'_____ ich ihn fürch-ten, meiner Angst fänd' ich ein
Did_____ I but fear him, this a-larm fast were al-

p *p* *sf* *dim.* *p*

Stau-nend ver-steh' ich dich nicht.
Scared, I can scarce under - stand.

End'!
layed!

Wehre der Wallung achtsam
Mask thy emotion: wisely

p *sf* *dim.* *p* *sf p* *cresc.*

WALTR. Etwas beschleunigend.

hö-re mich an. Nach Wal-hall wie-der treibt mich die Angst, die von Wal-hall hier-her mich
hark to my words. A-gain the grief doth hur- - ry me back which did goad me here from Val-

(Poco più animato.)

f *sf p* *cresc.*

Ped.

BRÜNNH. (Alarmed.) (erschreckt.)

Was ist's ____ mit den e - wigen Göttern?
What ails ____ with the Æ - sir e - ternal?

WALTR.

trieb. ____
hal - - la.

Hö - re mit Sinn, was ich dir
Heed with thy soul what I re -

ff

sf dim.

p

Ped. Ped.

WALTR.

sage! Mässig, doch immer
cite thee! wechselvoll belebt.

Seit er von dir geschieden, zur Schlacht nicht mehr schickte uns Wo - tan:
Since he from thee was severed our sire no more sent us to war - fare:

(Moderato, ma sempre un poco animato.)
(Die ♪ etwas schneller als zuvor die ♩)
The ♪ rather quicker than the previous

p sf p

p sf

irr' und rathlos rittenwir ängstlich zu Heer;
un - di - rect - ed rode we, an awe - stricken host;

Wal - hall's mu - thige Hel - den mied
Val - - hall's high - hearted he - roes he

sf p

tr cresc. - mf dim.

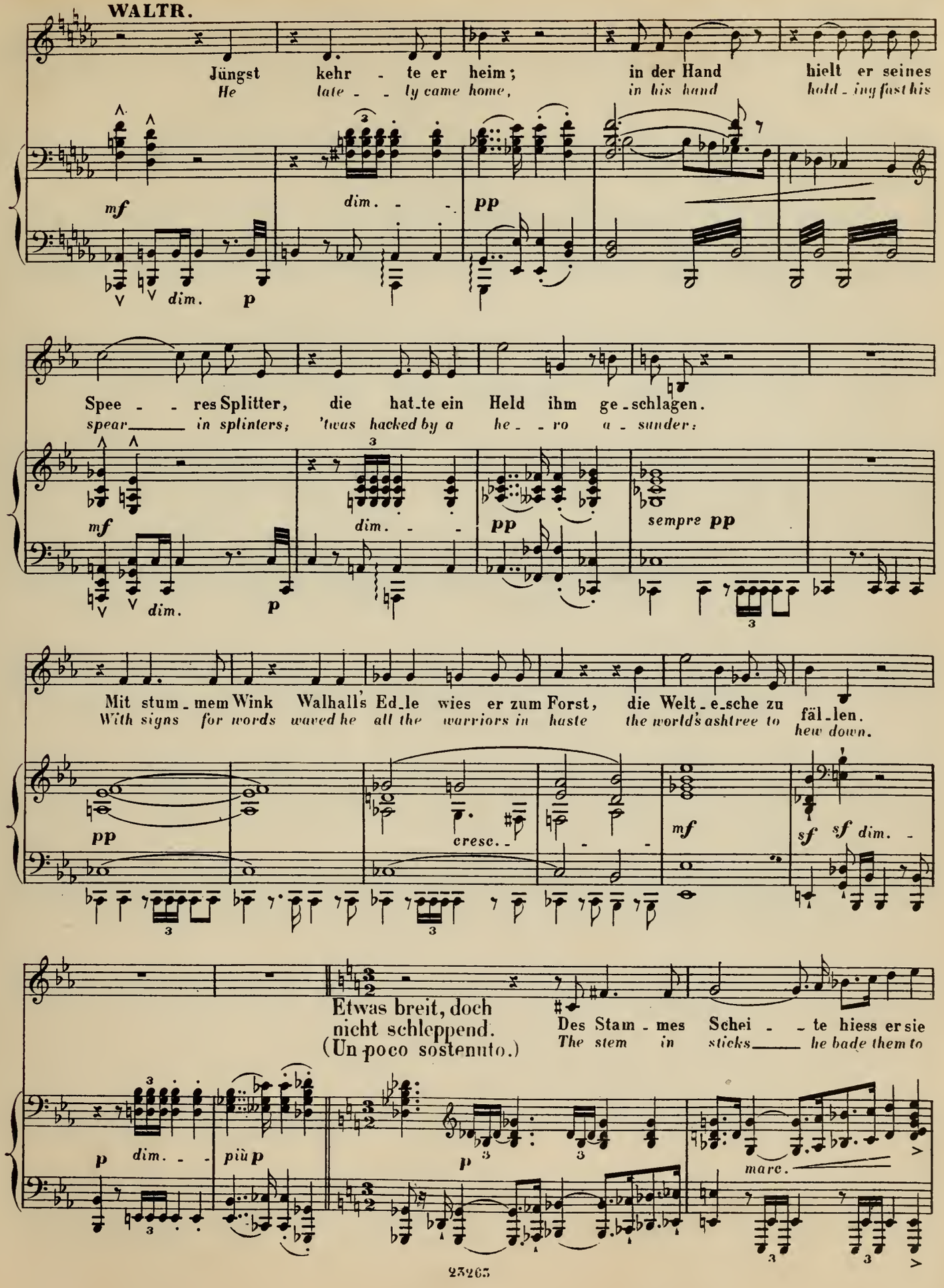
pp p

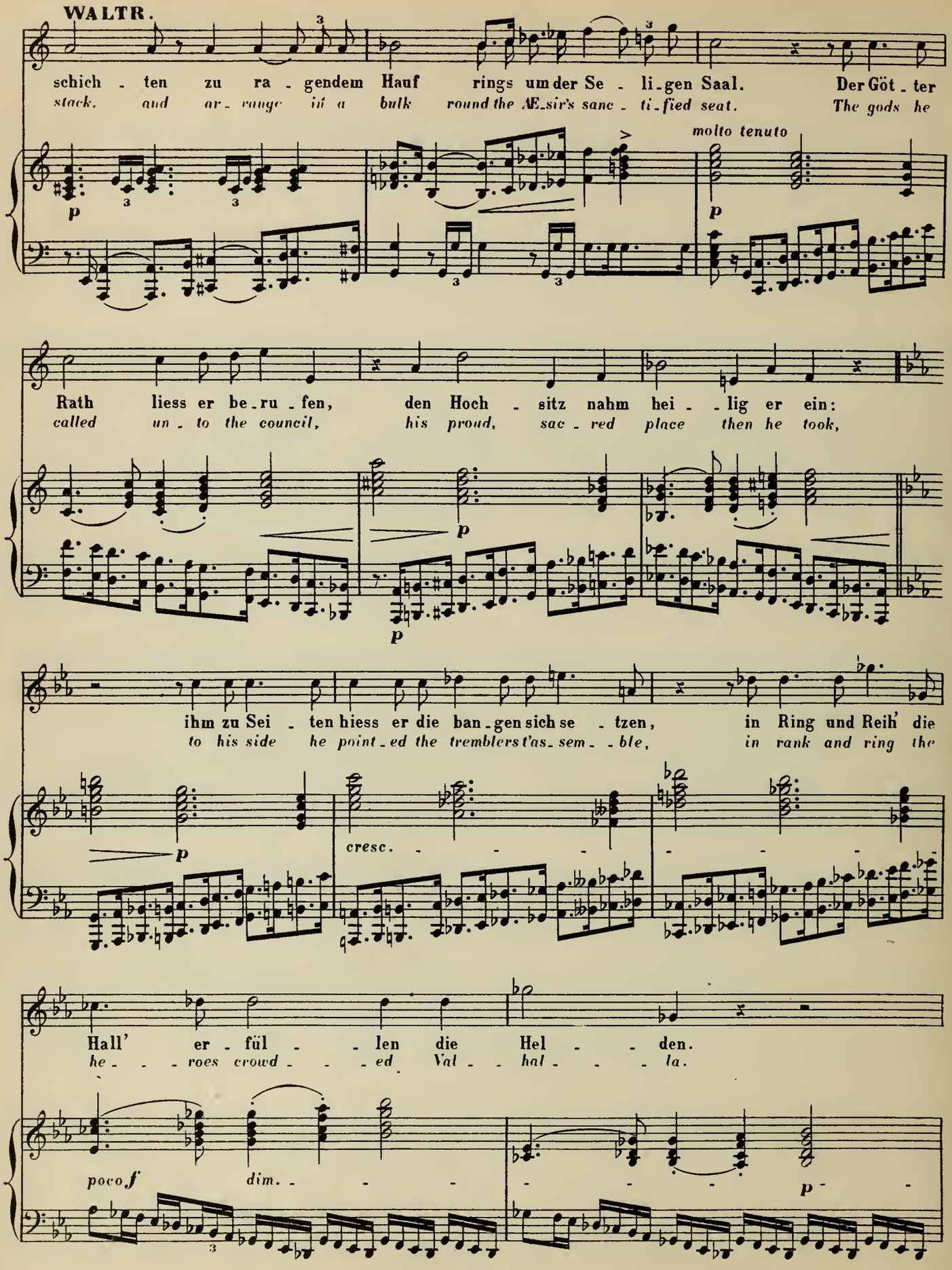
Wal - va - ter.
viewed no more.
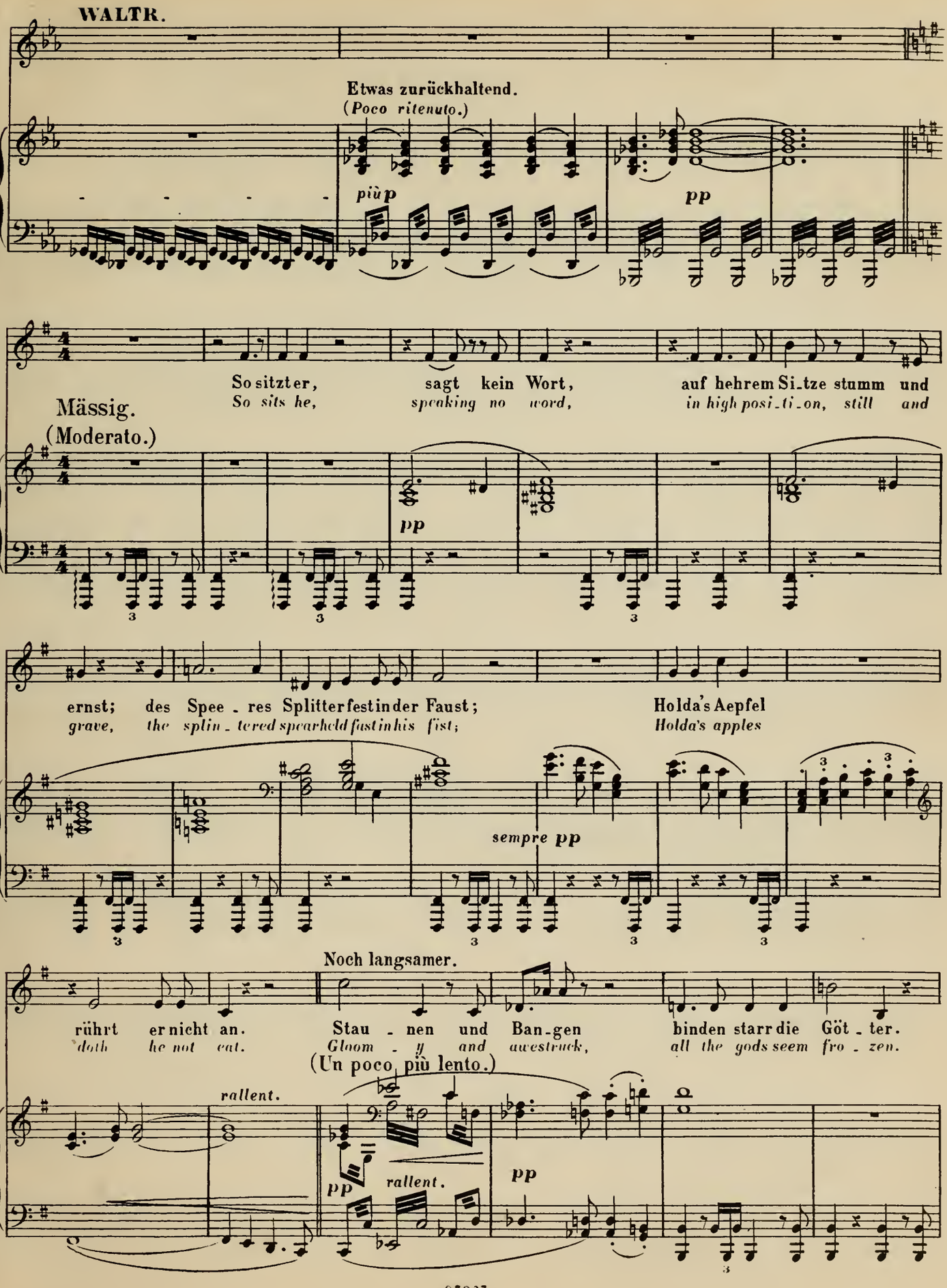
Ein - sam zu Ross ohne Ruh' noch Rast, durchstreift er als Wand'rer die Welt.
Lone - ly a - horse, without halt or home thro' the world as a Wand'rer he went.

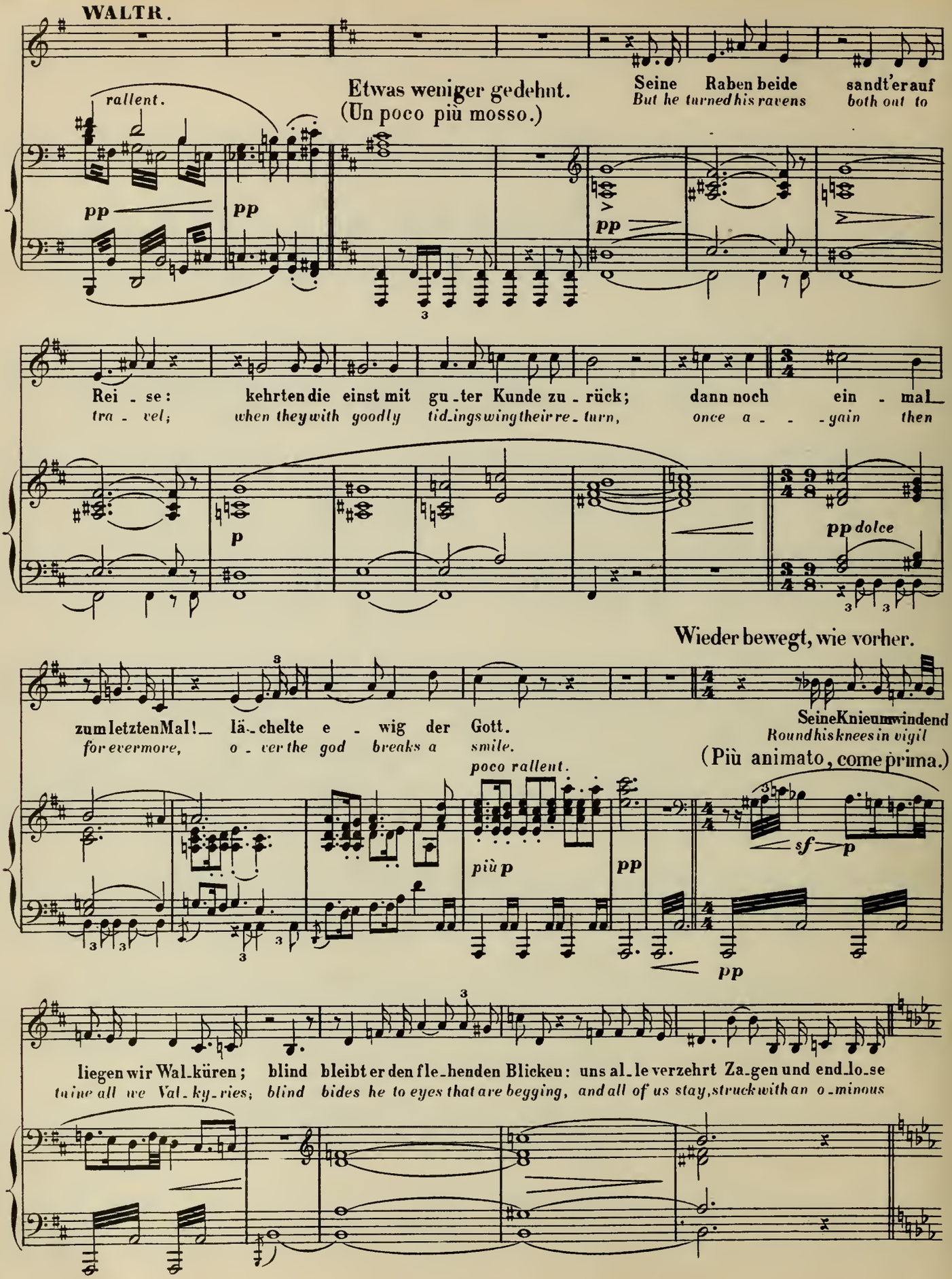
p p p cresc. - -
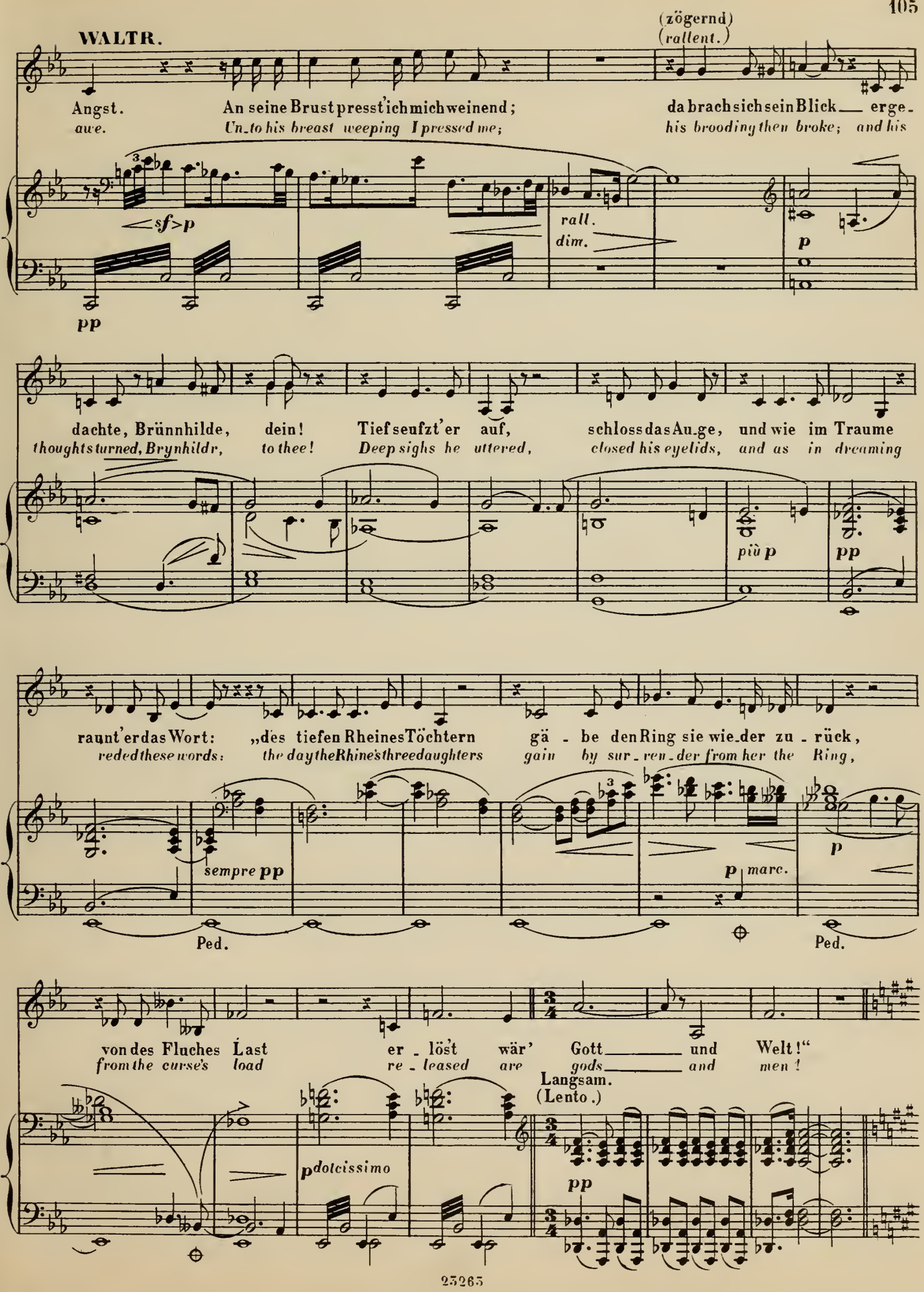
tenuto

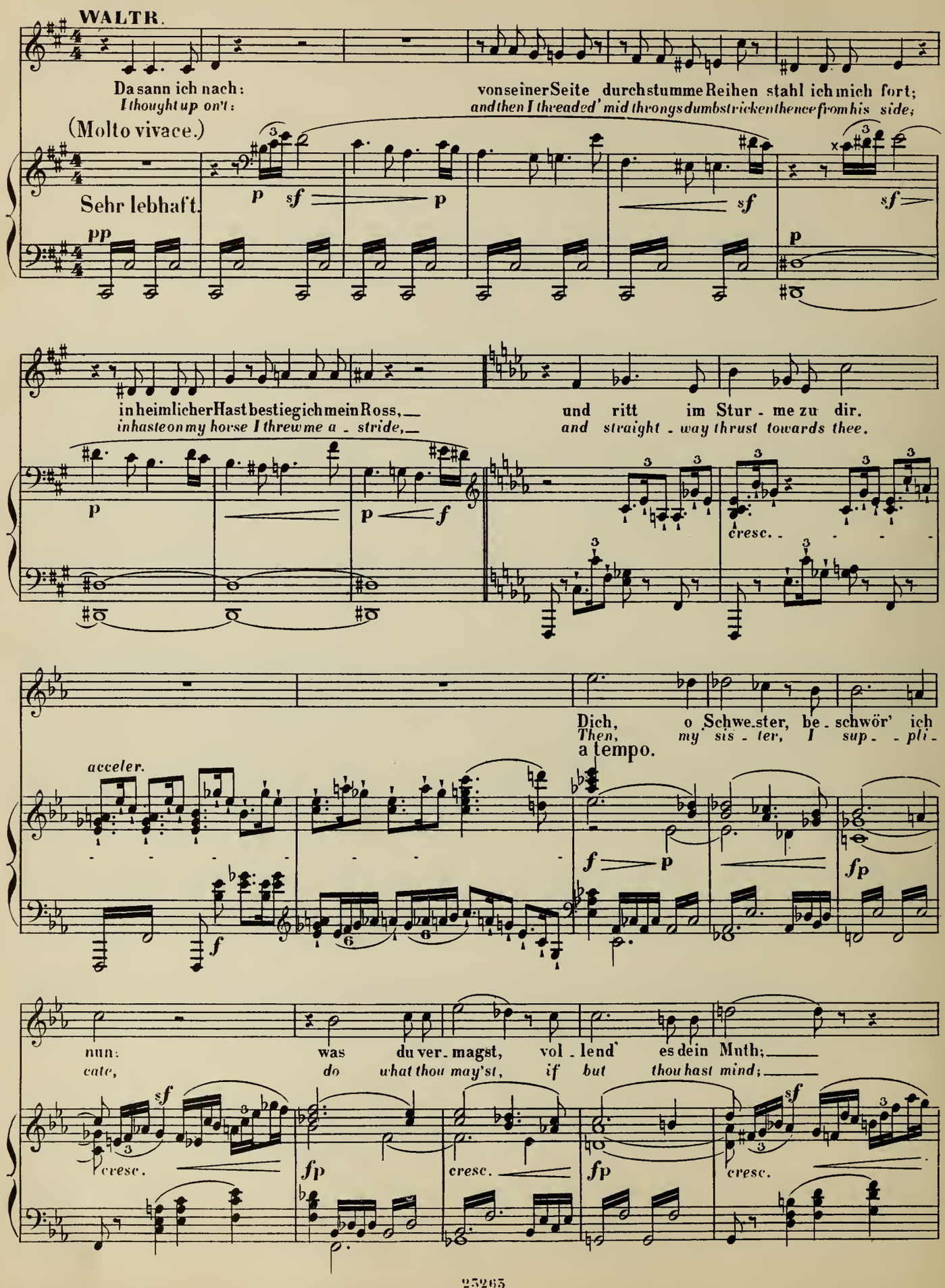

WALTR.
Jüngst kehr - te er heim; in der Hand hielt er seines
He late - - ly came home, in his hand hold - ing fast his
mf dim. - - pp
dim. p
Spee - - res Splitter, die hat-te ein Held ihm ge-schlagen.
spear - - - in splinters; 'twas hacked by a he - - ro a - sunder:
mf dim. - - pp sempre pp
dim. p
Mit stum-mem Wink Walhalls Ed-le wies er zum Forst, die Welt-e-sche zu fäl-len.
With signs for words waved he all the warriors in haste the world's ashtree to hew down.
pp cresc. - - mf sf sf dim. -
Etwas breit, doch nicht schleppend. (Un poco sostenuto.)
Des Stam-mes Schei - - te hiess er sie
The stem in sticks - - - he bade them to
p dim. - - più p p marc.
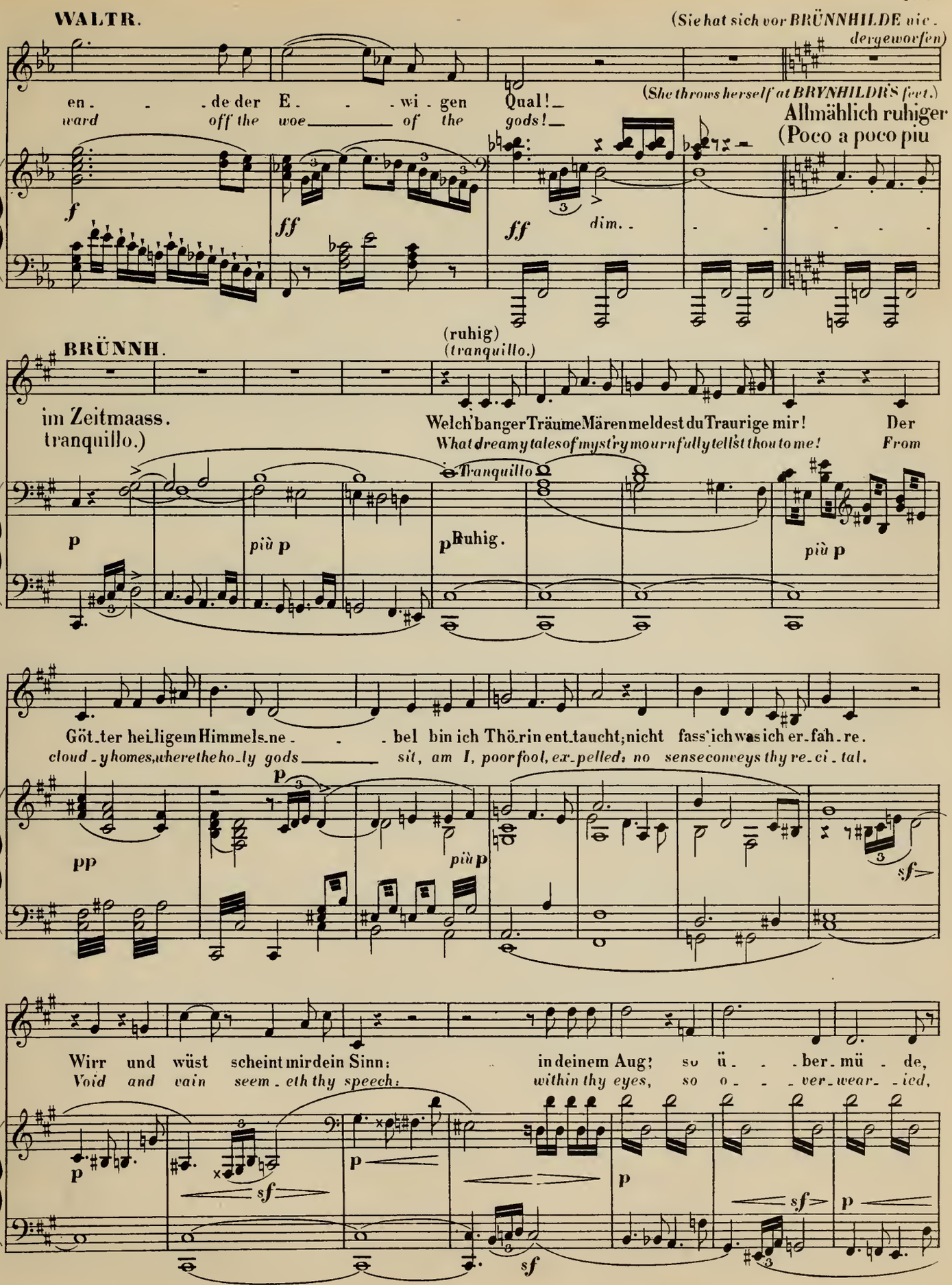

WALTR.
schich - ten zu ra - gendem Hauf rings um der Se - li-gen Saal. Der Göt - ter
stack. and ar - range in a bulk round the Æ-sir's sanc - ti-fied seat. The gods he
molto tenuto
Rath liess er be-ru - fen, den Hoch - sitz nahm hei - - lig er ein:
called un - to the council, his proud, sac - red place then he took,
ihm zu Sei - ten hiess er die ban-gen sich se - tzen, in Ring und Reih' die
to his side he point - ed the tremblers t'as-sem - - ble, in rank and ring the
cresc. - - - -
Hall' er - fül - - len die Hel - - den.
he - - - roes crowd - - - ed Val - - hal - - - la.
poco f dim. - - -
p -

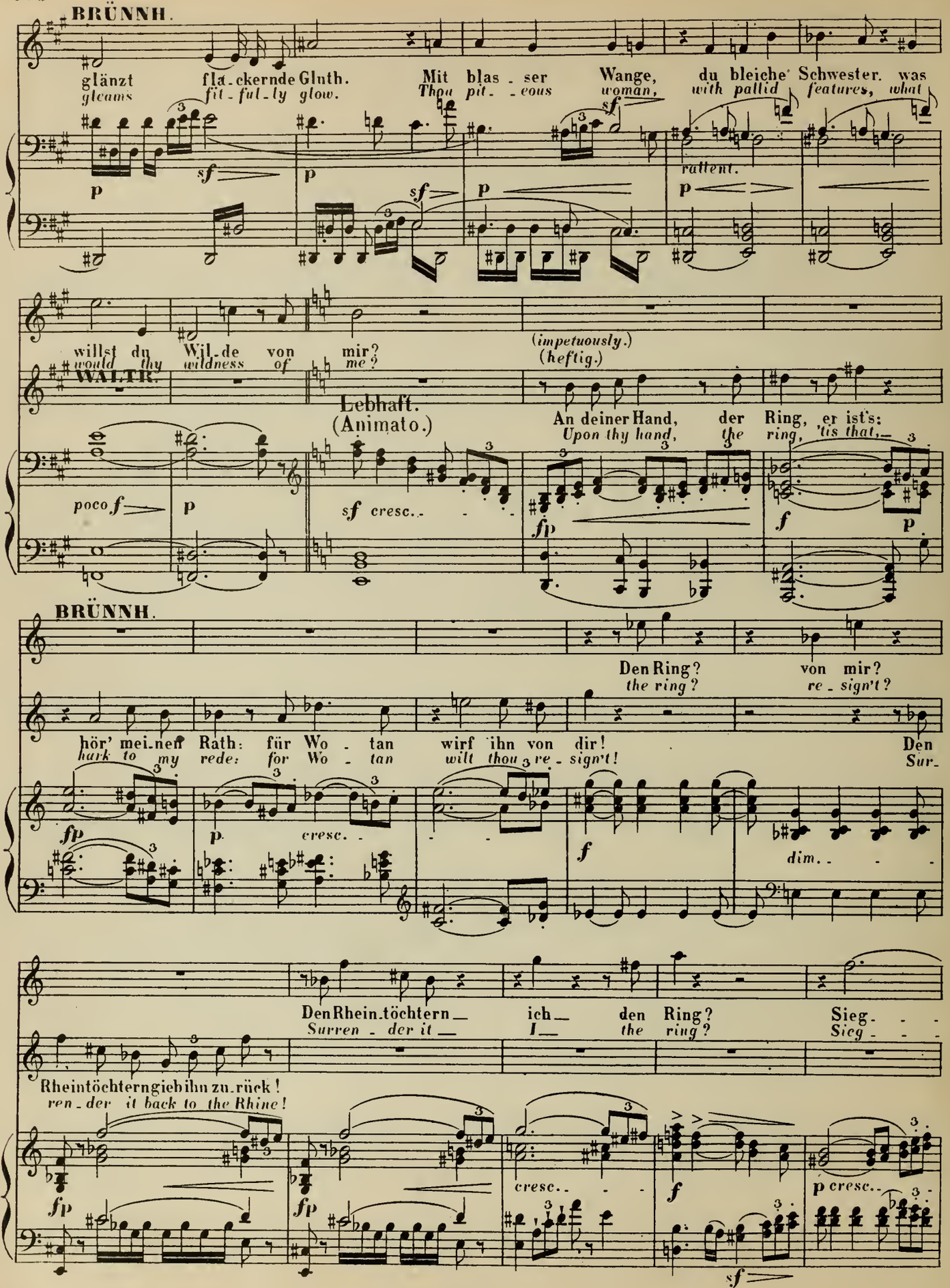

WALTR.
Etwas zurückhaltend.
(Poco ritenuto.)
più p
pp
So sitzt er, sagt kein Wort, auf hehrem Si_tze stumm und
So sits he, speaking no word, in high posi_ti_on, still and
Mässig.
(Moderato.)
pp
ernst; des Spee_res Splitter fest in der Faust;
grave, the splin_tered spear held fast in his fist;
Holda's Aepfel
Holda's apples
sempre pp
Noch langsamer.
rührt er nicht an.
doth he not eat.
Stau_nen und Ban_gen
Gloom_y and awestruck,
binden starr die Göt_ter.
all the gods seem fro_zen.
(Un poco più lento.)
rallent.
pp
rallent.
pp

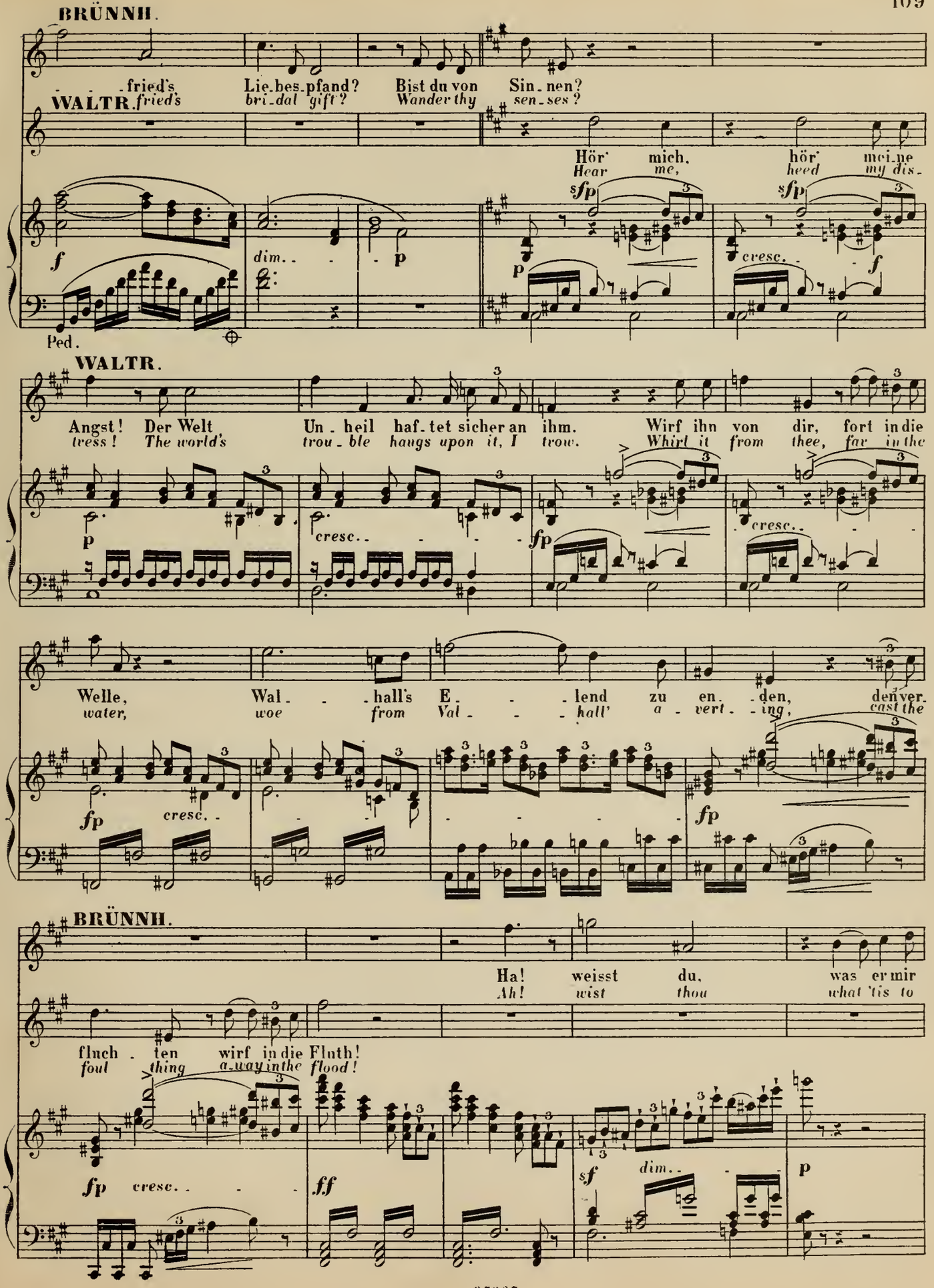

WALTR.
Etwas weniger gedehnt.
(Un poco più mosso.)
Seine Raben beide sandt'er auf
But he turned his ravens both out to
rallent.
pp
pp
pp
Rei - se: kehrten die einst mit gu - ter Kunde zu - rück; dann noch ein - mal
tra - vel; when they with goodly tid - ings wing their re - turn, once a - - - gain then
p
pp dolce
Wieder bewegt, wie vorher.
zum letzten Mal! lä - chelte e - wig der Gott.
for ever more, o - ver the god breaks a smile.
Seine Knie umwindend
Round his knees in vigil
poco rallent.
(Più animato, come prima.)
più p
pp
sf p
pp
liegen wir Wal - küren; blind bleibt er den fle - henden Blicken: uns al - le verzehrt Za - gen und end - lo - se
tu ine all we Val - ky - ries; blind bides he to eyes that are begging, and all of us stay, struck with an o - minous


WALTR.
(zögernd)
(rallent.)
Angst. An seine Brust press't ich mich weinend; da brach sich sein Blick — erge-
awe. Un-to his breast weeping I pressed me; his brooding then broke; and his
<sf>p
rall.
dim.
p
pp
dachte, Brünnhilde, dein! Tief seufzt'er auf, schloss das Au-ge, und wie im Traume
thoughts turned, Brynhildr, to thee! Deep sighs he uttered, closed his eyelids, and as in dreaming
più p
pp
raunt'er das Wort: „des tiefen Rheines Töchtern gä - be den Ring sie wie-der zu - rück,
rededthese words: the day the Rhine's three daughters gain by sur-ren-der from her the Ring,
sempre pp
p marc.
p
Ped.
Ped.
von des Fluches Last er - löst wär' Gott — und Welt!"
from the curse's load re - leased are gods — and men!
Langsam.
(Lento.)
pdolcissimo
pp

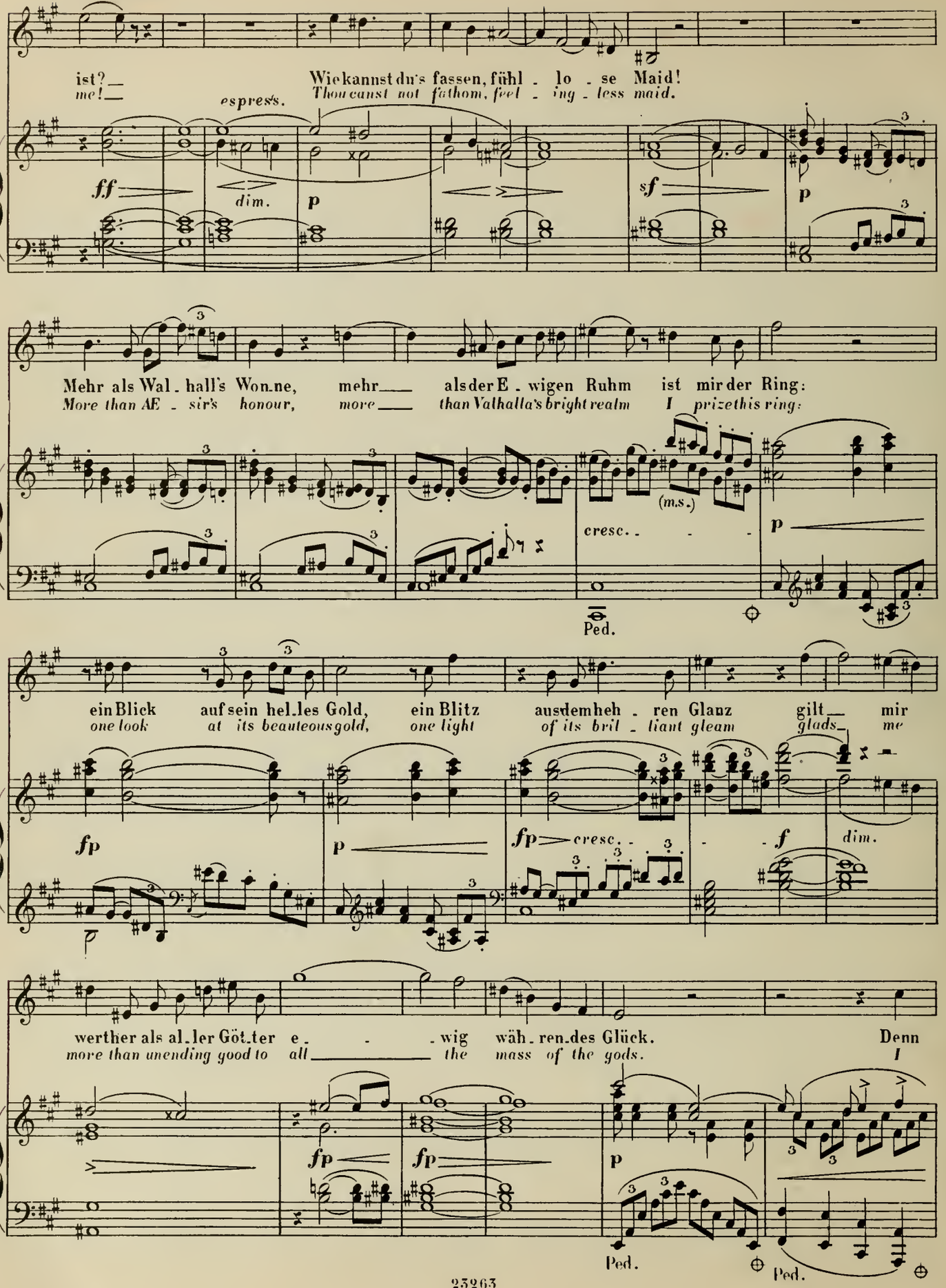

WALTR.
Da sann ich nach:
I thought up on't:
von seiner Seite durch stumme Reihen stahl ich mich fort;
and then I threaded' mid throngs dumb stricken thence from his side;
(Molto vivace.)
Sehr lebhaft.
in heimlicher Hast bestieg ich mein Ross,—
in haste on my horse I threw me a - stride,—
und ritt im Stur - me zu dir.
and straight - way thrust towards thee.
cresc.
Dich, o Schwe.ster, be - schwör' ich
Then, my sis - ter, I sup - - pli -
a tempo.
acceler.
nun:
cate,
was du ver - magst, vol - lend' es dein Muth;
do what thou may'st, if but thou hast mind;
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
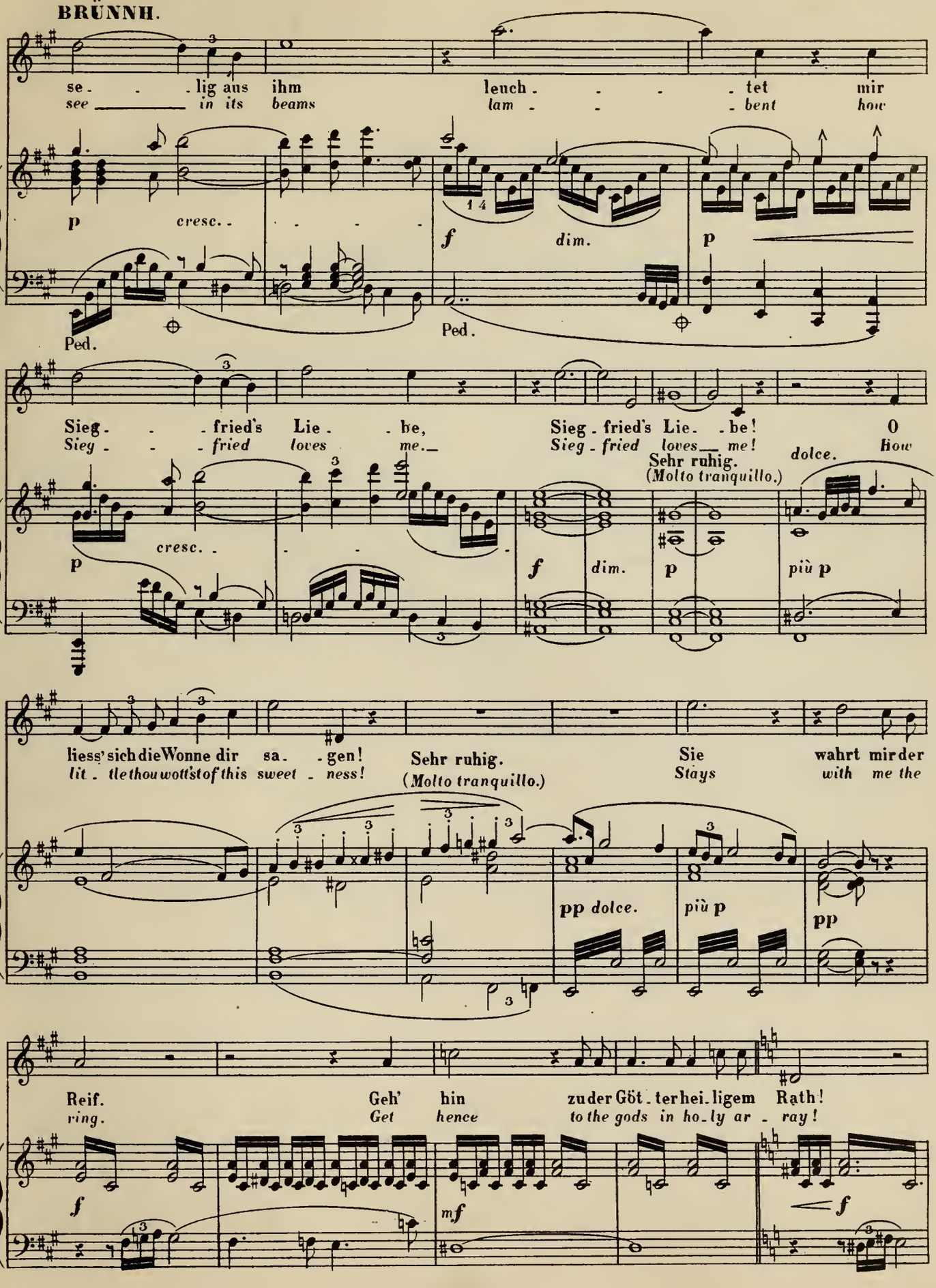

WALTR.
(Sie hat sich vor BRÜNNHILDE nie-
dergeworfen)
en- - -de der E- - -wi-gen Qual!
ward off the woe of the gods!
(She throws herself at BRYNHILDE'S feet.)
Allmählich ruhiger
(Poco a poco piu
f
ff
ff
dim.
BRÜNNH.
(ruhig)
(tranquillo.)
im Zeitmaass.
tranquillo.)
Welch' banger Träume Mären meldest du Traurige mir!
What dreamy tales of mystry mournfully tell'st thou to me!
Der
From
Tranquillo
p
più p
p Ruhig.
più p
Göt-ter hei-ligem Himmels-ne- - -bel bin ich Thör in ent-taucht; nicht fass' ich was ich er-fah-re.
cloud-y homes, where the ho-ly gods sit, am I, poor fool, ex-pelled; no sense conveys thy re-ci-tal.
pp
più p
sf
Wirr und wüst scheint mir dein Sinn: in deinem Aug; so ü- - -ber-mü-de,
Void and vain seem-eth thy speech: within thy eyes, so o- - -ver-wear-ied,
p
sf
p
p
sf
p
sf

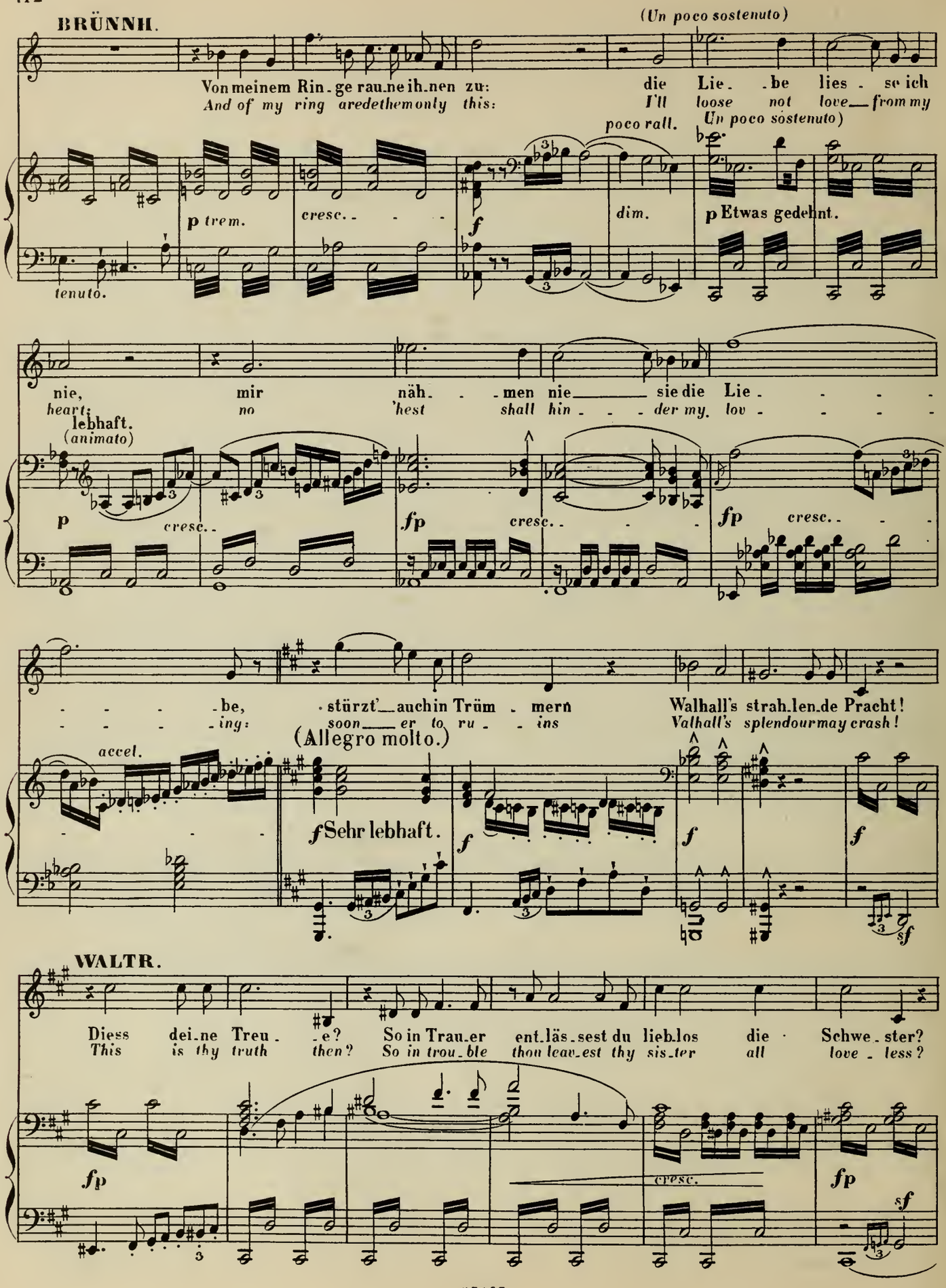

BRÜNNH.
glänzt fla-ckernde Gluth. Mit blas-ser Wange, du bleiche Schwester. was
gleams fit-ful-ly glow. Thou pit-eous woman, with pallid features, what
rattent.
willst du Wil-de von mir?
would thy wildness of me?
(impetuously.)
(heftig.)
WALTR.
Lebhaft.
(Animato.)
An deiner Hand, der Ring, er ist's:
Upon thy hand, the ring, 'tis that,
BRÜNNH.
Den Ring? von mir?
the ring? re-sign't?
hör' mei-nen Rath: für Wo-tan wirf ihn von dir! Den
hark to my rede: for Wo-tan wilt thou re-sign't! Sur-
dim.
Den Rhein-töchtern ich den Ring? Sieg-
Surren-der it I the ring? Sieg-
Rheintöchtern gieb ihn zu-rück!
ren-der it back to the Rhine!
cresc.
p cresc.

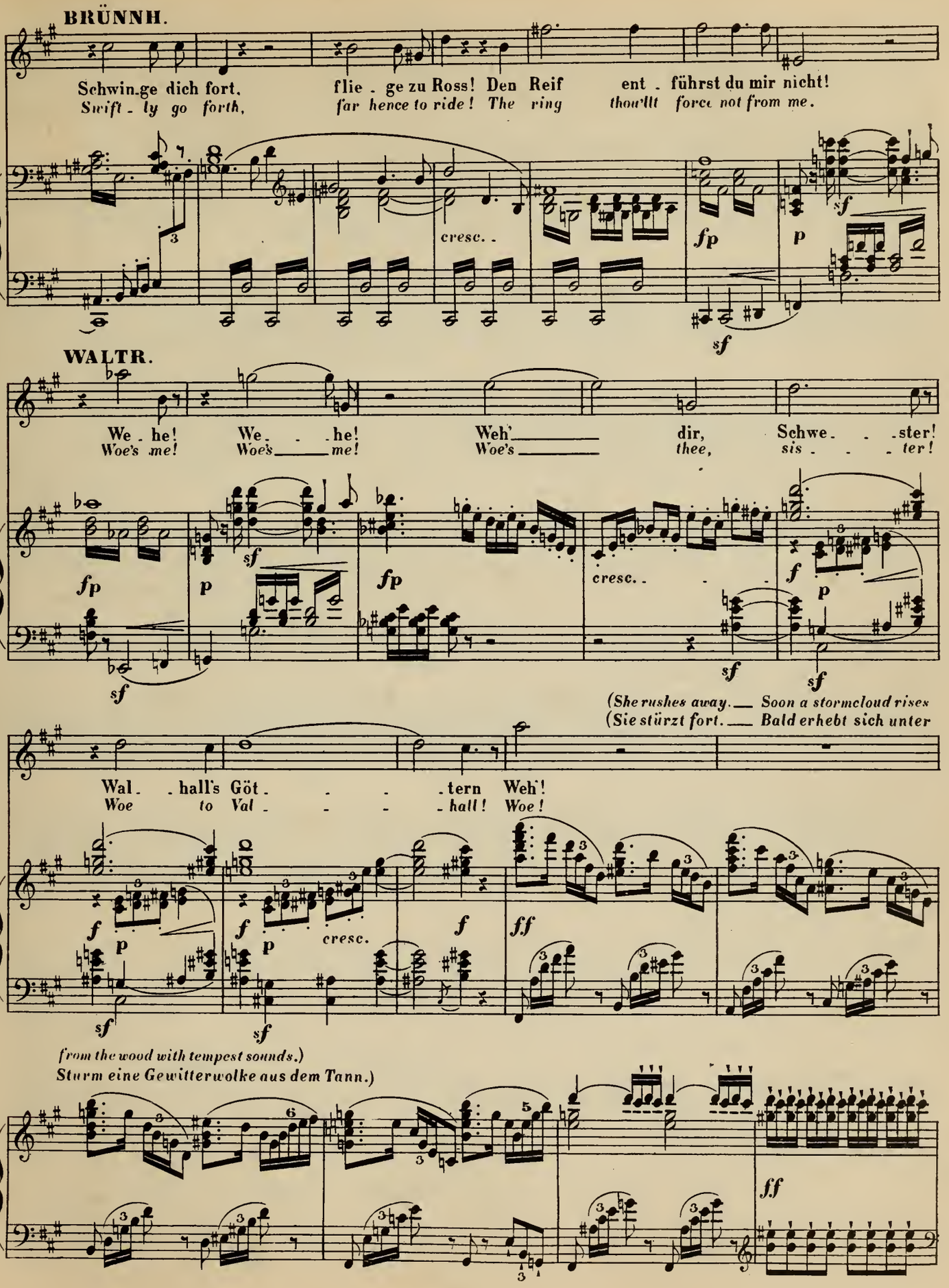

BRÜNNH.
- - fried's Lie-bes-pfand? Bist du von Sin-nen?
WALTR. fried's bri-dal gift? Wander thy sen-ses?
Hör' mich, hör' mei-ne
Hear me, heed my dis-
sfp sfp
f dim. p p cresc. f
Ped.
WALTR.
Angst! Der Welt Un-heil haf-tet sicher an ihm. Wirf ihn von dir, fort in die
tress! The world's trou-ble haugs upon it, I trow. Whirl it from thee, far in the
p cresc. fp cresc.
Welle, Wal- - -hall's E- - -lend zu en- -den, den ver-
water, woe from Val- - -hall' a-vert-ing, cast the
fp cresc. fp
BRÜNNH.
Ha! weisst du, was er mir
Ah! wist thou what 'tis to
fluch-ten wirf in die Fluth!
foul thing a-way in the flood!
fp cresc. ff sf dim. p
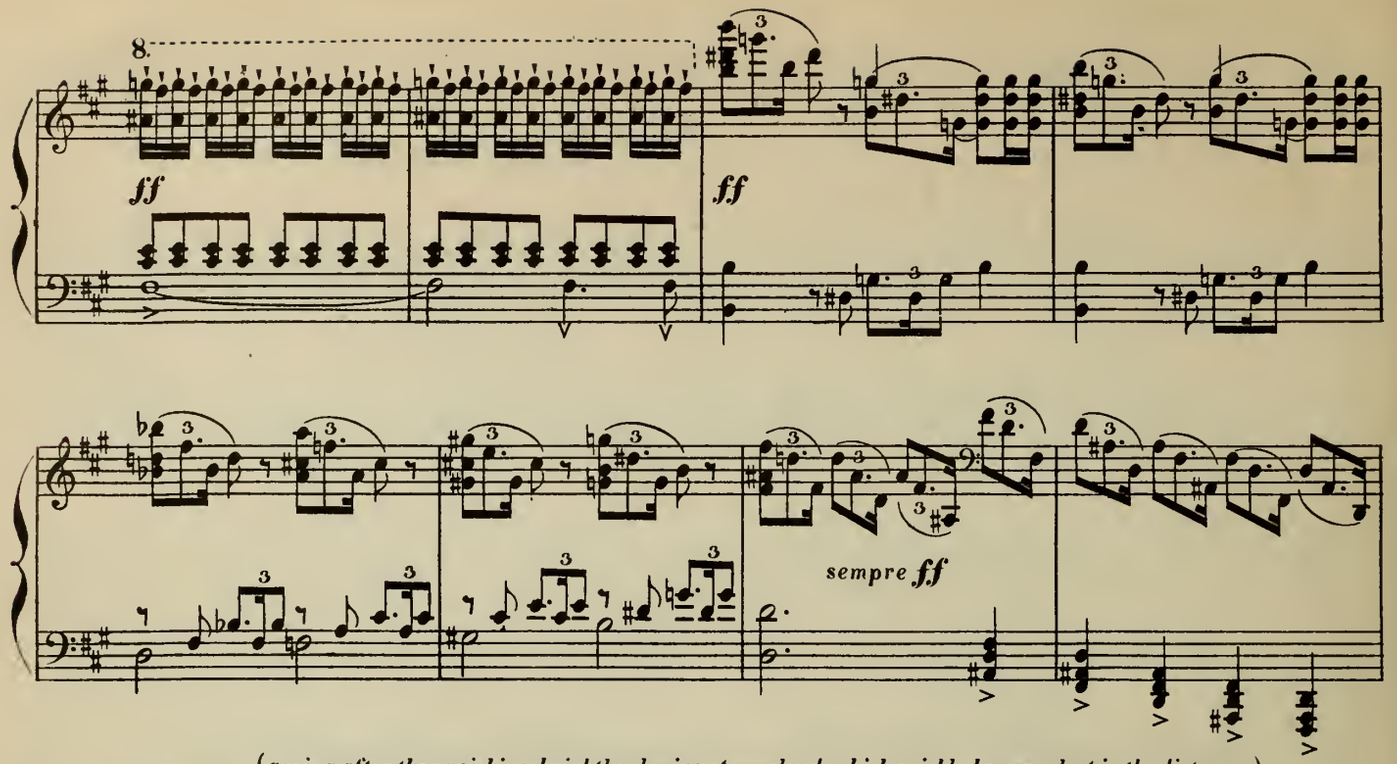
BRÜNNH.


ist?
me!
espress.
Wie kannst du's fassen, fühl - lo - se Maid!
Thou canst not fathom, feel - ing - less maid.
ff
dim.
p
sf
p
Mehr als Wal - hall's Won-ne, mehr als der E - wigen Ruhm ist mir der Ring:
More than AE - sir's honour, more than Valhalla's bright realm I prize this ring:
(m.s.)
cresc.
p
Ped.
ein Blick auf sein hel-les Gold, ein Blitz aus dem heh - ren Glanz gilt mir
one look at its beauteous gold, one light of its bril - liant gleam glads me
fp
p
fp cresc.
f
dim.
wer-ther als al-ler Göt-ter e - wig wäh - ren-des Glück. Denn
more than unending good to all the mass of the gods. I
fp
fp
p
Ped.
Ped.


BRÜNNH.
se - - - lig aus ihm leuch - - - - tet mir
see _____ in its beams lam - - - bent how
p cresc. - - - - - f dim. p
Ped. Ped.
Sieg - - - fried's Lie - - be, Sieg - fried's Lie - - be! O
Sieg - - - fried loves me. Sieg - fried loves me! How
Sehr ruhig. (Molto tranquillo.)
dolce.
cresc. - - - - f dim. p più p
liess' sich die Wonne dir sa - - gen! Sehr ruhig. (Molto tranquillo.) Sie wahrt mir der
lit - tle thou wott'st of this sweet - ness! Stays with me the
pp dolce. più p pp
Reif. Geh' hin zu der Göt - ter hei - ligem Rath!
ring. Get hence to the gods in ho - ly ar - ray!
f mf f
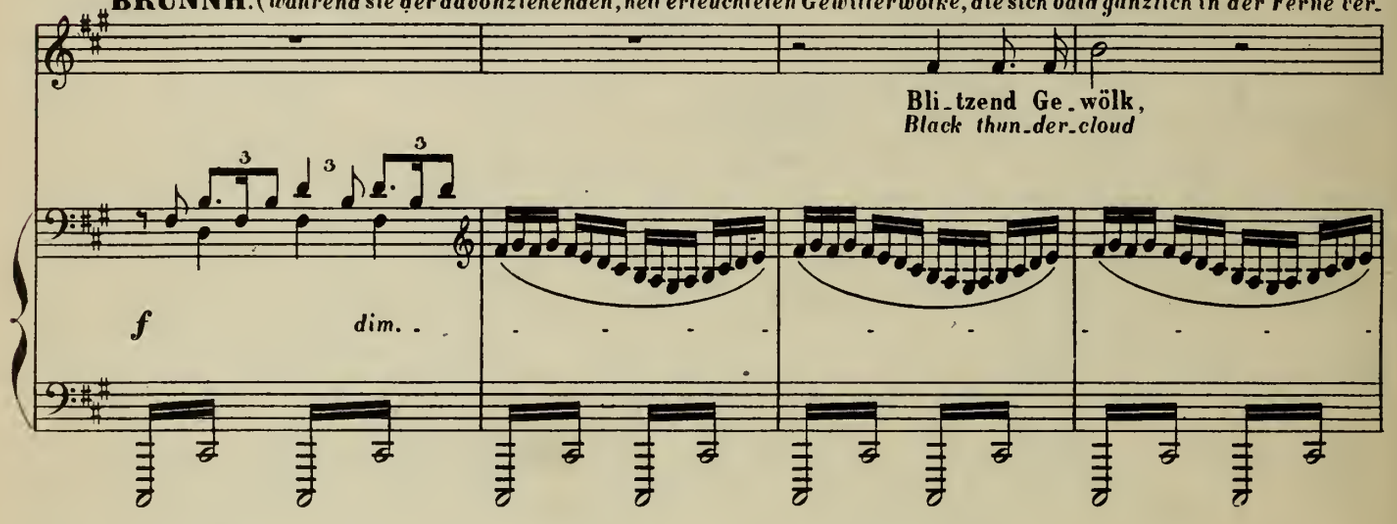

BRÜNNH.
(Un poco sostenuto)
Von meinem Rin-ge rau-ne ih-nen zu:
And of my ring aredethemonly this:
die Lie-be lies-se ich
I'll loose not love from my
poco rall.
(Un poco sostenuto)
p trem.
cresc.
f
dim.
p Etwas gedehnt.
tenuto.
nie, mir näh-men nie sie die Lie-
heart; no 'hest shall hin-der my. lov-
lebhaft.
(animato)
p
cresc.
fp
cresc.
fp
cresc.
-be, stürzt' auch in Trüm-mern
-ing: soon er to ru-ins
Walhall's strah-len-de Pracht!
Valhall's splendour may crash!
accel.
(Allegro molto.)
f Sehr lebhaft.
f
f
f
sf
WALTR.
Diess dei-ne Treu-e? So in Trau-er ent-läs-sest du lieb-los die Schwe-ster?
This is thy truth then? So in trou-ble thou leav-est thy sis-ter all love-less?
fp
cresc.
fp
sf


BRÜNNH.
Schwin.ge dich fort, flie . ge zu Ross! Den Reif ent . führst du mir nicht!
Swift . ly go forth, far hence to ride! The ring thou'lt force not from me.
cresc. . fp p sf sf
WALTR.
We . he! We . . he! Weh' dir, Schwe . . ster!
Woe's me! Woe's me! Woe's thee, sis . . . ter!
fp sf p fp cresc. . f p sf sf
(She rushes away. Soon a stormcloud rises
(Sie stürzt fort. Bald erhebt sich unter
Wal . hall's Göt . . . tern Weh!
Woe to Val . . . hall! Woe!
f p cresc. f ff sf sf
from the wood with tempest sounds.)
Sturm eine Gewitterwolke aus dem Tann.)
ff
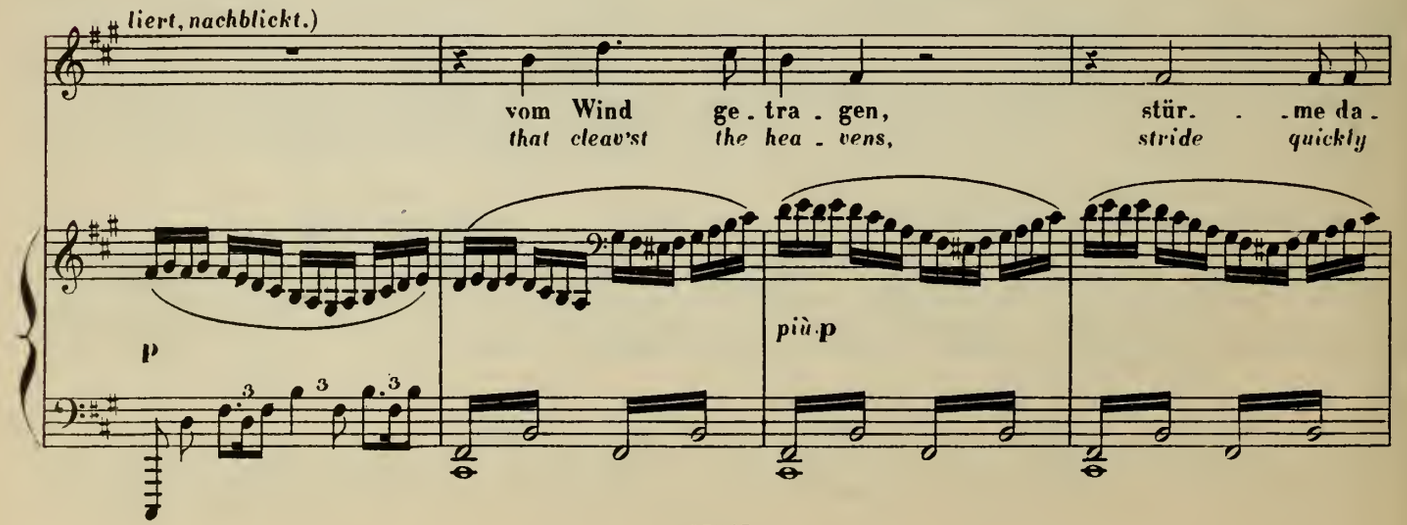


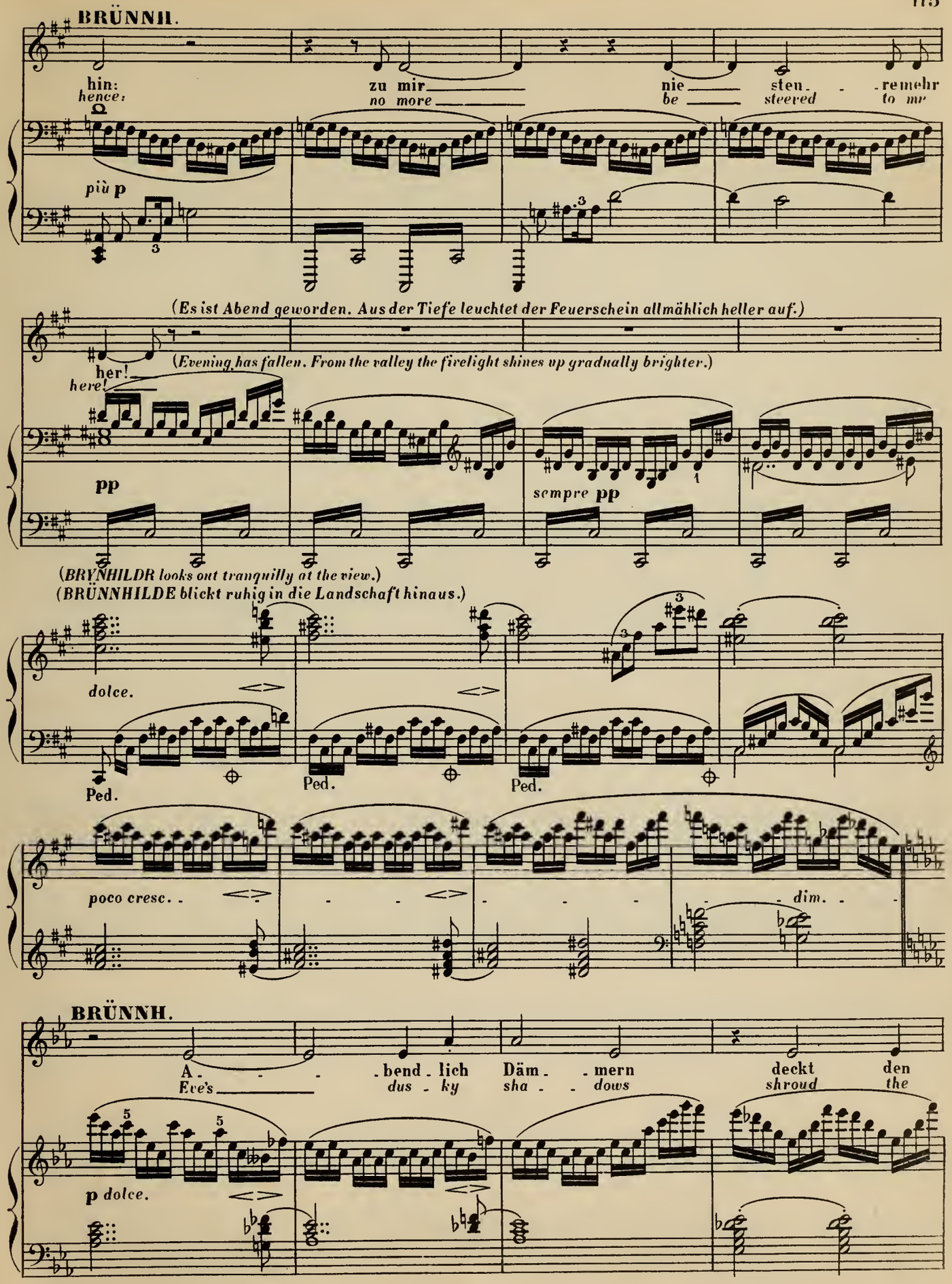
(*gazing after the vanishing, brightly glowing stormcloud, which quickly becomes lost in the distance.*)
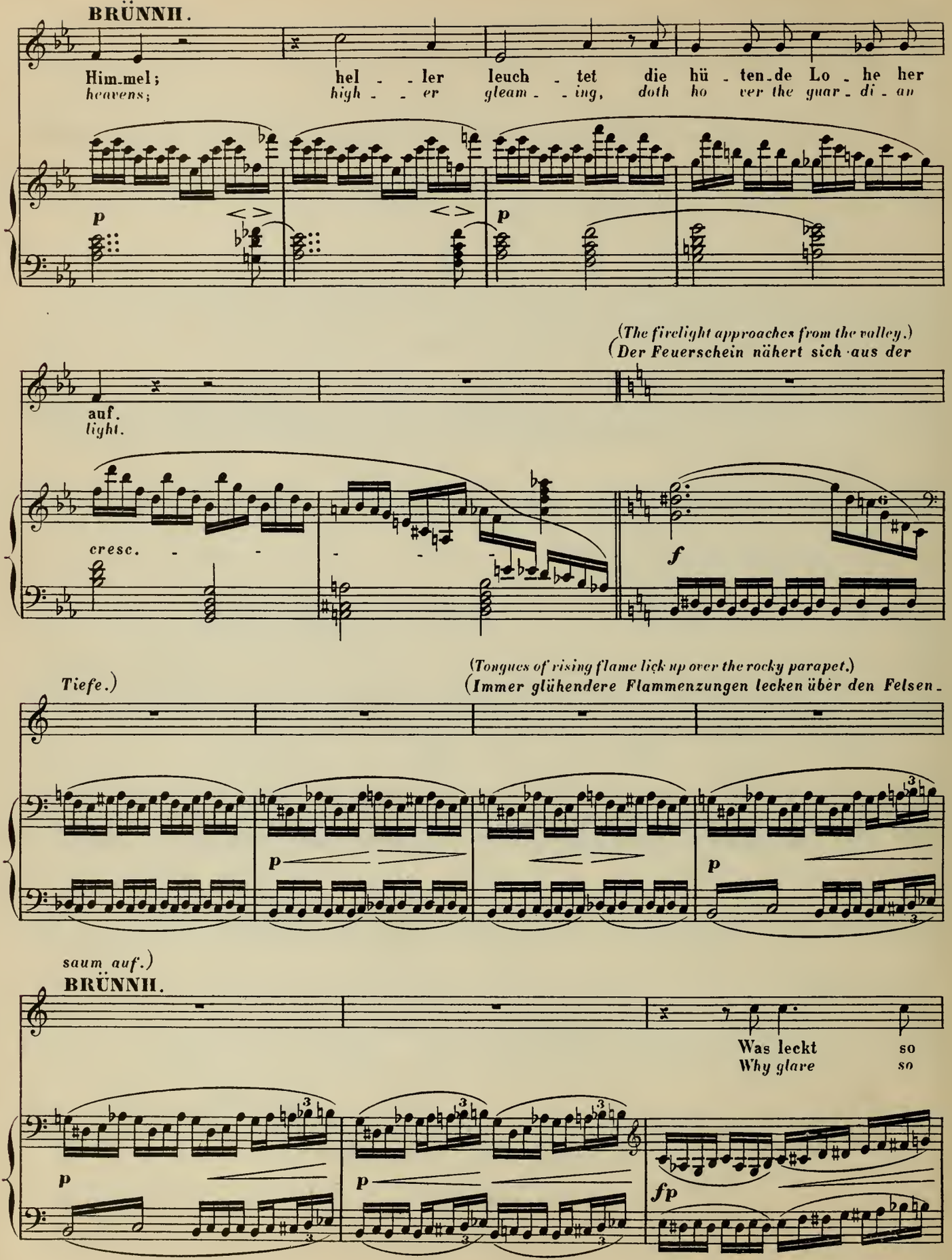
BRÜNNH. (*während sie der davonziehenden, hell erleuchteten Gewitterwolke, die sich bald gänzlich in der Ferne ver-*
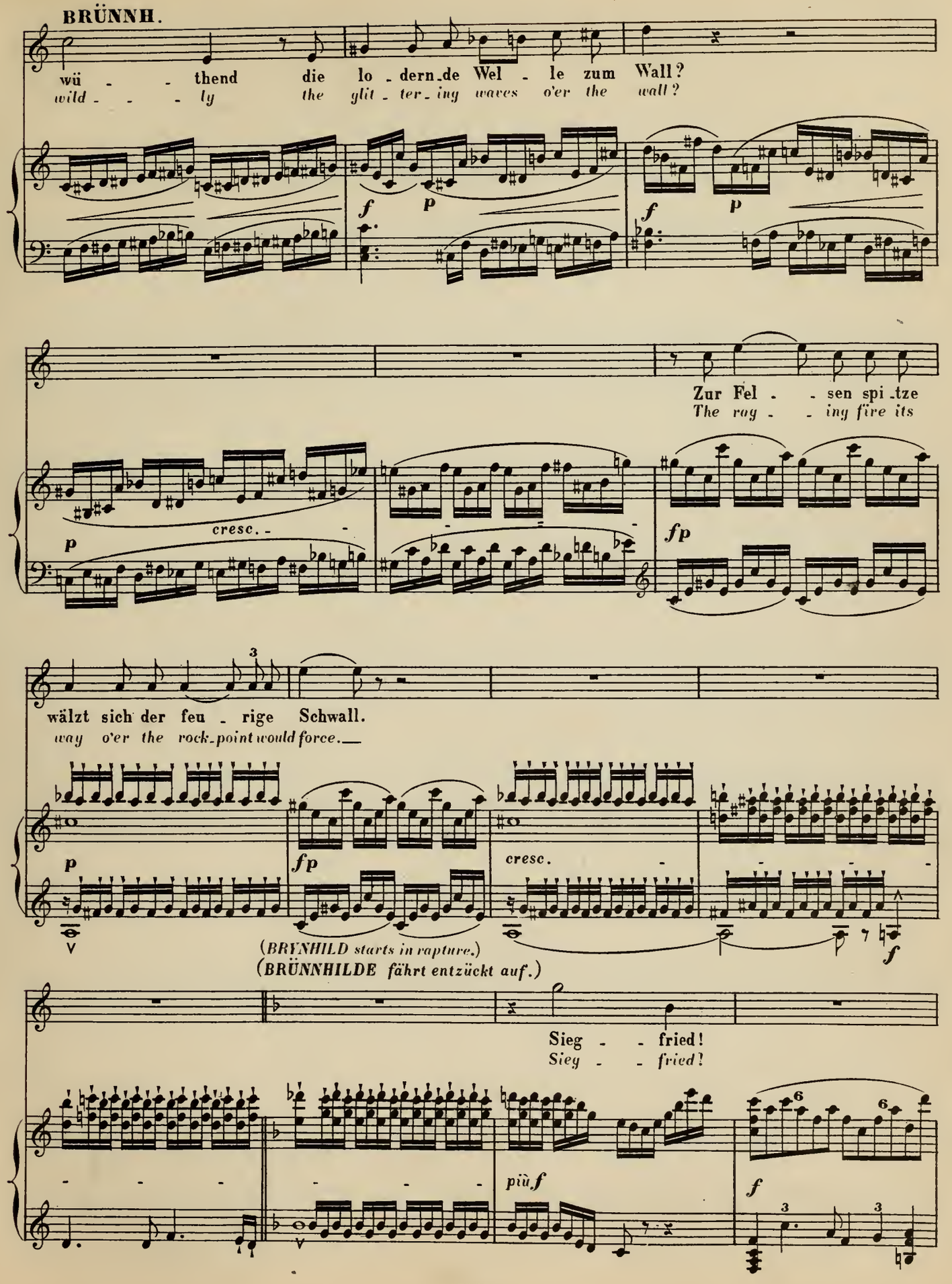


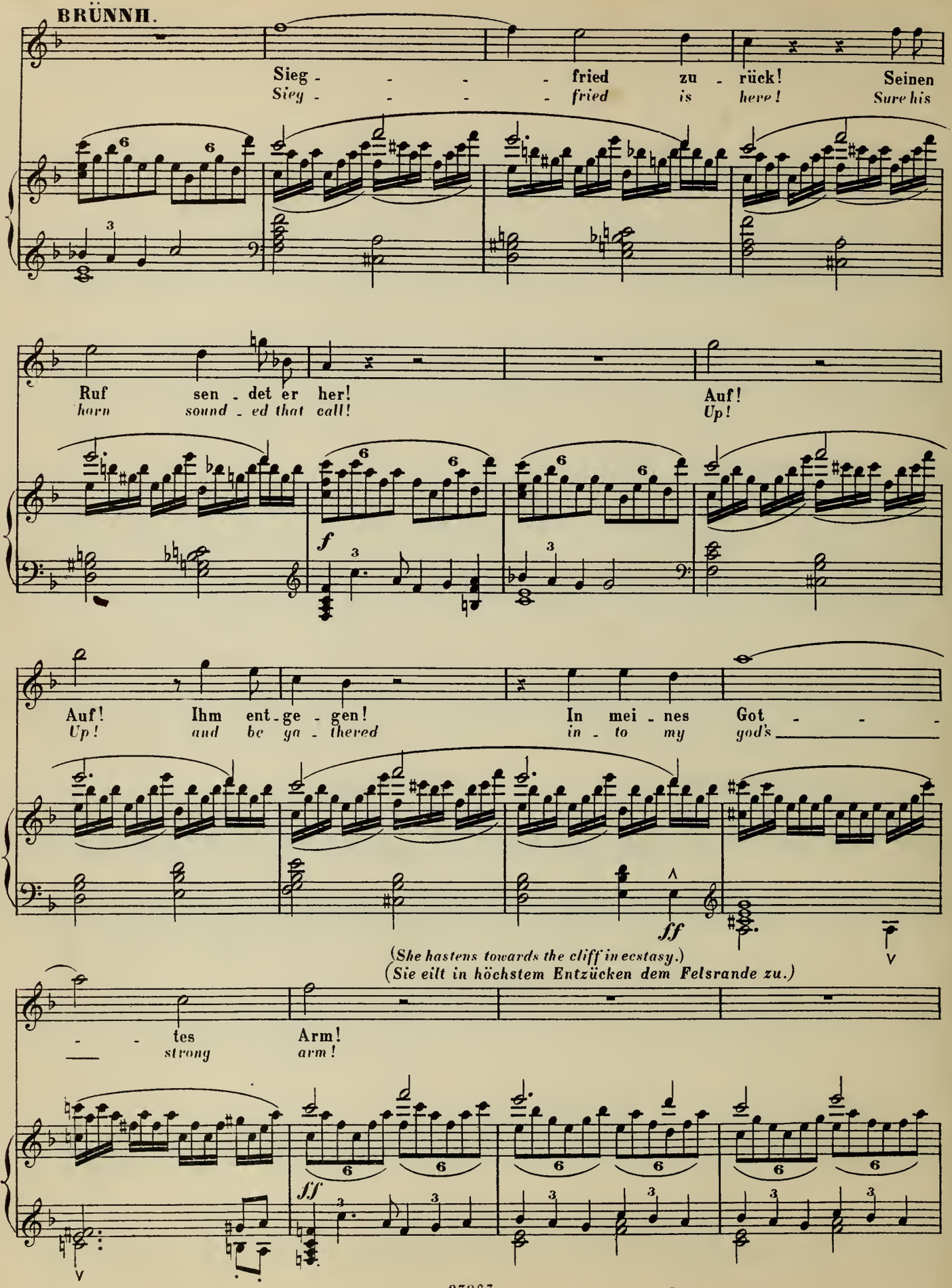
liert, nachblickt.)




BRÜNNH.
hin: zu mir nie sten - remehr
hence: no more be steered to me
più p
(Es ist Abend geworden. Aus der Tiefe leuchtet der Feuerschein allmählich heller auf.)
her!
here!
(Evening has fallen. From the valley the firelight shines up gradually brighter.)
pp
sempre pp
(BRYNHILDR looks out tranquilly at the view.)
(BRÜNNHILDE blickt ruhig in die Landschaft hinaus.)
dolce.
Ped.
Ped.
Ped.
poco cresc.
dim.
BRÜNNH.
A - bend - lich Däm - mern deckt den
Eve's dus - ky sha - dows shroud the
p dolce.


BRÜNNH.
Him-mel;
heavens;
hel - - ler
high - - er
leuch - tet
gleam - - ing,
die hü - ten-de Lo - he her
doth ho ver the guar - di - an
p
p
(The firelight approaches from the valley.)
(Der Feuerschein nähert sich aus der
auf.
light.
cresc. - - - - - -
f
(Tongues of rising flame lick up over the rocky parapet.)
(Immer glühendere Flammenzungen lecken über den Felsen-
Tiefe.)
p
p
saum auf.)
BRÜNNH.
Was leckt so
Why glare so
p
p
fp


BRÜNNH.
wü - - thend die lo - dern-de Wel - le zum Wall?
wild - - - ly the glit - ter - ing waves o'er the wall?
f p f p
Zur Fel - - sen spi - tze
The ray - - ing fire its
cresc. - - - - - -
p fp
wälzt sich der feu - rige Schwall.
way o'er the rock-point would force.
p fp cresc. f
(BRYNHILD starts in rapture.)
(BRÜNNHILDE fährt entzückt auf.)
Sieg - - fried!
Sieg - - fried!
più f f


BRÜNNH.
Sieg - - - - fried zu - rück! Seinen
Sieg - - - - fried is here! Sure his
Ruf sen - det er her!
horn sound - ed that call!
Auf!
Up!
f
Auf! Ihm ent - ge - gen!
Up! and be ga - thered
In mei - nes Got - - -
in - to my god's
ff
(She hastens towards the cliff in ecstasy.)
(Sie eilt in höchstem Entzücken dem Felsrande zu.)
- - tes Arm!
strong arm!
ff

(*Feuerflammen schlagen herauf: aus ihnen springt* **SIEGFRIED** *auf einen hochragenden Felsstein empor, worauf die Flammen sogleich wieder zurückweichen und abermals nur aus der Tiefe heraufleuchten.*) **BRÜNNH.**

(*Flames of fire dart up, out of them springs* SIEGFRIED *on to a high jutting rock whereupon the flames fall back again and only gleam still from below.*)

Ver - rath!
Be - trayed!

ff *ff*

Ped.

(*BRÜNNHILDE weicht voll Entsetzen zurück, flieht bis in den Vordergrund und heftet von da aus, in sprachlosem Erstaunen, ihren Blick auf* SIEGFRIED.) (*BRYNHILDR recoils in horror, flies towards the front, and from thence turns her eyes in speechless astonishment on* SIEGFRIED.)

BRÜNNH.

(*SIEGFRIED, auf dem Haupte den Tarnhelm, der ihm bis zur Hälfte das Gesicht verdeckt und nur die Augen freilässt, erscheint in* GUNTHER'S *Gestalt.*) (*SIEGFRIED, wearing the Tarnhelm, which conceals half of his face leaving only his eyes visible, appears in* GUNTHER'S *likeness.*)

SIEGF.

Allmählich langsamer.

(Poco a poco più lento.)

ff *diminuendo*

Ziemlich langsam, mit Dehnungen.

Wer drang zu mir?
What man art thou?

(*SIEGFRIED, im Hintergrunde auf dem Steine*) (*SIEGFRIED, at back remains motionless on the rock*)

Sehr lange. (*Molto lungo*) (Un poco lento e rallent.)

più p *pp* *p*

verweilend, betrachtet BRÜNNHILDE, *regungslos auf seinen Schild gelehnt.*) (*leaning on his shield and gazing at* BRYNHILDR.)

SIEGF.

(*With altered (rougher) voice.*) (*Mit verstellter (rauherer) Stimme.*)

Nicht gedehnt.
(a tempo.)

(*Langes Schweigen.*) Brünnhild'!
Brynhild'!

Ein Frei - er kam,
A lover comes,

p (*Long silence.*) *sf* *p*

SIEGF.

den dein Feuer nicht ge_schreckt.
and a_larms him nought thy fire.

Dich werb' ich nun zum Weib:
I woo thee for my wife,

du folge willig mir!
so bend thy will to me!

sf *p* *sf* *p* *p* *trem.* *pp*

(trembling violently.)
BRÜNNH. *(heftig zitternd.)*

Wer ist der Mann, der das ver_moch_te, was dem Stärk_sten nur bestimmt?
Who is the man has wrought the marvel that but one a_lone may work?

p cresc. *p*

(motionless, as before.)
SIEGF. *(unverändert, wie zuvor.)*

Ein Helde, der dich zähmt, bezwingt Ge_walt dich nur.
A he_ro thou'lt o_bey, if but by force thou'rt ruled.
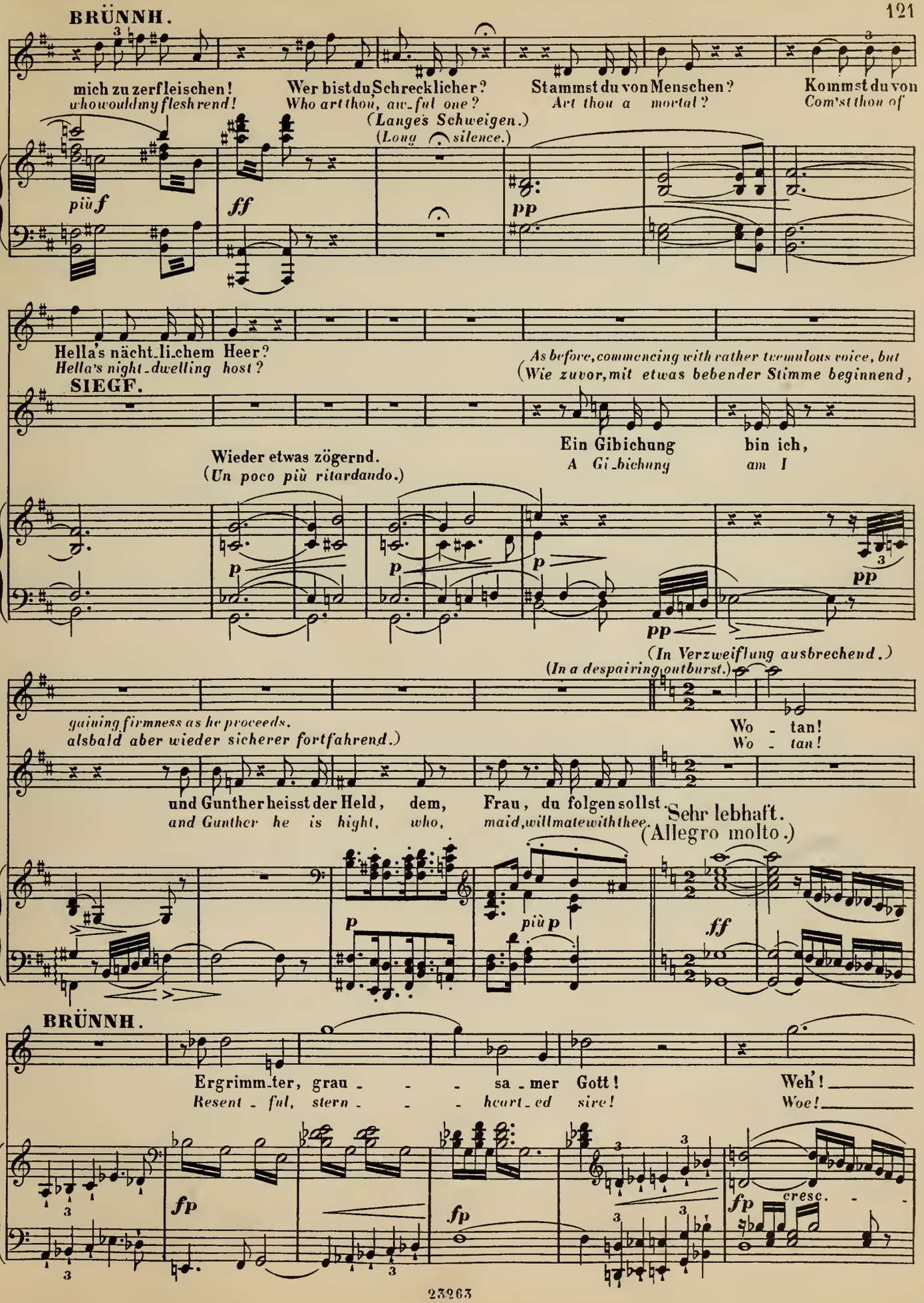
Langsam.
(Lento.)
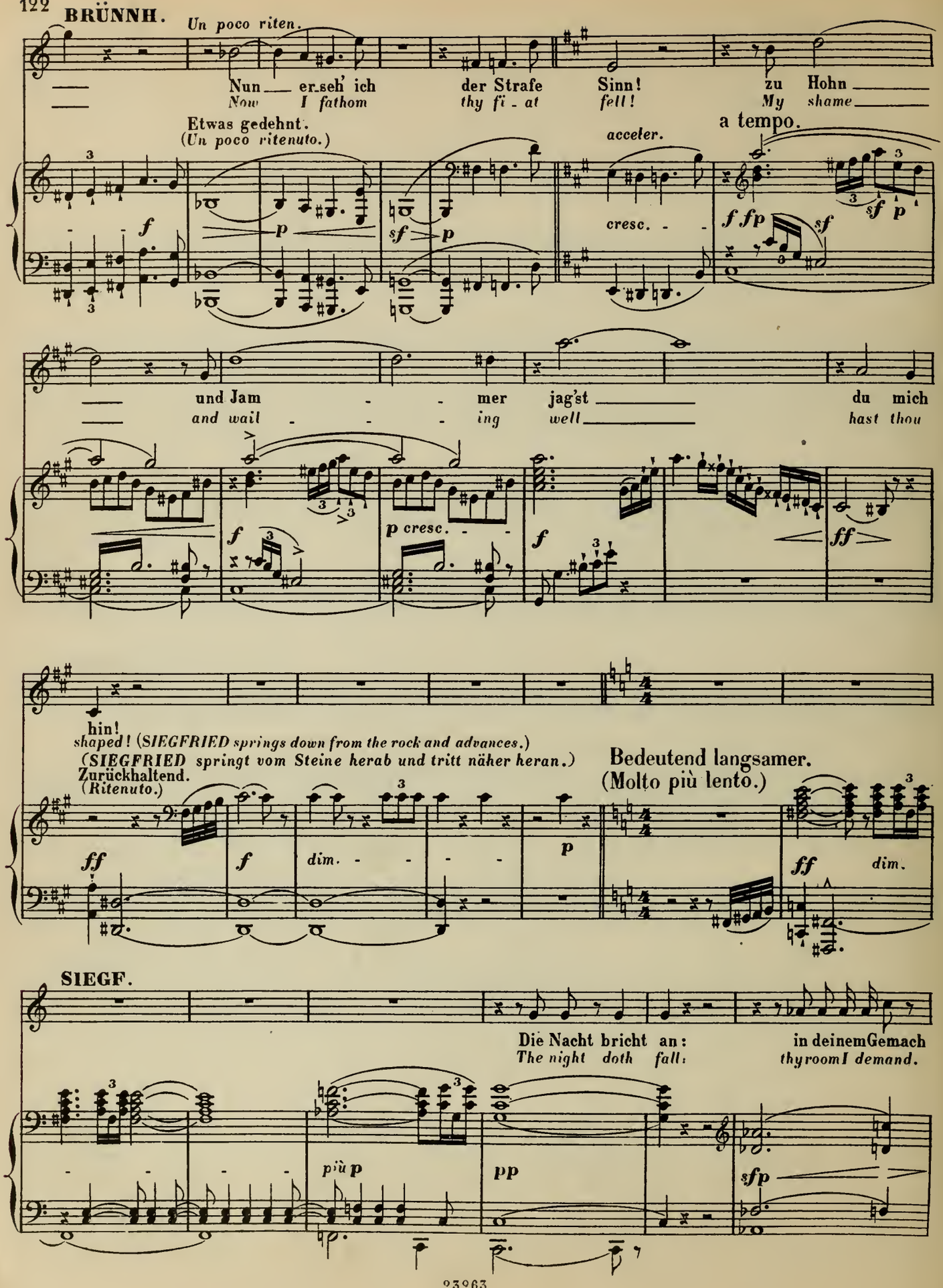
cresc. *più f* *p* *p* *dim.*

belebter.
(più animato.)
BRÜNNH.

Ein Un_hold schwang sich auf je_nen Stein! Ein Aar kam ge_flogen,
A de_mon stands up_on yon_der stone! An ea_gle has flown here,
acceler.

pp *cresc.* *fp* *cresc.* *f*


BRÜNNH.
mich zu zerfleischen!
who would my flesh rend!
Wer bist du Schrecklicher?
Who art thou, aw-ful one?
Stammst du von Menschen?
Art thou a mortal?
Kommst du von
Com'st thou of
(Langes Schweigen.)
(Long silence.)
più f
ff
pp
Hella's nächt-li-chem Heer?
Hella's night-dwelling host?
SIEGF.
(Wie zuvor, mit etwas bebender Stimme beginnend,
As before, commencing with rather tremulous voice, but
Ein Gibichung bin ich,
A Gi-bichung am I
Wieder etwas zögernd.
(Un poco più ritardando.)
p
pp
(In Verzweiflung ausbrechend.)
(In a despairing outburst.)
alsbald aber wieder sicherer fortfahrend.)
gaining firmness as he proceeds.
Wo - tan!
Wo - tan!
und Gunther heisst der Held, dem,
and Gunther he is hight, who,
Frau, du folgen sollst.
maid, will mate with thee.
Sehr lebhaft.
(Allegro molto.)
più p
ff
BRÜNNH.
Ergrimm-ter, grau - - - sa-mer Gott!
Resent-ful, stern - - - heart-ed sire!
Weh'!
Woe!
fp
cresc.


BRÜNNH.
Un poco riten.
Nun er-seh' ich der Strafe Sinn! zu Hohn
Now I fathom thy fi-at fell! My shame
Etwas gedehnt.
(Un poco ritenuto.)
acceler.
a tempo.
cresc.
und Jam-mer jag'st du mich
and wail-ing well hast thou
p cresc.
hin!
shaped! (SIEGFRIED springs down from the rock and advances.)
(SIEGFRIED springt vom Steine herab und tritt näher heran.)
Zurückhaltend.
(Ritenuto.)
Bedeutend langsamer.
(Molto più lento.)
dim.
SIEGF.
Die Nacht bricht an: in deinem Gemach
The night doth fall: thy room I demand.
più p
pp

(Stretching out her finger on which she wears SIEGFRIED'S ring.)

(indem sie den Finger, an welchem sie SIEGFRIED'S Ring trägt, drohend ausstreckt.)

BRÜNNH. Bleib' fern! Fürch_te dies
Stand back! Bow to this

SIEGF. Wieder schneller.

musst du dich mir ver - mählen!
Mine be thou made by marriage!

(Più animato.)

BRÜNNH.

Zei_chen! Zur Schan - de zwingst du mich nicht, so lang ___ der Ring
to_ken! No shame can touch me from thee, while yet ___ this Ring

___ mich be_schützt.
___ *is my shield.*

SIEGF.

Mannesrecht ge_be er Gunther: durch den
Husband's right gains it for Gunther: with that

Zu - rück, du Räu - - ber!
A - roint, thou rob - - ber!

Ring sei ihm ver_mählt!
ring be wed to him!

BRÜNNH.

Fre - velnder Dieb! Er - freche dich nicht mir zu nah'n!
Vil - lainous thief! nor venture thyself near my side!

p f sf sf p p cresc.

Stär - ker als Stahl macht mich der Ring: nie raub'st
Strong - er than steel makes me the ring: none rends

f sf f sf p cresc. marc.

du ihn mir!
it from me!

SIEGF.

Von dir ihn zu lö - sen lehr'st du mich
From thee will I take it, taught by thy

f dim. f> f f f f cresc. più f> ff

p
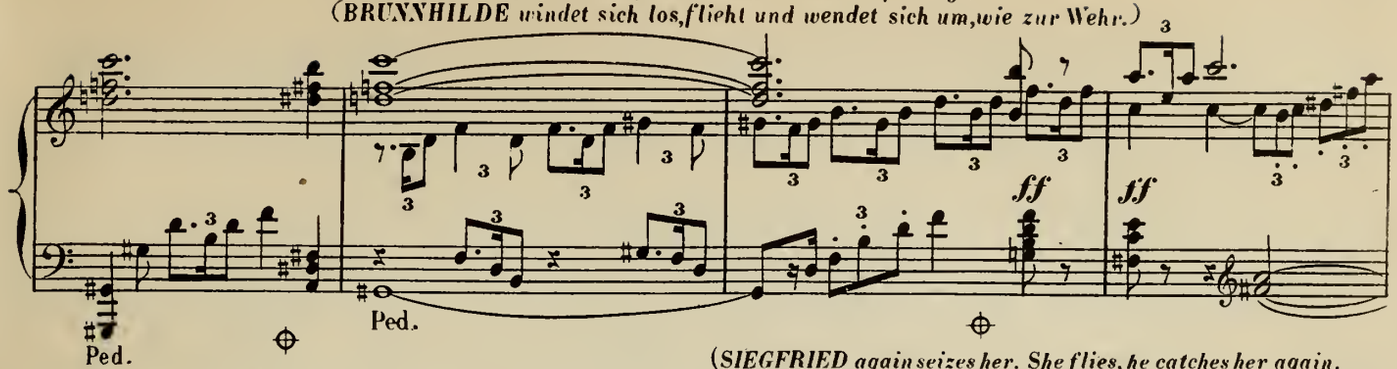
(He presses towards her. They struggle.)

SIEGF. *(Er dringt auf sie ein. Sie ringen mit einander.)*
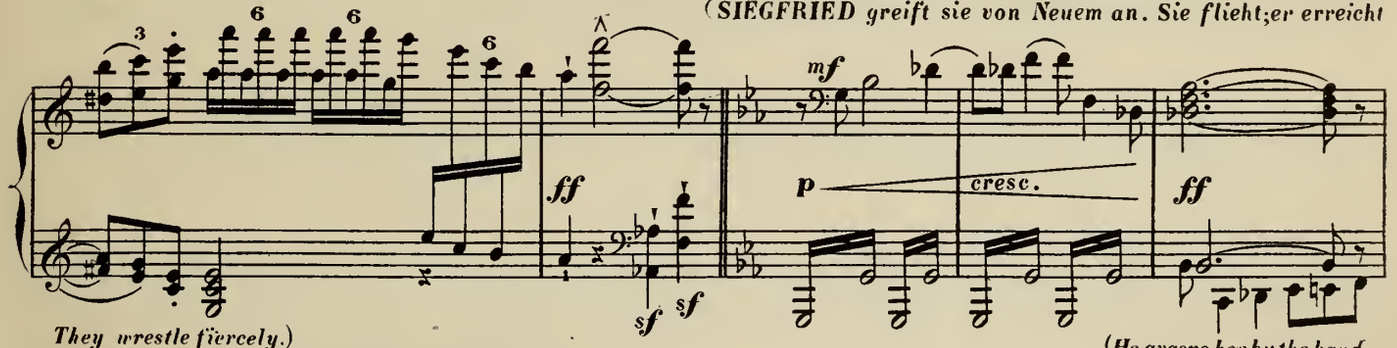
nun!
words!

f sf f Ped

(*BRYNHILDR slips from him, flies and turns round as if at bay.*)
(*BRÜNNHILDE windet sich los, flieht und wendet sich um, wie zur Wehr.*)
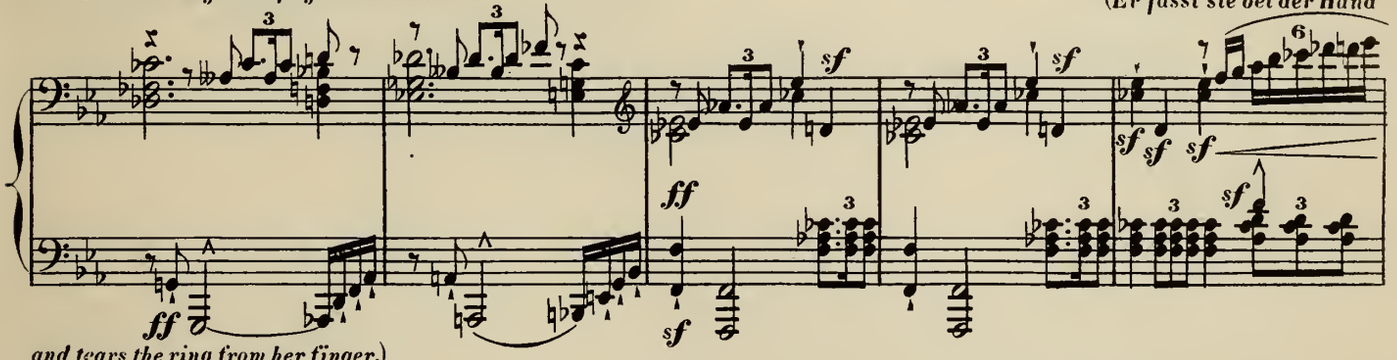


(*SIEGFRIED again seizes her. She flies, he catches her again.*
(*SIEGFRIED greift sie von Neuem an. Sie flieht; er erreicht*



They wrestle fiercely.)
sie. Beide ringen heftig mit einander.)

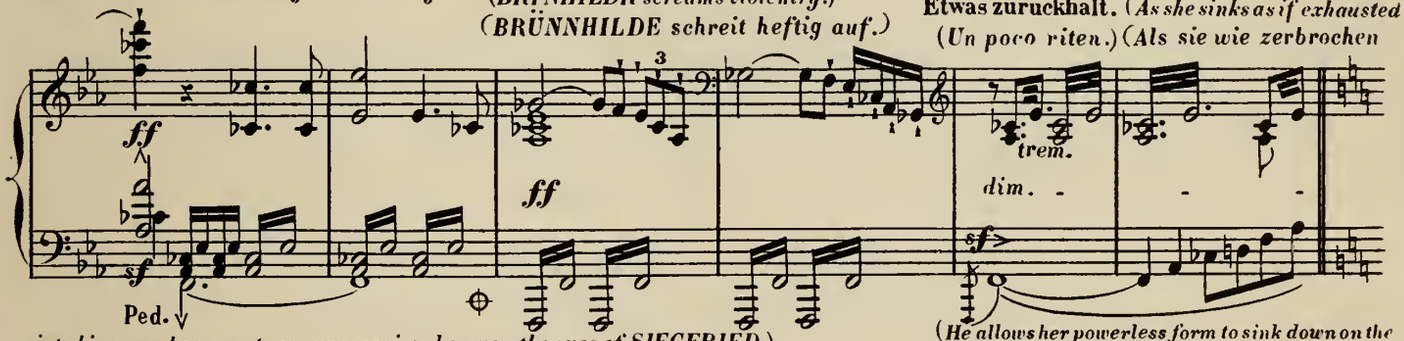
(*He grasps her by the hand*
(*Er fasst sie bei der Hand*



and tears the ring from her finger.)
und entzieht ihrem Finger den Ring.)

(*BRYNHILDR screams violently.*)
(*BRÜNNHILDE schreit heftig auf.*)

Etwas zurückhalt. (*As she sinks as if exhausted*
(*Un poco riten.*) (*Als sie wie zerbrochen*
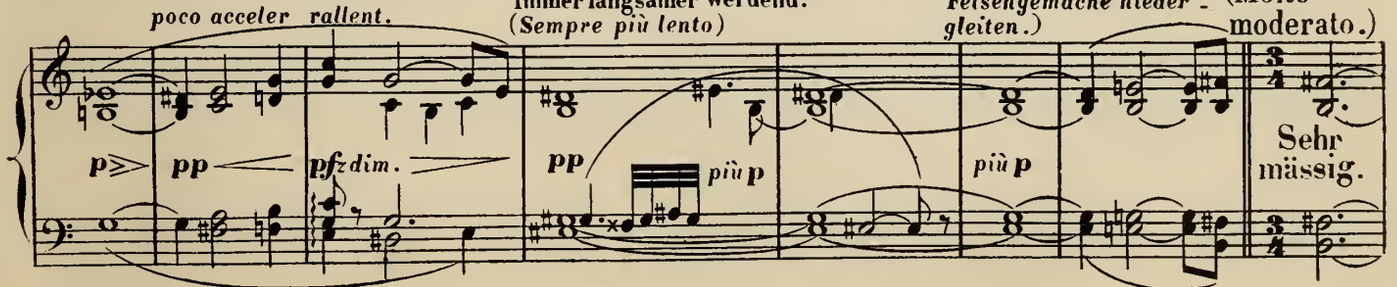


into his arms, her gaze turns unconsciously upon the eyes of SIEGFRIED.)
in seinen Armen niedersinkt, streift ihr Blick
bewusstlos die Augen SIEGFRIED'S.)
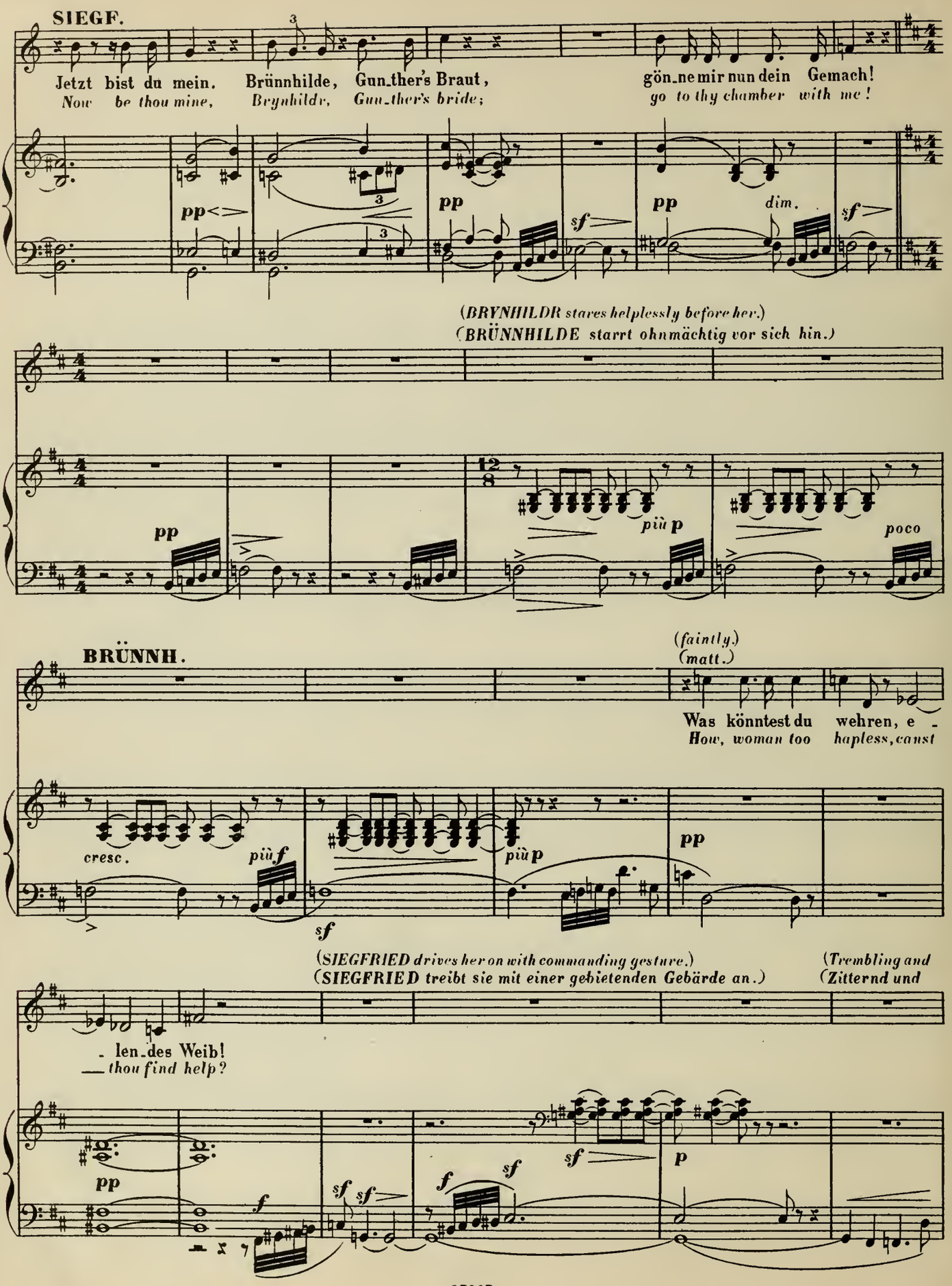
(*He allows her powerless form to sink down on the*
(*Er lässt die Machtlose* *stone seat before the*
auf die Steinbank vor dem *cave*
Felsengemache nieder-
gleiten.)

poco acceler rallent.

Immer langsamer werdend.
(*Sempre più lento*)

(Molto moderato.)




SIEGF.
Jetzt bist du mein. Brünnhilde, Gun_ther's Braut,
Now be thou mine, Brynhildr, Gun_ther's bride;
gön_ne mir nun dein Gemach!
go to thy chamber with me!
pp
pp
sf
pp
dim.
sf
(BRYNHILDR stares helplessly before her.)
(BRÜNNHILDE starrt ohnmächtig vor sich hin.)
pp
più p
poco
BRÜNNH.
(faintly.)
(matt.)
Was könntest du wehren, e_
How, woman too hapless, canst
cresc.
più f
più p
pp
sf
(SIEGFRIED drives her on with commanding gesture.)
(SIEGFRIED treibt sie mit einer gebietenden Gebärde an.)
(Trembling and
(Zitternd und
_len_des Weib!
_ thou find help?
pp
f
sf sf
f
sf
sf
p

(SIEGFRIED draws his
(SIEGFRIED zieht sein

with tottering steps she goes into the chamber.)
wankenden Schrittes geht sie in das Gemach.)

(Più animato.)

dim. p più p pp f Lebhafter.

sword.)
Schwert.)

ff marc. dim.

(in his natural voice.)
(mit seiner natürlichen Stimme.)
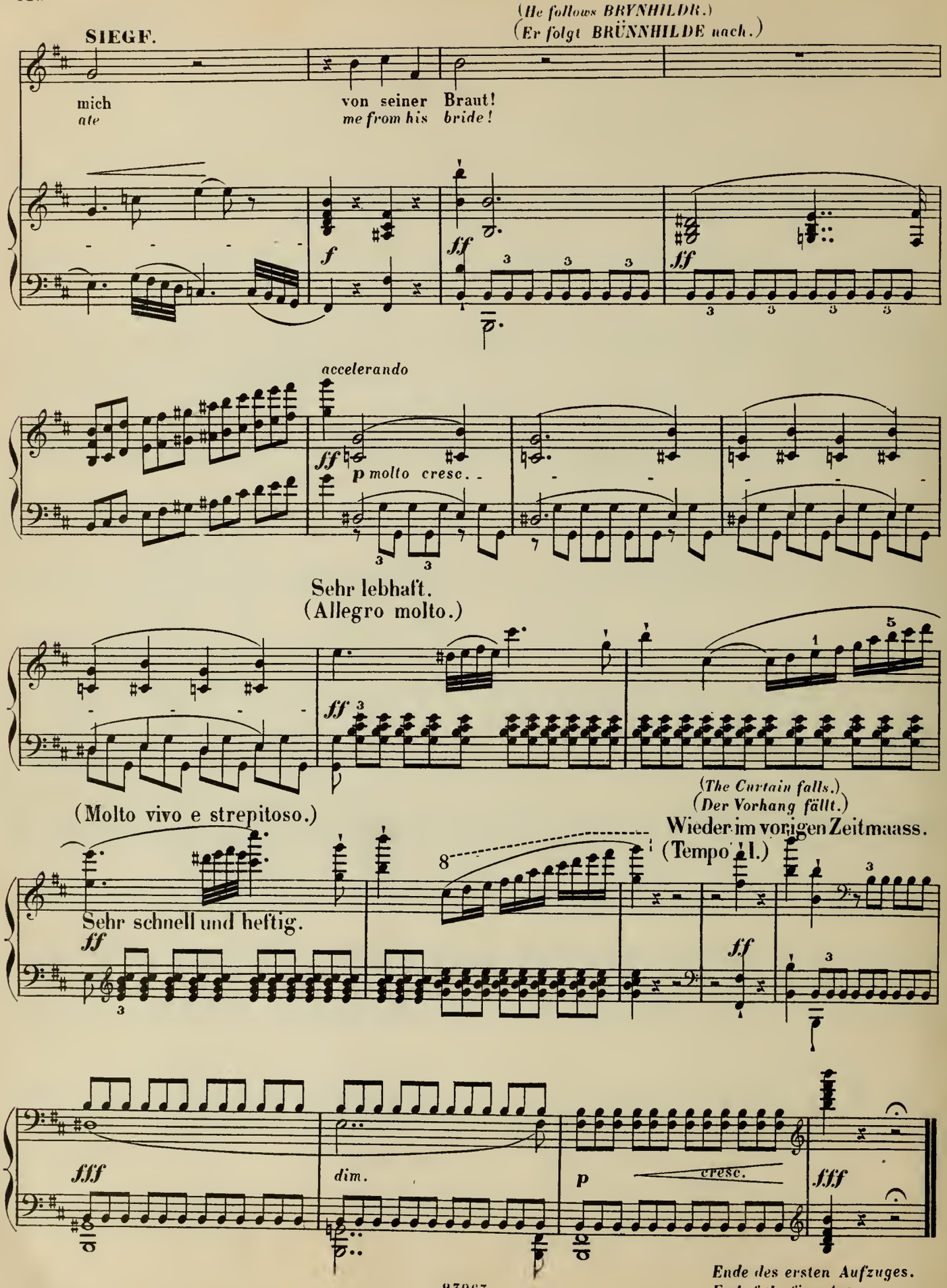
SIEGF.

Nun, No-thung, zeu-ge du, dass ich in Züch-ten
Now, Need-ful, wit-ness thou, that chaste my woo-ing

p espressivo

warb. Die Treu-e wahrend dem Bru-der, tren-ne
is. To seal my oath to my bro-ther, se-par-
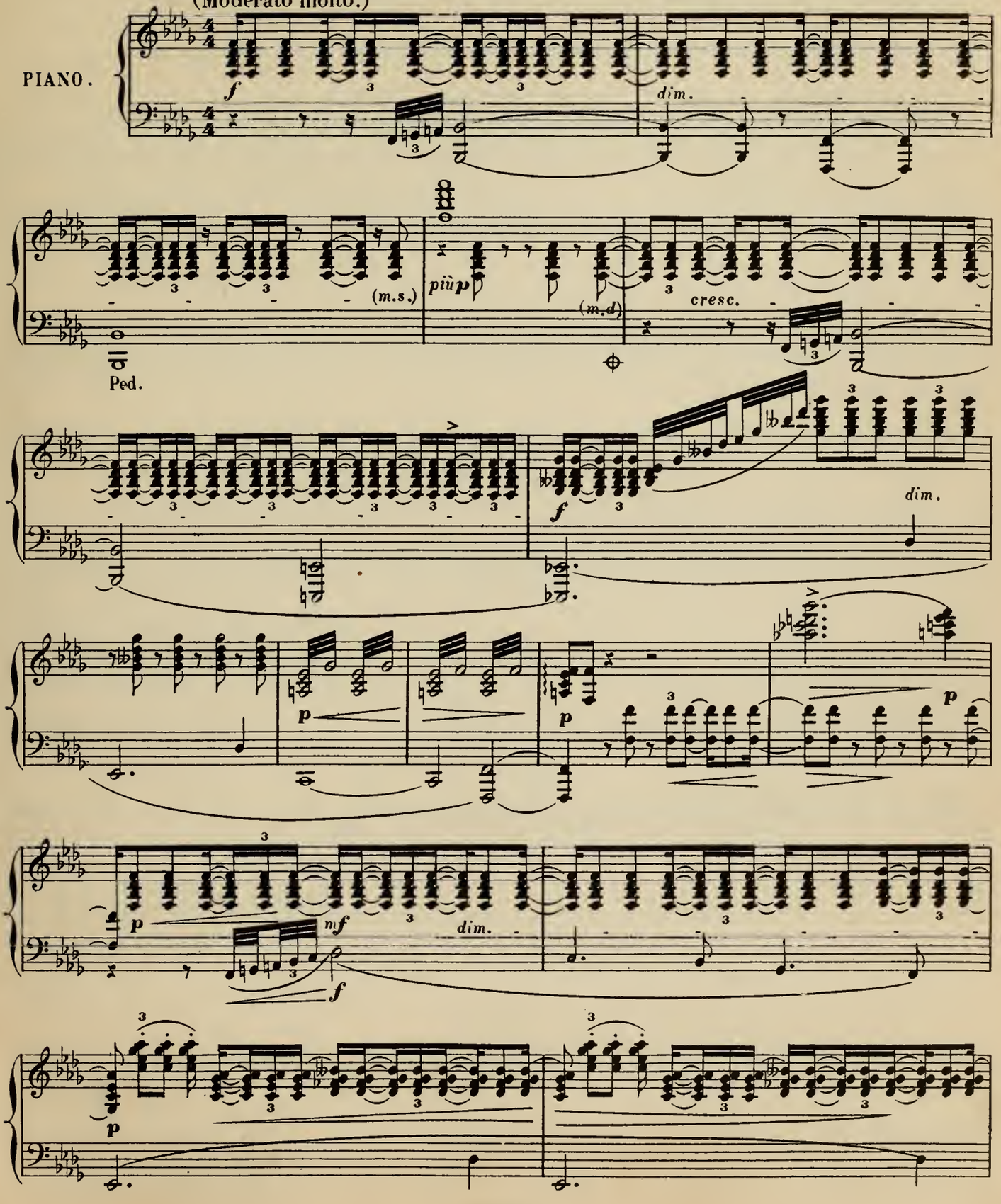
p cresc. mf dim. p p cresc. tr marc. fp cresc.
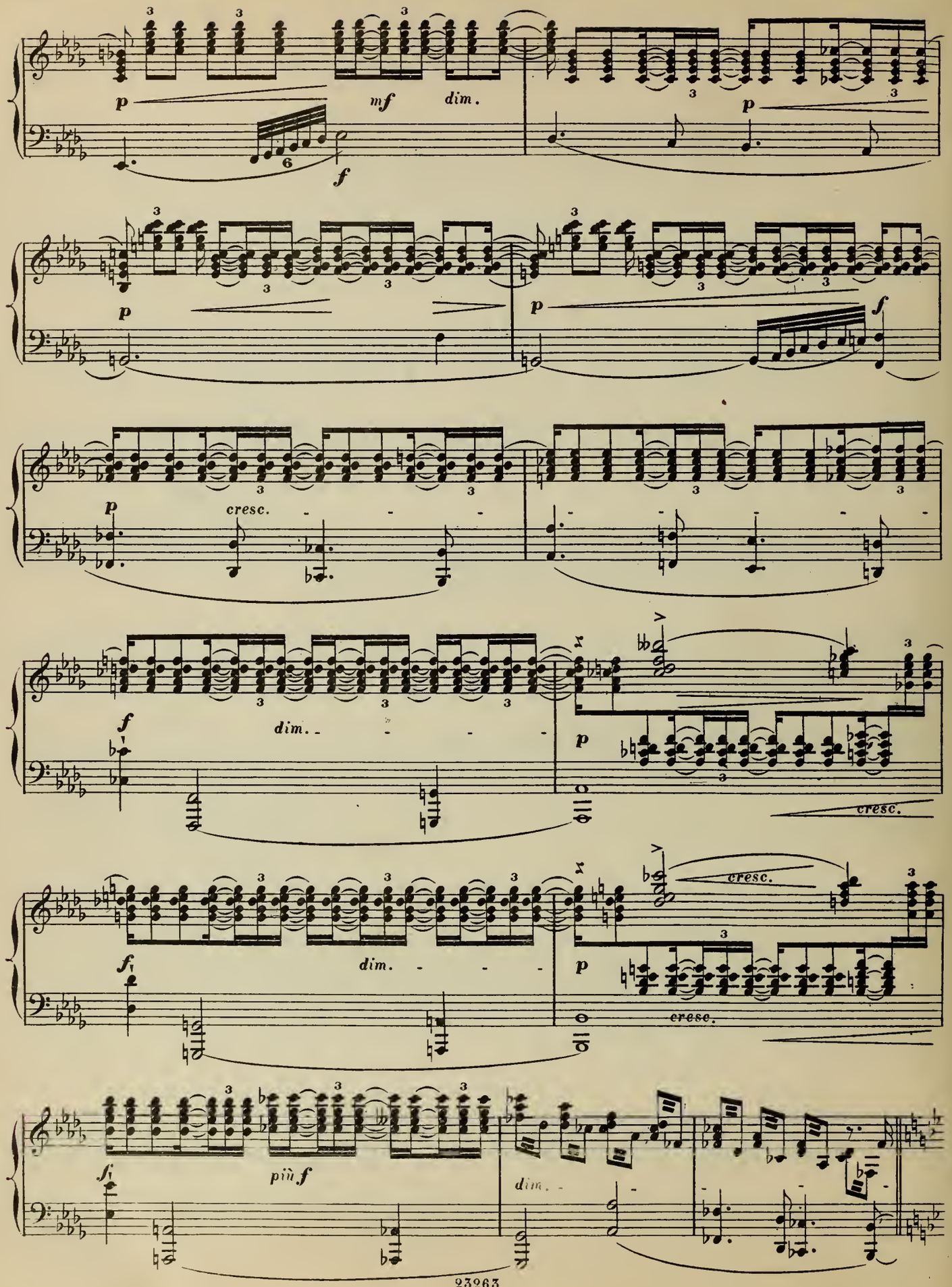


Ende des ersten Aufzuges.
End of the first Act.

Zweiter Aufzug
SECOND ACT
Vorspiel und erste Scene.
PRELUDE AND FIRST SCENE.

Sehr mässig bewegt.
(Moderato molto.)




p
mf
dim.
f
p
p
p
f
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
fi
più f
dim.

Der Vorhang geht auf.

Uferraum vor der Halle der Gibichungen: rechts der offene Eingang zur Halle; links das Rheinufer: von diesem aus erhebt sich eine durch verschiedene Bergpfade gespaltene felsige Anhöhe, quer über die Bühne, nach rechts dem Hintergrunde zu aufsteigend. Dort sieht man einen der FRICKA errichteten Weihstein, welchem, höher hinauf, ein grösserer für WOTAN, sowie seitwärts ein gleicher für DONNER geweihter, entspricht.— Es ist Nacht.— HAGEN, den Speer im Arme, den Schild zur Seite, sitzt schlafend an einen Pfosten der Halle gelehnt.

The Curtain rises.

River-bank before the Hall of the Gibichungs: the banks of the river L, open entrance to the hall R. From the shore rises diagonally towards the back a rocky slope divided by sundry mountain paths. There stands an altar stone erected to FRICKA, a larger one higher up for WOTAN and another towards the side for DONNER. It is night. HAGEN, with spear in hand and shield at side sits asleep leaning against a pillar of the hall.

Allmähl. noch langsam.
Poco a poco più lent.

dolce.

(Hier tritt der Mond plötzlich hervor und wirft ein grelles Licht auf HAGEN und seine nächste Umgebung, man gewahrt ALBERICH vor HAGEN kauernd, die Arme auf dessen Kniee gelehnt.)

(Here the moon suddenly comes out and throws a keen light on HAGEN and his surroundings: ALBERIC is seen crouching before him, leaning his arms on HAGEN'S knees.)

Animato. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

Lebhaft.

(leise.) (softly.)

ALBERICH.

Schläfst du, Ha. - gen, mein Sohn?
Sleep'st thou, Ha. - gen, my son?

Du schläfst, und hörst mich nicht, den
Thou sleep'st and hear'st not him whom

Ruh' und Schlaf ver. - rieth?
rest and sleep have ruined?

(softly, without stirring, so that he seems still asleep though his eyes are open.)
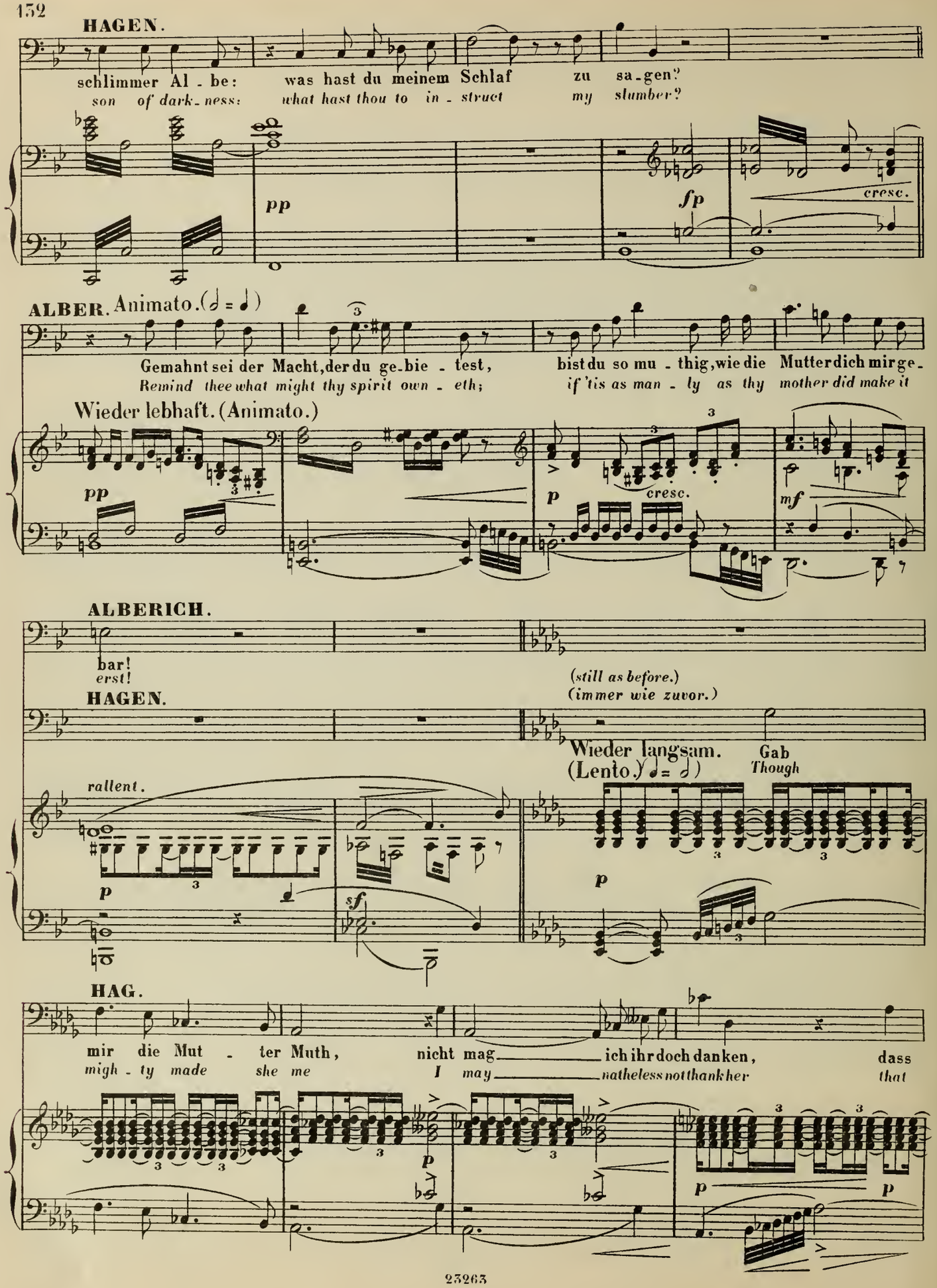
(leise, ohne sich zu rühren, so dass er immerfort zu schlafen scheint, obwohl er die Augen offen hat.)

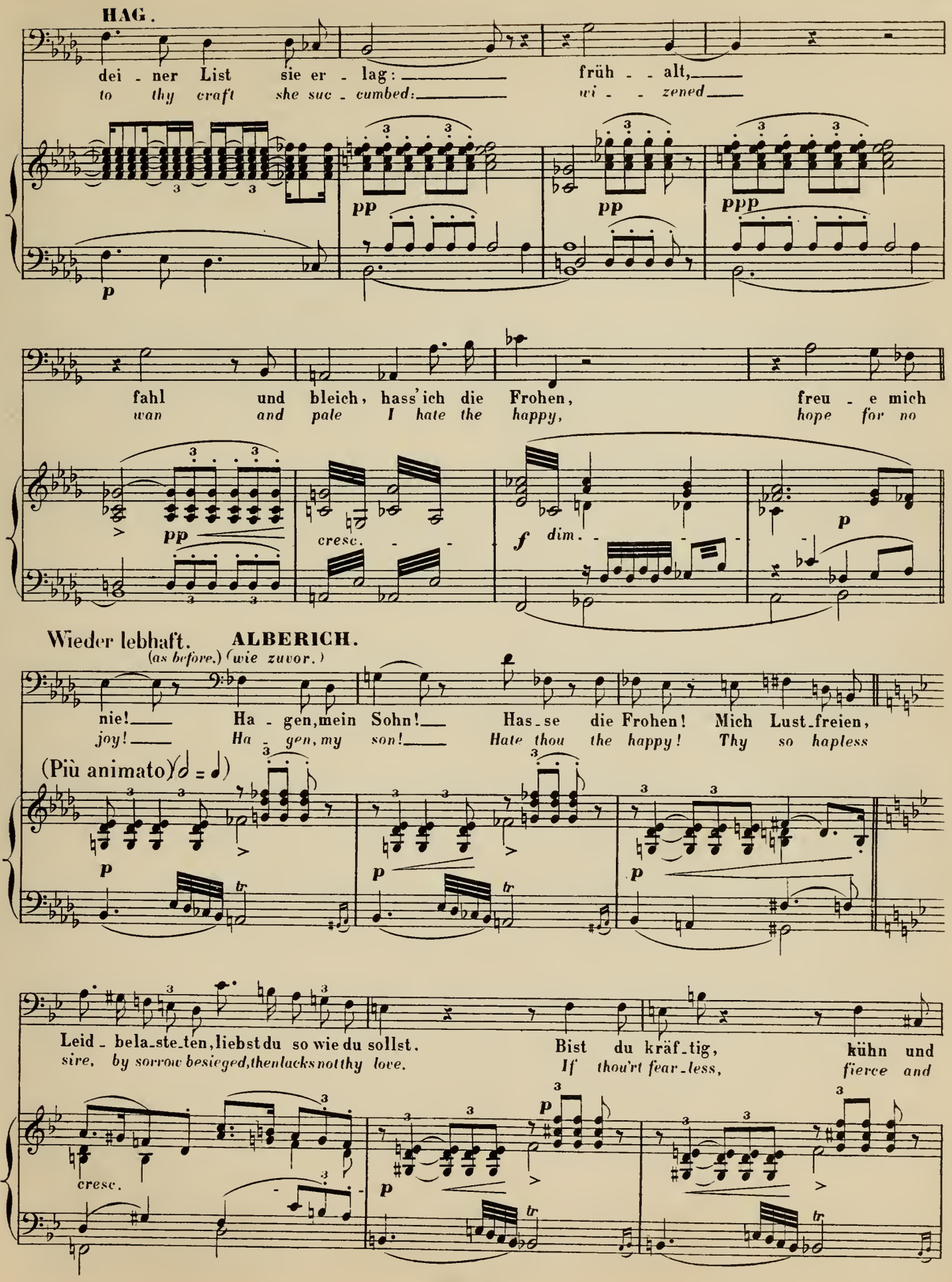
HAGEN.

Erstes Zeitmaass.
(Tempo I) (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

Ich hö. re dich
I hear thee well,

rallent.


HAGEN.
schlimmer Al - be: was hast du meinem Schlaf zu sa-gen?
son of dark-ness: what hast thou to in-struct my slumber?
pp
fp
cresc.
ALBER. Animato. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
Gemahnt sei der Macht, der du ge-bie - test, bist du so mu - thig, wie die Mutter dich mir ge-
Remind thee what might thy spirit own - eth; if 'tis as man - ly as thy mother did make it
Wieder lebhaft. (Animato.)
pp
p
cresc.
mf
ALBERICH.
bar!
erst!
(still as before.)
(immer wie zuvor.)
HAGEN.
Wieder langsam. (Lento. 𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
Gab
Though
rallent.
p
sf
p
HAG.
mir die Mut - ter Muth, nicht mag ich ihr doch danken, dass
migh - ty made she me I may natheless not thank her that
p
p
p


HAG.
dei - ner List sie er - lag: früh - - alt,
to thy craft she suc - cumbed: wi - - zened
pp pp ppp
p
fahl und bleich, hass' ich die Frohen, freu - e mich
wan and pale I hate the happy, hope for no
pp cresc. f dim. p
Wieder lebhaft. (as before.) ALBERICH. (wie zuvor.)
nie! Ha - gen, mein Sohn! Has - se die Frohen! Mich Lust - freien,
joy! Ha - gen, my son! Hate thou the happy! Thy so hapless
(Più animato)
p tr
Leid - bela - ste - ten, liebst du so wie du sollst. Bist du kräf - tig, kühn und
sire, by sorrow besieged, then lacks not thy love. If thou'rt fear - less, fierce and
cresc.
p tr

ALBER.

klug, die wir bekämpfen mit näch-ti-gem Krieg, — schon giebt ih-nen Noth unser
false, those whom we fight with a noc-tur-nal feud, — shall sure- -ly be harmed by our

p *cresc.* *p* *p*

Neid. — Der einst den Ring mir ent-riss, Wo- -tan, der wü- -thende
hate. — He who once wrest-ed my ring, Wo- - -tan, that worst — of all

p *p* *sf* *p*

Räuber, vom eig-nen Ge-schlechte ward er ge-schlagen: an den Wälsung verlor er Macht und Ge-
robbers, at last is dis-a-bled by his own off-spring: all his late pow-er thro the Volsung is

sf *p* *p* *p* *cresc.*

walt, mit der Götter ganzer Sippe in Angst er-sieht er sein En-de. Nicht ihn
lost; all the gods to-gether with him in awe are wait-ing their end-ing. No more

f *sf* *dim.* *più p* *p* *fp*

ALBER.

fürcht' ich mehr: fal-len muss er mit Allen! Schläfst du, Hagen, mein
him I fear: he must fall now a-mong them! Sleep'st thou, Hagen, my

cresc. *sf* *rallent.* *p* *più p*

Sohn?
son?

HAG. *(HAGEN remains motionless as before.)* *(HAGEN bleibt unverändert wie zuvor.)*

Der E-wi-gen Macht,
The might of the gods:

Langsam.
(Lento.) (♩ = ♩)

pp *pp*

Ich und du! Wir erben die Welt, trüg' ich mich nicht in deiner Treu',
Mine, and thine! We'll master the world, if I may reckon on thy aid,

wer erbte sie?
whose meed is it?

Lebhaft.
(Animato.) (♩ = ♩)

sf *dim.* *p* *cresc.* *f*

theil'st du meinen Gram und Grimm. Wo-tans Speer zerspell - - te der Wäl-sung, der
shar'st thou in my wrongs and wrath. Wo-tan's spear was spoiled by the Vol-sung, who

p *cresc.* *sf* *p* *sf* *f* *sf*

ALBER.

Faf_ner, den Wurm im Kampfe_fällt, und kin_disch den Reif sich errang; je_de Ge_
fiercely did vanquish Fafnir in fight, the fair ring to take as a toy; now he is

dim. *p* *cresc.* *fp*

(*Still secretly.*)
(*Immer heimlich.*)

walt hat er ge_wonnen: Wall_hall und Ni_bel_heim nei_gen sich ihm.
prince of ev'ry pow_er: Val_hall and Ni_bel_heim know him their lord.

p

An dem furcht_lo_sen Hel_den er_lahmt selbst mein Fluch; denn nicht kennt er des Rin_ges
On this fear_ _ _lacking he_ro my curse can_not fall; for the Ring's might he us_es

più p *p* *p* *p* *cresc.*

Werth, zu nichts nützt er die neidlich_ste Macht. La_chend in lie_ _bender Brunst brennt er
not; he knows nought of its no_ta_ble worth. Laughter and love with its glow glad his

stacc: *accel.*

dim. *p* *cresc.* *p* *stacc*

ALBER.

le - - bend da - hin. Ihn zu verderben taugt uns nun einzig! Mässig werdend. Schläfst du, Hagen, mein
life - - - days a - lone. Only his ruin must we now aim at! (Più moderato.) *Sleep'st thou, Hagen, my*

più f sf sf p pp pp

Sohn?
son?
HAG.

(*as before*)
(*wie zuvor*)

Noch langsamer werdend.
(Encora più lento.)

Zu sei - nem Ver - der - - ben
I help him al - rea - - dy

più p p

Den gold'nen Ring, den Reif — gilt's zu er-
The gol - den round, the Ring — we must ar-

dient er mir schon. Wieder schnell, wie zuvor.
ru - in to seek. (Più animato come prima.)

pp sf sf p cresc. sf dim.

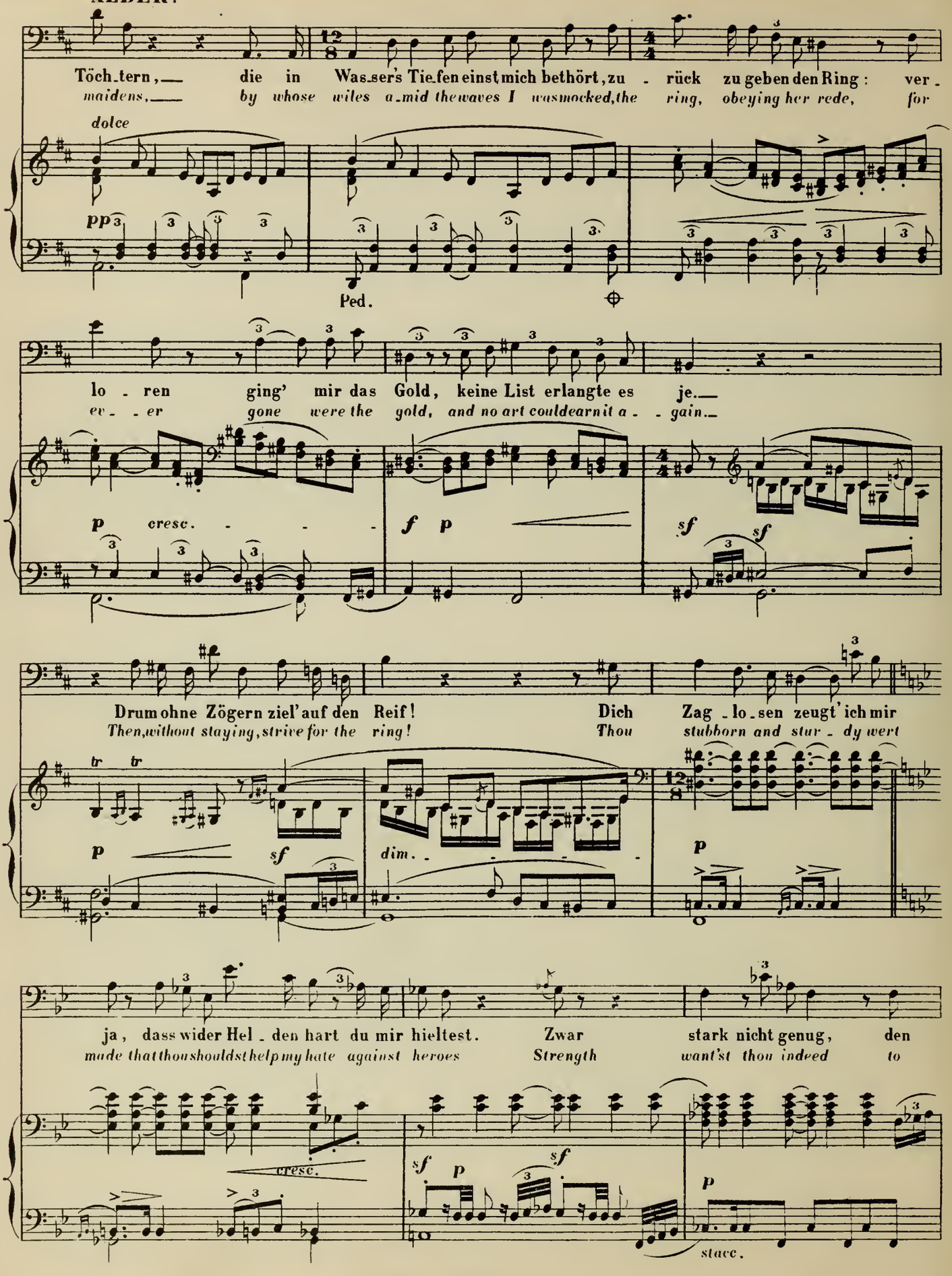
ALBER.

ringen!
rive at!

Ein wei - ses Weib lebt dem Wälsung zu Lieb': — riethes ihm je, des Rhei - nes
A wo - man wise loves him well as her life: — rendered he ever the ri - ver

espressivo

p p p tr tr


Töch_tern, die in Was_ser's Tie_fen einst mich bethört, zu_rück zu geben den Ring: ver_
maidens, by whose wiles a_mid the waves I was mocked, the ring, obeying her rede, for
dolce
pp
Ped.
lo_ren ging' mir das Gold, keine List erlangte es je.
ev_er gone were the gold, and no art could earn it a_gain.
p cresc.
f p
sf sf
Drum ohne Zögern ziel' auf den Reif! Dich Zag_lo_sen zeugt' ich mir
Then, without staying, strive for the ring! Thou stubborn and stur_dy wert
tr tr
p sf
dim.
p
ja, dass wider Hel_den hart du mir hieltest. Zwar stark nicht genug, den
made that thou shouldst help my hate against heroes Strength want'st thou indeed to
cresc.
sf p sf
p
stacc.

ALBER.

Wurm zu be - steh'n, was al - lein dem Wäl - sung be - stimmt,
Van - quish the worm: that a - lone the Vol - sung might work;

marc. cresc. - - sf dim.

zu zäh - em Hass' doch er - zog ich Ha - gen; der soll mich nun rä - chen, den
yet potent hat - red I plant - ed, Ha - gen, in thee, my a - ven - ger the

tr tr p cresc. sf p p sf p p sf p cresc. - -

Ring ge - win - nen, dem Wäl - sung und Wo - tan zum Hohn! Schwörst du mir's, Ha - gen, mein
ring to win me; thou'lt vanquish the Volsung and Wotan! Swear to me, Ha - gen, my

rallent.

f più f ff p più p

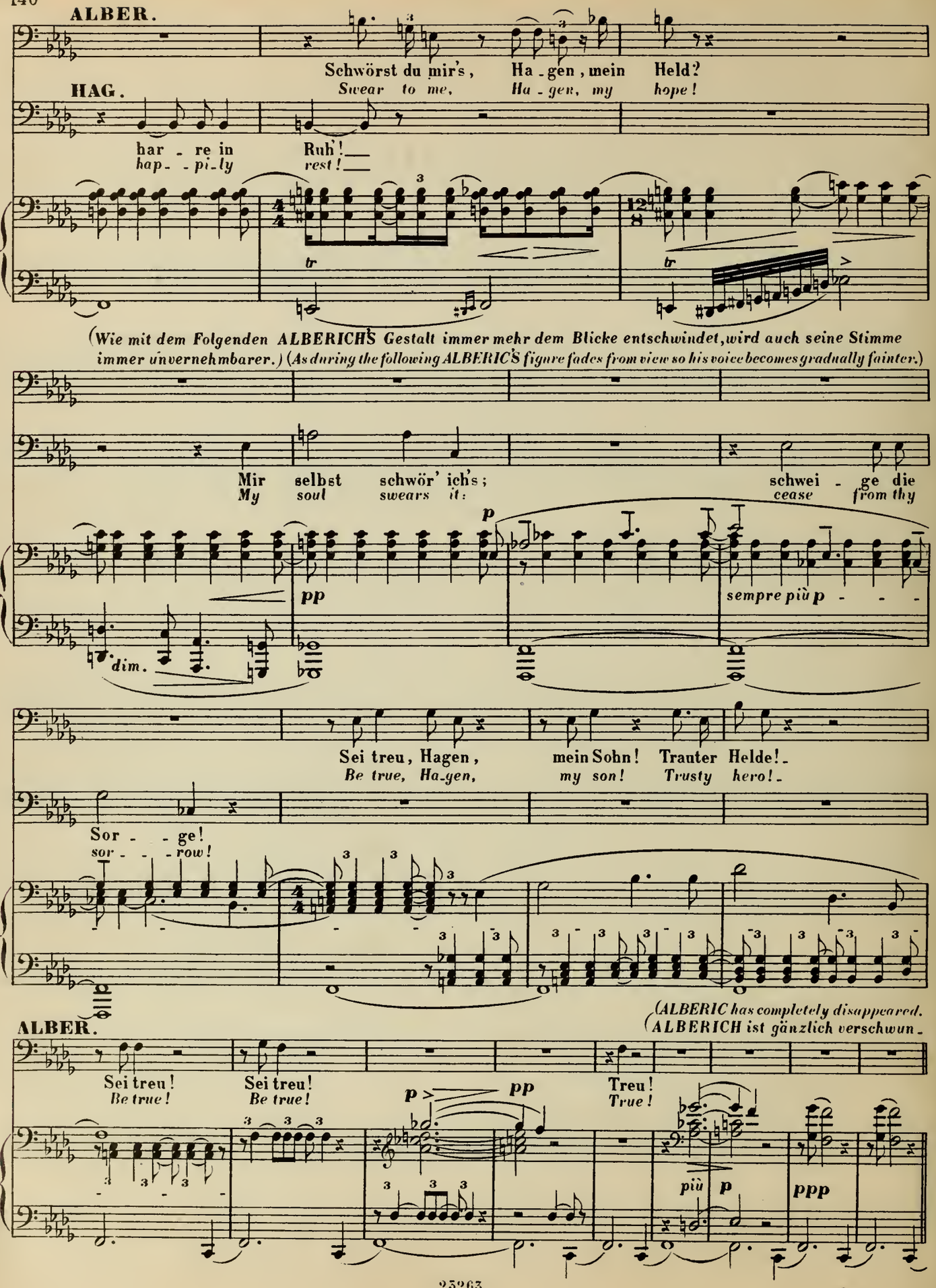
(Von hier an bedeckt ein immer finsterer werdender Schatten wieder ALBERICH. Zugleich beginnt das erste Tagesgrauen.) (From this point an increasing shadow covers ALBERIC. At the same time the first grey of

Sohn?
son! (Still as before.)
HAG. (Immer wie zuvor.)
dawn appears.)

Wieder langsam, wie im Anfang.
(Lento, come Tempo I.)

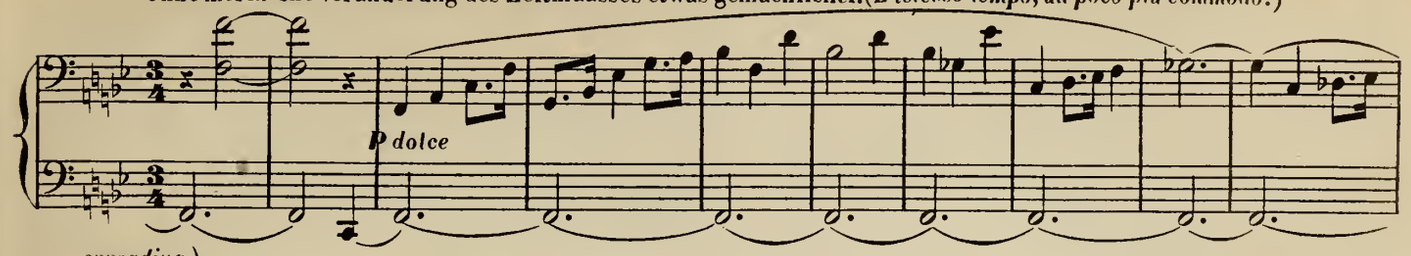
Den Ring soll ich ha - ben:
The ring I'll lay hands on;

pp mf dim. - - - - pp
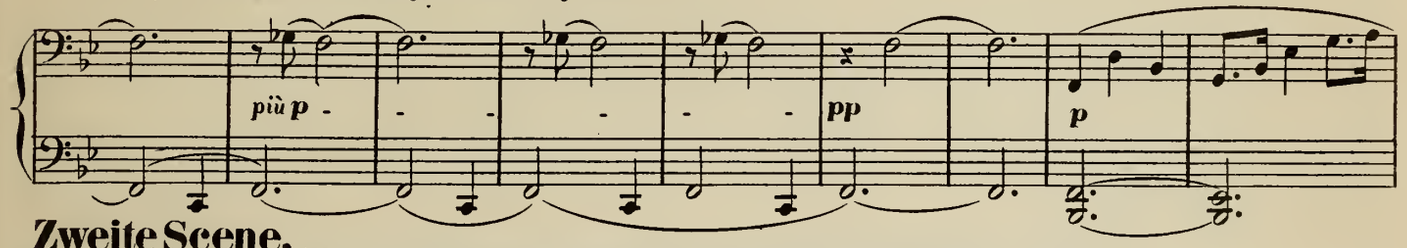

ALBER.
Schwörst du mir's, Ha-gen, mein Held?
Swear to me, Ha-gen, my hope!
HAG.
har-re in Ruh'!
hap-pi-ly rest!
tr
tr
(Wie mit dem Folgenden ALBERICHS Gestalt immer mehr dem Blicke entschwindet, wird auch seine Stimme immer unvernehmbarer.) (As during the following ALBERIC'S figure fades from view so his voice becomes gradually fainter.)
Mir selbst schwör' ich's; schwei-ge die
My soul swears it: cease from thy
p
pp
dim.
sempre più p - - -
Sei treu, Hagen, mein Sohn! Trauter Helde!
Be true, Ha-gen, my son! Trusty hero!
Sor - - ge!
sor - - - row!
(ALBERIC has completely disappeared.
ALBERICH ist gänzlich verschwun-
ALBER.
Sei treu! Sei treu!
Be true! Be true!
p
pp
Treu!
True!
più p
ppp

HAGEN, who has remained in his motionless condition, looks with fixed gaze towards the Rhine upon which the light of dawn is
-den. HAGEN, der unverändert in seiner Stellung verblieben, blickt regungslos und starren Auges nach dem Rheine

Ohne merkliche Veränderung des Zeitmaasses etwas gemächlicher. (*L'istesso tempo, un poco più commodo.*)
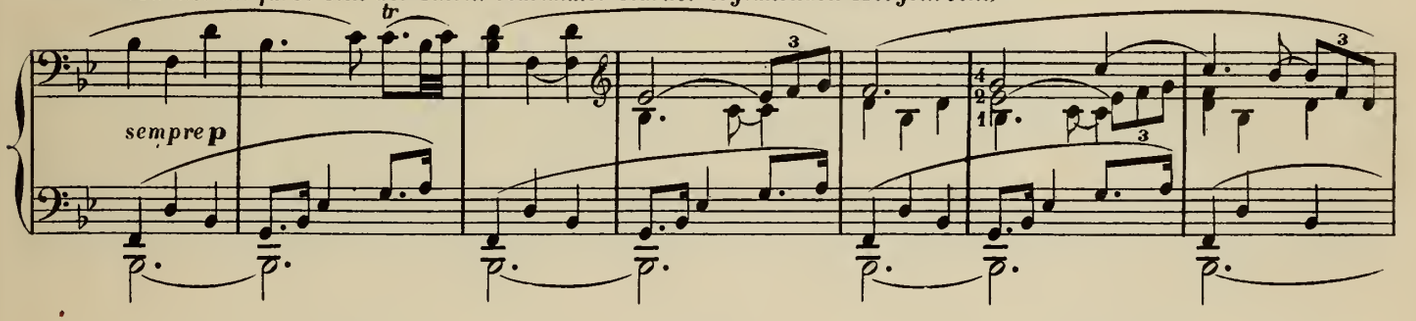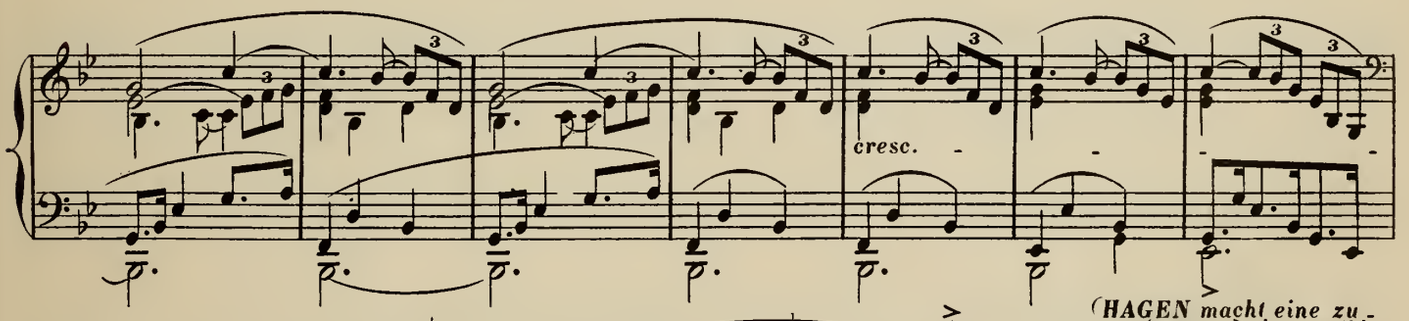


spreading.)
hin, auf welchem sich die Morgendämmerung ausbreitet.)
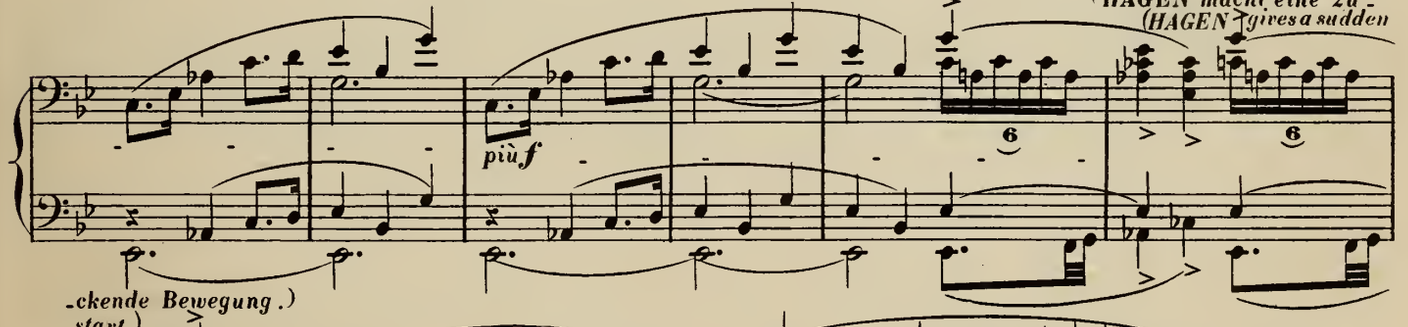


Zweite Scene.
SECOND SCENE.

(*From here the Rhine becomes more and more reddened with the glow of morning.*)
(*Von hier an färbt sich der Rhein vom immer stärker erglühenden Morgenroth.*)
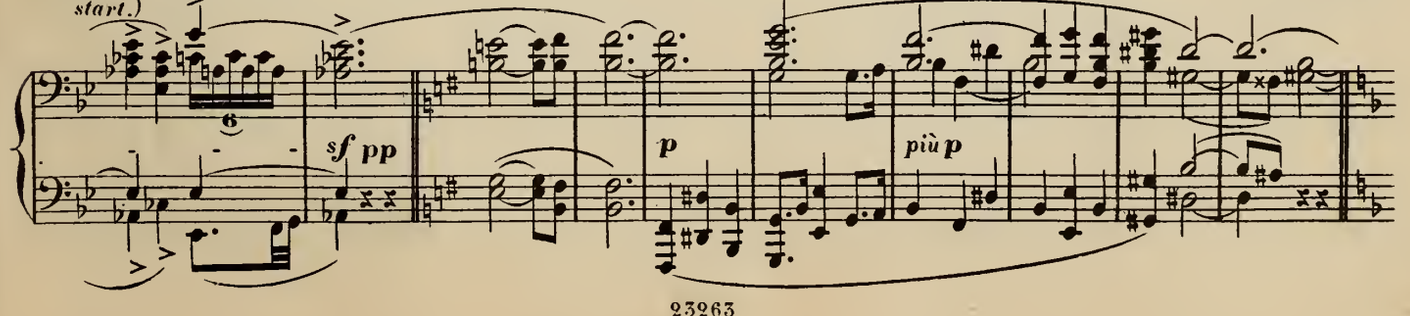




(*HAGEN macht eine zu-*
(*HAGEN gives a sudden*



-ckende Bewegung.)
start.)



SIEGFR. *SIEGFRIED tritt plötzlich, dicht am Ufer, hinter einem Busche hervor.)*

(SIEGFRIED suddenly advances from behind a bush on the bank.)

Hoi - oh! Ha - gen! Müder Mann! Sieh'st du mich kom̃en?
Hoi - ho! Ha - gen! Sleepy soul! See who is coming?

f *p* *f* *dim.*

SIEGFR. *(SIEGFRIED ist in seiner eignen Gestalt; nur den Tarnhelm hat er noch auf dem Haupte; diesen zieht er jetzt ab und hängt ihn, während er hervorschreitet, in den Gürtel.)*

(SIEGFRIED is in his own form, but still wears the Tarnhelm on his head; he now doffs it and hangs it in his girdle as he comes forward.)

HAG. *(erhebt sich gemächlich.)* *(indolently rising.)*

Hei ___ ! Siegfried! Geschwin - der Hel - de! Wo brausest du
Hey ___ ! Siegfried! Thou speed - y he - ro! Whence brawlest thou

Lebhaft. (Animato.)

sf *p* *poco cresc.* *più cresc.*

p ben tenuto

Vom Brünnhildenstein! Dort sog ich den A - them ein, mit dem ich dich
From Brynhild's rock! 'Twas there I im - bibed the breath with which I waked

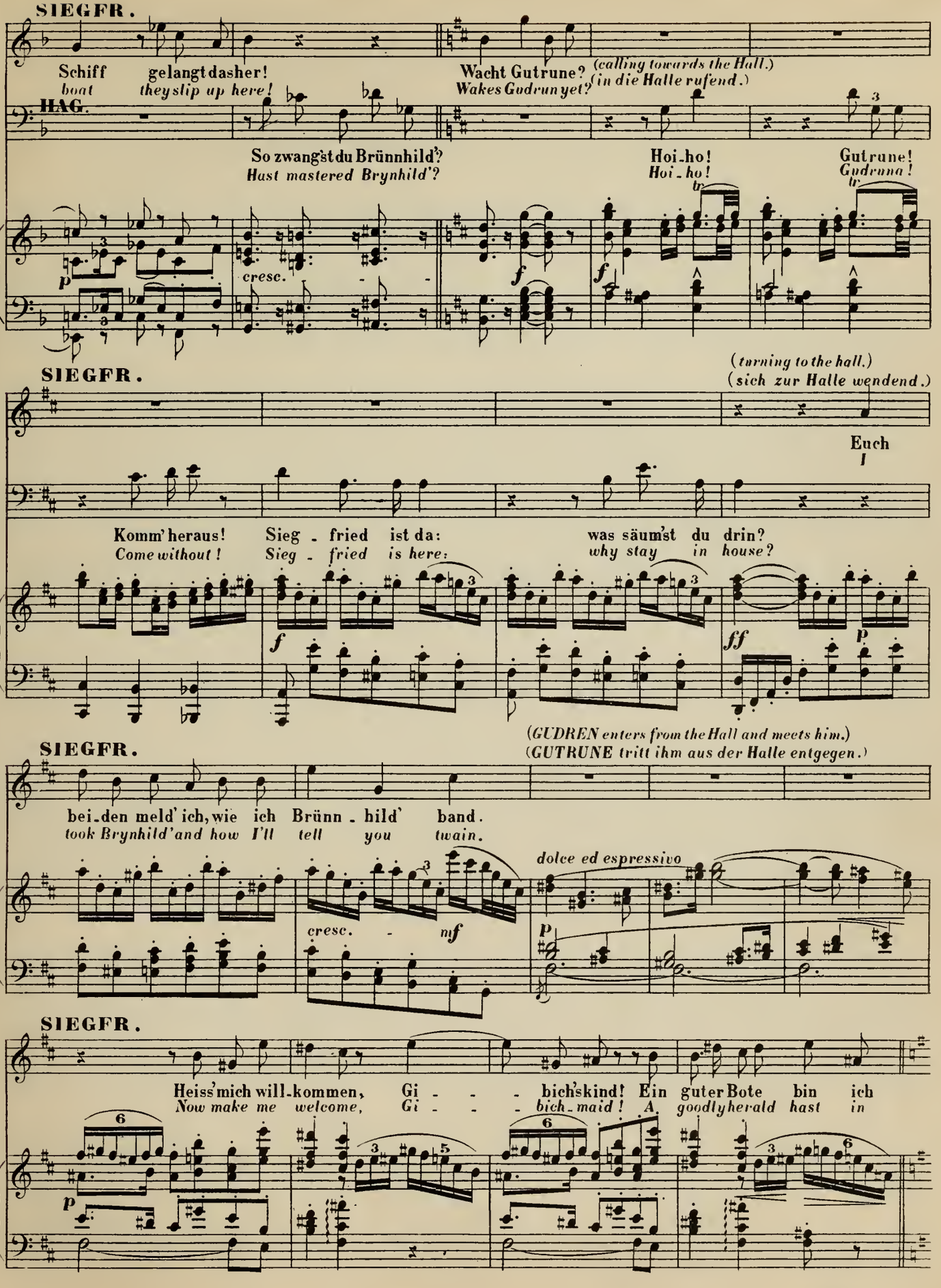
her?
here?

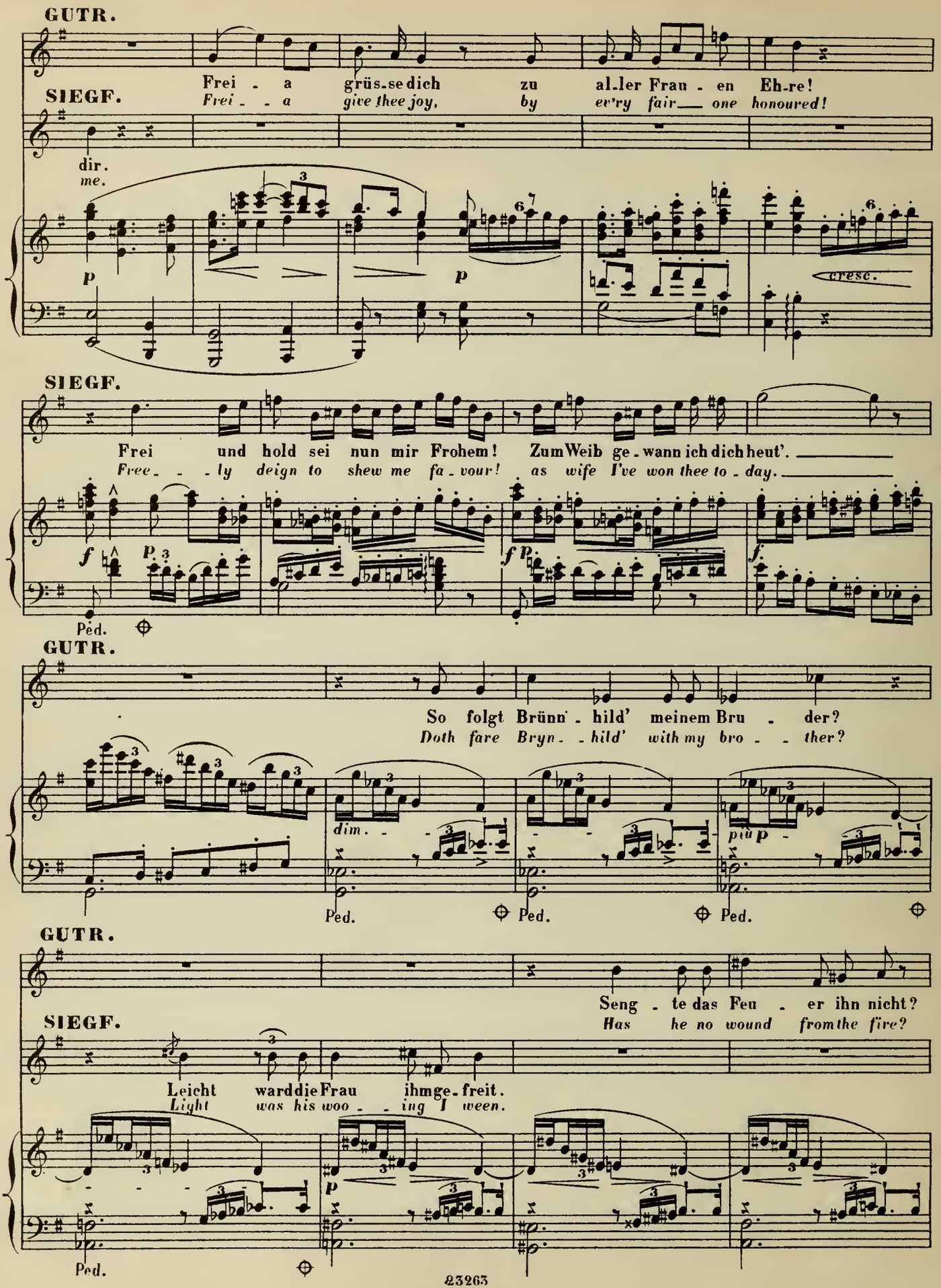
fp *fp* *p* *tr* *cresc.* Ped.

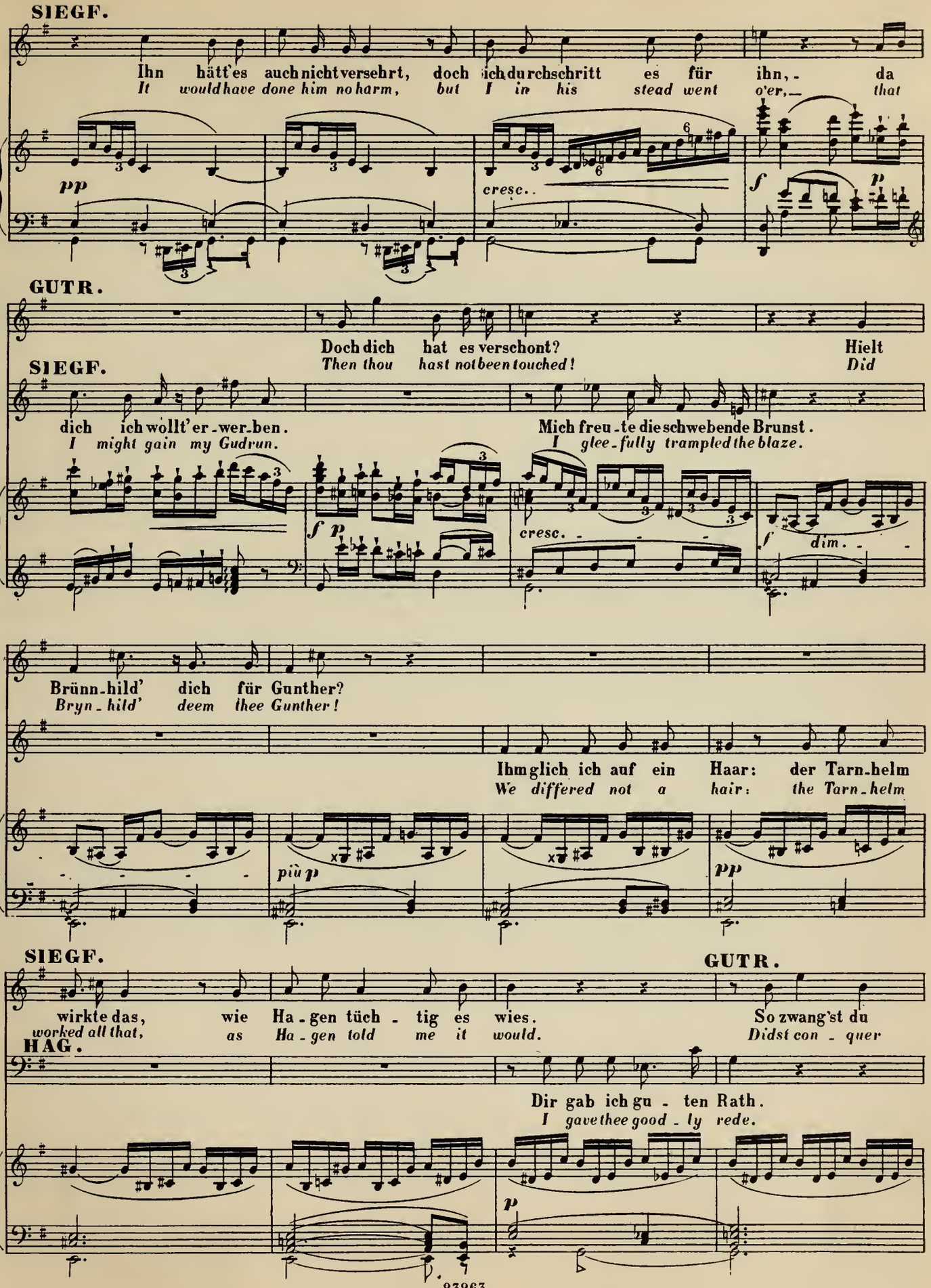
SIEGFR.

rief, so schnell war meine Fahrt. Lang - samer folgt mir ein Paar, ___ zu
thee: so ra - pid was my flight. Slower will fol - low the pair, ___ by

p *mf* *dim.* *p* *p*


SIEGFR.
Schiff gelangt dasher!
boat they slip up here!
Wacht Gutrune?
Wakes Gudrun yet?
(calling towards the Hall.)
(in die Halle rufend.)
HAG.
So zwangst du Brünnhild'?
Hast mastered Brynhild'?
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Gutrune!
Gudruna!
cresc.
SIEGFR.
(turning to the hall.)
(sich zur Halle wendend.)
Euch
I
Komm' heraus!
Come without!
Sieg - fried ist da:
Sieg - fried is here:
was säumst du drin?
why stay in house?
(GUDREN enters from the Hall and meets him.)
(GUTRUNE tritt ihm aus der Halle entgegen.)
SIEGFR.
bei-den meld' ich, wie ich Brünn-hild' band.
took Brynhild'and how I'll tell you twain.
dolce ed espressivo
cresc. - mf
SIEGFR.
Heiss' mich will-kommen, Gi - - - bich's kind! Ein guter Bote bin ich
Now make me welcome, Gi - - - bich-maid! A goodly herald hast in


GUTR.
Frei - a grüs-se dich zu al-ler Frau - en Eh-re!
SIEGF.
Frei - - a give thee joy, by ev'ry fair — one honoured!
dir.
me.
p
p
cresc.
SIEGF.
Frei und hold sei nun mir Frohem! Zum Weib ge-wann ich dich heut'.
Free - - - ly deign to shew me fa-vour! as wife I've won thee to-day.
f
p
f p
f
Ped.
GUTR.
So folgt Brünn-hild' meinem Bru - der?
Doth fare Bryn- - hild' with my bro - - ther?
dim.
più p
Ped.
Ped.
Ped.
GUTR.
Seng - te das Feu - er ihn nicht?
SIEGF.
Has he no wound from the fire?
Leicht ward die Frau ihm ge-freit.
Light was his woo - - ing I ween.
p
Ped.


SIEGF.
Ihn hätt' es auch nicht versehrt, doch ich durchschritt es für ihn, - da
It would have done him no harm, but I in his stead went o'er, — that
pp
cresc..
f
p
GUTR.
Doch dich hat es verschont? Hielt
Then thou hast not been touched! Did
SIEGF.
dich ich wollt' er - wer - ben. Mich freu - te die schwebende Brunst.
I might gain my Gudrun. I glee - fully trampled the blaze.
f p
cresc.
f dim.
Brünn - hild' dich für Gunther?
Bryn - hild' deem thee Gunther!
Ihm glich ich auf ein Haar: der Tarn - helm
We differed not a hair: the Tarn - helm
più p
pp
SIEGF.
GUTR.
wirkte das, wie Ha - gen tüch - tig es wies. So zwang'st du
worked all that, as Ha - gen told me it would. Didst con - quer
HAG.
Dir gab ich gu - ten Rath.
I gave thee good - ly rede.
p

GUTR.

das küh - ne Weib? - Und ver-mählte sie sich dir?
the maid so fierce? *Was she married then to thee?*

SIEGF. Sie wich — Gunthers Kraft.
She felt — Gunther's might.

poco cresc. - - *f* *p* *f*

Als ihr Mann
And to thee

Ihrem Mann ge-horchte Brünnhild' ei-ne vol - le bräut - li-che Nacht.
To her mate submitted Brynhild' all the night of bri - dal till morn.

cresc. *sf* *p*

doch galtest du?
she gave herself?

Doch zur
By his

Bei Gut - ru-ne weil - te Sieg - fried.
For Gud - - ru-na wait - - ed Sieg - - fried.
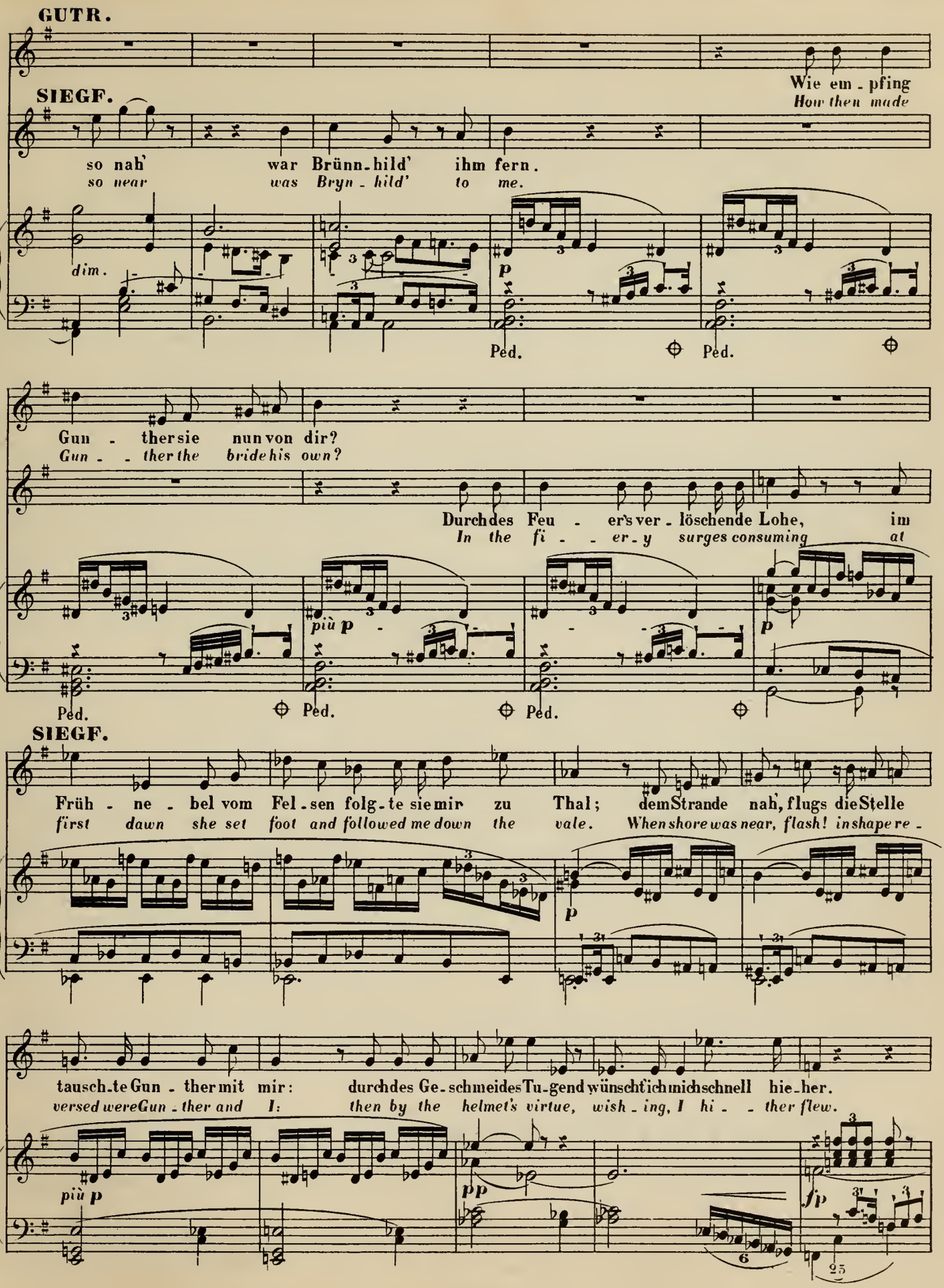
cresc. *f* *p* *f* *f* *sf*
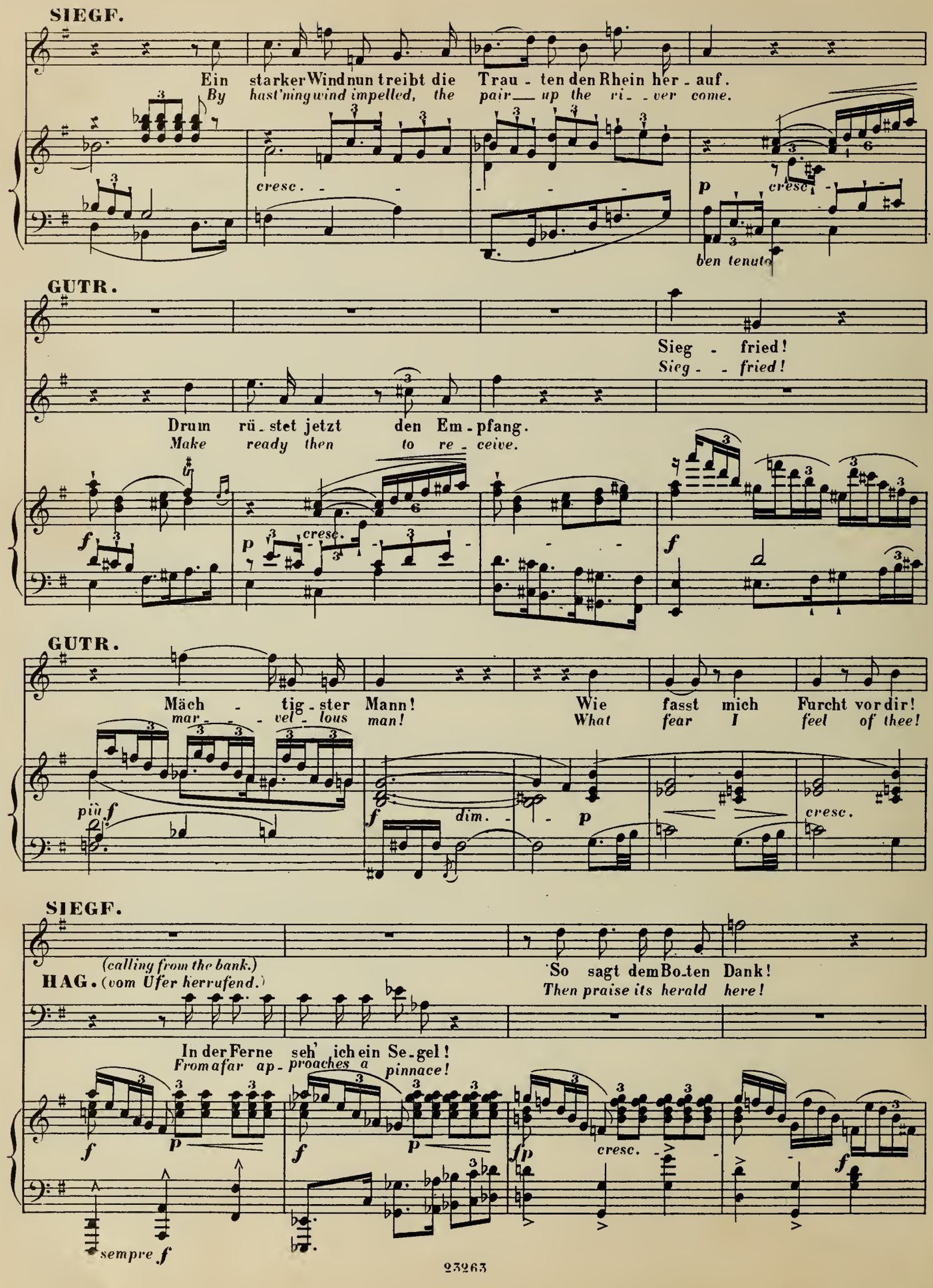
Seite war ihm Brünnhild'?
side, though was Bryn-hil - dr?
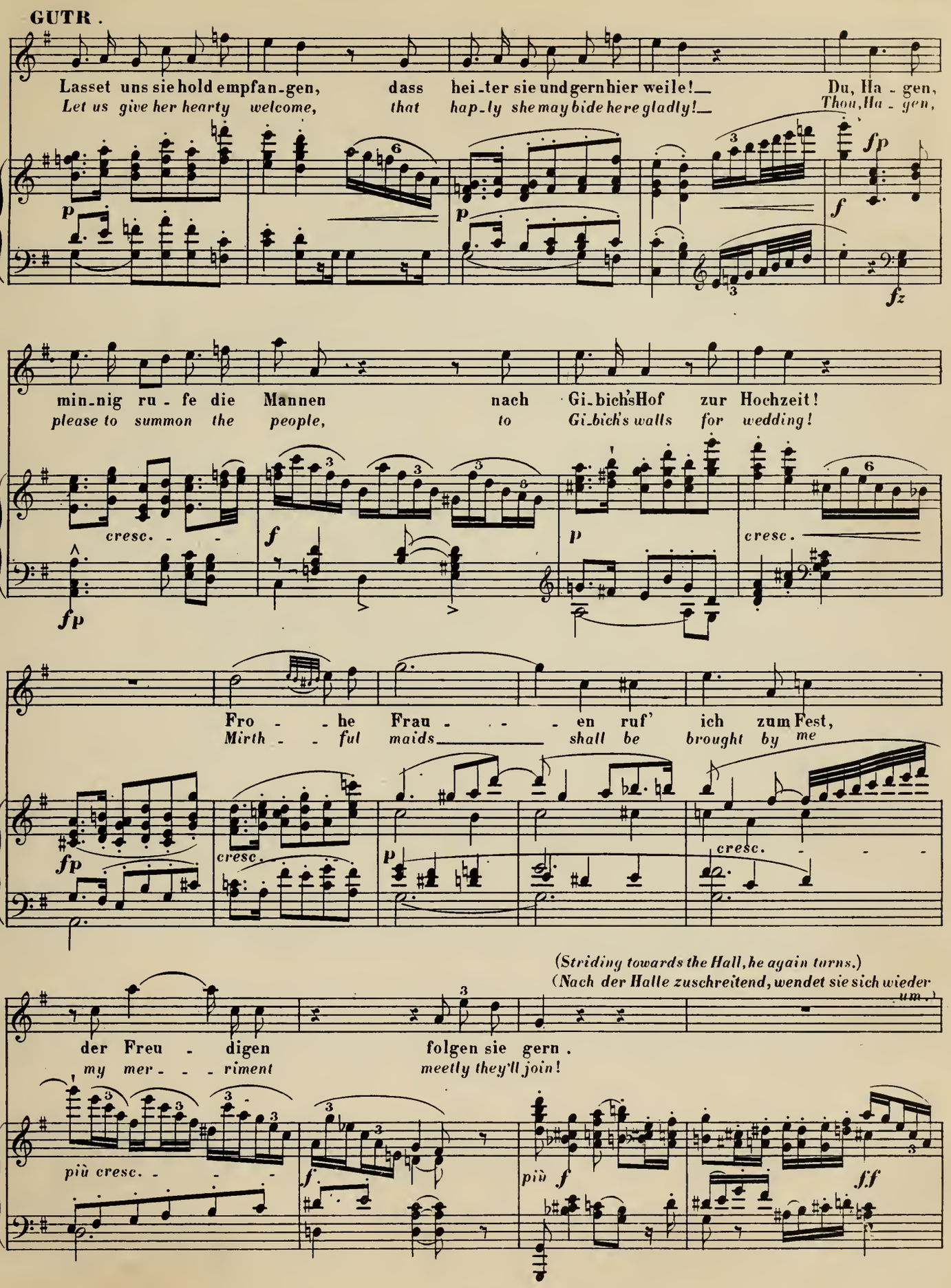
(pointing to his sword.)
(auf sein Schwert deutend.)
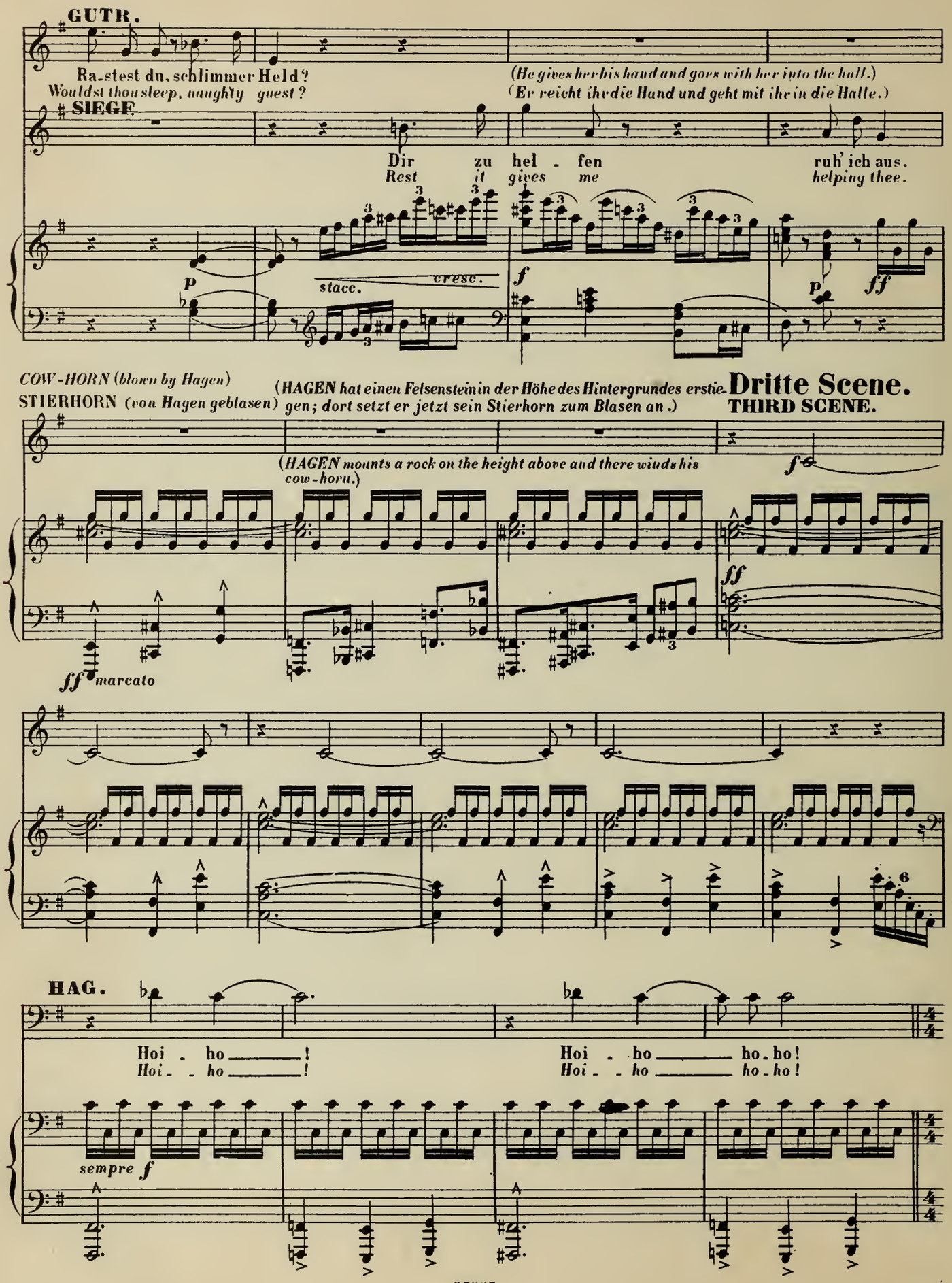
Zwischen Ost und West der Nord:
'Twixt the East and West lies North:

f *sf* *cresc.* *f* *f* *f* *f*
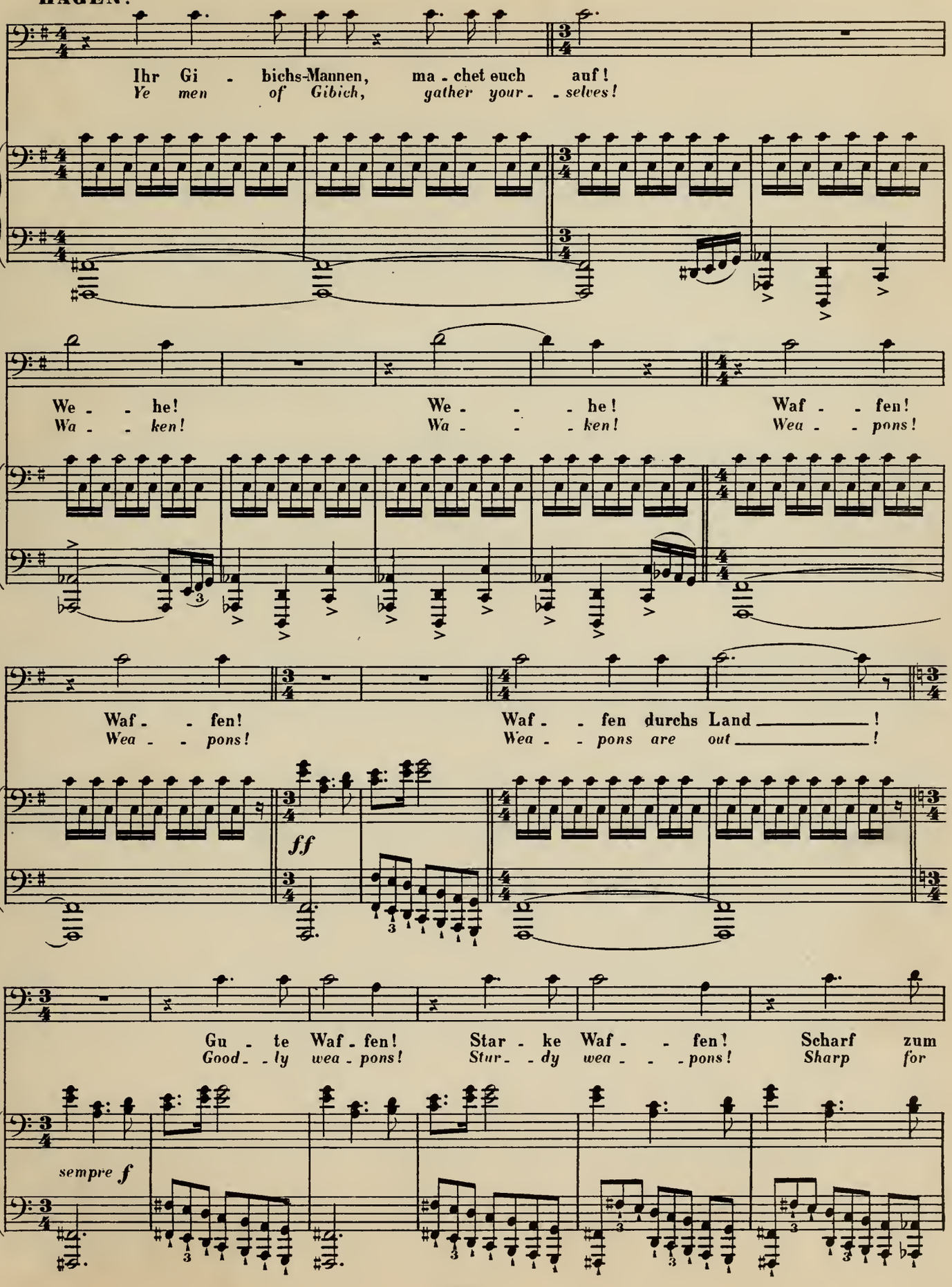

GUTR.
SIEGF.
Wie em - pfing
How then made
so nah' war Brünn-hild' ihm fern.
so near was Bryn - hild' to me.
dim.
p
Ped. Ped.
Gun - ther sie nun von dir?
Gun - - ther the bride his own?
Durch des Feu - er's ver - löschende Lohe, im
In the fi - - er - y surges consuming at
più p
Ped. Ped. Ped.
SIEGF.
Früh - ne - bel vom Fel - sen folg - te sie mir zu Thal; dem Strande nah', flugs die Stelle
first dawn she set foot and followed me down the vale. When shore was near, flash! in shape re -
tausch - te Gun - ther mit mir: durch des Ge - schmeides Tu - gend wünscht' ich mich schnell hie - her.
versed were Gun - ther and I: then by the helmet's virtue, wish - ing, I hi - - ther flew.
più p
pp
fp
6
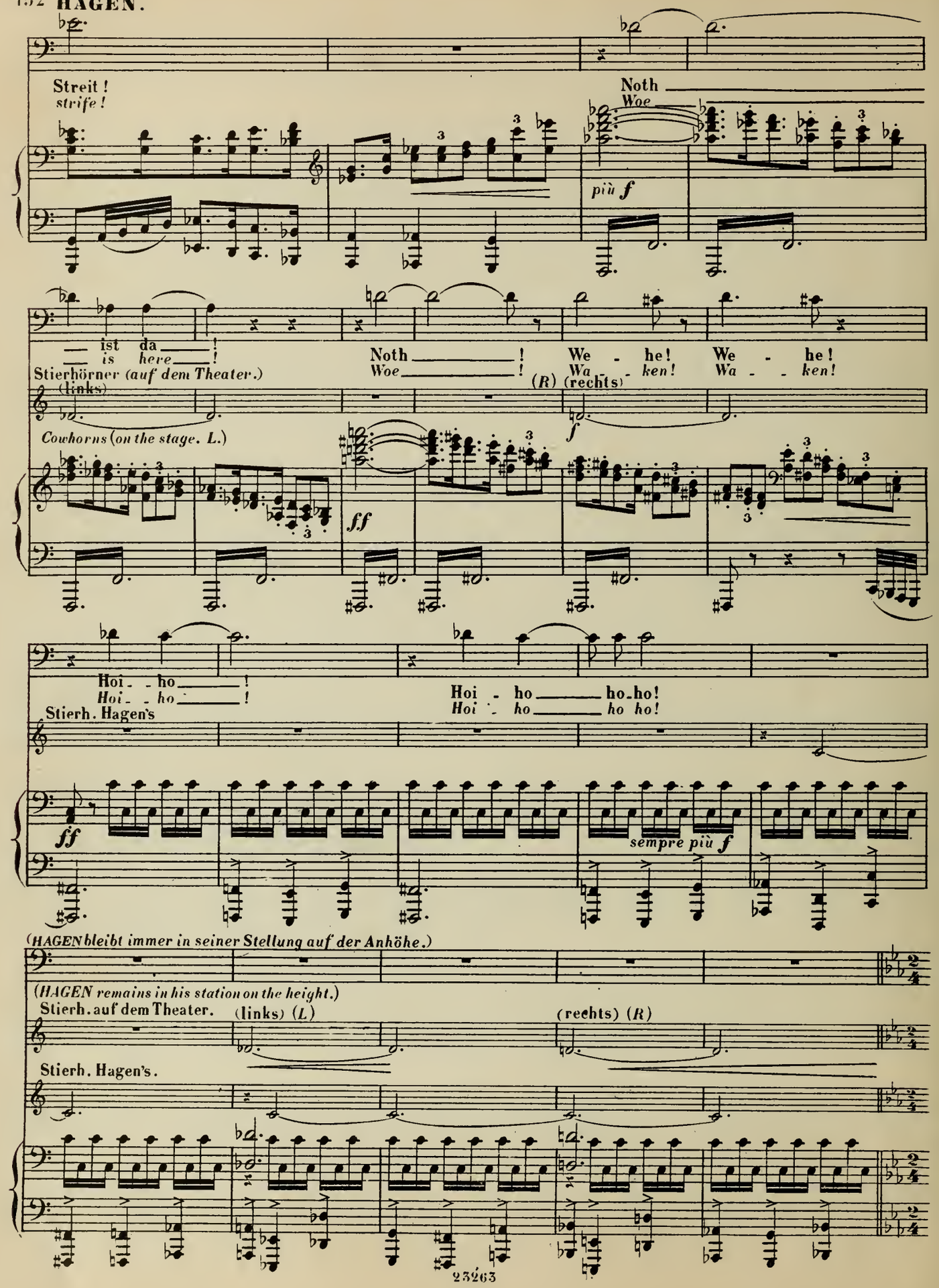

SIEGF.
Ein starker Wind nun treibt die Trau - ten den Rhein her - auf.
By hast'ning wind impelled, the pair up the ri - ver come.
cresc.
p
cresc.
ben tenuto
GUTR.
Sieg - fried!
Sieg - fried!
Drum rü - stet jetzt den Em - pfang.
Make ready then to re - ceive.
f
p
cresc.
f
GUTR.
Mäch - tig - ster Mann!
mar - vel - lous man!
Wie fasst mich Furcht vor dir!
What fear I feel of thee!
più f
f
dim.
p
cresc.
SIEGF.
(calling from the bank.)
HAG. (vom Ufer herrufend.)
So sagt dem Bo - ten Dank!
Then praise its herald here!
In der Ferne seh' ich ein Se - gel!
From afar ap - proaches a pinnace!
f
p
f
p
fp
cresc.
f
sempre f


GUTR.
Lasset uns sie hold empfan-gen, dass hei-ter sie und gern hier weile! Du, Ha-gen,
Let us give her hearty welcome, that hap-ly she may bide here gladly! Thou, Ha-gen,
min-nig ru-fe die Mannen nach Gi-bich's Hof zur Hochzeit!
please to summon the people, to Gi-bich's walls for wedding!
Fro-he Frau-en ruf' ich zum Fest,
Mirth-ful maids shall be brought by me
(Striding towards the Hall, he again turns.)
(Nach der Halle zuschreitend, wendet sie sich wieder um.)
der Freu-digen folgen sie gern.
my mer-riment meetly they'll join!
cresc.
più cresc.
più f


GUTR.
Ra-stest du, schlimmer Held?
Wouldst thou sleep, naughty guest?
(He gives her his hand and goes with her into the hall.)
(Er reicht ihr die Hand und geht mit ihr in die Halle.)
SIEGF.
Dir zu hel - fen ruh' ich aus.
Rest it gives me helping thee.
p
stacc.
cresc.
f
p
ff
COW-HORN (blown by Hagen)
STIERHORN (von Hagen geblasen)
(HAGEN hat einen Felsenstein in der Höhe des Hintergrundes erstie-gen; dort setzt er jetzt sein Stierhorn zum Blasen an.)
Dritte Scene.
THIRD SCENE.
(HAGEN mounts a rock on the height above and there winds his cow-horn.)
f
ff
ff marcato
HAG.
Hoi - ho _____ !
Hoi - - ho _____ !
Hoi - ho _____ ho-ho!
Hoi - - ho _____ ho-ho!
sempre f

HAGEN.


Ihr Gi - bichs-Mannen, ma - chet euch auf!
Ye men of Gibich, gather your - selves!
We - he! We - - he! Waf - fen!
Wa - ken! Wa - - ken! Wea - pons!
Waf - fen! Waf - fen durchs Land !
Wea - pons! Wea - pons are out !
ff
Gu - te Waf - fen! Star - ke Waf - fen! Scharf zum
Good - ly wea - pons! Stur - dy wea - pons! Sharp for
sempre f


Streit!
strife!
Noth
Woe
più f
ist da!
is here!
Noth!
Woe!
We - he! We - he!
Wa - ken! Wa - ken!
Stierhörner (auf dem Theater.)
(links)
(R) (rechts)
f
Cowhorns (on the stage. L.)
ff
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Hoi - ho ho-ho!
Hoi - ho ho ho!
Stierh. Hagen's
ff
sempre più f
(HAGEN bleibt immer in seiner Stellung auf der Anhöhe.)
(HAGEN remains in his station on the height.)
Stierh. auf dem Theater.
(links) (L)
(rechts) (R)
Stierh. Hagen's.

MÄNNEN.

(*Auf verschiedenen Pfaden stürmen in Hast und Eile gewaffnete Mannen herbei; erst einzelne, dann immer mehrere zusammen.*)

(*From the heights and valleys armed men rush hastily on, first a few at a time, then more together.*)

Two vassals.
Zwei Mannen.

One vassal.
Ein Manne.

Was ruft es zu Heer?
What sum - mons the host?

One other vassal.
Ein and'rer Manne.

Was
What

Two Vassals.
Zwei Mannen.

Was tost das Horn?
Why brays the horn?

One vassal.
Ein Manne.

Was tost das Horn?
Why brays the horn?

Zwei Takte so schnell, wie zuvor ein Takt $\frac{3}{4}$.
(*Two of these bars = one of the preceding.*)

f *p stacc.*

ruft es zu Heer?
sum - mons the host?

Two V.
Zwei M.

Two others.
Zwei andere.

ruft es zu Heer?
sum mons the host?

Wir kommen mit Waffen.
We come with all weapons.

Wir kommen mit
We come with all

Two V.
Zwei M.

Wir kommen mit Waffen.
We come with all weapons.

Two vassals.
Zwei Mannen.

Three V.
Drei M.

Wir kommen mit Wehr.
We come with all ward.

Was tost das
Why brays the

cresc.

MÄNNEN.

Two V. Zwei M.

Wir kom.men mit Wehr.
We come with all ward.

Two V. Zwei M.

Wehr. *ward.*

Wir kom.men mit Wehr.
We come with all ward.

Three V. Drei M.

Three others. Drei andere.

Was tos't das Horn?
Why brays the horn?

Wir kom.men mit
We come with all

Three others. Drei andere.

Horn? *horn?*

Wir kom.men mit Waffen.
We come with all weapons.

Three V. Drei M.

Three others. Drei andere.

Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!
Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!

Three V. Drei M.

Three others. Drei andere.

Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!
Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!

Three others. Drei andere.

Waffen. *weapons.*
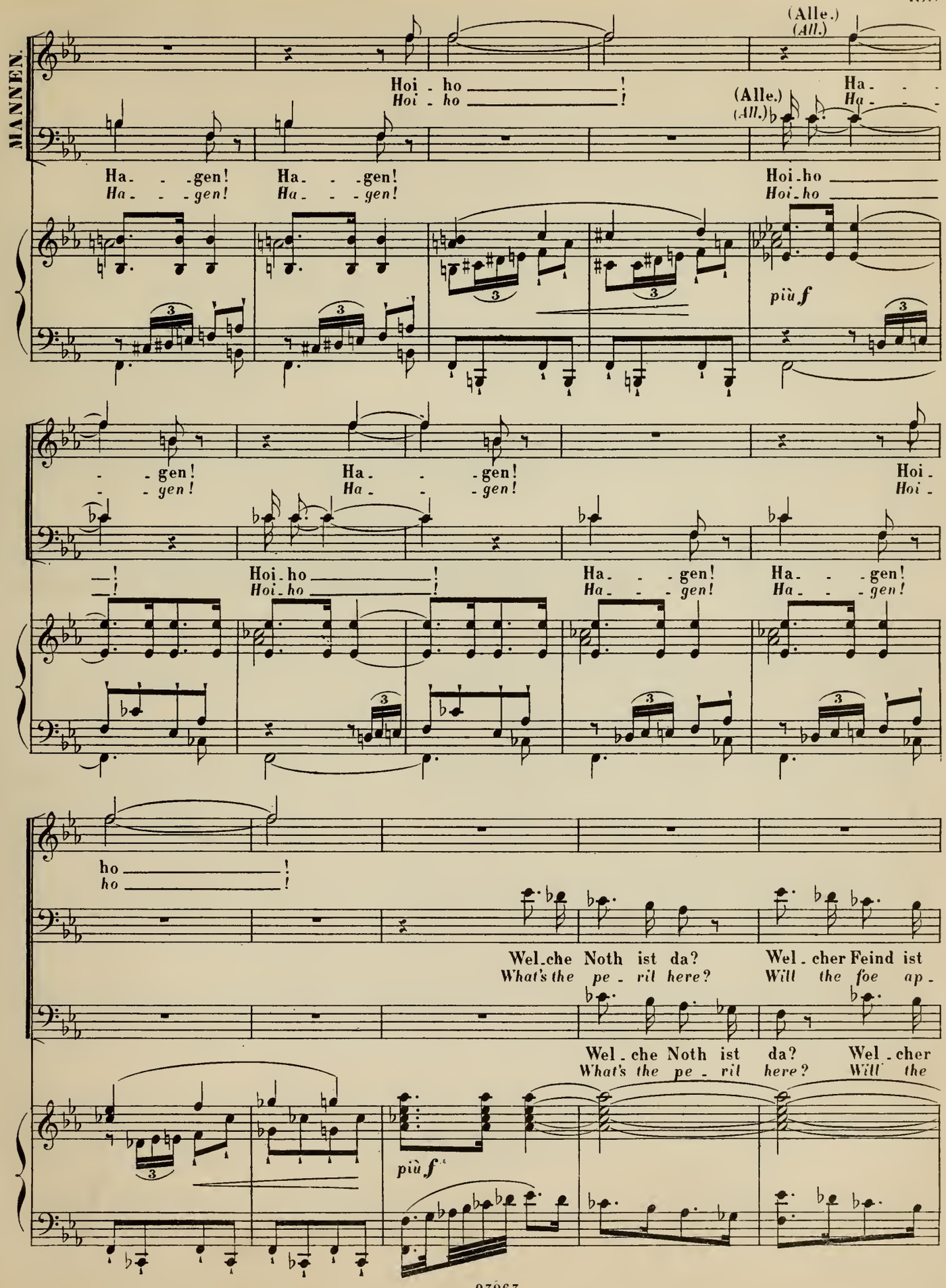
Hoi.ho ____! Hoi.ho ____!
Hoi.ho ____! Hoi.ho ____!

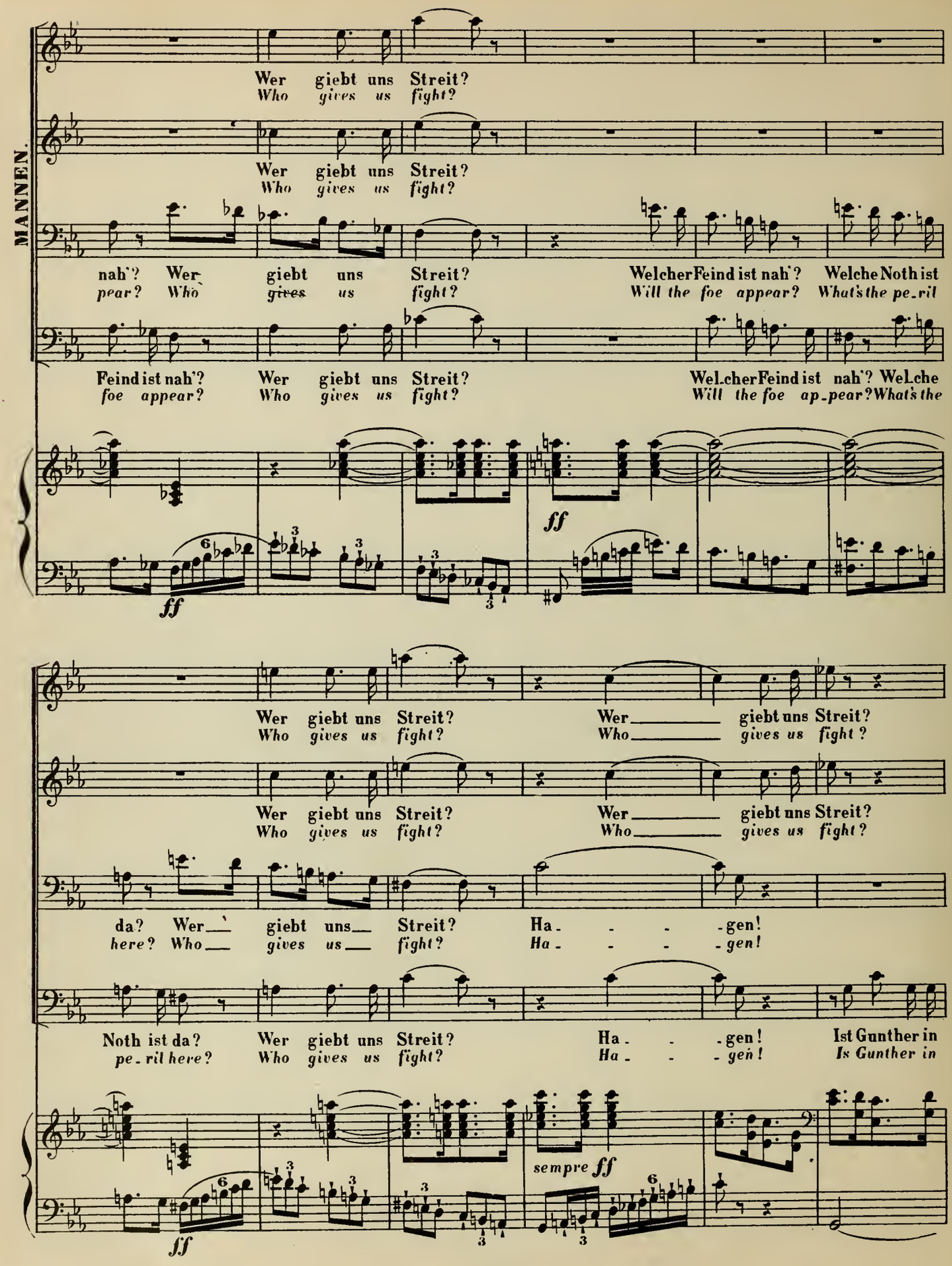
Three others. Drei andere.

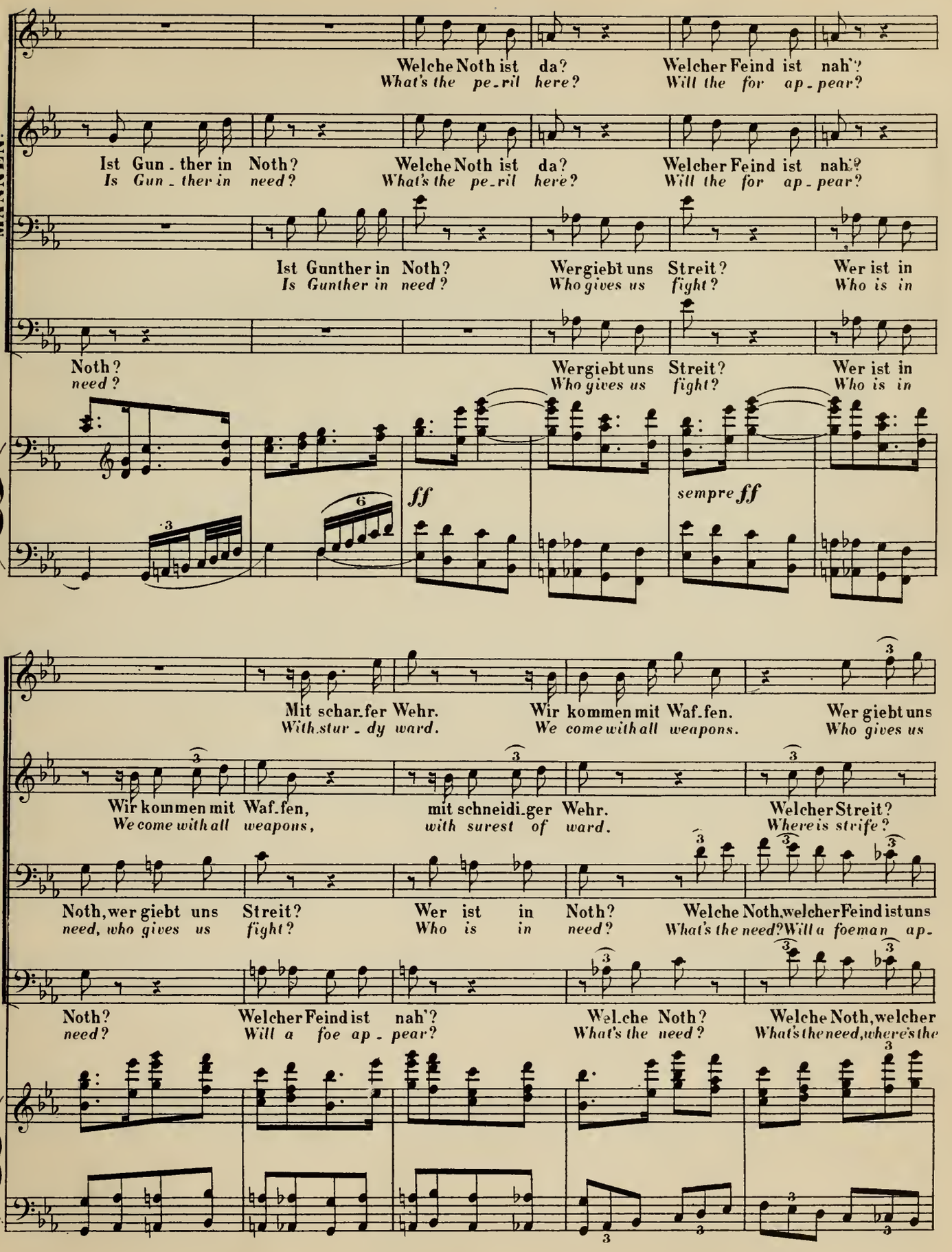
Hoi.ho ____! Hoi.ho ____!
Hoi.ho ____! Hoi.ho ____!
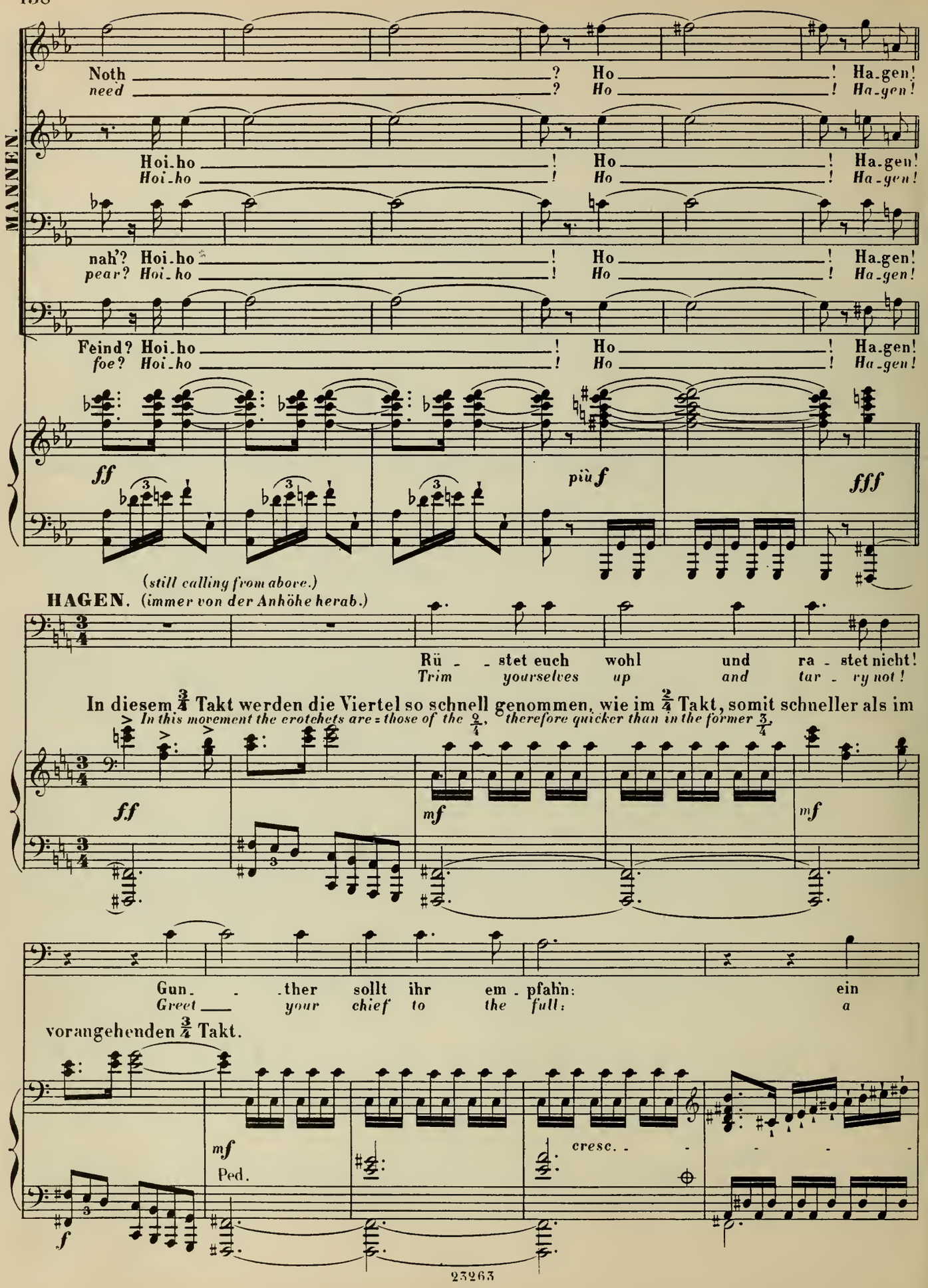
f

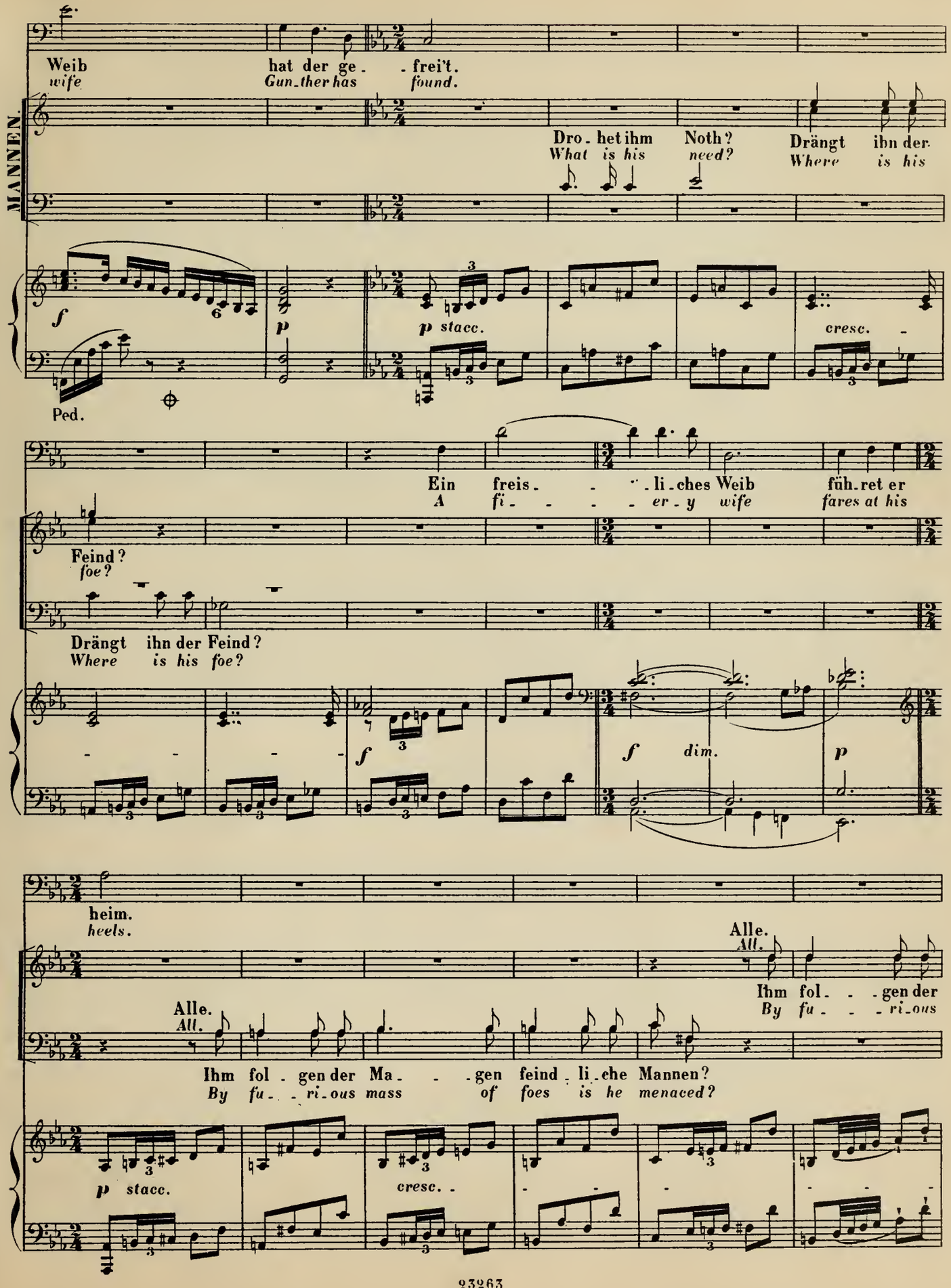
stacc.

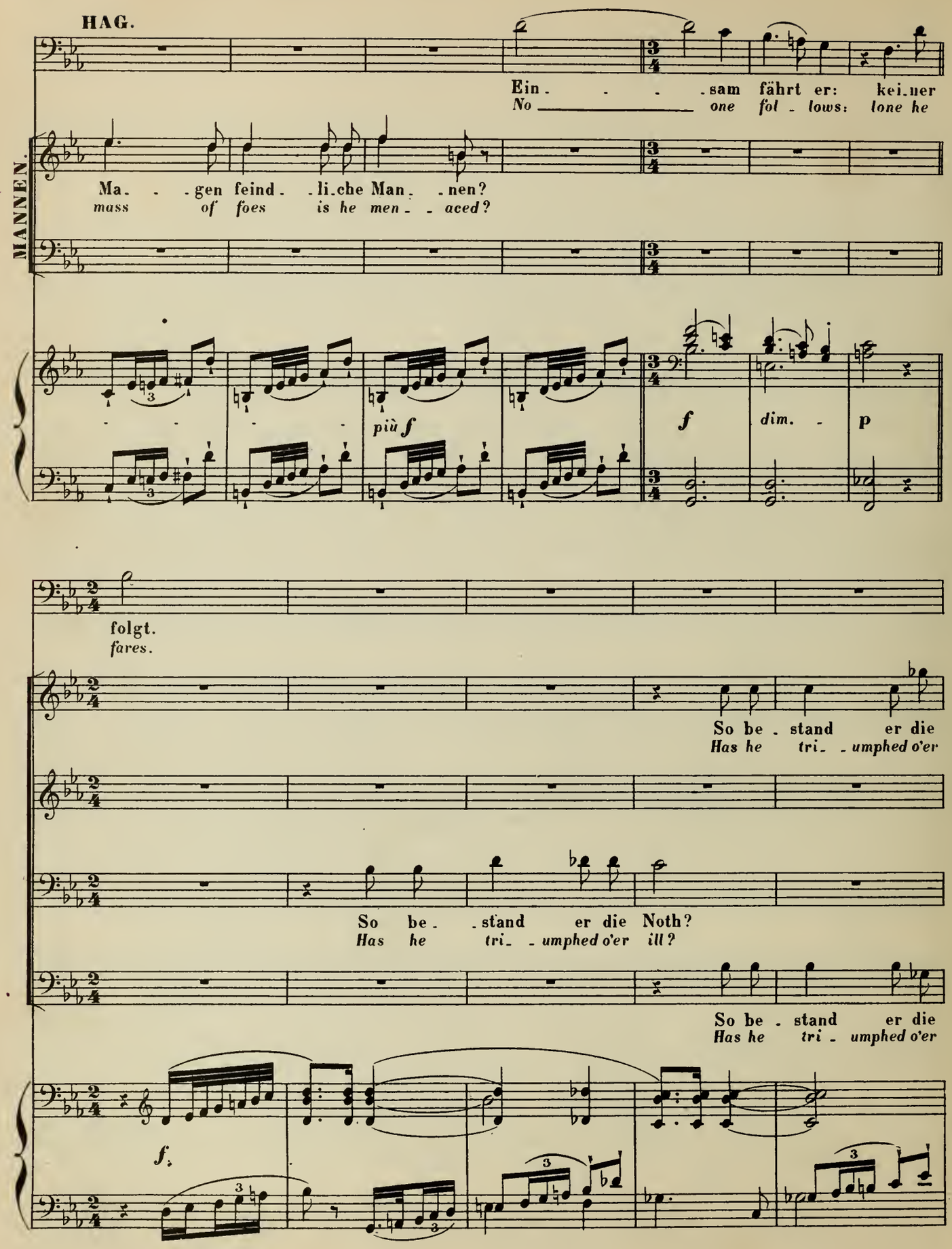

MÄNNER.
(Alle.)
(All.)
Hoi - ho
Hoi - ho
Ha - - -
Ha - - -
(Alle.)
(All.)
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
Hoi - ho
Hoi - ho
più f
- - gen!
- - gen!
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
Hoi -
Hoi -
Hoi - ho
Hoi - ho
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
Ha - - -gen!
ho
ho
Wel - che Noth ist da?
What's the pe - ril here?
Wel - cher Feind ist
Will the foe ap -
Wel - che Noth ist da?
What's the pe - ril here?
Wel - cher
Will the
più f

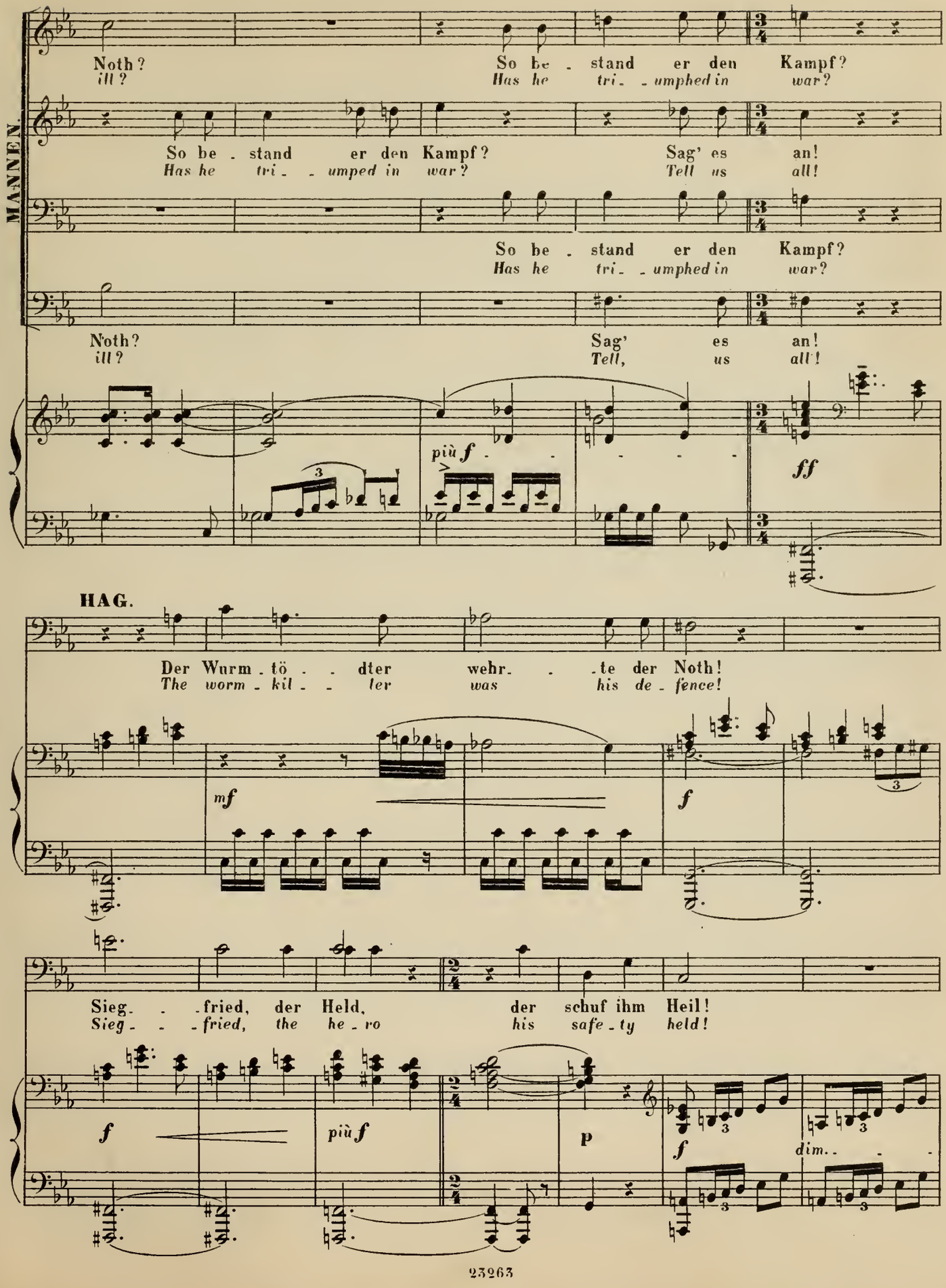

MÄNNER.
Wer giebt uns Streit?
Who gives us fight?
Wer giebt uns Streit?
Who gives us fight?
nah'? Wer giebt uns Streit? Welcher Feind ist nah'? Welche Noth ist
pear? Who gives us fight? Will the foe appear? What's the pe-ril
Feind ist nah'? Wer giebt uns Streit? Welcher Feind ist nah'? Welche
foe appear? Who gives us fight? Will the foe ap-pear? What's the
ff
ff
Wer giebt uns Streit? Wer giebt uns Streit?
Who gives us fight? Who gives us fight?
Wer giebt uns Streit? Wer giebt uns Streit?
Who gives us fight? Who gives us fight?
da? Wer giebt uns Streit? Ha - - - gen!
here? Who gives us fight? Ha - - - gen!
Noth ist da? Wer giebt uns Streit? Ha - - - gen! Ist Gunther in
pe-ril here? Who gives us fight? Ha - - - gen! Is Gunther in
ff
sempre ff
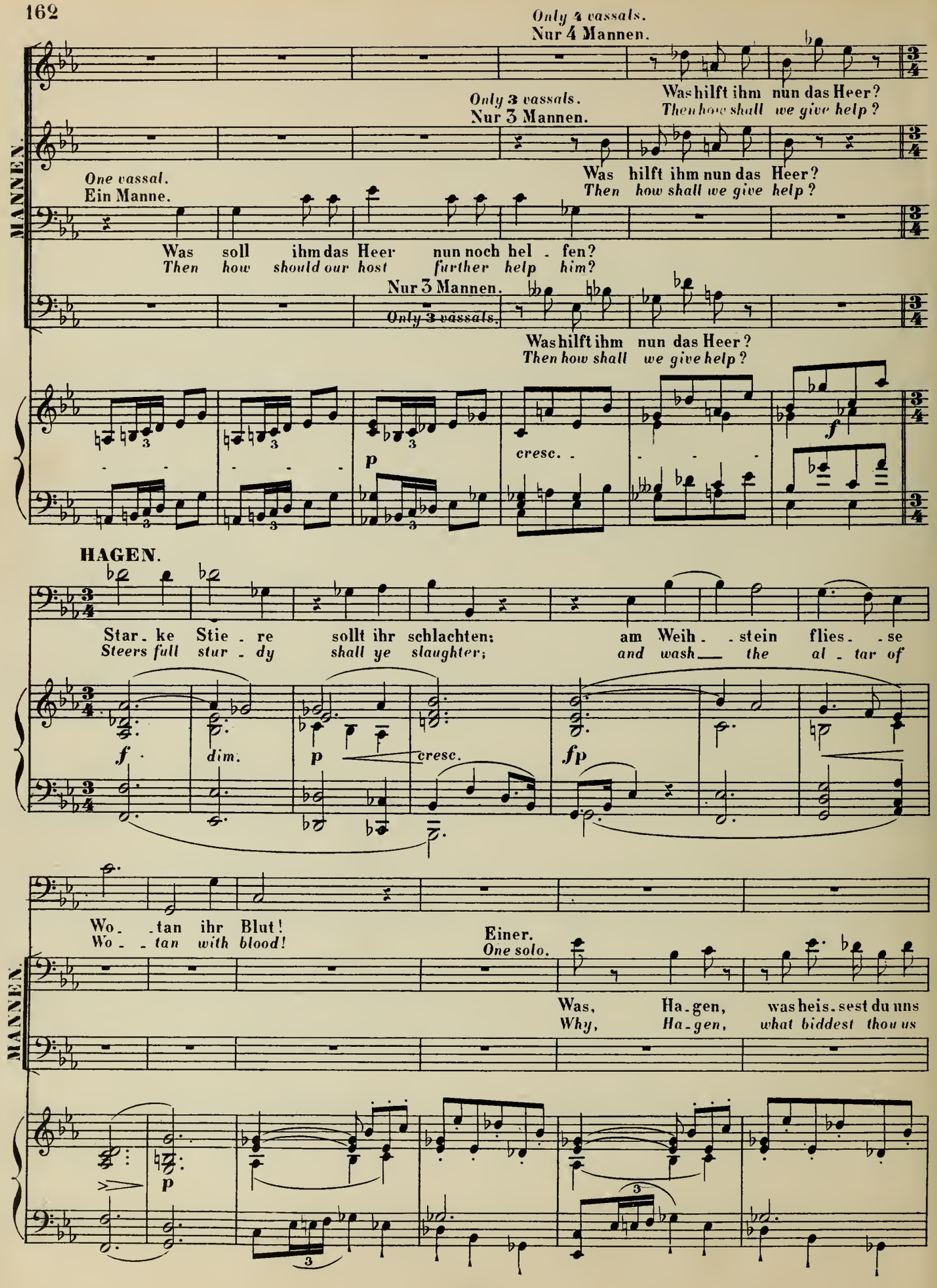

MÄNNER.
Welche Noth ist da? Welcher Feind ist nah'?
What's the pe-ril here? Will the for ap-pear?
Ist Gun-ther in Noth? Welche Noth ist da? Welcher Feind ist nah'?
Is Gun-ther in need? What's the pe-ril here? Will the for ap-pear?
Ist Gunther in Noth? Wergiebt uns Streit? Wer ist in
Is Gunther in need? Who gives us fight? Who is in
Noth? Wergiebt uns Streit? Wer ist in
need? Who gives us fight? Who is in
ff
sempre ff
Mit schar-fer Wehr. Wir kommen mit Waf-fen. Wer giebt uns
With stur-dy ward. We come with all weapons. Who gives us
Wir kommen mit Waf-fen, mit schneidi-ger Wehr. Welcher Streit?
We come with all weapons, with surest of ward. Where is strife?
Noth, wer giebt uns Streit? Wer ist in Noth? Welche Noth, welcher Feind ist uns
need, who gives us fight? Who is in need? What's the need? Will a foe man ap-
Noth? Welcher Feind ist nah'? Wel-che Noth? Welche Noth, welcher
need? Will a foe ap-pear? What's the need? What's the need, where's the


MANNEN.
Noth ? Ho ! Ha.gen!
need ? Ho ! Ha.gen!
Hoi.ho ! Ho ! Ha.gen!
Hoi.ho ! Ho ! Ha.gen!
nah'? Hoi.ho ! Ho ! Ha.gen!
pear? Hoi.ho ! Ho ! Ha.gen!
Feind? Hoi.ho ! Ho ! Ha.gen!
foe? Hoi.ho ! Ho ! Ha.gen!
ff
più f
fff
(still calling from above.)
HAGEN. (immer von der Anhöhe herab.)
Rü - stet euch wohl und ra - stet nicht!
Trim yourselves up and tar - ry not!
In diesem 3/4 Takt werden die Viertel so schnell genommen, wie im 2/4 Takt, somit schneller als im
In this movement the crotchets are = those of the 2/4, therefore quicker than in the former 3/4.
ff
mf
mf
Gun - ther sollt ihr em - pfahn: ein
Greet your chief to the full: a
vorangehenden 3/4 Takt.
mf
Ped.
cresc.
f


Weib
wife
hat der ge - - frei't.
Gun-ther has found.
MANNEN.
Dro - het ihm Noth?
What is his need?
Drängt ihn der
Where is his
f
p
p stacc.
cresc.
Ped.
Ein freis - - - li-ches Weib führ-ret er
A fi - - - - er-y wife fares at his
Feind?
foe?
Drängt ihn der Feind?
Where is his foe?
f
f dim.
p
heim.
heels.
Alle.
All.
Ihm fol - - gen der
By fu - - - ri-ous
Alle.
All.
Ihm fol - gen der Ma - - gen feind - li-che Mannen?
By fu - - ri-ous mass of foes is he menaced?
p stacc.
cresc.


HAG.
Ein - - - sam fährt er: kei-ner
No one fol - lows: lone he
MANNEN.
Ma - - gen feind - li-che Man - nen?
mass of foes is he men - aced?
più f
f
dim. -
p
folgt.
fares.
So be - stand er die
Has he tri - umphed o'er
So be - stand er die Noth?
Has he tri - umphed o'er ill?
So be - stand er die
Has he tri - umphed o'er
f.


MANNEN.
Noth?
ill?
So be . stand er den Kampf?
Has he tri . umphed in war?
So be . stand er den Kampf?
Has he tri . umphed in war?
Sag' es an!
Tell us all!
So be . stand er den Kampf?
Has he tri . umphed in war?
Noth?
ill?
Sag' es an!
Tell, us all!
più f
ff
HAG.
Der Wurm . tö . . dter wehr . . te der Noth!
The worm . kil . . ler was his de . fence!
mf
f
Sieg . . fried, der Held, der schuf ihm Heil!
Sieg . . fried, the he . ro his safe . ty held!
f
più f
p
f
dim.


Only 4 vassals.
Nur 4 Mannen.
Was hilft ihm nun das Heer?
Then how shall we give help?
MANNEN.
Only 3 vassals.
Nur 3 Mannen.
Was hilft ihm nun das Heer?
Then how shall we give help?
One vassal.
Ein Manne.
Was soll ihm das Heer nun noch hel - fen?
Then how should our host further help him?
Nur 3 Mannen.
Only 3 vassals.
Was hilft ihm nun das Heer?
Then how shall we give help?
cresc.
HAGEN.
Star - ke Stie - re sollt ihr schlachten; am Weih - - stein flies - se
Steers full stur - dy shall ye slaughter; and wash the al - tar of
dim.
cresc.
Wo - tan ihr Blut!
Wo - tan with blood!
Einer.
One solo.
Was, Ha - gen, was heis - sest du uns
Why, Ha - gen, what biddest thou us
MANNEN.

HAGEN.

Ei.nen E . ber
Be a boar-then

MANNEN.

Acht M.
Eight v.

Was heissest du uns dann?
What biddest thou us then?

Alle.
All.

dann?
then?

Was heissest du uns dann?
What biddest thou us then?

Vier M.
Four v.

Was soll es dann?
What happens then?

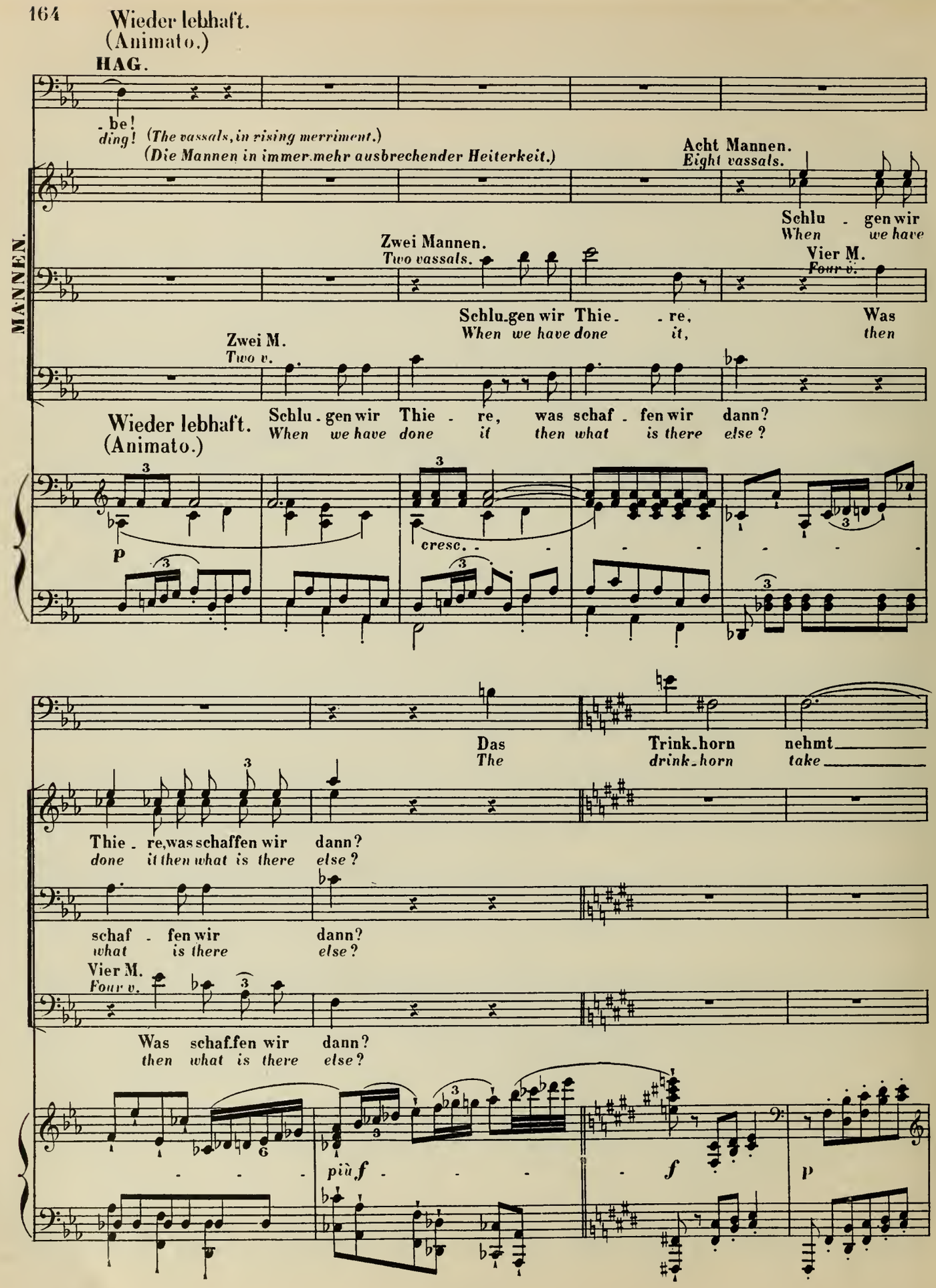
cresc. (m.d.)

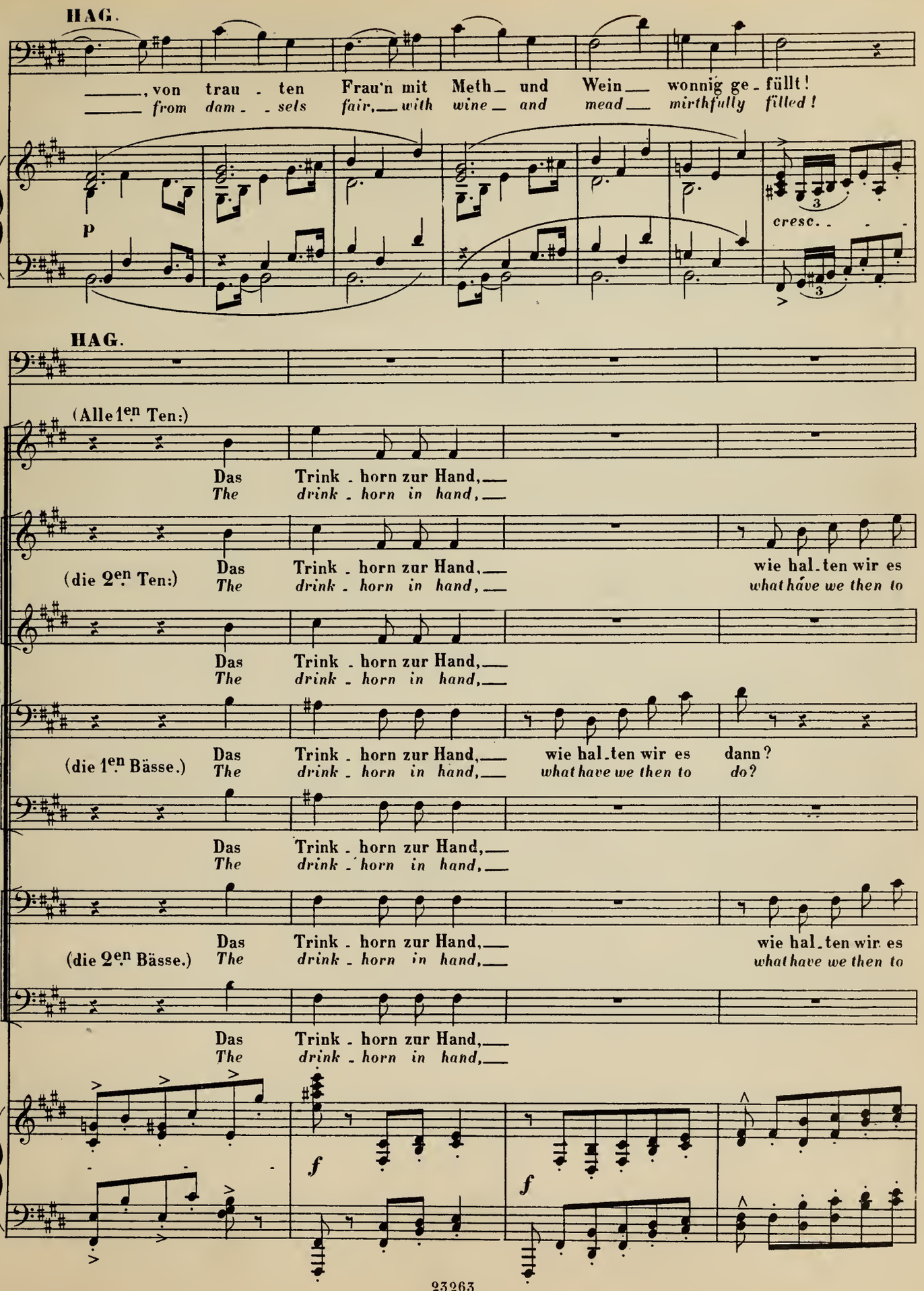
Ped.

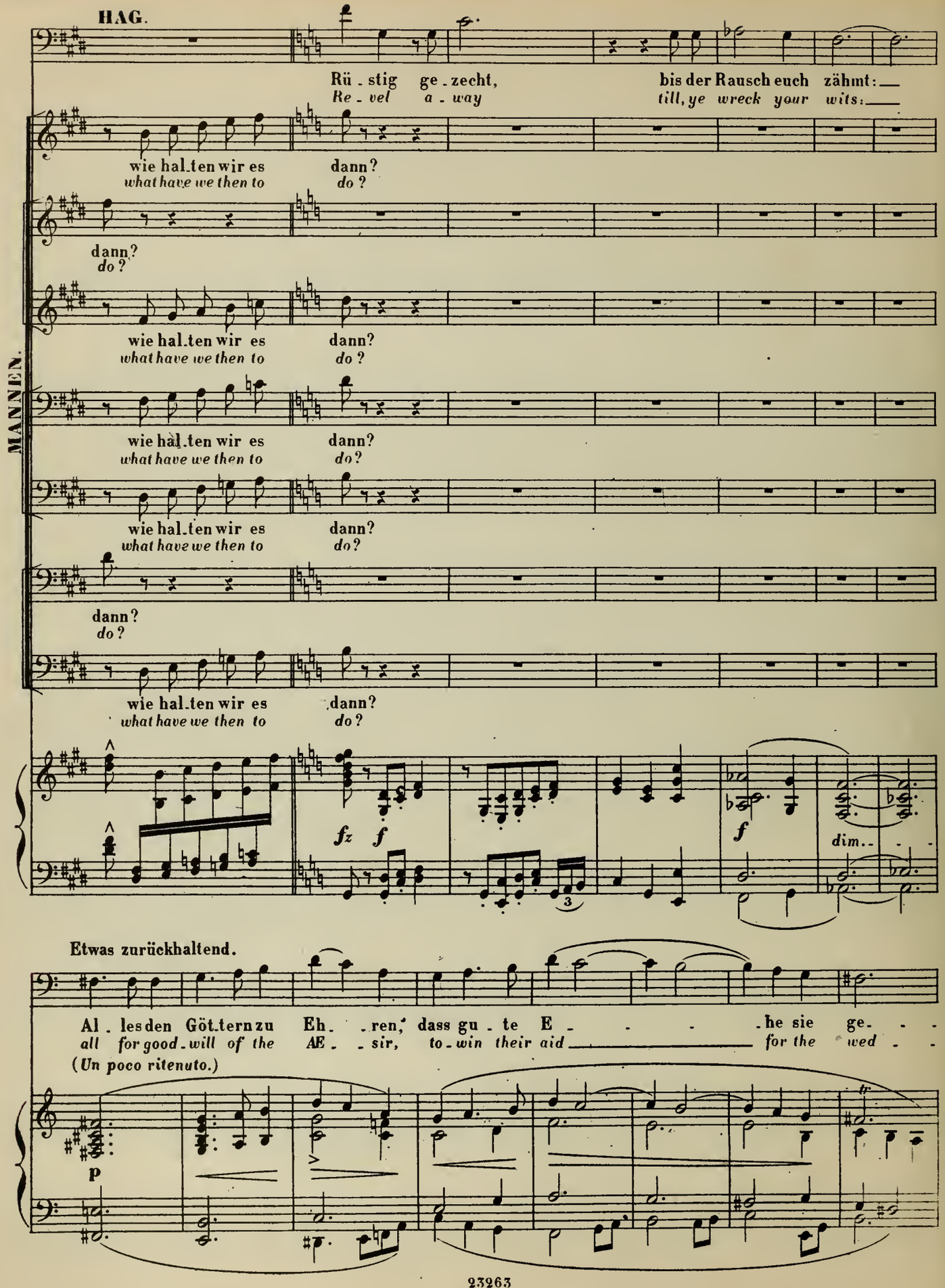
fäl.len sollt ihr für Froh; ei.nen stäm.mi.gen Bock ste.chen für Don . ner:
further struck down for Froh; and a stalwart he- goat smitten for Don - ner:

Scha- - .fe a.ber schlachtet für Fri.cka, dass gu- . te Eh.e sie ge- - - -
Sheep- more-over, slaughter for Fri.cka, that well she may aid in the wed- - - -

Etwas zurückhaltend.
(*Un poco ritenuto.*)


Wieder lebhaft.
(Animato.)
HAG.
- be!
ding!
(The vassals, in rising merriment.)
(Die Mannen in immer mehr ausbrechender Heiterkeit.)
Acht Mannen.
Eight vassals.
Schlu - gen wir
When we have
MANNEN.
Zwei Mannen.
Two vassals.
Vier M.
Four v.
Schlu-gen wir Thie - re,
When we have done it,
Was
then
Zwei M.
Two v.
Wieder lebhaft.
(Animato.)
Schlu - gen wir Thie - re, was schaf - fen wir dann?
When we have done it then what is there else?
p
cresc.
Das Trink-horn nehmt
The drink-horn take
Thie - re, was schaffen wir dann?
done it then what is there else?
schaf - fen wir dann?
what is there else?
Vier M.
Four v.
Was schaf-fen wir dann?
then what is there else?
più f
f
p


HAG.
——, von trau - ten Frau'n mit Meth — und Wein — wonnig ge - füllt!
—— from dam - - sels fair, — with wine — and mead — mirthfully filled!
p
cresc. - - -
HAG.
(Alle 1en Ten:)
Das Trink - horn zur Hand, —
The drink - horn in hand, —
(die 2en Ten:)
Das Trink - horn zur Hand, — wie hal - ten wir es
The drink - horn in hand, — what have we then to
Das Trink - horn zur Hand, —
The drink - horn in hand, —
(die 1en Bässe.)
Das Trink - horn zur Hand, — wie hal - ten wir es dann?
The drink - horn in hand, — what have we then to do?
Das Trink - horn zur Hand, —
The drink - horn in hand, —
(die 2en Bässe.)
Das Trink - horn zur Hand, — wie hal - ten wir es
The drink - horn in hand, — what have we then to
Das Trink - horn zur Hand, —
The drink - horn in hand, —
MÄNNEN.
f
f


HAG.
Rü . stig ge . zecht, bis der Rausch euch zähmt:
Re . vel a . way till, ye wreck your wits:
wie hal.ten wir es dann?
what have we then to do?
dann?
do?
wie hal.ten wir es dann?
what have we then to do?
wie hal.ten wir es dann?
what have we then to do?
dann?
do?
wie hal.ten wir es dann?
what have we then to do?
MÄNNER.
fz f
f
dim.
Etwas zurückhaltend.
Al . les den Göt.tern zu Eh. . ren, dass gu . te E . . . he sie ge. . .
all for good.will of the AE . sir, to.win their aid for the wed . .
(Un poco ritenuto.)
p
tr

HAG. *(The vassals break into a peal of laughter.)*
(Die MANNEN brechen in ein schallendes Gelächter aus.)

ben!
ding! Sehr lebhaft.
(Molto vivace.)

ff

ff

MANNEN.

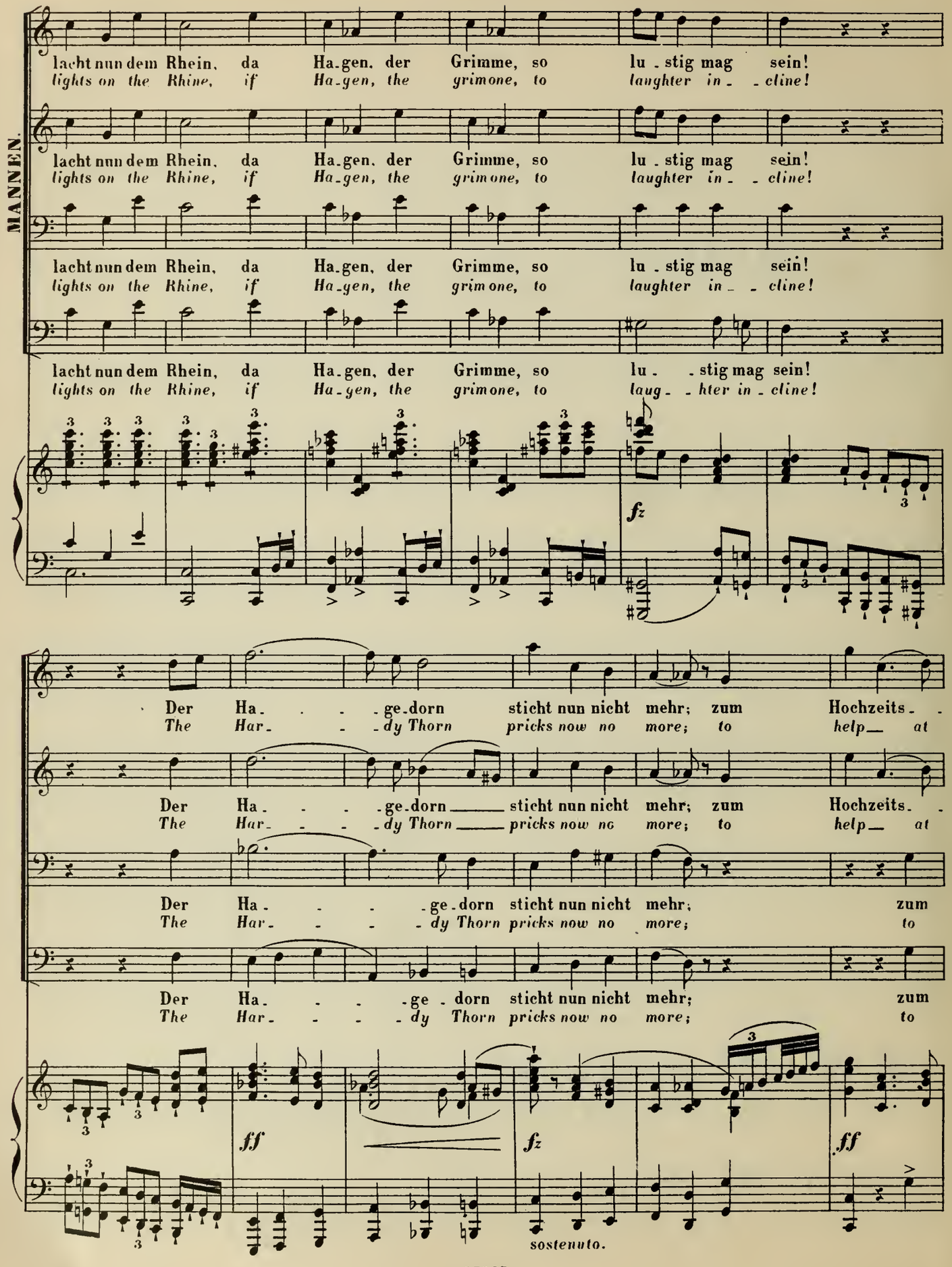
Gross Glück und Heil
Good gain and hap

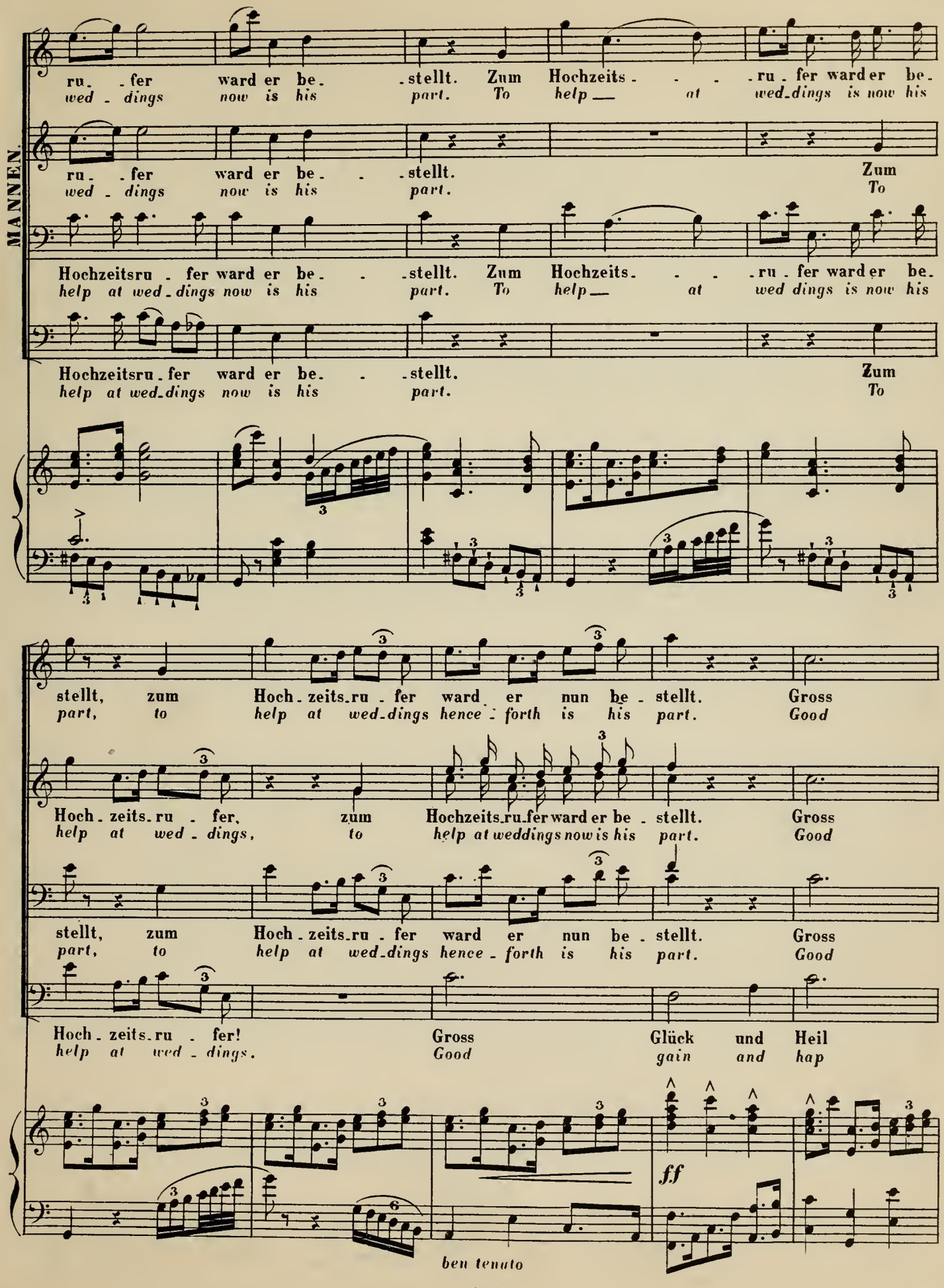
Gross Glück und Heil
Good gain and hap

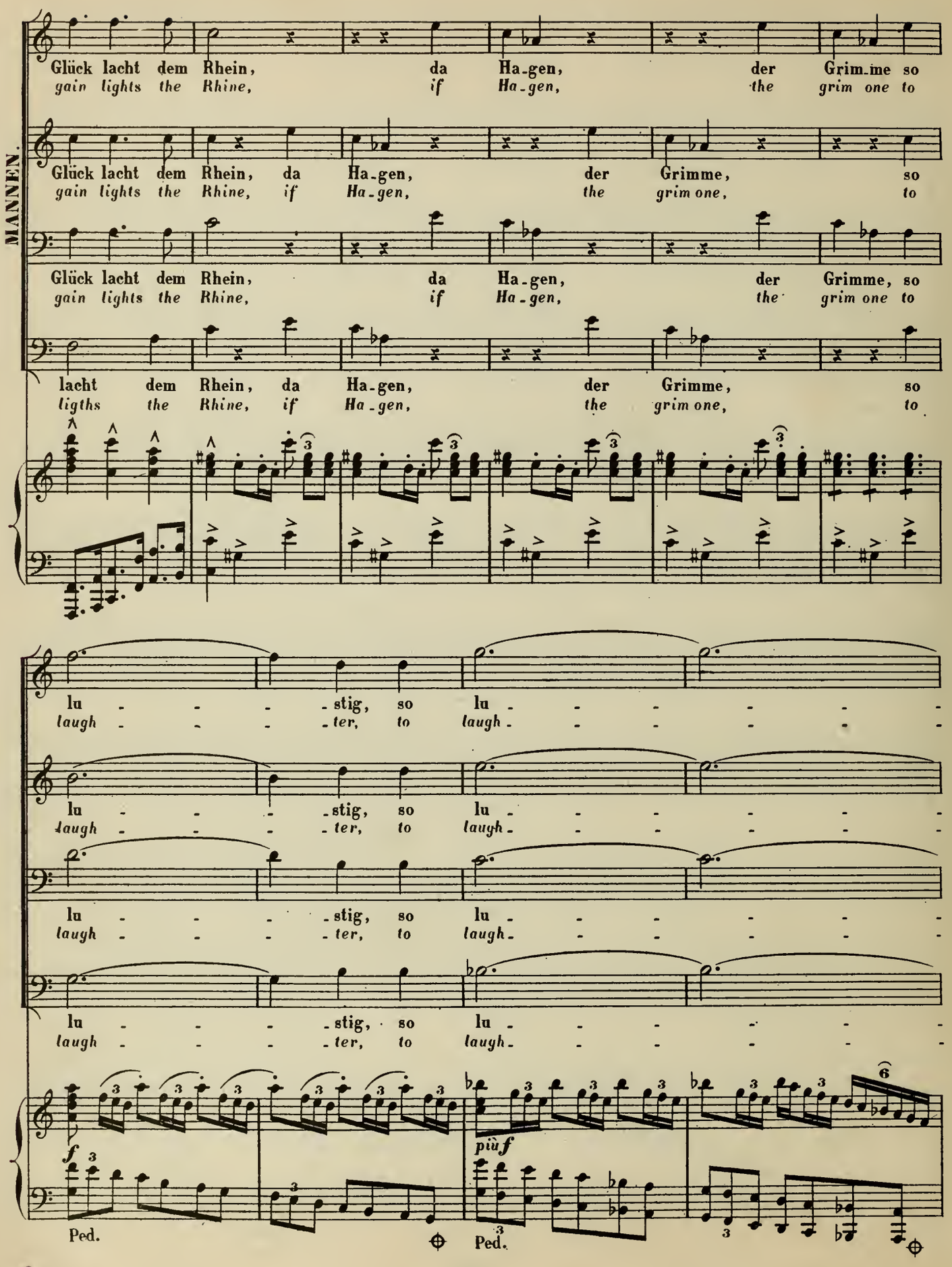
Gross Glück und Heil
Good gain and hap

Gross Glück und Heil
Good gain and hap

f


MÄNNER.
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
lights on the Rhine, if Ha-gen, the grimone, to laughter in-cline!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
lights on the Rhine, if Ha-gen, the grimone, to laughter in-cline!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
lights on the Rhine, if Ha-gen, the grimone, to laughter in-cline!
lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
lights on the Rhine, if Ha-gen, the grimone, to laugh-ter in-cline!
fz
Der Ha-ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum Hochzeits-
The Har-dy Thorn pricks now no more; to help at
Der Ha-ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum Hochzeits-
The Har-dy Thorn pricks now no more; to help at
Der Ha-ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum
The Har-dy Thorn pricks now no more; to
Der Ha-ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum
The Har-dy Thorn pricks now no more; to
ff
fz
ff
sostenuto.


MÄNNER.
ru. fer ward er be. stellt. Zum Hochzeits ru. fer ward er be.
wed. dings now is his part. To help at wed. dings is now his
ru. fer ward er be. stellt. Zum
wed. dings now is his part. To
Hochzeitsru. fer ward er be. stellt. Zum Hochzeits ru. fer ward er be.
help at wed. dings now is his part. To help at wed dings is now his
Hochzeitsru. fer ward er be. stellt. Zum
help at wed. dings now is his part. To
stellt, zum Hoch. zeits. ru. fer ward er nun be. stellt. Gross
part, to help at wed. dings hence forth is his part. Good
Hoch. zeits. ru. fer, zum Hochzeits. ru. fer ward er be. stellt. Gross
help at wed. dings, to help at weddings now is his part. Good
stellt, zum Hoch. zeits. ru. fer ward er nun be. stellt. Gross
part, to help at wed. dings hence forth is his part. Good
Hoch. zeits. ru. fer! Gross Glück und Heil
help at wed. dings. Good gain and hap
ff
ben tenuto


MÄNNER.
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grim-me so
gain lights the Rhine, if Ha-gen, the grim one to
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so
gain lights the Rhine, if Ha-gen, the grim one to
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so
gain lights the Rhine, if Ha-gen, the grim one to
lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so
ligths the Rhine, if Ha-gen, the grim one, to
lu - - - - stig, so lu - - - - - -
laugh - - - - ter, to laugh - - - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - - - -
laugh - - - - ter, to laugh - - - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - - - -
laugh - - - - ter, to laugh - - - - - -
lu - - - - stig, so lu - - - - - -
laugh - - - - ter, to laugh - - - - - -
f
più f
Ped.
Ped.

(*HAGEN, der immer sehr ernst verblieben, ist zu den Mannen herabgestiegen und steht jetzt unter ihnen.*)

HAG.

(*HAGEN, who has remained quite serious, has descended to the Vassals and now stands in their midst.*)

MANNEN.

- - stig mag sein!
- - ter in - cline!

- - stig mag sein!
- - ter in - cline!

- - stig mag sein!
- - ter in - cline!

- - stig mag sein!
- - ter in cline!

stacc.

ff ben tenuto

sempre *ff*

HAG.

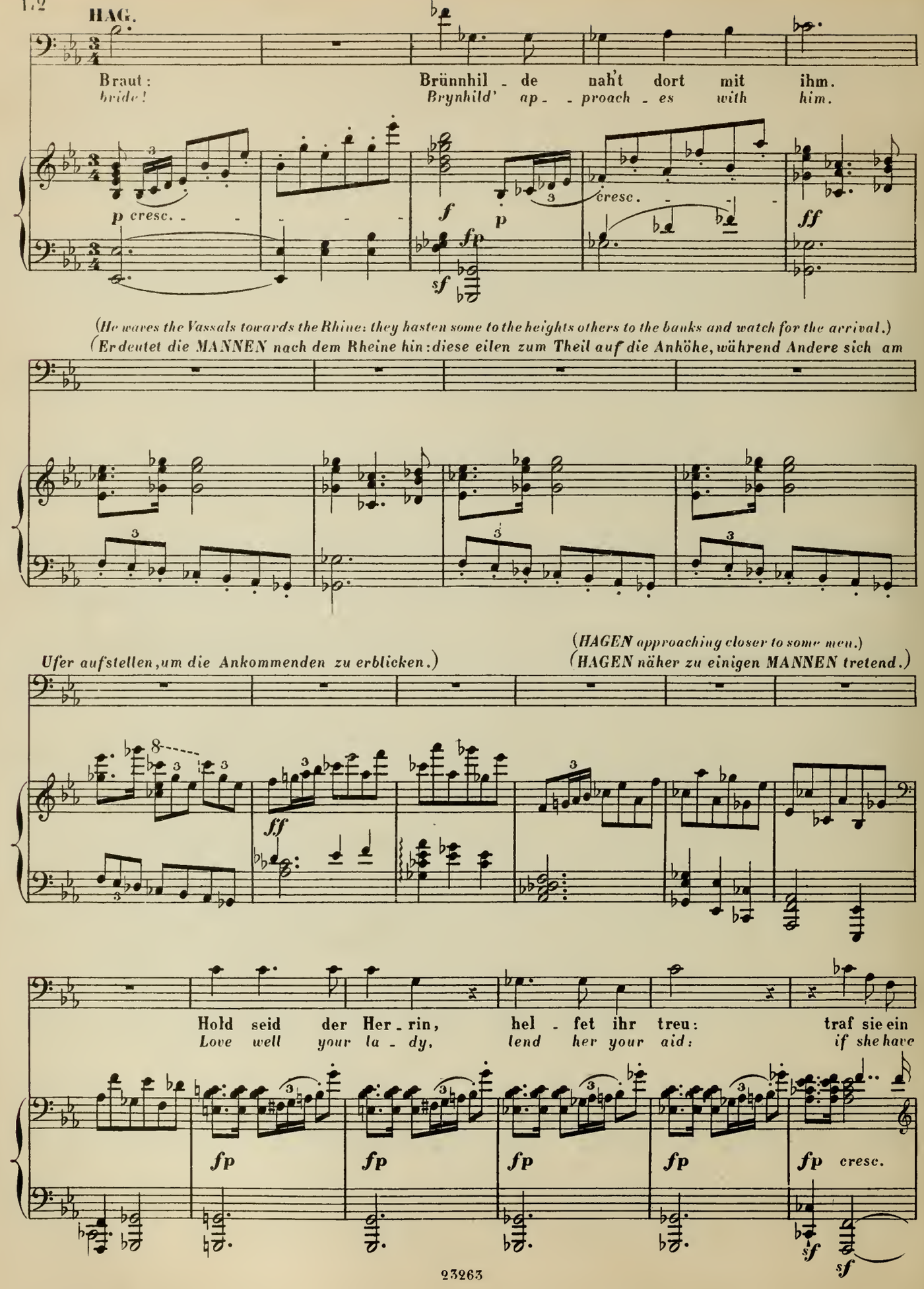
Nun lasst das La - chen, muth' - ge Man - nen!
Now leave off laugh - ter, val - iant vas - sals!

fp

Em - pfangt Gun - - thers
Re - - ceive Gun - - ther's

p cresc.

p


HAG.
Braut:
bride!
Brünnhil - de naht dort mit ihm.
Brynhild' ap- - proach - es with him.
p cresc.
f
p
fp
sf
cresc.
ff
(He waves the Vassals towards the Rhine: they hasten some to the heights others to the banks and watch for the arrival.)
(Er deutet die MANNEN nach dem Rheine hin: diese eilen zum Theil auf die Anhöhe, während Andere sich am
Ufer aufstellen, um die Ankommenden zu erblicken.)
(HAGEN approaching closer to some men.)
(HAGEN näher zu einigen MANNEN tretend.)
ff
Hold seid der Her - rin, hel - fet ihr treu: traf sie ein
Love well your la - dy, lend her your aid: if she have
fp
fp
fp
fp
fp cresc.
sf
sf

HAG.

(Er wendet sich langsam zur Seite in den Hintergrund.)

Leid, rasch seid zur Ra-che! (He turns slowly aside or back.)
wrong quick-ly re-quite it!

MANNEN.

One V. (on the height.)
Ein M. (auf der Höhe.)

Heil!
Hail!

f ff

(During the following the boat with GUNTHER and BRYNHILDR comes up the Rhine.)
(Während des Folgenden kommt der Nachen mit GUNTHER und BRÜNNHILDE auf dem Rheine an.)

(Einige.) (Some.) (Einige.) (Some.) (Those on the look-out from the heights
(Diejenigen welche von der Höhe aus

Heil! Heil!
Hail! Hail!

ff ff

now descend to the bank.)
geblickt hatten, kommen zum Ufer herab.)

(Andere.) (Others) (Alle.) (All.)

Heil! Will - - - kom - - - men!
Hail! Be we! - - - come!

fff

(Einige MANNEN springen in das Wasser und ziehen den Kahn an das Land. Alles drängt sich immer dichter an das Ufer.)

(Some Vassals spring into the water and draw the boat ashore. All crowd closer to the bank.)

MANNEN.

Will - - - kom-men!
Be *wel-come!*

Will - - - kom-men!
Be *wel-come!*

Will - - - kom-men!
Be *wel-come!*

Heil!
Hail!

ff

Will - - - kom - men!
Be *wel- - come!*

Will - - - kom - men!
Be *wel- - come!*

Will - - - kom - men!
Be *wel- - come!*

Will - kom - men, Gun - - ther!
Be- - wel- - come, Gun- - ther!

fff

MANNEN.

Heil! *Hail!* Heil! *Hail!*

Heil *Hail* !

Heil *Hail* !

Heil *Hail* !

Heil *Hail* !

poco rall.

fff

Ped.

Vierte Scene. FOURTH SCENE.

(*GUNTHER steigt mit BRÜNNHILDE aus dem Kahne: die MANNEN reihen sich ehrerbietig zu ihrem Empfange.*)
(*Während des Folgenden geleitet GUNTHER BRÜNNHILDE feierlich an der Hand.*)

(*GUNTHER steps from the boat with BRYNHILDR: the Vassals range themselves respectfully to receive them.*)

Heil *Hold*

(*During the following GUNTHER leads BRYNHILDR forward solemnly by the hand.*)

Heil *Hold*

Immer mehr zurückhaltend. (Sempre più ritenuto.)

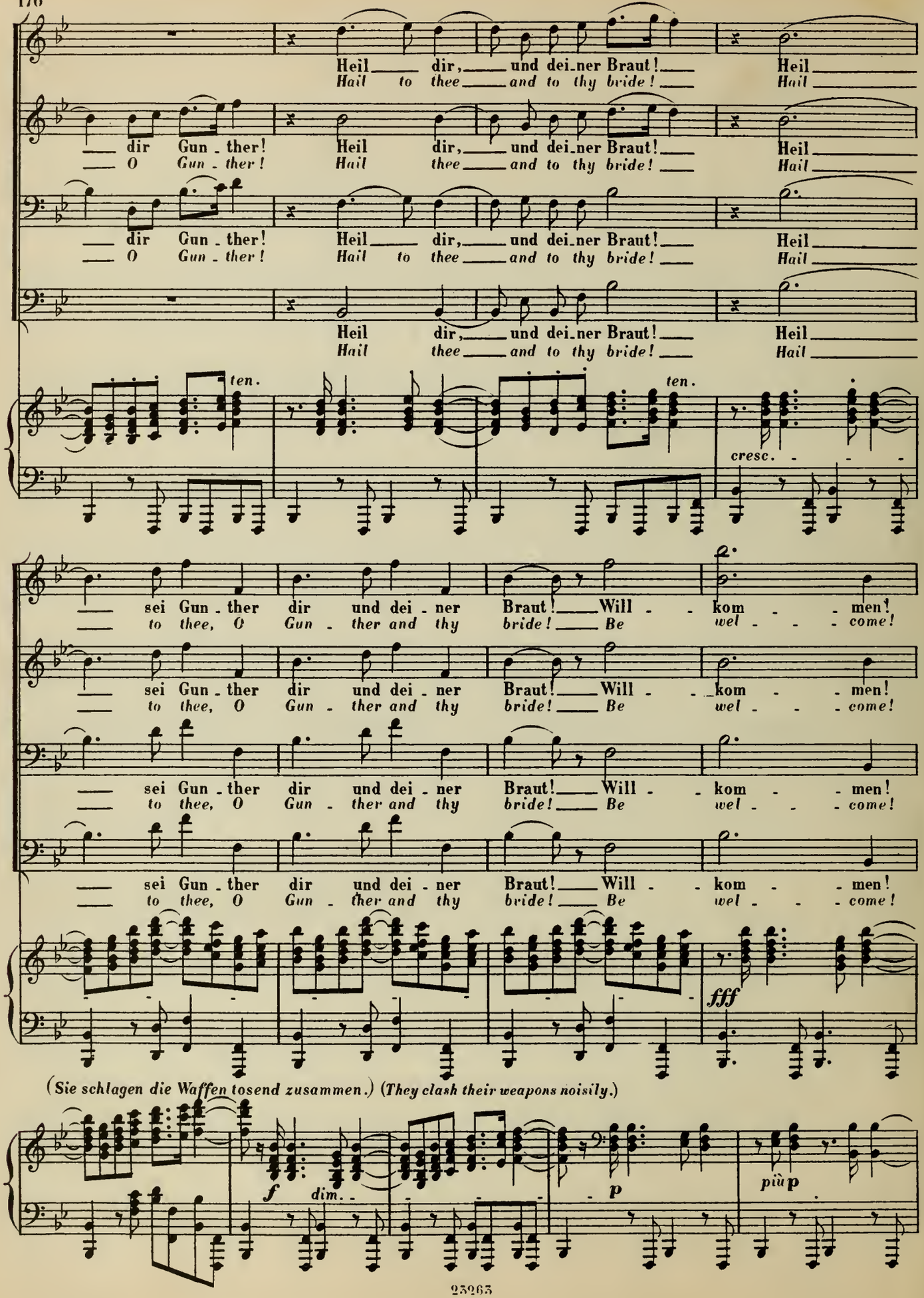
Sehr mässig. (Molto moderato.)

ff

dim.

p

schwer. (*pesante*)


Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
Hail to thee and to thy bride! Hail
dir Gun-ther! Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
O Gun-ther! Hail thee and to thy bride! Hail
dir Gun-ther! Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
O Gun-ther! Hail to thee and to thy bride! Hail
Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
Hail thee and to thy bride! Hail
ten.
ten.
cresc.
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will-kom-men!
to thee, O Gun-ther and thy bride! Be wel-come!
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will-kom-men!
to thee, O Gun-ther and thy bride! Be wel-come!
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will-kom-men!
to thee, O Gun-ther and thy bride! Be wel-come!
fff
(Sie schlagen die Waffen tosend zusammen.) (They clash their weapons noisily.)
f
dim.
p
più p

GUNTHER. (*BRÜNNHILDE, welche bleich und gesenkten Blickes ihm folgt, den MANNEN vorstellend.*)

(*presenting BRYNHILDR, who follows him with pale and downcast looks, to the Vassals.*)

Brünnhild', die hehr - - ste
Brynhild' the rar - - - est

espressivo.

cresc.

Frau, bring' ich euch her zum Rhein.
dame, borne by the Rhine to ye.

Ein ed - ler - es Weib ward
There ne - ver was won a

poco f *ten.* *poco cresc.*

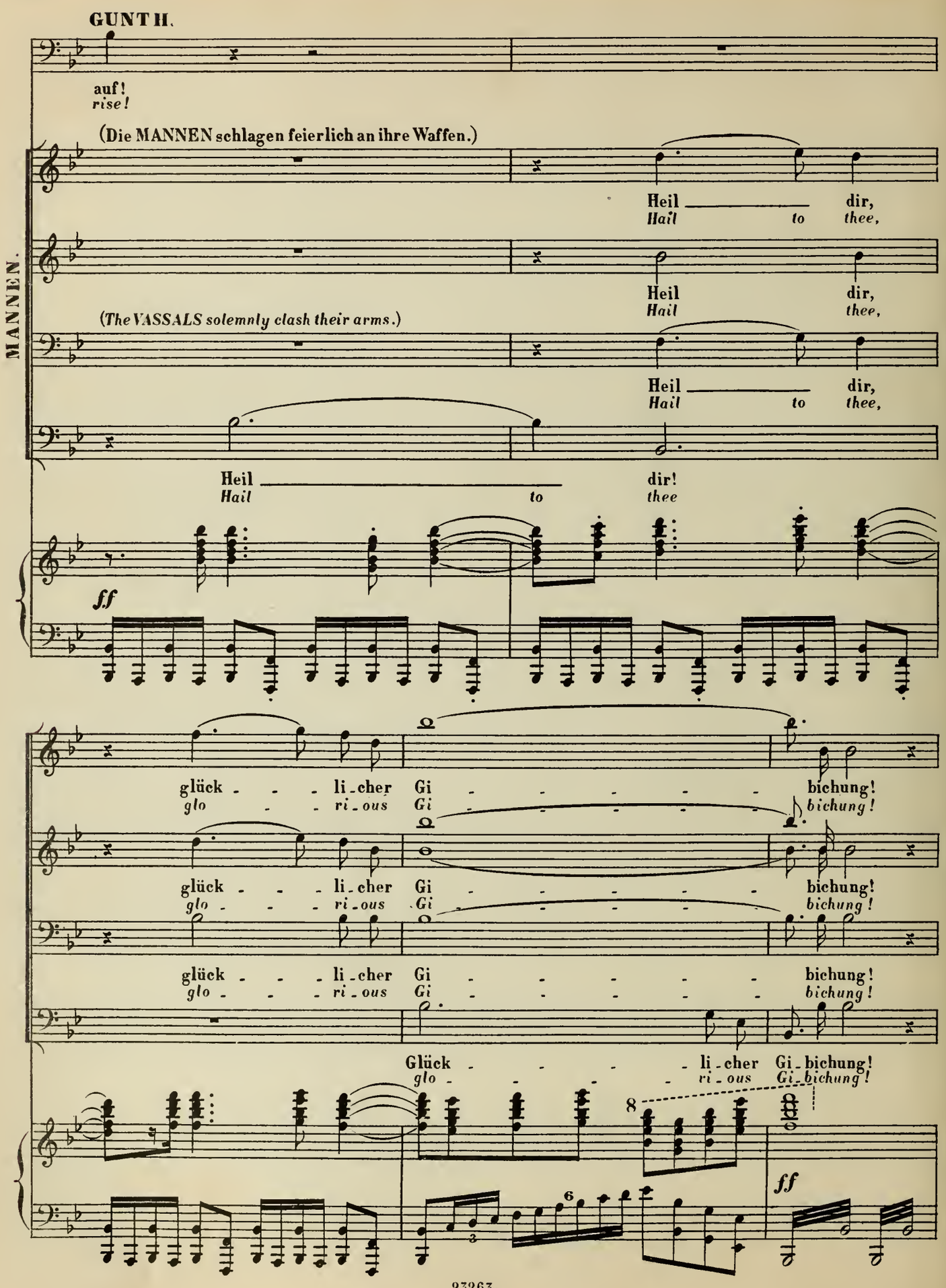
nie ge - wonnen.
no - - bler woman.

Der Gi - bi - chun - gen Ge - schlecht, ga -
The Gi - - bichungs, as a race, gained -

cresc.

- - ben die Göt - ter ihm Gunst, zum höch - sten Ruhm rag' es nun
— of - ten good from the gods; to high re - nown now will they

cresc. *cresc.*


GUNTH.
auf!
rise!
(Die MANNEN schlagen feierlich an ihre Waffen.)
MANNEN.
Heil dir,
Hail to thee,
(The VASSALS solemnly clash their arms.)
Heil dir,
Hail thee,
Heil dir,
Hail to thee,
Heil dir!
Hail to thee
ff
glück li-cher Gi bichung!
glo ri-ous Gi bichung!
glück li-cher Gi bichung!
glo ri-ous Gi bichung!
glück li-cher Gi bichung!
glo ri-ous Gi bichung!
Glück li-cher Gi-bichung!
glo ri-ous Gi-bichung!
8
ff

GUNTH. *(GUNTHER geleitet BRÜNNHILDE, welche nie aufblickt, zur Halle, aus welcher jetzt SIEGFRIED und GUTRUNE, von Frauen begleitet, heraustreten.)*

(GUNTHER pauses before the Hall.) *(GUNTHER hält vor der Halle an.)*

(GUNTHER leads BRYNHILDR, who never raises her eyes, towards the hall, from whence now issue SIEGFRIED and GUDRUN followed by women.)

Ge - grüsst sei,
All hail, my

f *sf* *dim.* *p* *cresc.* *p*

Ped.

dim. *p* *più p*

theu - - rer Held; gegrüsst, hol - - de Schwester! Dich seh' ich
he - - - ro bold! All hail, beau - - teous sis-ter! I see thee

p *poco f* *p*

froh ihm zur Seite, der dich zum Weib ge - wann. Zwei sel' - ge Paa - re
gladly beside him by whom as wife thou'rt won. Two hap - py cou - ples

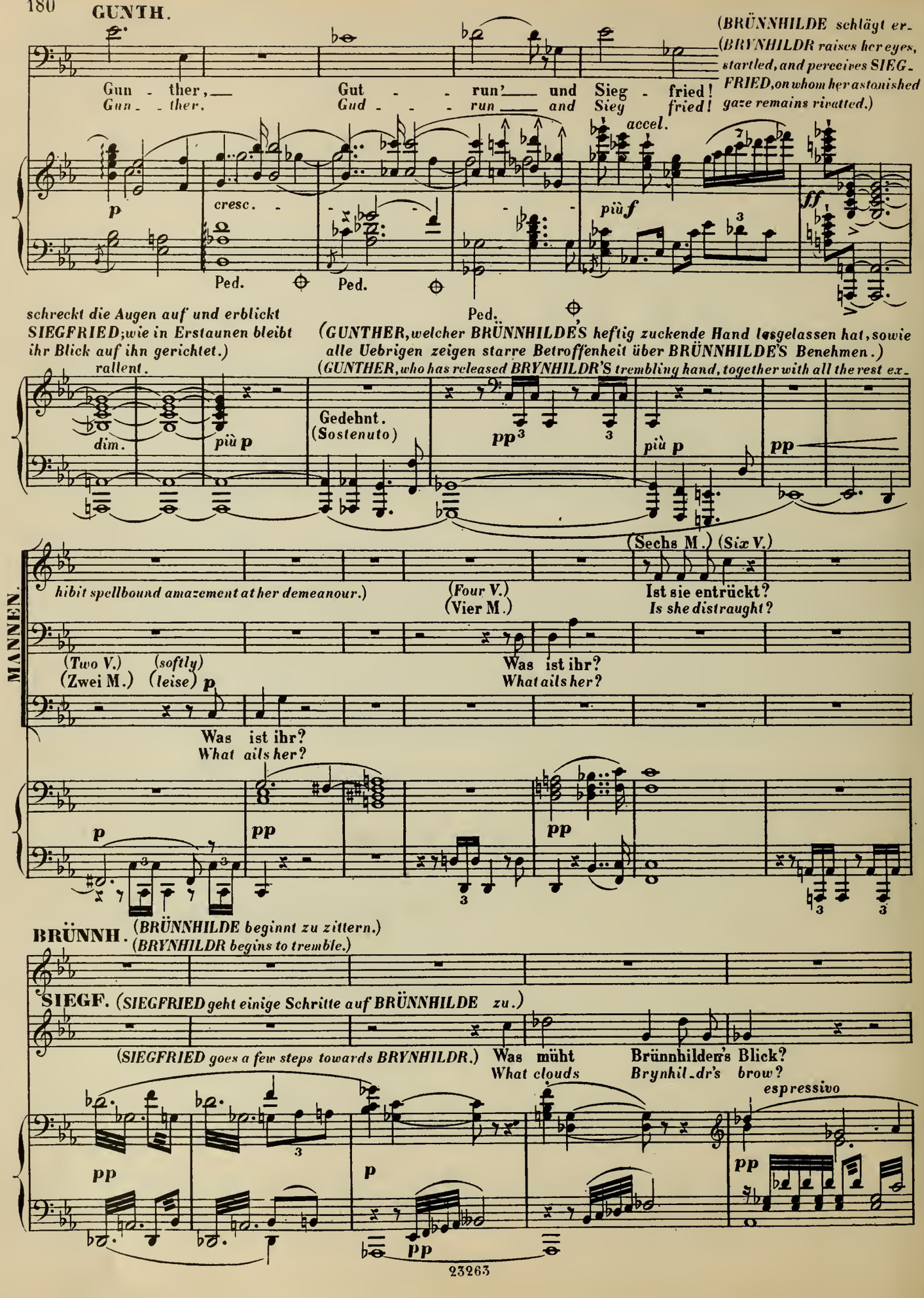
p *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

(Er führt BRÜNNHILDE näher
(He leads BRYNHILDR nearer.) *heran.)*

seh' ich hier pran - gen: Brünn - hild' und
here have en - coun - tered: Bryn - hild' and

dim. *mf* *p* *cresc.* *poco f*

Ped. Ped.


GUNTH.
Gun - ther, — Gut - - - run' — und Sieg - fried!
Gun - - ther. Gud - - - run — and Sieg fried!
(BRÜNNHILDE schlägt er-
(BRYNHILDR raises her eyes, startled, and perceives SIEG-FRIED, on whom her astonished gaze remains rivatted.)
accel.
p
cresc.
più f
ff
Ped. Ped. Ped.
schreckt die Augen auf und erblickt SIEGFRIED; wie in Erstaunen bleibt ihr Blick auf ihn gerichtet.)
(GUNTHER, welcher BRÜNNHILDE'S heftig zuckende Hand losgelassen hat, sowie alle Uebrigen zeigen starre Betroffenheit über BRÜNNHILDE'S Benehmen.)
(GUNTHER, who has released BRYNHILDR'S trembling hand, together with all the rest ex-
rallent.
dim.
più p
Gedehnt.
(Sostenuto)
pp
più p
pp
(Sechs M.) (Six V.)
hibit spellbound amazement at her demeanour.)
(Four V.)
(Vier M.)
Ist sie entrückt?
Is she distraught?
MANNEN.
(Two V.)
(Zwei M.)
(softly)
(leise)
p
Was ist ihr?
What ails her?
Was ist ihr?
What ails her?
p
pp
pp
BRÜNNH.
(BRÜNNHILDE beginnt zu zittern.)
(BRYNHILDR begins to tremble.)
SIEGF.
(SIEGFRIED geht einige Schritte auf BRÜNNHILDE zu.)
(SIEGFRIED goes a few steps towards BRYNHILDR.)
Was müht
What clouds
Brünnhilden's Blick?
Brynhil-dr's brow?
espressivo
pp
p
pp
pp

(*almost fainting.*)
BRÜNNH. (*kaum ihrer mächtig.*)

SIEGF Sieg - fried hier? Gut - - ru - ne?
Sieg - fried here? Gud - - run - a?

Gun - ther's mil - de
Gun - - ther's mild - eyed

cresc. *mf dim.* *p*

SIEGF.

Schwe - - ster, mir ver - mählt, wie Gun - - ther
sis - - ter, mate to me, as thou to

dolce *poco cresc.*

BRÜNNH. (*furchtbar heftig.*)
(*With fearful vehemence.*)

Ich? Gun-ther? Du lüg'st!
I Gun-ther? You lie!

du.
him. Schnell.
(Allegro.)

f *f* *ff*

(*She totters and seems about to fall. SIEGFRIED supports her.*)
(*Sie schwankt und droht umzusinken. SIEGFRIED stützt sie.*)

Ped.

Mir schwindet das Licht.
I see not the light.

(*Sempre più rallentando.*)

poco rall.

dim. - - - *p*

Immer mehr zurückhaltend.

più p

(in his arms looks up at him faintly.)
BRÜNNH. (Sie blickt in seinen Armen matt zu ihm auf.)

SIEGF. Sieg - fried... kennt mich nicht? Etwas belebend im Zeitmaass.
Sieg - fried knows me not?

Sehr mässig.
(Moderato molto.)

p dolce

Gun - ther, dein em Weib ist
Gun - ther see, thy wife is
(Più animato.)

p molto espressivo

(GUNTHER tritt hinzu.)
(GUNTHER advances.)

(BRYNHILDR perceives the ring on SIEGFRIED'S outstretched finger and gives a terribly violent start.)

(BRÜNNHILDE erblickt am ausgestreckten Finger SIEGFRIEDS den Ring und schrickt mit furchtbarer Heftigkeit auf.)

ü - bel! Er - wa - - che, Frau, hier steht dein Gat te.
fait - ing! A - wak - - en, dame: here stands thy husband

getragen.
(sostenuto.)

poco cresc.

cresc.

BRÜNNH.

Ha! Der Ring... an seiner Hand!
Ha! That Ring... upon his hand!

Sehr schnell. (Molto vivace.)

ff

ff

(HAGEN advances from the back among the vassals.)

(HAGEN aus dem Hintergrunde unter die MANNEN tretend.)

MANNEN.

Er? Sieg - fried? (Some.) (Einige.)
His? Sieg - fried's?

(Some.) (Einige.)

Was ist? What is't?

Was ist? What is't?

Belebt.
(Animato.)

dim.

p

più p

f

BRÜNNH. (*BRÜNNHILDE sucht*

HAG.

Jetzt mer - ket klug, was die Frau euch klagt!
Now well at - tend to the wo - man's tale!

sempre f

sich zu ermannen, indem sie die schrecklichste Aufregung gewaltsam zurückhält.)

(*BRYNHILDR strives to compose herself, forcibly restraining her terrible emotion.*)

Etwas nachlassend.
(Poco ritenuto.)

diminuendo

Etwas mässiger, doch nicht gedehnt.
(Un poco più moderato.)

Ei - nen Ring sah ich an deiner
On thy hand there I beheld a

(pointing to GUNTHER)
(auf GUNTHER deutend)

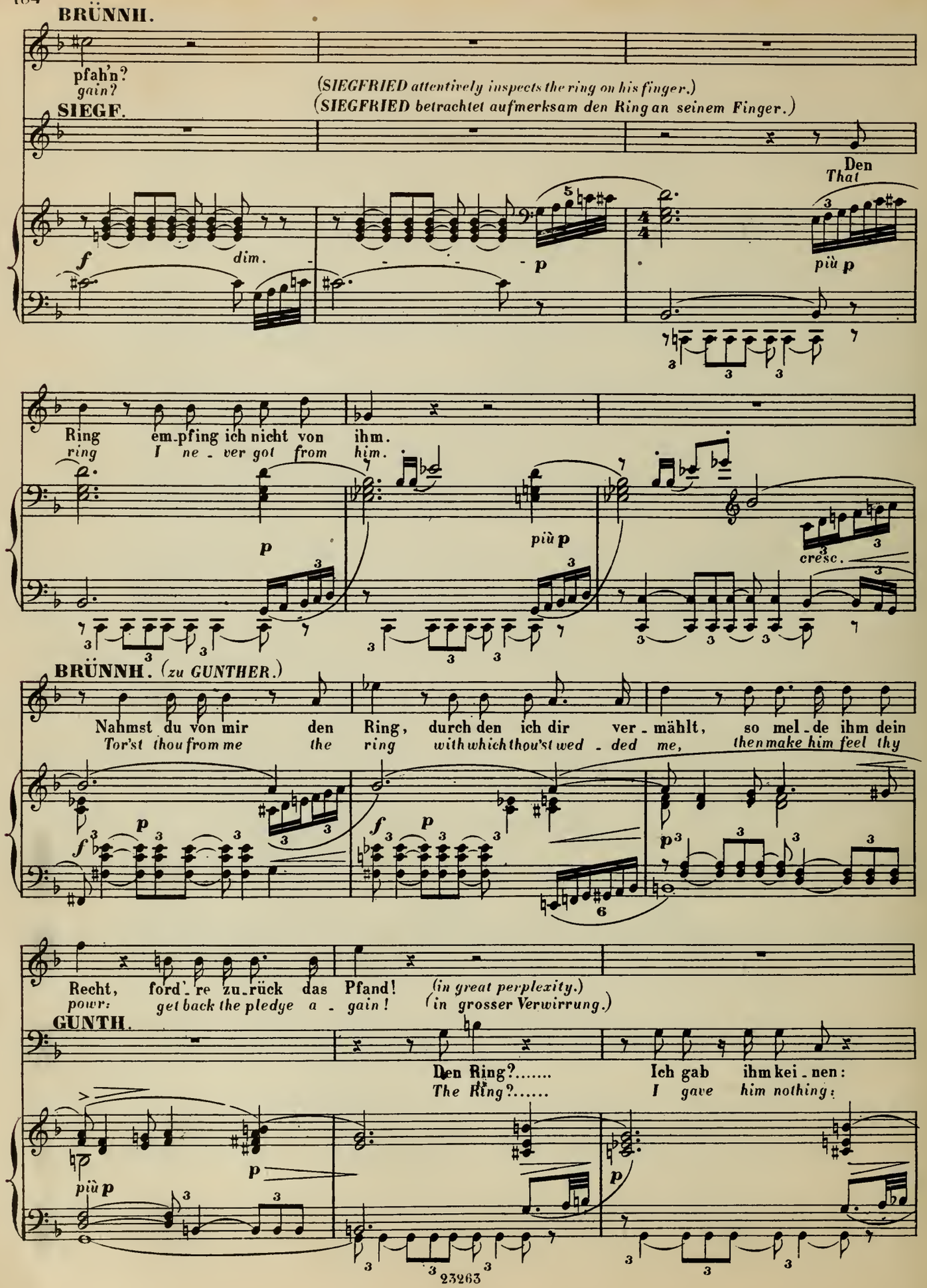
Hand; — nicht dir ge - hört er, ihn ent - riss mir —
Ring; — thou hold'st it wrongly; it was ra - vished —
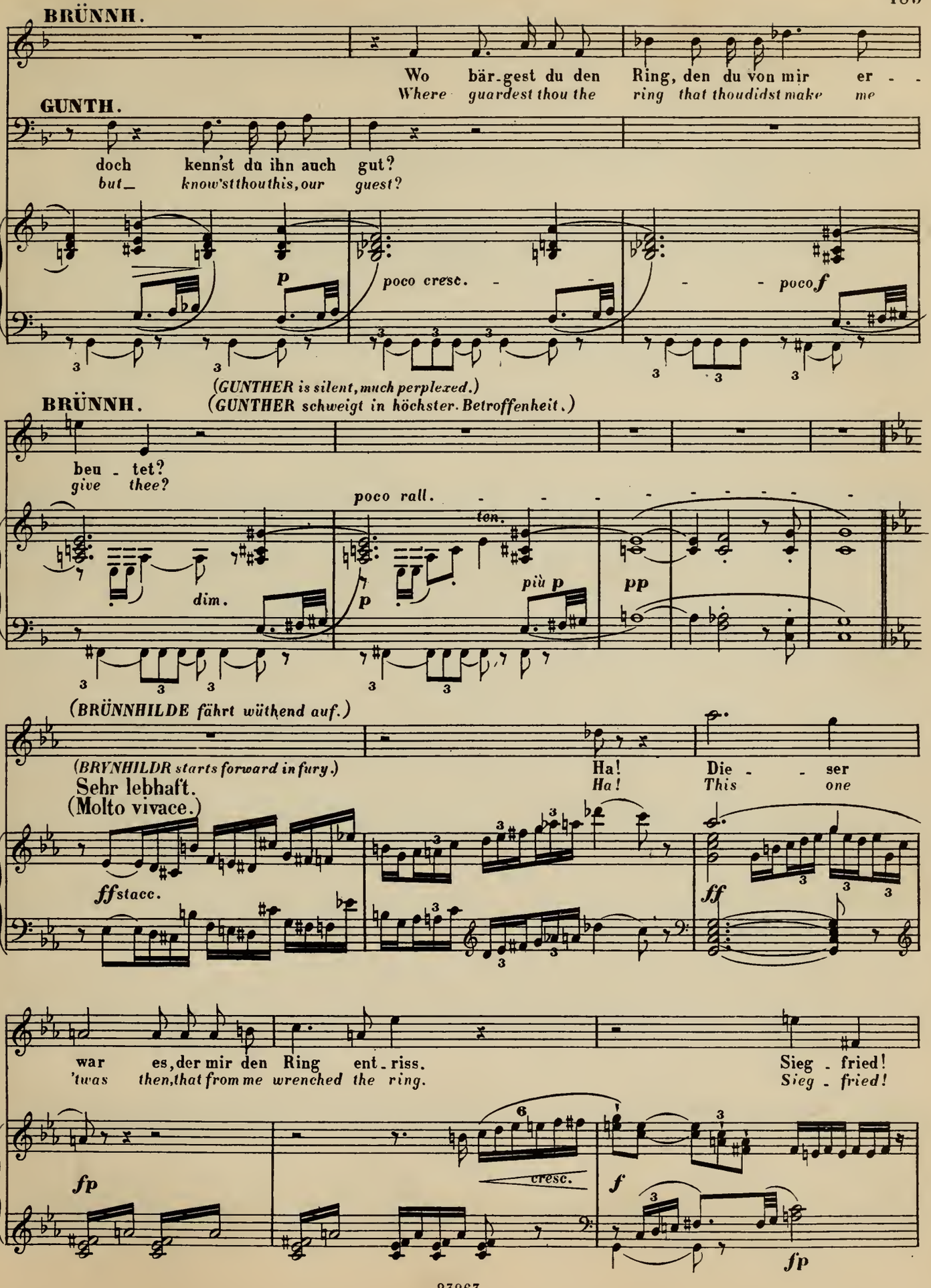
cresc.
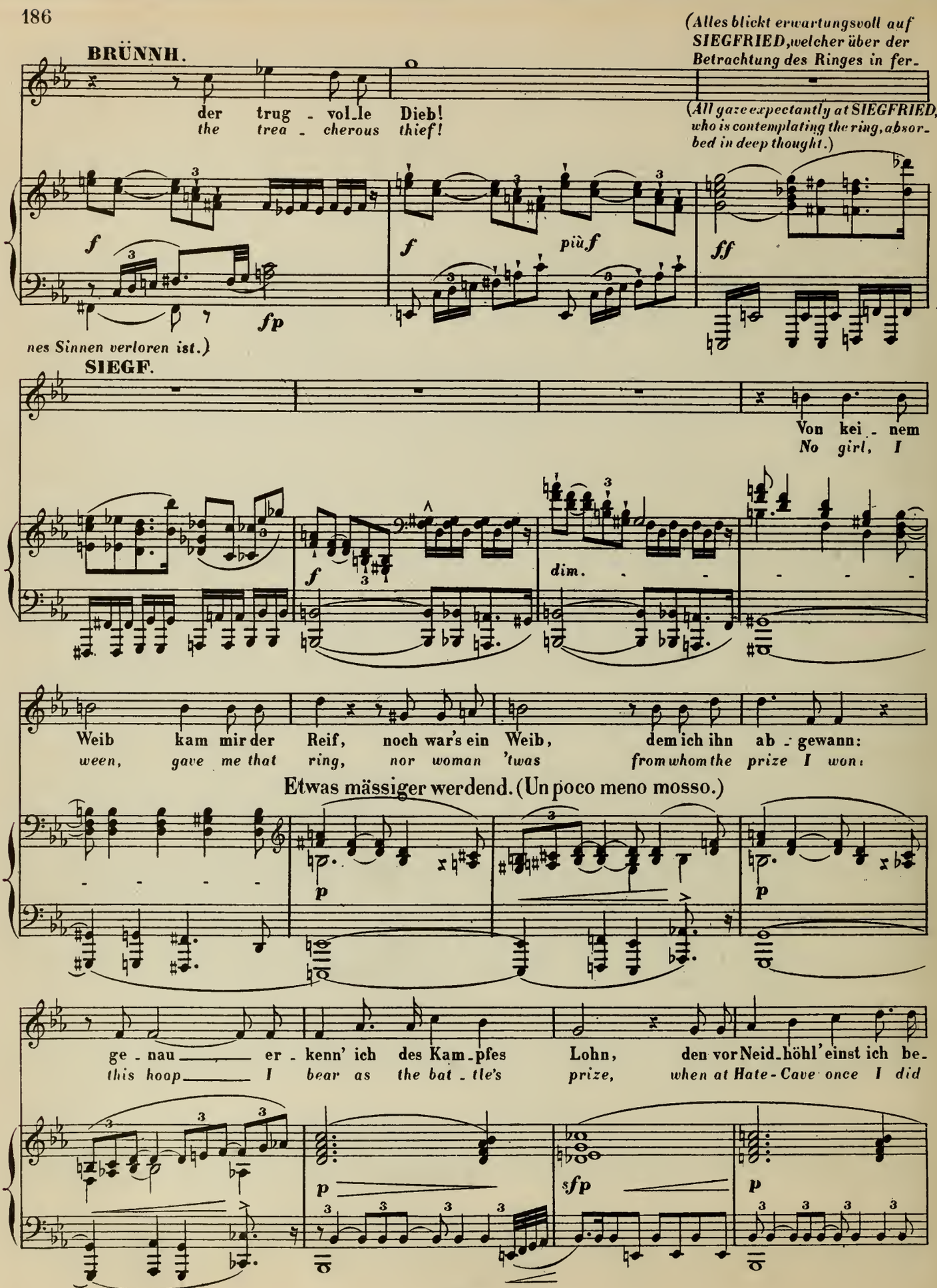
die - ser Mann! Wie moch - test von ihm den Ring du em -
by this man! What means didst thou use the Ring thus to

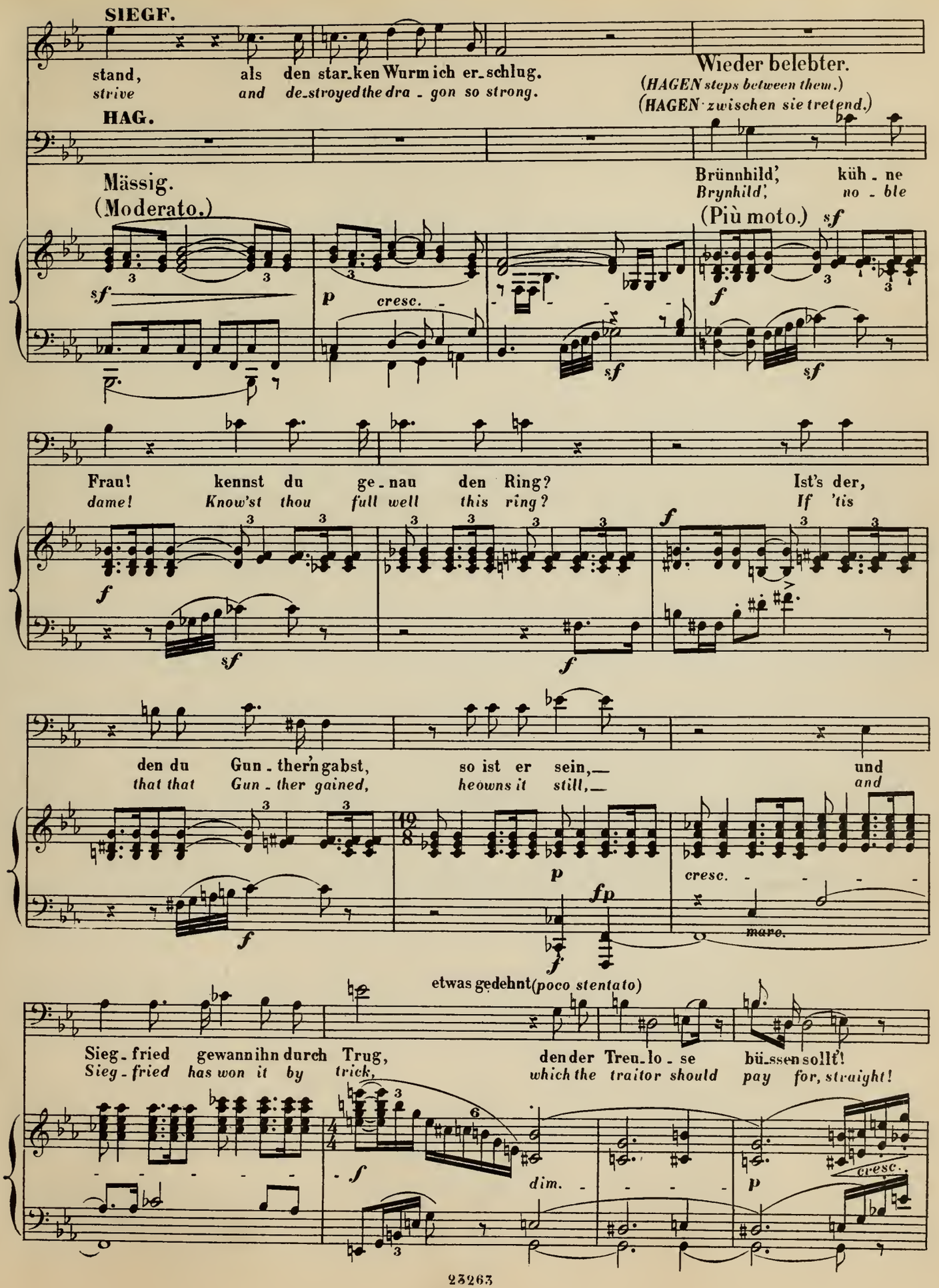
dim.
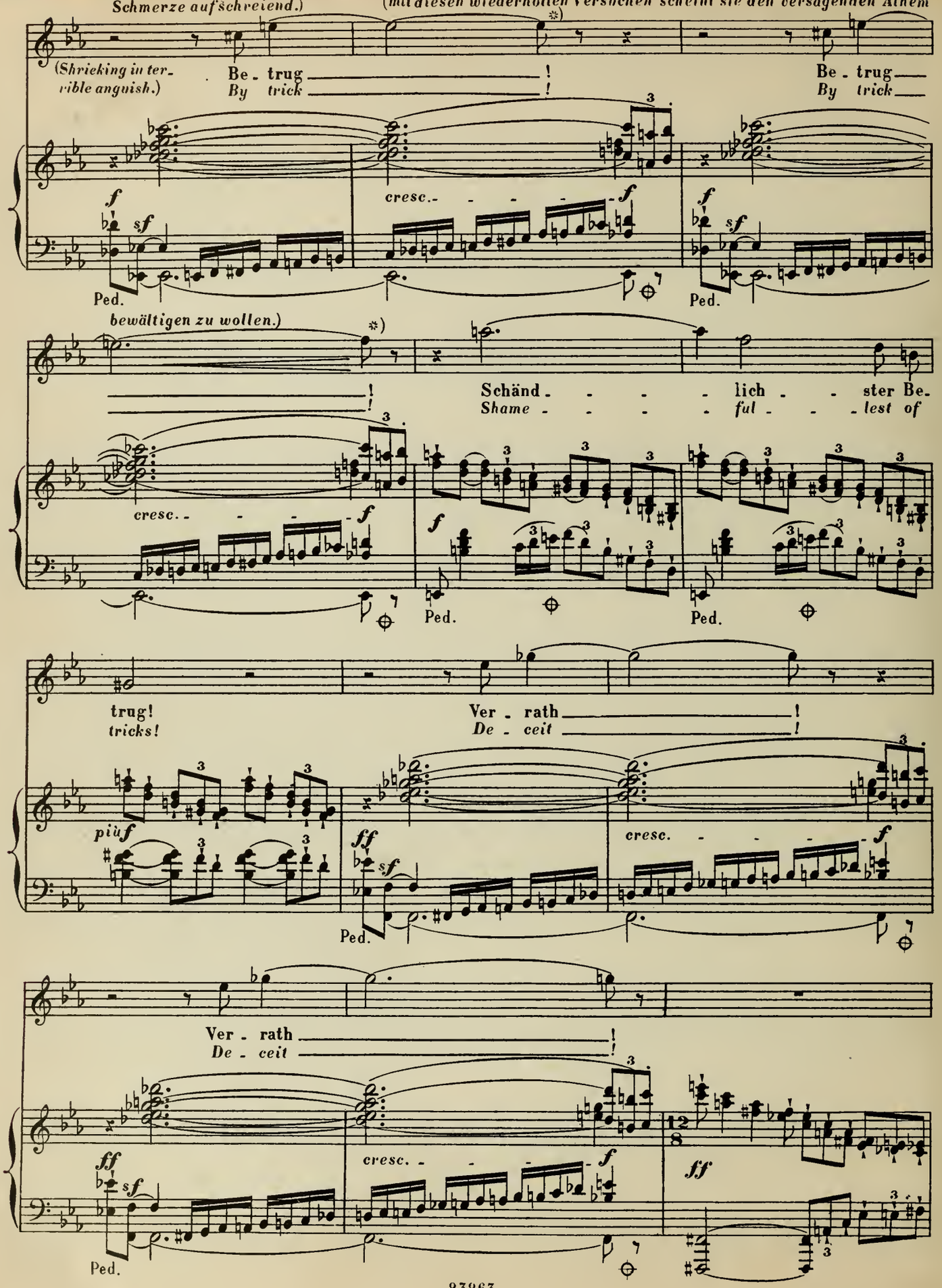
cresc.
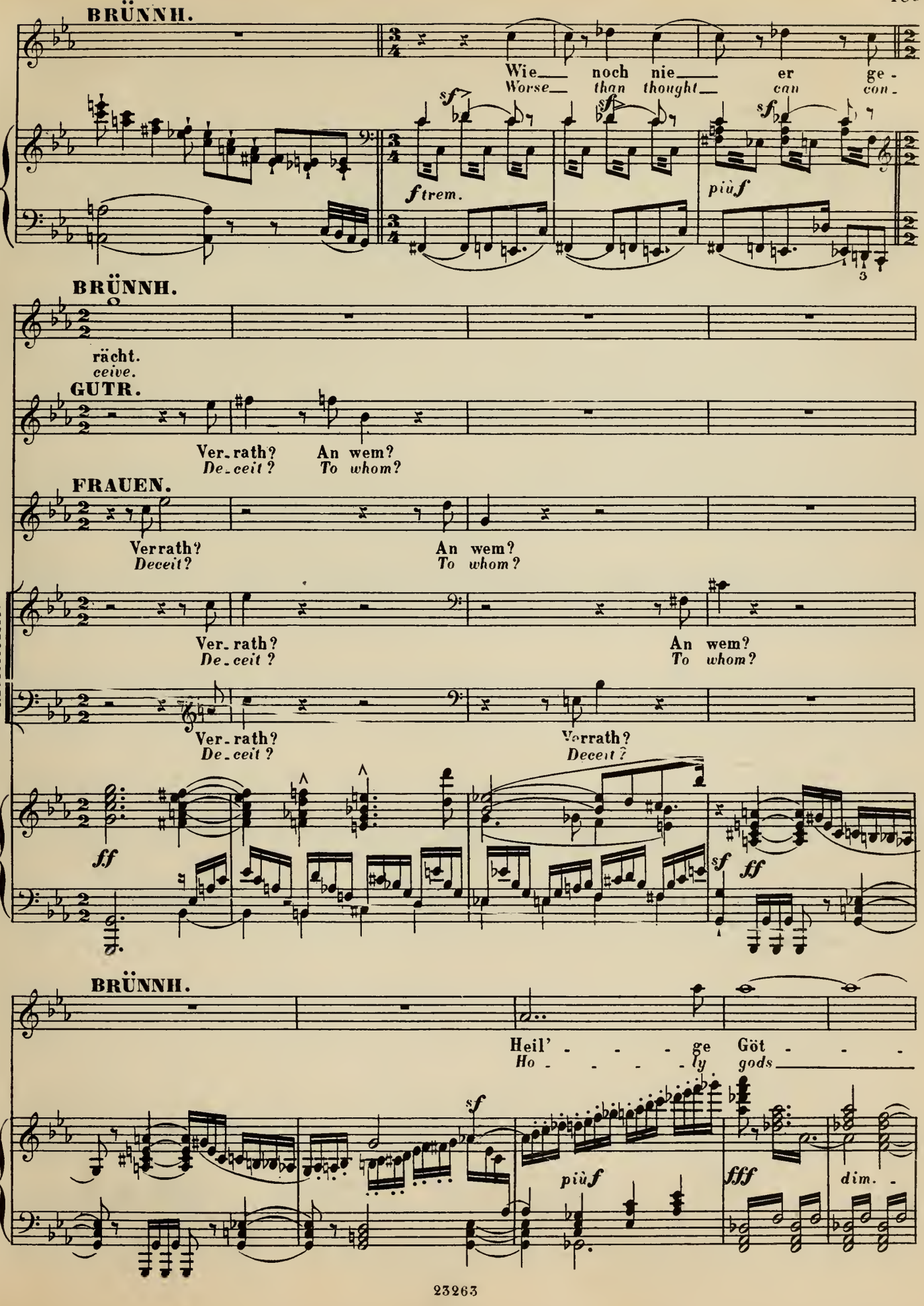

BRÜNNH.
pfah'n?
gain?
(SIEGFRIED attentively inspects the ring on his finger.)
(SIEGFRIED betrachtet aufmerksam den Ring an seinem Finger.)
SIEGF.
Den
That
f
dim.
p
più p
Ring em-pfing ich nicht von ihm.
ring I ne - ver got from him.
p
più p
cresc.
BRÜNNH. (zu GUNTHER.)
Nahmst du von mir den Ring, durch den ich dir ver - mählt, so mel - de ihm dein
Tor'st thou from me the ring with which thou'st wed - ded me, then make him feel thy
f
p
Recht, ford're zu-rück das Pfand!
powr: get back the pledge a - gain!
(in great perplexity.)
(in grosser Verwirrung.)
GUNTH.
Den Ring?.....
The Ring?.....
Ich gab ihm kei - nen:
I gave him nothing:
più p
p
23263
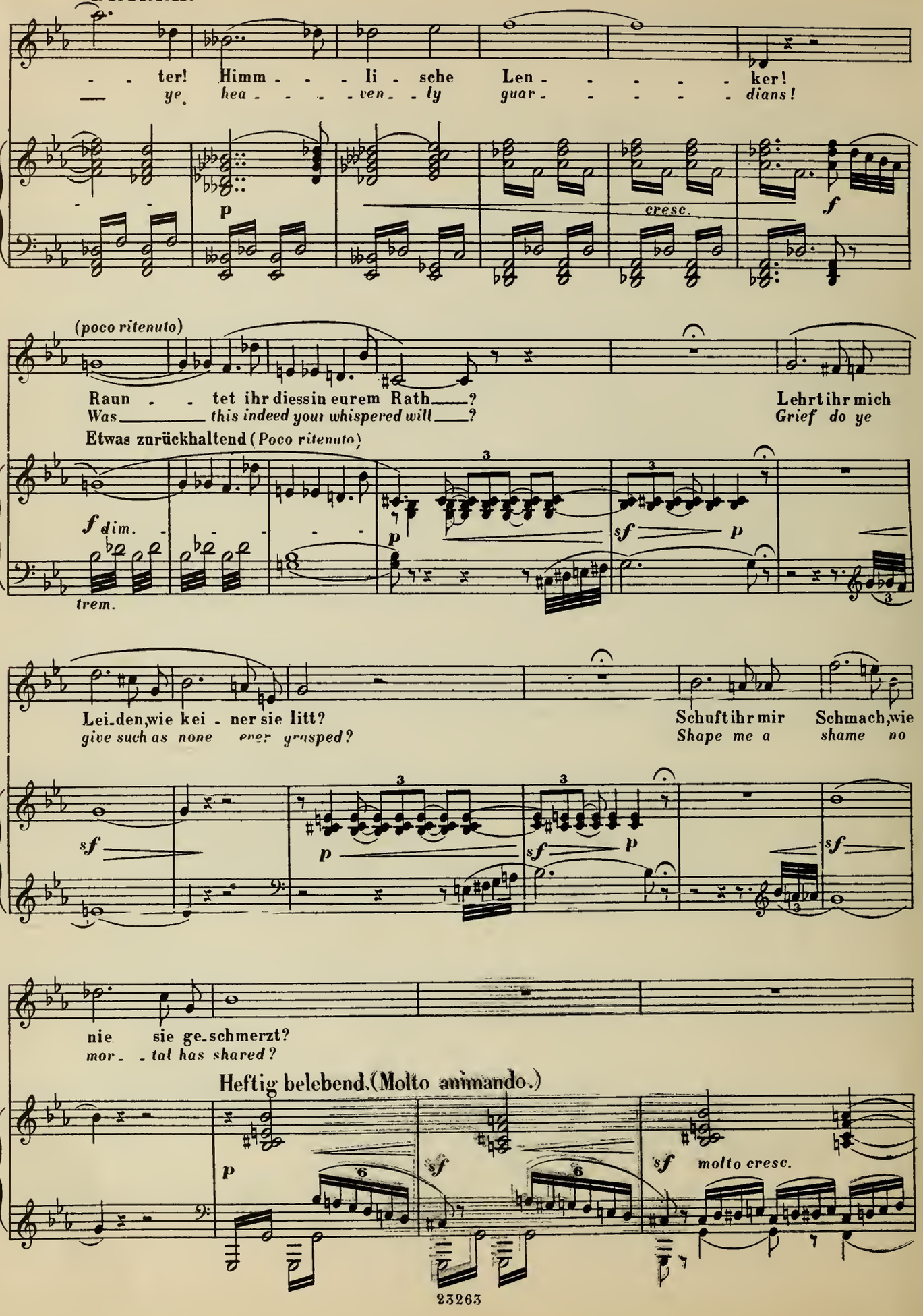

BRÜNNH.
Wo bär-gest du den Ring, den du von mir er - -
Where guardest thou the ring that thoudidst make me
GUNTH.
doch kenn'st du ihn auch gut?
but_ know'st thou this, our guest?
p
poco cresc. - - - poco f
(GUNTHER is silent, much perplexed.)
(GUNTHER schweigt in höchster Betroffenheit.)
BRÜNNH.
beu - tet?
give thee?
poco rall.
ten.
dim.
più p
pp
(BRÜNNHILDE fährt wüthend auf.)
(BRYNHILDR starts forward in fury.)
Ha!
Ha!
Die - - ser
This one
Sehr lebhaft.
(Molto vivace.)
ffstacc.
ff
war es, der mir den Ring ent-riss.
'twas then, that from me wrenched the ring.
Sieg - fried!
Sieg - fried!
fp
cresc.
f
fp
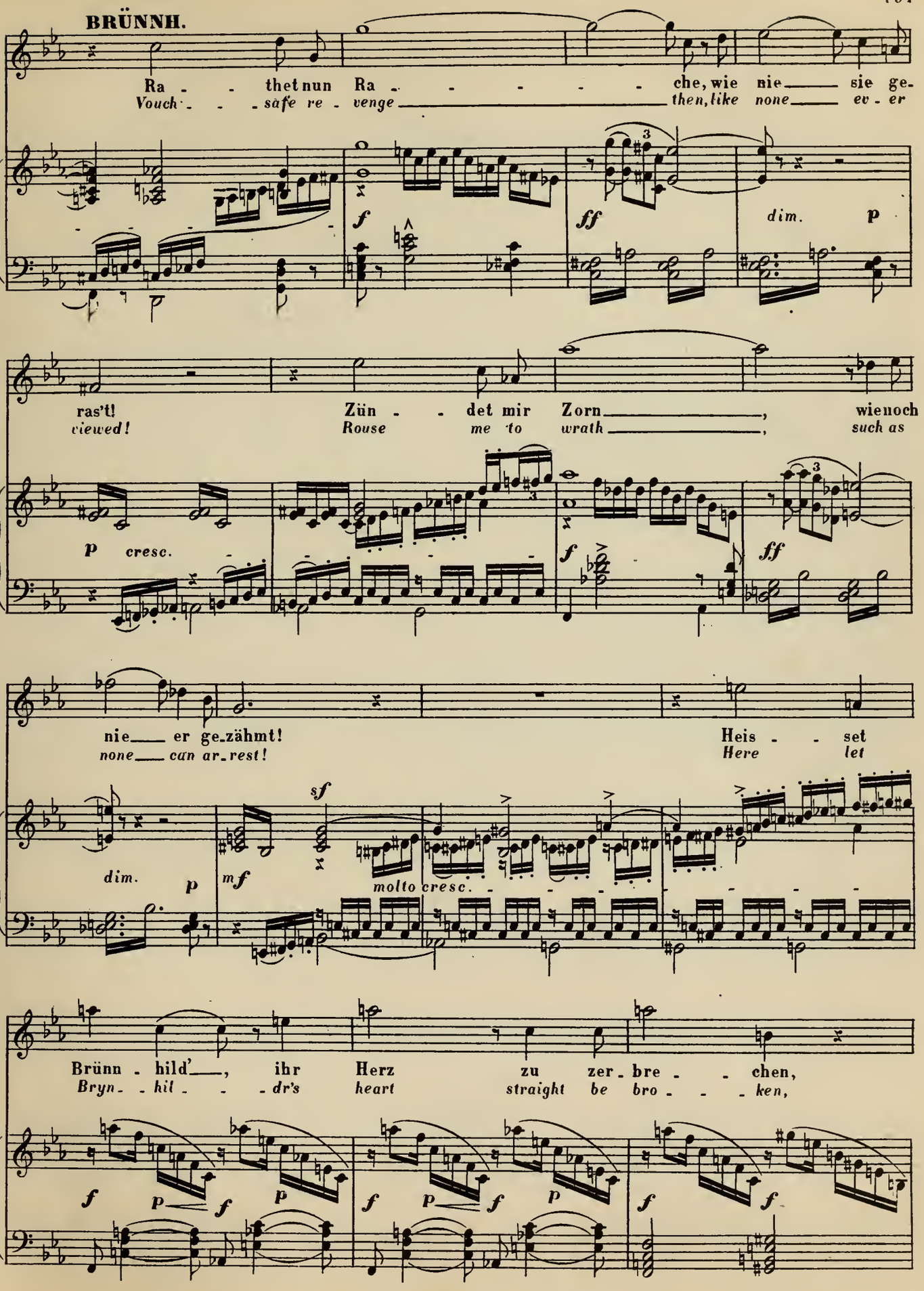

(Alles blickt erwartungsvoll auf SIEGFRIED, welcher über der Betrachtung des Ringes in fer-
(All gaze expectantly at SIEGFRIED, who is contemplating the ring, absorbed in deep thought.)
BRÜNNH.
der trug - vol_le Dieb!
the trea - cherous thief!
f
fp
f
più f
ff
nes Sinnen verloren ist.)
SIEGF.
Von kei - nem
No girl, I
f
dim.
Weib kam mir der Reif, noch war's ein Weib, dem ich ihn ab - gewann:
ween, gave me that ring, nor woman 'twas from whom the prize I won:
Etwas mässiger werdend. (Un poco meno mosso.)
p
p
ge - nau er - kenn' ich des Kam_pfes Lohn, den vor Neid_höhl' einst ich be-
this hoop I bear as the bat - tle's prize, when at Hate-Cave once I did
p
sfp
p
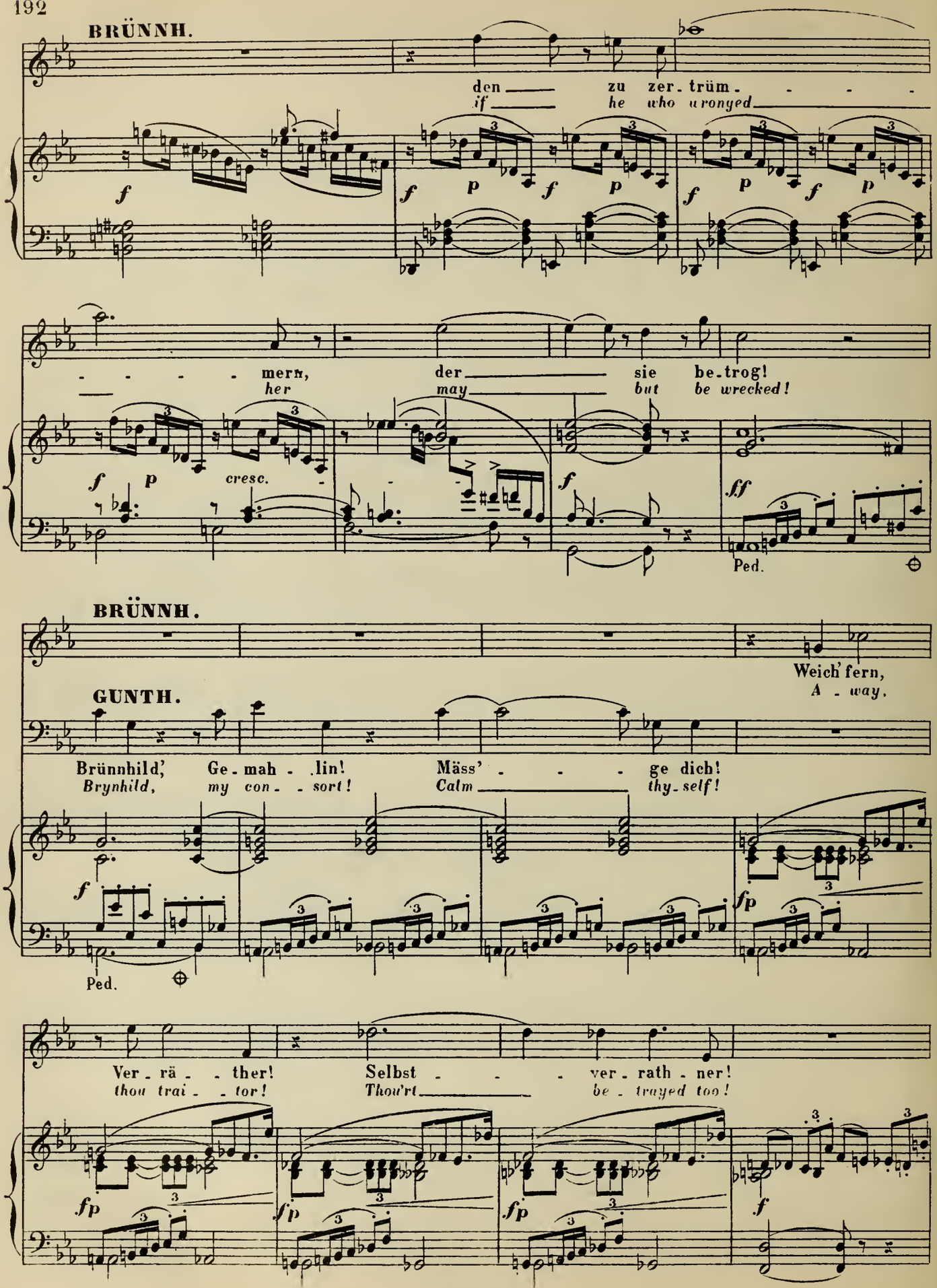

SIEGF.
stand, als den star.ken Wurm ich er_schlug.
strive and de_stroyed the dra - gon so strong.
Wieder belebter.
(HAGEN steps between them.)
(HAGEN zwischen sie tretend.)
HAG.
Brünnhild', küh - ne
Brynhild', no - ble
Mässig.
(Moderato.)
(Più moto.)
Frau! kennst du ge_nau den Ring? Ist's der,
dame! Know'st thou full well this ring? If 'tis
den du Gun_ther'n gabst, so ist er sein,— und
that that Gun_ther gained, he owns it still,— and
cresc.
marc.
etwas gedehnt (poco stentato)
Sieg_fried gewann ihn durch Trug, den der Treu_lo_se büssen sollt'!
Sieg_fried has won it by trick, which the traitor should pay for, straight!
dim.
cresc.

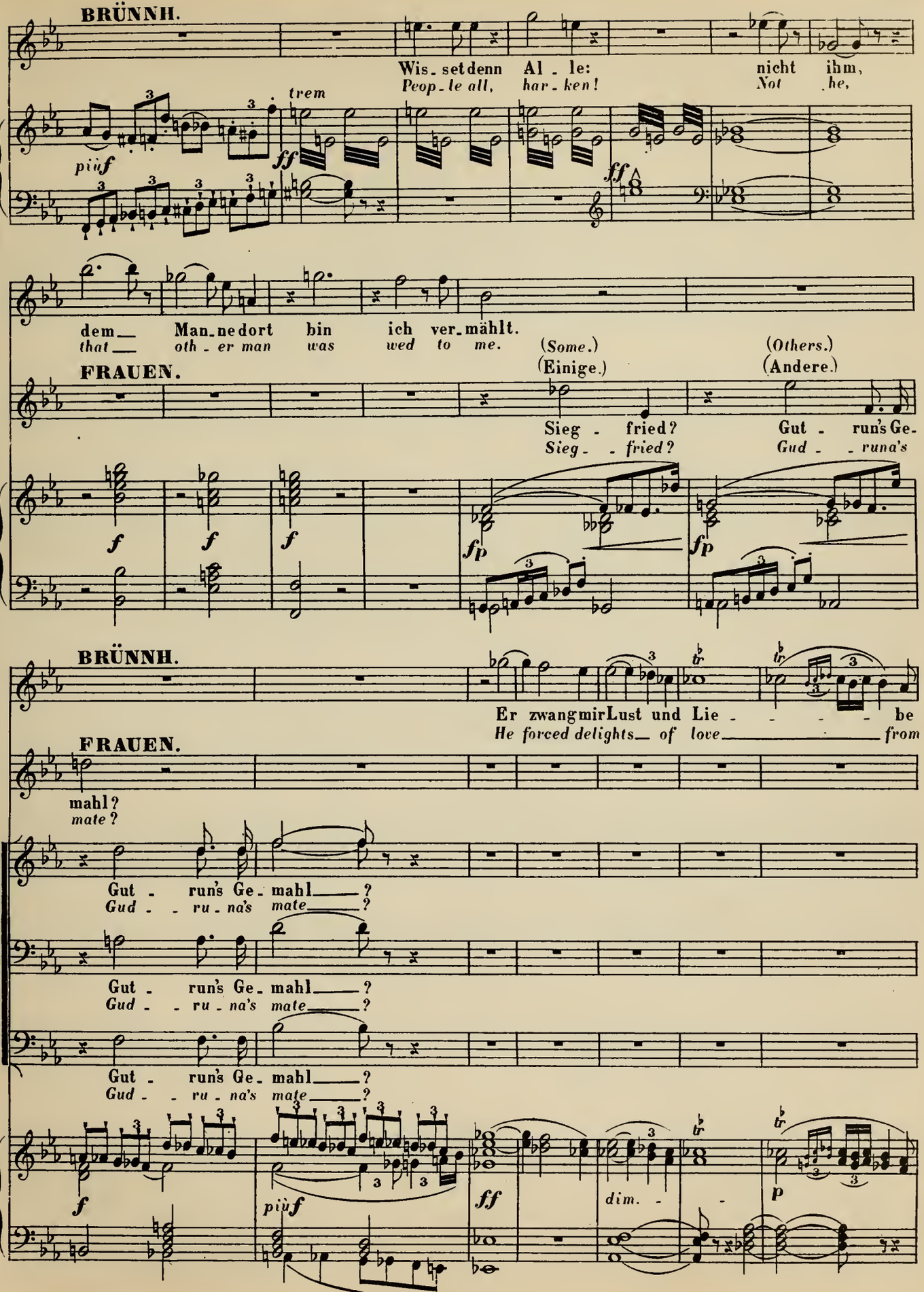

BRÜNNH. (in furchtbarstem Schmerze aufschreiend.)
(Shrieking in terrible anguish.)
*) (with this repeated endeavour she strives to control her quivering breath.)
(mit diesen wiederholten Versuchen scheint sie den versagenden Athem
Be - trug
By trick
Be - trug
By trick
bewältigen zu wollen.)
Schänd - - - - lich - - ster Be-
Shame - - - - ful - - - lest of
trug!
tricks!
Ver - rath
De - ceit
Ver - rath
De - ceit
cresc.
Ped.

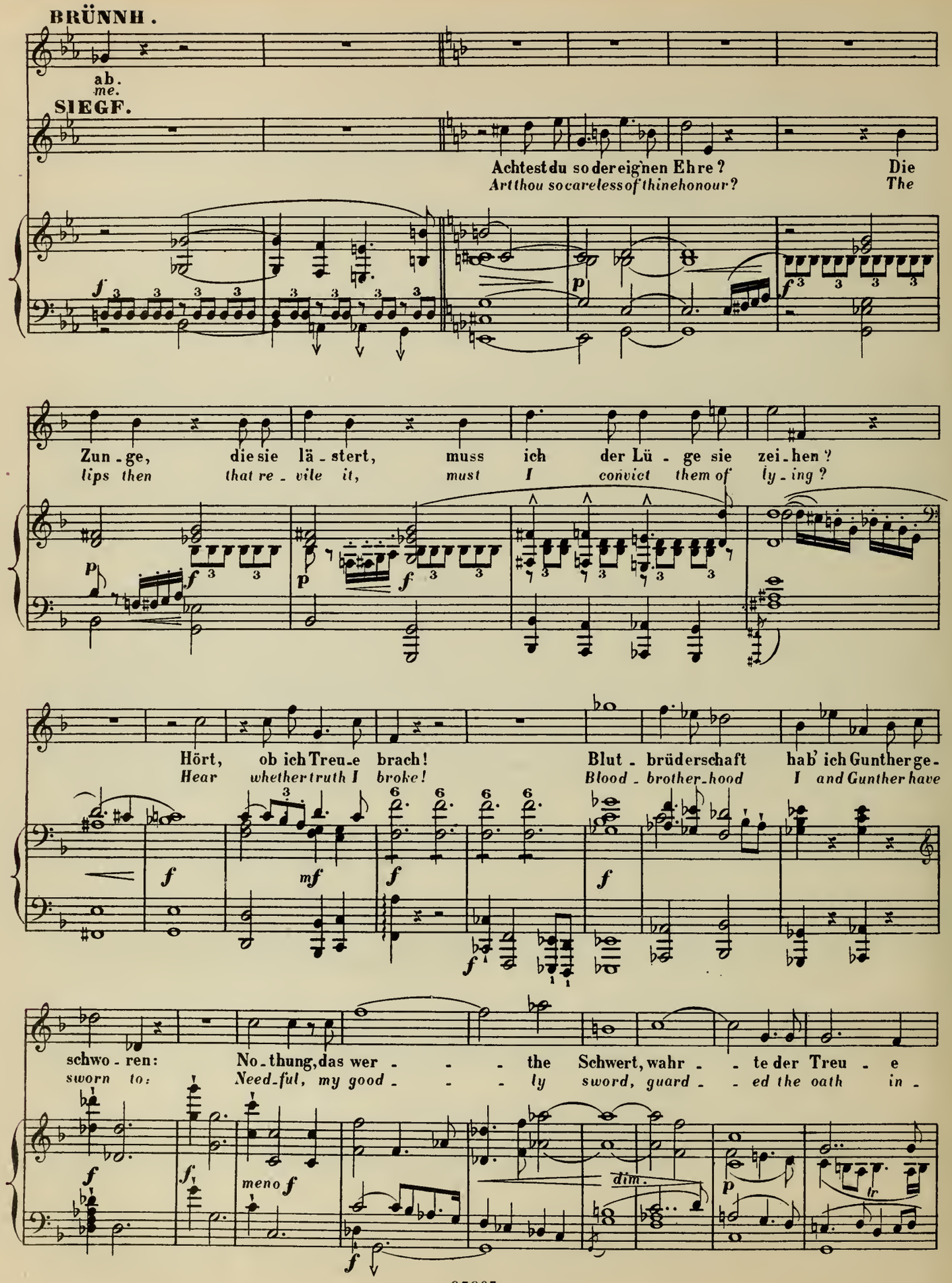

BRÜNNH.
Wie noch nie er ge-
Worse than thought can con-
sf
sf
sf
f trem.
più f
3
BRÜNNH.
rächt.
ceive.
GUTR.
Ver-rath? An wem?
De-ceit? To whom?
FRAUEN.
Verrath? An wem?
Deceit? To whom?
MÄNNEN.
Ver-rath? An wem?
De-ceit? To whom?
Ver-rath? Verrath?
De-ceit? Deceit?
ff
sf ff
BRÜNNH.
Heil' - - - ge Göt - - -
Ho - - - - ly gods
sf
più f
fff
dim.

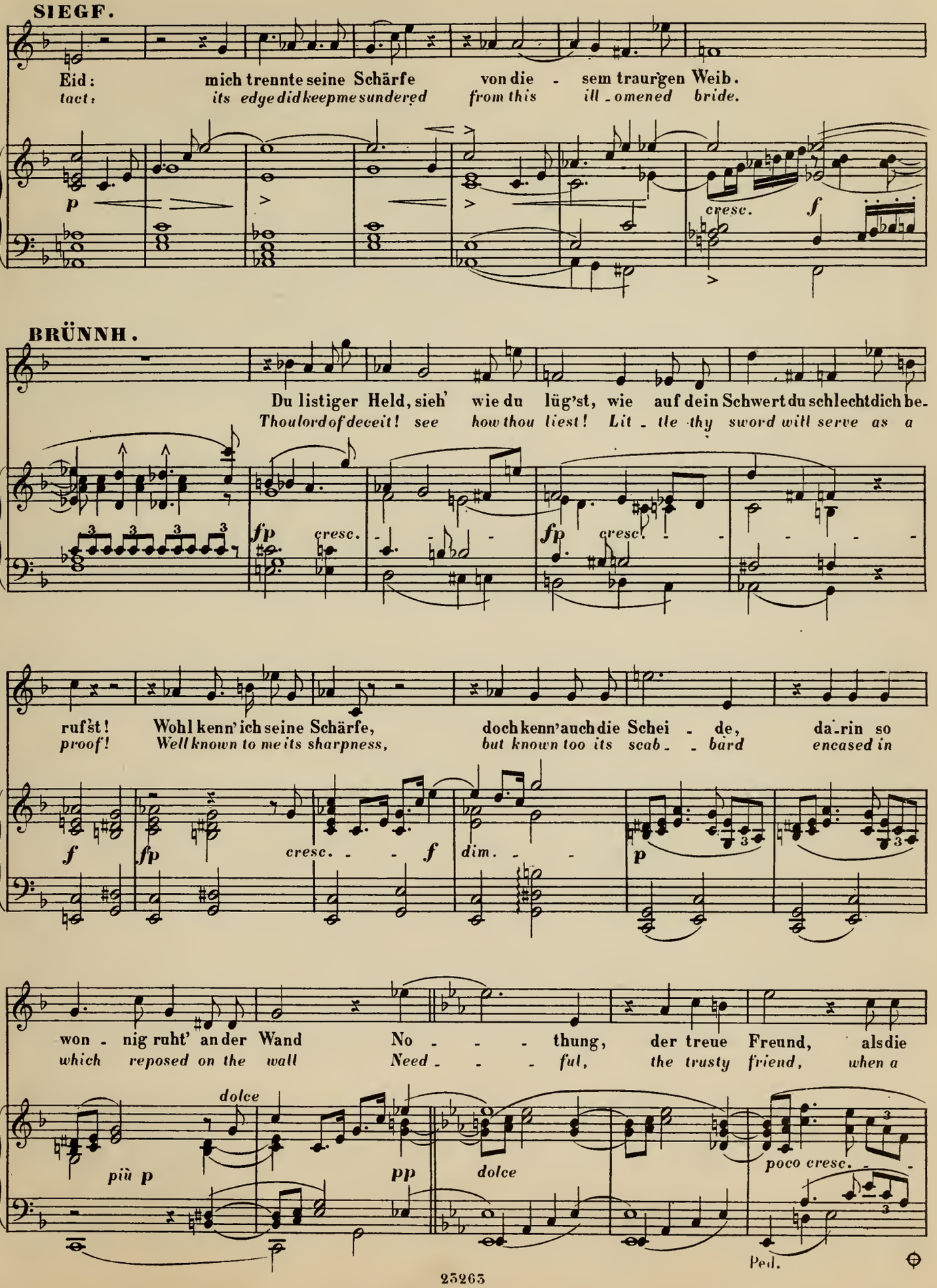

ter! Himm - - - li - sche Len - - - - - ker!
ye hea - - - - ven - ly guar - - - - - dians!
p
cresc.
f
(poco ritenuto)
Raun - - tet ihr diessin eurem Rath ?
Was this indeed your whispered will ?
Lehrt ihr mich
Grief do ye
Etwas zurückhaltend (Poco ritenuto)
f dim.
trem.
p
sf
p
Lei-den,wie kei - ner sie litt?
give such as none ever grasped?
Schuft ihr mir Schmach,wie
Shape me a shame no
sf
p
sf
p
sf
nie sie ge-schmerzt?
mor - - tal has shared?
Heftig belebend.(Molto animando.)
p
sf
sf molto cresc.
6
6

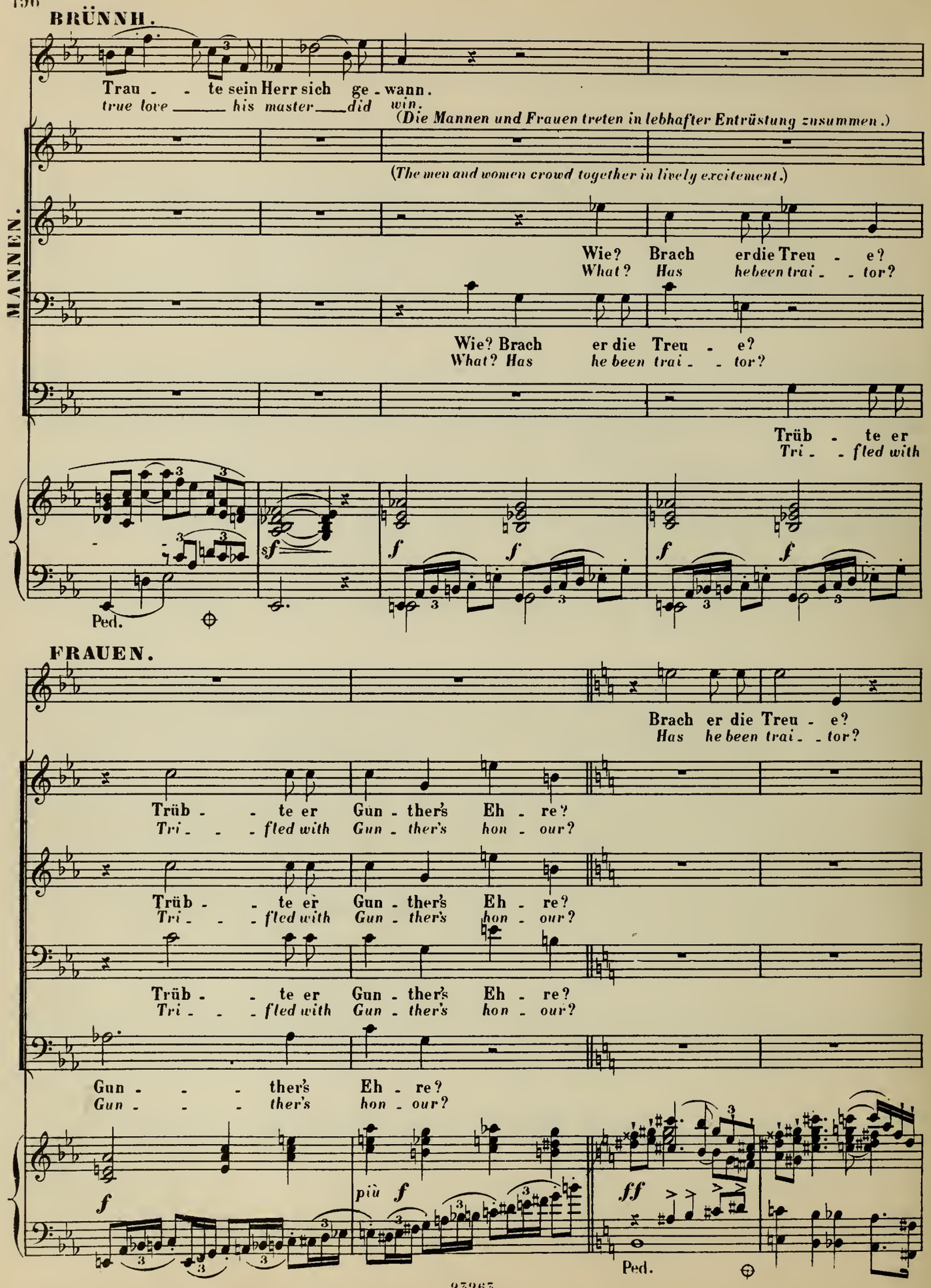

BRÜNNH.
Ra - - thet nun Ra - - - - - - che, wie nie sie ge-
Vouch - - - safe re - venge then, like none ev - er
f ff dim. p
ras't! Zün - - det mir Zorn, wie noch
viewed! Rouse me to wrath, such as
p cresc. f ff
nie er ge-zähmt! Heis - - set
none can ar-rest! Here let
dim. p mf sf molto cresc.
Brünn - hild', ihr Herz zu zer-bre - - chen,
Bryn - - hil - - dr's heart straight be bro - - - ken,
f p f p f p f p f f


BRÜNNH.
den zu zer. trüm. - - -
if he who wrongyed
- - - - mern, der sie be. trog!
her may but be wrecked!
cresc.
Ped.
BRÜNNH.
Weich' fern,
A - way,
GUNTH.
Brünnhild', Ge. mah - .lin! Mäss' - - - ge dich!
Brynhild, my con - - sort! Calm thy. self!
Ped.
Ver. rä - - ther! Selbst - - - ver. rath - ner!
thou trai - - tor! Thou'rt be. trayed too!


BRÜNNH.
Wis - set denn Al - le: nicht ihm,
Peop - le all, har - ken! Not he,
trem
piùf
ff
ff
dem Man - ne dort bin ich ver - mählt.
that oth - er man was wed to me.
(Some.)
(Einige.)
(Others.)
(Andere.)
FRAUEN.
Sieg - fried? Gut - run's Ge -
Sieg - - fried? Gud - - runa's
f
f
f
fp
fp
BRÜNNH.
Er zwang mir Lust und Lie - - - - be
He forced delights of love from
FRAUEN.
mahl?
mate?
Gut - run's Ge - mahl ?
Gud - - ru - na's mate ?
MÄNNER.
Gut - run's Ge - mahl ?
Gud - - ru - na's mate ?
Gut - run's Ge - mahl ?
Gud - - ru - na's mate ?
f
piùf
ff
dim.
p


BRÜNNH.
ab.
me.
SIEGF.
Achtest du so der eig'nen Ehre?
Art thou so careless of thine honour?
Die
The
Zun-ge, die sie lä-stert, muss ich der Lü-ge sie zei-hen?
lips then that re-vile it, must I convict them of ly-ing?
Hört, ob ich Treu-e brach!
Hear whether truth I broke!
Blut-brüderschaft hab' ich Gunther ge-
Blood-brother-hood I and Gunther have
schwo-ren: No-thung, das wer-the Schwert, wahr-te der Treu-e
sworn to: Need-ful, my good-ly sword, guard-ed the oath in-
meno f
dim.
lr


SIEGF.
Eid: mich trennte seine Schärfe von die - sem traurgen Weib.
tact: its edge did keep me sundered from this ill - omened bride.
p
cresc.
f
BRÜNNH.
Du listiger Held, sieh' wie du lüg'st, wie auf dein Schwert du schlechtdich be-
Thou lord of deceit! see how thou liest! Lit - tle thy sword will serve as a
fp
cresc.
fp
cresc.
ruf'st! Wohl kenn' ich seine Schärfe, doch kenn' auch die Schei - de, da-rin so
proof! Well known to me its sharpness, but known too its scab - bard encased in
f
fp
cresc. - - f
dim. - -
p
won - nig ruht' an der Wand No - - - thung, der treue Freund, als die
which reposed on the wall Need - - - ful, the trusty friend, when a
dolce
più p
pp
dolce
poco cresc. - -
Ped.


BRÜNNH.
Trau - - te sein Herr sich ge - wann.
true love ____ his master ___ did win.
(Die Mannen und Frauen treten in lebhafter Entrüstung zusammen.)
(The men and women crowd together in lively excitement.)
MANNEN.
Wie? Brach er die Treu - e?
What? Has he been trai - - tor?
Wie? Brach er die Treu - e?
What? Has he been trai - - tor?
Trüb - te er
Tri - - fled with
Ped.
FRAUEN.
Brach er die Treu - e?
Has he been trai - - tor?
Trüb - - te er Gun - ther's Eh - re?
Tri - - - fled with Gun - ther's hon - our?
Trüb - - te er Gun - ther's Eh - re?
Tri - - - fled with Gun - ther's hon - our?
Trüb - - te er Gun - ther's Eh - re?
Tri - - - fled with Gun - ther's hon - our?
Gun - - - ther's Eh - re?
Gun - - - ther's hon - our?
più f
ff
Ped.

GUNTH. (zu SIEGFRIED.)

Ge - schän - det wär' ich, schmäh - lich be -
Dis - grace o'er - takes me, gros - sest con -

GUTR.

Treu - los,
Faith - less!

GUNTH.

wahrt, gäbst du die Re - de nicht ihr zu - rück!
tempt, if thou re - pli - est not to her plea!

Siegfried, san - nest du Trug? Be - zeu - ge, dass Je - ne falsch dich zeiht!
Sieg - fried, say, art thou false? At - test as untrue what she hath told!

MANNEN. 2. Ten.

Rei - nige dich, bist du im Recht! Schwö - re den Eid!
Right thyself straight, if thou art wronged! Swear us the oath!

Schweige die Kla - ge!
Stay her upbraid - ings!

SIEGF.

Schweig' ich die Kla - ge, schwör' ich den Eid: wer von euch
Should I re - fute her, swearing the oath: which of ye

cresc.

SIEGF.

wagt seine Waf - fe da - ran?
warmen his weapon will lend?

HAG.

Meines Spee - res Spi - tze
My unsul - - lied spear-point

dim.

wag' ich da - ran: sie wahr' in Eh - ren den Eid!
well well I lend, to ward in hon - - our the oath!

dim.

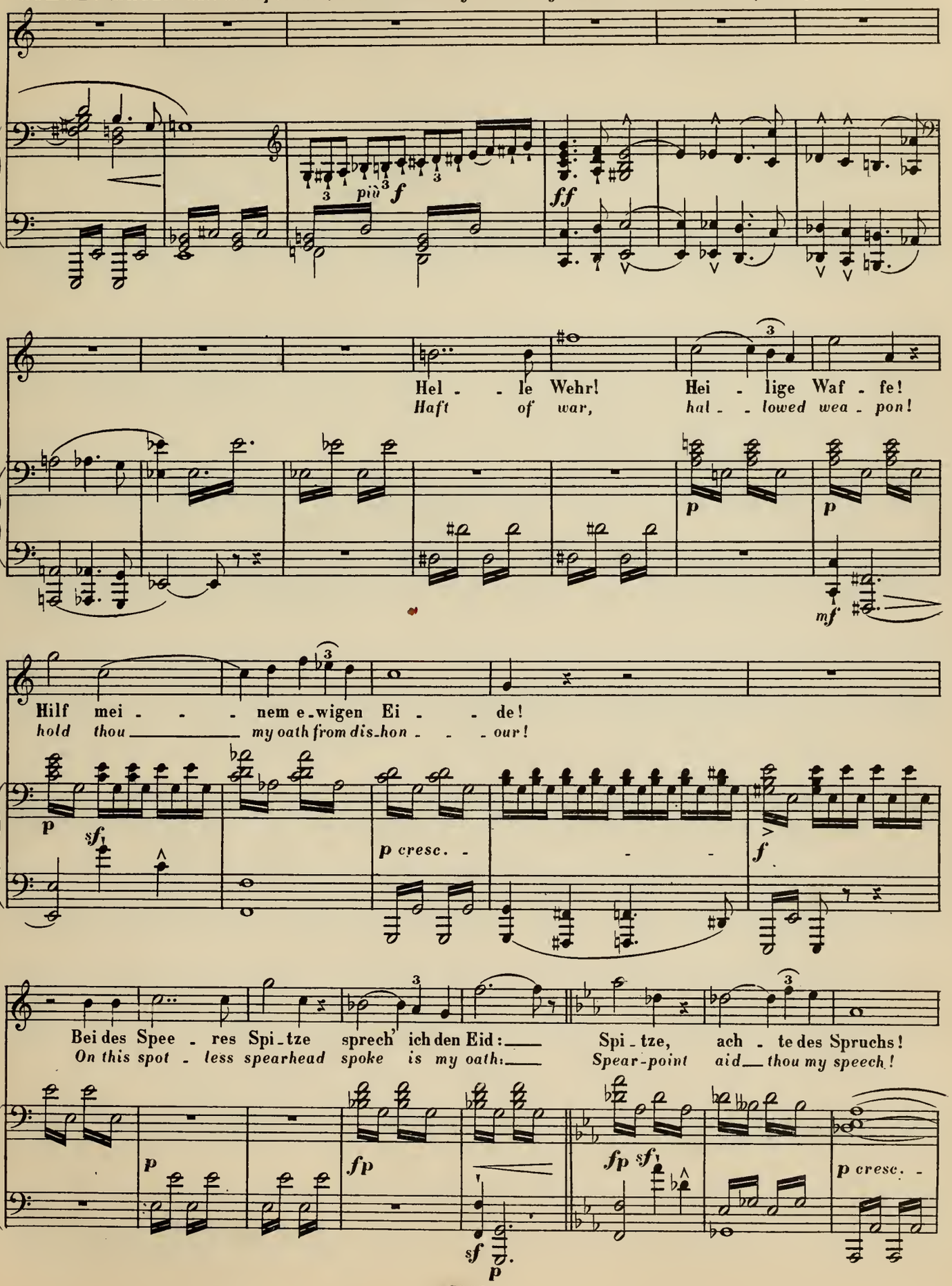
(The men close in a circle round SIEGFRIED and HAGEN.)

HAG. *(Die Mannen schliessen einen Ring um SIEGFRIED und HAGEN.)*

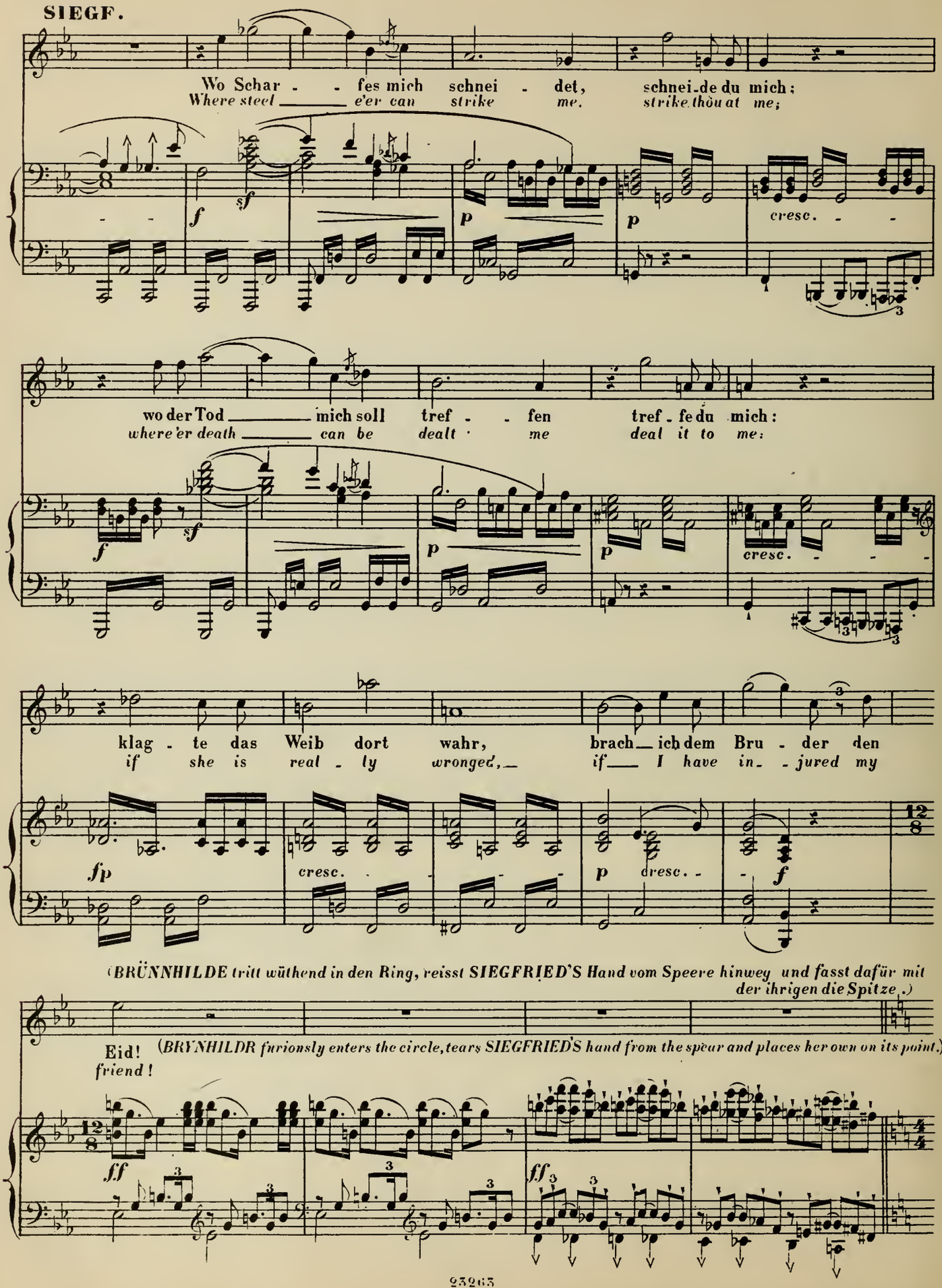
cresc.

(*HAGEN holds out his spear; SIEGFRIED lays two fingers of his right hand on its point.*)
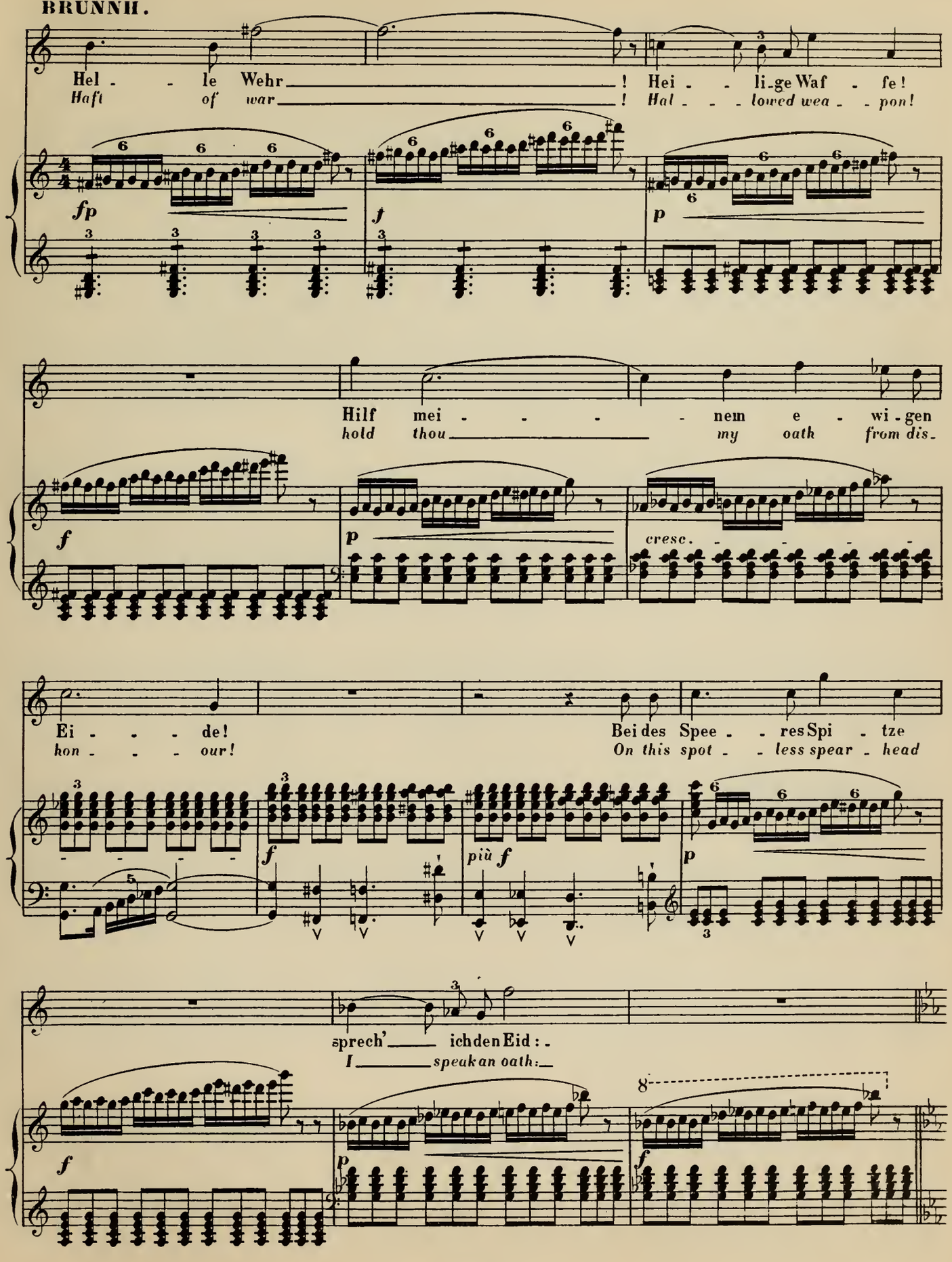
SIEGF. (*HAGEN hält den Speer hin; SIEGFRIED legt zwei Finger seiner rechten Hand auf die Speeresspitze.*)
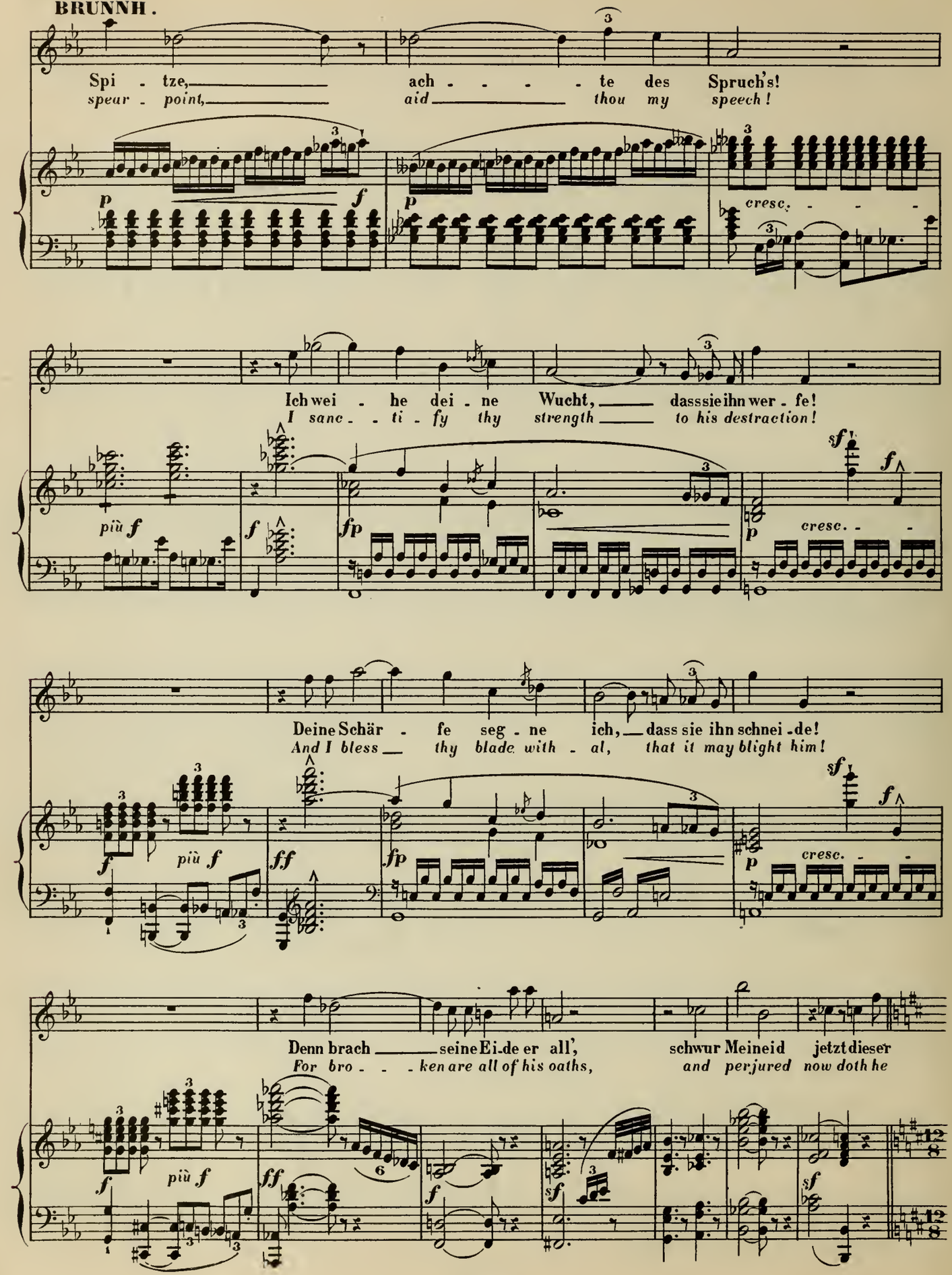


SIEGF.

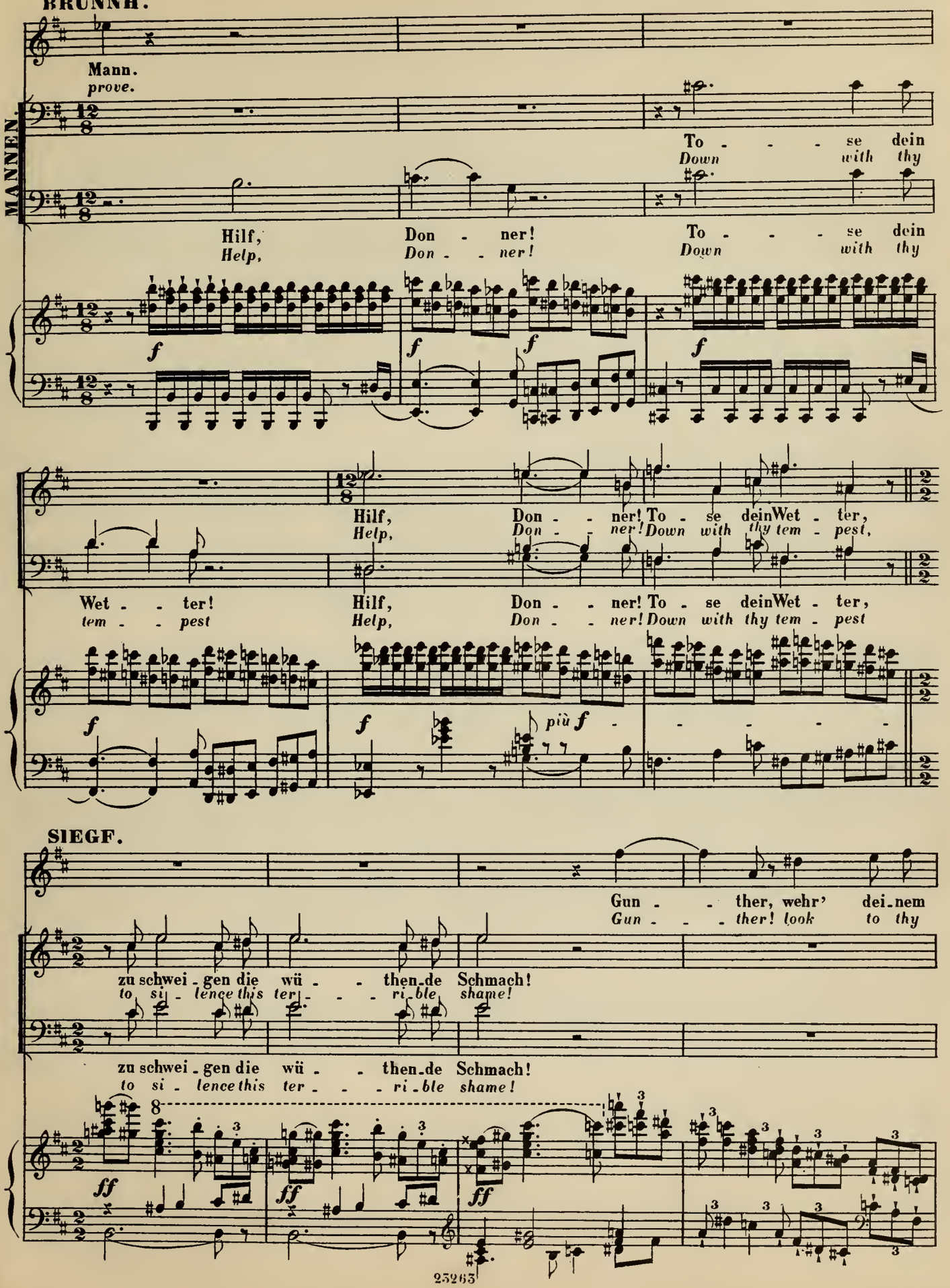

Wo Schar - - fes mich schnei - det, schnei-de du mich;
Where steel ___ e'er can strike me. strike thou at me;
wo der Tod ___ mich soll tref - - fen tref - fe du mich:
where'er death ___ can be dealt me deal it to me:
klag - te das Weib dort wahr, brach ___ ich dem Bru - der den
if she is real - ly wronged, ___ if ___ I have in - jured my
cresc.
(BRÜNNHILDE tritt wüthend in den Ring, reisst SIEGFRIED'S Hand vom Speere hinweg und fasst dafür mit der ihrigen die Spitze.)
Eid!
friend!
(BRYNHILDR furiously enters the circle, tears SIEGFRIED'S hand from the spear and places her own on its point.)

BRÜNNH.
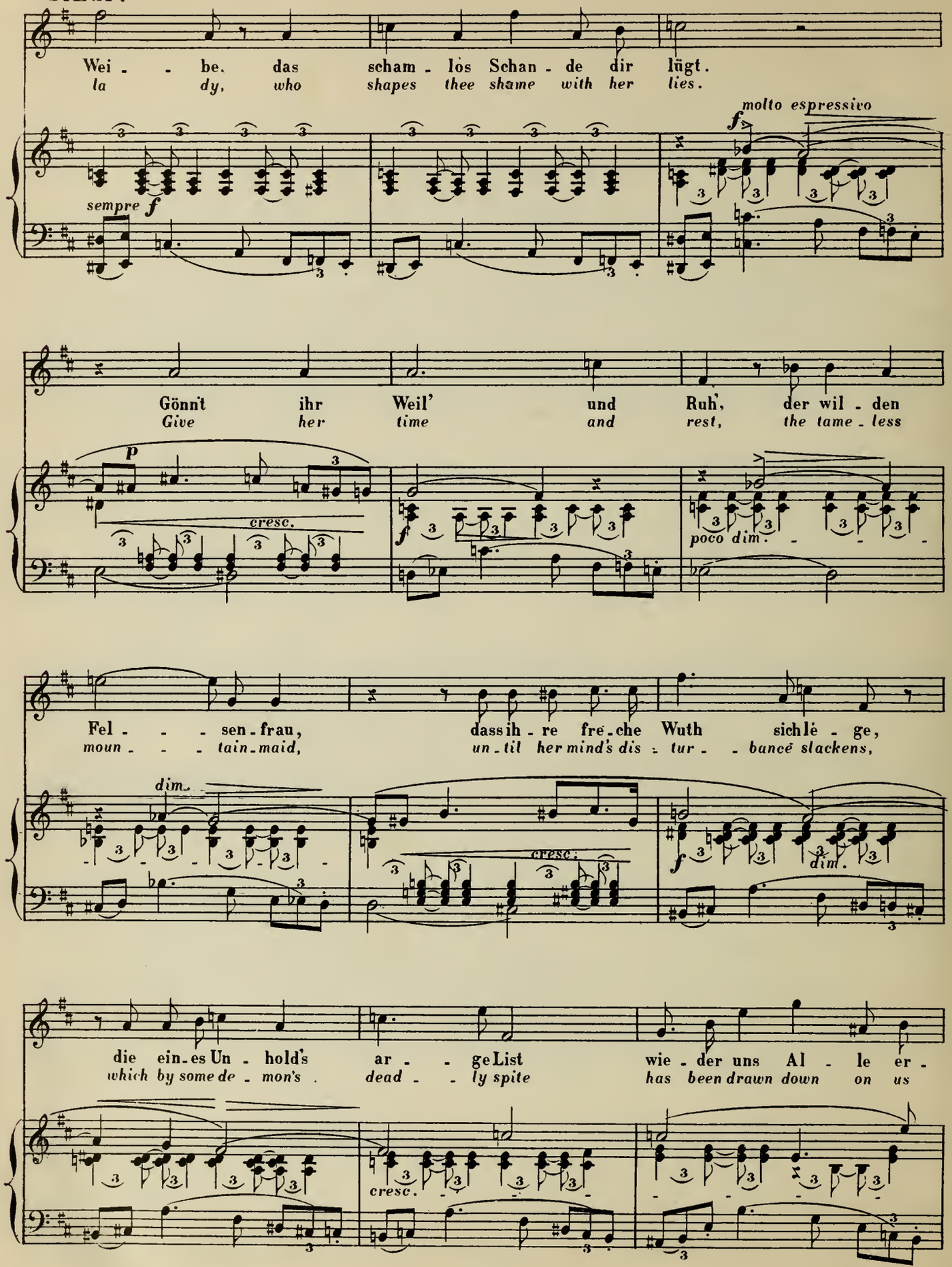

Hel - - le Wehr ! Hei - - li-ge Waf - fe!
Haft of war ! Hal - - - lowed wea - - pon!
fp f p
Hilf mei - - - - nem e - wi-gen
hold thou my oath from dis-
f p cresc.
Ei - - - de! Bei des Spee - - res Spi - tze
hon - - - our! On this spot - - less spear - head
f più f p
sprech' ich den Eid:
I speak an oath:
f p f

BRÜNNH.


Spi - tze, ach - - - - te des Spruch's!
spear - point, aid thou my speech!
cresc. - - -
Ich wei - he dei - ne Wucht, dass sie ihn wer - fe!
I sanc - - ti - fy thy strength to his destraction!
più f
cresc. - -
Deine Schär - fe seg - ne ich, dass sie ihn schnei - de!
And I bless thy blade with - al, that it may blight him!
più f
cresc. - -
Denn brach seine Ei - de er all', schwur Meineid jetzt dieser
For bro - - - ken are all of his oaths, and perjured now doth he
più f


BRÜNNH.
Mann.
prove.
MANNEN.
To - - - se dein
Down with thy
Hilf,
Help,
Don - ner!
Don - - ner!
To - - - se dein
Down with thy
f
Hilf,
Help,
Don - - ner!
Don - - ner!
To - se deinWet - ter,
Down with thy tem - pest,
Wet - - ter!
tem - - pest
Hilf,
Help,
Don - - ner!
Don - - ner!
To - se deinWet - ter,
Down with thy tem - pest
f
più f
SIEGF.
Gun - - ther, wehr' dei-nem
Gun - - - ther! look to thy
zu schwei - gen die wü - - then-de Schmach!
to si - lence this ter - - - ri-ble shame!
zu schwei - gen die wü - - then-de Schmach!
to si - lence this ter - - - ri-ble shame!
8
ff
ff
ff

SIEGF.


Wei - be, das scham - los Schan - de dir lügt.
la dy, who shapes thee shame with her lies.
molto espressivo
sempre f
Gönnt ihr Weil' und Ruh', der wil - den
Give her time and rest, the tame - less
p
cresc.
poco dim.
Fel - - - sen - frau, dass ih - re fre - che Wuth sich lé - ge,
moun - - - tain - maid, un - til her mind's dis - tur - - bancé slackens,
dim.
cresc.
dim.
die ein - es Un - hold's ar - - ge List wie - der uns Al - le er -
which by some de - mon's dead - - ly spite has been drawn down on us
cresc.

SIEGF.

regt! Ihr Man-nen, keh-ret euch ab, lasst ____ das Wei-ber-ge-
all! Ye vas-sals, scat-ter your-selves! Leave ____ the wom-en to
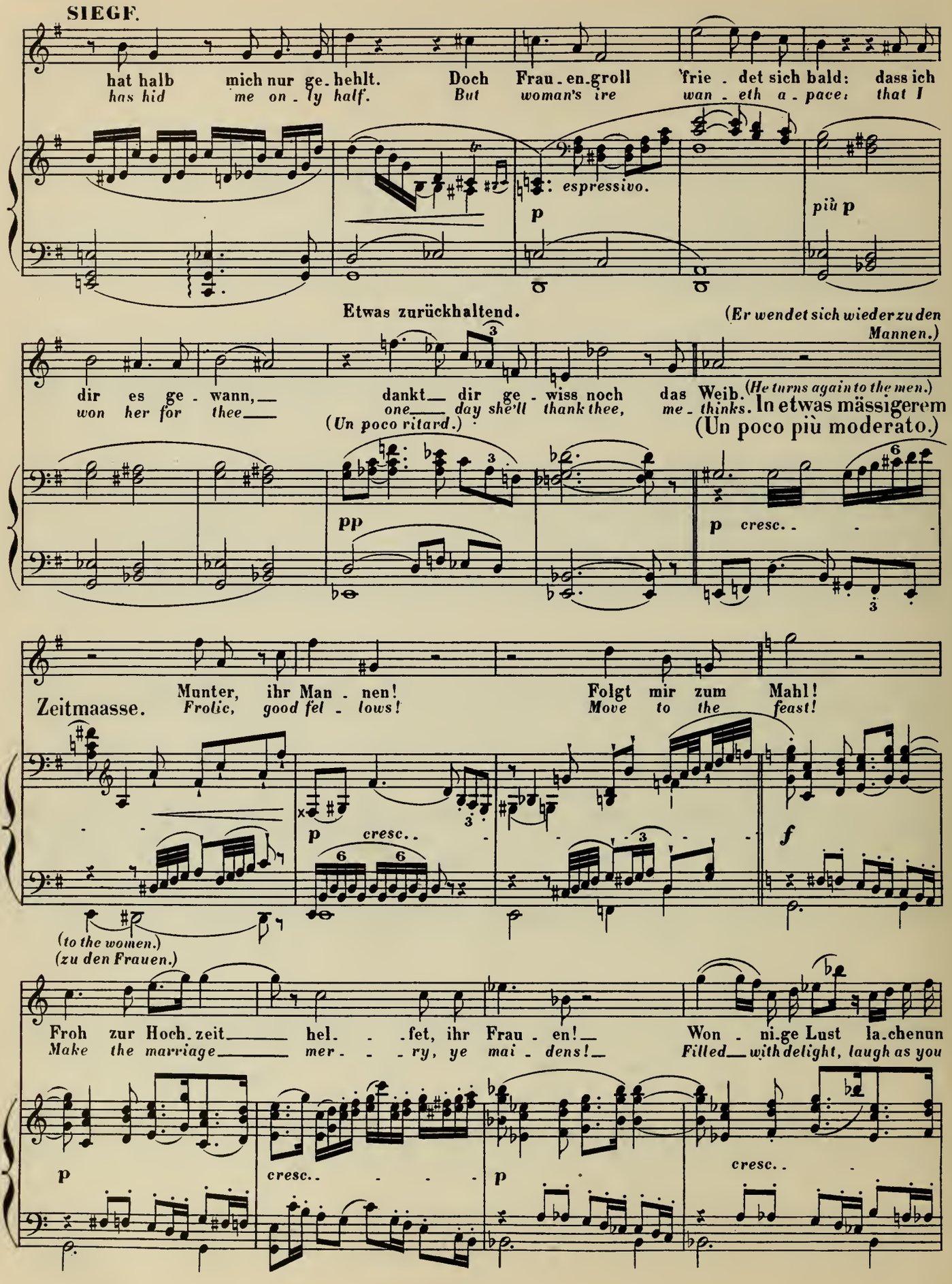
keif'! Als Za-ge wei-chen wir gern, gilt ____ es mit Zungen dem
scold! As cowards well ____ will we act, if ____ 'tis a contest of

(Advancing close to GUNTHER.)
(Er tritt dicht zu GUNTHER.)

Streit.
words.
Glaub', mehr zürnt es mich als
Troth, it cuts me more than

Etwas mässiger werdend.
(Un poco più moderato.)

dich, dass schlecht ich sie ge-täuscht: der Tarnhelm, dünkt mich fast,
thee, that ill I did the trick; the Tarnhelm, I suspect,


SIEGF.
hat halb mich nur ge.hehlt. Doch Frau.en.groll 'frie.det sich bald: dass ich
has hid me on.ly half. But woman's ire wan.eth a.pace: that I
espressivo.
p
più p
Etwas zurückhaltend.
(Er wendet sich wieder zu den Mannen.)
dir es ge.wann, dankt dir ge.wiss noch das Weib.
won her for thee one day she'll thank thee, me.thinks.
(He turns again to the men.)
(Un poco ritard.)
In etwas mässigerem
(Un poco più moderato.)
pp
p cresc.
Zeitmaasse.
Munter, ihr Man.nen! Folgt mir zum Mahl!
Frolic, good fel.lows! Move to the feast!
p cresc.
f
(to the women.)
(zu den Frauen.)
Froh zur Hoch.zeit hel.fet, ihr Frau.en! Won.ni.ge Lust la.chenun
Make the marriage mer.ry, ye mai.dens! Filled with delight, laugh as you
p
cresc.
p
cresc.

SIEGF. Etwas drängender im Zeitmaass.

auf! In Hof und Hain hei - ter vor
may! In fort and field, fore - most a -

(*Un poco più mosso.*)

f *p* *p*

Allen sollt ihr heu - te mich sehn. Wen die Min - ne
mong you in the fro - lic am I. He whom love hath

p *cresc.* *f* *dim.*

freut, mei - nem fro - hen Mu - the thu'
blest let my blythe - some laugh - ter move

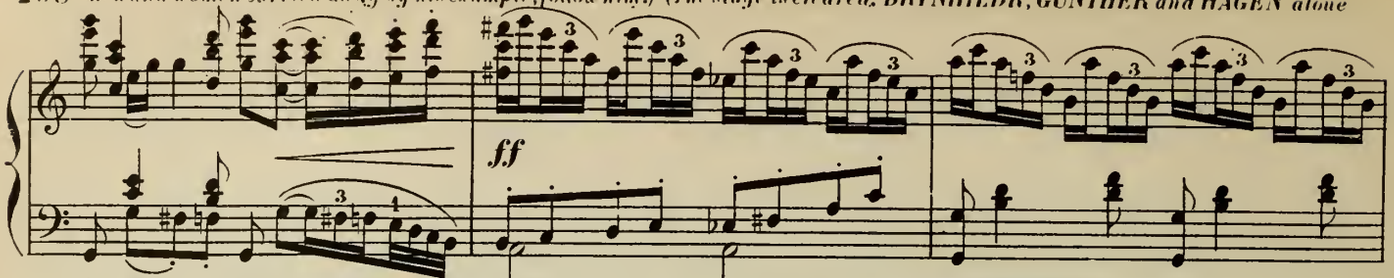
p *cresc.* *p* *cresc.*

(*SIEGFRIED schlingt in ausgelassenem Uebermuthe seinen Arm um GUTRUNE und zieht sie mit sich in die Halle fort. Die Mannen und Frauen, von seinem Beispiele hingerissen, folgen ihm nach.*)

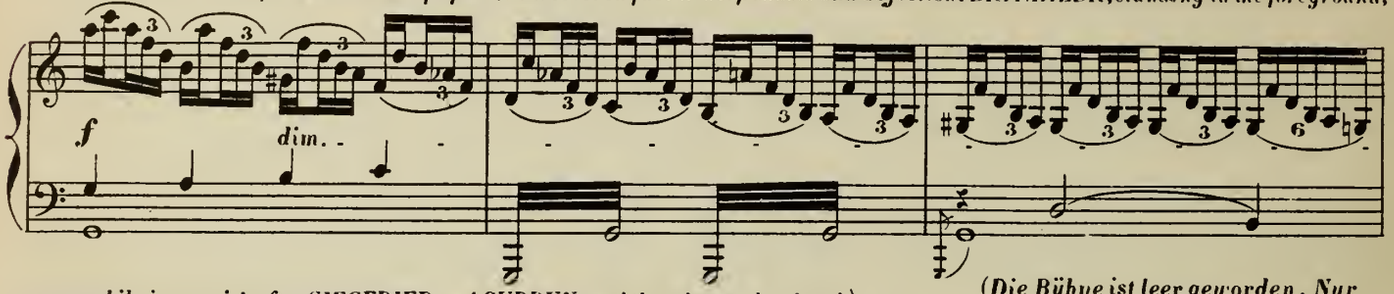
— es der Glückli - che gleich! (*In exuberant joy he puts his arm round GUDRUN and draws her into the hall with him. The*
— *him to join in my joy!*

f *ff*

men and women carried away by his example, follow him.) (The stage is cleared. BRYNHILDR, GUNTHER and HAGEN alone

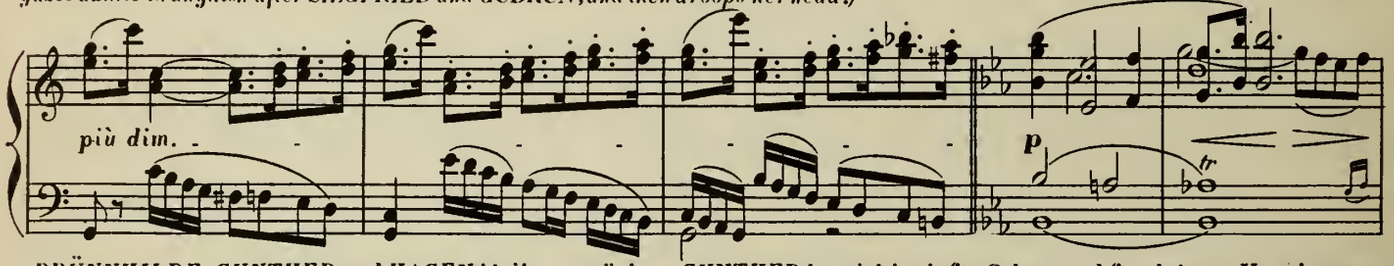


remain behind. GUNTHER seats himself apart, with covered face in deep shame and dejection. BRYNHILDR, standing in the foreground,
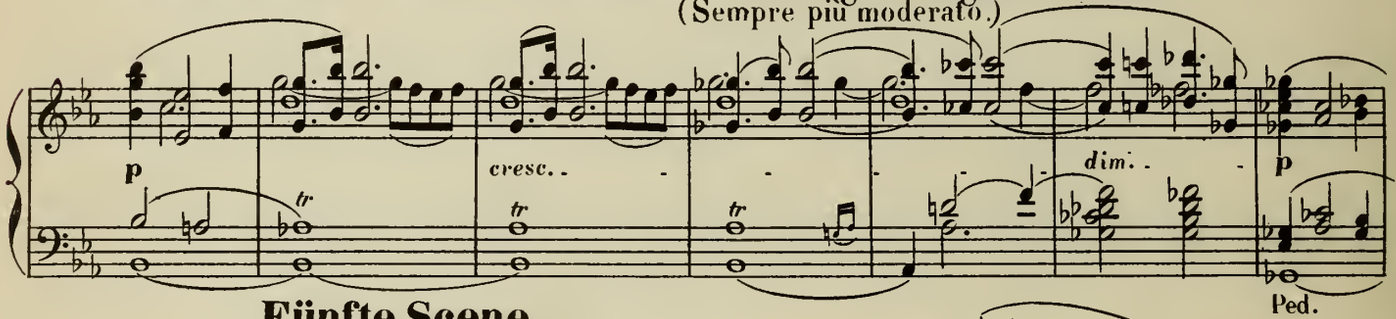


gazes awhile in anguish after SIEGFRIED and GUDRUN, and then droops her head.)

(Die Bühne ist leer geworden. Nur
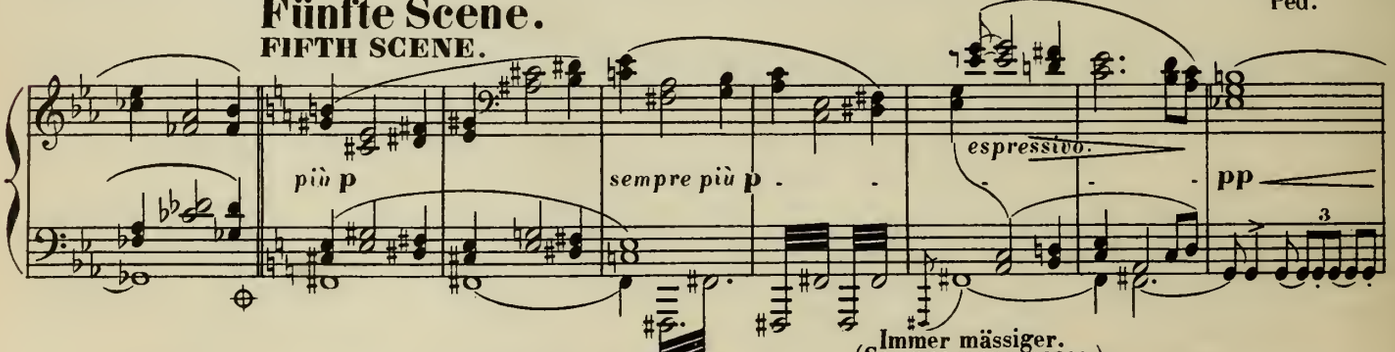


BRÜNNHILDE, GUNTHER und HAGEN bleiben zurück. — GUNTHER hat sich in tiefer Scham und furchtbarer Verstimmung, mit verhülltem Gesichte abseits niedergesetzt. — BRÜNNHILDE, im Vordergrund stehend, blickt SIEGFRIED und GUTRUNE noch eine Zeitlang schmerzlich nach und senkt dann das Haupt.)

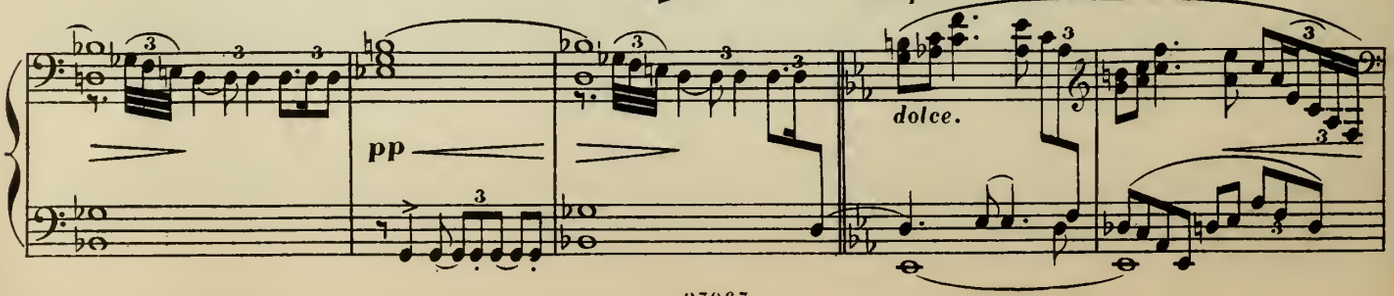
Immer gemässtigeres Zeitmaass.
(Sempre più moderato.)



Fünfte Scene.
FIFTH SCENE.



Immer mässiger.
(*Sempre meno mosso.*)



(BRYNHILDE absorbed in stony reflection.)
(BRÜNNHILDE in starrem Nachsinnen befangen.)

espressivo.

Sehr mässig.
(Molto moderato.)
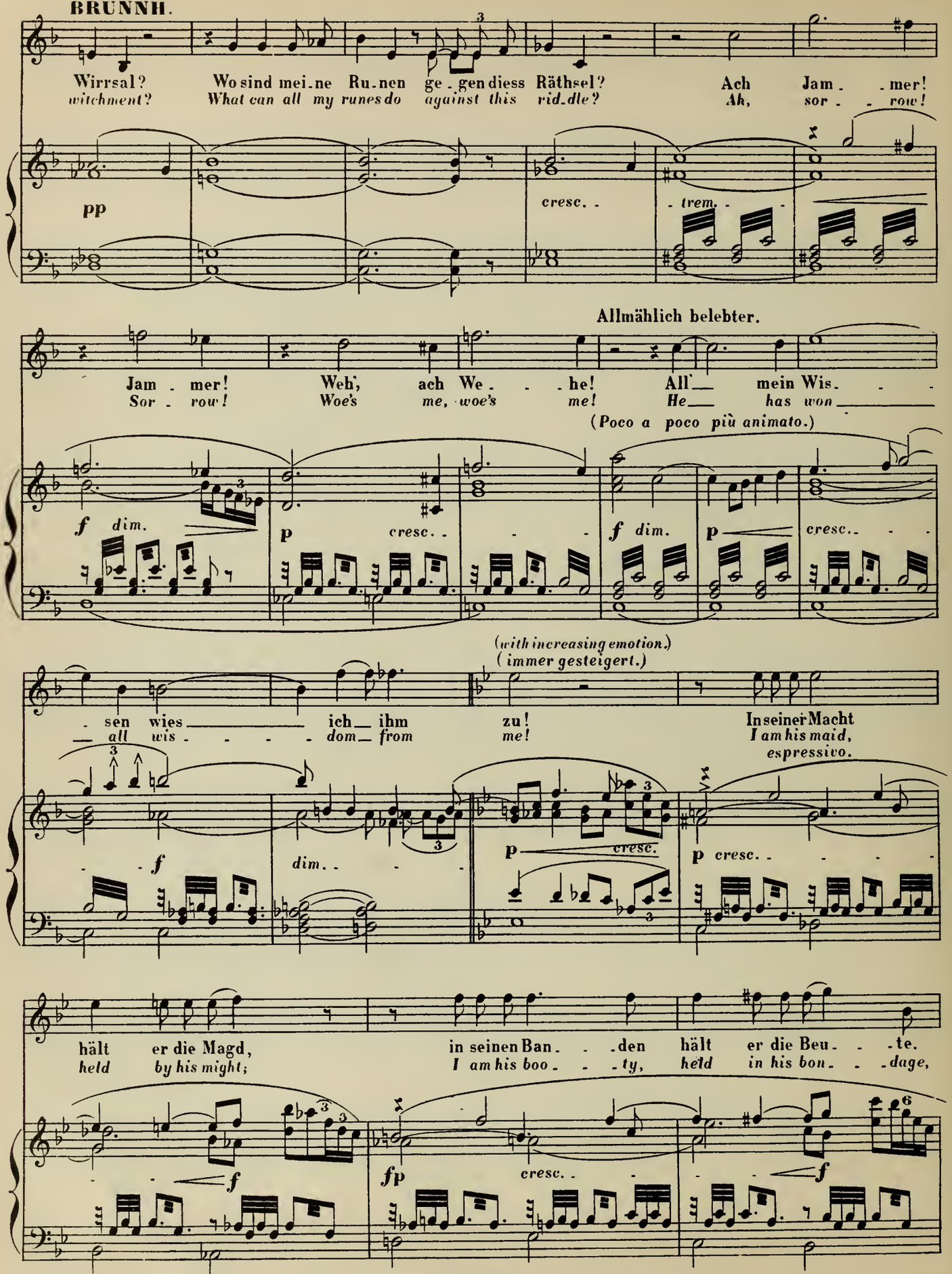
BRÜNNH.
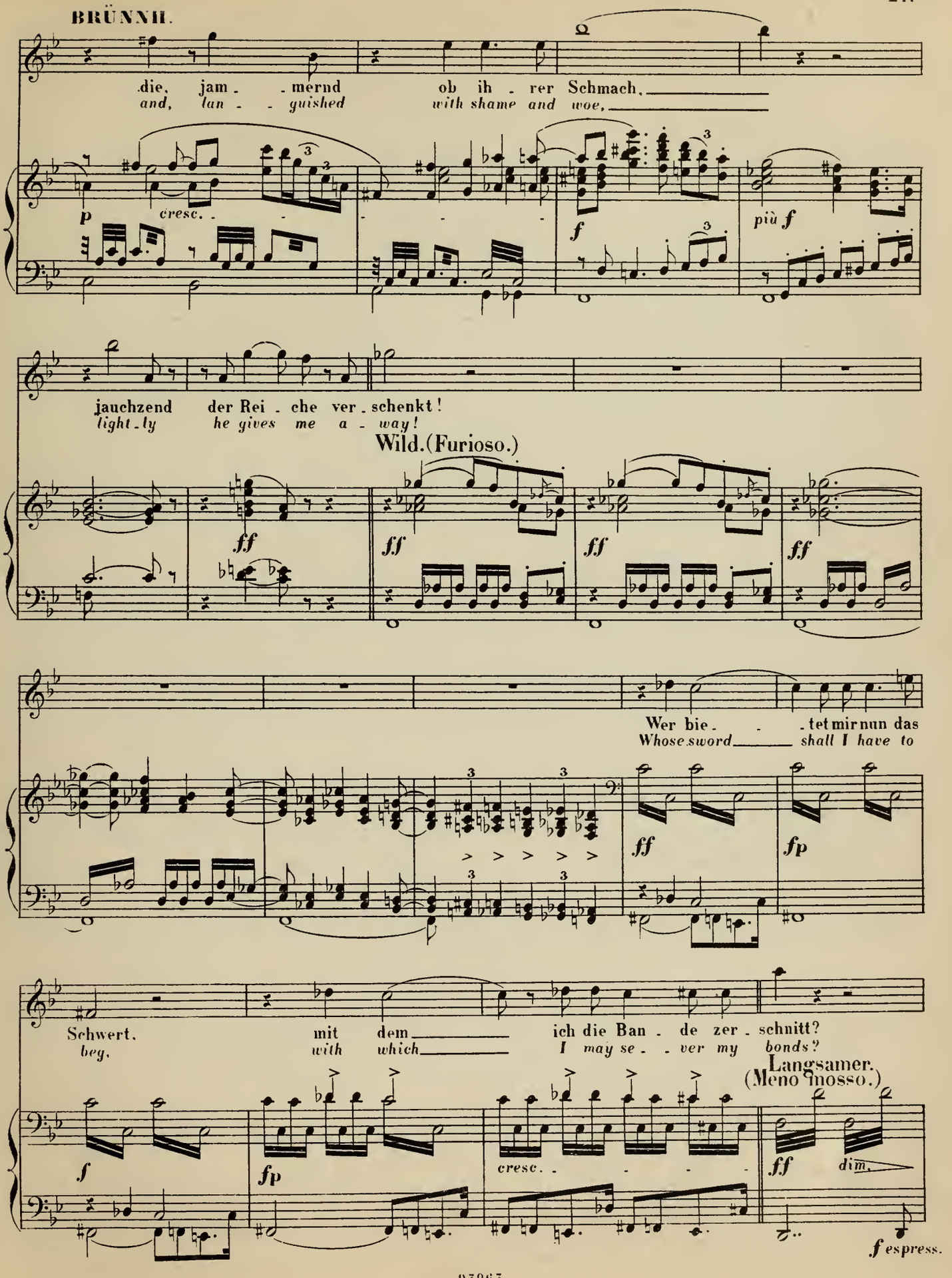
Wel- -ches Unhold's List liegt hier ver- hoh-len?
What in-fer-nal craft can here be hid-den?

Wel- -ches Zaubrer's Rath reg-te diess auf?
What ma-gi-cian's rod raised up this storm?

Wo ist nun mein Wissen gegen diess
Where now is my wisdom gainst this be-

BRÜNNH.


Wirrsal? Wo sind mei-ne Ru-nen ge-gen diess Räthsel? Ach Jam-mer!
witchment? What can all my runes do against this rid-dle? Ah, sor-row!
pp
cresc.
trem.
Allmählich belebter.
Jam-mer! Weh, ach We-he! All' mein Wis-
Sor-row! Woe's me, woe's me! He has won
(Poco a poco più animato.)
f dim.
p cresc.
f dim.
p cresc.
(with increasing emotion.)
(immer gesteigert.)
-sen wies ich ihm zu! In seiner Macht
all wis-dom from me! I am his maid,
espressivo.
f
dim.
p cresc.
p cresc.
hält er die Magd, in seinen Ban-den hält er die Beu-te.
held by his might; I am his boo-ty, held in his bon-dage,
f
fp cresc.
f


BRÜNNH.
.die, jam - - mernd ob ih - rer Schmach,
and, lan - - guished with shame and woe,
p cresc. - - - - - f più f
jauchzend der Rei - che ver - schenkt!
light - ly he gives me a - way!
Wild.(Furioso.)
ff ff ff ff
Wer bie - - - tet mir nun das
Whose sword shall I have to
ff fp
Schwert, mit dem ich die Ban - de zer - schnitt?
beg, with which I may se - - ver my bonds?
Langsamer.
(Meno mosso.)
f fp cresc. - - - - - ff dim.
f espress.

(coming close to BRYNHILDE.)

HAG. (dicht zu BRÜNNH. herantretend.)

Vertrau - e mir. be - trog' - ne Frau! Wer dich ver - rieth, das
Have trust in me, be - tray - ed dame, and for thy wrongs I'll

p p meno f fp sf

e marcato.

(looking vacantly up.)

BRÜNNH. (matt sich umblickend:)

An wem? An Sieg - fried? du?
On whom? On Sieg - fried? Thou?

rä - che ich. An Siegfried, der dich be - trog.
wreak revenge! On Siegfried, who hath be - trayed.

più p pp poco f p poco sf dim.

dim. p f p f

(laughing bitterly.)

(bitter lächelnd.)

Ein einz'ger Blick seines bli - - - tzenden Au - ges,
One an - gry glance of his glit - - - tering eye - ball,

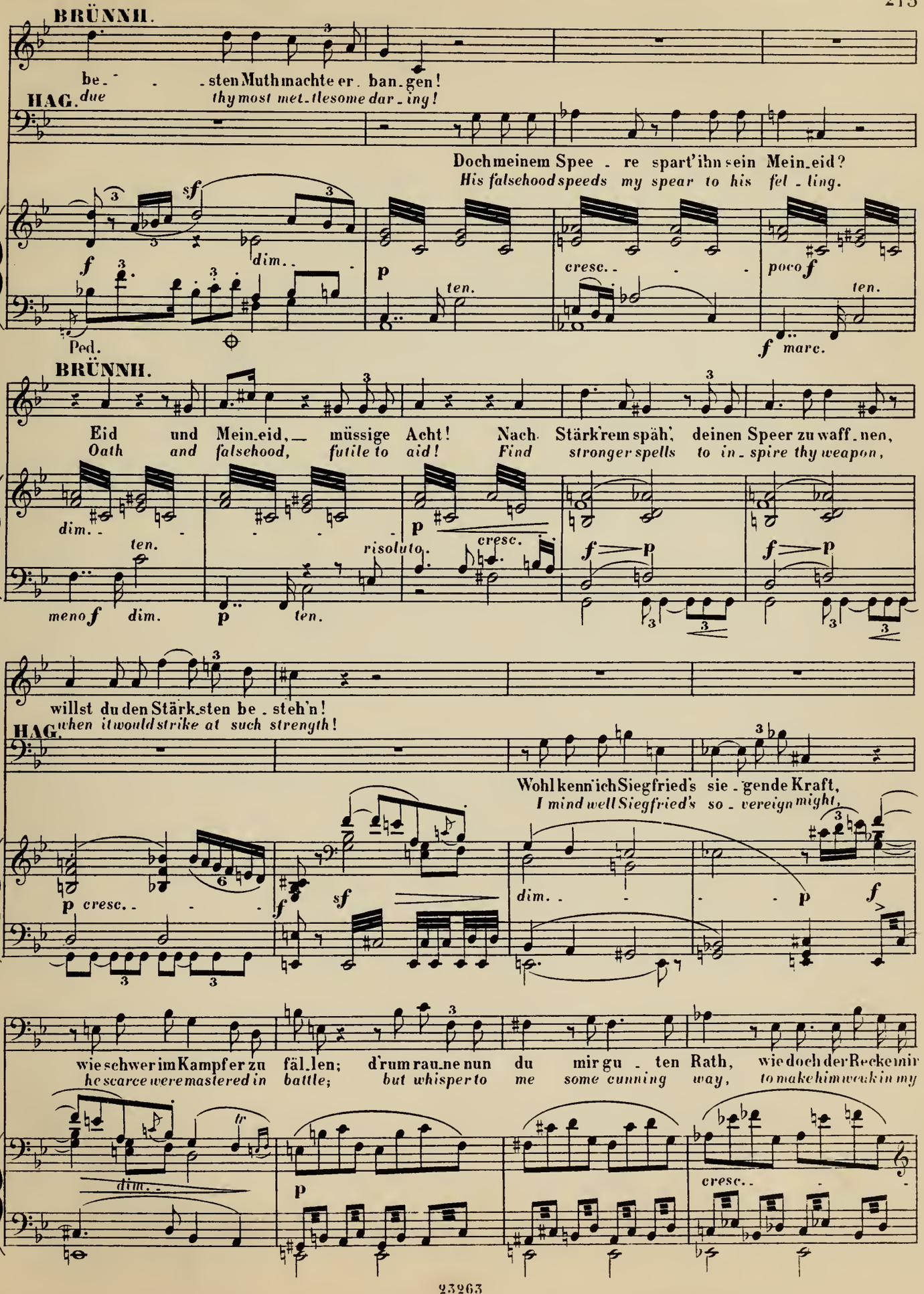
p sf sf più p
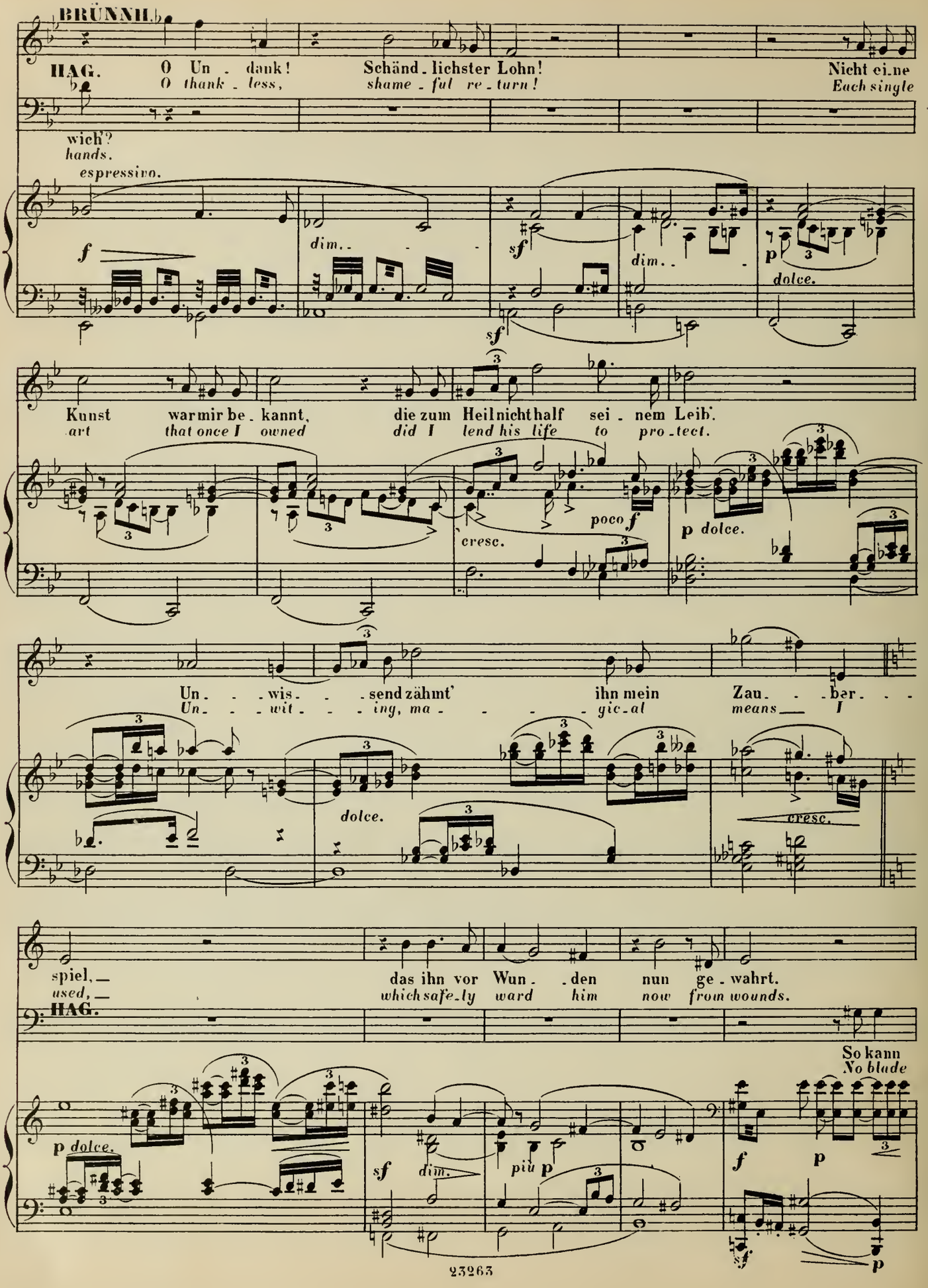
poco allarg:
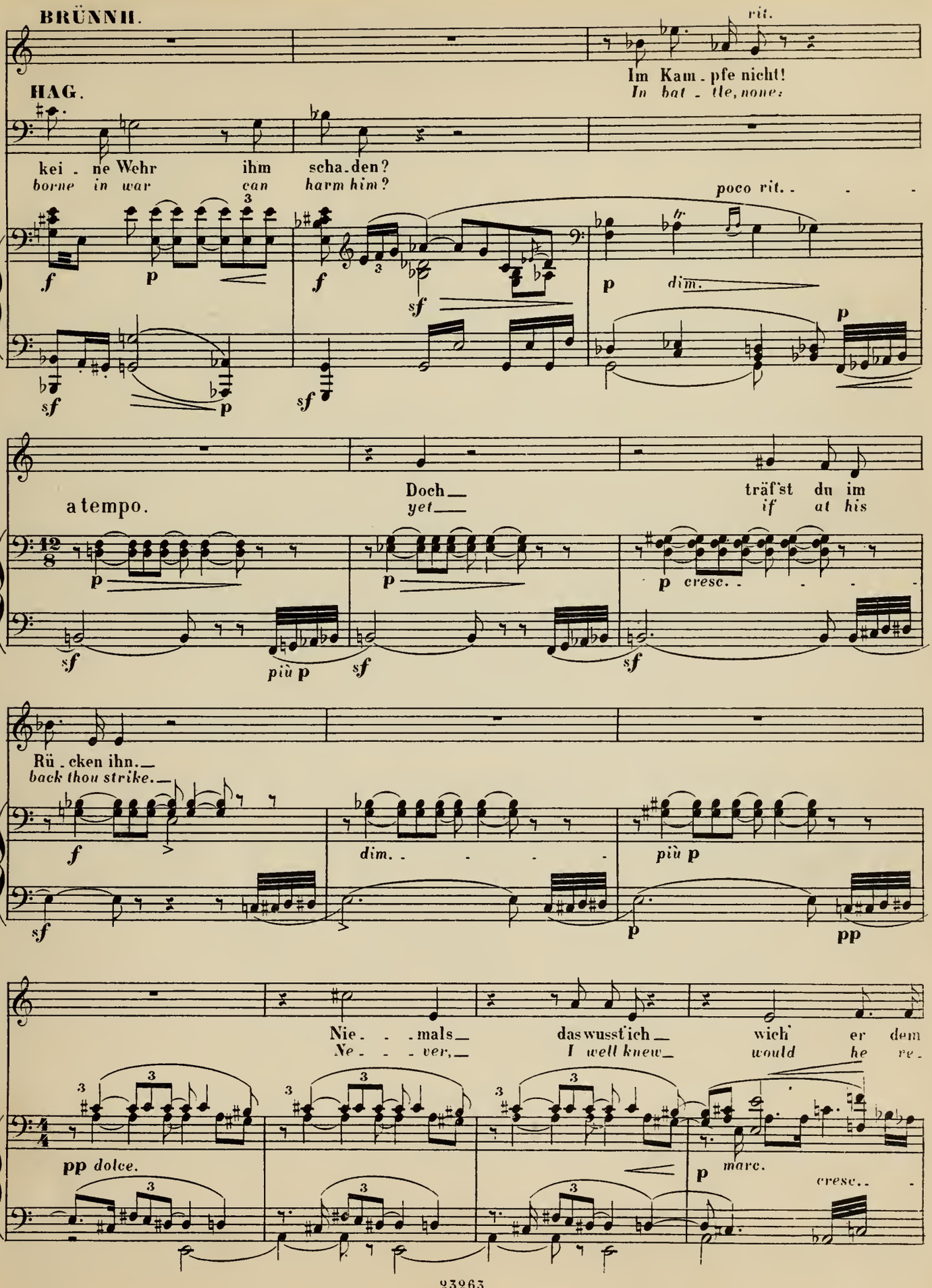
das selbst durch die Lü - gen - gestalt leuch - - - tend strahl - te zu mir, deinen
that e'en through his frau - du - lent shape fell un - sha - dowed on me, would sub -
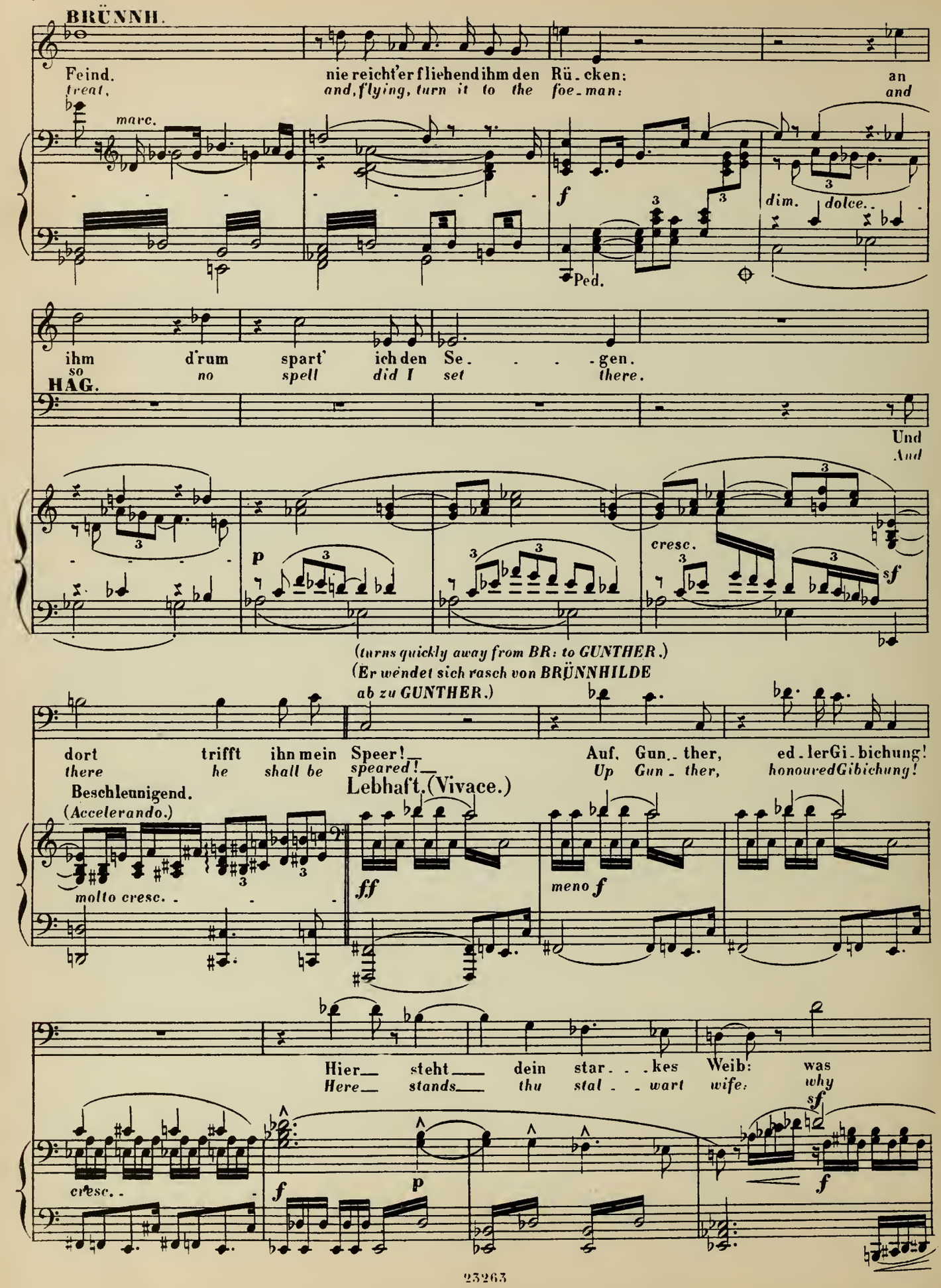
dolce.

pp pp cresc.


BRÜNNH.
be_ _ _sten Muth machte er ban_gen!
HAG. due thy most met_tlesome dar_ing!
Doch meinem Spee_re spart' ihn sein Mein_eid?
His falsehood speeds my spear to his fel_ling.
sf
dim.
f
p
ten.
cresc.
poco f
ten.
Ped.
f marc.
BRÜNNH.
Eid und Mein_eid, müssige Acht! Nach Stärk'rem späh', deinen Speer zu waff_nen,
Oath and falsehood, futile to aid! Find stronger spells to in_spire thy weapon,
dim.
ten.
risoluto.
p
cresc.
f p
f p
meno f dim.
p
ten.
willst du den Stärk_sten be_steh'n!
HAG. when it would strike at such strength!
Wohl kenn' ich Siegfried's sie_gende Kraft,
I mind well Siegfried's so_vereign might,
p cresc.
f
sf
dim.
p
f
wie schwer im Kampf er zu fäl_len; d'rum rau_ne nun du mir gu_ten Rath, wie doch der Recke mir
he scarce were mastered in battle; but whisper to me some cunning way, to make him weak in my
tr
dim.
p
cresc.


BRÜNNH.
HAG. O Un - dank! Schänd - lichster Lohn! Nicht ei-ne
O thank - less, shame - ful re - turn! Each single
wich'?
hands.
espressive.
dim.
dim.
dolce.
Kunst war mir be - kannt, die zum Heil nicht half sei - nem Leib'.
art that once I owned did I lend his life to pro - tect.
poco f
cresc.
p dolce.
Un - - - wis - - send zähmt' ihn mein Zau - - ber - - -
Un - - - wit - - - ing, ma - - - - gic - al means I
dolce.
cresc.
spiel, —
used, —
HAG.
das ihn vor Wun - den nun ge - wahrt.
which safe - ly ward him now from wounds.
So kann
No blade
p dolce.
sf
dim.
più p
f
p
sf
p


BRÜNNH.
rit.
Im Kam - pfe nicht!
In bat - tle, none:
HAG.
kei - ne Wehr ihm scha - den?
borne in war can harm him?
poco rit.
dim.
a tempo.
Doch—
yet—
träf'st du im
if at his
cresc.
Rü - cken ihn.—
back thou strike.—
dim.
più p
Nie - - - mals—
Ne - - - ver,—
das wusst' ich—
I well knew—
wich' er dem
would he re -
pp dolce.
marc.
cresc.


BRÜNNH.
Feind. nie reicht'er fliehend ihm den Rü-cken: an
treat, and, flying, turn it to the foe-man: and
marc.
f
dim. dolce.
Ped.
ihm d'rum spart' ich den Se- - - -gen.
so no spell did I set there.
HAG.
Und
And
p
cresc.
sf
(turns quickly away from BR: to GUNTHER.)
(Er wendet sich rasch von BRÜNNHILDE ab zu GUNTHER.)
dort trifft ihn mein Speer! Auf, Gun-ther, ed-lerGi-bichung!
there he shall be speared! Up Gun-ther, honouredGibichung!
Beschleunigend.
(Accelerando.)
Lebhaft.(Vivace.)
molto cresc.
ff
meno f
Hier steht dein star- - -kes Weib: was
Here stands thu stal- - wart wife: why
cresc.
f
p
sf
f

(leidenschaftlich auffahrend.)
(starts up in misery.)

GUNTH.

HAG.

O Schmach!
O shame!

hängst du dort in Harm?
hangs thy head in grief?

p *sf* *f* *sf* *f* *fp*

marc

O Schan-de!
O sor-row!

sf *sf* *più f* *ff*

We-he mir, dem jam-mer-voll-sten Manne!
Woe to me, the most dis-trest of mortals!

ff *sf dim.* *p*
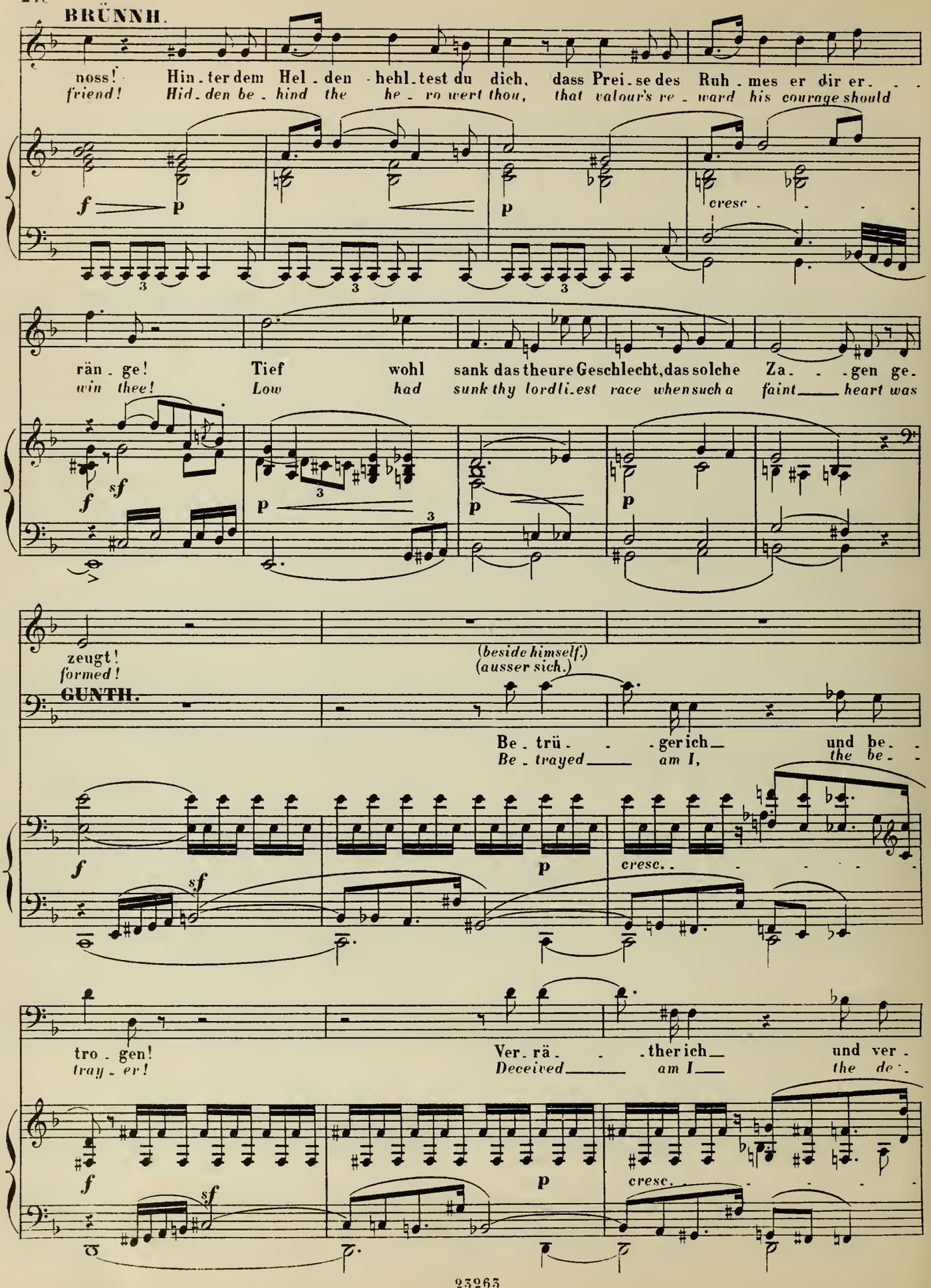
(to GUNTHER)
(zu GUNTHER)

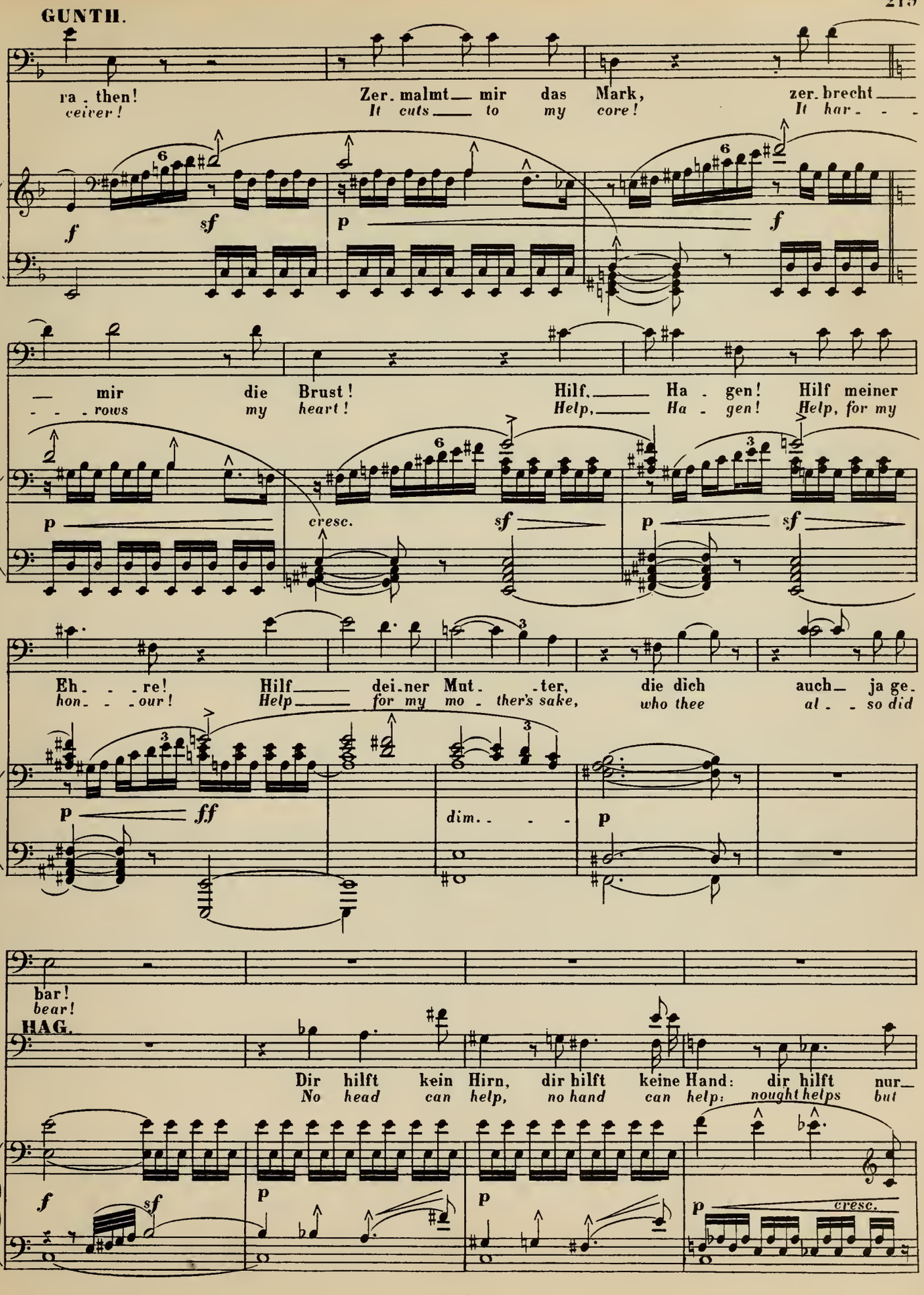
BRÜNNH.
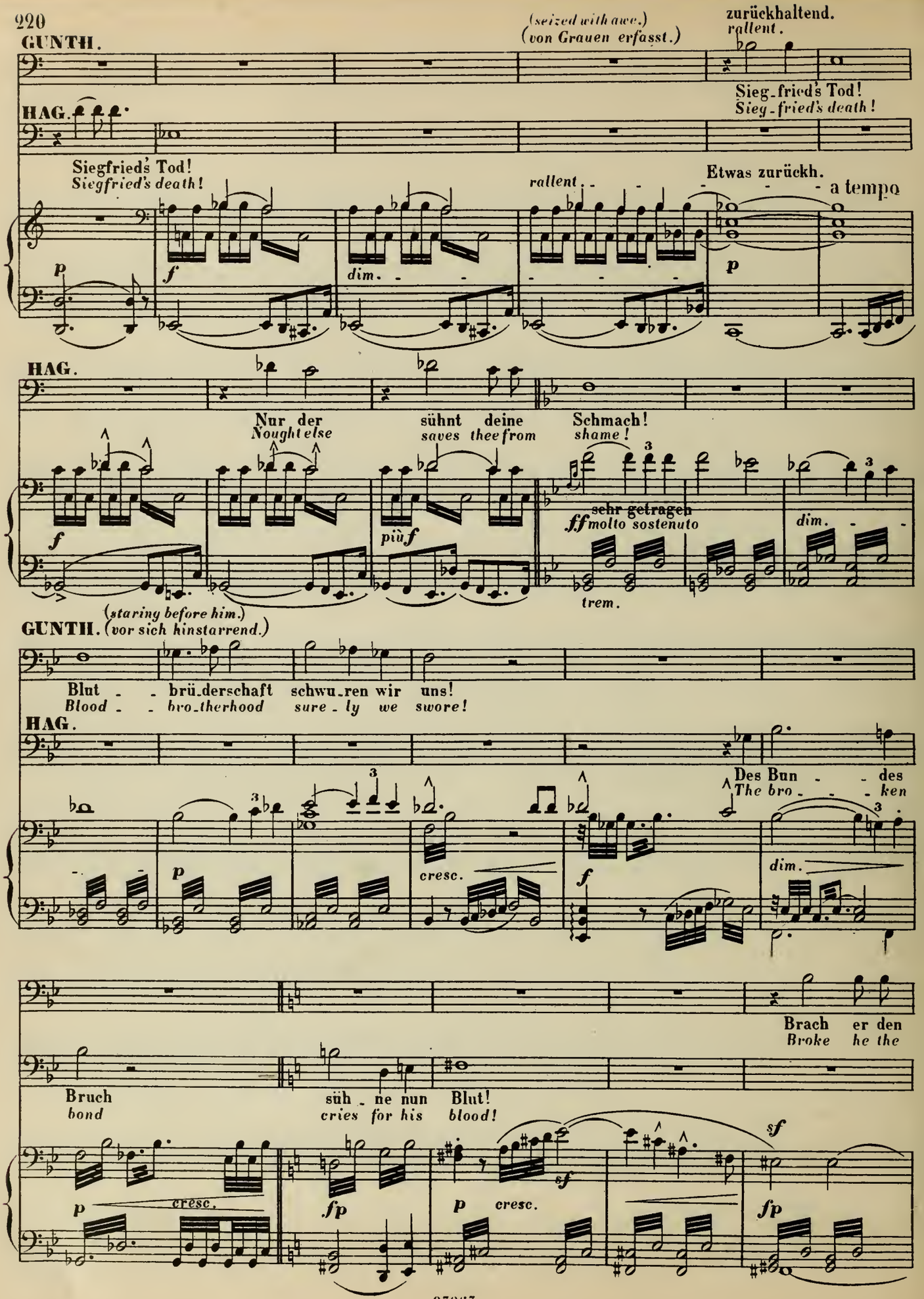
O fei-ger Mann! Fal-scher Ge-
HAG. *O ti-mid spouse! trea-cherous*

In Schan-de liegst du läugn' ich das?
That shame o'er-whelms thee well I grant.

sf *f* *p* *cresc.*


BRÜNNH.
noss! Hin . ter dem Hel . den - hehl . test du dich, dass Prei . se des Ruh . mes er dir er. . .
friend! Hid . den be . hind the he . ro wert thou, that valour's re . ward his courage should
f p p cresc . . . . .
rän . ge! Tief wohl sank das theure Geschlecht, das solche Za. . . gen ge.
win thee! Low had sunk thy lordli . est race when such a faint___ heart was
f sf p p p
zeugt!
formed!
GUNTH.
(beside himself.)
(ausser sich.)
Be . trü . . . ger ich___ und be. .
Be . trayed___ am I, the be. .
f sf p cresc. . . . . .
tro . gen!
tray . er!
Ver . rä . . . ther ich___ und ver .
Deceived___ am I___ the de. .
f sf p cresc. . . . . .


GUNTH.
ra . then!
zeiver!
Zer. malmt mir das Mark, zer. brecht
It cuts to my core! It har - - -
— mir die Brust! Hilf, Ha . gen! Hilf meiner
- - - rows my heart! Help, Ha - gen! Help, for my
Eh - - re! Hilf dei-ner Mut - ter, die dich auch ja ge.
hon - - our! Help for my mo - ther's sake, who thee al - so did
bar!
bear!
HAG.
Dir hilft kein Hirn, dir hilft keine Hand: dir hilft nur
No head can help, no hand can help: nought helps but
cresc.
dim.


GUNTH.
(seized with awe.)
(von Grauen erfasst.)
zurückhaltend.
rallent.
Sieg-fried's Tod!
Sieg-fried's death!
HAG.
Siegfried's Tod!
Siegfried's death!
rallent.
Etwas zurückh.
a tempo
HAG.
Nur der
Nought else
sühnt deine
saves thee from
Schmach!
shame!
sehr getragen
molto sostenuto
trem.
(staring before him.)
(vor sich hinstarrend.)
GUNTH.
Blut - - brü-derschaft schwu-ren wir uns!
Blood - - bro-therhood sure-ly we swore!
HAG.
Des Bun - - des
The bro - - - ken
Brach er den
Broke he the
Bruch
bond
süh-ne nun Blut!
cries for his blood!
cresc.

GUNTH.

Bund?
bond?

Verrieth ___ er mich?
Was I ___ betrayed?

HAG.

Da er dich ver - rieth! ___
When thou wert be - trayed! ___

. cresc. *fp* cresc. *fp* cresc. - - - -

BRÜNNH.

Dich verrieth er; und mich ___ verrie - thet ihr
He be_trayed thee, and I'm ___ betrayed too on

Lebhaft. (Vivace.)
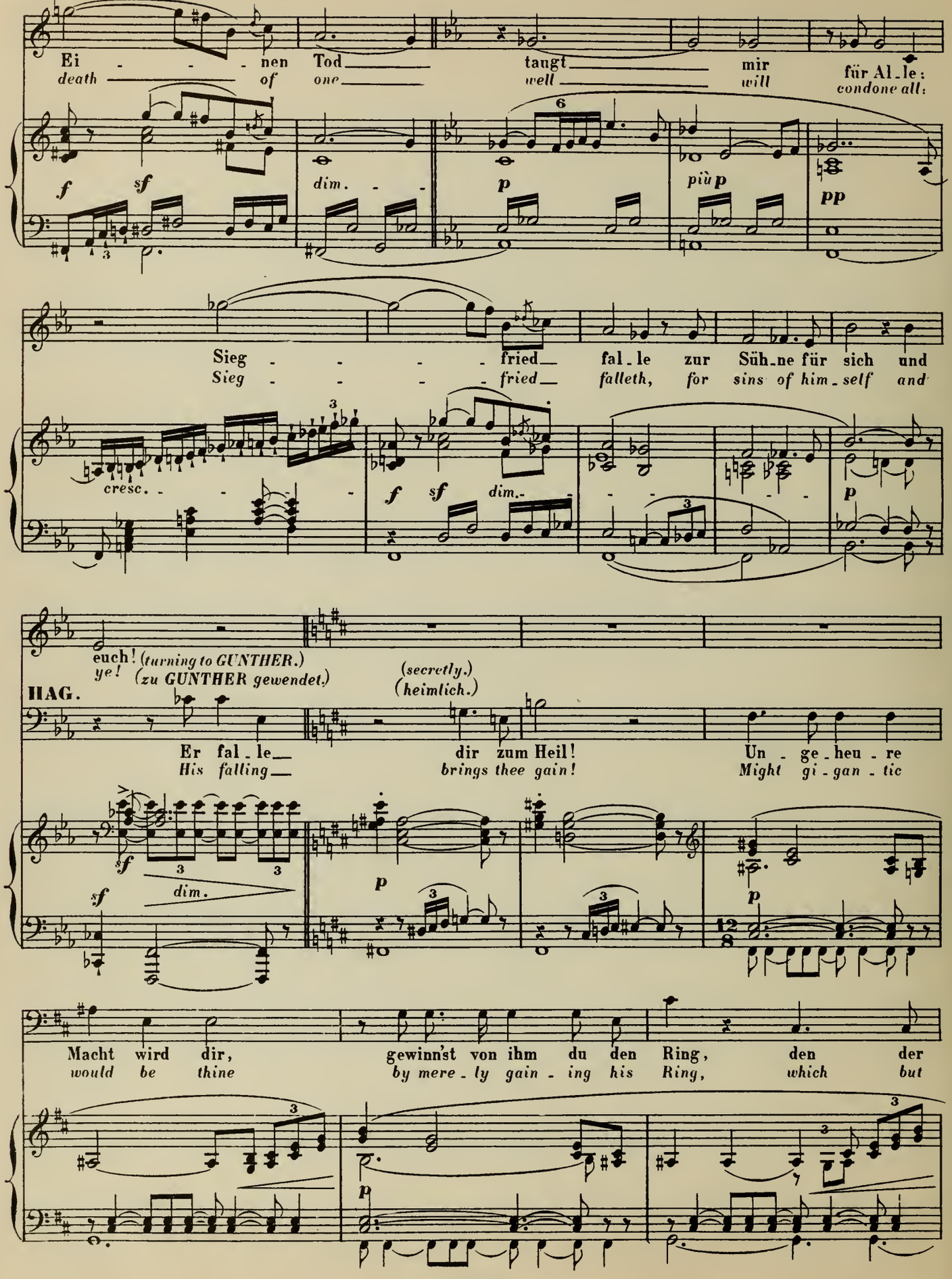
marc. cresc. marc. cresc.
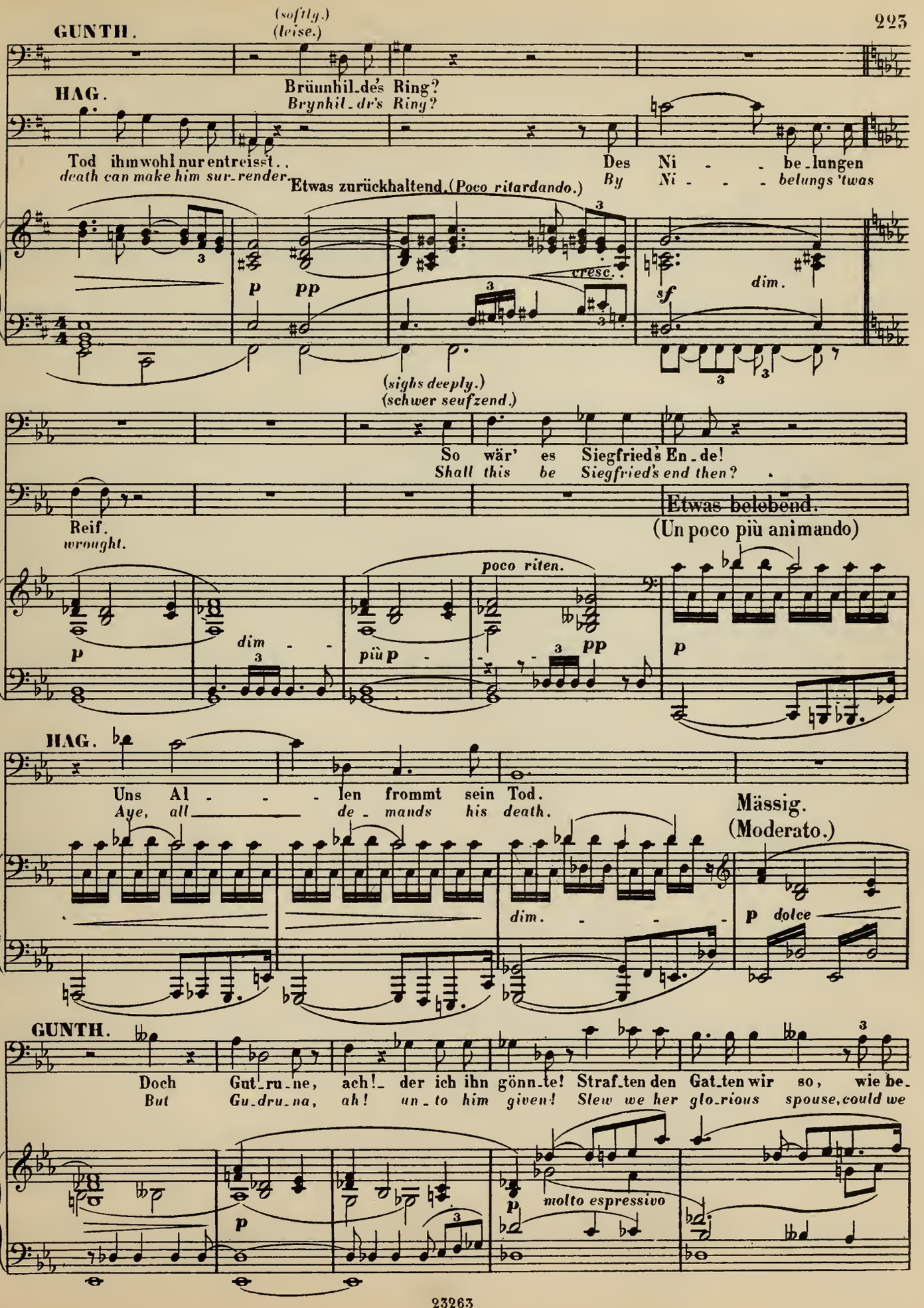
Al - le! Wär' ___ ich ge - recht, al - les Blut der
all sides! Bare - - - - ly, in truth, could a world of
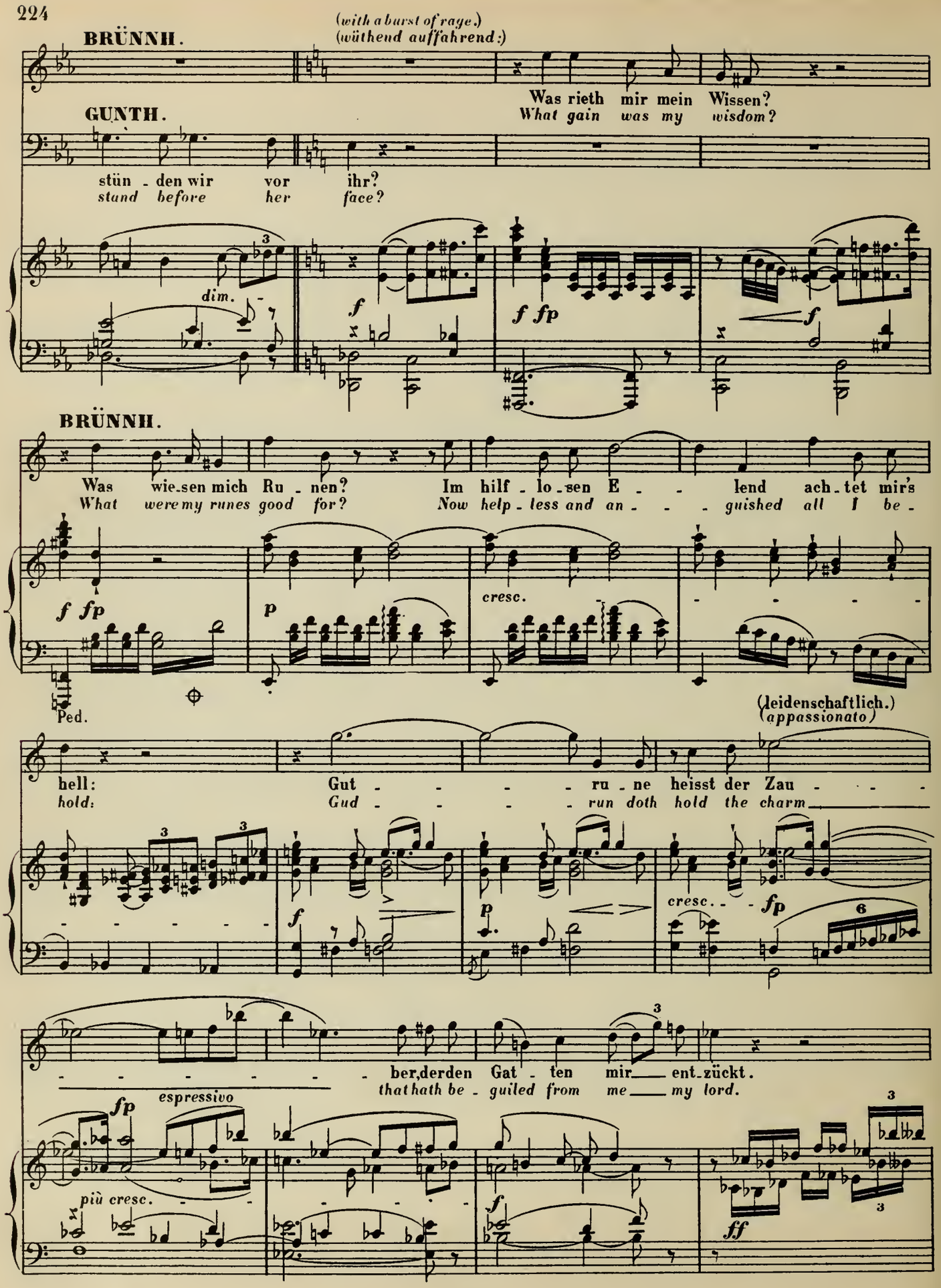
cresc. - - - - cresc.

Welt büss - - te mir nicht eu - re Schuld! Doch des
blood wipe ___ from my mind your of - fence! But the

sf cresc. - - - - molto - - - -


Ei - - - - nen Tod taugt mir für Al-le:
death of one well will condone all:
f sf dim. p più p pp
Sieg - - - - fried fal-le zur Süh-ne für sich und
Sieg - - - - fried falleth, for sins of him-self and
cresc. f sf dim. p
euch! (turning to GUNTHER.)
ye! (zu GUNTHER gewendet.)
HAG. (secretly.) (heimlich.)
Er fal-le dir zum Heil! Un-ge-heu-re
His falling brings thee gain! Might gi-gan-tic
sf dim. p p
Macht wird dir, gewinnst von ihm du den Ring, den der
would be thine by mere-ly gain-ing his Ring, which but
p


GUNTH.
(softly.)
(leise.)
HAG.
Brünnhil_de's Ring?
Brynhil_dr's Ring?
Tod ihm wohl nur entreisst..
death can make him sur_render.
Des Ni - - be_lungen
By Ni - - belungs 'twas
Etwas zurückhaltend. (Poco ritardando.)
cresc.
dim.
(sighs deeply.)
(schwer seufzend.)
So wär' es Siegfried's En_de!
Shall this be Siegfried's end then?
Reif.
wrought.
Etwas belebend.
(Un poco più animando)
poco riten.
HAG.
Uns Al - - len frommt sein Tod.
Aye, all de_mands his death.
Mässig.
(Moderato.)
GUNTH.
Doch Gut_ru_ne, ach!_ der ich ihn gönn_te! Straf_ten den Gat_ten wir so, wie be_
But Gu_dru_na, ah! un_to him given! Slew we her glo_rious spouse, could we
molto espressivo


BRÜNNH.
(with a burst of rage.)
(wüthend auffahrend:)
Was rieth mir mein Wissen?
What gain was my wisdom?
GUNTH.
stün - den wir vor ihr?
stand before her face?
dim.
f
f fp
f
BRÜNNH.
Was wie-sen mich Ru - nen? Im hilf - lo-sen E - - lend ach-tet mir's
What were my runes good for? Now help-less and an - - - guished all I be -
f fp
p
cresc.
Ped.
(leidenschaftlich.)
(appassionato)
hell: Gut - - - - ru - ne heisst der Zau - - -
hold: Gud - - - - run doth hold the charm
f
p
cresc. - - fp
ber, derden Gat - ten mir ent-zückt.
that hath be - guiled from me my lord.
fp
espressivo
più cresc.
f
ff

BRÜNNH.

Angst tref - fe sie!
Ill light on her!

HAG. (to GUNTHER:) (zu GUNTHER.)

Muss sein Tod ____ sie be - trü - - - ben,
Lest his death ____ grieve her deep - - - ly

Nicht eilen, (a tempo.)

HAG.

ver - hehlt sei ihr die That. Auf munt - res Ja - gen zie - hen wir morgen; der
we'll hide from her the deed. We'll hie to - mor - row merri - ly hunting; he'll

Beschleunigend.

Ed - le braust uns vor - an: ein E - ber bracht' ihn da um.
bold - ly stray from our band, and he brought home struck by a boar.

(Accelerando)

BRÜNNH.

GUNTH.

So soll ____ es sein:
It shall ____ be so:

So soll es sein!
It shall be so!

Sieg - - fried fal - - le!
Sieg - - fried fal - - leth!

BRÜNNH.

Sieg - - - fried fal - le!
Sieg - - - fried fal - leth!

GUNTH.

Sühn' er die Schmach, die er mir
Soothed be the shame, which he hath

cresc. - - - - - ff p

Sühn' er die Schmach,
Soothed be the shame.

schuf!
shaped!

HAG.

Sterb' er da - hin, der strah - len - de Held!
So pe - - rish he, the spi - - rit so high!

p cresc. - - - - - ff

Ped.

die er mir schuf!
which he hath shaped!

GUNTH.

Des
The

Mein .. ist der Hort, mir muss er ge -
Mine is the hoard, my might shall soon

p cresc.

Ped. Ped. Ped.

BRÜNNH.

Eid treu - e hat er ge - tro - gen: mit
oath of his faith hath he bro - ken: so

GUNTH.

Ei - des Treu - - - - e hat er ge - tro - gen: mit
oath of bro - - - - ther-hood hath he bro - ken: let

HAG.

hö - ren. Mir muss er ge - hö - ren:
hold it my might soon shall hold it:

ff *marc.* *f*

sei - nem Blut büss' er die Schuld!
let his blood blot out the guilt!

sei - nem Blut büss' er die Schuld!
let his blood blot out the guilt!

d'rum sei der Reif ihm
so of the ring must

dim. *p* *p*

All - - - - rau - - - ner,
All - - - - guid - - - ing

All - rau - - ner,
All - guid - - - ing

ent - ris - sen! Al - ben - va - ter,
we rob him! El - fin par - - - ent,

cresc. *ff* *f*

BRÜNNH.

rä - - chen - der Gott! Schwur - - - wis - sen - der
god of re - venge! Thou wit - ness and

GUNTH.

rä - - chender Gott! Schwur - wis - sen - der
god of re - venge! Thou wit - ness and

HAG.

ge - fall' - ner Fürst! Nacht - hü - ter!
thou prince de - posed, night - keep - er!

stacc. *piuf* *tr* *mf* *ff* *f*

Ei - - des - hort!
lord of oaths!

Ei - - des - hort! Wo - - tan! Wendedichher! -
lord of oaths! Wo - - - tan! Wilt thou give ear!

Nib - lungen - herr! Al - - - -
Ni - be - lung king! Al - - - -

f *marc.* Ped.

Wo - - tan! Wendedichher! Wei - se die schrecklich
Wo - - - tan! Wilt thou give ear! Waft now thy aw - ful

Wotan! Wei - - - se die schreck - - - lich
Wotan! Waft now thy aw - - - - ful

- berich! Ach - - te auf mich! Wei - se von Neuem der
- beric! Up to my aid! Warn all the Niblungs a -

sempre f *marc.* *sf*

BRÜNNH.

hei - - - - li - ge Schaar, hie - her zu hor - - - -
hosts *un - to* *us;* *hear* *let* *them* *hark*

GUNTH.

hei - - - - li - ge Schaar, hie - -
hosts *un - to* *us;* *here*

HAG.

Nib - - - - lun - gen Schaar, dir zu ge - hor - -
new *of* *thy* *might;* *thou* *art* *their* *lead* - - -

p *cresc.* *f* *ff* *sf* *sf* *pp*

- - chen dem Ra - - - - che - schwur!
to *our* *venge* - - - - - *ful* *oath!*

- - her zu hor - chen dem Ra - - che - schwur!
let *them* *hark* *to* *our* *venge* - - *ful* *oath!*

- - chen, des Rei - - - - - fes Herrn!
- - *er,* *the* *Ring's* *true* *lord!*

Noch etwas bewegter (*Un poco più animato*)

sf dim. *menof* *cresc.*

(Als GUNTHER mit BRÜNNHILDE heftig der Halle sich zuwendet, tritt ihnen der von dort heraustretende Brautzug entgegen. Knaben und Mädchen, Blumenstäbe schwingend, springen lustig voraus. SIEGFRIED wird auf einem Schilde, GUTRUNE auf einem Sessel von den Männern getragen. Auf der Anhöhe des Hintergrundes führen Knechte und Mägde auf verschiedenen Bergpfaden Opfergeräthe und Opferthiere zu den Weihsteinen herbei und schmücken diese mit Blumen.)

(As GUNTHER turns hastily with BRYNHILDR towards the hall the bridal procession issues thence and meets them. Youths and maidens waving

sempre più f

branches of flowers spring gaily forth. SIEGFRIED is borne on a shield and GUDRUN on a chair by the men. Up the heights at back male and female serfs take animals and implements for sacrifice by various mountain paths to the altar stones which they adorn with flowers.)

230 (SIEGFRIED and the vassals blow the wedding call on their horns.)

(SIEGFRIED und die MÄNNER blasen auf ihren Hörnern den Hochzeitsruf.)

(The women invite BRYNHILDR to conduct her to GUDRUN'S side. BRYNHILDR gazes stonily at GUDRUN, who beckons her with friendly smiles.)

(Die FRAUEN fordern BRÜNNHILDE auf, an GUTRUNE'S Seite sie zu geleiten. – BRÜNNHILDE blickt starr zu GUTRUNE auf, welche ihr mit freundlichem Lächeln zuwinkt.)

molto più f

ff

f dim. p

cresc.

sempre più f

(As BRYNHILDR is about to draw back hastily HAGEN quickly steps forward and forces her to GUNTHER, who again grasps her hand, whereupon he is also raised upon a shield by the men.)

(Als BRÜNNHILDE heftig zurücktreten will, tritt HAGEN rasch dazwischen und drängt sie an GUNTHER, der jetzt von Neuem ihre Hand erfasst, worauf er selbst von den Männern sich auf einen Schild erheben lässt.)

ff

f

più f

(As the procession, scarcely interrupted, quickly moves towards the heights, the Curtain falls.)

(Während der Zug, kaum unterbrochen, schnell der Höhe zu sich wieder in Bewegung setzt, fällt der Vorhang.)

f

più f

ff

Beschleunigend.
(Stringendo.)

fff

ff

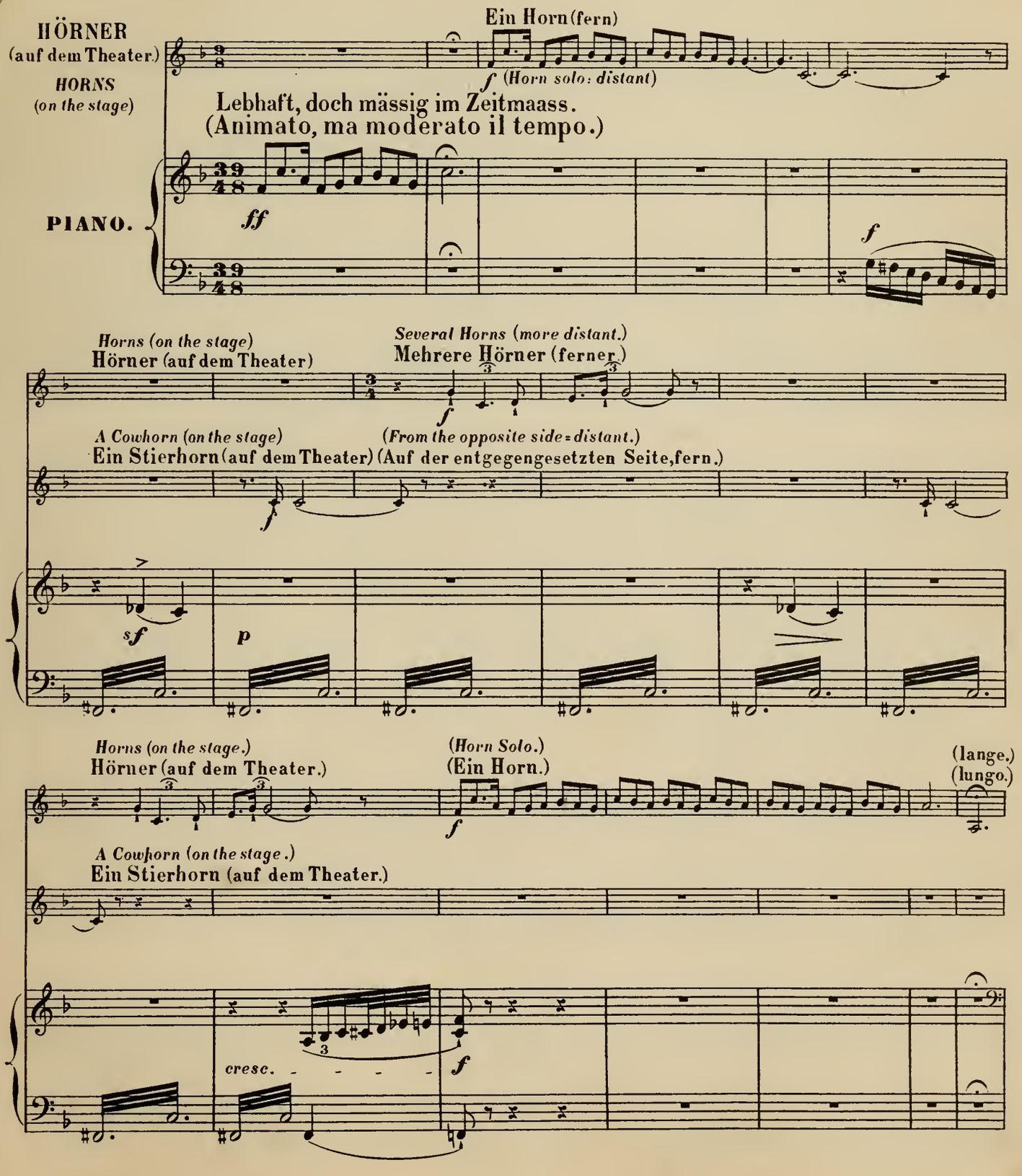
Ende des zweiten Aufzuges.
End of the Second Act.
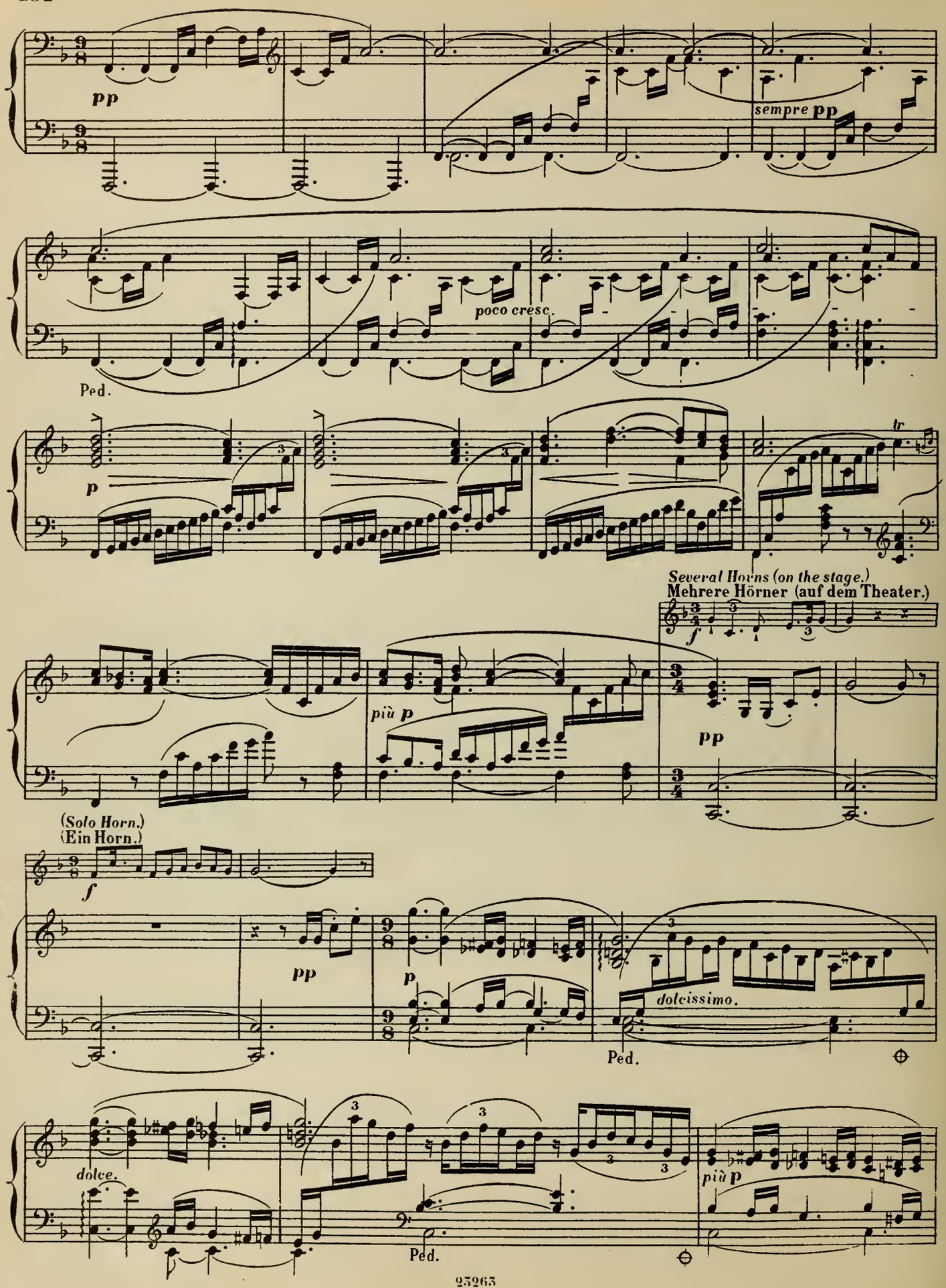
DRITTER AUFZUG.
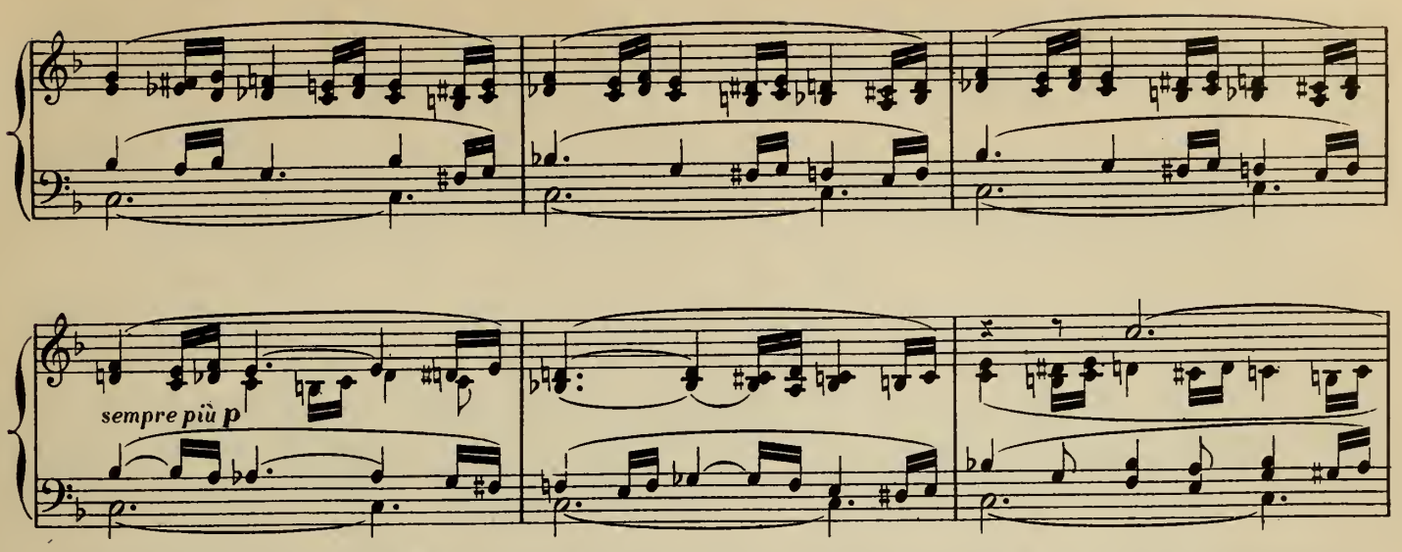
THIRD ACT.

Vorspiel und erste Scene.

PRELUDE AND FIRST SCENE.

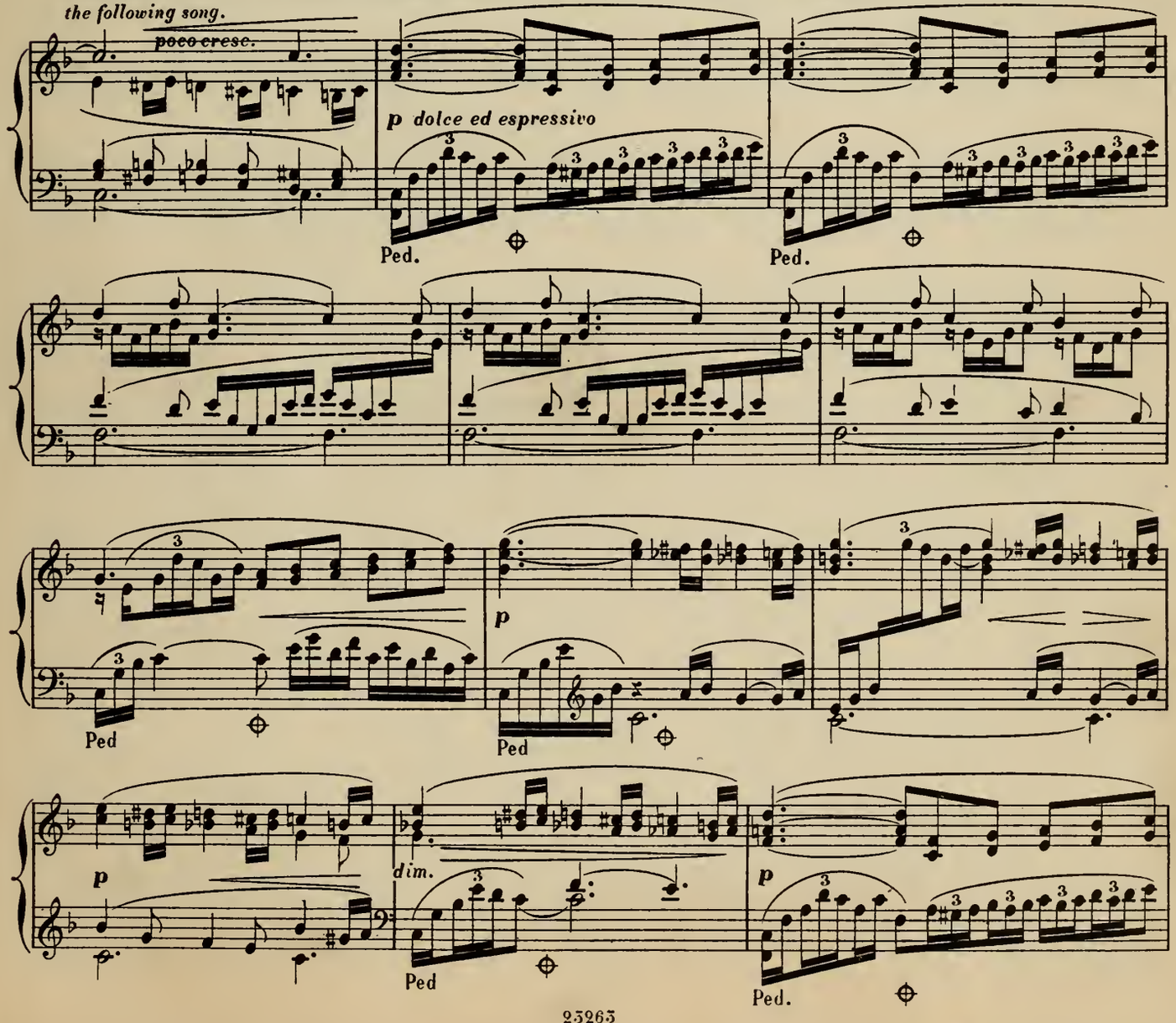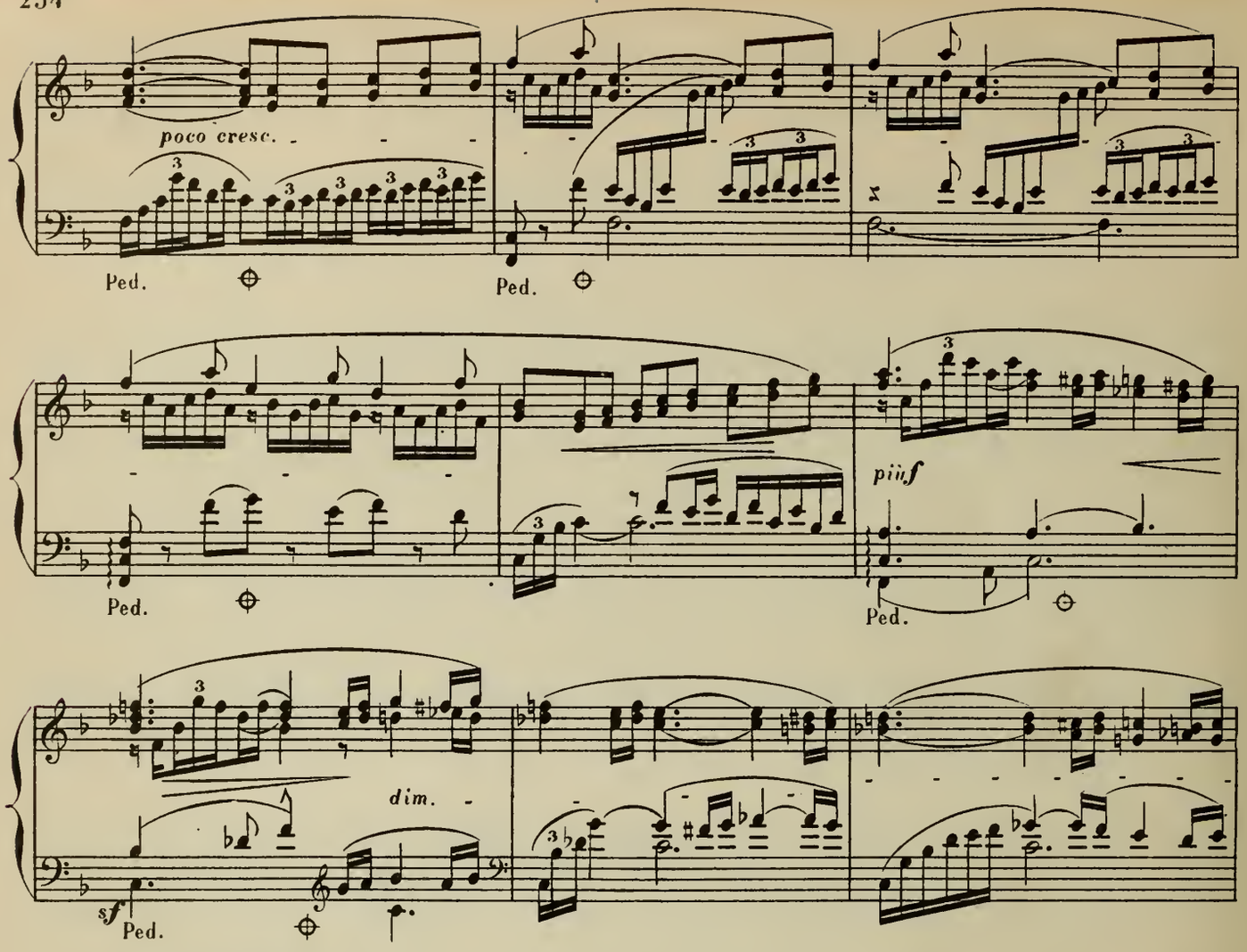



pp
sempre pp
poco cresc.
Ped.
p
tr
Several Horns (on the stage.)
Mehrere Hörner (auf dem Theater.)
f
più p
pp
(Solo Horn.)
(Ein Horn.)
f
pp
p
dolcissimo.
Ped.
dolce.
Ped.
più p
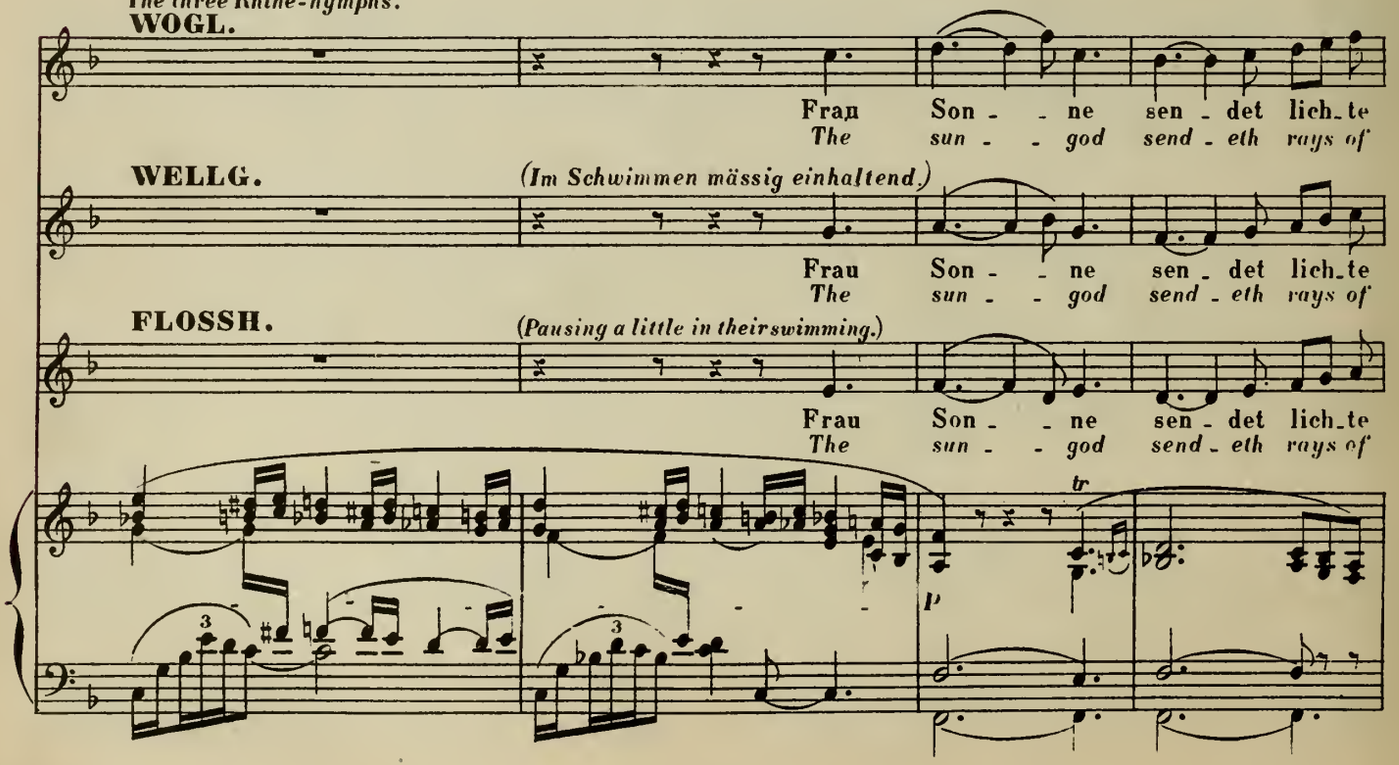


Der Vorhang geht auf. – Wildes Wald- und Felsenthal am Rheine, welcher im Hintergrunde an einem steilen Abhange vorbeifliesst. – Die drei Rheintöchter **WOGLINDE, WELLGUNDE** *und* **FLOSSHILDE** *tauchen aus der Fluth auf und schwimmen, wie im Reigentanze, im Kreise umher.*
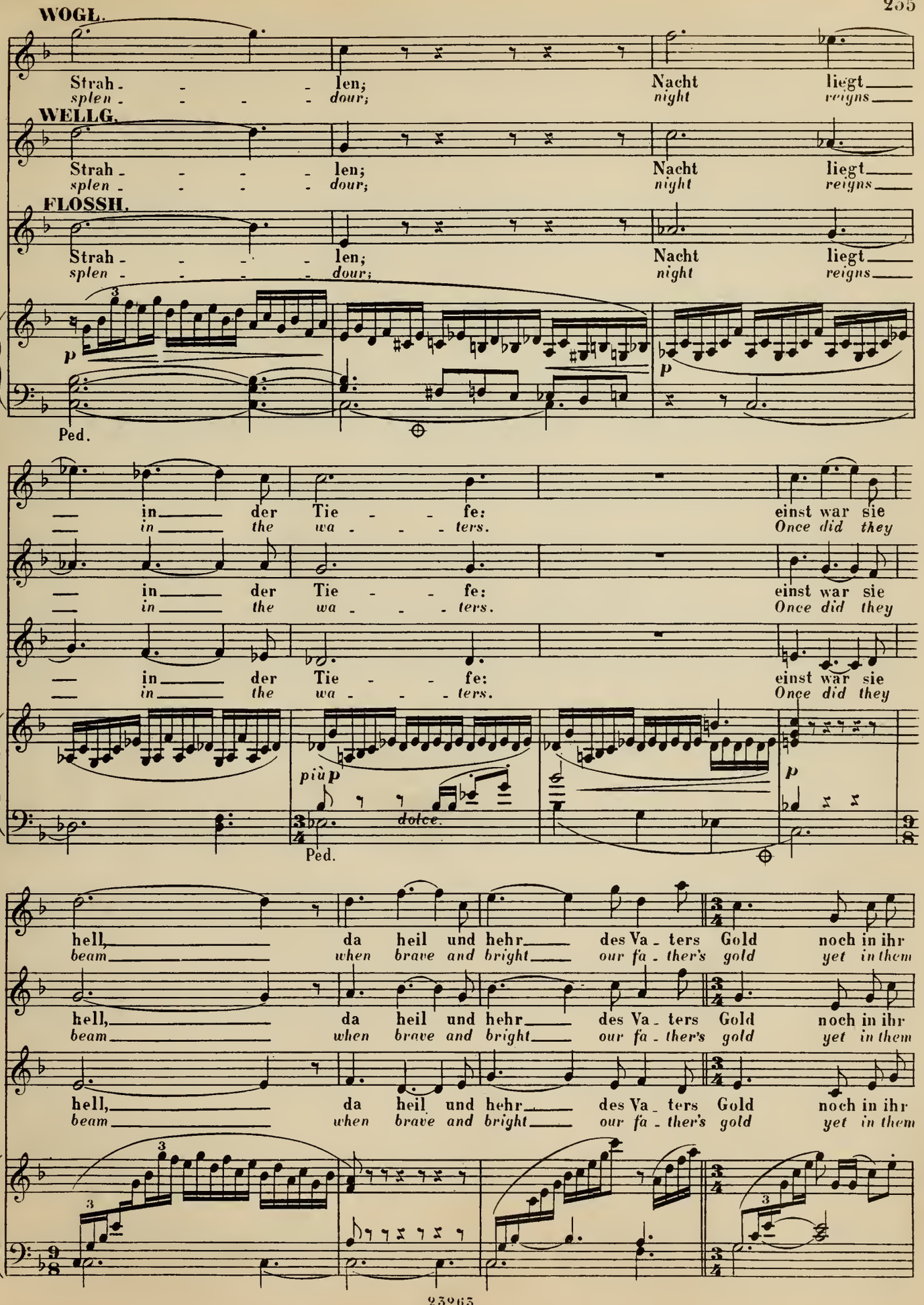
The Curtain rises. – A wild woody and rocky valley by the Rhine, which flows at back past a steep cliff. – The three Rhine-nymphs, **WOGLINDA, WELLGUNDA** *and* **FLOSSHILDR**, *rise to the surface of the water and swim about in circles, as if in a dance, during the following song.*
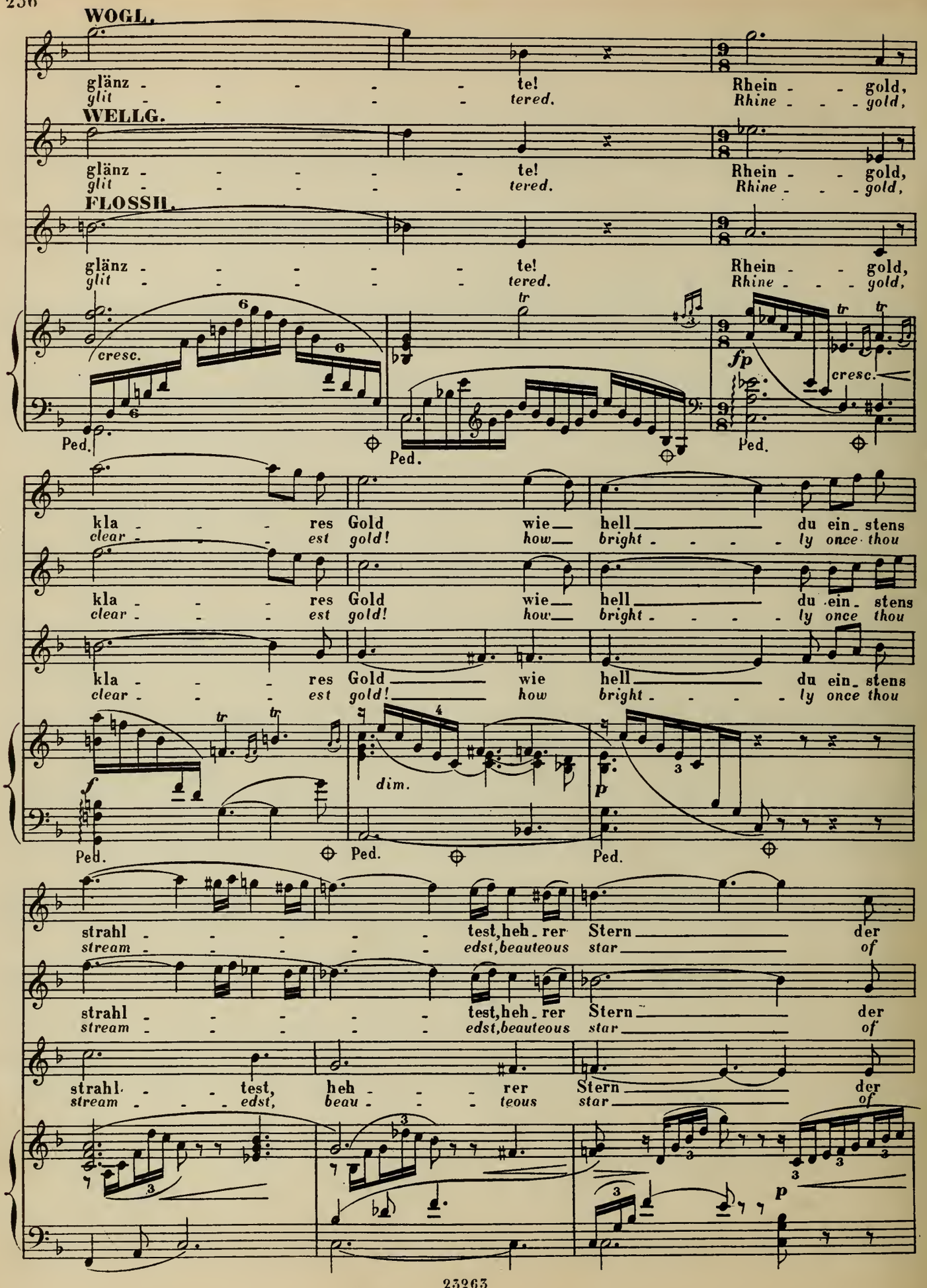




Die drei Rheintöchter.
The three Rhine-nymphs.




WOGL.
Strah - - - - len; Nacht liegt
splen - - - - dour; night reigns
WELLG.
Strah - - - - len; Nacht liegt
splen - - - - dour; night reigns
FLOSSH.
Strah - - - - len; Nacht liegt
splen - - - - dour; night reigns
p
Ped.
in der Tie - - fe: einst war sie
in the wa - - - ters. Once did they
in der Tie - - fe: einst war sie
in the wa - - - ters. Once did they
in der Tie - - fe: einst war sie
in the wa - - - ters. Once did they
più p
dolce.
Ped.
hell, da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr
beam when brave and bright our fa - ther's gold yet in them
hell, da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr
beam when brave and bright our fa - ther's gold yet in them
hell, da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr
beam when brave and bright our fa - ther's gold yet in them


WOGL.
glänz - - - - - te! Rhein - - gold,
glit - - - - - tered. Rhine - - - gold,
WELLG.
glänz - - - - - te! Rhein - - gold,
glit - - - - - tered. Rhine - - - gold,
FLOSSH.
glänz - - - - - te! Rhein - - gold,
glit - - - - - tered. Rhine - - - gold,
cresc.
Ped.
Ped.
fp
cresc.
Ped.
kla - - - res Gold wie hell du ein - stens
clear - - - est gold! how bright - - - - ly once thou
kla - - - res Gold wie hell du ein - stens
clear - - - est gold! how bright - - - - ly once thou
kla - - - res Gold wie hell du ein - stens
clear - - - est gold! how bright - - - - ly once thou
f
dim.
p
Ped.
Ped.
Ped.
strahl - - - - - test, heh - rer Stern der
stream - - - - - edst, beauteous star of
strahl - - - - - test, heh - rer Stern der
stream - - - - - edst, beauteous star of
strahl - - test, heh - - rer Stern der
stream - - - edst, beau - - - teous star of
p

(*Sie schliessen wieder den Schwimmreigen.*)
(*They again form their circling dance.*)

WOGL.
Tie - - - - - - - fe! Wei - a - la - - - - la,
wa - - - - - - - ters! *Wei - a - la - - - - la*

WELLG.
Tie - - - - - - - fe! Wei - a - la - - - - la,
wa - - - - - - - ters! *Wei - a - la - - - - la*

FLOSSH.
Tie - - - - - - - fe! Wei - a - la - - - - la,
wa - - - - - - - ters! *Wei - a - la - - - - la*

p

Ped. Ped.

wei - a - la - - - - la lei - a lei - a wal - la - la la
wei - a - la - - - - la *lei - a lei - a wal - la - la* *la*

wei - a - la - - - - la lei - a lei - a wal - la - la la
wei - a la - - - - la *lei - a lei - a wal - la - la* *la*

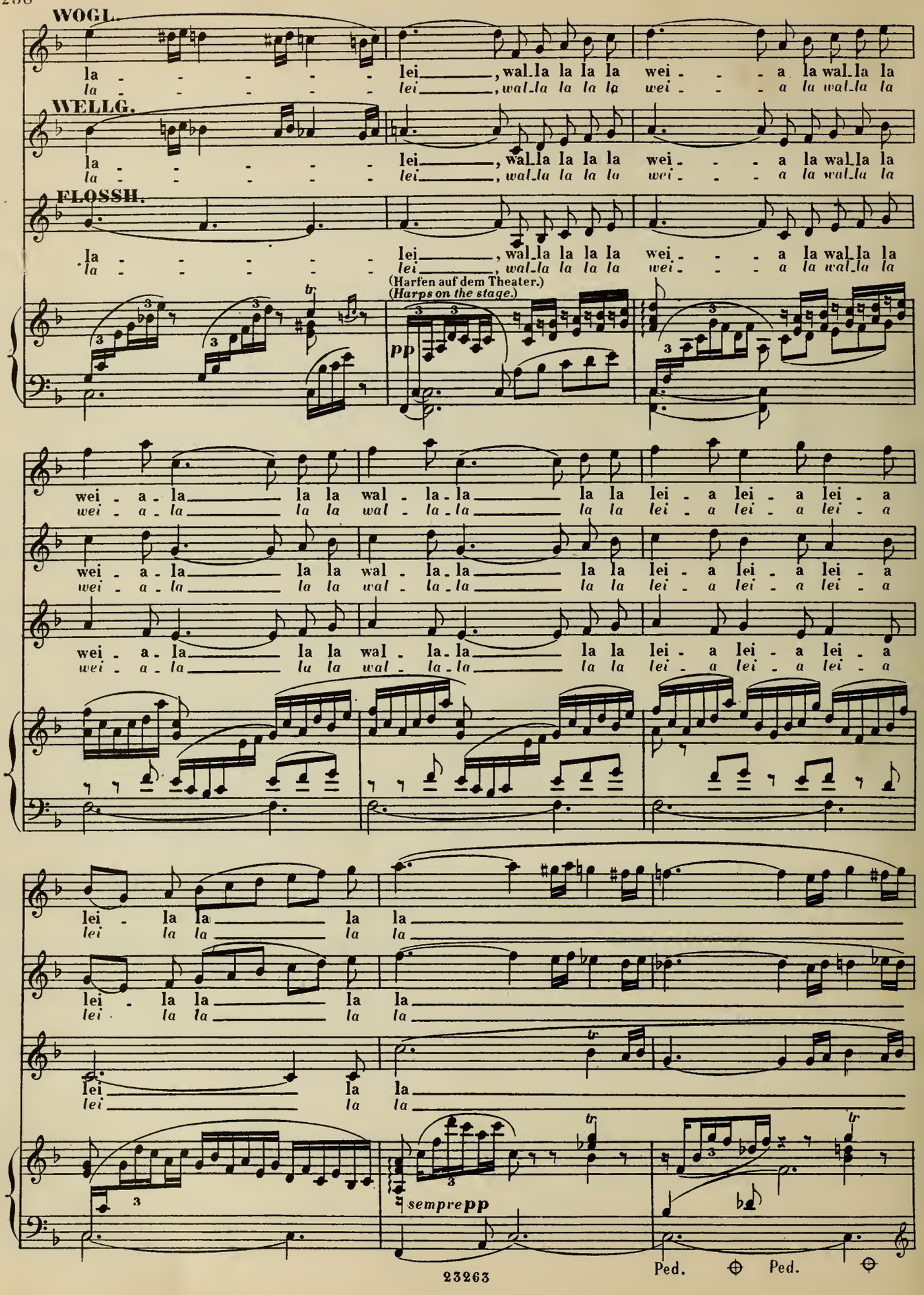
wei - a - la - - - - la lei - a lei - a wal - la - la la
wei - a - la - - - - la *lei - a lei - a wal - la - la* *la*

lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la

lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la

lei la la la lei la la la la lei - la
lei la la la lei la la la la lei - la

più p *pp*


WOGL.
la - - - - - - - lei _____, wal_la la la la wei - - - a la wal_la la
la - - - - - - - lei _____, wal_la la la la wei - - - a la wal_la la
WELLG.
la - - - - - - - lei _____, wal_la la la la wei - - - a la wal_la la
la - - - - - - - lei _____, wal_la la la la wei - - - a la wal_la la
FLOSSH.
la - - - - - - - lei _____, wal_la la la la wei - - - a la wal_la la
la - - - - - - - lei _____, wal_la la la la wei - - - a la wal_la la
(Harfen auf dem Theater.)
(Harps on the stage.)
pp
wei - a - la _____ la la wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a
wei - a - la _____ la la wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a
wei - a - la _____ la la wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a
wei - a - la _____ la la wal - la - la _____ la la lei - a lei - a lei - a
lei - la la _____ la la
lei - la la _____ la la
lei _____ la la
lei _____ la la
sempre pp
Ped. Ped.

WOGL.

WELLG. (Sie lauschen.)

FLOSSH. (They listen.)

(R. distant.) (Echo, L.)
(Rechts, fern.) (Im Echo links.)

Horn
(auf dem Theater.)
(on the stage.)

(Sie schlagen jauchzend das Wasser.) (They joyously splash the water.)

Ped. Ped.

WOGL.

Frau Son - - - ne,
Fair sun - - - god,

WELLG.

Frau Son - - - ne,
Fair sun - - - god,

FLOSSH.

Frau Son - - - ne,
Fair sun - - - god,

Ped.

WOGL.

sen - - de uns den Hel - - - den, der das
send *to us the he - - - ro,* *who a - - -*

WELLG.

sen - - de uns den Hel - - - den, der das
send *to us the he - - - ro,* *who a - - -*

FLOSSH.

sen - - de uns den Hel - - - den, der das
send *to us the he - - - ro,* *who a - - -*

cresc. *f* *dim.*

Gold uns wie - - - der gä - - - be!
gain *our* *gold* *will* *give* *us!*

Gold uns wie - - - der gä - - - be!
gain *our* *gold* *will* *give* *us!*

Gold uns wie - - - der gä - - - be!
gain *our* *gold* *will* *give* *us!*

p

Ped.
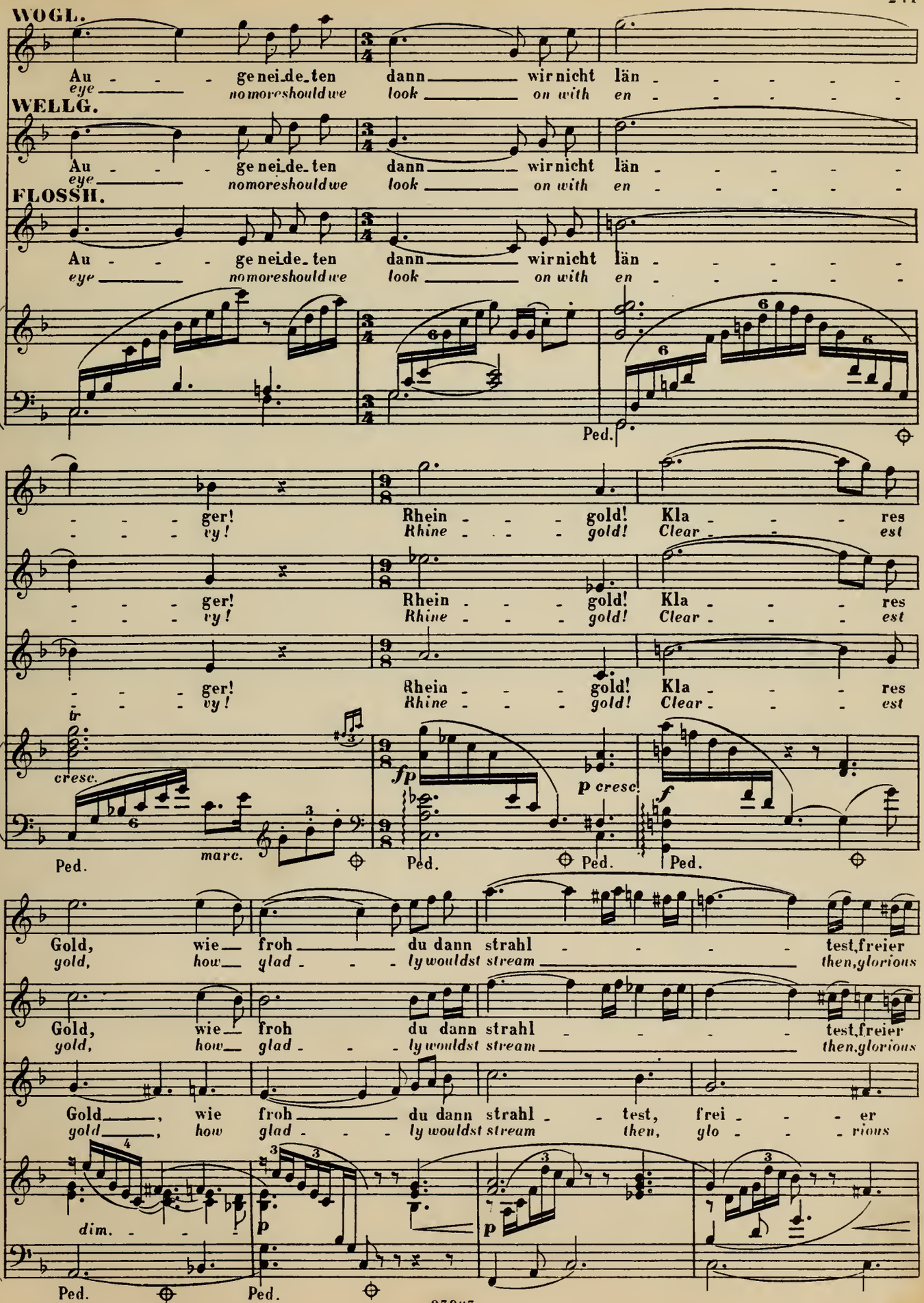
Liess' er es uns, dein lich - tes
If it were ours, thine ar - dent

Liess' er es uns, dein lich - tes
If it were ours, thine ar - dent

Liess' er es uns, dein lich - tes
If it were ours, thine ar - dent

p *p*

Ped.


WOGL.
Au - - - ge nei_de_ten dann wir nicht län - - - - -
eye no more should we look on with en - - - - -
WELLG.
Au - - - ge nei_de_ten dann wir nicht län - - - - -
eye no more should we look on with en - - - - -
FLOSSH.
Au - - - ge nei_de_ten dann wir nicht län - - - - -
eye no more should we look on with en - - - - -
Ped.
- - - ger! Rhein - - - gold! Kla - - - res
- - - vy! Rhine - - - gold! Clear - - - est
- - - ger! Rhein - - - gold! Kla - - - res
- - - vy! Rhine - - - gold! Clear - - - est
- - - ger! Rhein - - - gold! Kla - - - res
- - - vy! Rhine - - - gold! Clear - - - est
tr
cresc.
marc.
fp
p cresc.
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Gold, wie froh du dann strahl - - - - test, freier
gold, how glad - - - ly wouldst stream then, glorious
Gold, wie froh du dann strahl - - - - test, freier
gold, how glad - - - ly wouldst stream then, glorious
Gold, wie froh du dann strahl - - test, frei - - - er
gold, how glad - - - ly wouldst stream then, glo - - - rious
dim. - - -
p
p
Ped.
Ped.

WOGL.

Stern der Tie - - - - fe!
star of wa - - - - ters!

WELLG.

Stern der Tie - - - - fe!
star of wa - - - - ters!

FLOSSH.

Stern der Tie - - - - fe!
star of wa - - - - ters!

cresc.

f

Ped. Ped. Ped.

ff

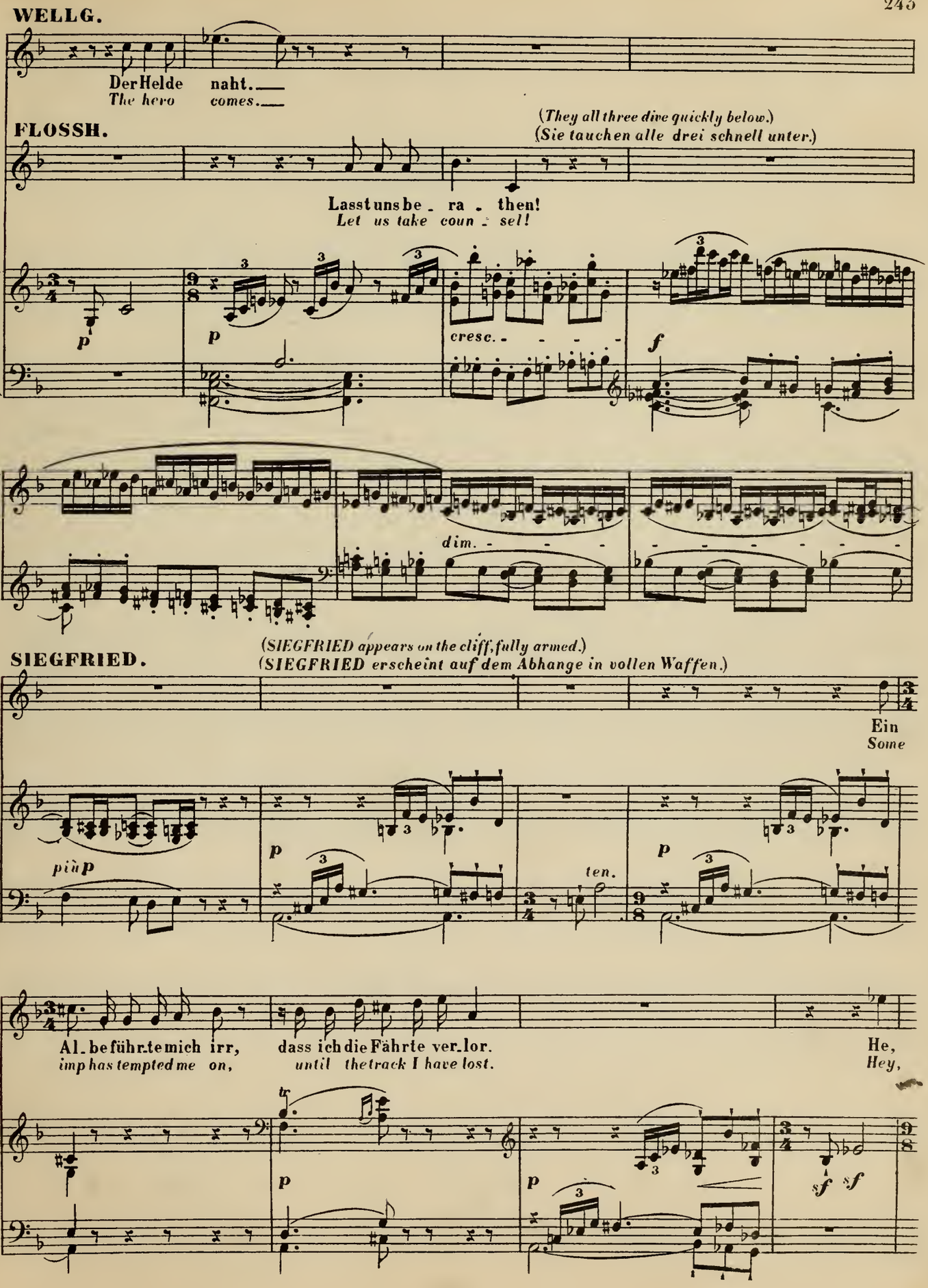
WOGL.
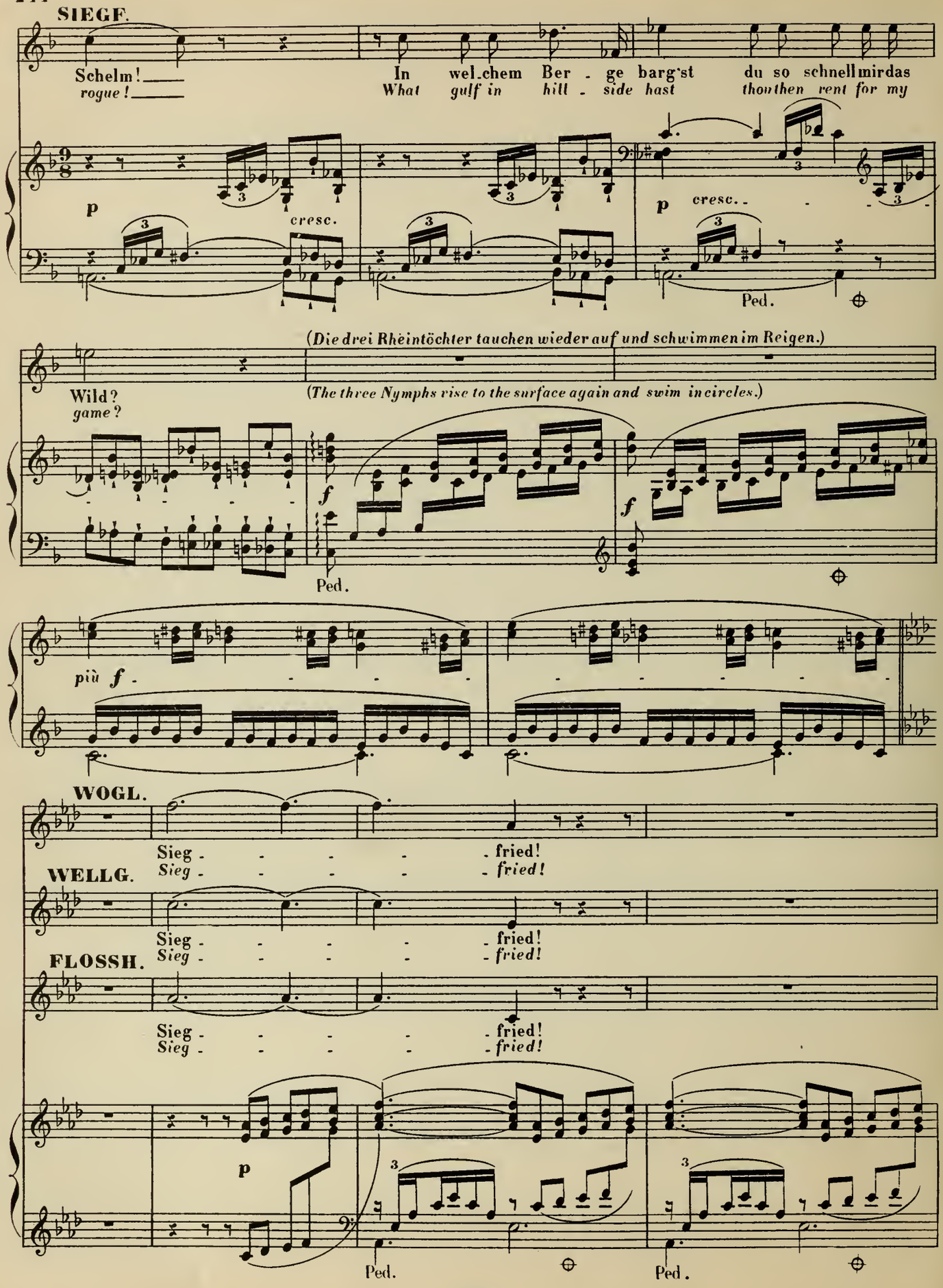
(*Horn on the stage.*)
(*nearer than before.*)
(Horn auf dem Theater.)
(näher als zuvor.)
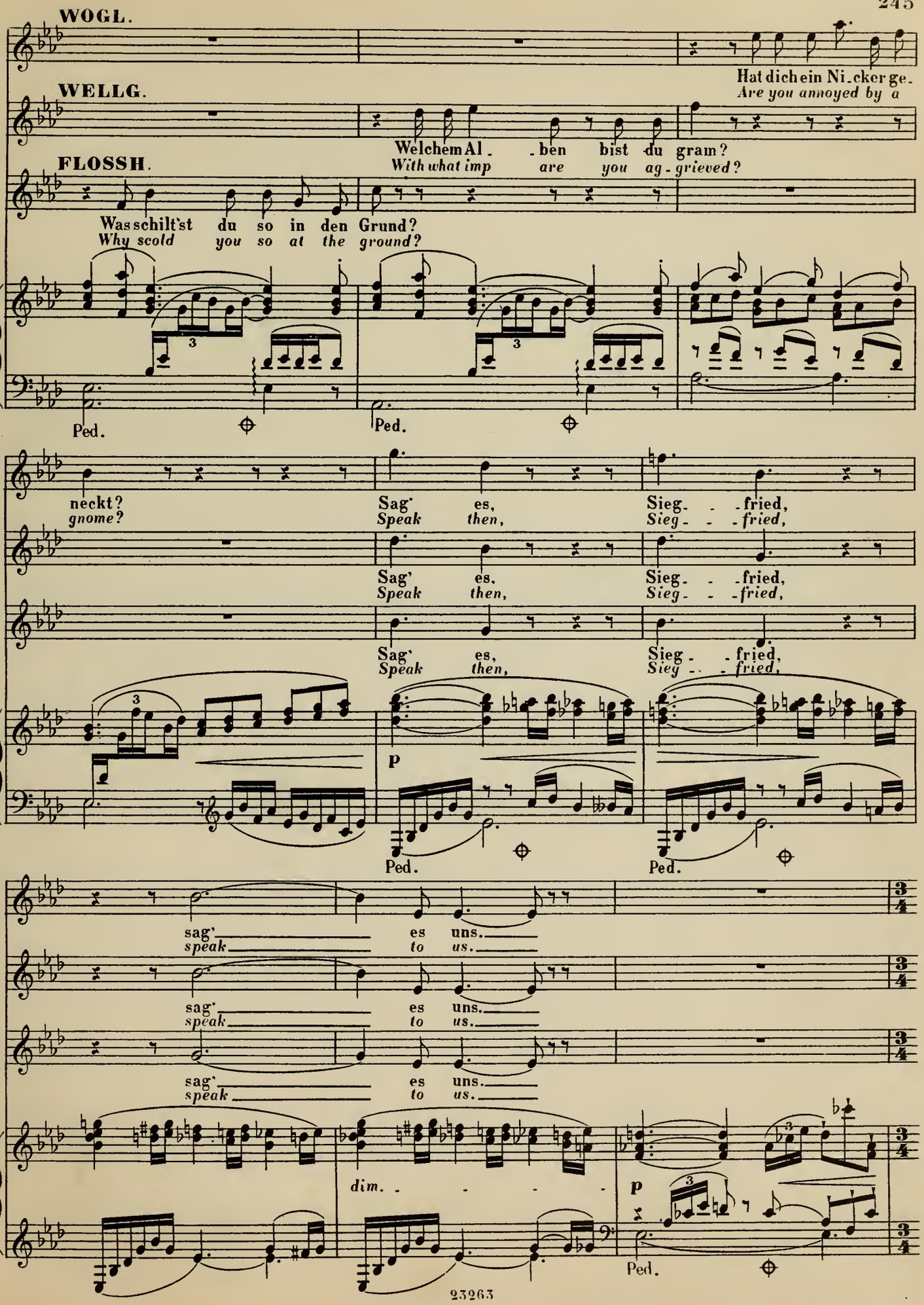
Ich hö_re sein Horn.
I hear his horn.

f

pp *pp* *p*

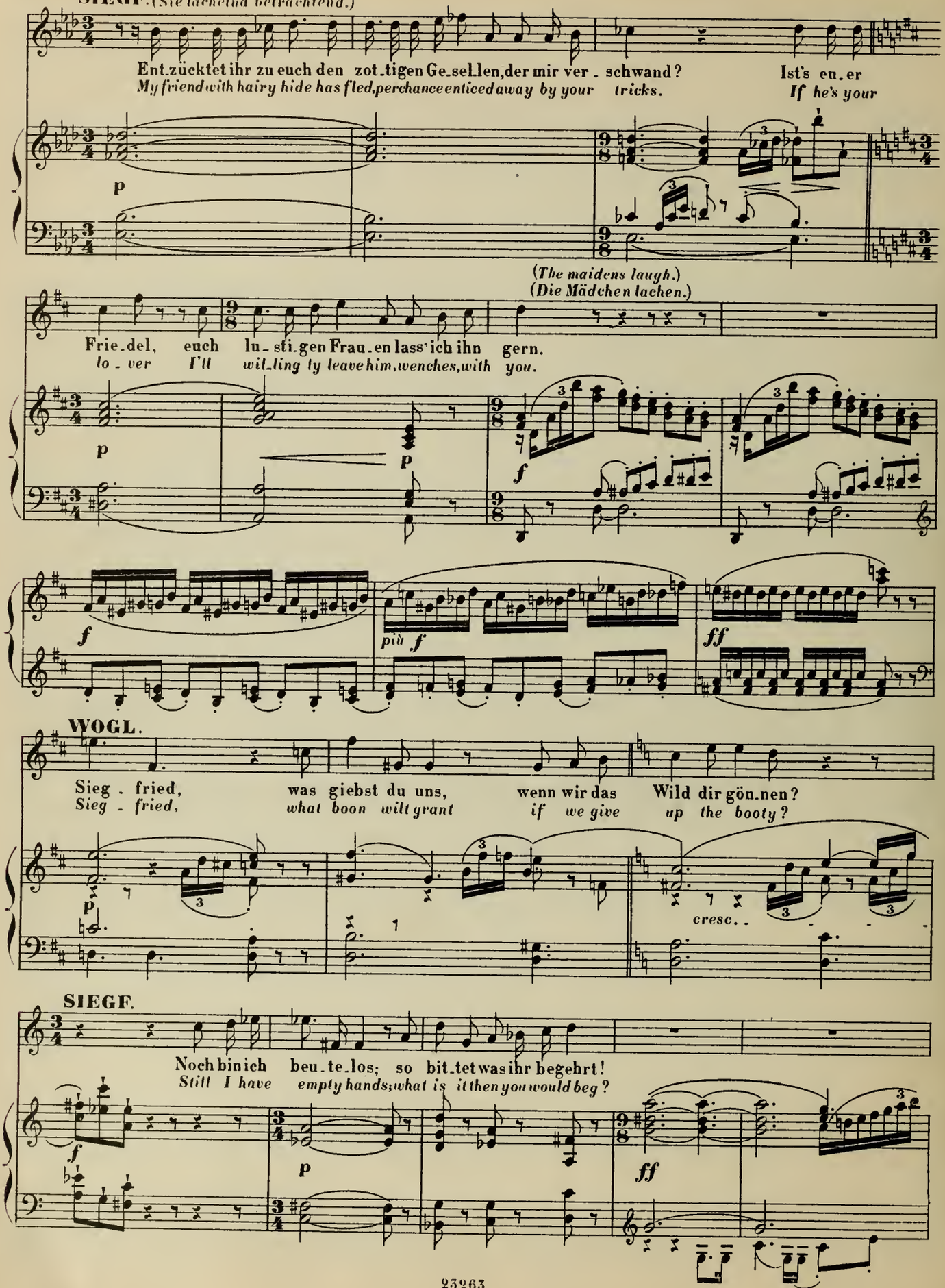

WELLG.
Der Helde naht.
The hero comes.
(They all three dive quickly below.)
(Sie tauchen alle drei schnell unter.)
FLOSSH.
Lasst uns be - ra - then!
Let us take coun - sel!
p
p
cresc.
f
dim.
(SIEGFRIED appears on the cliff, fully armed.)
(SIEGFRIED erscheint auf dem Abhange in vollen Waffen.)
SIEGFRIED.
Ein
Some
più p
p
ten.
p
Al - be führ - te mich irr,
imp has tempted me on,
dass ich die Fährte ver - lor.
until the track I have lost.
He,
Hey,
p
p
sf sf

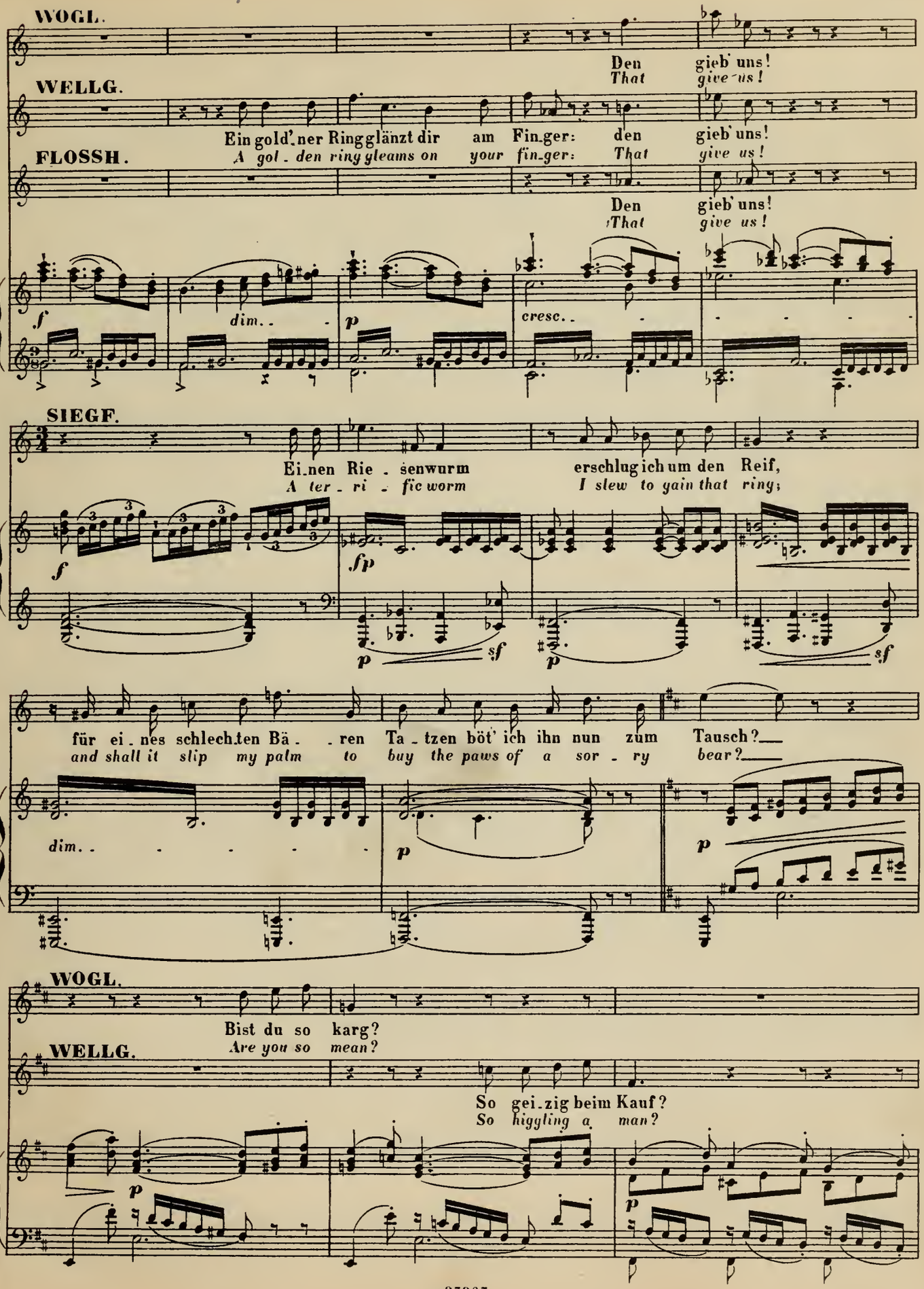

SIEGF.
Schelm! ___
rogue! ___
In wel.chem Ber - ge barg'st du so schnell mir das
What gulf in hill - side hast thou then rent for my
p
cresc.
p
cresc. - - - -
Ped.
(Die drei Rheintöchter tauchen wieder auf und schwimmen im Reigen.)
(The three Nymphs rise to the surface again and swim in circles.)
Wild?
game?
f
Ped.
più f - - - - -
WOGL.
Sieg - - - - - fried!
Sieg - - - - - fried!
WELLG.
Sieg - - - - - fried!
Sieg - - - - - fried!
FLOSSH.
Sieg - - - - - fried!
Sieg - - - - - fried!
p
Ped.
Ped.

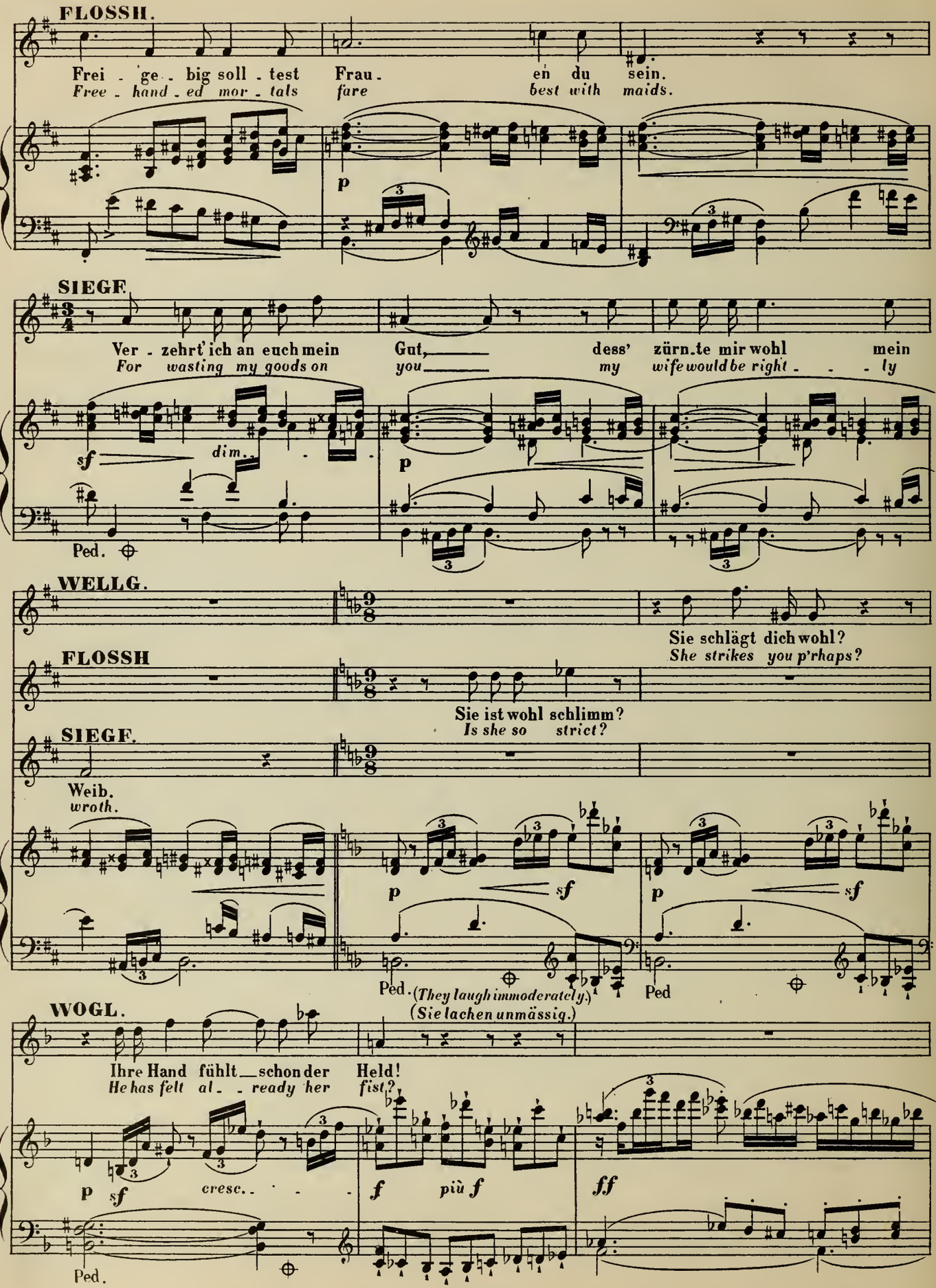

WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
Hat dich ein Ni.cker ge.
Are you annoyed by a
Welchem Al. .ben bist du gram?
With what imp are you ag.grieved?
Was schilt'st du so in den Grund?
Why scold you so at the ground?
Ped.
Ped.
neckt?
gnome?
Sag' es, Sieg. .fried,
Speak then, Sieg. .fried,
Sag' es, Sieg. .fried,
Speak then, Sieg. .fried,
Sag' es, Sieg. .fried,
Speak then, Sieg. .fried,
p
Ped.
Ped.
sag' es uns.
speak to us.
sag' es uns.
speak to us.
sag' es uns.
speak to us.
dim.
p
Ped.
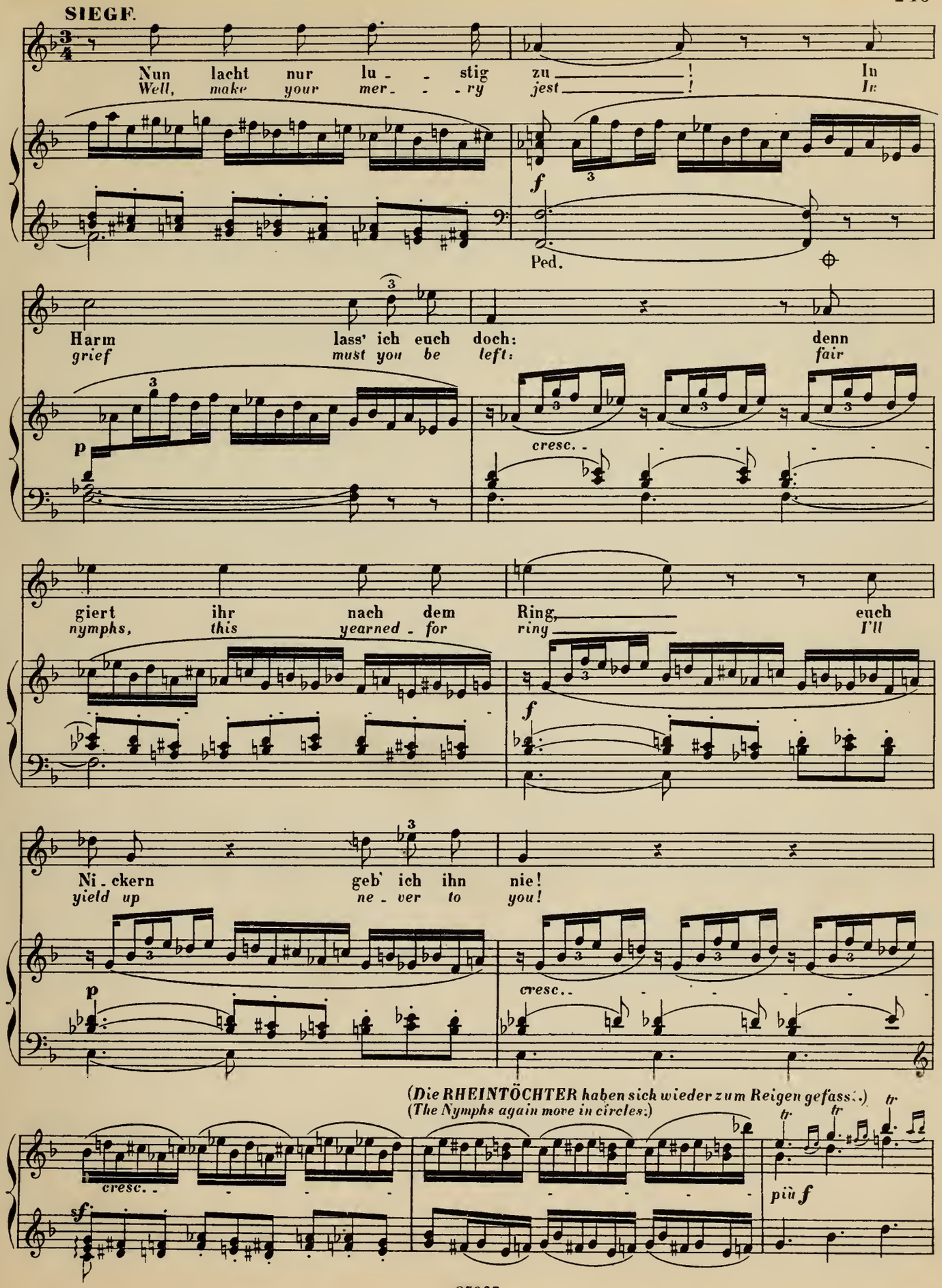
(Smilingly watching them.)

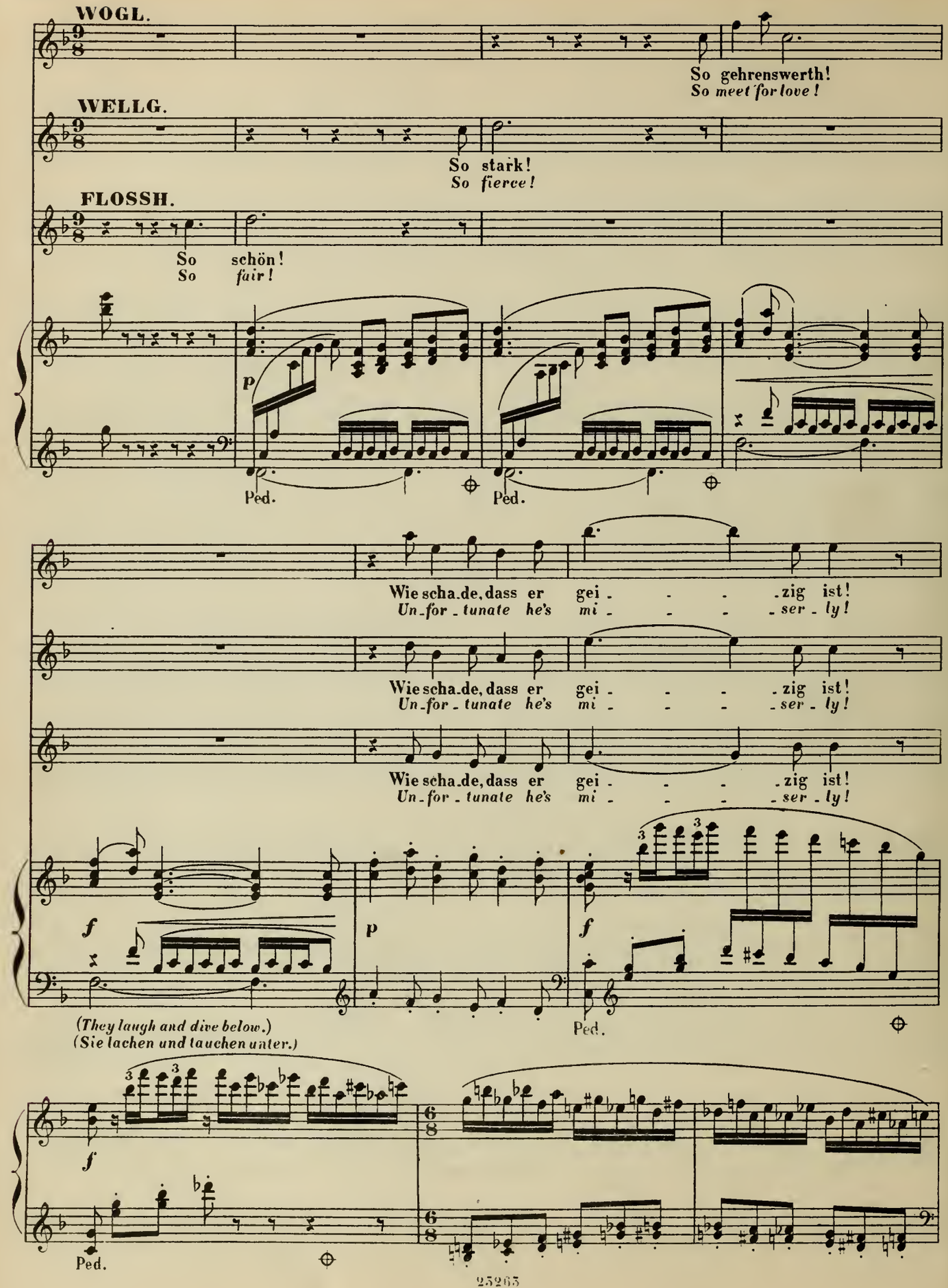
SIEGF. *(Sie lächelnd betrachtend.)*
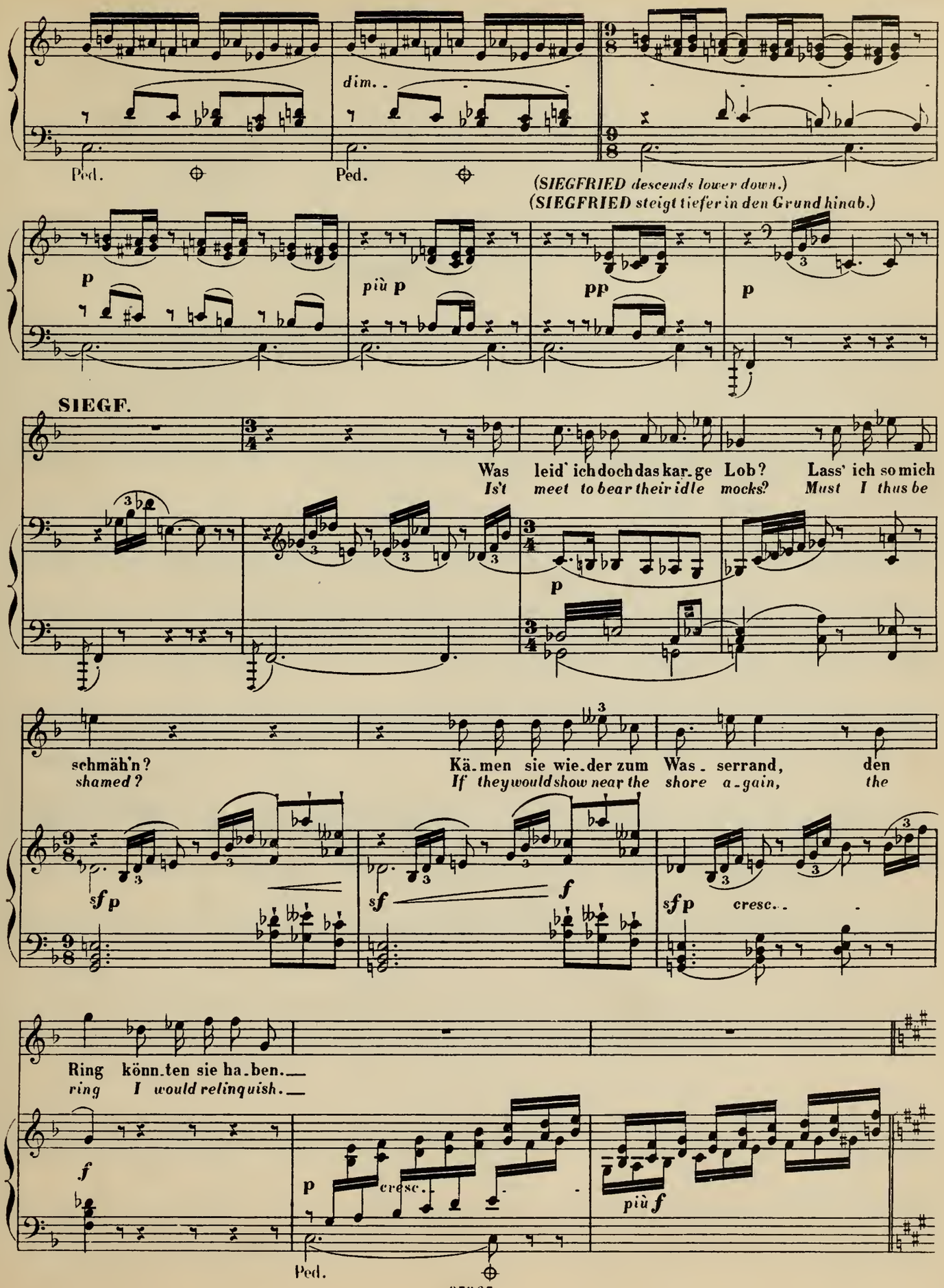



WOGL.
Den gieb' uns!
That give us!
WELLG.
Ein gold'ner Ring glänzt dir am Finger: den gieb' uns!
A gol - den ring gleams on your fin-ger: That give us!
FLOSSH.
Den gieb' uns!
That give us!
f
dim.
p
cresc.
SIEGF.
Ei-nen Rie - senwurm erschlug ich um den Reif,
A ter - ri - fic worm I slew to gain that ring;
f
fp
p
sf
p
sf
für ei-nes schlech-ten Bä - ren Ta - tzen böt' ich ihn nun zum Tausch?
and shall it slip my palm to buy the paws of a sor - ry bear?
dim.
p
p
WOGL.
Bist du so karg?
Are you so mean?
WELLG.
So gei-zig beim Kauf?
So higgling a man?
p
p


FLOSSH.
Frei - ge - big soll - test Frau - en du sein.
Free - hand - ed mor - tals fare best with maids.
p
SIEGF.
Ver - zehrt' ich an euch mein Gut, dess' zürn.te mir wohl mein
For wasting my goods on you my wife would be right - - - ly
sf dim..
p
Ped.
WELLG.
Sie schlägt dich wohl?
She strikes you p'rhaps?
FLOSSH
Sie ist wohl schlimm?
Is she so strict?
SIEGF.
Weib.
wroth.
p sf
p sf
Ped. (They laugh immoderately.) (Sie lachen unmässig.)
Ped
WOGL.
Ihre Hand fühlt schon der Held!
He has felt al - - ready her fist?
p sf cresc.. . . .
f più f
ff
Ped.


SIEGF.
Nun lacht nur lu - - stig zu ! In
Well, make your mer - - ry jest ! In
f
Ped.
Harm lass' ich euch doch: denn
grief must you be left: fair
p
cresc.
giert ihr nach dem Ring, euch
nymphs, this yearned - for ring I'll
f
Ni - ckern geb' ich ihn nie!
yield up ne - ver to you!
p
cresc..
(Die RHEINTÖCHTER haben sich wieder zum Reigen gefasst.)
(The Nymphs again move in circles.)
tr
cresc.
sf
più f


WOGL.
So gehrenswerth!
So meet for love!
WELLG.
So stark!
So fierce!
FLOSSH.
So schön!
So fair!
p
Ped.
Ped.
Wie scha.de, dass er gei - - - .zig ist!
Un.for.tunate he's mi - - - .ser.ly!
Wie scha.de, dass er gei - - - .zig ist!
Un.for.tunate he's mi - - - .ser.ly!
Wie scha.de, dass er gei - - - .zig ist!
Un.for.tunate he's mi - - - .ser.ly!
f
p
f
(They laugh and dive below.)
(Sie lachen und tauchen unter.)
Ped.
f
Ped.


dim.
Ped.
Ped.
(SIEGFRIED descends lower down.)
(SIEGFRIED steigt tiefer in den Grund hinab.)
p
più p
pp
p
SIEGF.
Was leid' ich doch das kar-ge Lob? Lass' ich so mich
Is't meet to bear their idle mocks? Must I thus be
schmäh'n?
shamed?
Kä-men sie wie-der zum Was-serrand, den
If they would show near the shore a-gain, the
sf p
sf
f
sf p
cresc.
Ring könn-ten sie ha-ben.
ring I would relinquish.
f
p
cresc.
più f
Ped.
23263

SIEGF. *(calling aloud.)* *(laut rufend.)*

He ____ ! He he ____ ! Ihr mun . t'ren
Hey ____ ! Hey hey ____ ! Ye mer. . ry

f *f*

Ped. Ped.

Was . ser.min . nen! Kommt rasch! Ich schenk' euch den
wa . ter.mai . dens! A . rise! I'll give ye the

f *f*

FLOSSH. *(The NYMPHS rise up again.— Their aspect is grave and solemn.)*
(Die RHEINTÖCHTER tauchen wieder auf.— Sie zeigen sich ernst und feierlich.)

(He draws the Ring from his finger and holds it up.)
(Er hat den Ring vom Finger gezogen und hält ihn in die Höhe.)

Ring ____ !
Ring ____ !

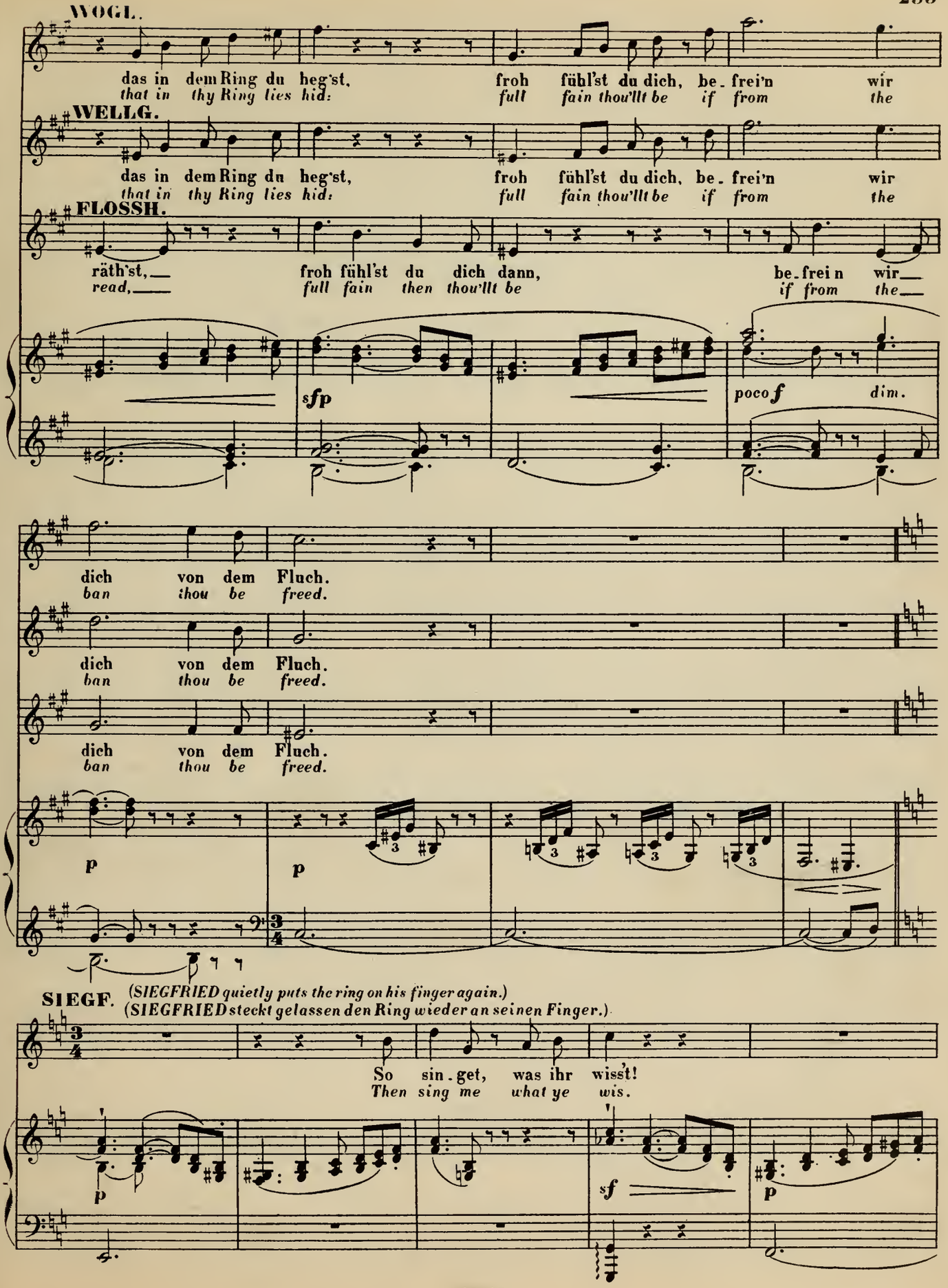
più f

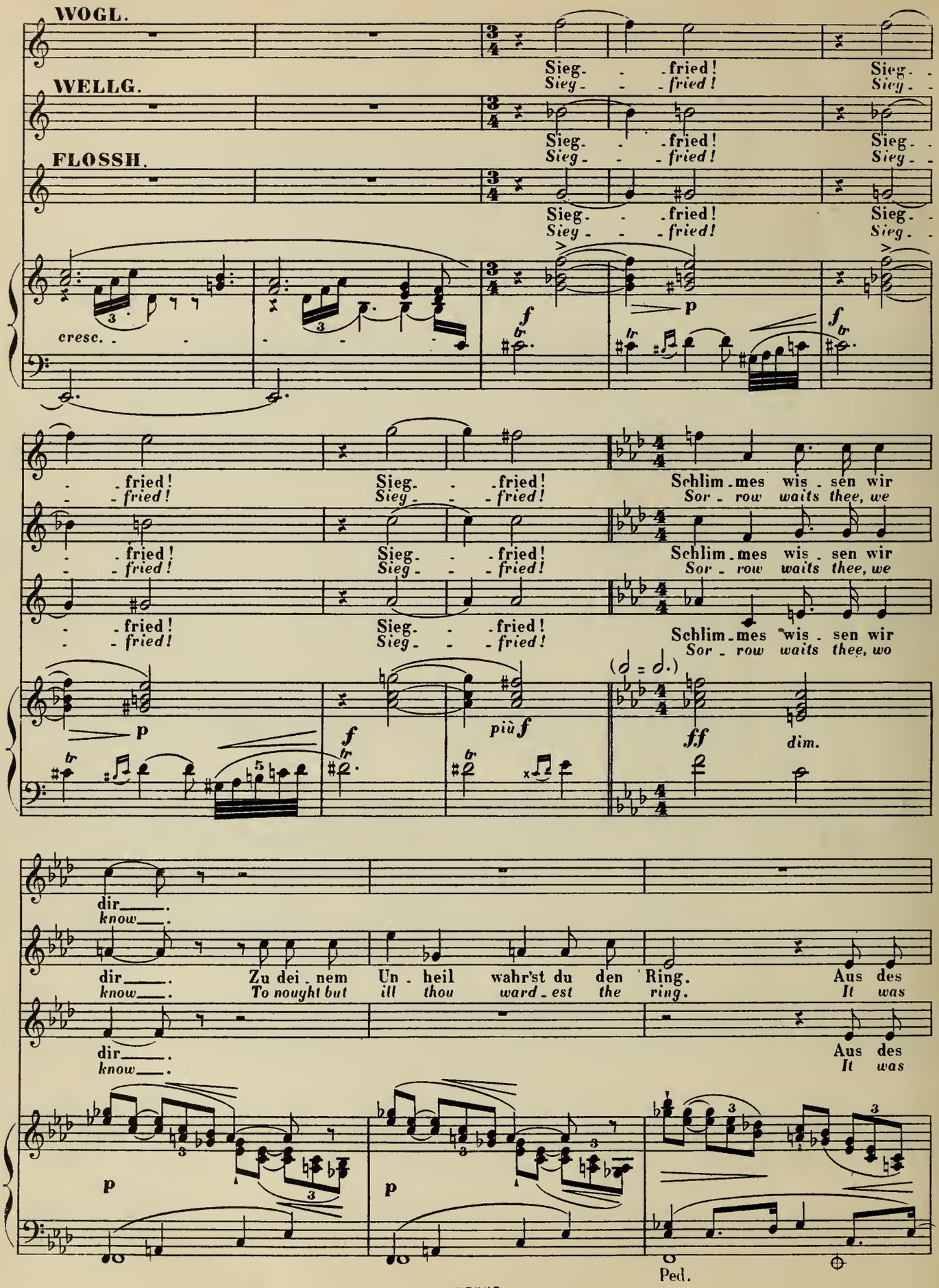
Ped.
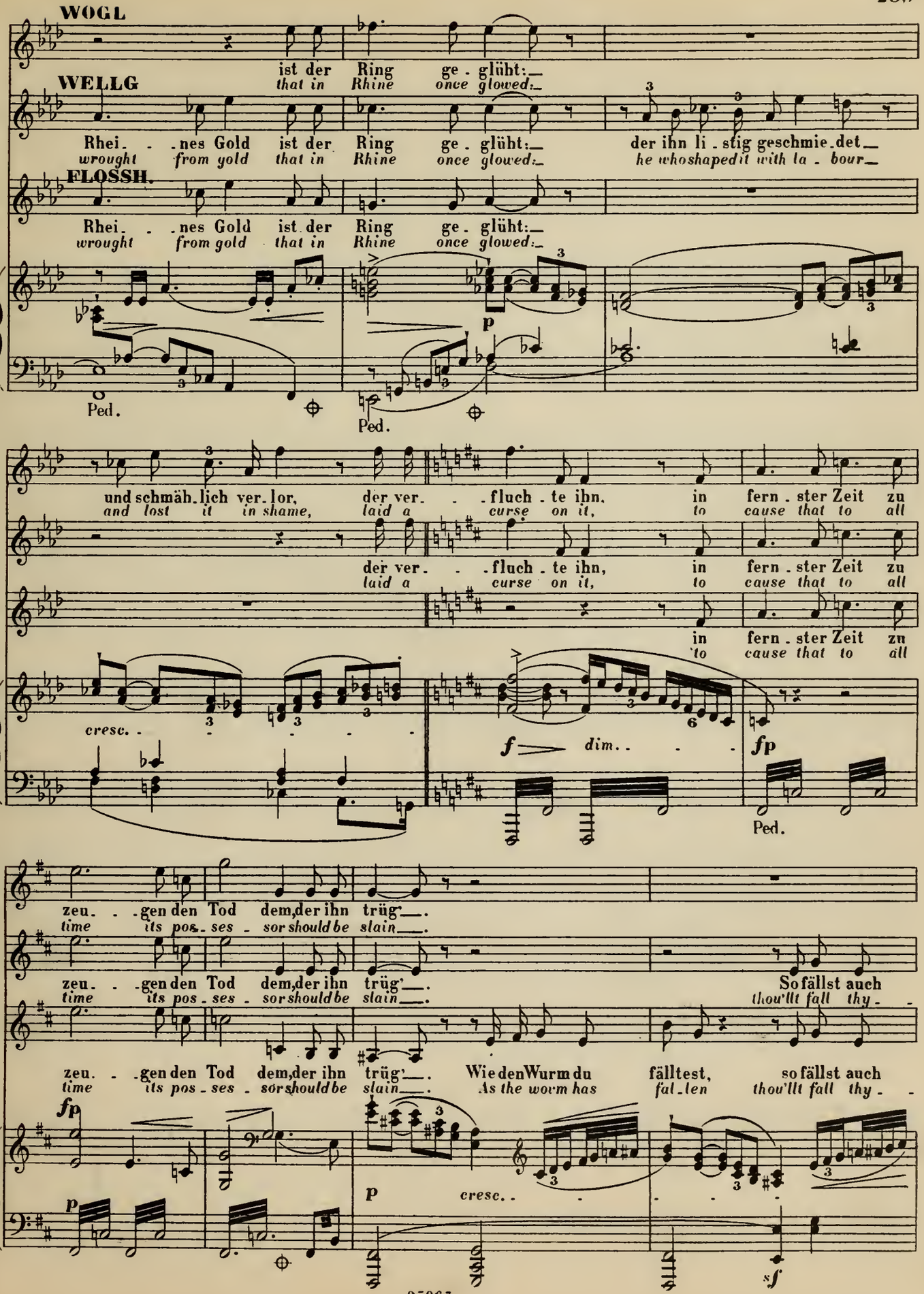
Be . halt' ihn, Held, und wahr' ihn wohl, bis du das Un . heil_ er .
Pre.serve it still and ward it well until the ill . hap_ is

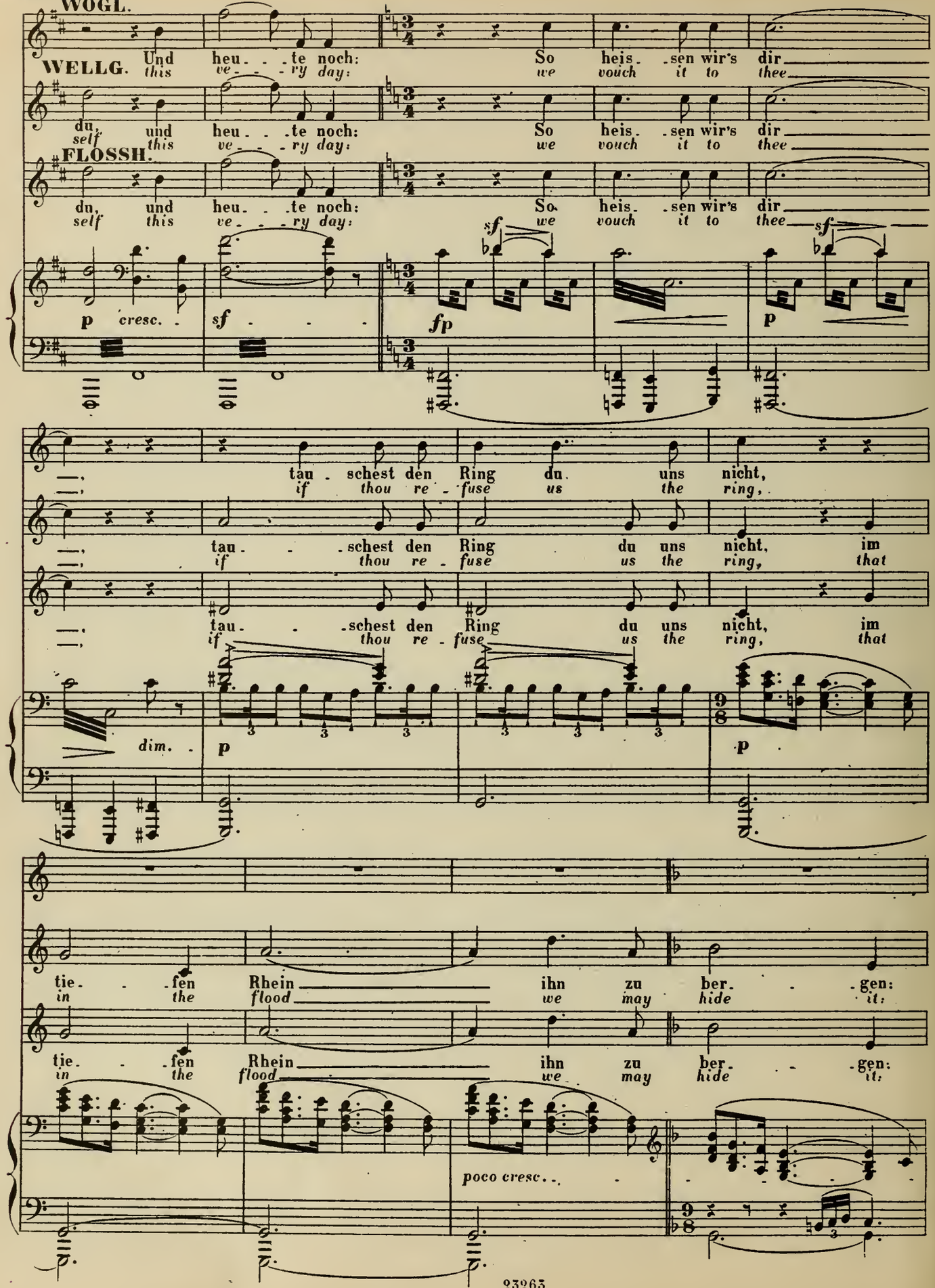
ff *p* *dim.* *sfp*
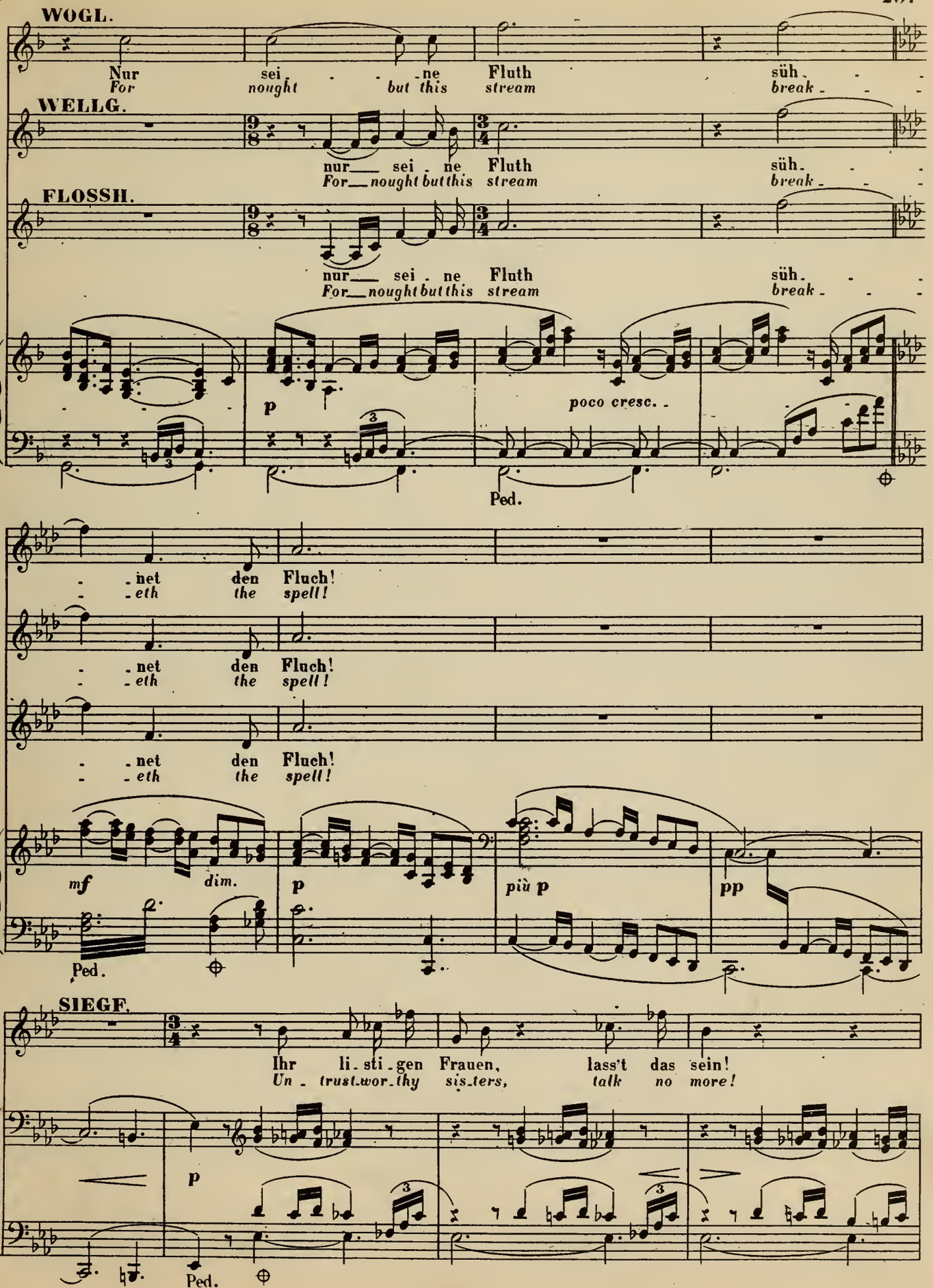
Ped.

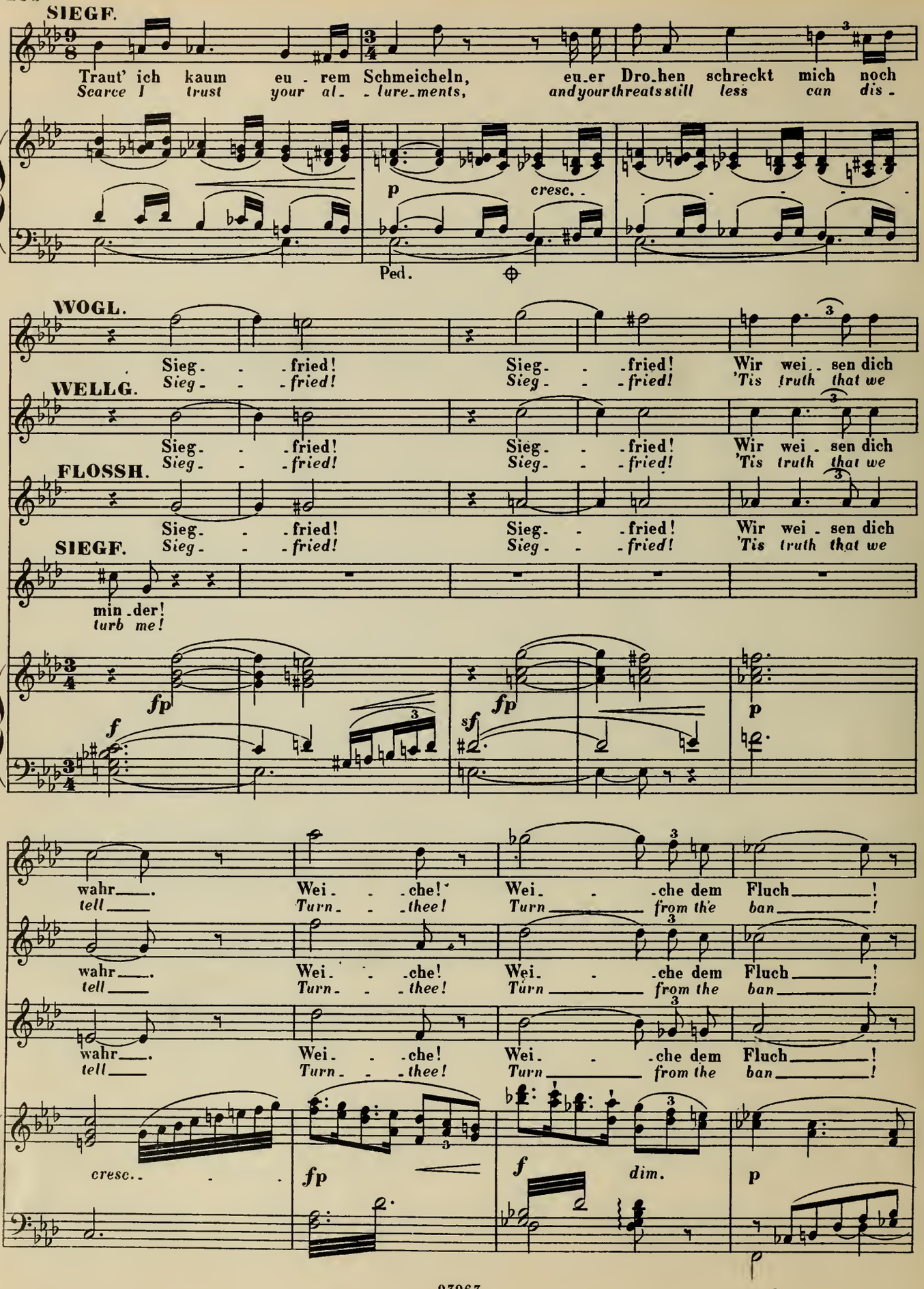

WOGL.
das in dem Ring du heg'st, froh fühl'st du dich, be-frei'n wir
that in thy Ring lies hid: full fain thou'llt be if from the
WELLG.
das in dem Ring du heg'st, froh fühl'st du dich, be-frei'n wir
that in thy Ring lies hid: full fain thou'llt be if from the
FLOSSH.
räth'st, froh fühl'st du dich dann, be-frei n wir
read, full fain then thou'llt be if from the
sfp
poco f dim.
dich von dem Fluch.
ban thou be freed.
dich von dem Fluch.
ban thou be freed.
dich von dem Fluch.
ban thou be freed.
p
p
SIEGF. (SIEGFRIED quietly puts the ring on his finger again.)
(SIEGFRIED steckt gelassen den Ring wieder an seinen Finger.)
So sin-get, was ihr wisst!
Then sing me what ye wis.
p
sf
p

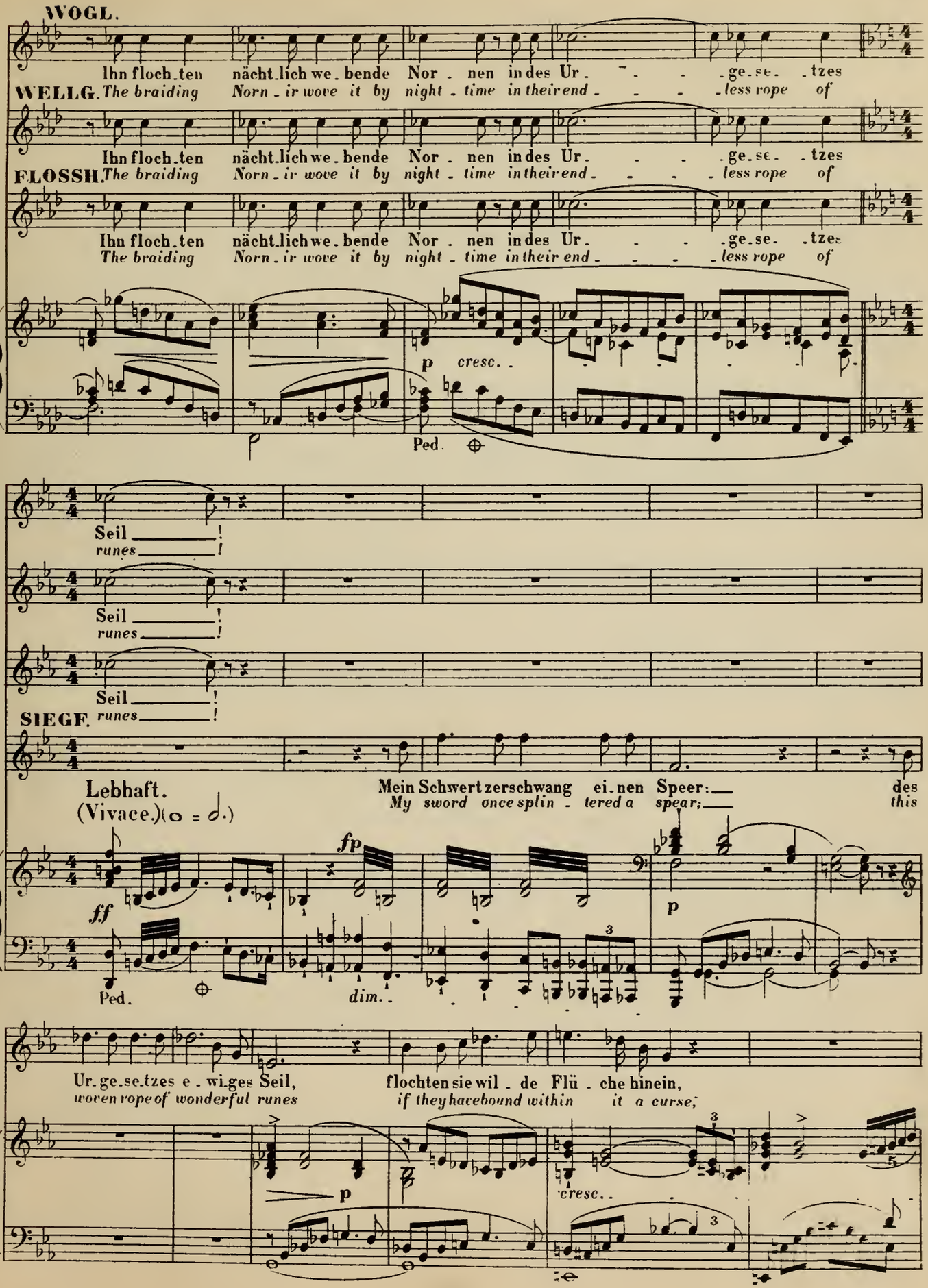

WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
Sieg. - fried!
Sieg - fried!
cresc.
Schlim - mes wis - sen wir
Sor - row waits thee, we
Schlim - mes wis - sen wir
Sor - row waits thee, we
Schlim - mes wis - sen wir
Sor - row waits thee, wo
dir.
know.
Zu dei - nem
To nought but
Un - heil
ill thou
wahr'st du den
ward - est the
Ring.
ring.
Aus des
It was
Ped.

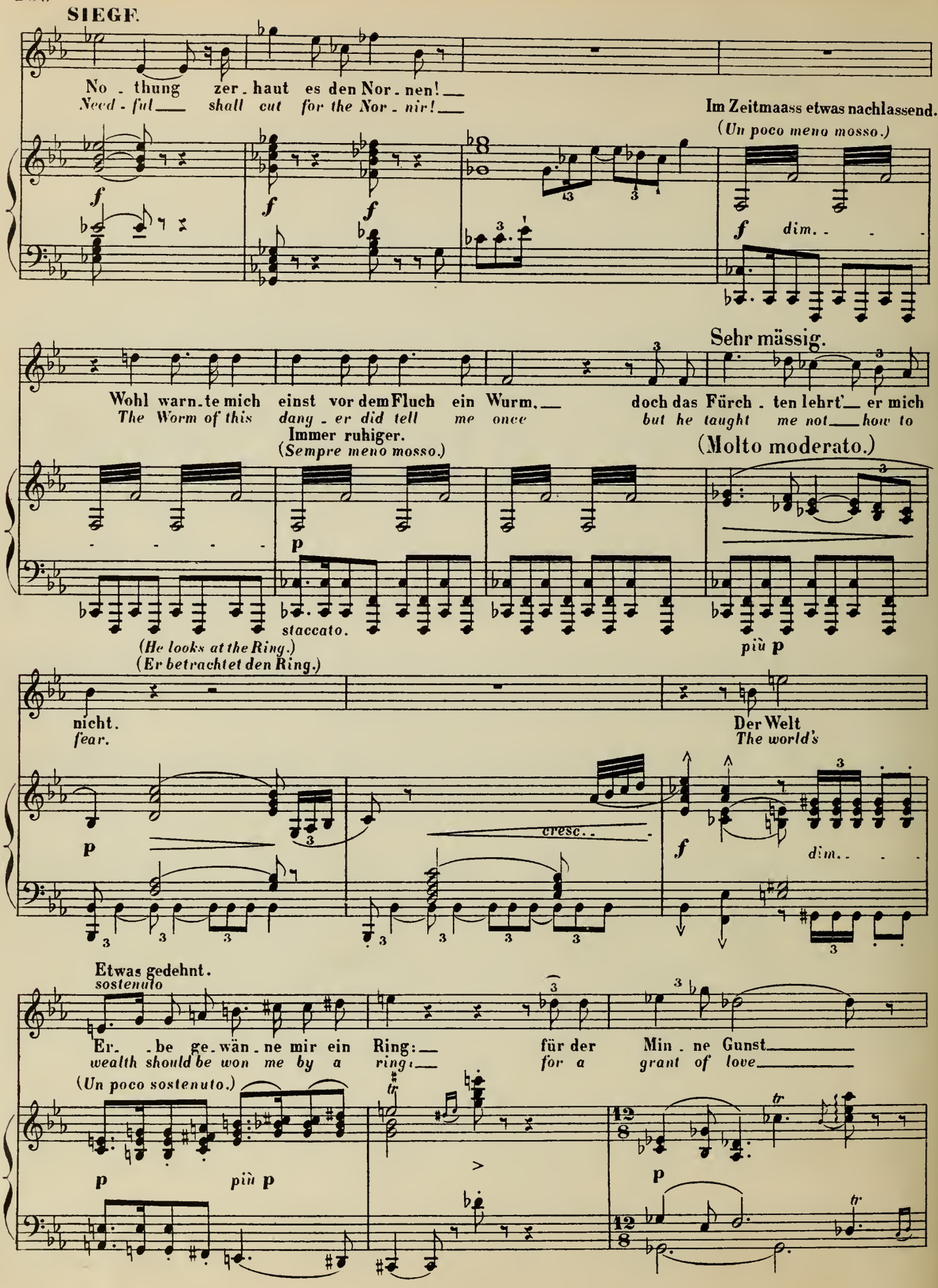

WOGL
ist der Ring ge. glüht:_
that in Rhine once glowed:_
WELLG
Rhei. . .nes Gold ist der Ring ge. glüht:_ der ihn li. stig geschmie. det_
wrought from gold that in Rhine once glowed:_ he whoshaped it with la. bour_
FLOSSH.
Rhei. . .nes Gold ist der Ring ge. glüht:_
wrought from gold that in Rhine once glowed:_
p
Ped.
Ped.
und schmäh. lich ver. lor, der ver. . .fluch. te ihn, in fern. ster Zeit zu
and lost it in shame, laid a curse on it, to cause that to all
der ver. . .fluch. te ihn, in fern. ster Zeit zu
laid a curse on it, to cause that to all
in fern. ster Zeit zu
to cause that to all
cresc. . . . . .
f dim. . . .
fp
Ped.
zeu. . .gen den Tod dem, der ihn trüg'_.
time its pos. ses. sor should be slain_.
zeu. . .gen den Tod dem, der ihn trüg'_. So fällst auch
time its pos. ses. sor should be slain_. thou'lt fall thy. .
zeu. . .gen den Tod dem, der ihn trüg'_. Wie den Wurm du fälltest, so fällst auch
time its pos. ses. sor should be slain_. As the worm has fal. len thou'lt fall thy. .
fp
p
p
cresc. . . . . .
sf


WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
Und heu . . . te noch: So heis . sen wir's dir
this ve . . . ry day: we vouch it to thee
du, und heu . . . te noch: So heis . sen wir's dir
self this ve . . . ry day: we vouch it to thee
p cresc.
sf
fp
sf
sf
p
tau . schest den Ring du uns nicht,
if thou re . fuse us the ring,
tau . . . schest den Ring du uns nicht, im
if thou re . fuse us the ring, that
dim.
p
p
tie . . . fen Rhein ihn zu ber . . . gen:
in the flood we may hide it:
poco cresc.


WOGL.
Nur sei - - - ne Fluth süh - - -
For nought but this stream break - - -
WELLG.
nur sei - ne Fluth süh - - -
For nought but this stream break - - -
FLOSSH.
nur sei - ne Fluth süh - - -
For nought but this stream break - - -
p
poco cresc.
Ped.
- net den Fluch!
- eth the spell!
- net den Fluch!
- eth the spell!
- net den Fluch!
- eth the spell!
mf
dim.
p
più p
pp
Ped.
SIEGF.
Ihr li - sti - gen Frauen, lass't das sein!
Un - trust - wor - thy sis - ters, talk no more!
p
Ped.


SIEGF.
Traut' ich kaum eu - rem Schmeicheln, eu.er Dro.hen schreckt mich noch
Scarce I trust your al- - lure.ments, and your threats still less can dis -
p
cresc.
Ped.
WOGL.
Sieg- - -fried! Sieg- - -fried! Wir wei- sen dich
Sieg- - -fried! Sieg- - -fried! 'Tis truth that we
WELLG.
Sieg- - -fried! Sieg- - -fried! Wir wei - sen dich
Sieg- - -fried! Sieg- - -fried! 'Tis truth that we
FLOSSH.
Sieg- - -fried! Sieg- - -fried! Wir wei - sen dich
Sieg- - -fried! Sieg- - -fried! 'Tis truth that we
SIEGF.
min.der!
turb me!
fp
f
fp
sf
p
wahr___. Wei- - -che! Wei- - -che dem Fluch___!
tell___ Turn- - -thee! Turn___ from the ban___!
wahr___. Wei- - -che! Wei- - -che dem Fluch___!
tell___ Turn- - -thee! Turn___ from the ban___!
wahr___. Wei- - -che! Wei- - -che dem Fluch___!
tell___ Turn- - -thee! Turn___ from the ban___!
cresc.
fp
f
dim.
p


WOGL.
Ihn floch.ten nächt.lich we.bende Nor.nen in des Ur. ge.se. tzes
WELLG. The braiding Norn.ir wove it by night.time in their end. less rope of
Ihn floch.ten nächt.lich we.bende Nor.nen in des Ur. ge.se. tzes
FLOSSH. The braiding Norn.ir wove it by night.time in their end. less rope of
Ihn floch.ten nächt.lich we.bende Nor.nen in des Ur. ge.se. tzes
The braiding Norn.ir wove it by night.time in their end. less rope of
p cresc.
Ped.
Seil ! runes !
Seil ! runes !
Seil ! runes !
SIEGF.
Lebhaft. (Vivace.)
Mein Schwert zerschwang ei.nen Speer: des
My sword once splin.tered a spear; this
ff
fp
p
Ped.
dim.
Ur.ge.se.tzes e.wi.ges Seil, flochten sie wil.de Flü.che hinein,
woven rope of wonderful runes if they have bound within it a curse;
p
cresc.


SIEGF.
No - thung zer - haut es den Nor - nen!
Need - ful shall cut for the Nor - nir!
Im Zeitmaass etwas nachlassend.
(Un poco meno mosso.)
dim.
Sehr mässig.
Wohl warn - te mich einst vor dem Fluch ein Wurm, doch das Fürch - ten lehrt' er mich
The Worm of this dang - er did tell me once but he taught me not how to
Immer ruhiger.
(Sempre meno mosso.)
(Molto moderato.)
staccato.
(He looks at the Ring.)
(Er betrachtet den Ring.)
più p
nicht.
fear.
Der Welt
The world's
cresc.
dim.
Etwas gedehnt.
sostenuto
Er - be ge - wän - ne mir ein Ring: für der Min - ne Gunst
wealth should be won me by a ring: for a grant of love
(Un poco sostenuto.)
più p

SIEGF.

miss' ich ihn gern,— ich geb' ihn euch, gönnt ihr mir
glad - ly I'd leave't,— I'd let you have't light - ly for

cresc.

Belebend.

Gunst. Doch be - droht ihr mir Le. - .ben und
love. If you threat - en my limbs though and

(Animando.)

dim.

Leib, fasste er nicht eines Fin.gers Werth,— den Reif ent.ringt — ihr mir nicht. Denn
life, hardly you'll win from my hand the ring,— e'en were it worth — not a rush. For

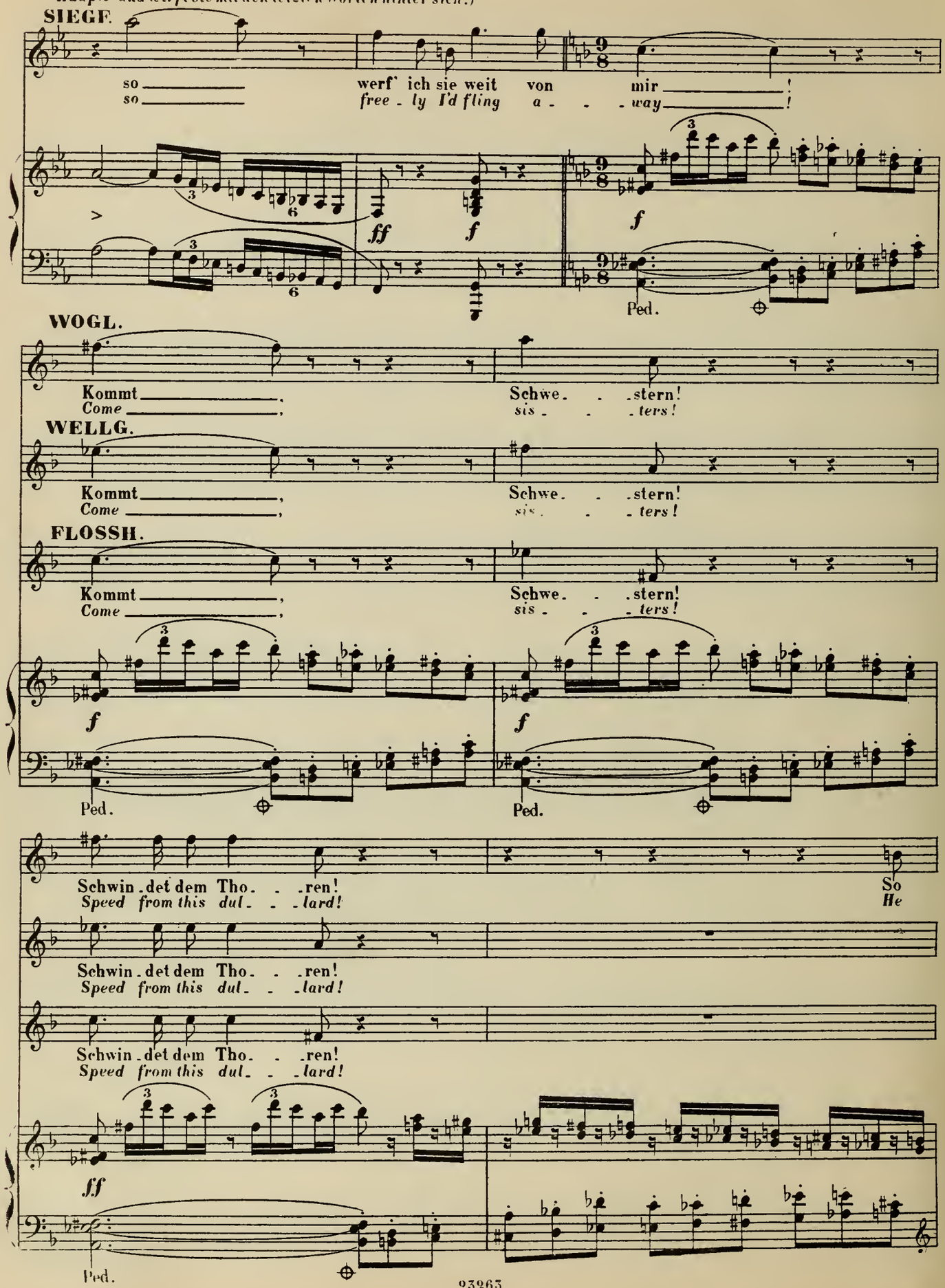
cresc.

(He picks up a clod of earth from the ground, poises it aloft and
(Er hebt eine Erdscholle vom Boden auf, hält sie über seinem

Le - ben und Leib, seht :
limbs - and my life, see :

cresc.

262 *at the last words, throws it behind him.)*
Haupte und wirft sie mit den letzten Worten hinter sich.)



WOGL.

wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, so
fan - cies him - self as fear - less and wise he

WELLG.

So wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, so
He fan - cies him - self as fear - less and wise he

FLOSSH.

So wei - se und stark, so wei - se, so
He fan - cies him - self he fan - cies he

p cresc.

wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch
fan - cies him - self as fear - less and wise as he tru - ly is trammelled and

wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch
fan - cies him - self as fear - less and wise as he tru - ly is trammelled and

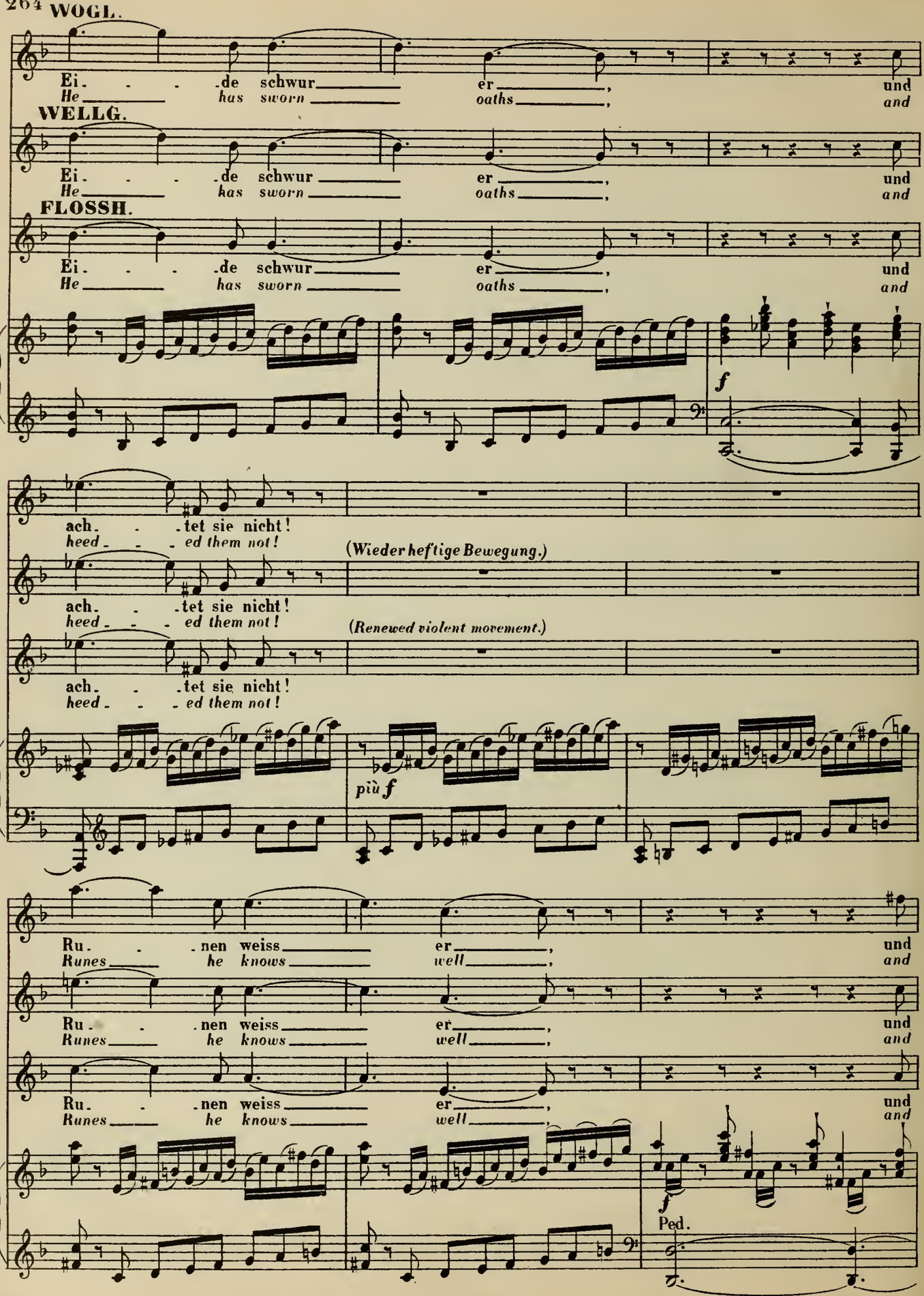
wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch
fan - cies him - self as fear - less and wise as he tru - ly is trammelled and
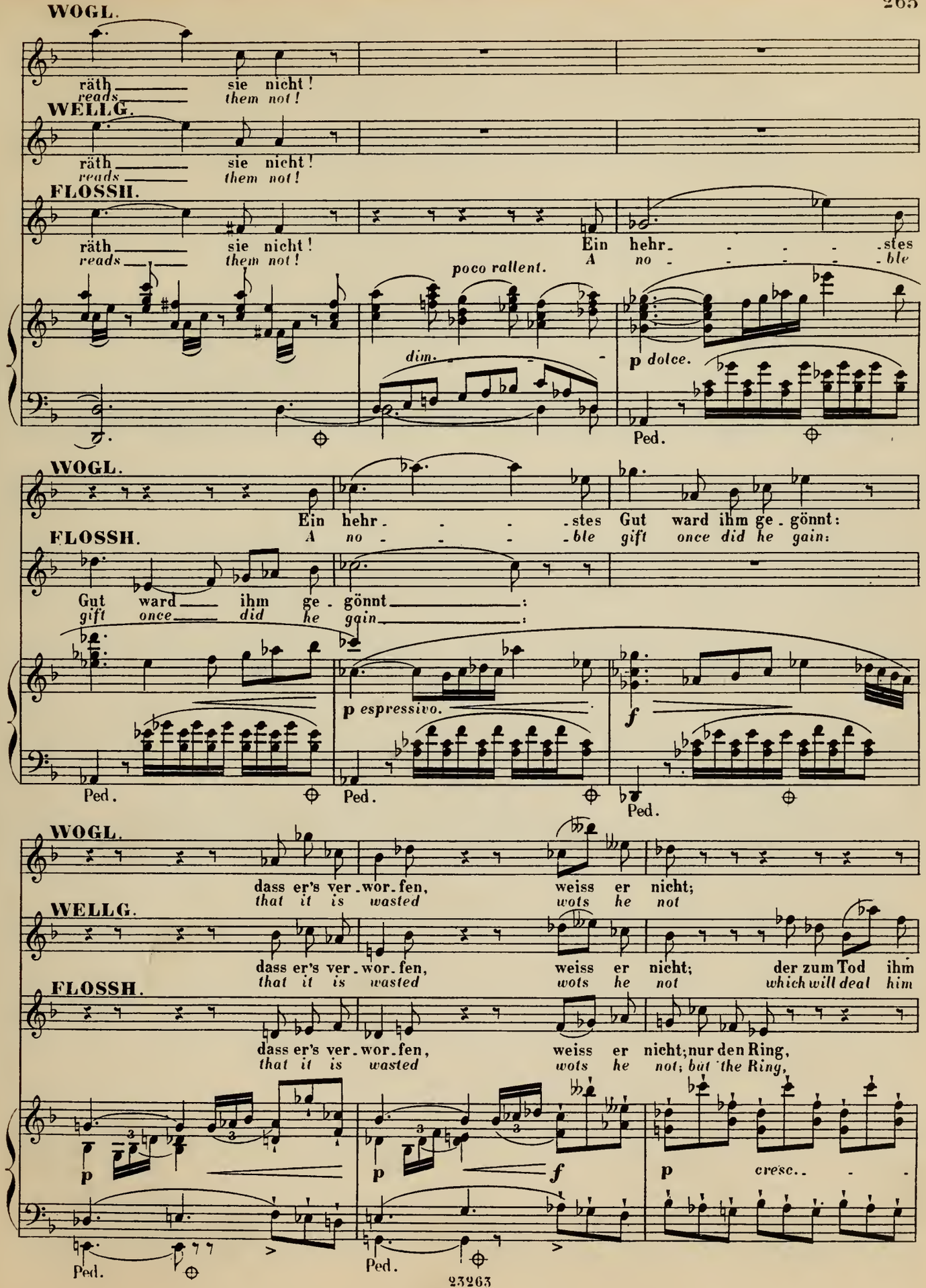
ist!
blind! (Sie schwimmen, wild aufgeregt, in weiten Schwenkungen dicht an das Ufer heran.)

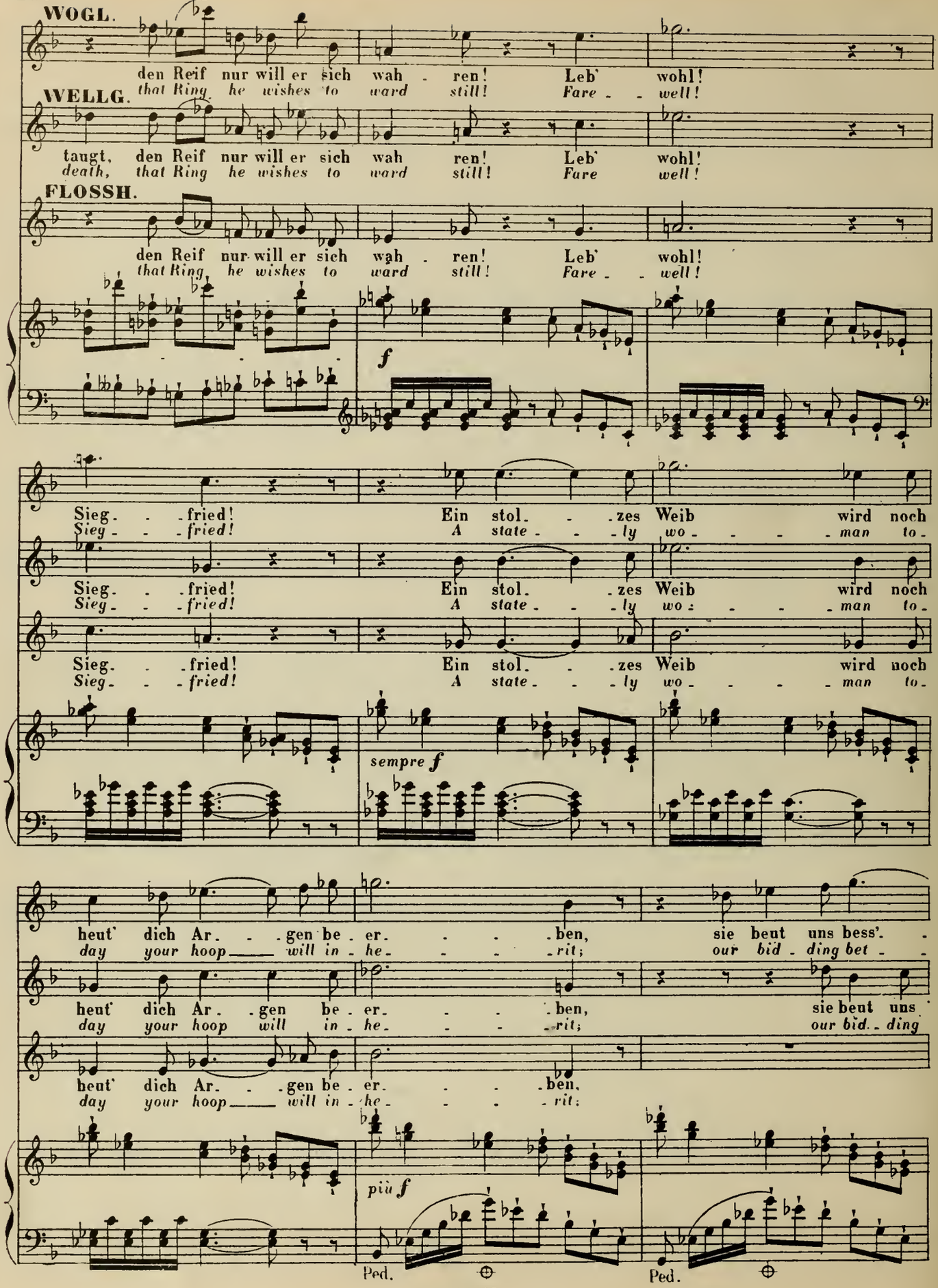
ist!
blind! (They swim in wild agitation, circling widely and coming close to the shore.)
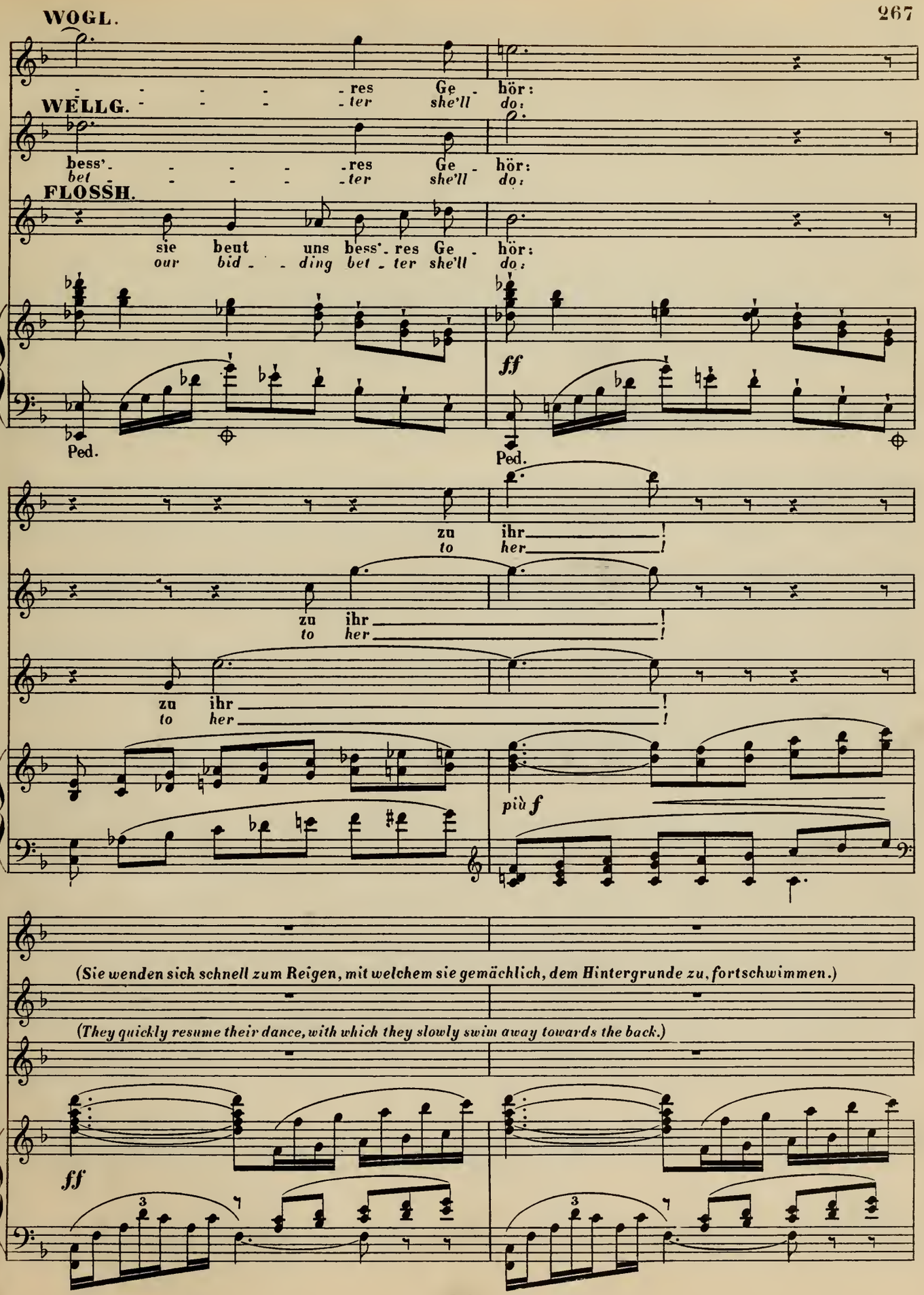
ist!
blind!

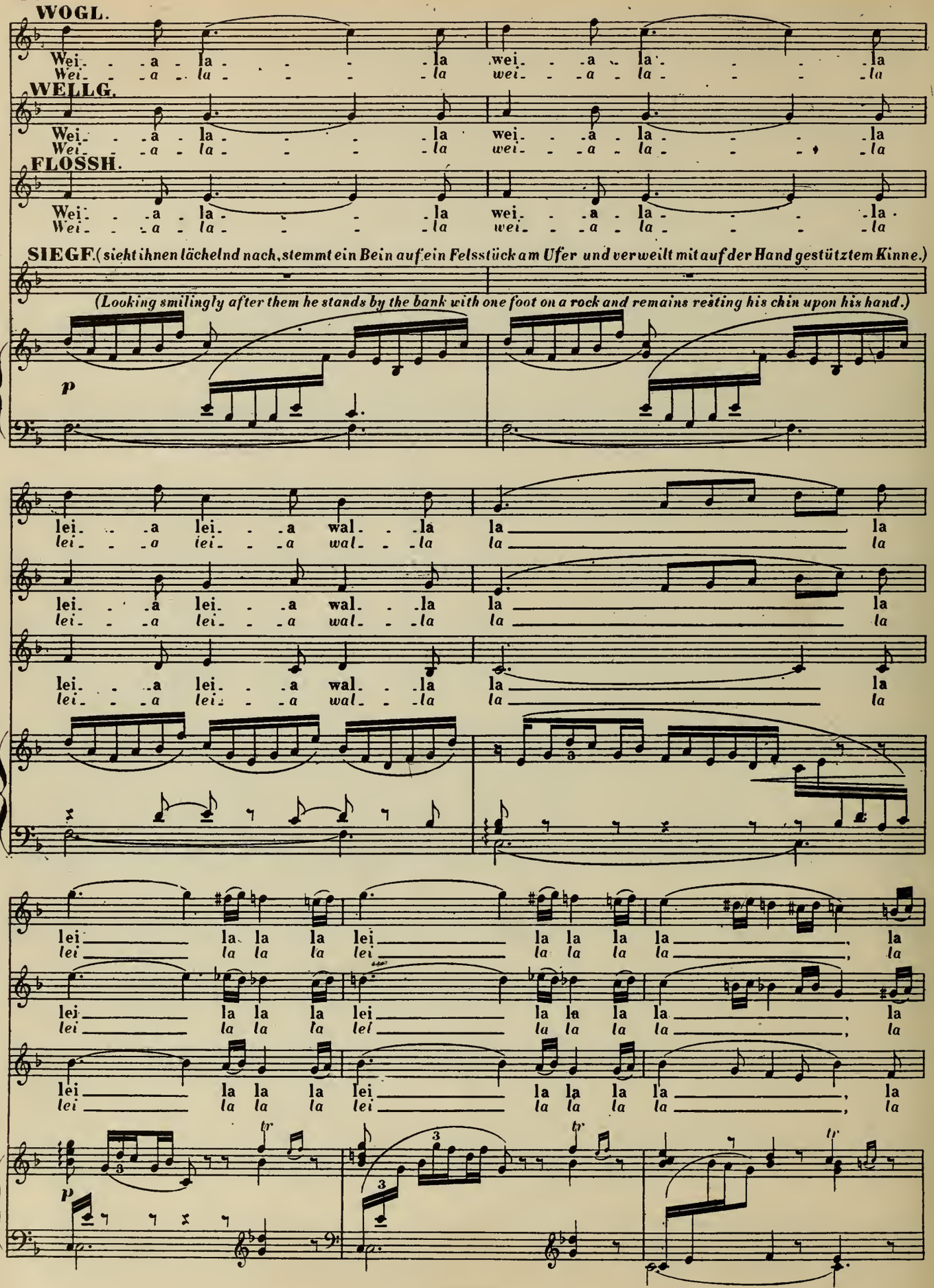
f *più f*

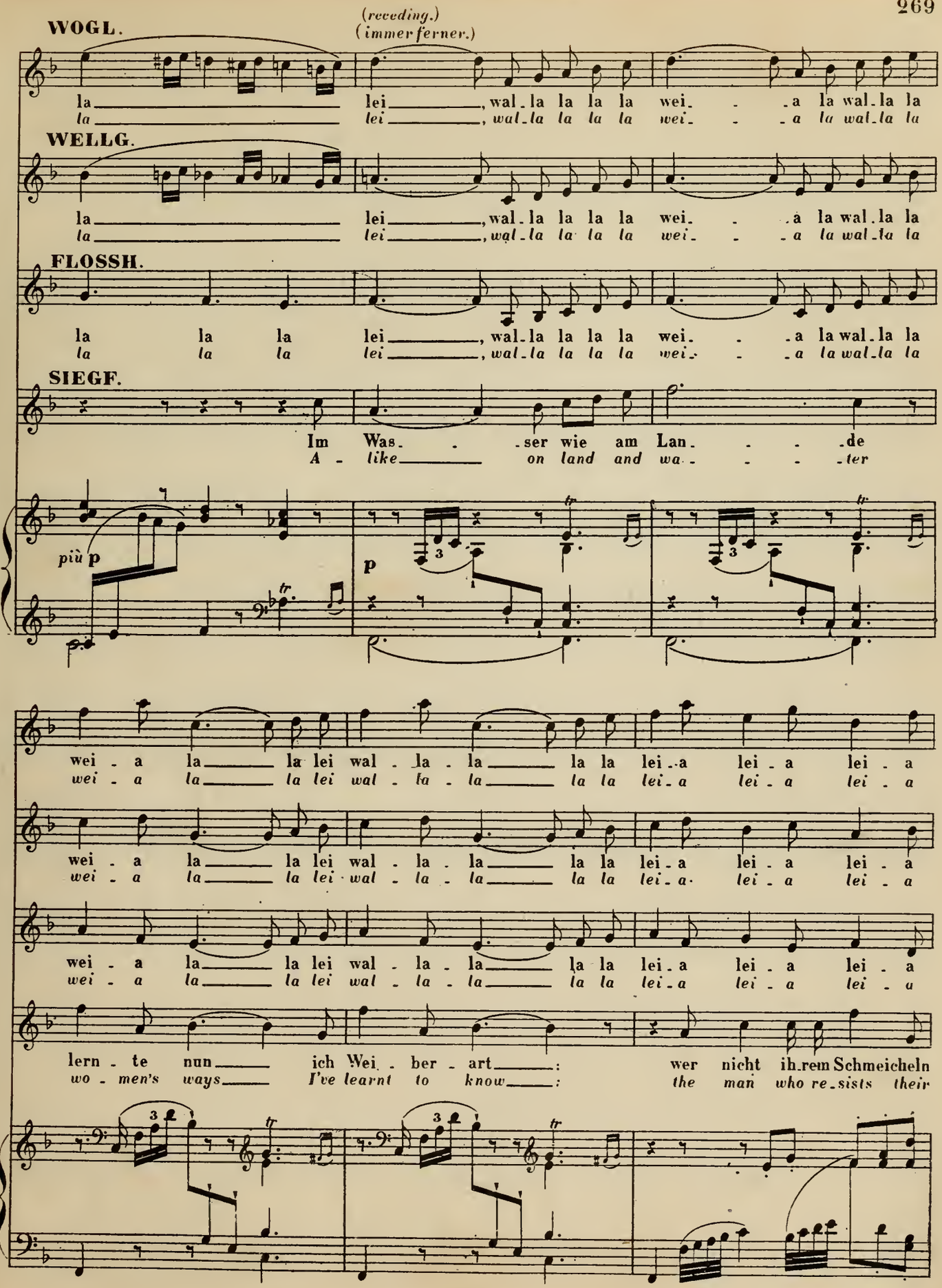

WOGL.
Ei - - - de schwur er, und
He has sworn oaths, and
WELLG.
Ei - - - de schwur er, und
He has sworn oaths, and
FLOSSH.
Ei - - - de schwur er, und
He has sworn oaths, and
f
ach - - tet sie nicht!
heed - - - ed them not!
(Wieder heftige Bewegung.)
ach - - tet sie nicht!
heed - - - ed them not!
(Renewed violent movement.)
ach - - tet sie nicht!
heed - - - ed them not!
più f
Ru - - nen weiss er, und
Runes he knows well, and
Ru - - nen weiss er, und
Runes he knows well, and
Ru - - nen weiss er, und
Runes he knows well, and
f
Ped.

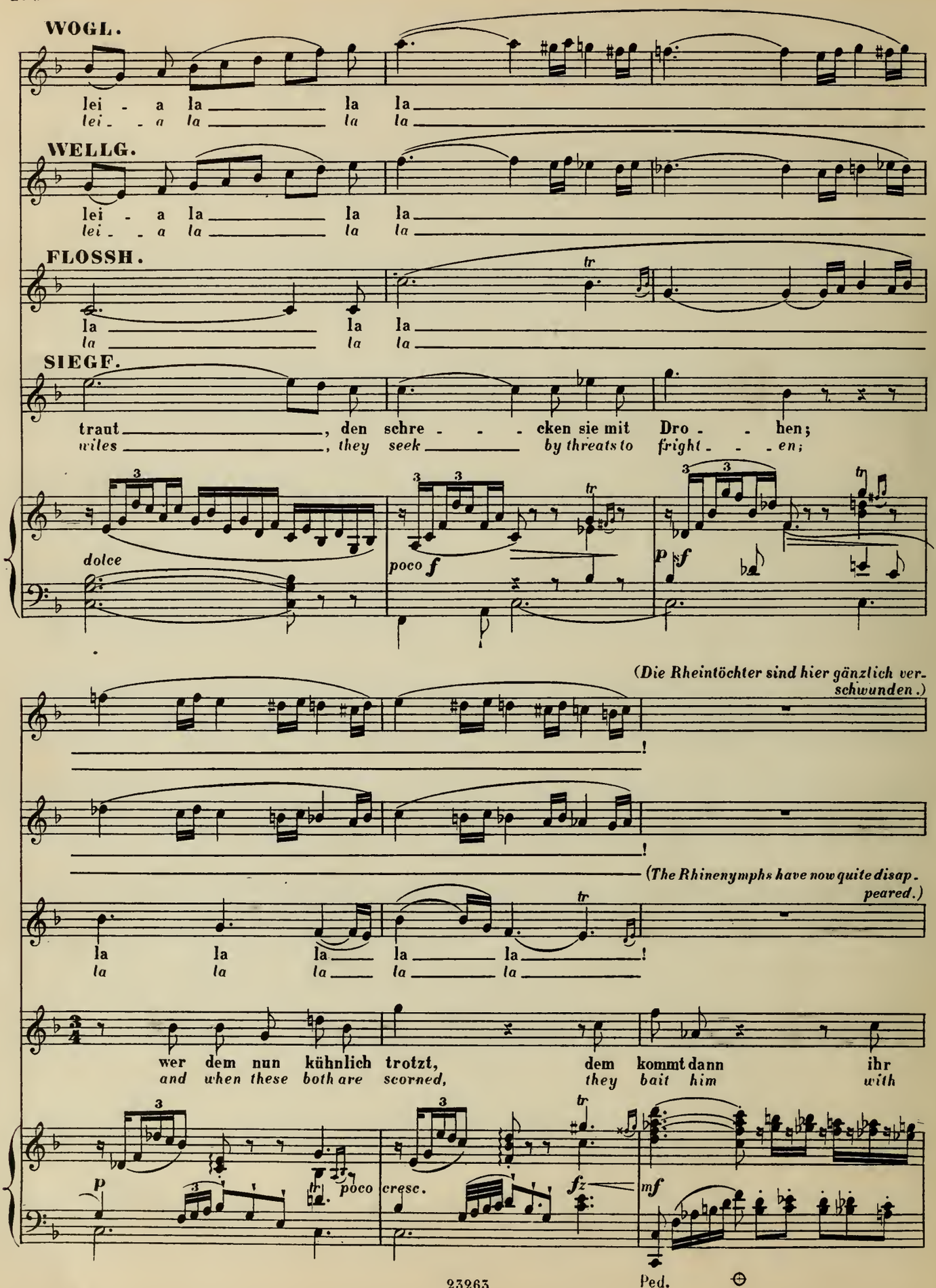

WOGL.
räth sie nicht!
reads them not!
WELLG.
räth sie nicht!
reads them not!
FLOSSH.
räth sie nicht!
reads them not!
Ein hehr - - - - stes
A no - - - - ble
poco rallent.
dim.
p dolce.
Ped.
WOGL.
Ein hehr - - - - stes Gut ward ihm ge - gönnt:
FLOSSH.
A no - - - - ble gift once did he gain:
Gut ward ihm ge - gönnt:
gift once did he gain:
p espressivo.
f
Ped.
Ped.
Ped.
WOGL.
dass er's ver - wor - fen, weiss er nicht;
that it is wasted wots he not
WELLG.
dass er's ver - wor - fen, weiss er nicht; der zum Tod ihm
that it is wasted wots he not which will deal him
FLOSSH.
dass er's ver - wor - fen, weiss er nicht; nur den Ring,
that it is wasted wots he not; but the Ring,
p
p
f
p cresc. - -
Ped.
Ped.
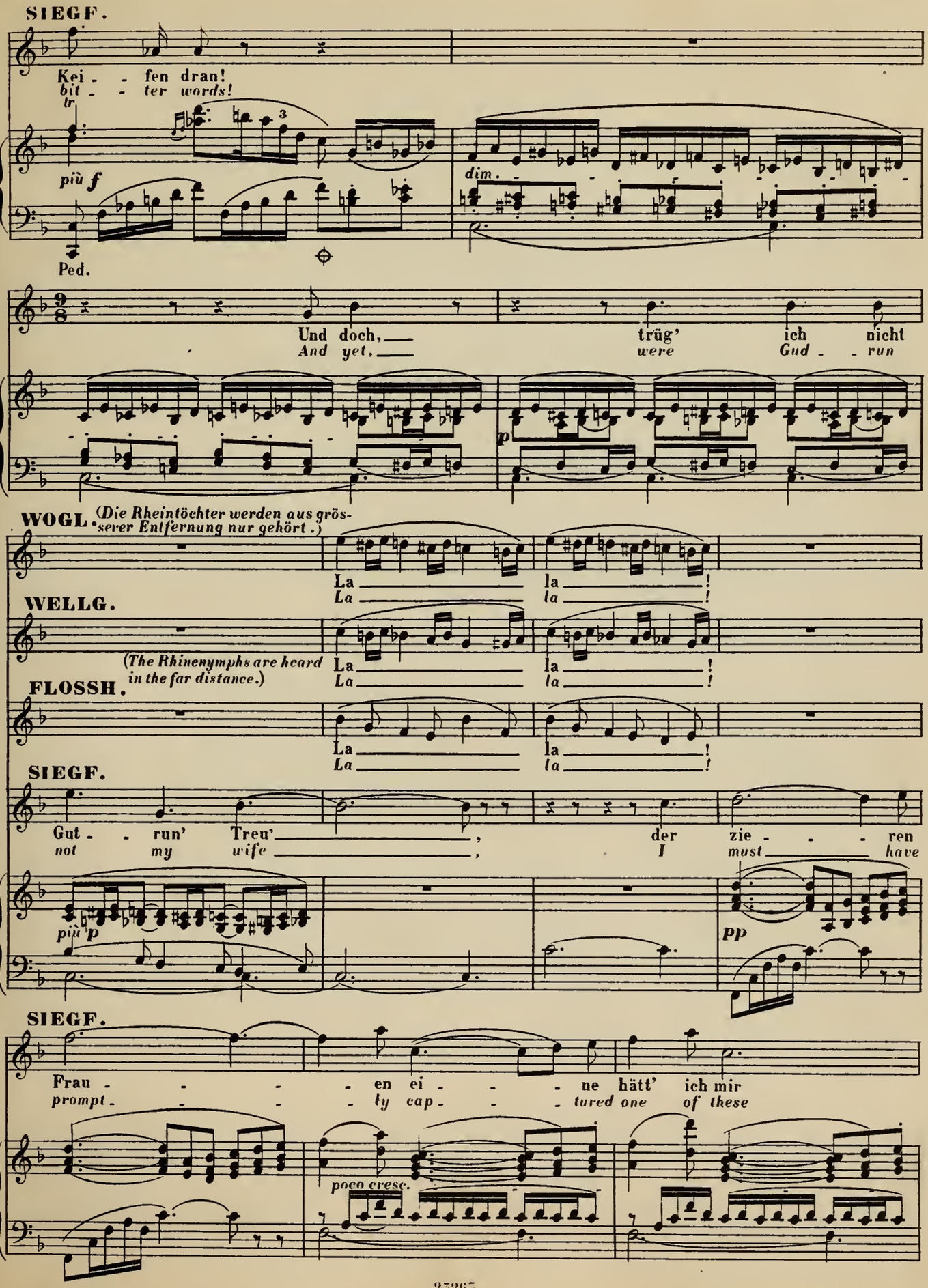

WOGL.
den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!
that Ring he wishes to ward still! Fare - well!
WELLG.
taugt, den Reif nur will er sich wah ren! Leb' wohl!
death, that Ring he wishes to ward still! Fare well!
FLOSSH.
den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!
that Ring he wishes to ward still! Fare - well!
f
Sieg - - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch
Sieg - - fried! A state - - ly wo - - - man to -
Sieg - fried! Ein stol - zes Weib wird noch
Sieg - - fried! A state - - ly wo - - - man to -
Sieg - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch
Sieg - - fried! A state - - ly wo - - - man to -
sempre f
heut' dich Ar - - gen be - er - - - ben, sie beut uns bess'. -
day your hoop ___ will in - he - - - rit; our bid - ding bet - -
heut' dich Ar - gen be - er - - - ben, sie beut uns
day your hoop will in - he - - - rit; our bid - ding
heut' dich Ar - - gen be - er - - - ben,
day your hoop ___ will in - he - - - rit;
più f
Ped.
Ped.


WOGL.
- - - - - res Ge - hör:
WELLG. - - - - - ter she'll do:
bess'- - - - - res Ge - hör:
bet - - - - - ter she'll do:
FLOSSH.
sie beut uns bess'- res Ge - hör:
our bid - - ding bet - ter she'll do:
ff
Ped.
Ped.
zu ihr !
to her !
zu ihr !
to her !
zu ihr !
to her !
più f
(Sie wenden sich schnell zum Reigen, mit welchem sie gemächlich, dem Hintergrunde zu, fortschwimmen.)
(They quickly resume their dance, with which they slowly swim away towards the back.)
ff
3
3


WOGL.
Wei - - a la - - - - la wei - - a la - - - - la
Wei - - a la - - - - la wei - - a la - - - - la
WELLG.
Wei - - a la - - - - la wei - - a la - - - - la
Wei - - a la - - - - la wei - - a la - - - - la
FLOSSH.
Wei - - a la - - - - la wei - - a la - - - - la
Wei - - a la - - - - la wei - - a la - - - - la
SIEGF. (sieht ihnen lächelnd nach, stemmt ein Bein auf ein Felsstück am Ufer und verweilt mit auf der Hand gestütztem Kinne.)
(Looking smilingly after them he stands by the bank with one foot on a rock and remains resting his chin upon his hand.)
p
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la
tr
3
p


WOGL.
(receding.)
(immer ferner.)
la lei, wal-la la la la wei- -a la wal-la la
la lei, wal-la la la la wei- -a la wal-la la
WELLG.
la lei, wal-la la la la wei- -a la wal-la la
la lei, wal-la la la la wei- -a la wal-la la
FLOSSH.
la la la lei, wal-la la la la wei- -a la wal-la la
la la la lei, wal-la la la la wei- -a la wal-la la
SIEGF.
Im Was- -ser wie am Lan- -de
A- like on land and wa- -ter
più p
p
wei - a la la lei wal - la - la la la lei-a lei - a lei - a
wei - a la la lei wal - la - la la la lei-a lei - a lei - a
wei - a la la lei wal - la - la la la lei-a lei - a lei - a
wei - a la la lei wal - la - la la la lei-a lei - a lei - a
wei - a la la lei wal - la - la la la lei-a lei - a lei - a
wei - a la la lei wal - la - la la la lei-a lei - a lei - a
lern - te nun ich Wei - ber - art: wer nicht ihrem Schmeicheln
wo - men's ways I've learnt to know: the man who re-sists their


WOGL.
lei - a la la la
lei - a la la la
WELLG.
lei - a la la la
lei - a la la la
FLOSSH.
la la la
la la la
SIEGF.
traut, den schre - - - cken sie mit Dro - - hen;
wiles, they seek by threats to fright - - en;
dolce
poco f
p sf
(Die Rheintöchter sind hier gänzlich verschwunden.)
(The Rhinenymphs have now quite disappeared.)
la la la la la
la la la la la
wer dem nun kühnlich trotzt, dem kommt dann ihr
and when these both are scorned, they bait him with
p
poco cresc.
fz
mf
Ped.


SIEGF.
Kei - - fen dran!
bit - - ter words!
tr
3
più f
dim.
Ped.
9/8
Und doch, trüg' ich nicht
And yet, were Gud - - run
p
WOGL. (Die Rheintöchter werden aus grösserer Entfernung nur gehört.)
La la !
La la !
WELLG.
(The Rhinenymphs are heard in the far distance.)
La la !
La la !
FLOSSH.
La la !
La la !
SIEGF.
Gut - - run' Treu', der zie - - - ren
not my wife, I must have
più p
pp
SIEGF.
Frau - - - - en ei - - - ne hätt' ich mir
prompt - - - - ly cap - - - tured one of these
poco cresc.

SIEGF. *(He gazes after them unmoved.)*
(Er blickt ihnen unverwandt nach.)

frisch ge - zähmt. _____!
pret - ty maids _____!

f *f*

Ped. Ped.
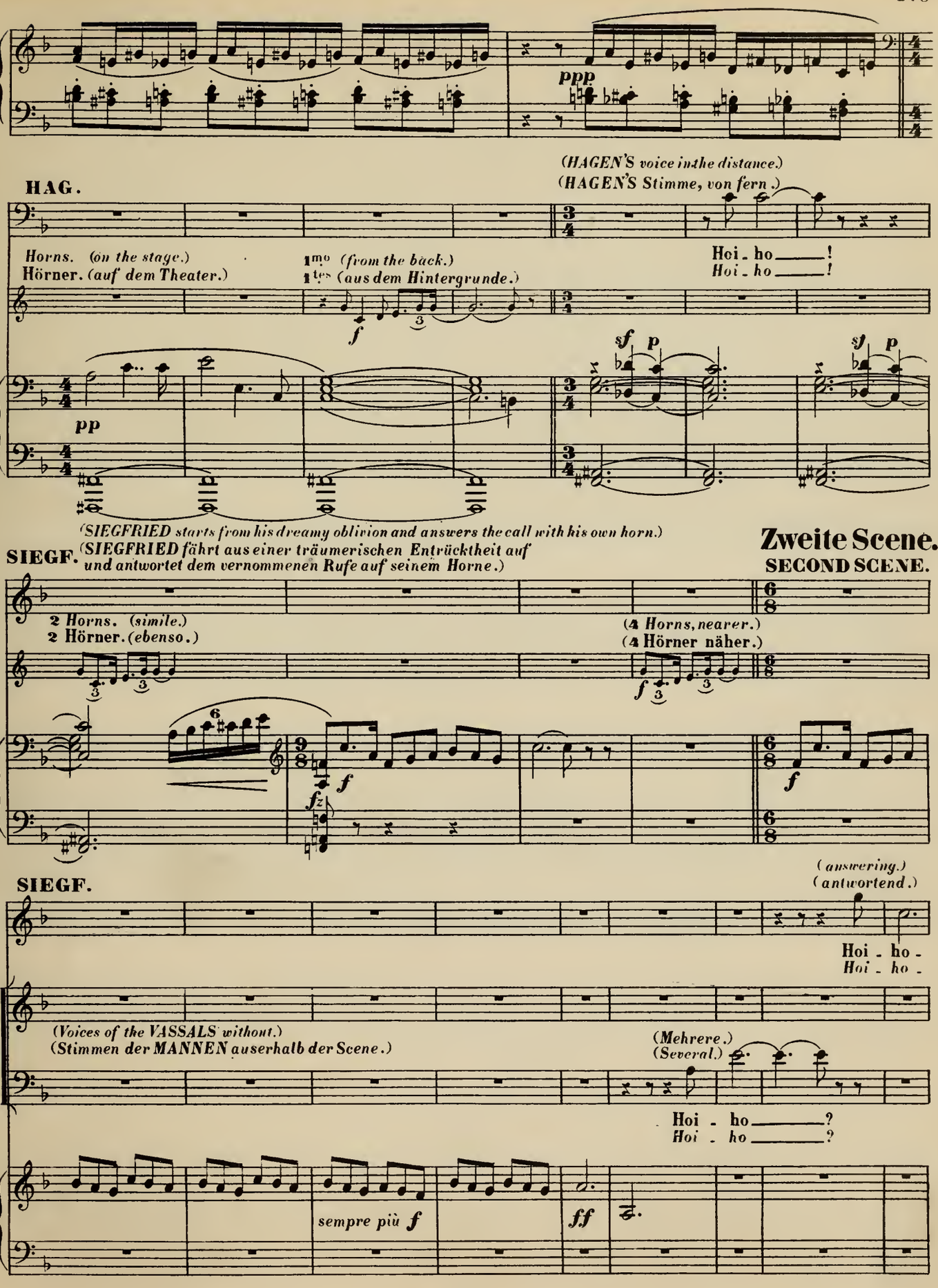
più f

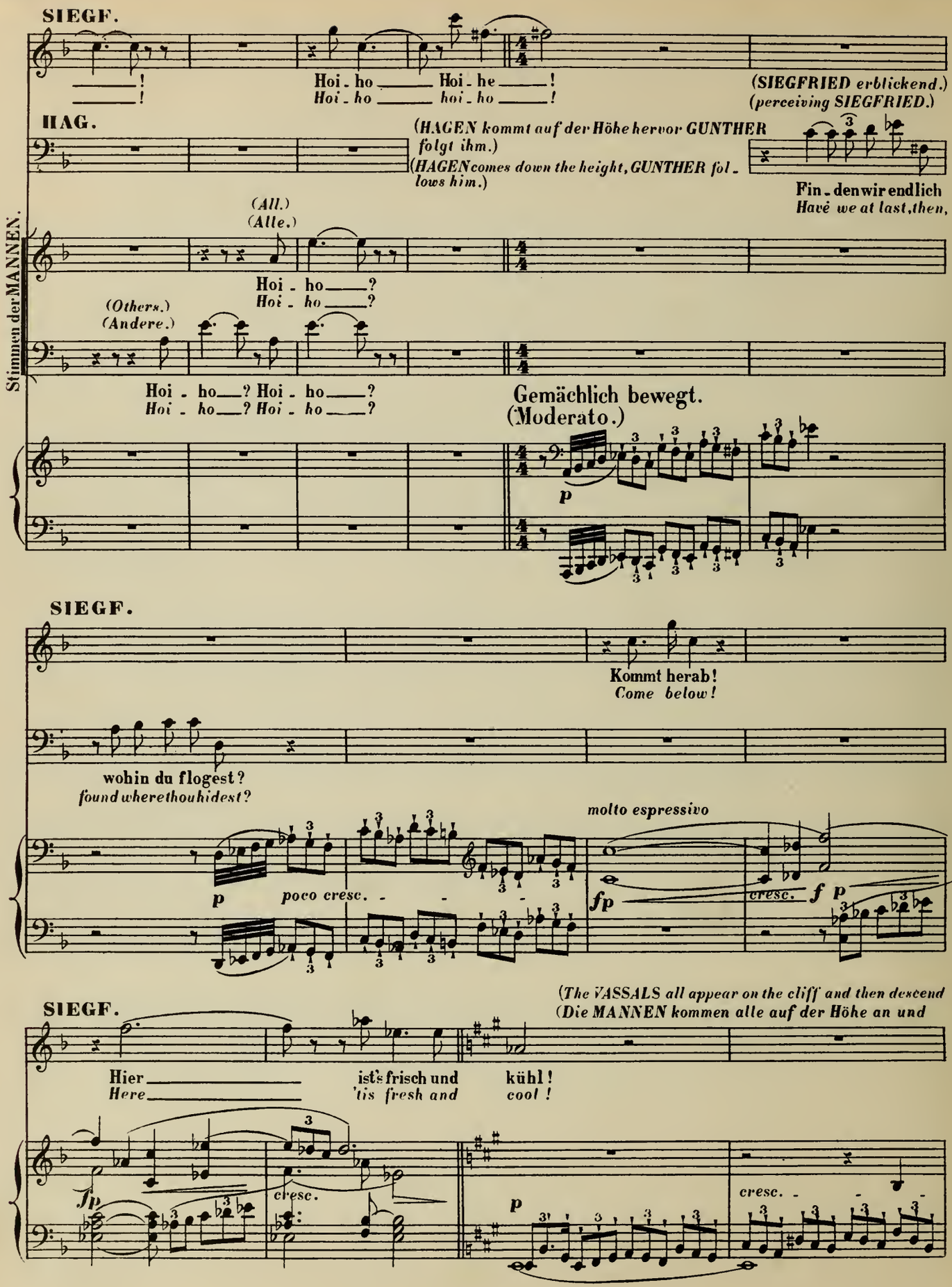
ff

dim.
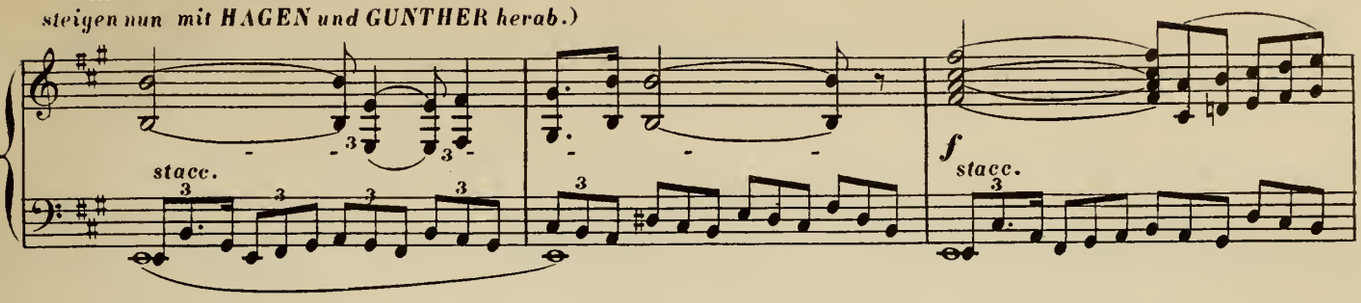
più p

pp *più pp*
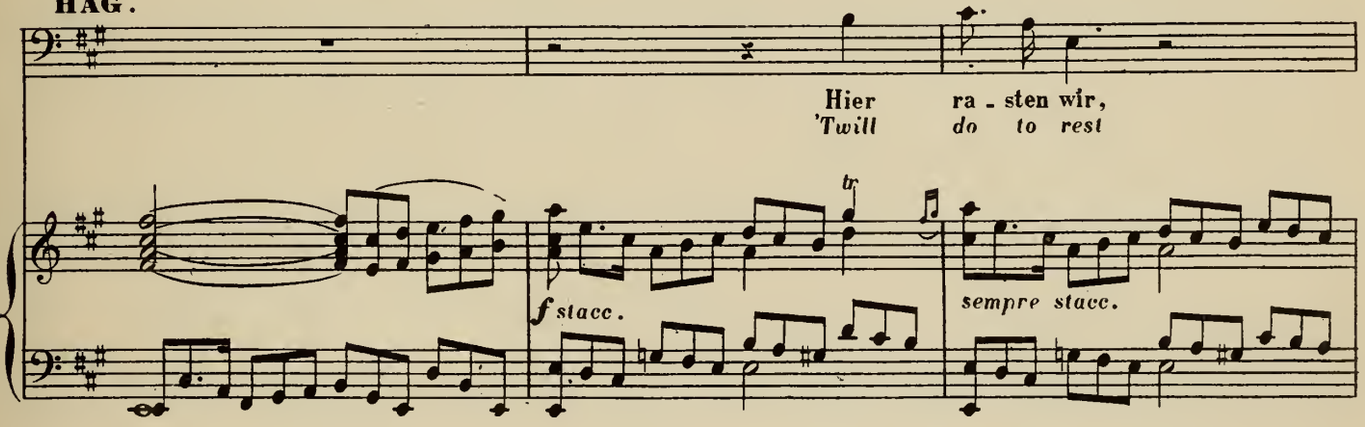

ppp
(HAGEN'S voice in the distance.)
(HAGEN'S Stimme, von fern.)
HAG.
Horns. (on the stage.)
Hörner. (auf dem Theater.)
1mo (from the back.)
1tes (aus dem Hintergrunde.)
Hoi - ho ____!
Hoi - ho ____!
f
pp
sf p
sf p
(SIEGFRIED starts from his dreamy oblivion and answers the call with his own horn.)
SIEGF. (SIEGFRIED fährt aus einer träumerischen Entrücktheit auf und antwortet dem vernommenen Rufe auf seinem Horne.)
Zweite Scene.
SECOND SCENE.
2 Horns. (simile.)
2 Hörner. (ebenso.)
(4 Horns, nearer.)
(4 Hörner näher.)
f
fz
SIEGF.
(answering.)
(antwortend.)
Hoi - ho -
Hoi - ho -
(Voices of the VASSALS without.)
(Stimmen der MANNEN auserhalb der Scene.)
(Mehrere.)
(Several.)
Hoi - ho ____?
Hoi - ho ____?
sempre più f
ff


SIEGF.
Hoi - ho ___ Hoi - he ___ !
Hoi - ho ___ hoi - ho ___ !
(SIEGFRIED erblickend.)
(perceiving SIEGFRIED.)
HAG.
(HAGEN kommt auf der Höhe hervor GUNTHER folgt ihm.)
(HAGEN comes down the height, GUNTHER follows him.)
Fin - den wir endlich
Have we at last, then,
Stimmen der MANNEN.
(All.)
(Alle.)
Hoi - ho ___ ?
Hoi - ho ___ ?
(Others.)
(Andere.)
Hoi - ho ___ ? Hoi - ho ___ ?
Hoi - ho ___ ? Hoi - ho ___ ?
Gemächlich bewegt.
(Moderato.)
p
SIEGF.
Kommt herab!
Come below!
wohin du flogest?
found where thou hidest?
molto espressivo
p
poco cresc.
fp
cresc.
f p
(The VASSALS all appear on the cliff and then descend
(Die MANNEN kommen alle auf der Höhe an und
SIEGF.
Hier ___ ist's frisch und kühl!
Here ___ 'tis fresh and cool!
fp
cresc.
p
cresc.

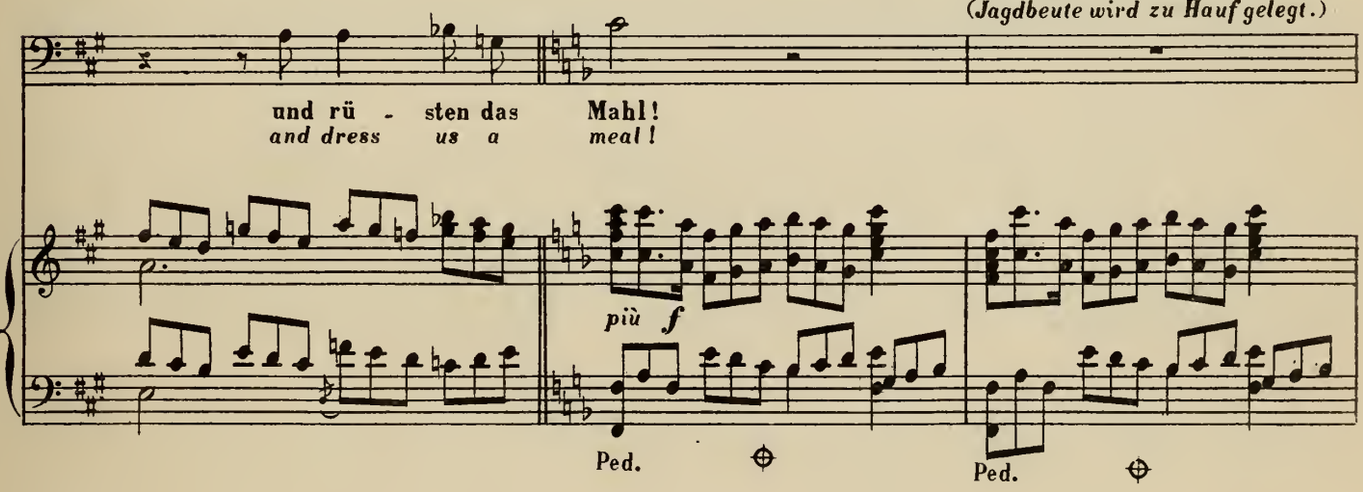
with HAGEN and GUNTHER.)
steigen nun mit HAGEN und GUNTHER herab.)
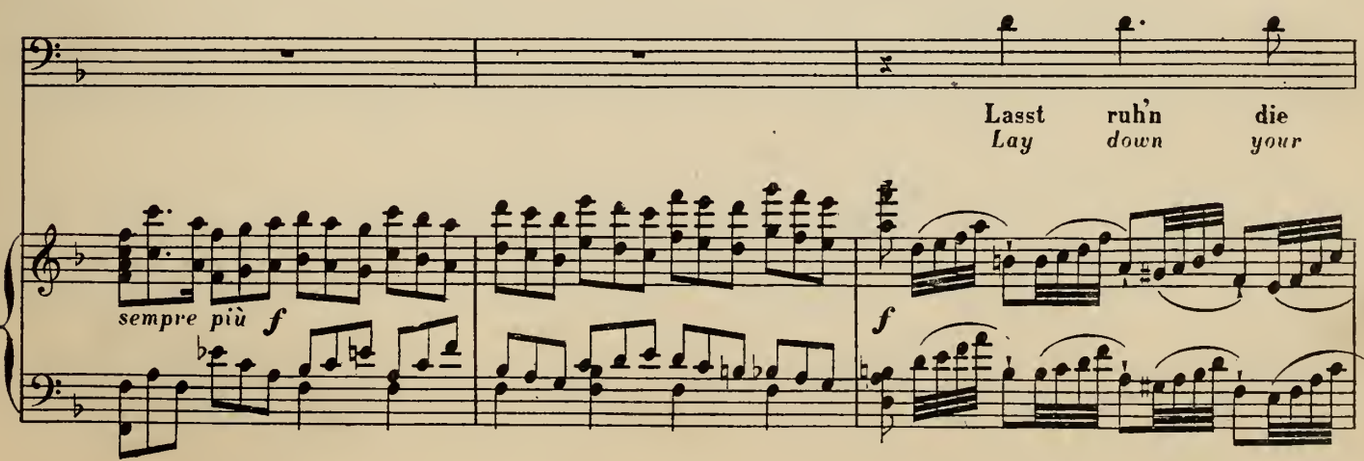


HAG.



(Game is piled up on the stage.)
(Jagdbeute wird zu Hauf gelegt.)





HAG.

Beu - - te,
boot - - - y,

und bie - - - tet die
and bring _____ out the

f

f

(Skins and drinking horns are produced.)
(Schläuche und Trinkhörner werden hervorgeholt.)

Schläu - che!
wine - - skins!

f

ff

(All encamp themselves.)
(Alles lagert sich.)
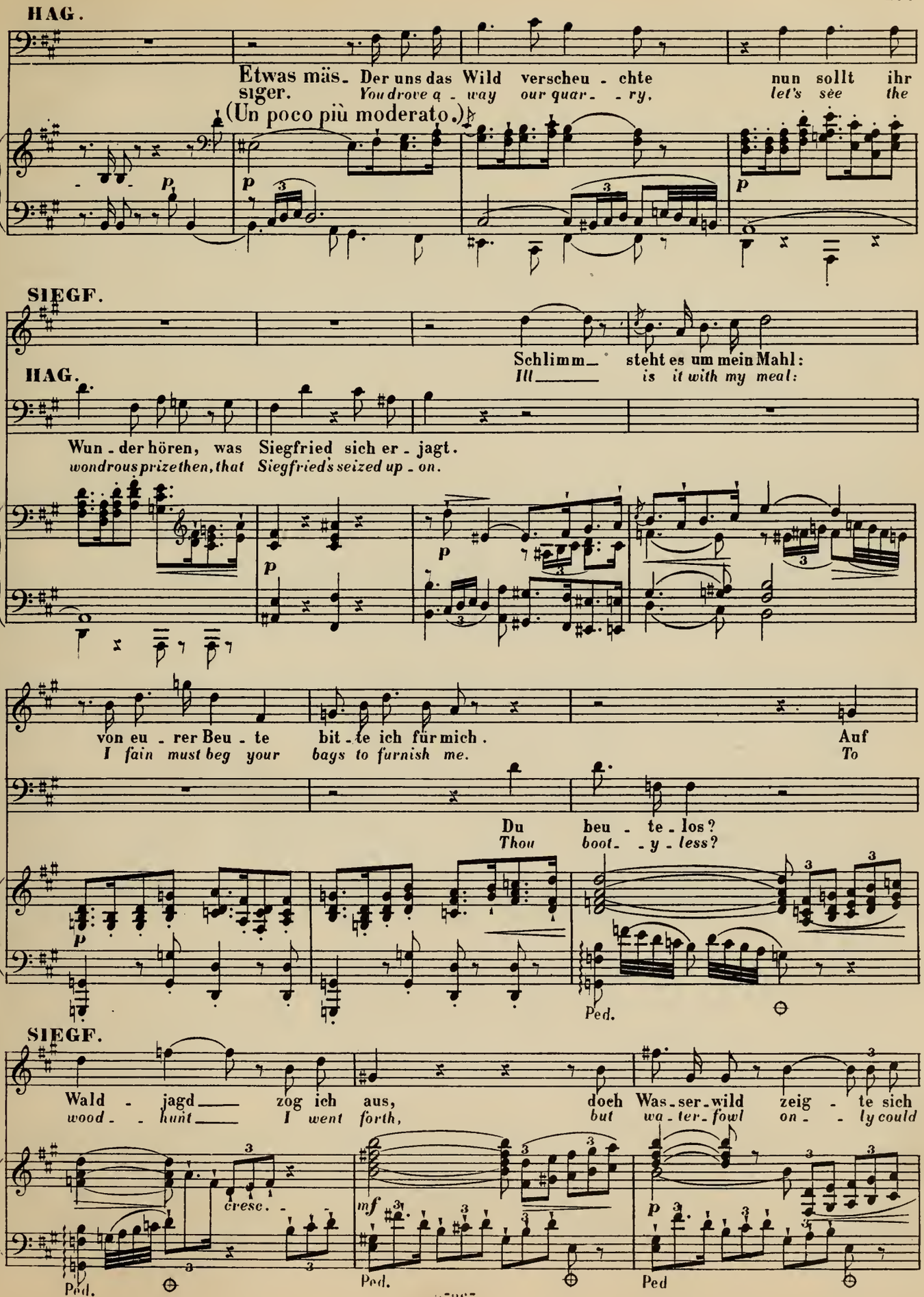
ff

ff

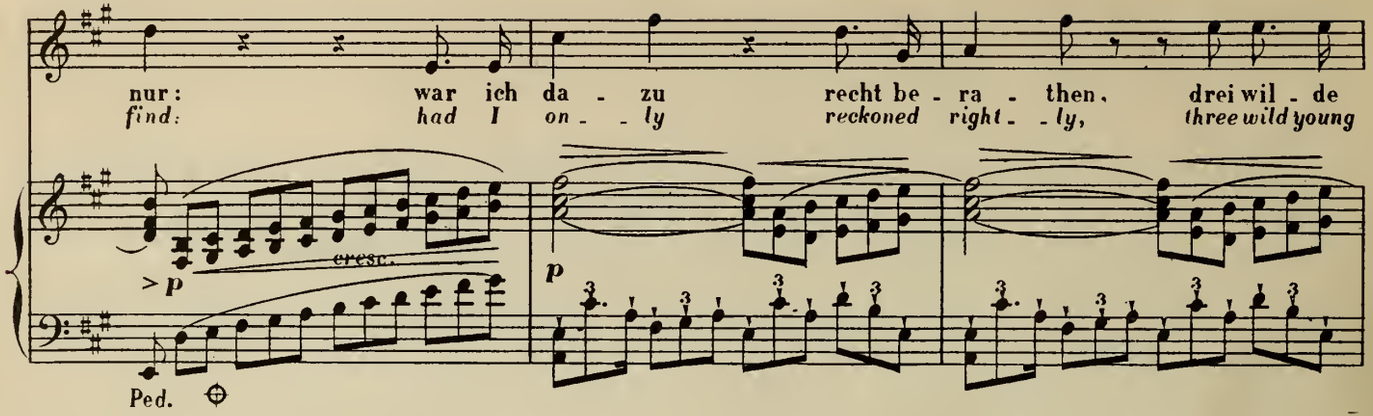
Etwas nachlassend.
(Un poco meno mosso.)
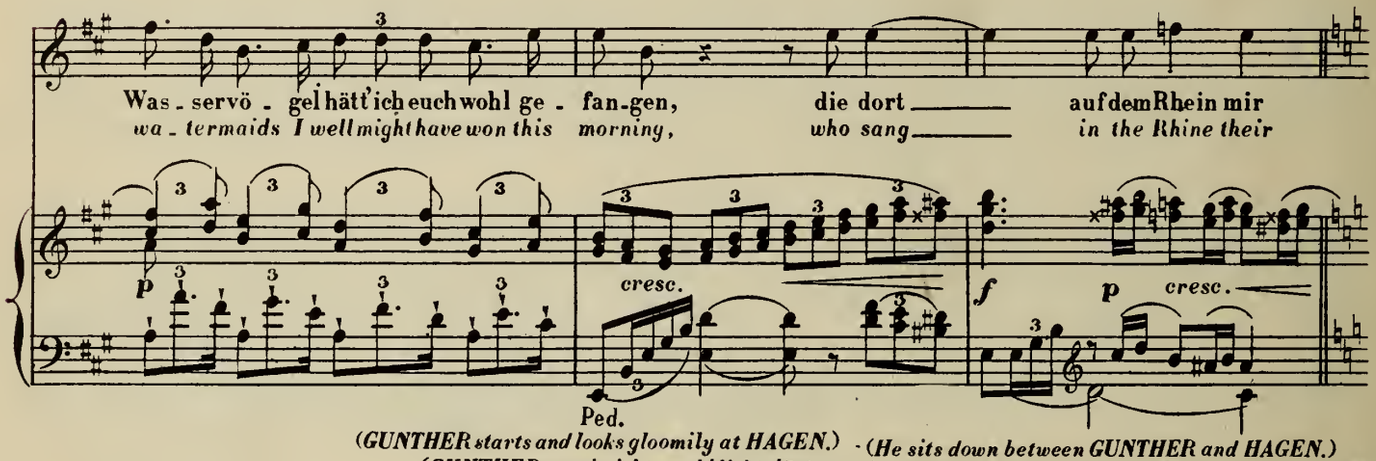
ff

dim. - - -

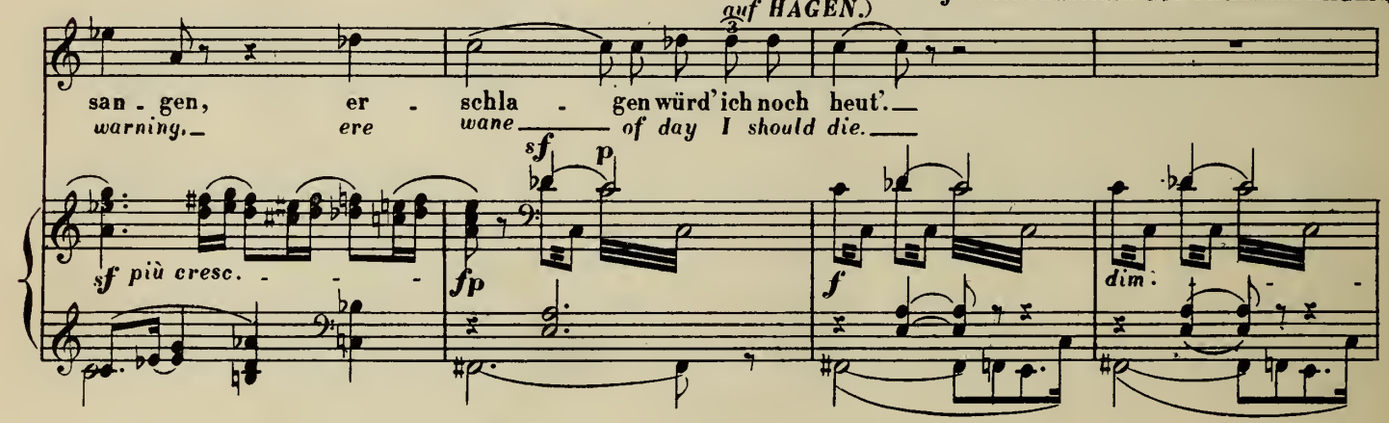

HAG.
Etwas mäs- siger.
Der uns das Wild verscheu - chte
You drove a - way our quar- - ry.
nun sollt ihr
let's see the
(Un poco più moderato.)
SIEGF.
Schlimm_ steht es um mein Mahl:
Ill_____ is it with my meal:
HAG.
Wun - der hören, was Siegfried sich er - jagt.
wondrous prize then, that Siegfried's seized up - on.
von eu - rer Beu - te bit - te ich für mich.
I fain must beg your bags to furnish me.
Auf
To
Du beu - te - los?
Thou boot- - y - less?
Ped.
SIEGF.
Wald - jagd_____ zog ich aus,
wood- - hunt_____ I went forth,
doch Was - ser - wild zeig - te sich
but wa - ter - fowl on- - ly could
cresc.
mf
p
Ped.
Ped.
Ped
25265

SIEGF.
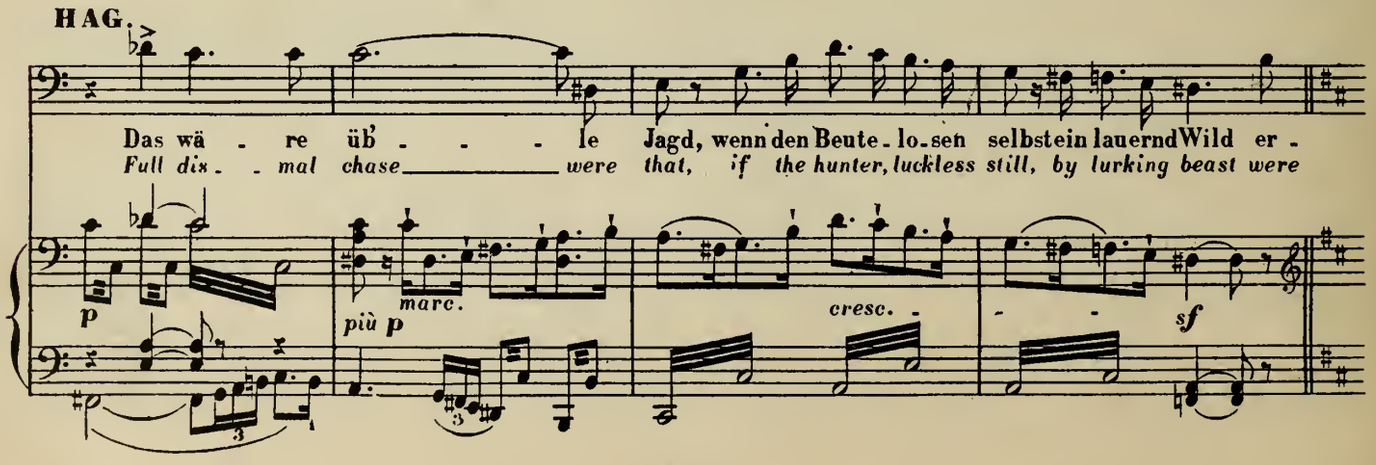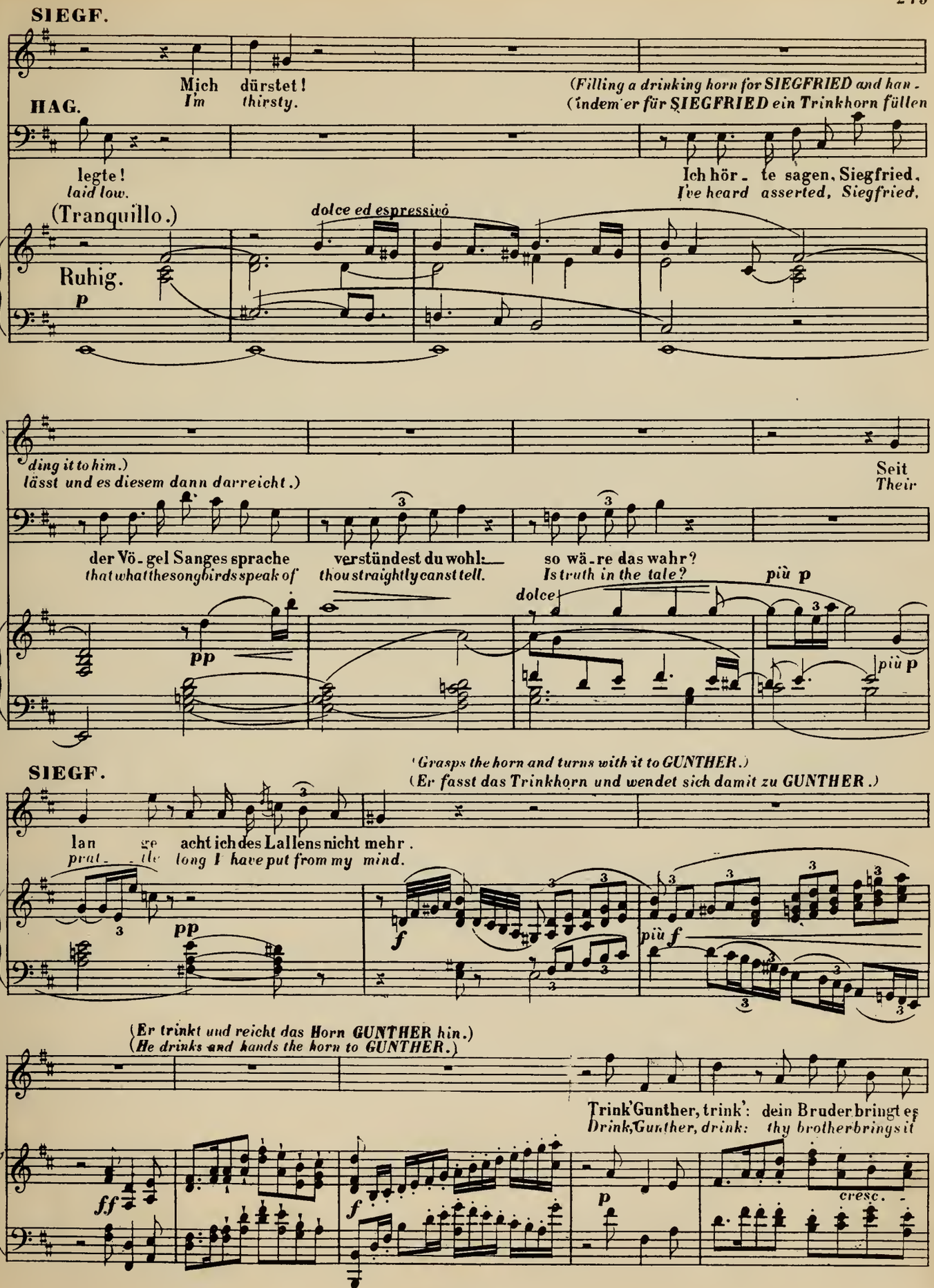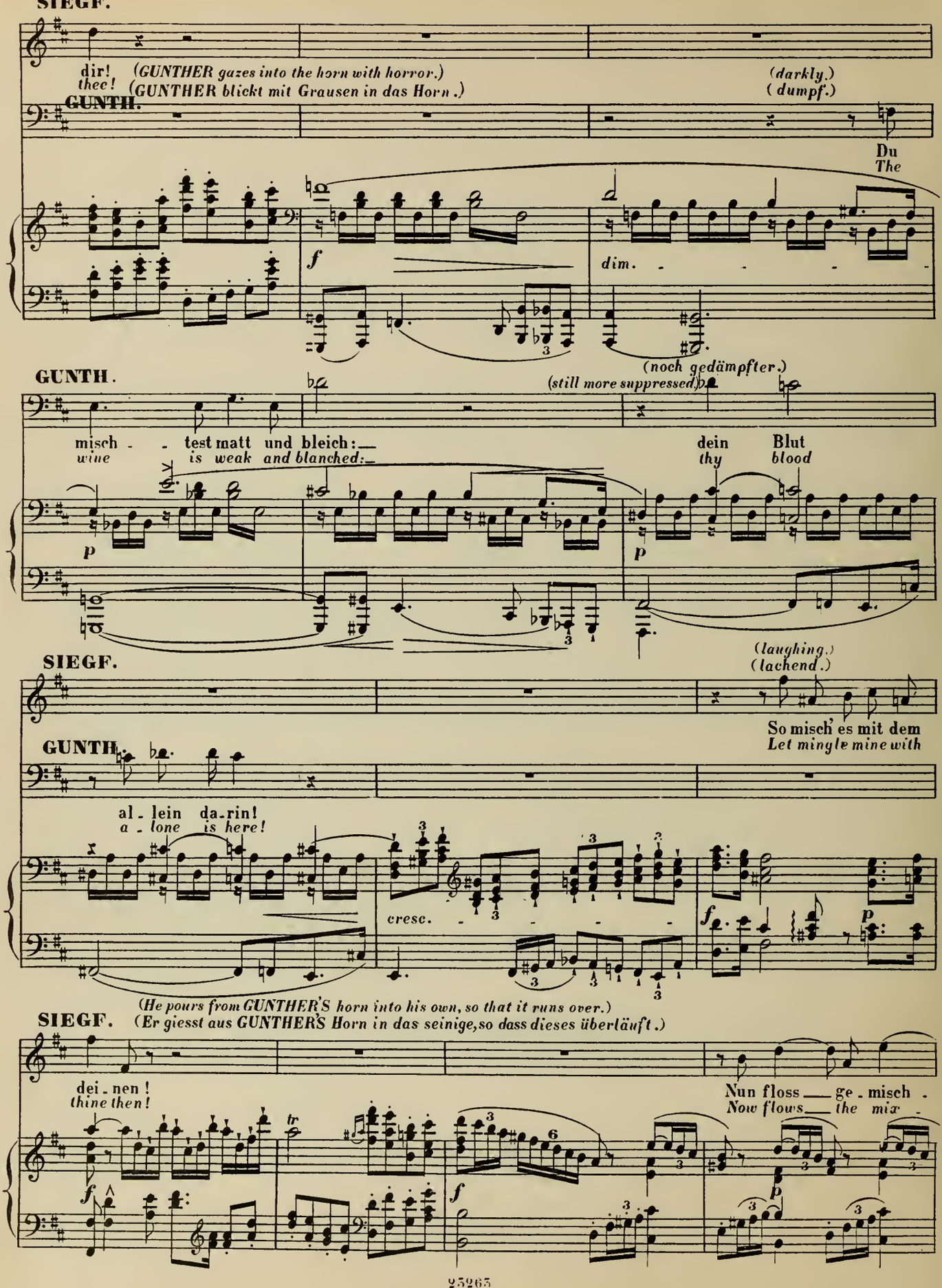




(GUNTHER starts and looks gloomily at HAGEN.) (He sits down between GUNTHER and HAGEN.)
(GUNTHER erschrickt und blickt düster auf HAGEN.) (Er lagert sich zwischen GUNTHER und HAGEN.)
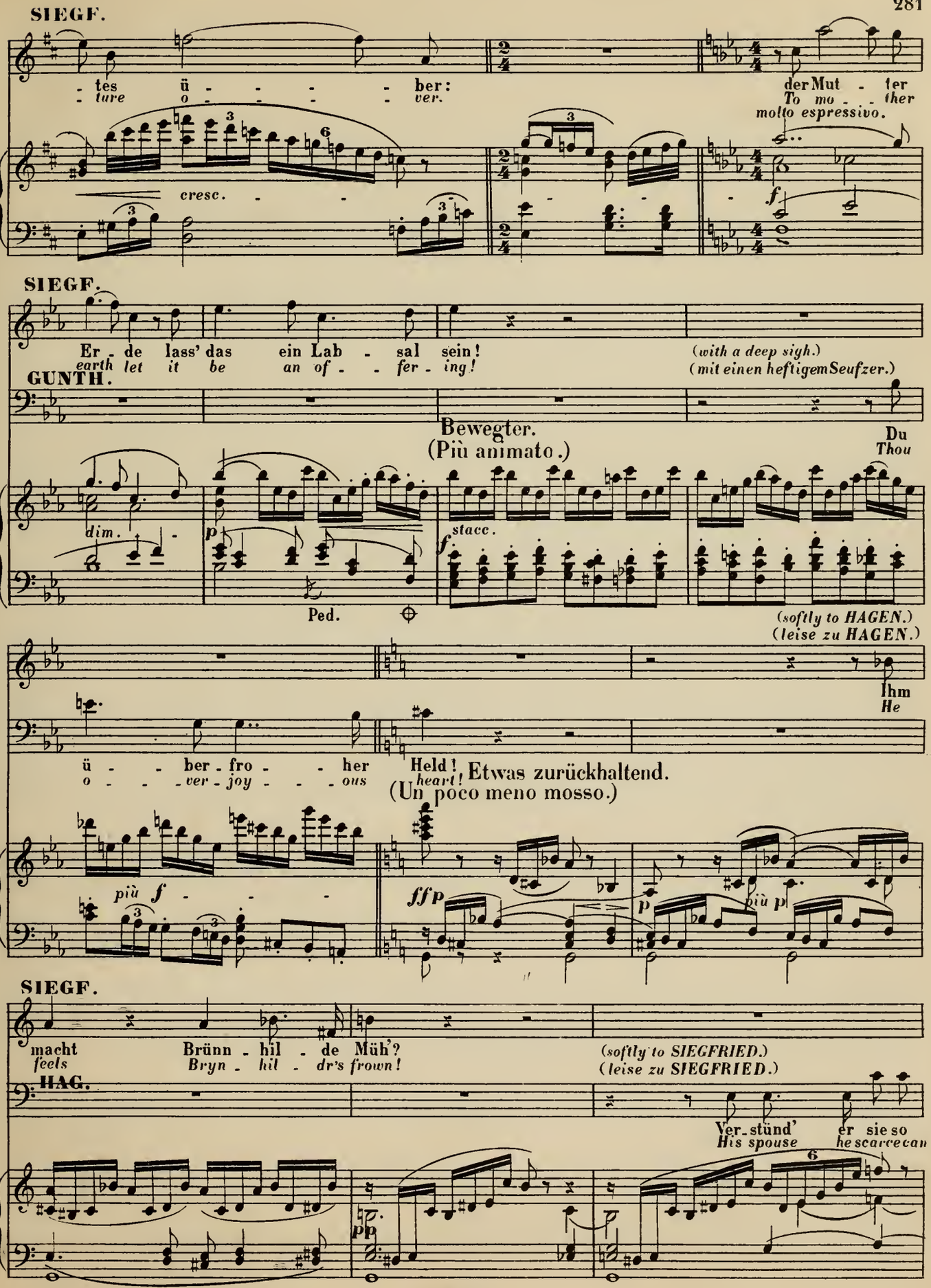


HAG.




SIEGF.
Mich dürstet!
Im thirsty.
(Filling a drinking horn for SIEGFRIED and han-
(indem er für SIEGFRIED ein Trinkhorn füllen
HAG.
legte!
laid low.
Ich hör- te sagen, Siegfried,
I've heard asserted, Siegfried,
(Tranquillo.)
dolce ed espressivo
Ruhig.
p
ding it to him.)
lässt und es diesem dann darreicht.)
Seit
Their
der Vö- gel Sanges sprache
that what the songbirds speak of
verständest du wohl:
thou straightly canst tell.
so wä- re das wahr?
Is truth in the tale?
più p
dolce
pp
più p
SIEGF.
(Grasps the horn and turns with it to GUNTHER.)
(Er fasst das Trinkhorn und wendet sich damit zu GUNTHER.)
lan ge
prat- tle
acht ich des Lallens nicht mehr.
long I have put from my mind.
pp
f
più f
(Er trinkt und reicht das Horn GUNTHER hin.)
(He drinks and hands the horn to GUNTHER.)
Trink' Gunther, trink': dein Bruder bringt es
Drink, Gunther, drink: thy brother brings it
ff
f
p
cresc.


SIEGF.
dir!
thee!
(GUNTHER gazes into the horn with horror.)
(GUNTHER blickt mit Grausen in das Horn.)
(darkly.)
(dumpf.)
GUNTH.
Du
The
f
dim.
GUNTH.
(noch gedämpfter.)
(still more suppressed)
misch - - test matt und bleich:
wine is weak and blanched:
dein Blut
thy blood
p
p
SIEGF.
(laughing.)
(lachend.)
So misch' es mit dem
Let mingle mine with
GUNTH.
al - lein da-rin!
a - lone is here!
cresc.
f
p
(He pours from GUNTHER'S horn into his own, so that it runs over.)
SIEGF.
(Er giesst aus GUNTHER'S Horn in das seinige, so dass dieses überläuft.)
dei - nen!
thine then!
tr
Nun floss ge - misch -
Now flows the mix -
f
f
p


SIEGF.
tes ü - - - - ber:
ture o - - - - ver.
der Mut - ter
To mo - - ther
molto espressivo.
cresc. - - -
f
SIEGF.
Er - de lass' das ein Lab - sal sein!
earth let it be an of - - fer - ing!
(with a deep sigh.)
(mit einen heftigem Seufzer.)
GUNTH.
Bewegter.
(Più animato.)
Du
Thou
dim.
p
stacc.
f
Ped.
(softly to HAGEN.)
(leise zu HAGEN.)
Ihm
He
ü - - ber - fro - - her
o - - - ver - joy - - - ous
Held!
heart!
Etwas zurückhaltend.
(Un poco meno mosso.)
più f - - -
ff p
p
più p
SIEGF.
macht
feels
Brünn - hil - de Müh'?
Bryn - hil - dr's frown!
(softly to SIEGFRIED.)
(leise zu SIEGFRIED.)
HAG.
Ver - stünd'
His spouse
er sie so
he scarce can
pp

SIEGF.

Seit Frau - -
Since hear - -

HAG.

gut, wie du der Vö - gel Sang! —
read, as thou the wood - birds' song! —
dolce ed espressivo

p dolce *dolcissimo* *più p*

- en ich sin - - gen hör - te, ver - gass ich der Vög - lein ganz.
- ing the songs of wo - men I heed not the birds o'er - head.

Dochein - st ver -
They once were

più p *pp* *pp*

(turning with animation to GUNTHER.)
(sich lebhaft zu GUNTHER wendend.)

Hei! Gunther, gräm - licher Mann! Dank's - t —
Hey, Gunther! gloom - ridden man! If —

nahmst du sie?
known to thee?
molto espressivo dolce

p *f* *f* *poco riten.* *sf dim.*

SIEGF.

— du es mir, so sing' ich dir Mähren aus meinen jungen Ta - - gen.
— 'twill amuse, I'll sing thee some marvellous matters of my boy - - hood.

GUNTH.

Mässig.
(Moderato.)

Die hör' ich
With all my

p *sf* *p* *p*

GUNTH.

(All ensconce themselves near SIEGFRIED, who alone sits upright, while
(Alle lagern sich nahe an SIEGFRIED, welcher allein aufrecht sitzt,

gern.
heart.

p *più p*

the others recline lower.)
während die Andern tiefer gestreckt liegen.)

HAG.

So singe, Held!
So, sing to us!

Etwas breit.
(Un poco sostenuto.)

f *f*

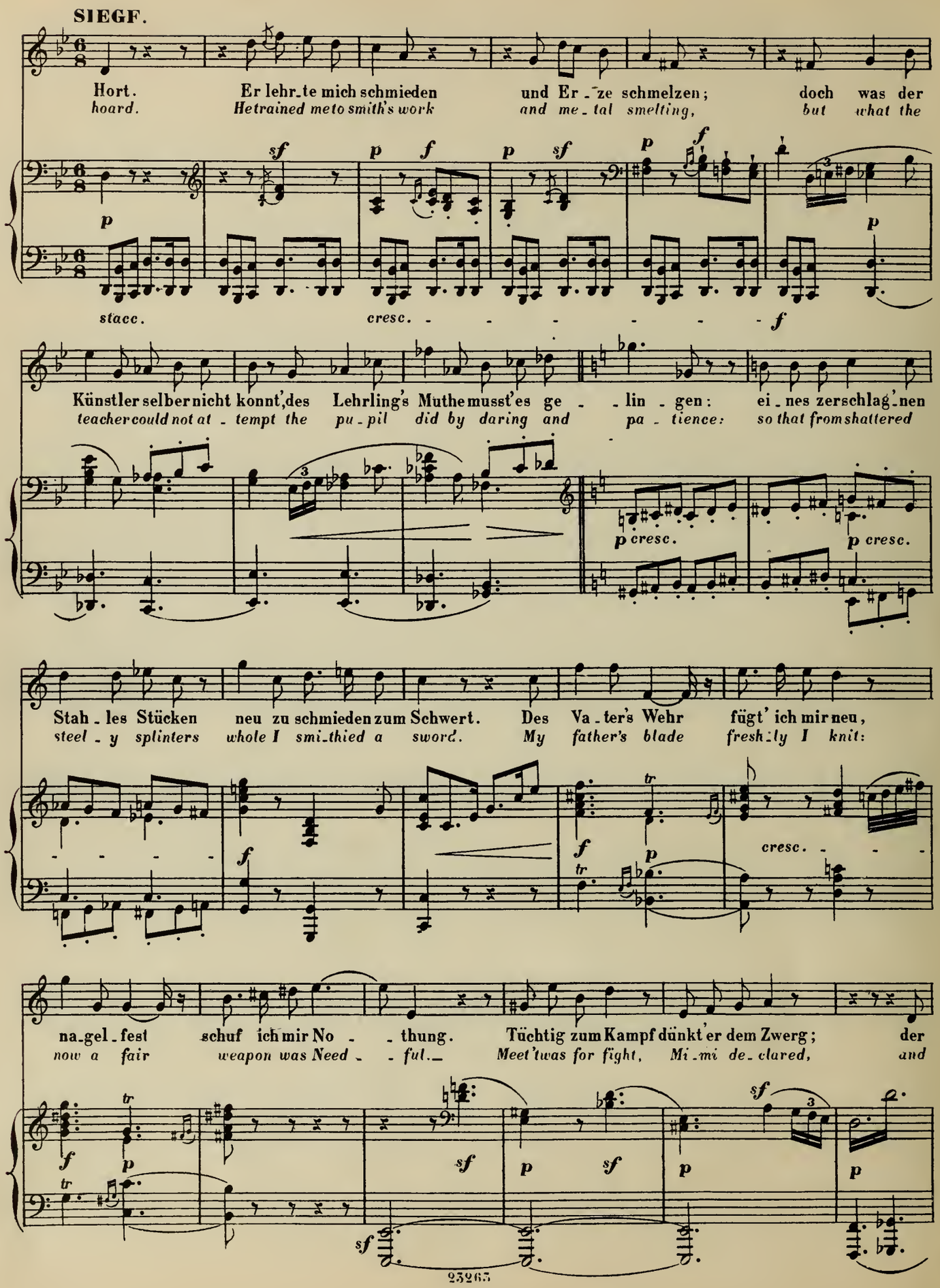
SIEGF.
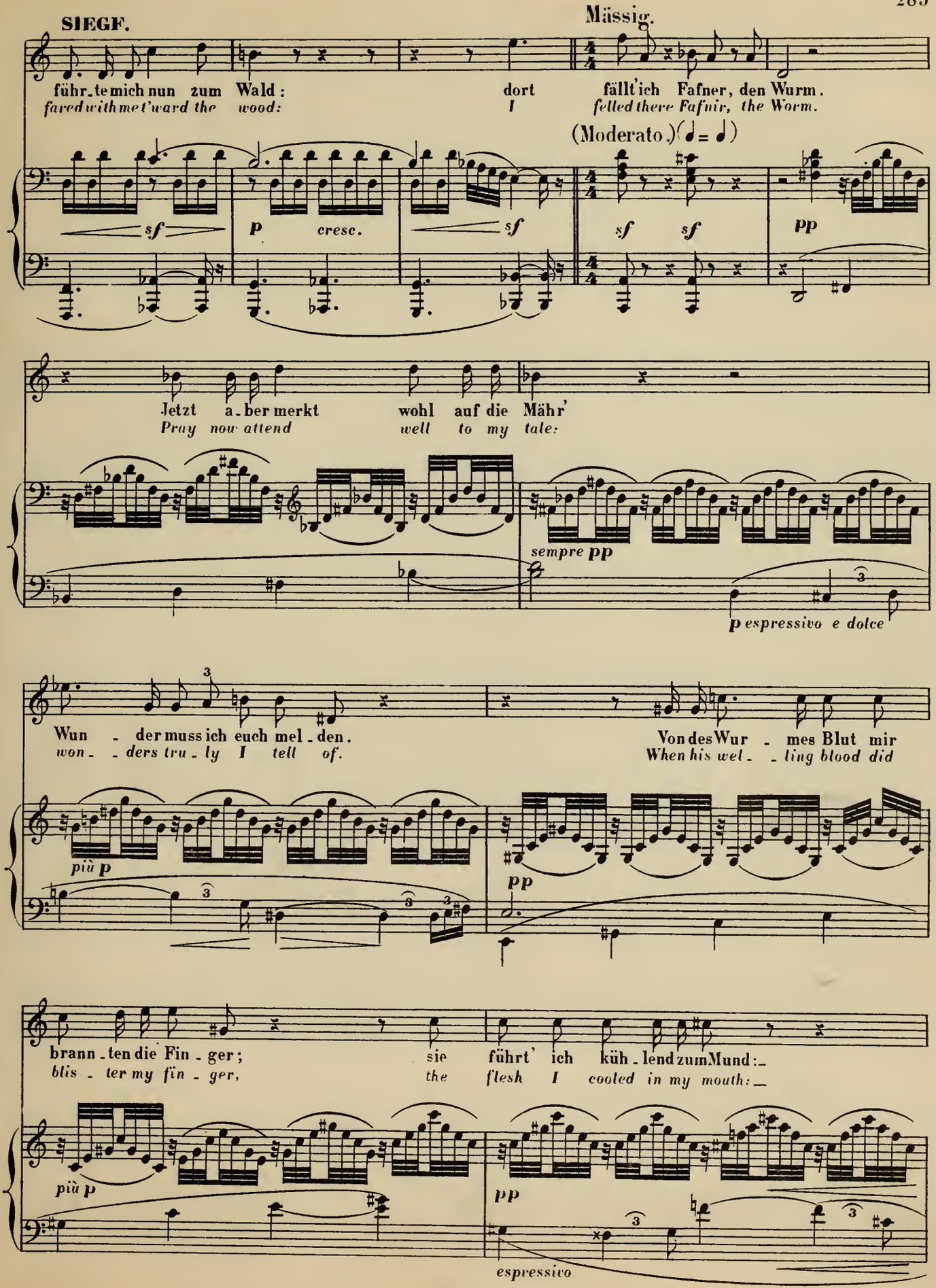
Mi - me hiess ein mürrischer Zwerg; in des Nei - des Zwang zog er mich auf, dass
Mi - mi hight a mannikin grim, who in nought but greed granted me care, to
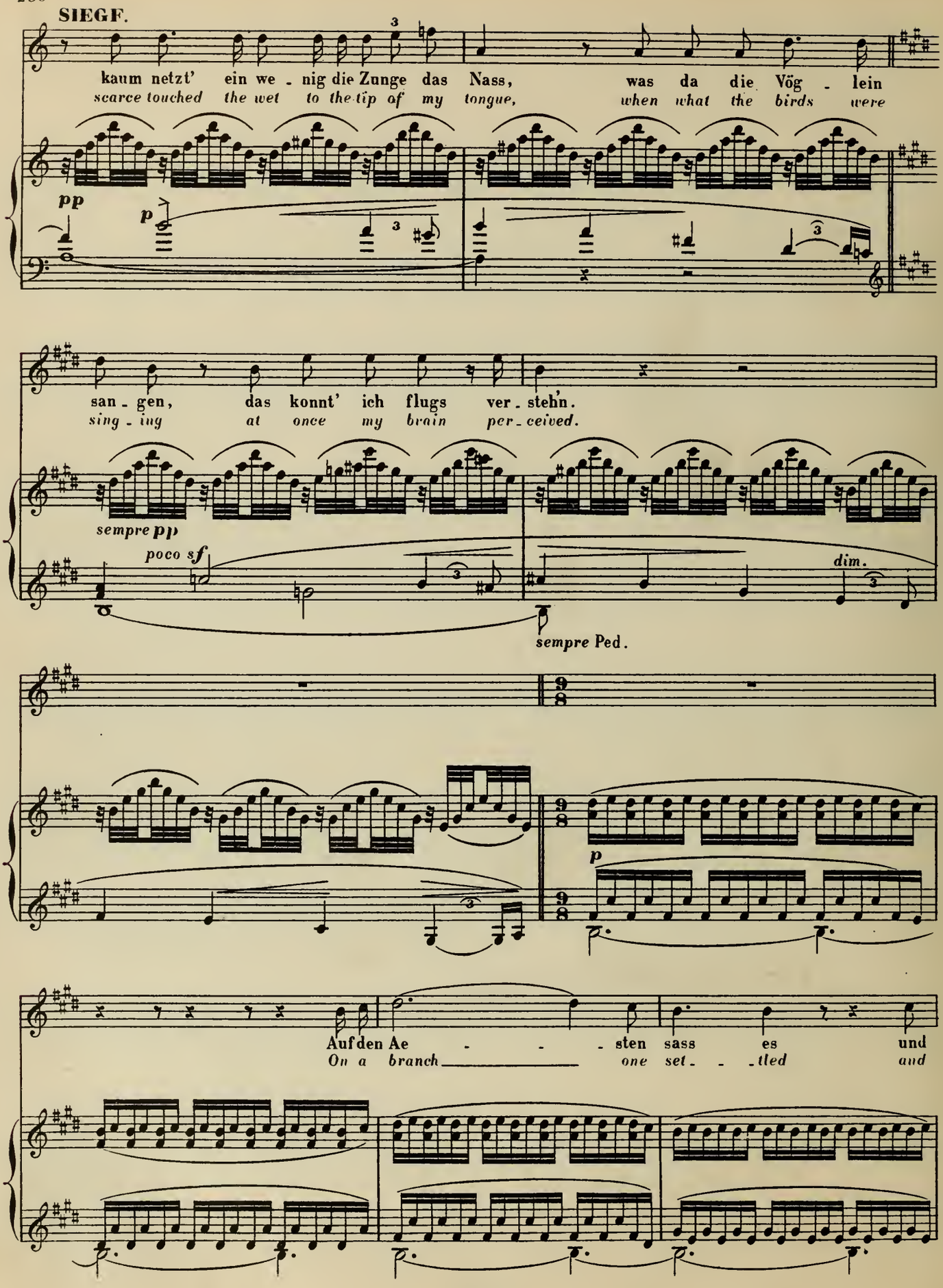
stacc. *p* *cresc.* *stacc.*
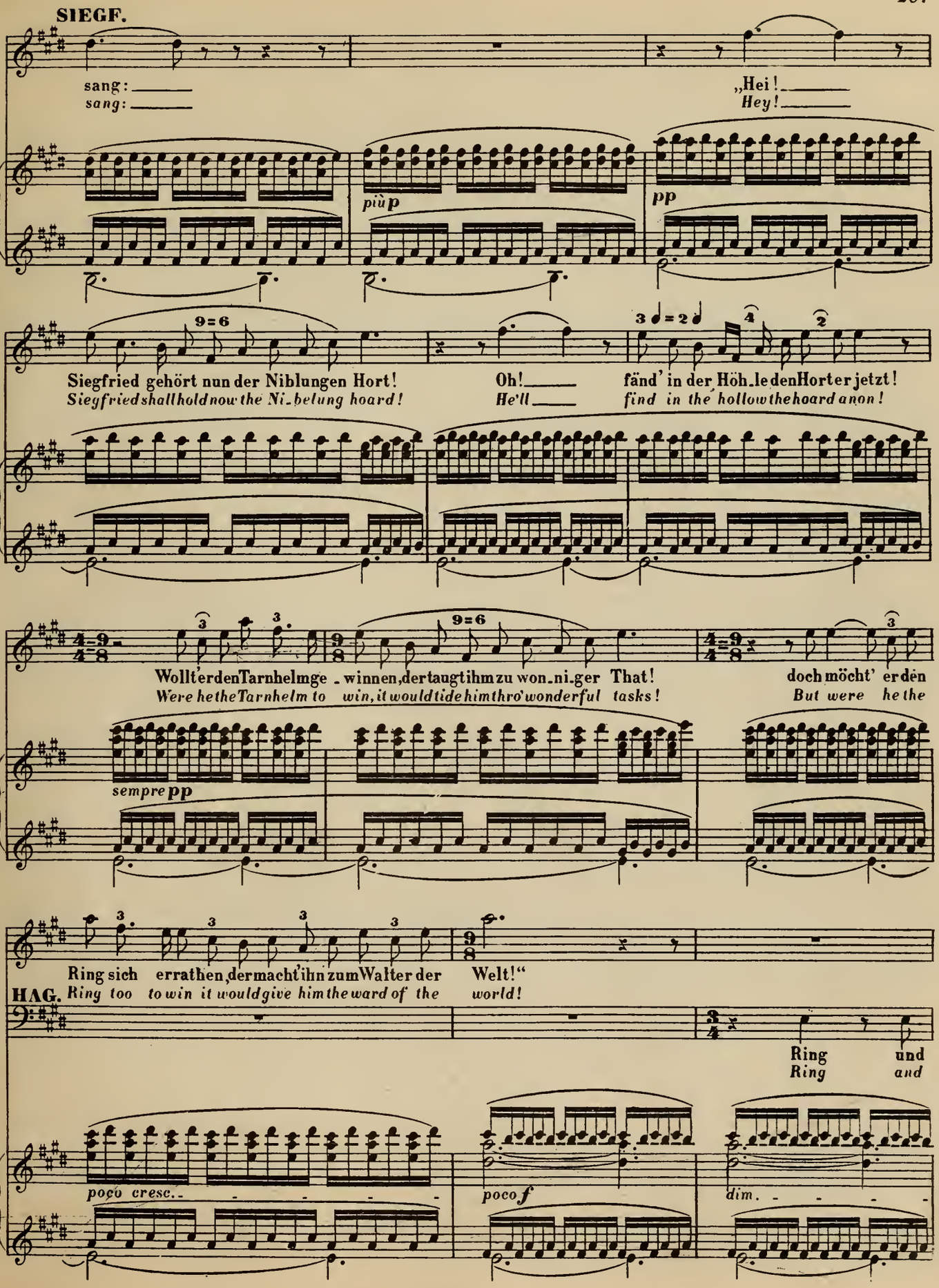
einst das Kind, wann kühn es erwuchs, einen Wurm ihm fällt' im Wald, der lang' schon hütet' einen
count on me, when man - ful I'd waxed, in the wood to slay a Worm, which long had hidden there a
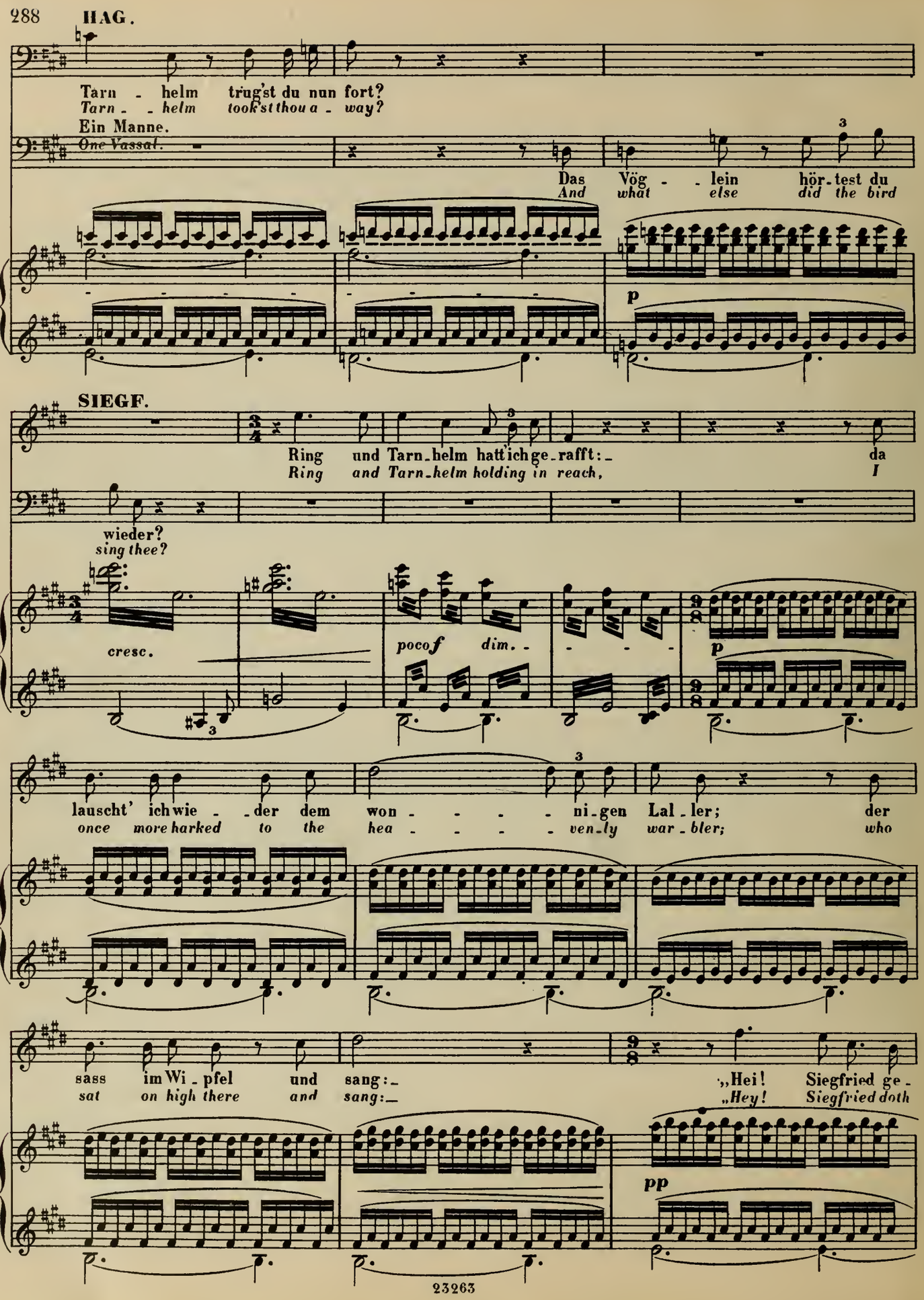
p cresc. *sf p* *cresc.* *p*
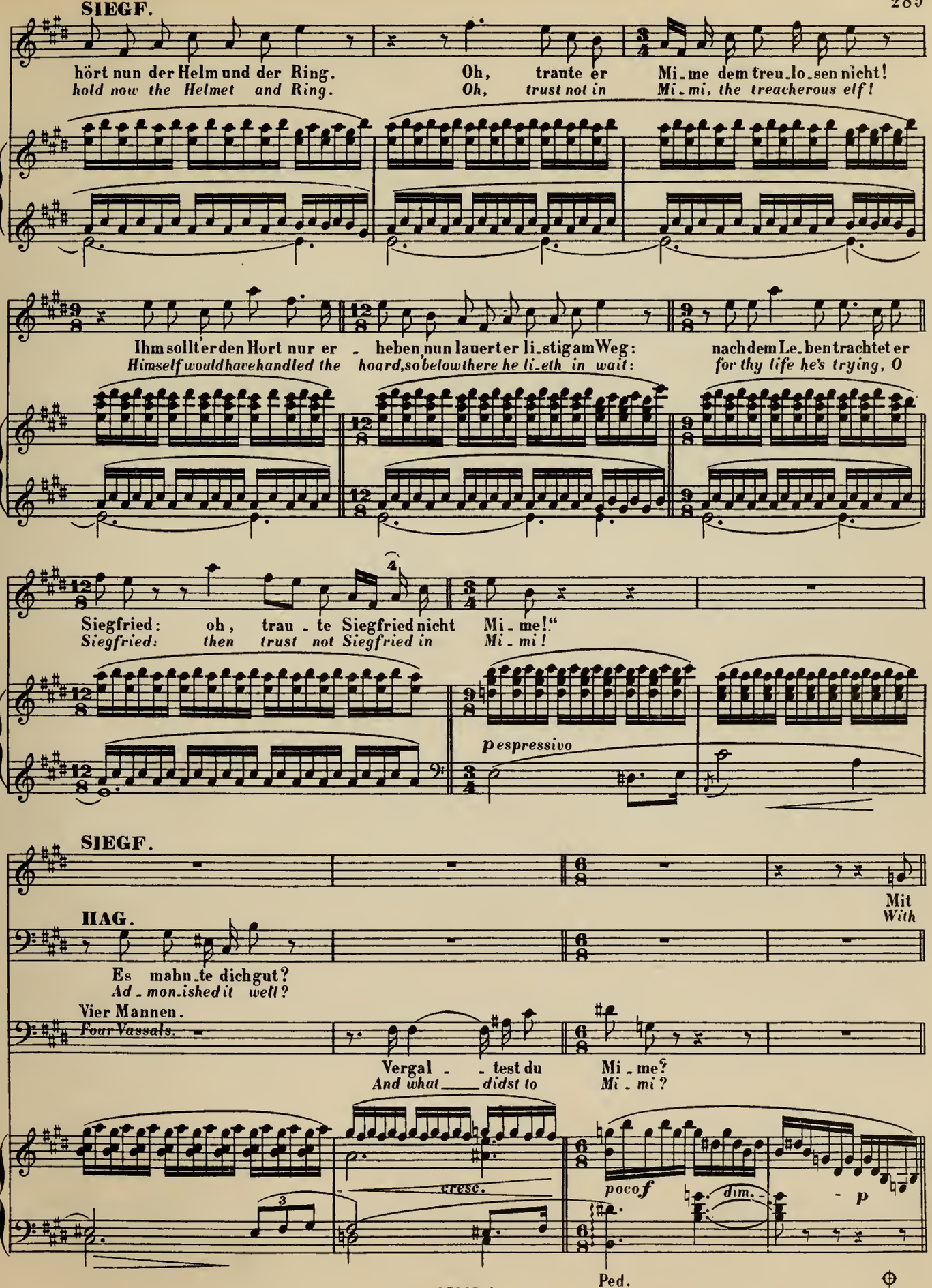

SIEGF.
Hort. Er lehr_te mich schmieden und Er_ze schmelzen; doch was der
hoard. He trained me to smith's work and me_tal smelting, but what the
stacc. cresc. - - - - - - f
Künstler selber nicht konnt', des Lehrling's Muthe musst' es ge_ _lin_gen: ei_nes zerschlag'_nen
teacher could not at_tempt the pu_pil did by daring and pa_tience: so that from shattered
p cresc. p cresc.
Stah_les Stücken neu zu schmieden zum Schwert. Des Va_ter's Wehr fügt' ich mir neu,
steel_y splinters whole I smi_thied a sword. My father's blade fresh_ly I knit:
cresc. - - -
na_gel_fest schuf ich mir No_ _thung. Tüchtig zum Kampf dünkt' er dem Zwerg; der
now a fair weapon was Need_ _ful. Meet 'twas for fight, Mi_mi de_clared, and
23265


SIEGF.
Mässig.
führ_te mich nun zum Wald: dort fällt' ich Fafner, den Wurm.
fared with me t'ward the wood: I felled there Fafnir, the Worm.
(Moderato.) (♩ = ♩)
sf
p cresc.
sf
sf sf
pp
Jetzt a_ber merkt wohl auf die Mähr'
Pray now attend well to my tale:
sempre pp
p espressivo e dolce
Wun_der muss ich euch mel_den.
won_ders tru_ly I tell of.
Von des Wur_mes Blut mir
When his wel_ling blood did
più p
pp
brann_ten die Fin_ger; sie führt' ich küh_lend zum Mund:_
blis_ter my fin_ger, the flesh I cooled in my mouth:_
più p
pp
espressivo


SIEGF.
kaum netzt' ein we - nig die Zunge das Nass, was da die Vög - lein
scarce touched the wet to the tip of my tongue, when what the birds were
pp
p
san - gen, das konnt' ich flugs ver - stehn.
sing - ing at once my brain per - ceived.
sempre pp
poco sf
dim.
sempre Ped.
p
Auf den Ae - - - sten sass es und
On a branch one set - - tled and


SIEGF.
sang:
sang:
„Hei!
Hey!
più p
pp
9=6
3 = 2
Siegfried gehört nun der Niblungen Hort!
Siegfried shall hold now the Ni-belung hoard!
Oh!
He'll
fänd' in der Höh-le den Hort er jetzt!
find in the hollow the hoard anon!
9=6
Wollt' er den Tarnhelm ge-winnen, der taugt ihm zu won-ni-ger That!
Were he the Tarnhelm to win, it would tide him thro' wonderful tasks!
doch möcht' er den
But were he the
sempre pp
Ring sich errathen, der macht' ihn zum Walter der Welt!"
HAG. Ring too to win it would give him the ward of the world!
Ring und
Ring and
poco cresc.
poco f
dim.


HAG.
Tarn - helm trug'st du nun fort?
Tarn - - helm took'st thou a - way?
Ein Manne.
One Vassal.
Das Vög - - lein hör-test du
And what else did the bird
p
SIEGF.
Ring und Tarn-helm hatt'ich ge-rafft: -
Ring and Tarn-helm holding in reach,
da
I
wieder?
sing thee?
cresc.
poco f dim.
p
lauscht' ich wie - - der dem won - - - - ni-gen Lal-ler; der
once more harked to the hea - - - - ven-ly war-bler; who
sass im Wi-pfel und sang: -
sat on high there and sang: -
„Hei! Siegfried ge-
„Hey! Siegfried doth
pp


SIEGF.
hört nun der Helm und der Ring. Oh, traute er Mi_me dem treu_lo_sen nicht!
hold now the Helmet and Ring. Oh, trust not in Mi_mi, the treacherous elf!
Ihm sollt'er den Hort nur er _ heben, nun lauert er li_stig am Weg: nach dem Le_ben trachtet er
Himself would have handled the hoard, so below there he li_eth in wait: for thy life he's trying, O
Siegfried: oh, trau _ te Siegfried nicht Mi_me!"
Siegfried: then trust not Siegfried in Mi_mi!
pespressivo
SIEGF.
Mit
With
HAG.
Es mahn_te dich gut?
Ad_mon_ished it well?
Vier Mannen.
Four Vassals.
Vergal _ _ test du Mi_me?
And what ___ didst to Mi_mi?
cresc.
poco f
dim.
p
Ped.

SIEGF.

tödt - li-chem Tranke trat er zu mir; bang und stotternd gestand er mir Bö - ses:
death - dealing drink he drew to my side; pale and stamm'ring, he shewed his vile purpose:

p *cresc.*

Nothung streckte den Strolch!
Needful settled the scamp!

HAG. (grell lachend.) *(laughing harshly.)*

(*Er lässt ein Trinkhorn neu füllen und träufelt den Saft eines Krau-tes hinein.*)

Was nicht er ge-schmiedet schmeckte doch Mime! *(He has another horn filled and drops*
The blade he could forge not fell upon Mimi! the juice of an herb in it.)

(♩ = ♩.)

sf *sfp* *f* *f*

Another Vassal.
Ein anderer Manne.

One man.
Ein Manne.

Was wies das Vög-lein dich
And told the bird o - ther

Was wies das Vög-lein dich wie-der?
And told the bird o - ther tidings?

sf *dim.* *dolce* *p*
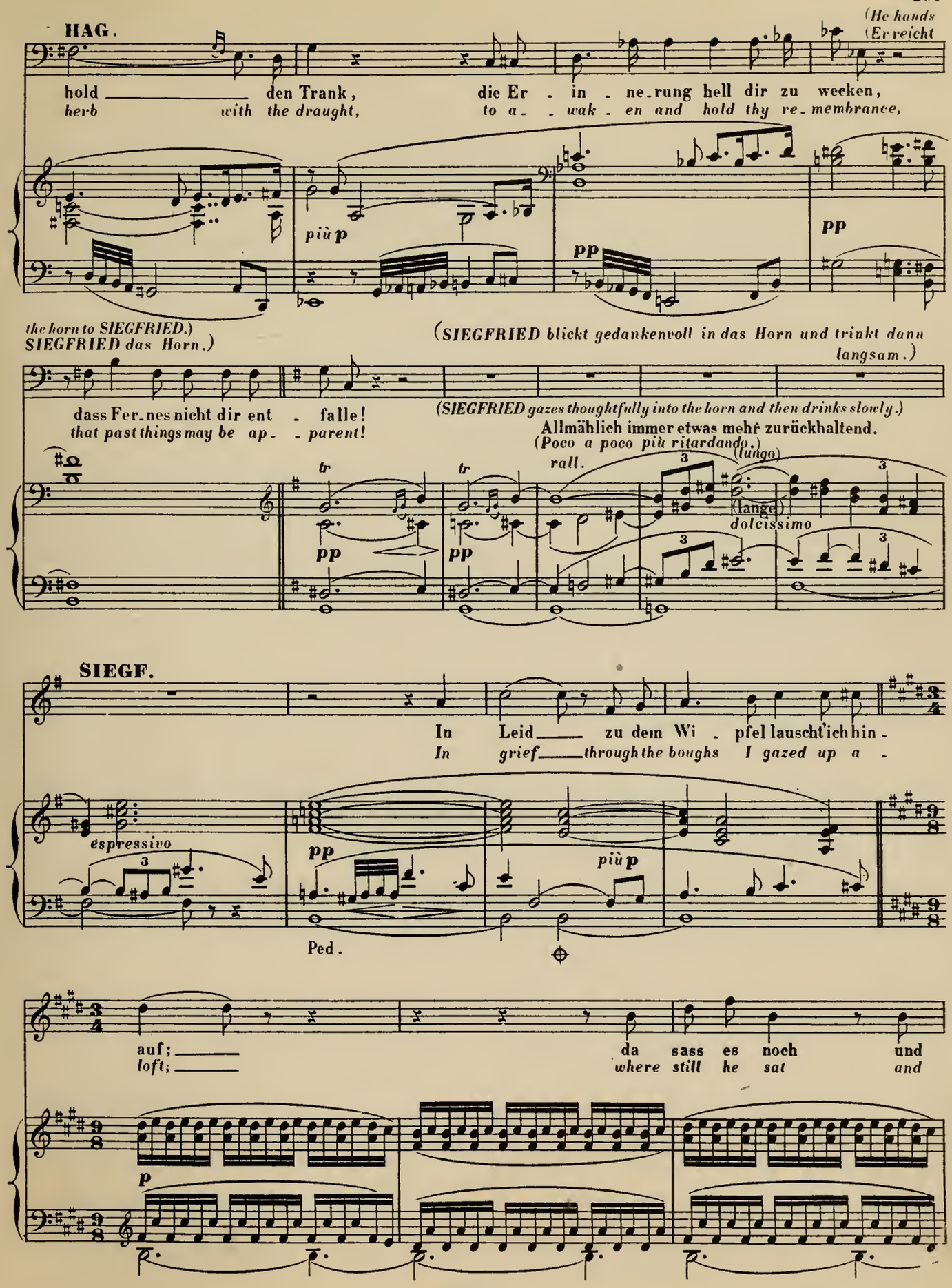
HAG.

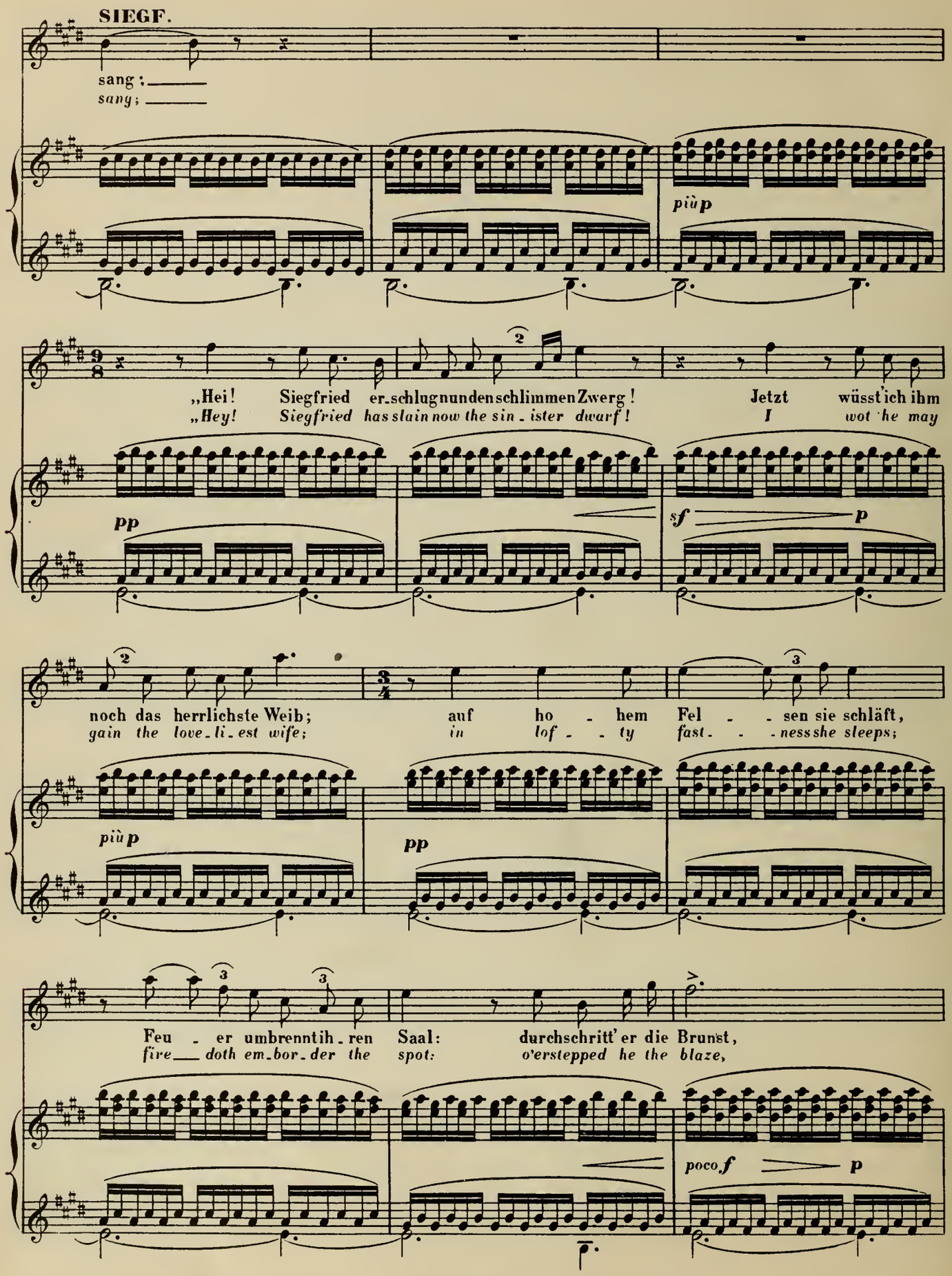
Another Vassal.
Ein anderer Manne.

Trink' erst, Held, aus mei-nem Horn: ich würz-te dir
Drink first, he - ro, from my horn: I've mingled a

wie-der?
tidings?

p *più p*


HAG.
(He hands
(Er reicht
hold den Trank, die Er - in - ne-rung hell dir zu wecken,
herb with the draught, to a- - wak - en and hold thy re-membrance,
più p
pp
pp
the horn to SIEGFRIED.)
SIEGFRIED das Horn.)
(SIEGFRIED blickt gedankenvoll in das Horn und trinkt dann langsam.)
dass Fer-nes nicht dir ent - falle!
that past things may be ap- - parent!
(SIEGFRIED gazes thoughtfully into the horn and then drinks slowly.)
Allmählich immer etwas mehr zurückhaltend.
(Poco a poco più ritardando.)
rall.
(lungo)
(lange)
dolcissimo
tr
tr
pp
pp
SIEGF.
In Leid zu dem Wi - pfel lauscht' ich hin -
In grief through the boughs I gazed up a -
espressivo
pp
più p
Ped.
auf;
loft;
da sass es noch und
where still he sat and
p


SIEGF.
sang;
sang;
più p
„Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmen Zwerg! Jetzt wüsst' ich ihm
„Hey! Siegfried has slain now the sin-ister dwarf! I wot he may
pp
sf p
noch das herrlichste Weib; auf ho-hem Fel-sen sie schläft,
gain the love-li-est wife; in lof-ty fast-ness she sleeps;
più p
pp
Feu-er umbrennt ih-ren Saal: durchschritt' er die Brunst,
fire doth em-bor-der the spot: o'erstepped he the blaze,
poco f p

SIEGF.

weckt' er die Braut, — Brünn - - hil - - de —
wakened the bride, — *Bryn - - hil - - dr* —

pocof *p*

— wä - re dann sein!"
— *then - were his own!*

HAG.

Und folg - test du des Vög - lein's Ra - the?
O - bey - edst thou the bird's in - struction?

marc. *cresc.* *pocof* *p* *marc.* *cresc.*

(GUNTHER listens with growing astonishment.)
(GUNTHER hört mit immer grösserem Erstaunen zu.)

SIEGF.

Rasch ohne Zö - gern zog ich nun aus, —
Straight without pause, I passed on my way: —

fp *cresc.* *f*

bis den feu - - - ri - gen Fels ich traf: —
and I fared — *to the fire - - - girt rock:* —

p *cresc.*

SIEGF.

die Lo - - he durch - schritt ich,
the fur - - nace was stepped through,

Etwas beschleunigend.
(Poco stringendo.)

cresc. *cresc.*

(with rising exaltation.)
(in immer grössere Verzückung gerathend.)

und fand zum Lohn___
the prize was found___

Immer um etwas mehr zurückhaltend.
(Sempre un poco più ritard.)

dim.

Ped.

schla - - - - - fend
sleep - - - - - ing
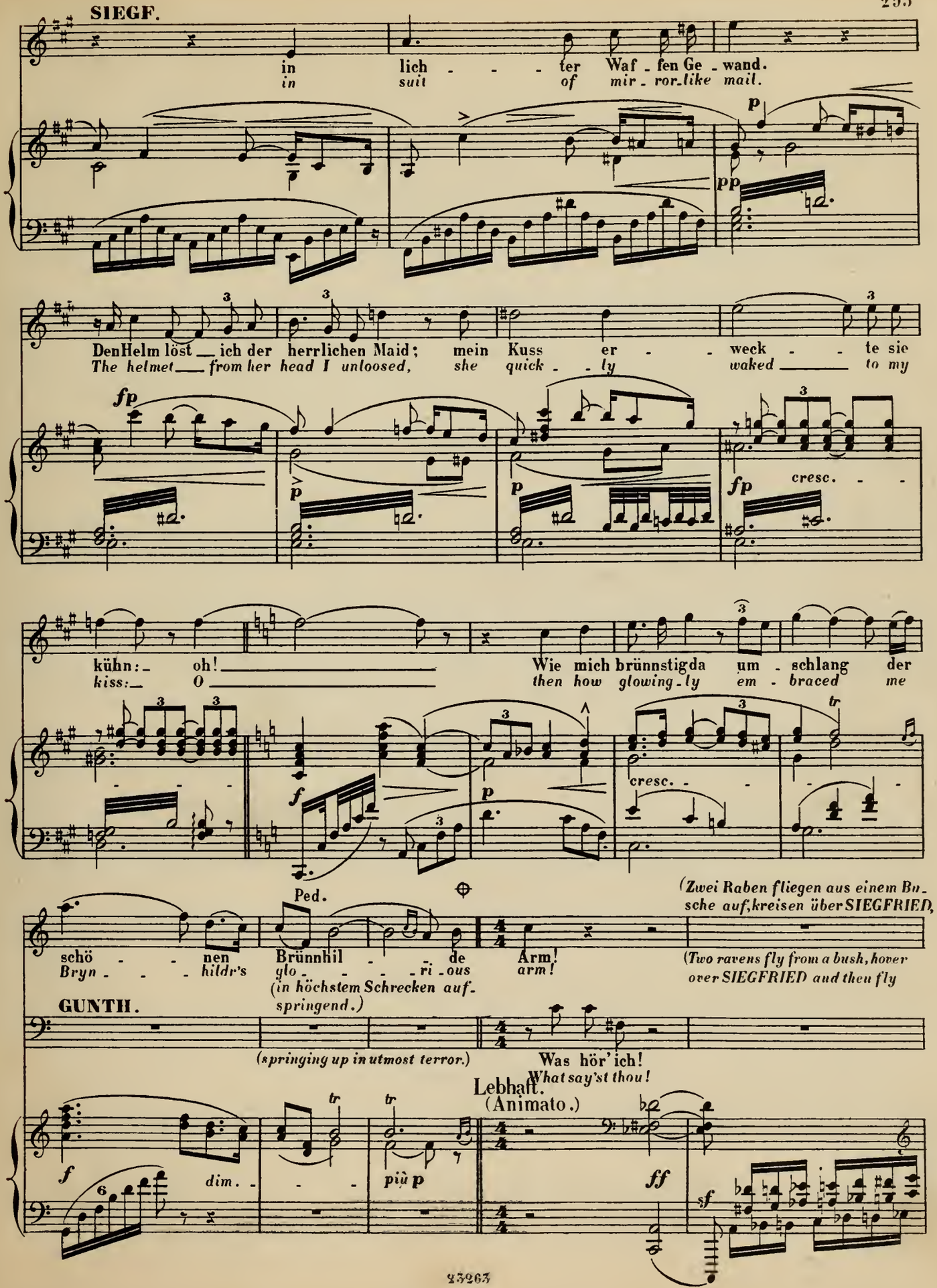
Ped. Ped

Gemächlich im Zeitmaass.

ein won - - ni.ges Weib___
a mar - - vellous maid___

(Andante.)

pp dolce ed espressivo


SIEGF.
in lich - - - ter Waf - fen Ge - wand.
in suit of mir - ror-like mail.
p
pp
Den Helm löst ich der herrlichen Maid; mein Kuss er - weck - te sie
The helmet from her head I unloosed, she quick - ly waked to my
fp
p
p
fp
cresc. - -
kühn: oh!
kiss: O
Wie mich brünnstig da um - schlang der
then how glowing-ly em - braced me
f
p
cresc. - -
tr
Ped.
(Zwei Raben fliegen aus einem Bu-
sche auf, kreisen über SIEGFRIED,
schö - - nen Brünnhil - - de Arm!
Bryn - - - hildr's glo - - - ri - ous arm!
(Two ravens fly from a bush, hover
over SIEGFRIED and then fly
(in höchstem Schrecken auf-
springend.)
GUNTH.
(springing up in utmost terror.)
Was hör' ich!
What say'st thou!
Lebhaft.
(Animato.)
f
dim. - - -
tr
tr
più p
ff
sf

away towards the Rhine.)
und fliegen dann, dem Rheine zu, davon.)

HAG.

Er - räth'st du auch die - ser Ra - - - ben Geraun'?
Canst read the speech of those ra - - - vens aright?

più f

ff

SIEGF. (*SIEGFRIED fährt heftig auf und blickt, HAGEN den Rücken zukehrend, den Raben nach.*)

(*SIEGFRIED starts suddenly up, and turning his back to HAGEN, looks after the ravens.*)

(*HAGEN stösst seinen Speer in SIEGFRIED'S Rücken.*)
(*HAGEN thrusts his spear in to SIEGFRIED'S back.*)

Rache riethen sie mir!
Vengeance rouse they in me!

sempre ff

ff

(*GUNTHER und die MANNEN stürzen sich über HAGEN.*)

(*GUNTHER and the VASSALS throw themselves upon HAGEN.*)

(*SIEGFRIED schwingt mit beiden Händen seinen Schild hoch empor, um ihn nach HAGEN zu werfen: die Kraft verlässt ihn; der Schild entsinkt ihm rückwärts; er selbst stürzt über dem Schild zusammen.*)
(*SIEGFRIED heaves his shield aloft with both hands to hurl it at HAGEN, but his strength fails, the shield falls backwards and he himself falls back upon it.*)

ff

fff

Ped.

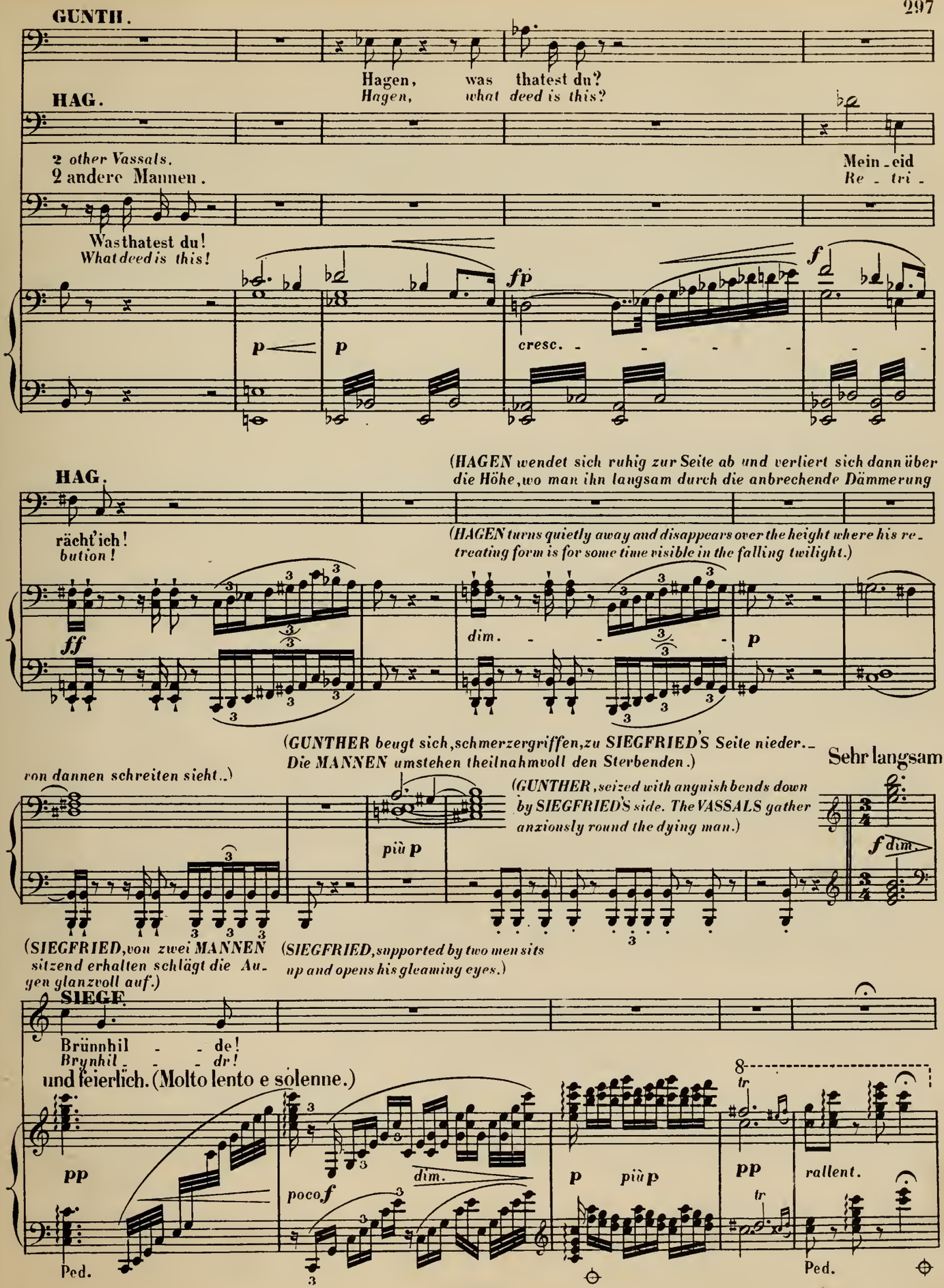
4 Mannen (*welche vergebens HAGEN zurückzuhalten versucht.*)
4 *Vassals* (*who have vainly striven to restrain HAGEN.*)
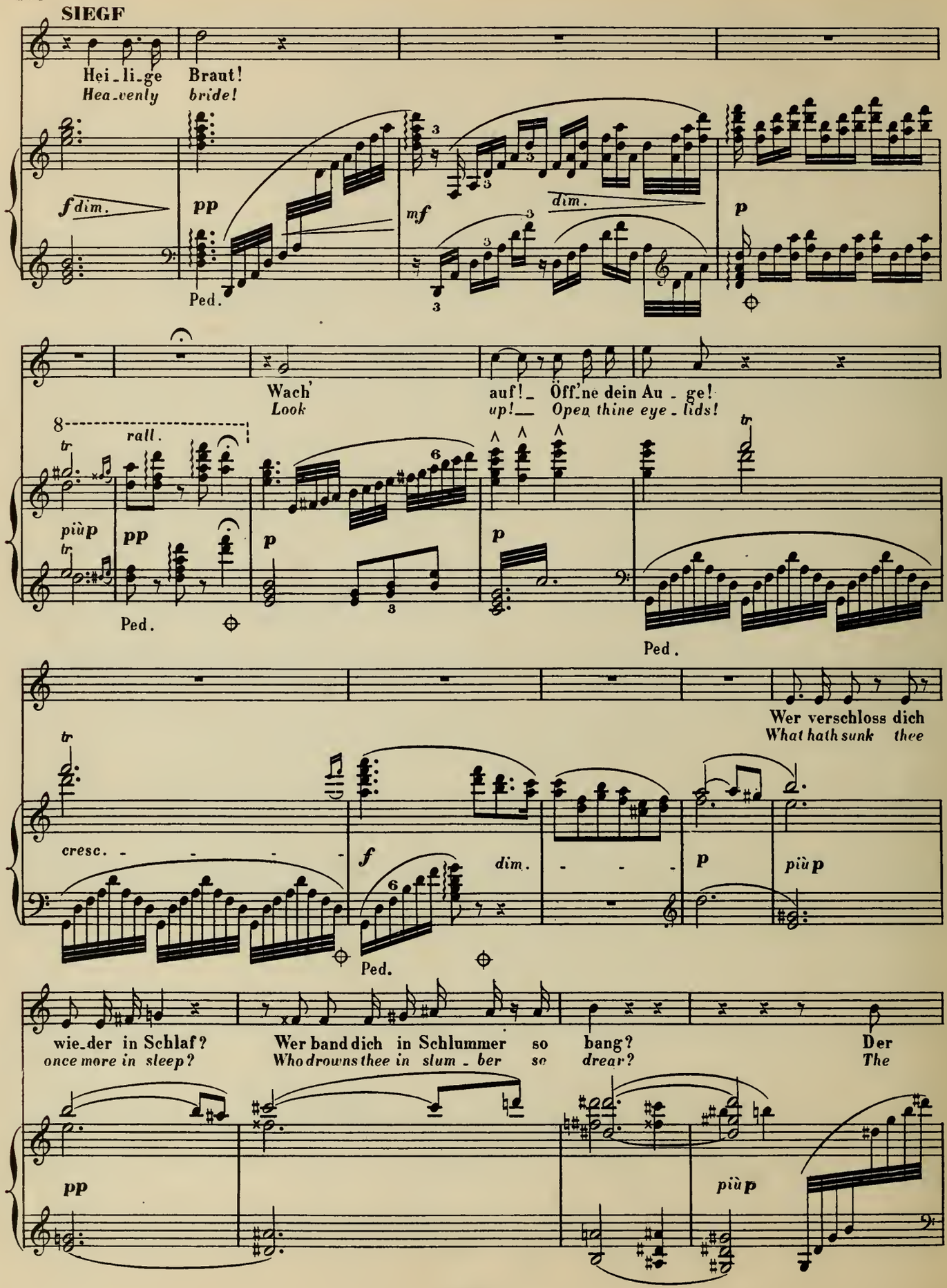
Mässig langsam.
(Moderato.)
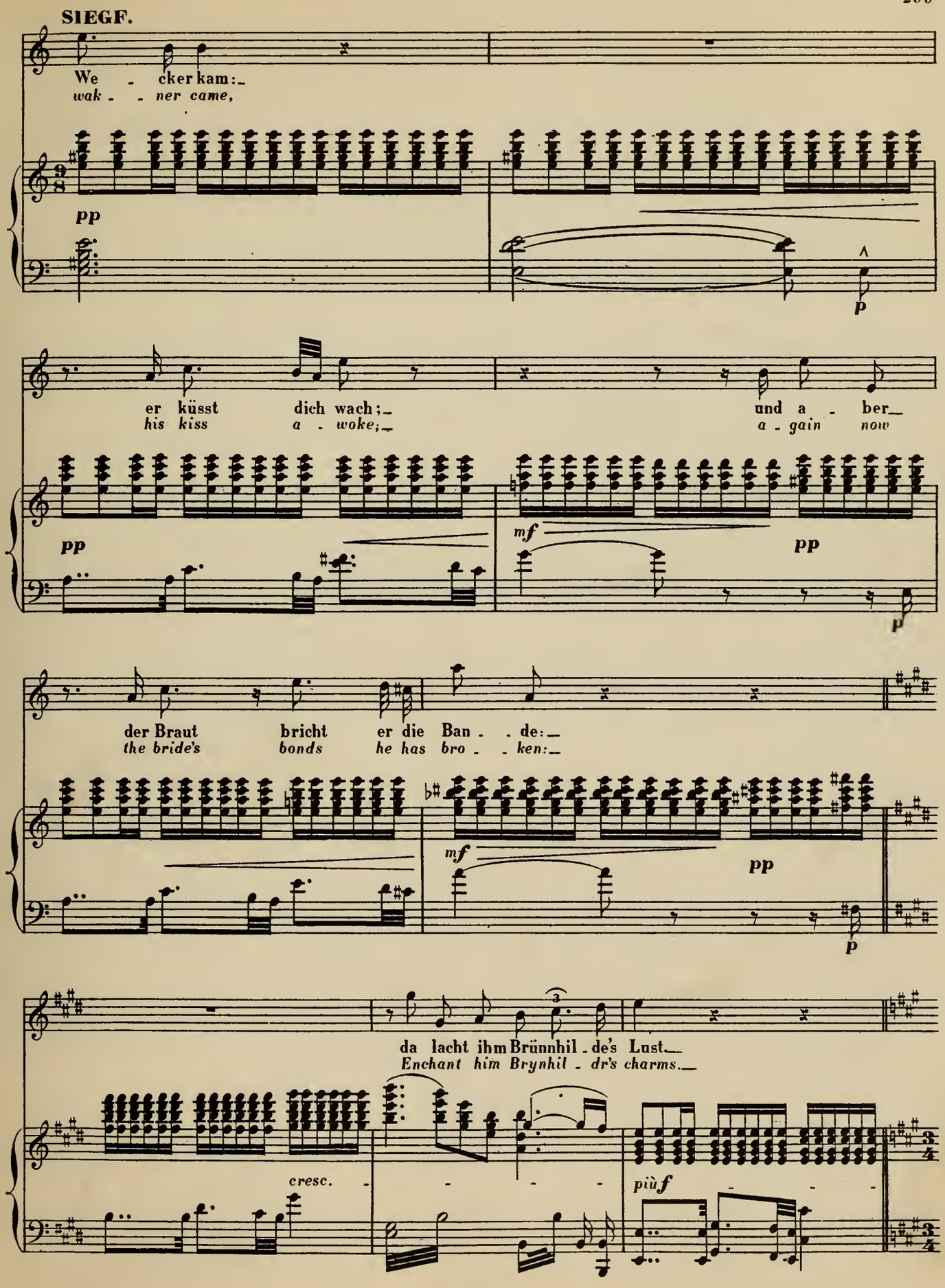
Hagen, was thu'st du?
Hagen, what deed's this?

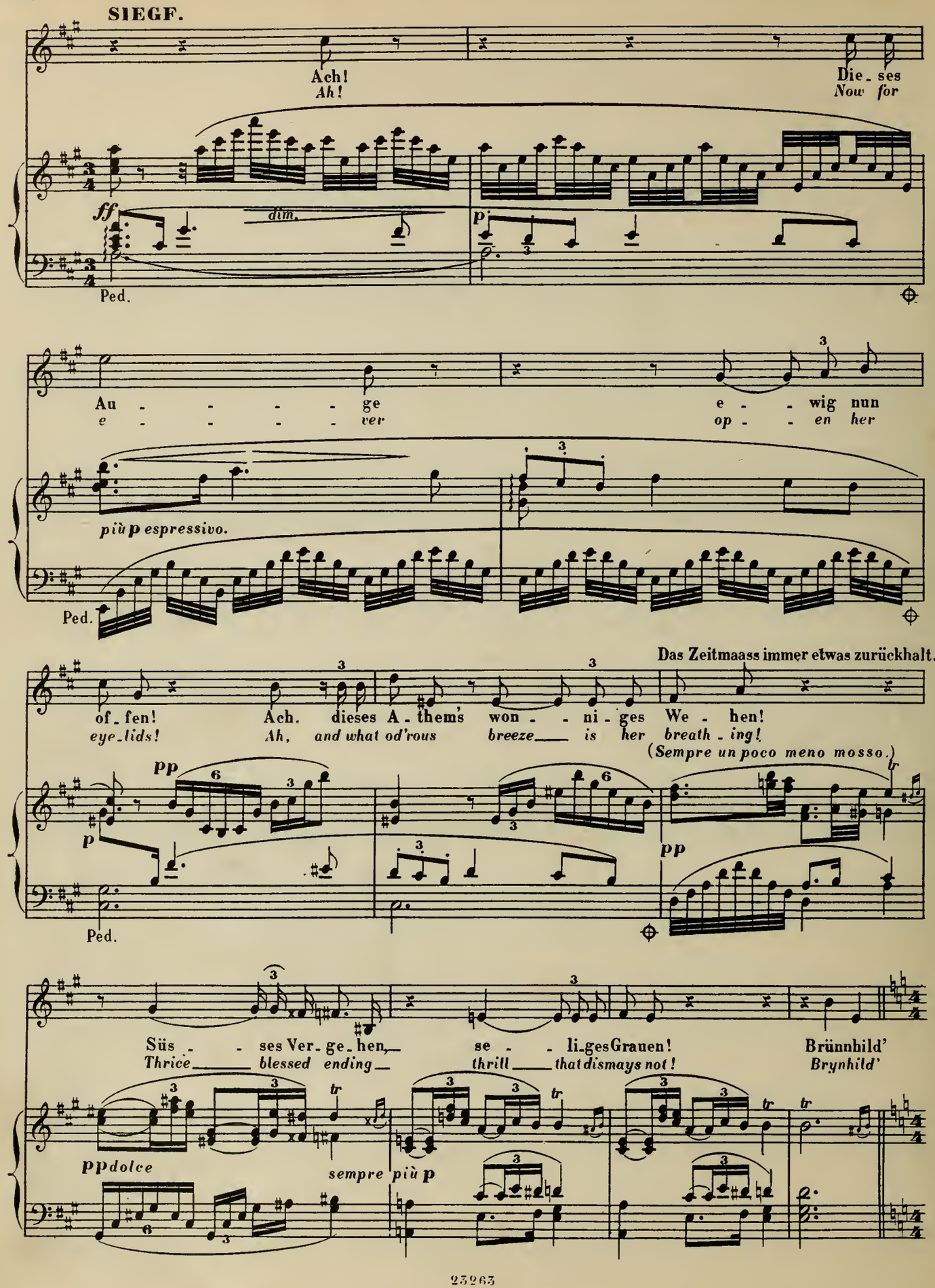
ff

f *dim.*


GUNTH.
Hagen, was thatest du?
Hagen, what deed is this?
HAG.
2 other Vassals.
2 andere Mannen.
Mein - eid
Re - tri -
Wasthatest du!
Whatdeedis this!
fp
f
p
p
cresc.
HAG.
(HAGEN wendet sich ruhig zur Seite ab und verliert sich dann über die Höhe, wo man ihn langsam durch die anbrechende Dämmerung
rächt' ich!
bution!
(HAGEN turns quietly away and disappears over the height where his re-treating form is for some time visible in the falling twilight.)
ff
dim.
p
(GUNTHER beugt sich, schmerzergriffen, zu SIEGFRIED'S Seite nieder. – Die MANNEN umstehen theilnahmvoll den Sterbenden.)
Sehr langsam
von dannen schreiten sieht..)
(GUNTHER, seized with anguish bends down by SIEGFRIED'S side. The VASSALS gather anxiously round the dying man.)
più p
f dim.
(SIEGFRIED, von zwei MANNEN sitzend erhalten schlägt die Augen glanzvoll auf.)
(SIEGFRIED, supported by two men sits up and opens his gleaming eyes.)
SIEGF.
Brünnhil - - de!
Brynhil - - dr!
und feierlich. (Molto lento e solenne.)
pp
poco f
dim.
p
più p
pp
tr
rallent.
Ped.
Ped.


SIEGF
Hei_li_ge Braut!
Hea_venly bride!
f dim.
pp
mf
dim.
p
Ped.
Wach' auf! Öff'ne dein Au_ge!
Look up! Open thine eye_lids!
8
rall.
più p
pp
p
Ped.
Wer verschloss dich
What hath sunk thee
cresc.
f
dim.
p
più p
Ped.
wie_der in Schlaf?
once more in sleep?
Wer band dich in Schlummer so bang?
Who drowns thee in slum_ber so drear?
Der
The
pp
più p


SIEGF.
We - cker kam:_
wak - - ner came,
pp
p
er küsst dich wach;_
his kiss a - woke;_
und a - ber_
a - gain now
pp
mf
pp
p
der Braut bricht er die Ban - - de:_
the bride's bonds he has bro - - ken:_
mf
pp
p
da lacht ihm Brünnhil - de's Lust_
Enchant him Brynhil - dr's charms._
cresc.
più f


SIEGF.
Ach!
Ah!
Die - ses
Now for
ff
dim.
p
Ped.
Au - - - - - ge
e - - - - - ver
e - - wig nun
op - - en her
più p espressivo.
Ped.
Das Zeitmaass immer etwas zurückhalt.
of - fen!
eye - lids!
Ach. dieses A - thems won - - ni - ges We - hen!
Ah, and what od'rous breeze is her breath - ing!
(Sempre un poco meno mosso.)
pp
p
pp
Ped.
Süs - - ses Ver - ge - hen,
Thrice blessed ending
se - - li - ges Grauen!
thrill that dismays not!
Brünnhild'
Brynhild'
pp dolce
sempre più p

(He sinks back and dies.— Motionless grief of all around.)
(Er sinkt zurück und stirbt.— Regungslose Trauer der Umstehenden.)

SIEGF.

bie-tet mir Gruss!
beckons to me!

pp pp pp

(Night has fallen.— At the silent bidding of GUNTHER the Vassals raise SIEGFRIED'S
(Die Nacht ist hereingebrochen.— Auf die stumme Ermahnung GUNTHER'S

espressivo

p pp pp *espressivo*

corpse and bear it in solemn procession, during the following away over the rocky heights.)
erheben die Mannen SIEGFRIED'S Leiche und geleiten sie, mit dem Folgenden, in feierlichem Zuge über die Felsenhö-

Zurückhaltend.
(Ritenuto.)
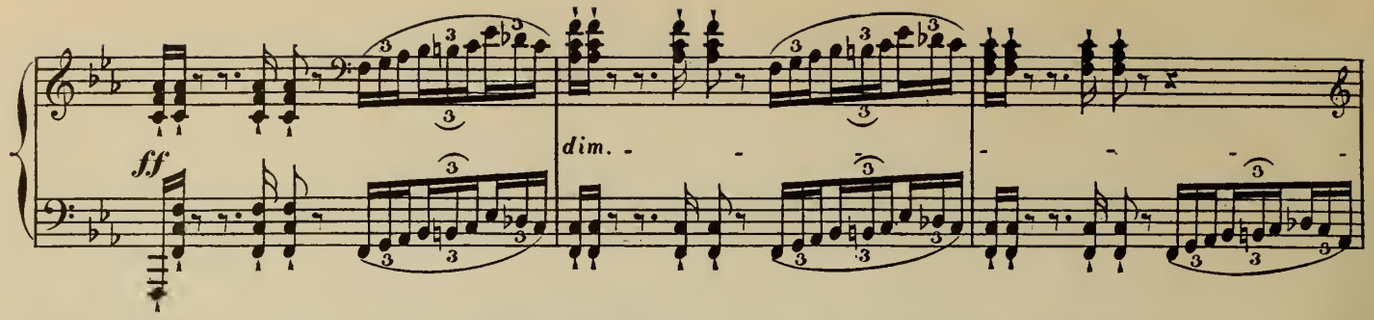
più p cresc.

he langsam von dannen.)

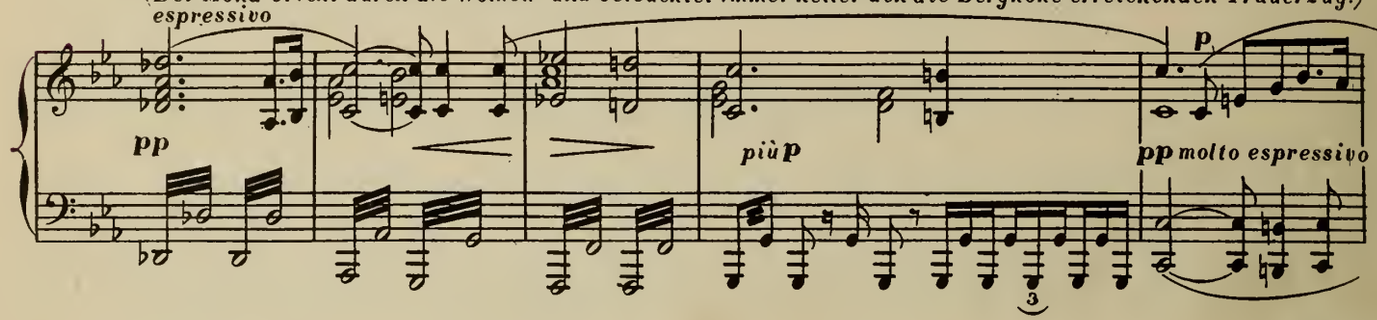
Feierlich. (Lugubre.)

ff dim.
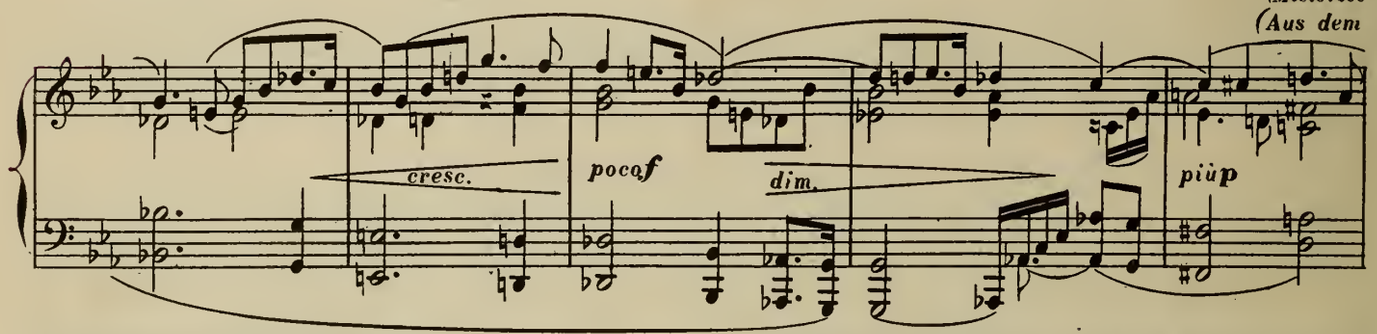
p cresc. molto cresc.
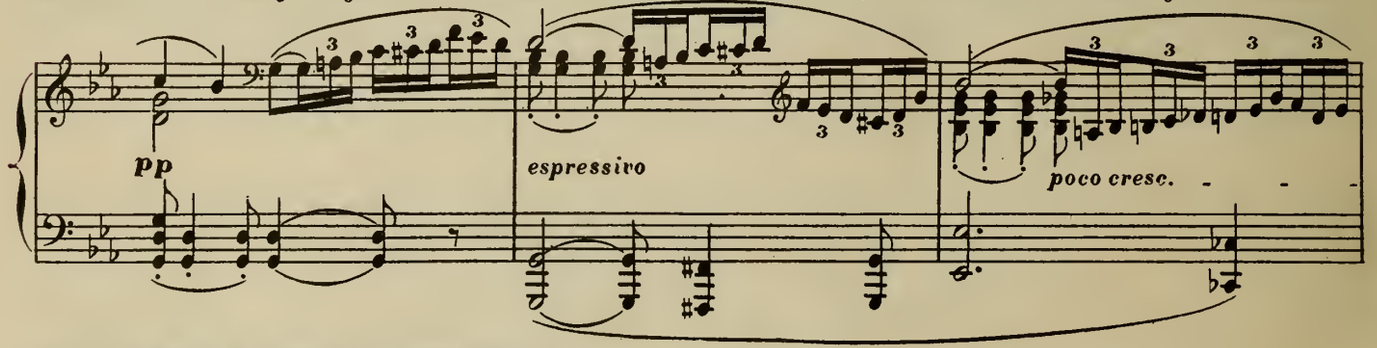


(The moon breaks through the clouds and illumines with increasing light the train now on the heights.)
(Der Mond bricht durch die Wolken und beleuchtet immer heller den die Berghöhe erreichenden Trauerzug.)
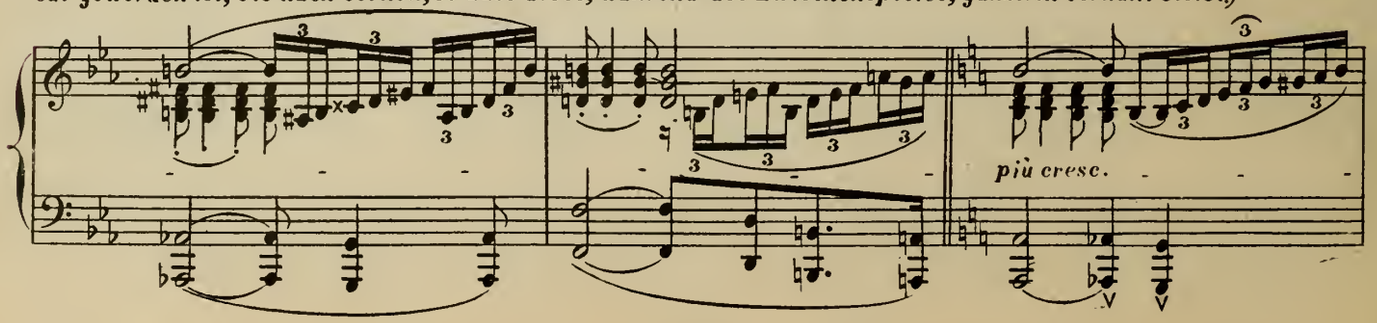


(Mists rise
(Aus dem
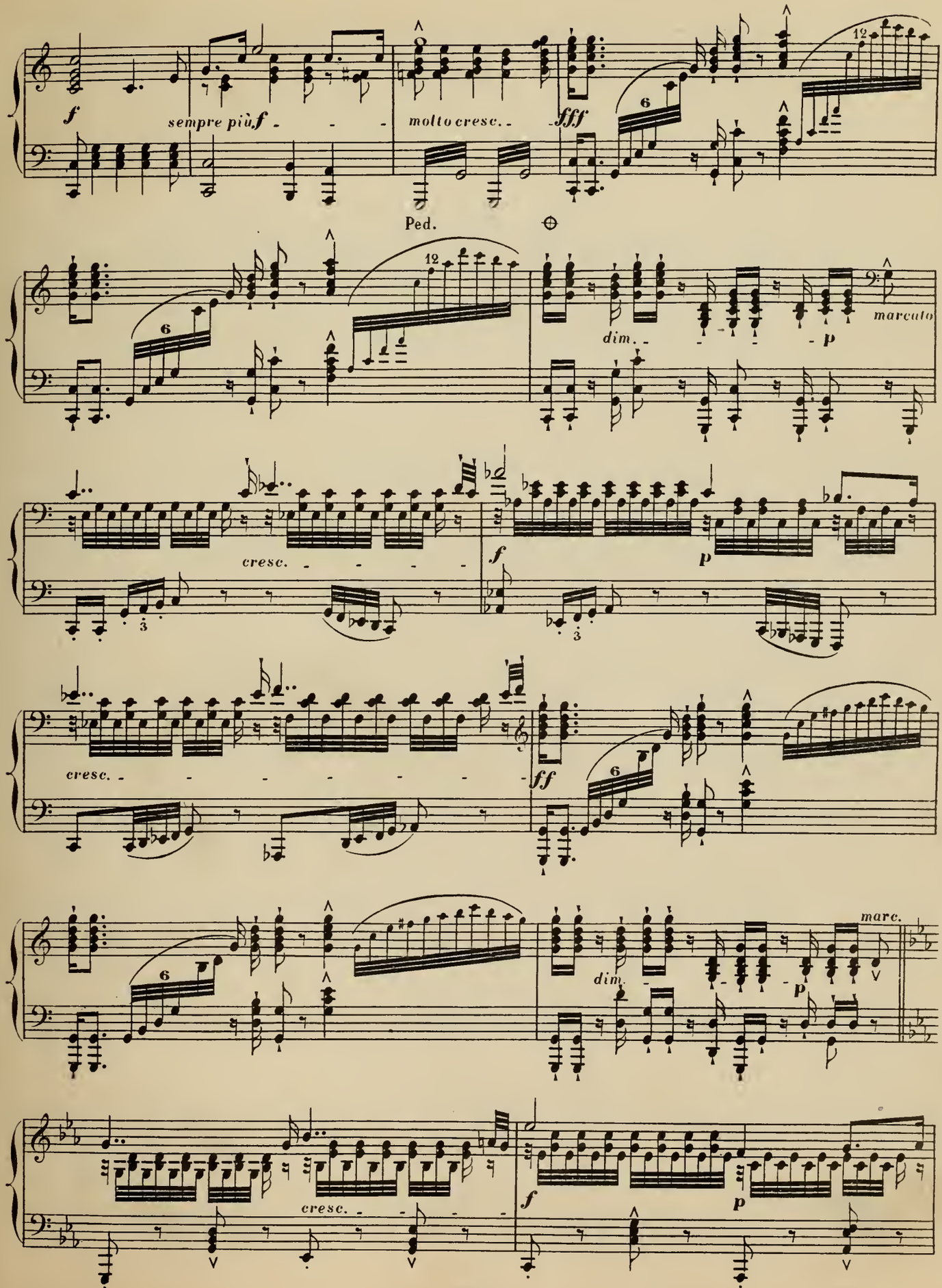


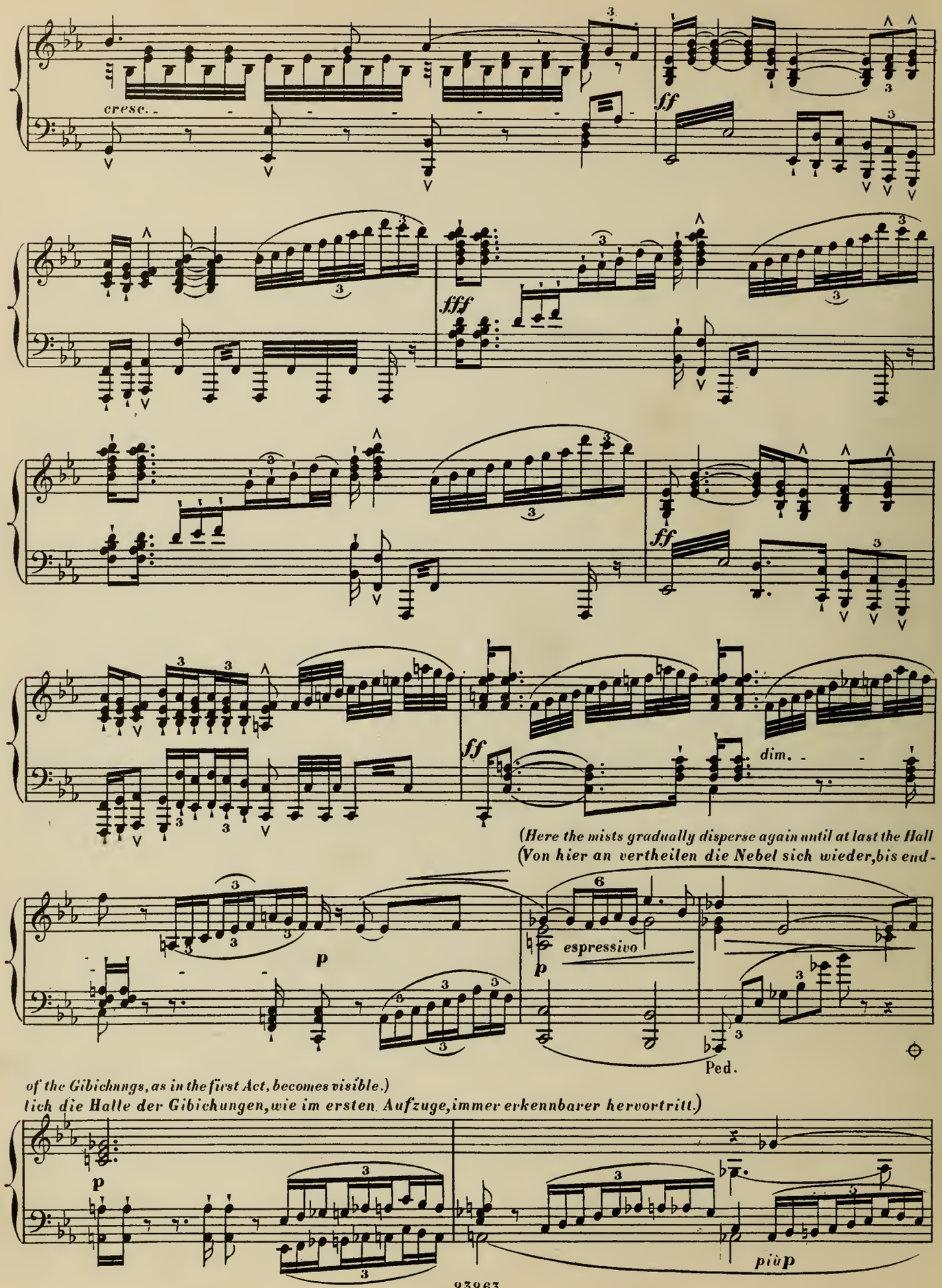
up from the Rhine and gradually fill the whole stage, whence the procession has now disappeared, and advance to the front, veiling it
Rheine sind Nebel aufgestiegen und erfüllen allmählich die ganze Bühne, auf welcher der Trauerzug bereits unsicht-



completely during the remainder of this interlude.)
bar geworden ist, bis nach vornen, so dass diese, während des Zwischenspieles, gänzlich verhüllt bleibt.)




f
sempre più f
molto cresc.
fff
Ped.
dim.
p
marcato
cresc.
f
p
cresc.
ff
dim.
p
marc.
cresc.
f
p


cresc.
ff
fff
ff
ff
dim.
(Here the mists gradually disperse again until at last the Hall
(Von hier an vertheilen die Nebel sich wieder, bis end-
espressivo
Ped.
of the Gibichungs, as in the first Act, becomes visible.)
lich die Halle der Gibichungen, wie im ersten Aufzuge, immer erkennbarer hervortritt.)
più p

Dritte Scene. (Es ist Nacht. Der Mond spiegelt sich auf dem Rheine.)
THIRD SCENE.

cresc. dim. Ped. pp p

(It is night. The moon is mirrored in the Rhine.)

più p

Noch etwas zurückhaltend.
(Encora un poco ritenuto.)

p dim.

(GUTRUNE tritt
(Poco a poco più animato.)

pp Allmählich etwas bewegter.

(GUDRUN enters the Hall from her chamber.)
aus ihrem Gemache in die Halle hinab.)

GUTR.

War das sein Horn?
Was that his horn?

poco cresc. poco sf dim.

(She listens.)
(Sie lauscht.)

Nein! No!

Mässig. (Moderato.)

Noch kehrt er nicht heim. Not yet is he home.

Schlimme Som-bre
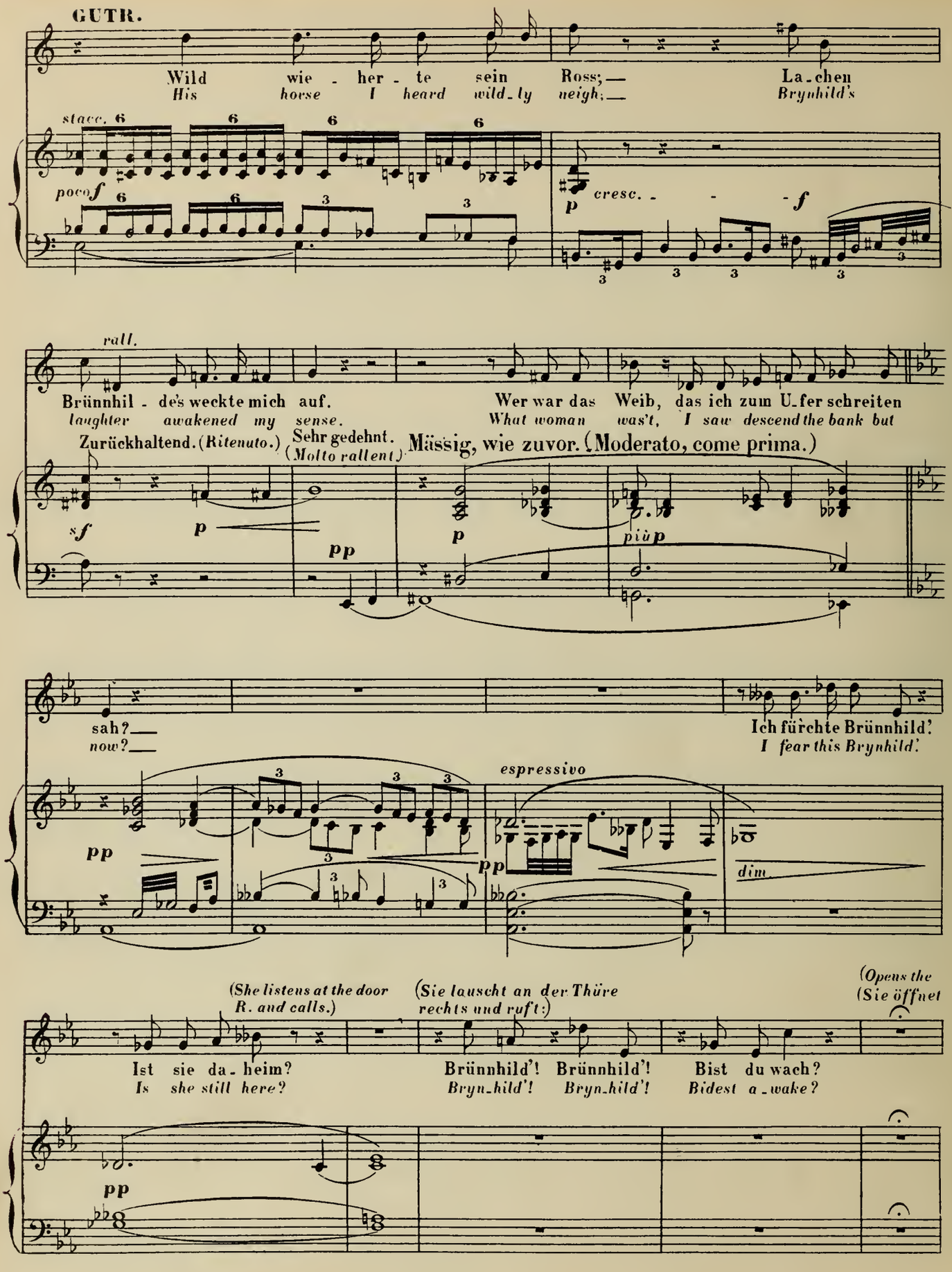
pp pp pp

Träu-me vi-sions

störten mir den Schlaf. startled me from sleep.

Etwas beschleunigend.
(Un poco stringendo.)

marc. sf sf p cresc.


GUTR.
Wild wie - her - te sein Ross; — La - chen
His horse I heard wild - ly neigh; — Brynhild's
stacc.
poco f
p cresc. - - - f
rall.
Brünnhil - de's weckte mich auf. Wer war das Weib, das ich zum U - fer schreiten
laughter awakened my sense. What woman was't, I saw descend the bank but
Zurückhaltend. (Ritenuto.)
Sehr gedehnt. (Molto rallent.)
Mässig, wie zuvor. (Moderato, come prima.)
sf p pp p più p
sah? — Ich fürchte Brünnhild'.
now? — I fear this Brynhild'.
espressivo
pp pp dim
(She listens at the door R. and calls.)
(Sie lauscht an der Thüre rechts und ruft:)
(Opens the
(Sie öffnet
Ist sie da - heim? Brünnhild'! Brünnhild'! Bist du wach?
Is she still here? Bryn - hild'! Bryn - hild'! Bidest a - wake?
pp

door tremblingly and looks into the inner room.)
schüchtern und blickt in das innere Gemach.)

GUTR.

Leer das Ge_mach.
Bare is the room.

So war es sie, die ich zum
It was then she that to the

pp

Rhei_ne schreiten sah?
Rhine I saw descend?

War das sein Horn?
Was that his horn?

Nein!
Nay!

(Looks out anxiously.)
(Sie blickt ängstlich hinaus.)

(HAGEN'S Voice without, approaching.)
HAGEN'S Stimme (von aussen sich nähernd.)

Oed' al_les!
Nought neareth!

Säh' ich Siegfried nur bald!
If he on_ly would come!

Bewegt und immer bewegter.
(Animato e sempre più animato.)

p *dolce* *cresc.*

p *cresc.*

(Als GUTRUNE HAGEN'S Stimme hört, bleibt sie, von Furcht gefesselt, eine Zeit lang unbeweglich stehen.)

HAG. *(GUDRUN, on hearing HAGEN'S voice stands awhile rivetted to the spot with fear.)*

Hoiho!
Hoi_ho!

Hoiho!
Hoi_ho!

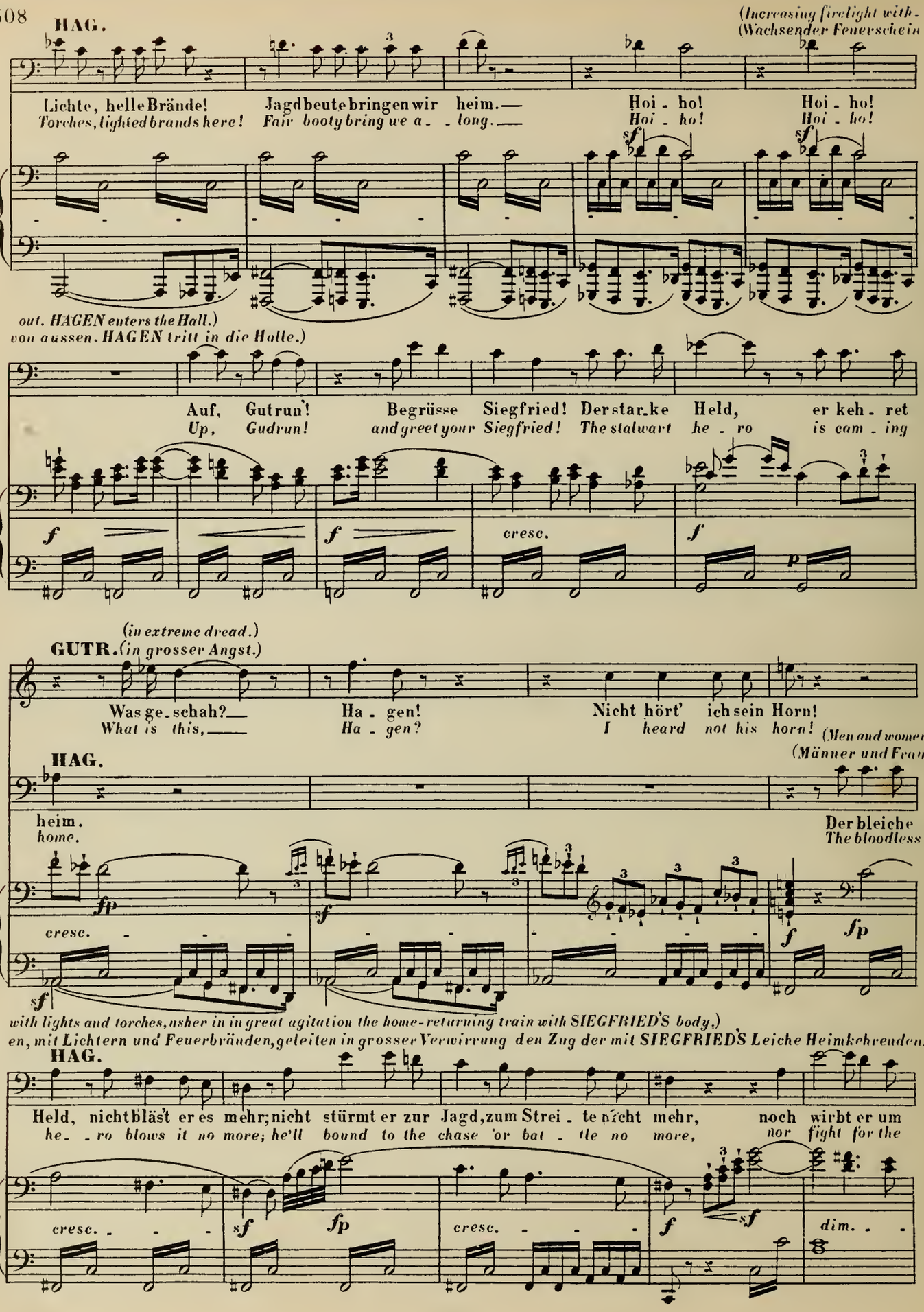
Wacht auf!
Wake up!
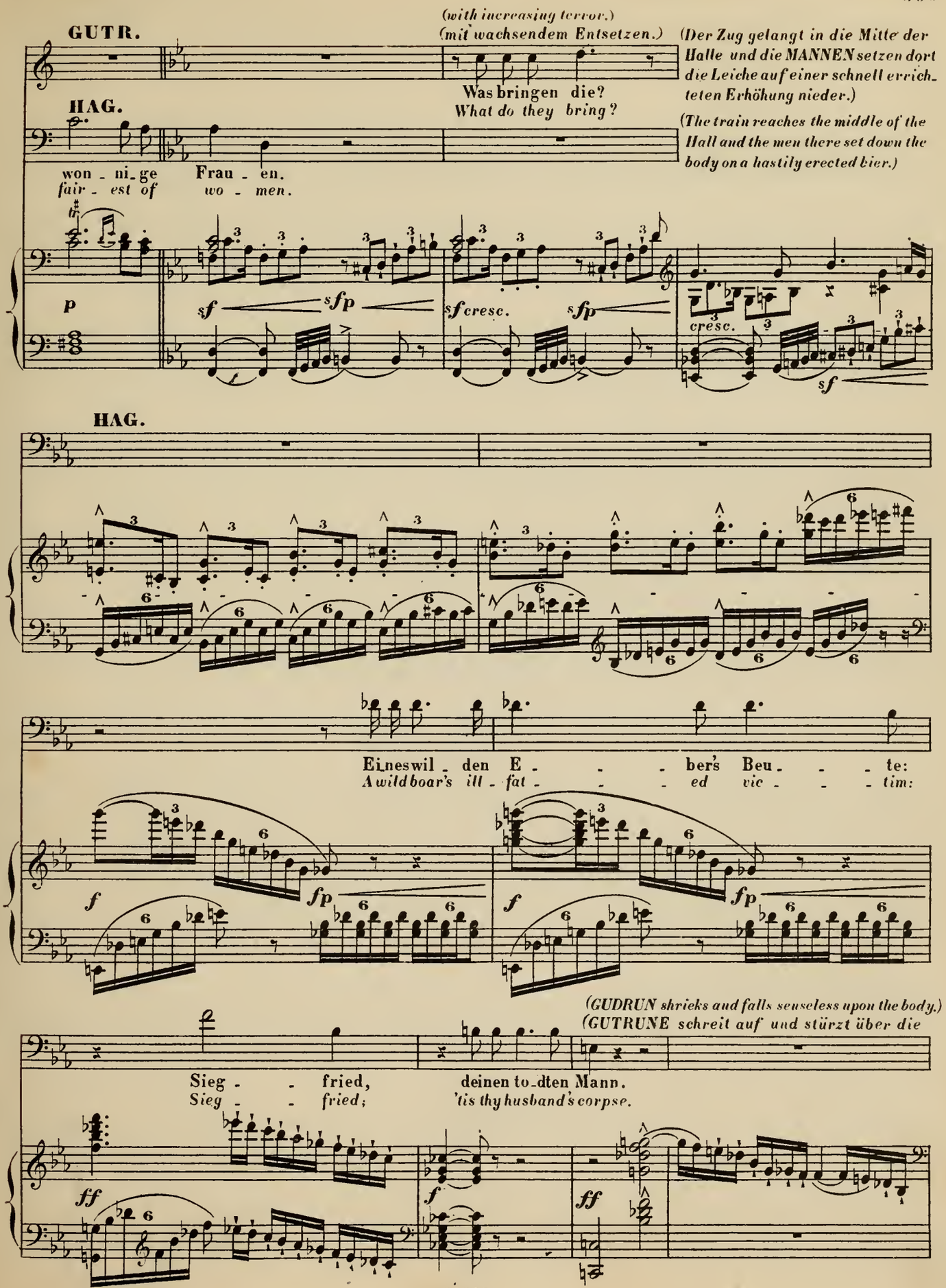
Wacht auf!
Wake up!

Lich_te!
Tor_ches

sempre **p**

fp **fp** **fp** **fp** *cresc.*


HAG.
(Increasing firelight with-
(Wachsender Feuerschein
Lichte, helle Brände!
Torches, lighted brands here!
Jagdbeute bringen wir heim.—
Fair booty bring we a- long.—
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Hoi - ho!
sf
sf
out. HAGEN enters the Hall.)
von aussen. HAGEN tritt in die Halle.)
Auf, Gutrun!
Up, Gudrun!
Begrüsse Siegfried!
and greet your Siegfried!
Der star-ke Held,
The stalwart he - ro
er keh - ret
is com - ing
f
f
cresc.
f
p
(in extreme dread.)
GUTR. (in grosser Angst.)
Was ge-schah?—
What is this,—
Ha - gen!
Ha - gen?
Nicht hört' ich sein Horn!
I heard not his horn!
(Men and women
(Männer und Frau
HAG.
heim.
home.
Der bleiche
The bloodless
fp
cresc.
sf
sf
f
fp
with lights and torches, usher in in great agitation the home-returning train with SIEGFRIED'S body.)
en, mit Lichtern und Feuerbränden, geleiten in grosser Verwirrung den Zug der mit SIEGFRIEDS Leiche Heimkehrenden.)
HAG.
Held, nicht bläst er es mehr; nicht stürmt er zur Jagd, zum Strei - te nicht mehr,
he- ro blows it no more; he'll bound to the chase or bat - tle no more,
noch wirbt er um
nor fight for the
cresc.
sf
fp
cresc.
f
sf
dim.


(with increasing terror.)
(mit wachsendem Entsetzen.)
GUTR.
Was bringen die?
What do they bring?
(Der Zug gelangt in die Mitte der Halle und die MANNEN setzen dort die Leiche auf einer schnell errichteten Erhöhung nieder.)
(The train reaches the middle of the Hall and the men there set down the body on a hastily erected bier.)
HAG.
won - ni - ge Frau - en.
fair - est of wo - men.
p
sf
sfp
sf cresc.
sfp
cresc.
sf
HAG.
Ei - neswil - den E - - - ber's Beu - - - te:
A wild boar's ill - fat - - - ed vic - - - tim:
f
fp
f
fp
(GUDRUN shrieks and falls senseless upon the body.)
(GUTRUNE schreit auf und stürzt über die
Sieg - - fried, deinen to - dten Mann.
Sieg - - fried; 'tis thy husband's corpse.
ff
f
ff

(General terror and grief.)
Leiche hin.) (Allgemeine Erschütterung und Trauer.)

(GUNTHER attends to his fainting
(GUNTHER bemüht sich um die

GUTR.

espressivo

dim. p cresc. poco f dim.

sister.)
Ohnmächtige.)

GUNTH.

Gut - - run', hol - - - de Schwe - ster,
Gud - - run, love - - - ly sis - - - ter,

dim. p cresc. f dim.
sf sf sf

he - - be dein Au - - - ge, schwei - ge mir nicht!
lift — up thine eyes then! Speak unto me!

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritard.)

dim. p dim. più p

(returning to consciousness.)
GUTR. (wieder zu sich kommend.)

Beschleunigend.

Siegfried — Sieg - fried — er - schlagen! —
Siegfried — Sieg - fried — is slaughtered! —

Im Zeitmaass mässig.
(A tempo moderato.)

(stringendo.)

pp pp cresc. fp cresc.
pp

(She repels GUNTHER violently.)
(Sie stösst GUNTHER heftig zurück.)

GUTR.

Fort, treulo_ser Bru.der, du Mör - - der mei_nes
Hence, treacherous brother! As_sas - - - sin of my

Lebhaft. (Allegro.)

ff *fp* *fp* *sf* *sf*

Man - - nes! O Hil - fe! Hil - fe! We - he!
Sieg - - fried! O help me! help me! Hor - ror!

stacc. *più cresc.* - - - - *f* Ped.
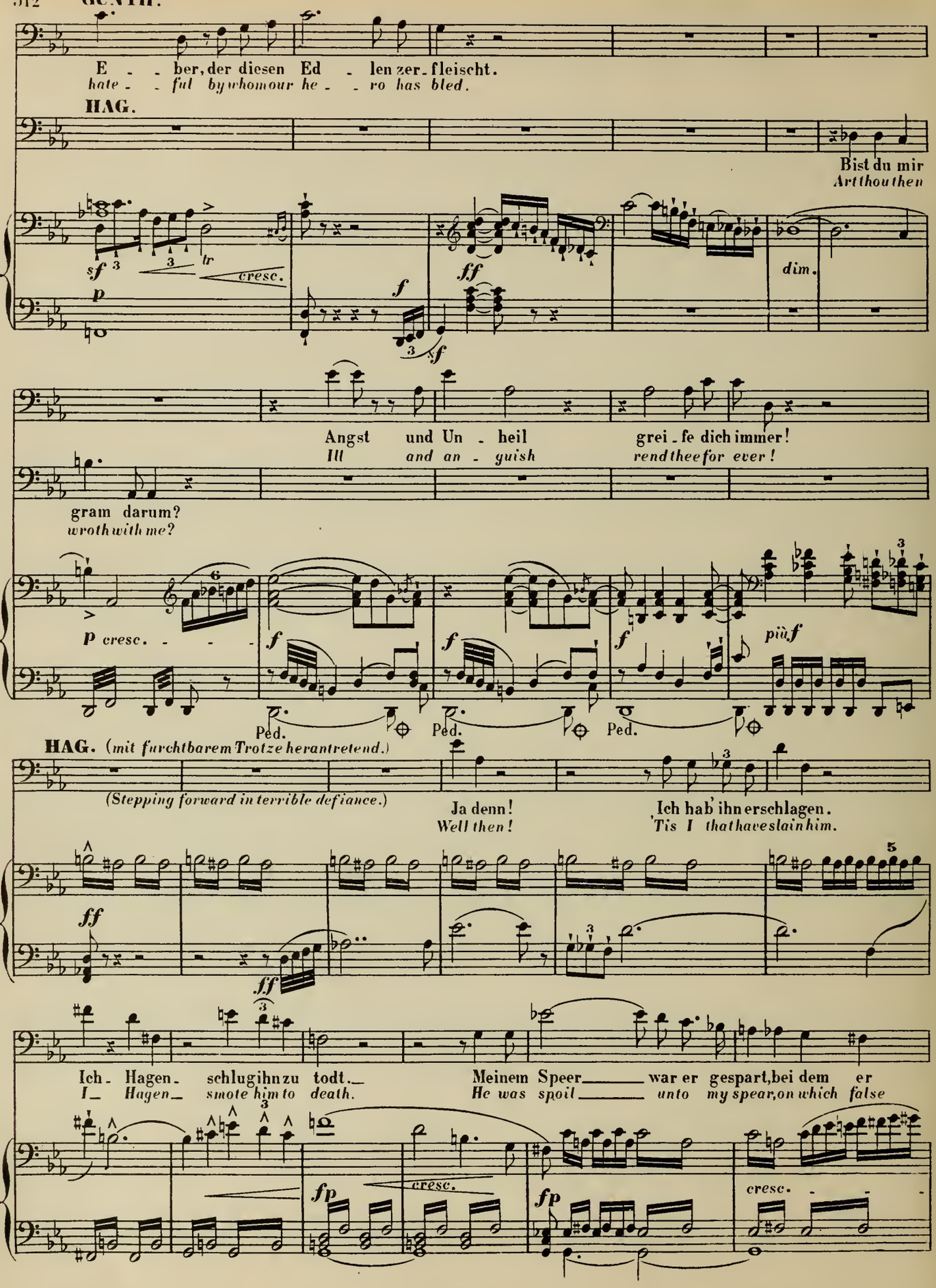
We - - he! Sie ha - ben Sieg - fried er - schla - gen!
Hor - - ror! My hus - band's mur - dered a - mong ye!

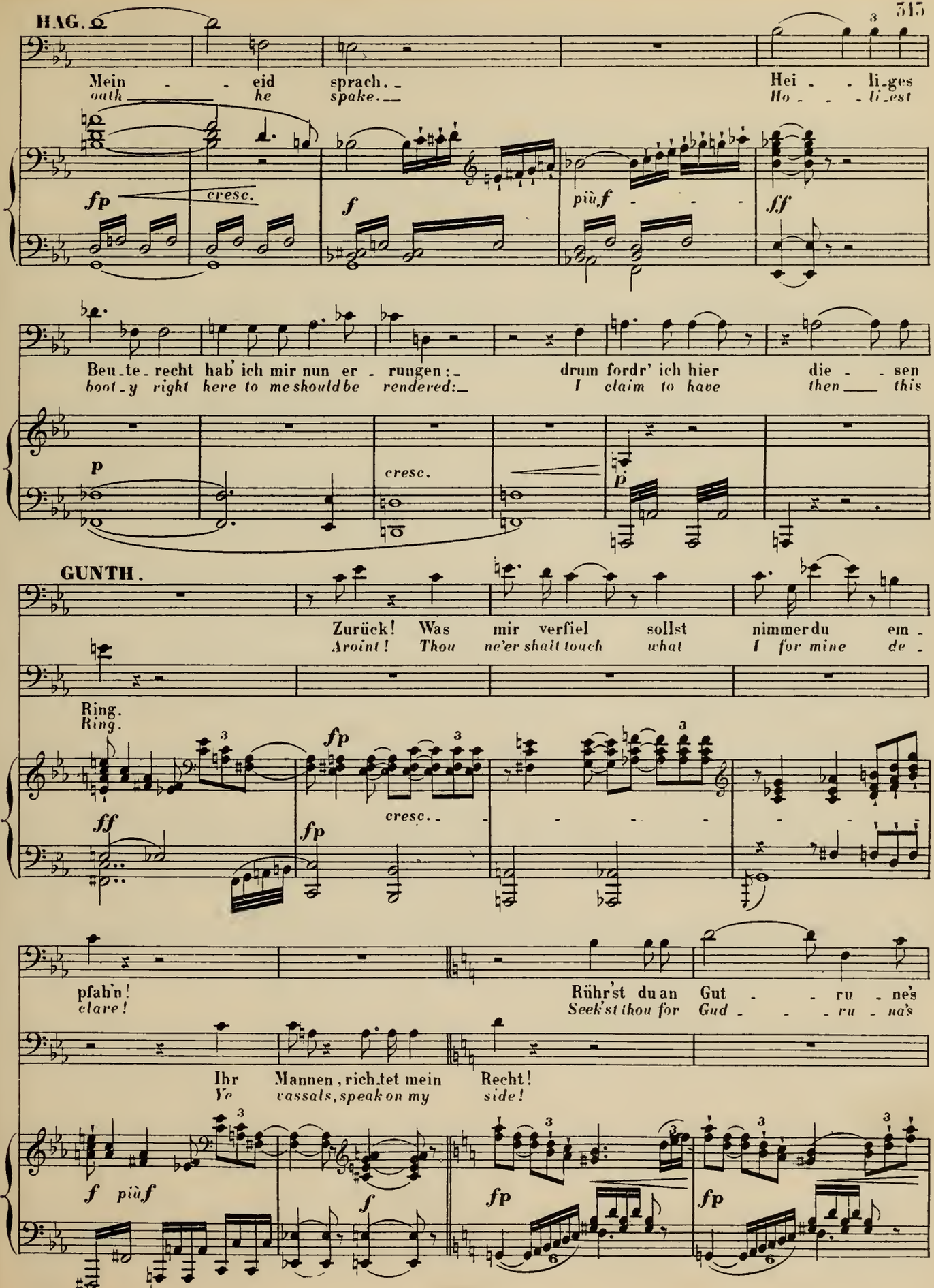
sempre f *più f* *ff* Ped. Ped.

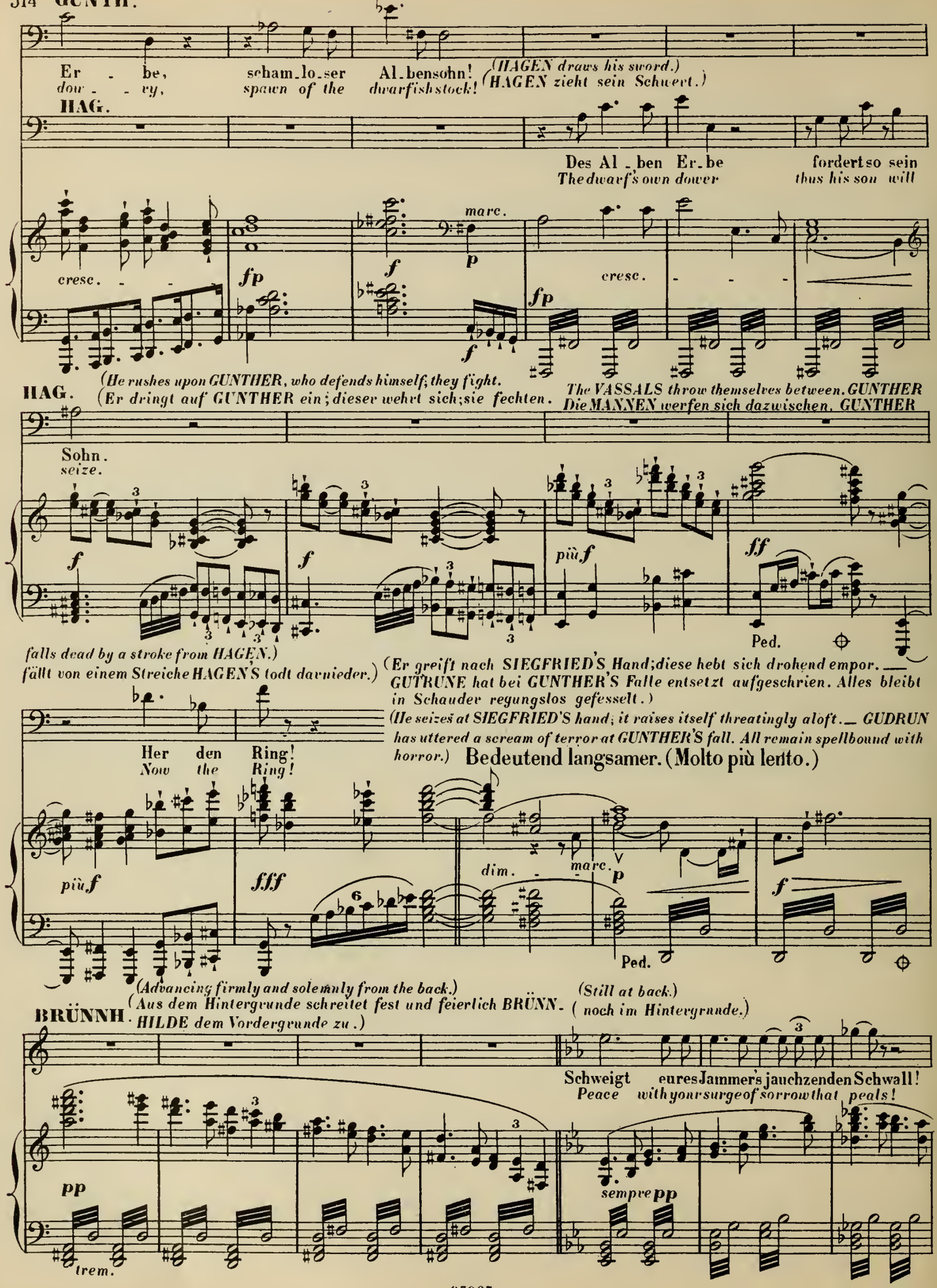
GUNTH.

Nicht klage wider mich, dort kla_ge wider Hagen. Er ist der verfluchte
Give no reproach to me, reproach thou rather Hagen. He is the wild boar so

sf *sf* *sf* *dim.* *p marc.* *cresc.* *sf* *sf* *dim.* *sf*


E - - ber, der diesen Ed - len zer-fleischt.
hate - - ful by whom our he - - ro has bled.
HAG.
Bist du mir
Art thou then
sf 3 3 tr cresc.
p
f
ff
dim.
sf
Angst und Un - heil grei-fe dich immer!
Ill and an - guish rend thee for ever!
gram darum?
wroth with me?
p cresc. - - -
f
f
f
più f
Ped.
Ped.
Ped.
HAG. (mit furchtbarem Trotze herantretend.)
(Stepping forward in terrible defiance.)
Ja denn! Ich hab' ihn erschlagen.
Well then! 'Tis I that have slain him.
ff
ff
Ich - Hagen - schlug ihn zu todt. Meinem Speer war er gespart, bei dem er
I - Hagen - smote him to death. He was spoil - unto my spear, on which false
fp
cresc.
fp
cresc. - - -


HAG.
Mein - - eid sprach. -
oath he spake. -
Hei - - li-ges
Ho - - - li-est
fp cresc.
f
più f - - -
sff
Beu-te-recht hab' ich mir nun er - rungen: -
boot-y right here to me should be rendered: -
drum fordr' ich hier die - sen
I claim to have then - this
p
cresc.
p
GUNTH.
Zurück! Was mir verfiel sollst nimmer du em -
Aroint! Thou ne'er shalt touch what I for mine de -
Ring.
Ring.
ff
fp
cresc. -
fp
pfah'n!
clare!
Rühr'st du an Gut - - ru - ne's
Seek'st thou for Gud - - - ru - na's
Ihr Mannen, richtet mein Recht!
Ye vassals, speak on my side!
f più f
f
fp
fp


Er - be, scham-lo-ser Al-bensohn!
dow - - ry, spawn of the dwarfish stock!
(HAGEN draws his sword.)
(HAGEN zieht sein Schwert.)
HAG.
Des Al - ben Er-be fordert so sein
The dwarf's own dower thus his son will
cresc. - -
fp
marc.
p
cresc. - - -
(He rushes upon GUNTHER, who defends himself; they fight.
(Er dringt auf GUNTHER ein; dieser wehrt sich; sie fechten.
The VASSALS throw themselves between. GUNTHER
Die MANNEN werfen sich dazwischen. GUNTHER
HAG.
Sohn.
seize.
più f
ff
Ped.
falls dead by a stroke from HAGEN.)
fällt von einem Streiche HAGEN'S todt darnieder.)
(Er greift nach SIEGFRIED'S Hand; diese hebt sich drohend empor. — GUTRUNE hat bei GUNTHER'S Falle entsetzt aufgeschrien. Alles bleibt in Schauder regungslos gefesselt.)
(He seizes at SIEGFRIED'S hand; it raises itself threatingly aloft. — GUDRUN has uttered a scream of terror at GUNTHER'S fall. All remain spellbound with horror.)
Her den Ring!
Now the Ring!
Bedeutend langsamer. (Molto più lento.)
più f
fff
dim.
marc.
p
Ped.
(Advancing firmly and solemnly from the back.)
(Aus dem Hintergrunde schreitet fest und feierlich BRÜNN. HILDE dem Vordergrunde zu.)
(Still at back.)
(noch im Hintergrunde.)
BRÜNNH.
Schweigt eures Jammers jauchzenden Schwall!
Peace with your surge of sorrow that peals!
pp
sempre pp
trem.

BRÜNNH.

Das ihr Al - - le ver - rie - - thet, zur Ra - -
Ye be - trayed his wife vile - - ly: for ven - -

poco cresc. - - - - *poco* **f**

pp

(while she quietly advances.)
(während sie ruhig weiter vorschreitet.)

che schrei.tet sein Weib! - Kinder hört' ich greinen nach der Mutter, das süsse Milch sie verschüttet:
geance now hath she come.- Children I heard crying to their mother, to say that milk has been spilled:

dim. - - **p** **pp**

p **pp**

doch nicht er - klang mir wür - di - ge Kla - ge, des höch - sten Hel - den -
but naught I marked a fit - - ting la - ment for the high - est he - ro's

pp **pp**

(Rising suddenly from the ground.)
(vom Boden heftig sich aufrichtend.)

GUTR.

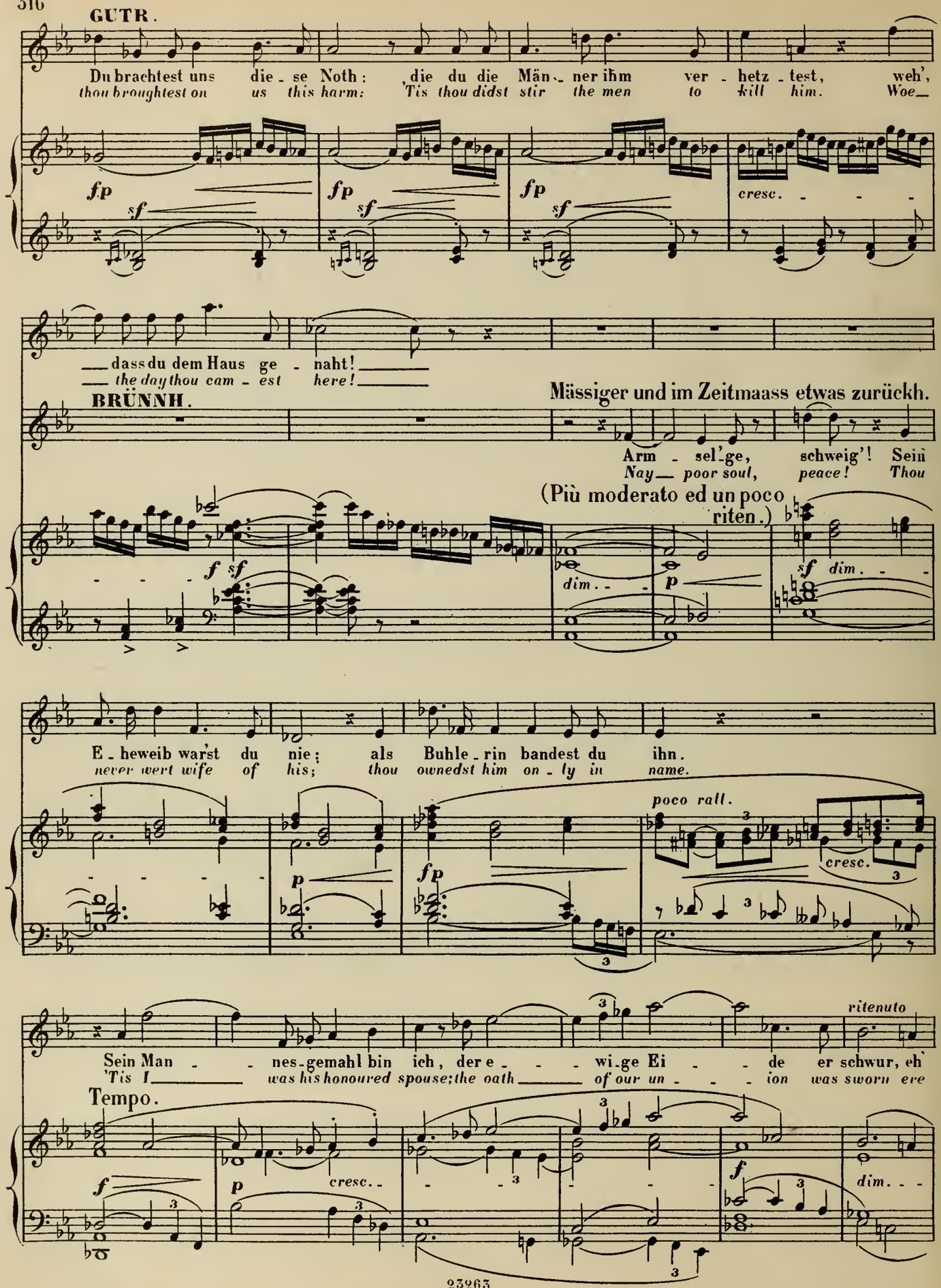
Brünn - hil - - de! Neid - - er - bos - - te!
Bryn - hil - - dr! Hurt - - by base - - - ness,

werth.
fate.

Wieder schnell.
(Vivace.)

cresc. - - - **ff** **sf** *stacc.* **fp** **sf** **fp**

Ped.


GUTR.
Du brachtest uns die - se Noth: die du die Män - ner ihm ver - hetz - test, weh',
thou broughtest on us this harm: 'Tis thou didst stir the men to kill him. Woe_
fp sf fp sf fp sf cresc. - - -
__ dass du dem Haus ge - naht! __
__ the day thou cam - est here! __
BRÜNNH.
Mässiger und im Zeitmaass etwas zurückh.
Arm - sel'-ge, schweig'! Sein
Nay__ poor soul, peace! Thou
(Più moderato ed un poco riten.)
f sf dim. - - p sf dim. - -
E - heweib war'st du nie; als Buhle - rin bandest du ihn.
never wert wife of his; thou ownedst him on - ly in name.
p fp poco rall. cresc.
Sein Man - - nes-gemahl bin ich, der e - - - wi-ge Ei - - de er schwur, eh'
'Tis I__ was his honoured spouse; the oath__ of our un - - - ion was sworn ere
ritenuto
Tempo.
f p cresc. - - f dim. - -

(in a burst of poignant despair.)
(in jähe Verzweiflung ausbrechend.)

GUTR.

Verfluch - ter Ha-gen! Dass du das Gift mir riethest, das

BRÜNNH.

Accurs - - ed Ha-gen! Thou gav'st the hate-ful philtre to

Siegfried je dich er - - sah!
Siegfried thy face had seen!

Wieder lebhaft.
(Vivace.)

p *ff* *sf* *f* *sf* *p.* *cresc.*

(She turns away
(Sie hat sich voll

GUTR.

ihr den Gat-ten ent-rückt! Ach Jammer! Wie jäh nun weiss ich's,
make her husband play false! O sorrow! I see it all now!

f *sf*

in shame from Siegfried, and bows herself fainting over Gunther's body; in this position she remains until the end.)
Scheu von Siegfried abgewendet und beugt sich nun ersterbend über Gunther's Leiche; so verbleibt sie regungslos bis zum

Brünnhild' war die Traute, die durch den Trank er ver - gass!
Brynhild' was his true love, whom he be - trayed by that draught. Immer nachlas-

(Sempre più lento il

dim. *poco f dim.* *p rallent.* *p*

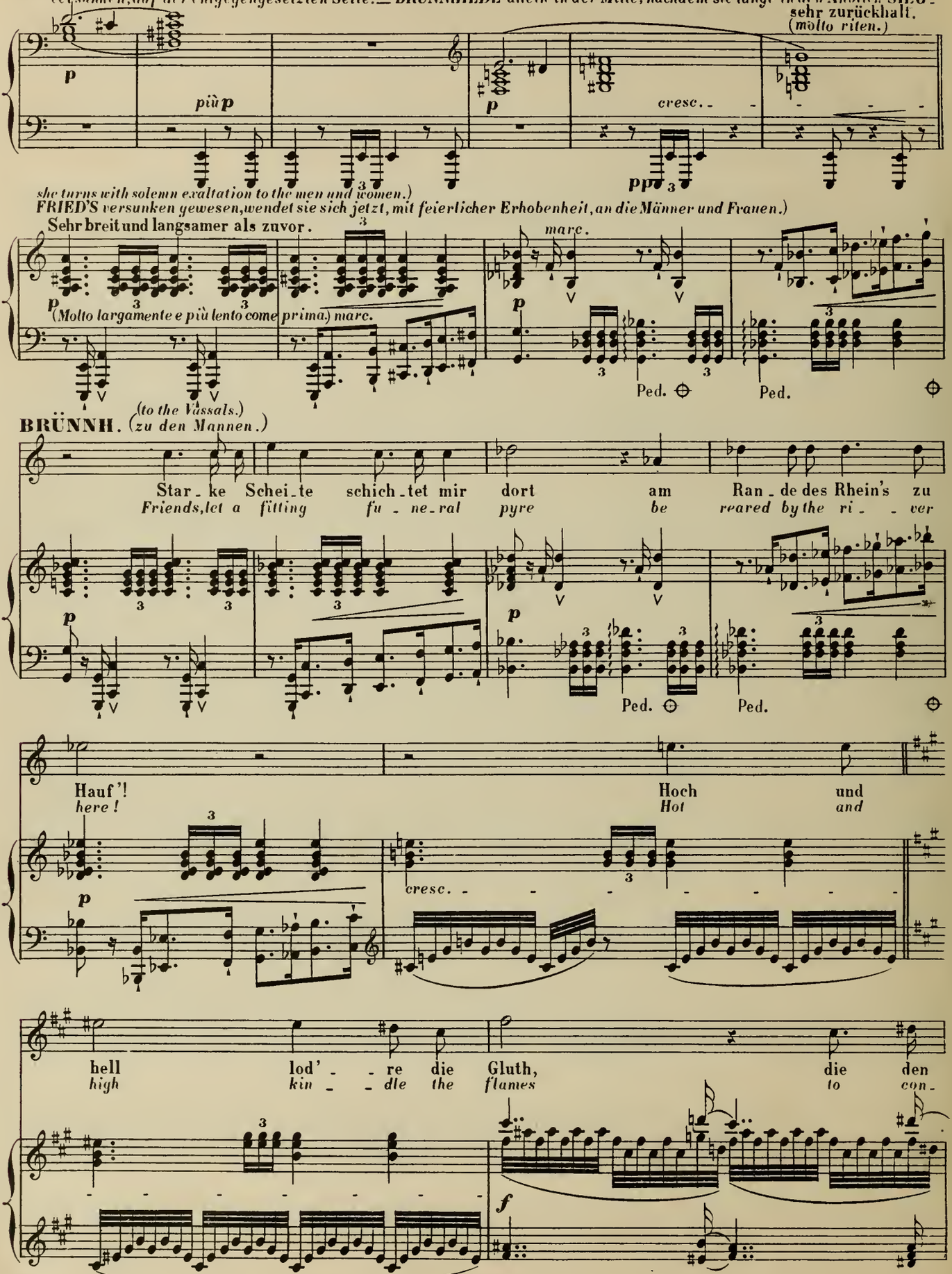
(HAGEN stands leaning defiantly on his spear and shield, absorbed in gloomy
(HAGEN steht, trotzig auf Speer und Schild gelehnt, in finsteres Sinnen
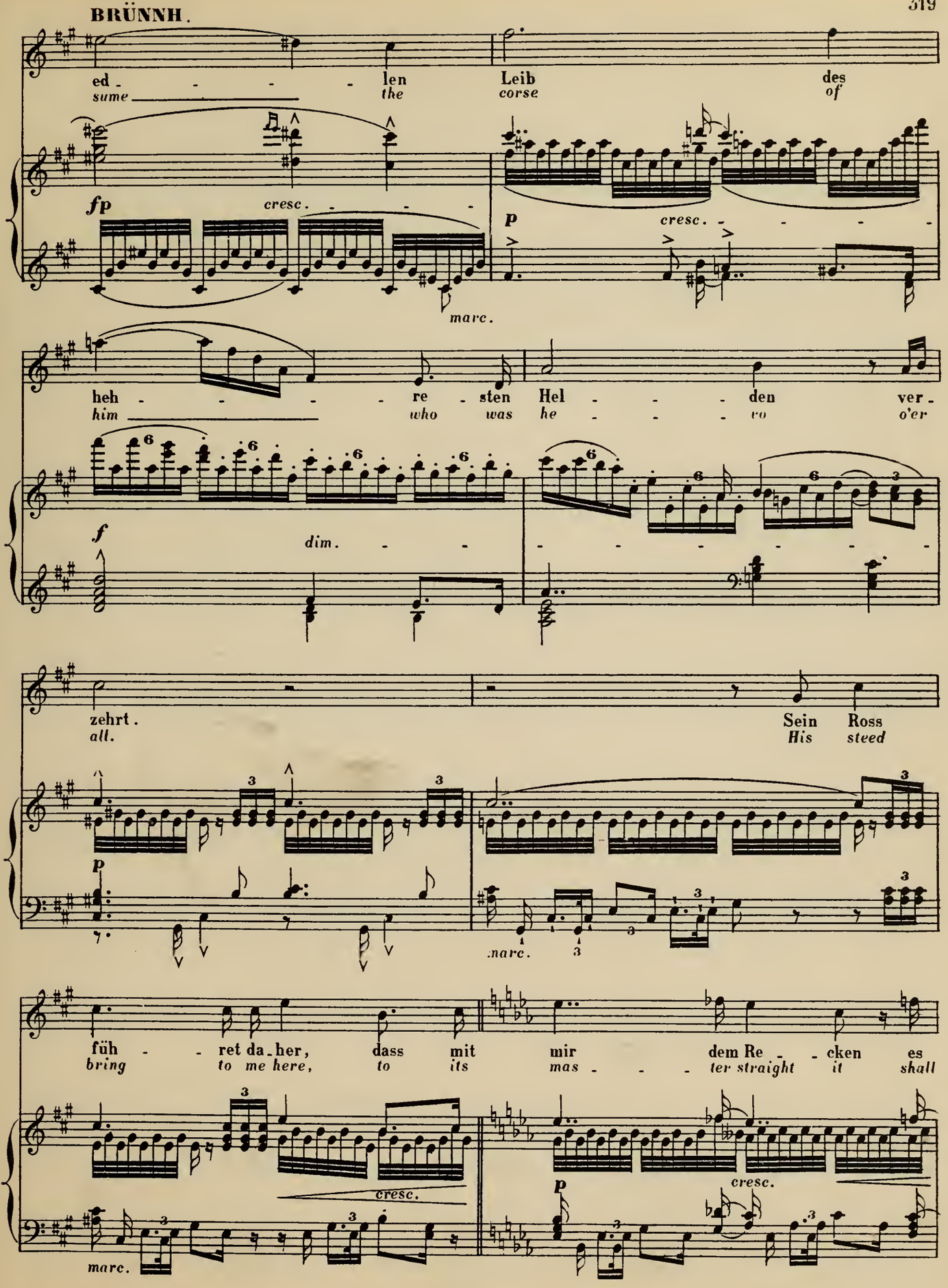
Schlusse.)
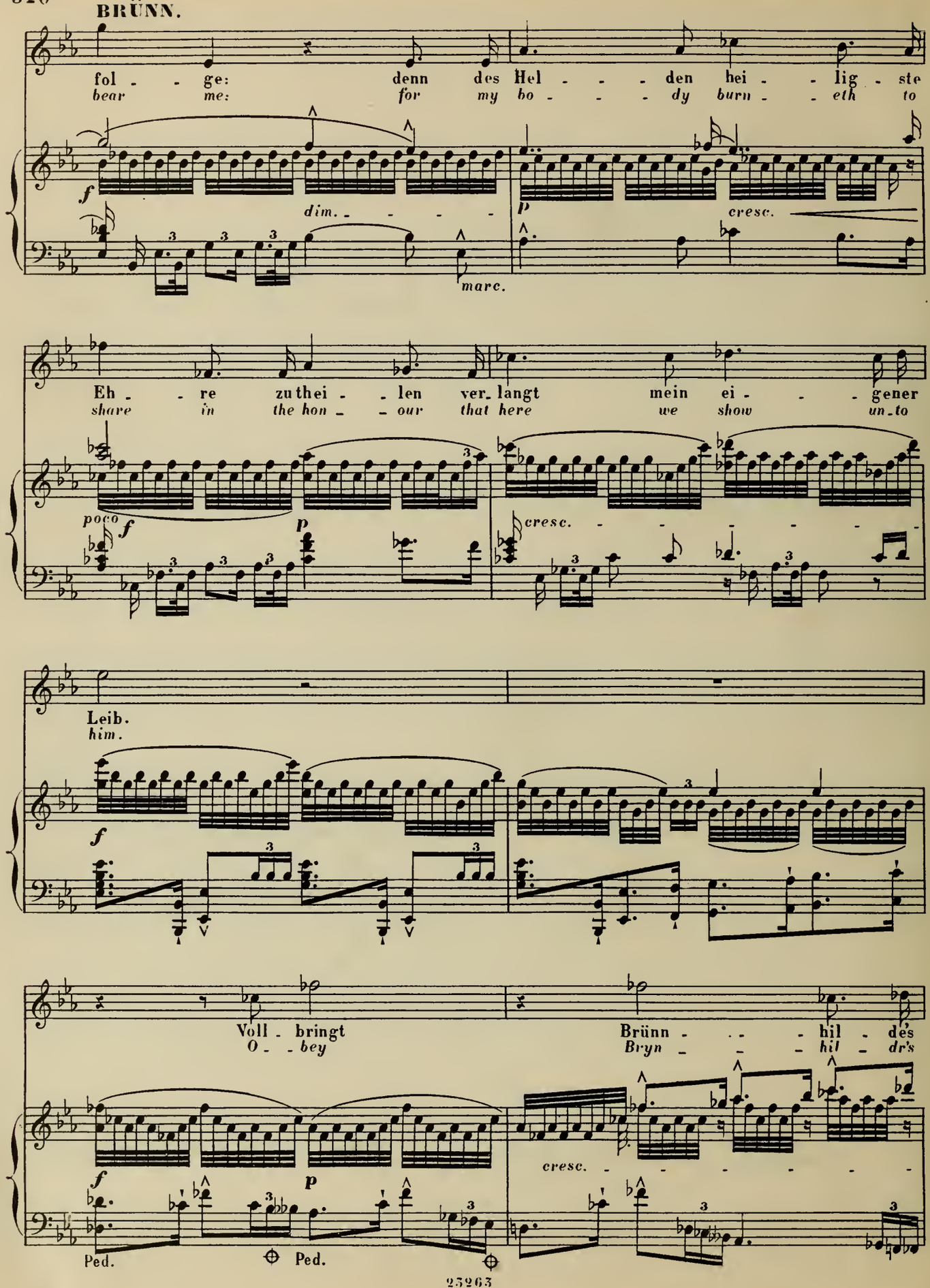
send im Zeitmaass.
tempo.)

p *più p* - - *pp*

318 *brooding at the opposite side. — BRYNHILDR alone in the centre; after remaining awhile lost in contemplation of SIEGFRIED*
versunken, auf der entgegengesetzten Seite. — BRÜNNHILDE allein in der Mitte; nachdem sie lange in den Anblick SIEG-




BRÜNNH.
ed - - - - len
sume the
Leib des
corse of
fp cresc. - - - -
p cresc. - - - -
marc.
heh - - - - re - sten
him who was
Hel - - - den ver -
he - - - ro o'er
f dim. - -
zehrt.
all.
Sein Ross
His steed
p
marc.
füh - - ret da - her, dass mit mir dem Re - - cken es
bring to me here, to its mas - - - ter straight it shall
cresc.
marc.
p cresc.


BRÜNN.
fol - - ge: denn des Hel - - - den hei - - lig - ste
bear me: for my bo - - - dy burn - - eth to
f dim. - - - - marc.
p cresc.
Eh - - re zu thei - - len ver - langt mein ei - - - gener
share in the hon - - our that here we show un - to
poco f p cresc. - - - - - - -
Leib.
him.
f
Voll - bringt
O - bey
Brünn - - - hil - des
Bryn - - - hil - dr's
f p cresc. - - - - - -
Ped. Ped.

(Die jungen Männer errichten während des Folgenden vor der Halle, nahe am Rheinufer, einen mächtigen Scheithaufen: Frauen schmücken diesen dann mit Decken, auf welche sie Kräuter und Blumen streuen. – BRÜNNHILDE versinkt von Neuem in die Betrachtung des Antlitzes der Leiche SIEGFRIED'S. –)

BRÜNN.

Wort! will!

(The young men erect, during the following, before the hall, by the edge of the Rhine a huge funeral pyre: the women deck it with drapery on which they strew herbs and flowers. BRYNHILDR again becomes absorbed in contemplating the body of SIEGFRIED.)

f *ff* *dim.*

(Her countenance assumes a softer expression.)
(Ihre Mienen nehmen eine immer sanftere Verklärung an.)

molto espressivo *poco f* *dim.*

p *più p* *pp*

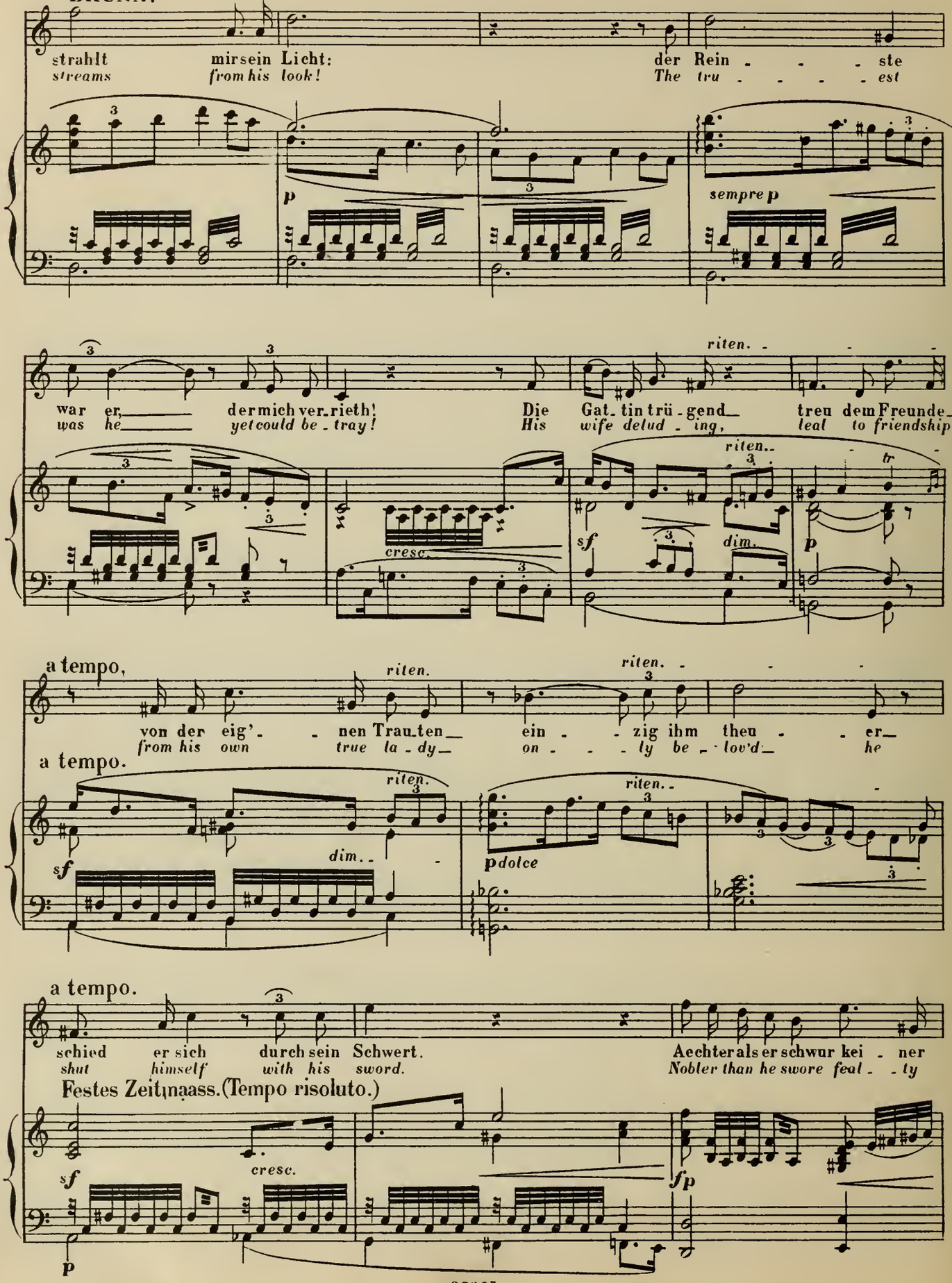
Ped.
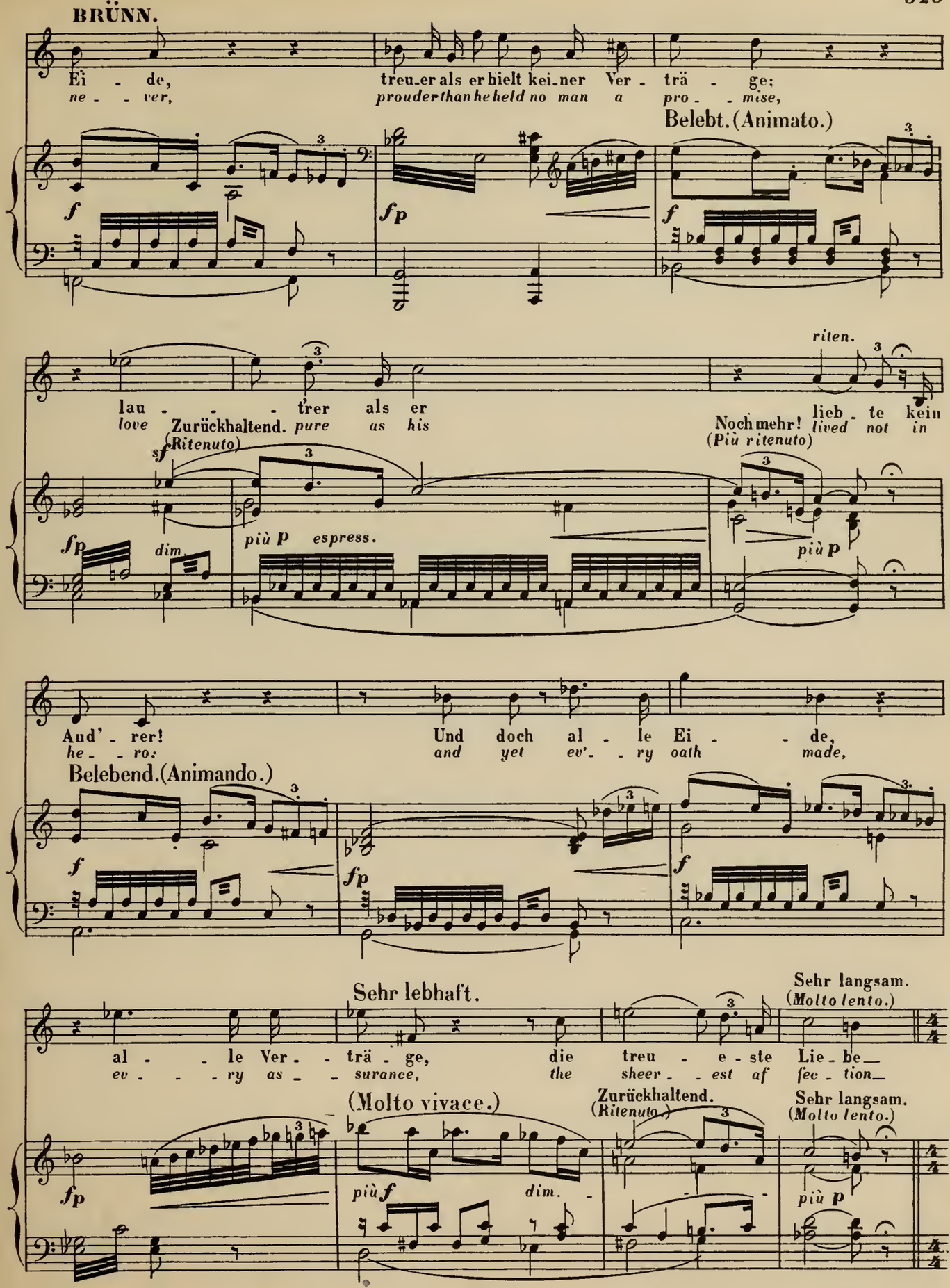
Wie
What

Son - - ne lau-ter
sun - - ny light out-
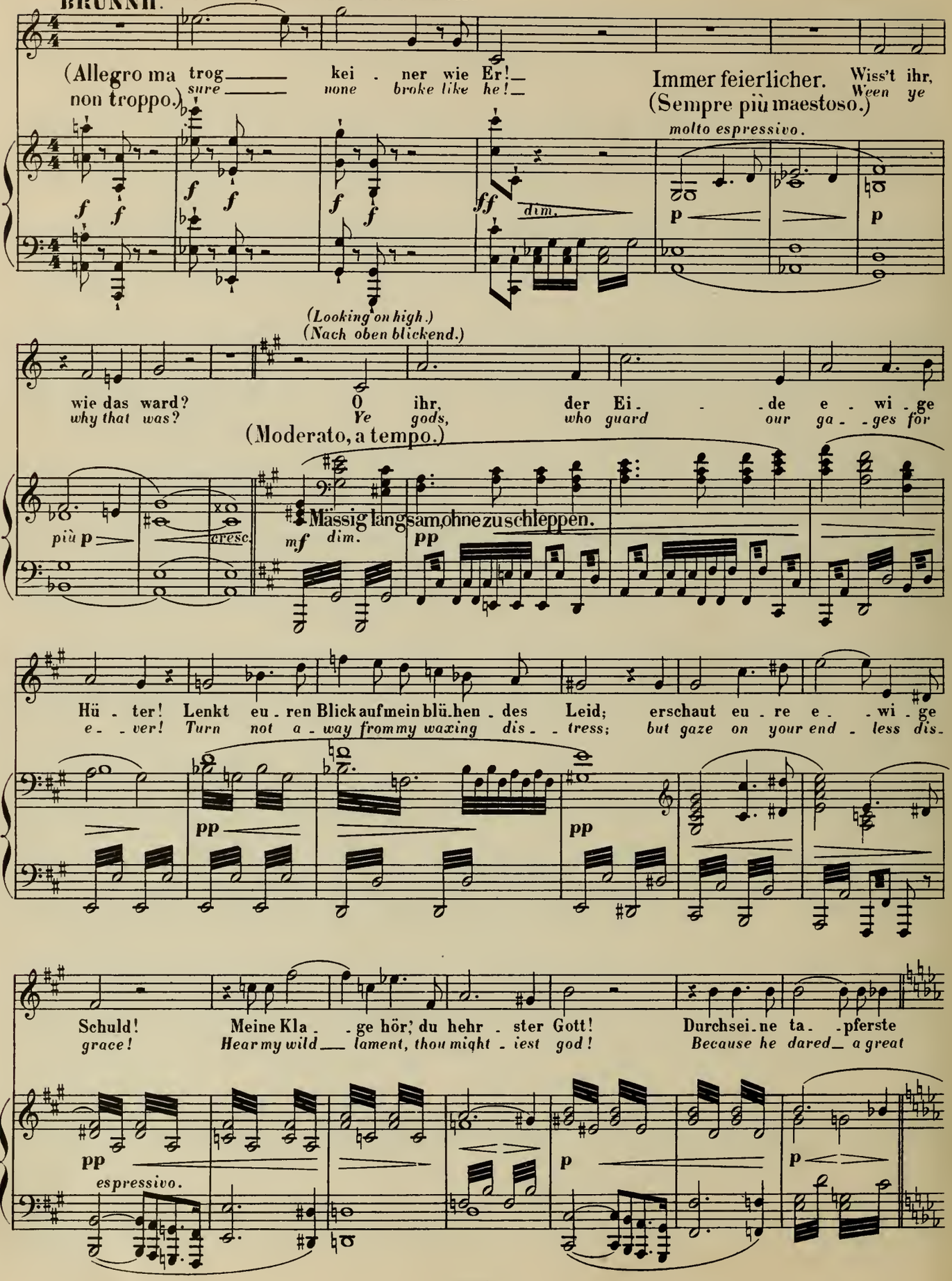
pp dolcissimo *sempre pp* *dolce*

BRÜNN.


strahlt mir sein Licht: der Rein - - - ste
streams from his look! The tru - - - - - est
sempre p
war er, der mich ver-rieth! Die Gat-tin trü-gend treu dem Freunde
was he yet could be-tray! His wife delud-ing, leal to friendship,
riten.
cresc.
sf
dim.
tr
a tempo,
von der eig'- - nen Trau-ten ein - - zig ihm theu - - er
from his own true la-dy on - - - ly be-lov'd he
a tempo.
pdolce
a tempo.
schied er sich durch sein Schwert. Aechter als er schwur kei - ner
shut himself with his sword. Nobler than he swore feal - - ty
Festes Zeitmaass. (Tempo risoluto.)
sf
cresc.
fp
p


BRÜNN.
Ei - de,
ne - ver,
treu_er als er hielt kei_ner Ver - trä - ge:
prouder than he held no man a pro - mise,
Belebt. (Animato.)
lau - - - trer als er
love pure as his
Zurückhaltend. (Ritenuto)
riten.
lieb - te kein
lived not in
Noch mehr!
(Più ritenuto)
più p espress.
dim.
più p
And' - rer!
he - ro:
Und doch al - le Ei - - de,
and yet ev'- - ry oath made,
Belebend. (Animando.)
Sehr lebhaft.
al - - le Ver - trä - ge, die treu - e - ste Lie_be_
ev - - - ry as - surance, the sheer - est af fec - tion_
(Molto vivace.)
Zurückhaltend. (Ritenuto)
Sehr langsam. (Molto lento.)
più f
dim.
più p

BRÜNNH. Lebhaft, doch nicht zu schnell.



BRÜNNH.

That, dir so taug-lich er-wünscht, weih-test du den, der sie ge-
deed, which was dear to thy hopes, how couldst thou thus throw upon

Belebend. (Animando.)

acceler.

acceler.

p p p cresc.

wirkt, dem Flu-che, dem du ver-fie-lest, mich musste der Rein-ste ver-rathen, dass
him the curse to which thou succumbest? Ought I to be harmed by my hero, that

(gedehnt.)
ritard.

Zurückhaltend.
(Ritardando.)

sf dim. p sf dim.
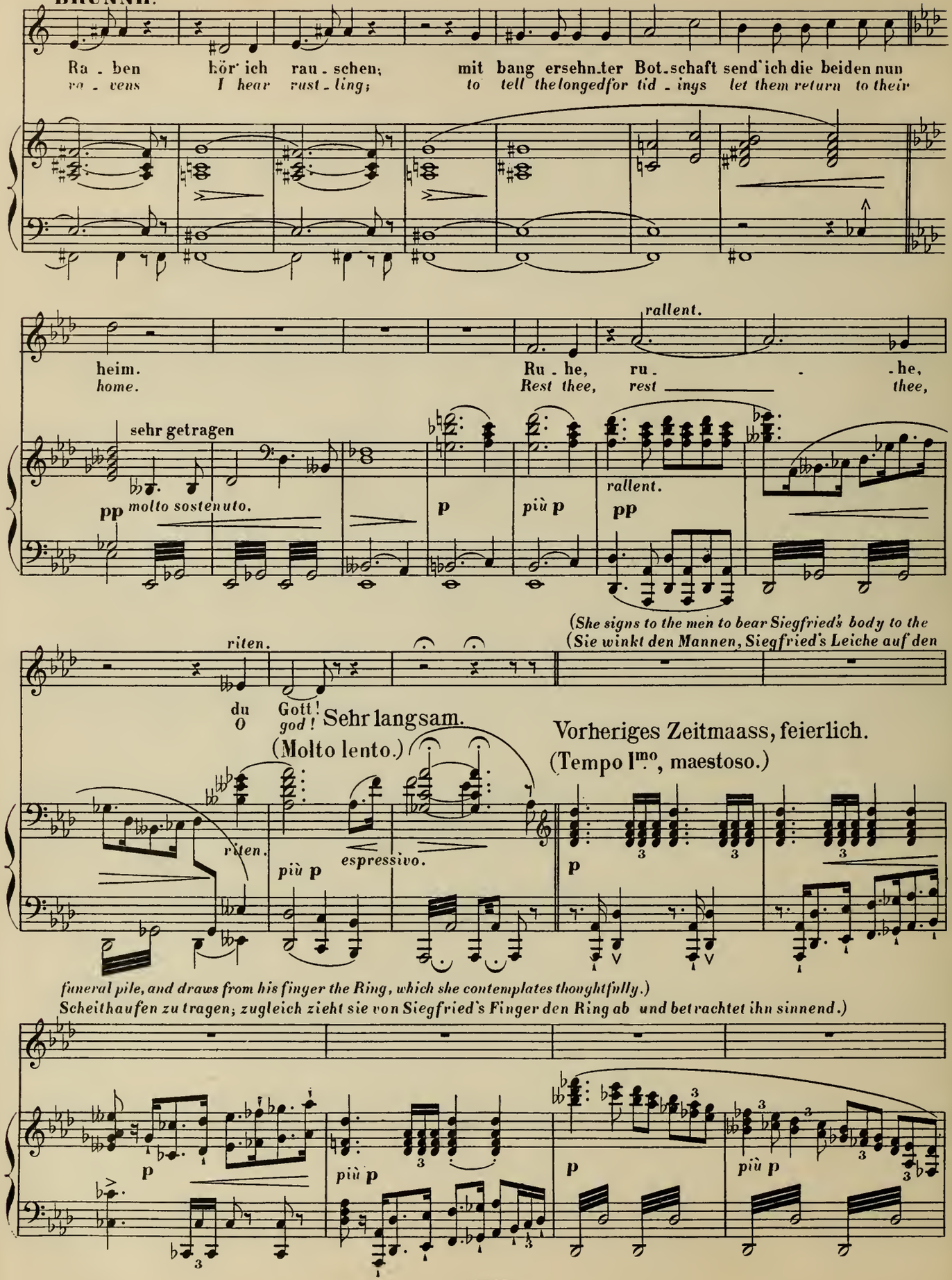
wis-send würde ein Weib! Weiss ich nun was dir frommt?
wise a woman should wax! Ween I now what thou wouldst?
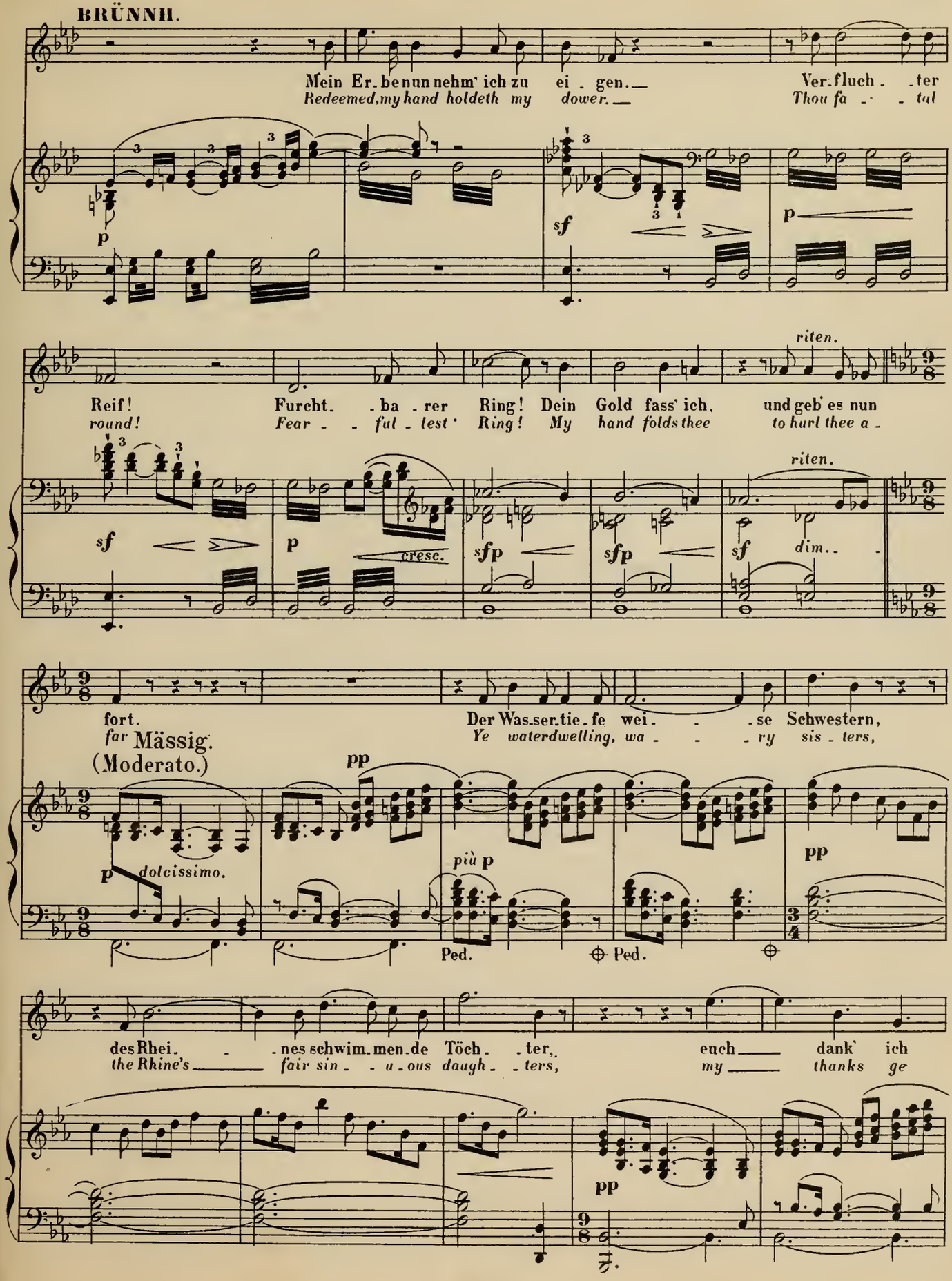
p p

Al-les, Al-les, Al-les weiss ich, Al-les ward mir nun frei. Auch dei-ne
All things, all things, all I wot now, all at once is made clear. E-ven thy

più p pp pp

BRÜNNH.


Ra - ben hör' ich rau - schen; mit bang ersehn.ter Bot.schaft send'ich die beiden nun
ra - vens I hear rust - ling; to tell the longedfor tid - ings let them return to their
heim.
home.
rallent.
Ru - he, ru - - he,
Rest thee, rest thee,
sehr getragen
pp molto sostenuto.
p
più p
rallent.
pp
(She signs to the men to bear Siegfried's body to the
(Sie winkt den Mannen, Siegfried's Leiche auf den
riten.
du
O
Gott!
god!
Sehr langsam.
(Molto lento.)
Vorheriges Zeitmaass, feierlich.
(Tempo I.mo, maestoso.)
riten.
più p
espressivo.
p
funeral pile, and draws from his finger the Ring, which she contemplates thoughtfully.)
Scheithaufen zu tragen; zugleich zieht sie von Siegfried's Finger den Ring ab und betrachtet ihn sinnend.)
p
più p
p
più p


BRÜNNH.
Mein Er-be nun nehm' ich zu ei-gen.
Redeemed, my hand holdeth my dower.
Ver-fluch-ter
Thou fa-tal
p
sf
p
riten.
Reif!
round!
Furcht-ba-rer Ring! Dein Gold fass' ich, und geb' es nun
Fear-ful-lest Ring! My hand folds thee to hurl thee a-
sf
p
cresc.
sfp
sfp
sf
dim.
riten.
fort.
far Mässig.
(Moderato.)
Der Was-ser-tie-fe wei-se Schwestern,
Ye waterdwelling, wa-ry sis-ters,
pp
p dolcissimo.
più p
Ped.
Ped.
pp
des Rhei-nes schwim-men-de Töch-ter,
the Rhine's fair sin-u-ous daugh-ters,
euch dank' ich
my thanks ge
pp

BRÜNNH.

red. - li. chen Rath: was ihr be. gehrt, ich geb'
reap for your rede: what ye would gain I give

poco cresc. dim. più p

Ped. Ped. Ped.

es euch: aus meiner A. schenehmtes zu ei. gen! Das Feu. er, das mich ver.
to you: from out my ash. es take it for e. ver! The red flame that burneth

f p sf p

brennt, rein'. ge vom Flu. che den Ring! Ihr in der Fluth
me cleanses the ring from its curse! Ye in the Rhine

rall.

Mässig. (Moderato.)

accel. cresc. sf rall. dim. p dolce.

lö. set ihn auf, und lau. ter be. wahrt das lich. te
melt it a. way, and mere. ly pre. serve the me. tal

più p pp

BRÜNNH.

Gold, das euch zum Un - - - heil ge - raubt.
bright whose theft has thrown you in grief.

sf dim.

pp *sfp* *sf* pp

Ped.

(She dons the ring and turns towards the funeral pyre, on which Siegfried's body is outstretched.)
(Sie hat den Ring sich angesteckt und wendet sich jetzt zu dem Scheitergerüste, auf welchem Siegfried's Leiche ausgestreckt liegt. Sie entreisst einem Manne den mächtigen Feuerbrand.)

Lebhaft.
(Animato.)

più p - - - pp *ff*
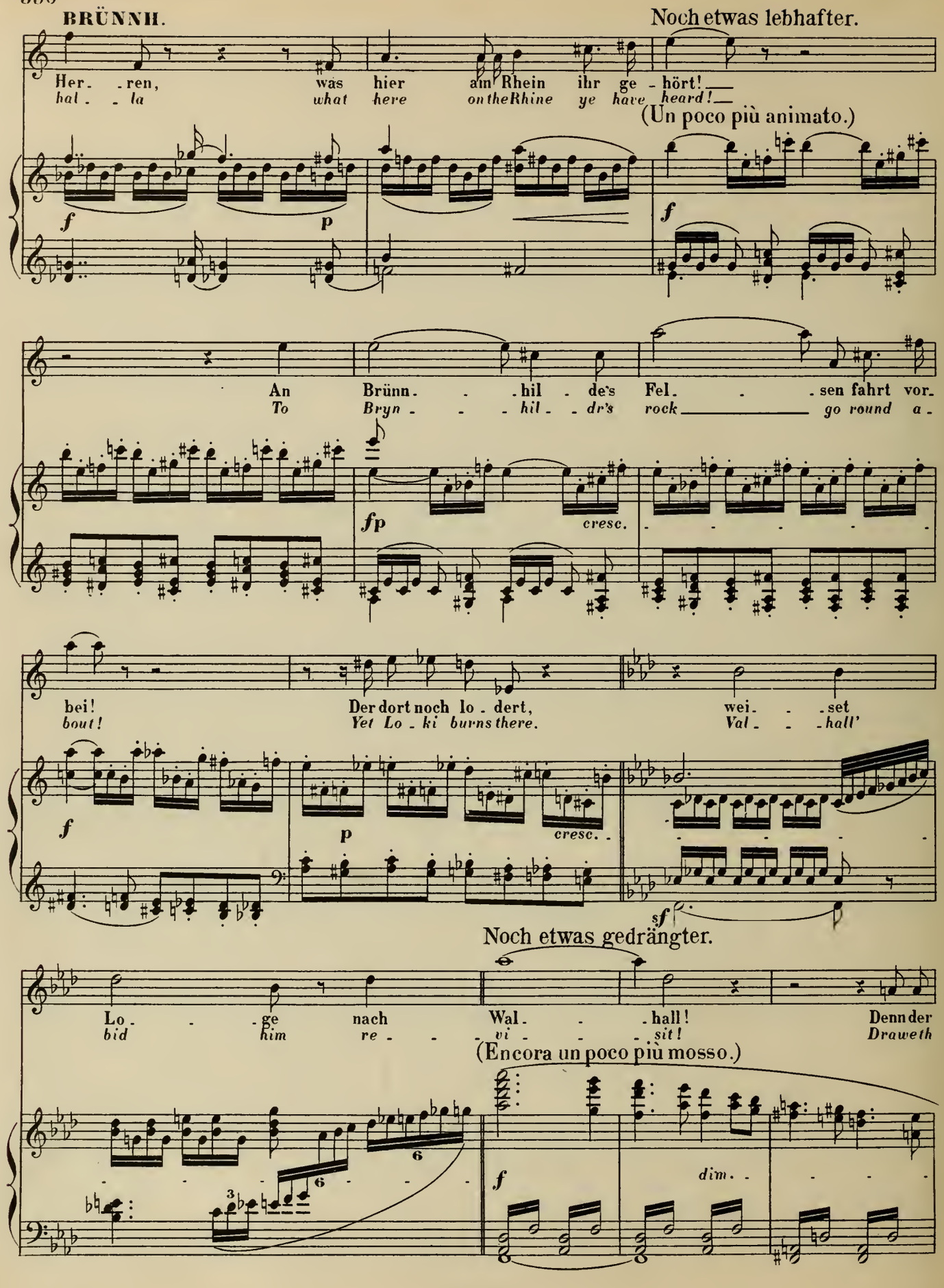
(She snatches a huge firebrand from one of the men.)

ff più *f*
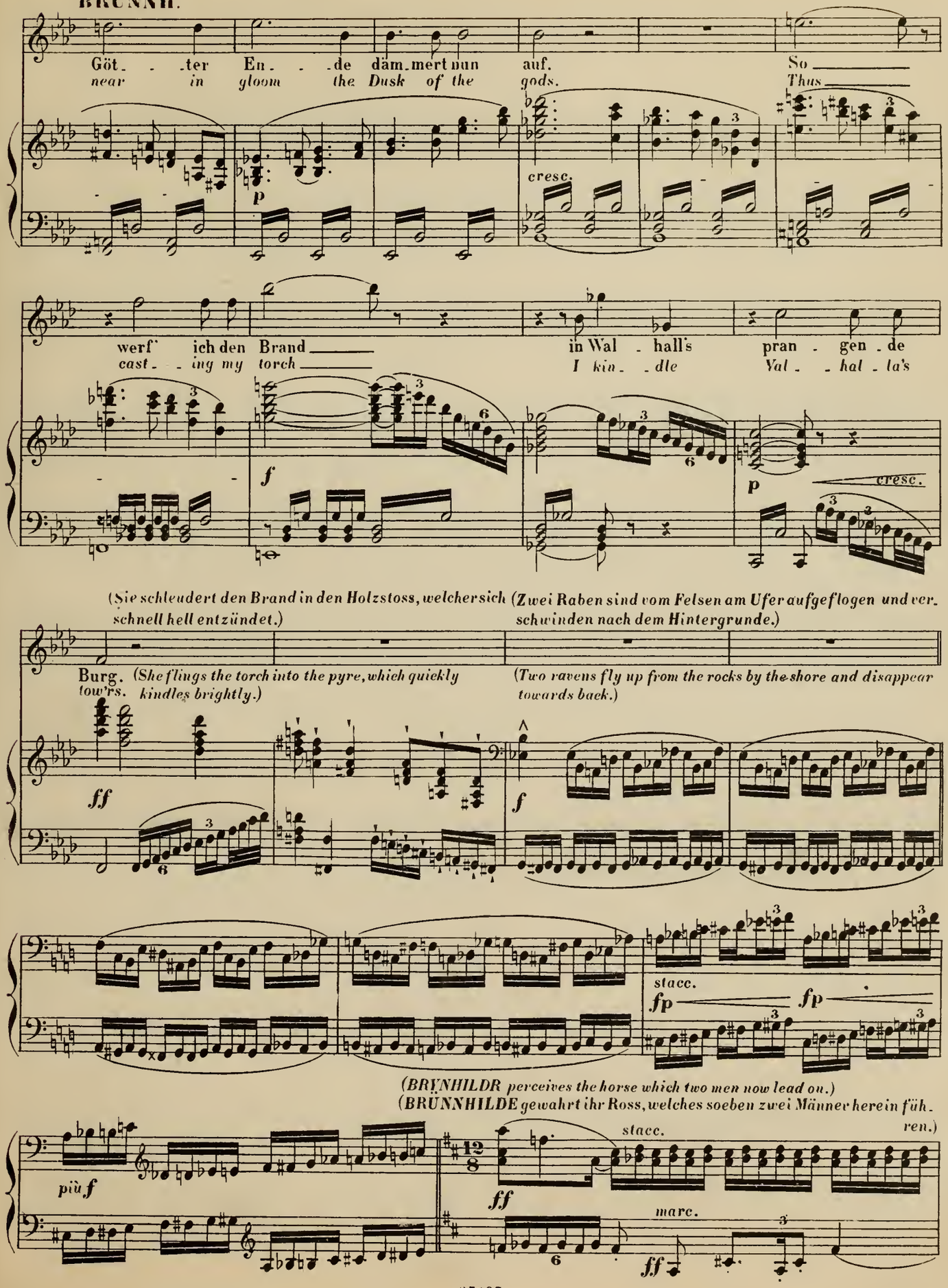
(Brandishing her torch and pointing towards back.)
(den Feuerbrand schwingend und nach dem Hintergrunde deutend.)

Fliegt heim, ihr Ra - ben! Raun't es eu - - rem
Fly home, ye ra - vens! Rede it in Val -

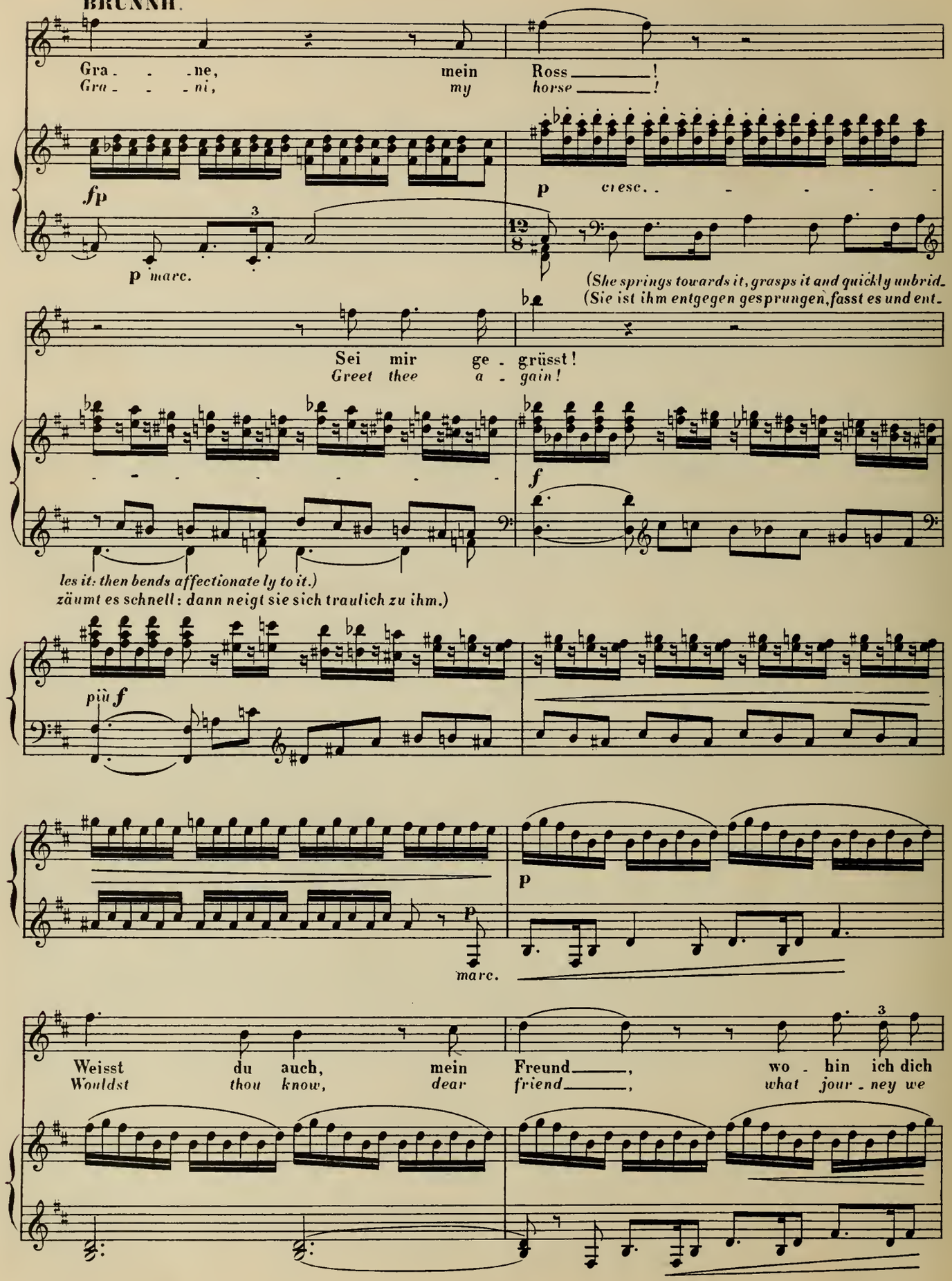
ff *p* *f* *fp*
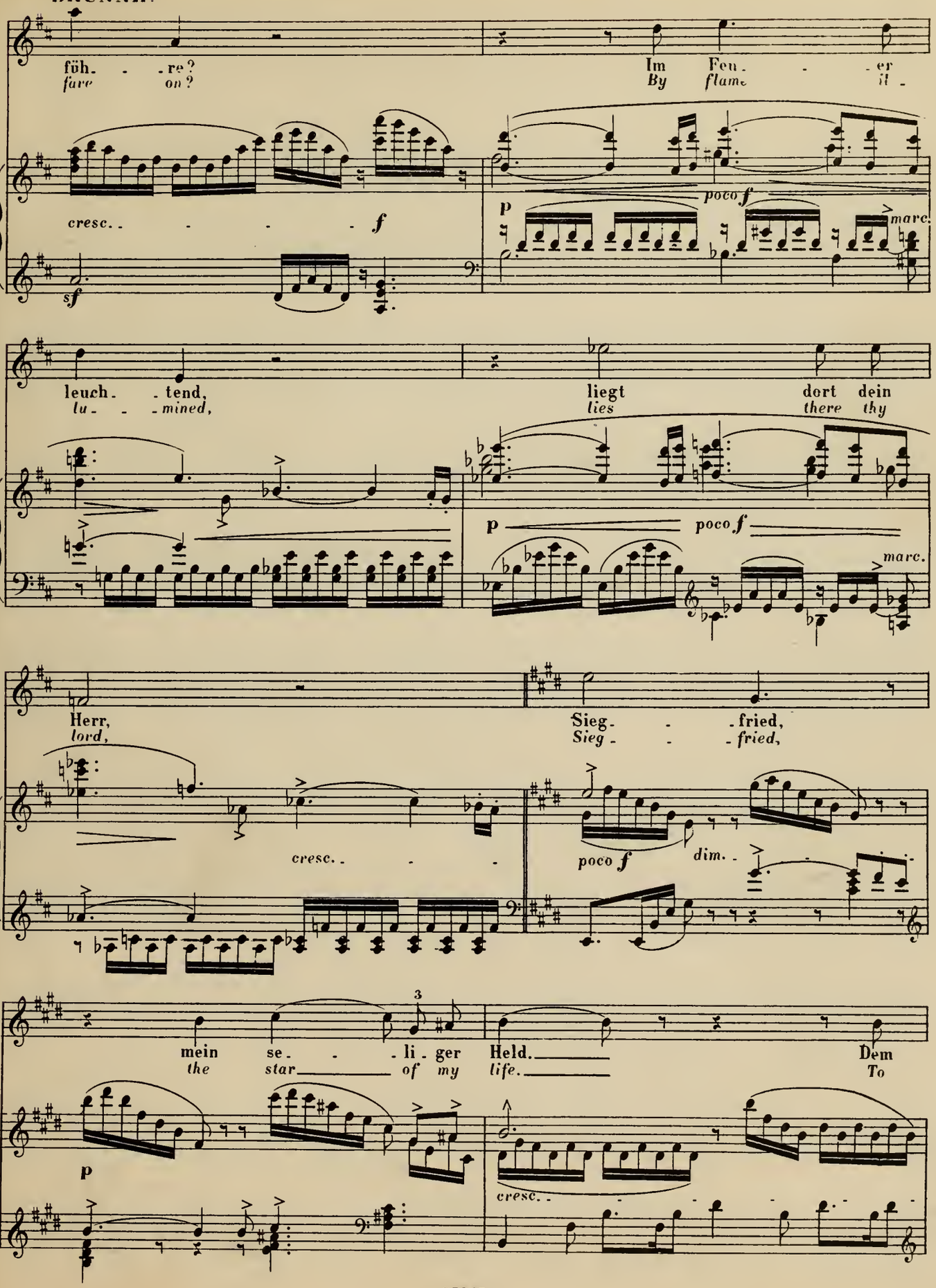

BRÜNNH.
Noch etwas lebhafter.
Her - ren, was hier am Rhein ihr ge - hört!
hal - la what here on the Rhine ye have heard!
(Un poco più animato.)
An Brünn - - hil - de's Fel - - sen fahrt vor -
To Bryn - - hil - dr's rock go round a -
cresc.
bei!
bout!
Der dort noch lo - dert,
Yet Lo - ki burns there.
wei - - set
Val - - hall'
cresc.
Noch etwas gedrängter.
Lo - - ge nach Wal - - hall! Denn der
bid him re - - vi - - sit! Draweth
(Encora un poco più mosso.)
dim.

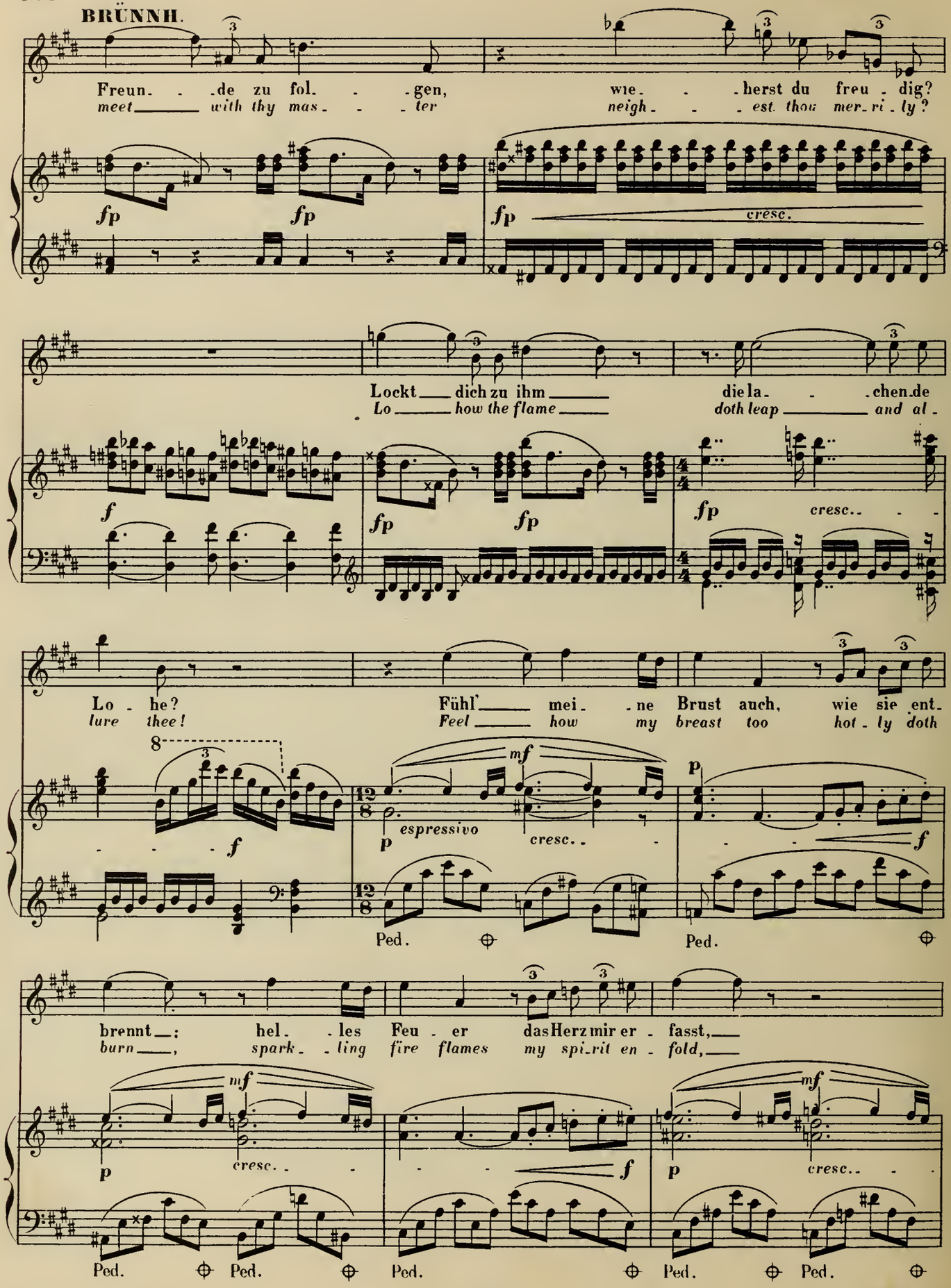
BRÜNNH.


Göt - - ter En - - de däm - mert nun auf.
near in gloom the Dusk of the gods.
So
Thus
cresc.
p
werf' ich den Brand
cast - - ing my torch
in Wal - hall's pran - gen - de
I kin - - dle Val - - hal - la's
f
p
cresc.
(Sie schleudert den Brand in den Holzstoss, welcher sich schnell hell entzündet.)
(Zwei Raben sind vom Felsen am Ufer aufgeflogen und verschwinden nach dem Hintergrunde.)
Burg.
tow'rs.
(She flings the torch into the pyre, which quickly kindles brightly.)
(Two ravens fly up from the rocks by the shore and disappear towards back.)
ff
f
stacc.
fp
fp
(BRYNHILDR perceives the horse which two men now lead on.)
(BRÜNNHILDE gewahrt ihr Ross, welches soeben zwei Männer herein führen.)
più f
stacc.
ff
marc.
ff

BRÜNNH.


Gra - - - ne, mein Ross _____!
Gra - - - ni, my horse _____!
fp
p marc.
p cresc. - - - - -
(She springs towards it, grasps it and quickly unbrid-
(Sie ist ihm entgegen gesprungen, fasst es und ent-
Sei mir ge - grüsst!
Greet thee a - gain!
f
les it: then bends affectionate ly to it.)
zäumt es schnell: dann neigt sie sich traulich zu ihm.)
più f
p
marc.
p
Weisst du auch, mein Freund _____, wo - hin ich dich
Wouldst thou know, dear friend _____, what jour - ney we


führe?
fare on?
Im Feuer
By flame
cresc.
f
sf
p
poco f
marc.
leuchtend,
lu - mined,
liegt
lies
dort dein
there thy
Herr,
lord,
Siegfried,
Sieg - fried,
cresc.
poco f
dim.
mein seliger Held.
the star of my life.
Dem
To
p
cresc.


BRÜNNH.
Freun. . .de zu fol. . .gen,
meet with thy mas. . .ter
wie. . .herst du freu . dig?
neigh. . . est thou mer. ri . ly?
fp fp fp cresc.
Lockt dich zu ihm
Lo how the flame
die la. . .chen.de
doth leap and al.
f fp fp fp cresc..
Lo he?
lure thee!
Fühl' mei. .ne Brust auch, wie sie ent.
Feel how my breast too hot. ly doth
8 f mf p espressivo cresc.. p f
Ped. Ped.
brennt; hel. .les Feu . er das Herz mir er . fasst,
burn, spark. .ling fire flames my spi. rit en . fold,
mf p cresc.. f mf p cresc..
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

BRÜNNH.

ihn zu um - schlin - gen, um - schlos - - - sen von
Oh but to clasp him, re - - cline in his

mf *f* *p* *cresc.* *f*

Ped. Ped. Ped. Ped.

ihm —, in mäch - tigster Min - ne ver - - mählt — ihm — zu
arms —, in mad - d'ning e - mo - tion, once more — to — be

sf *sf* *cresc.*

p *cresc.*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

sein! —
his! —

Hei - a - ja, ho! Grane!
Ho-yo-to-ho! Grani!

Grüss' deinen Herren!
Greet we our hero!

f *p* *cresc.*

Ped. *(She springs onto the horse's back and raises him for a leap.)* Ped. Ped.

(Sie hat sich auf das Ross geschwungen und hebt es jetzt zum Sprunge.)

Sieg - fried! Sieg - fried!
Sieg - fried! Sieg - fried!

Sieh' —!
See —!

Se - - lig
Sweet - - ly

f *cresc.* *fp* *cresc.*

Ped. Ped. Ped.

BRÜNNH.

(She urges the horse with one leap into the burning pyre.)
(Sie sprengt das Ross mit einem Satze in den brennenden Scheithaufen.)

grüsst_ dich dein Weib.
greets_ thee thy wife.

(Più animato.)

più f

ff Schneller. fz

fz fz fz fz

(The fire blazes high up, filling the whole space before the Hall which it seems about to de-
(Sogleich prasselt der Brand hoch auf, so dass das Feuer den ganzen Raum vor der Halle

(Tempo I.mo ma un poco più mosso.)

fz fz fz fz

ff Wieder das vorangehende Zeitmaass, nur etwas gedrängter. ff

vour.)
erfüllt und diese selbst schon zu ergreifen scheint.)

(The men and women
(Entsetzt drängen

ff
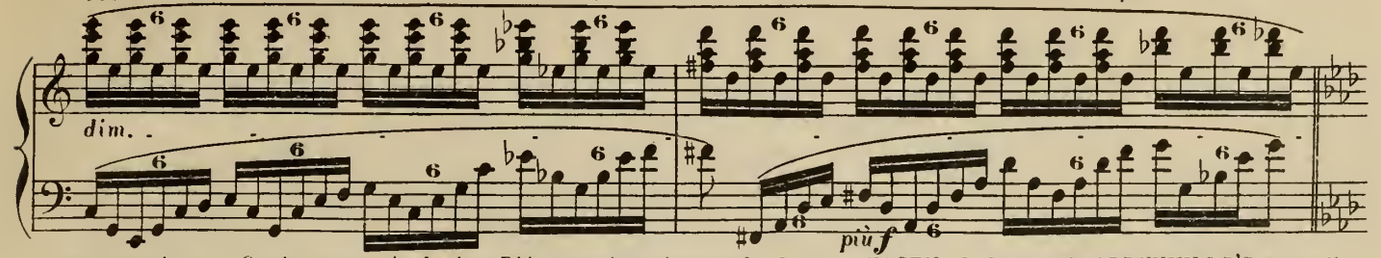
crowd in terror towards the extreme front.)
sich die Männer und Frauen nach dem äussersten Vordergrunde.)

ff ff

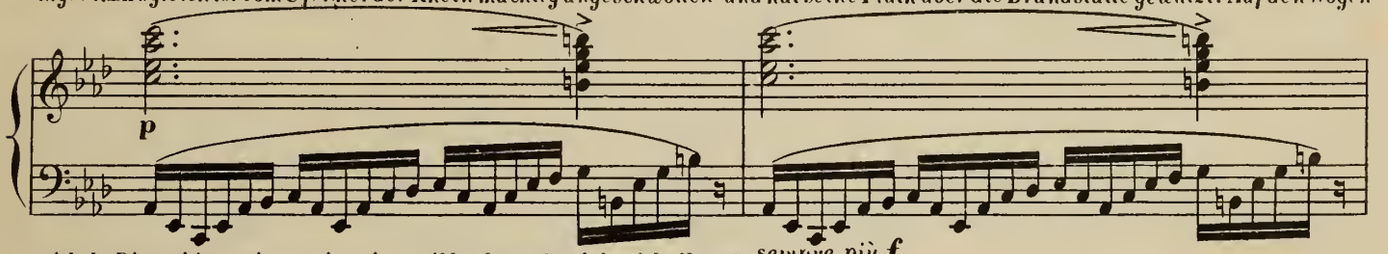
(Als der ganze Bühnenraum nur noch von Feuer erfüllt erscheint, verlischt plötzlich der Gluthschein, so dass bald bloss ein
(When the whole stage seems enveloped in flames the glow is suddenly extinguished so that only a cloud of smoke remains which collects

ff Allmählich im Zeitmaass zurückhaltend.
(Poco a poco meno mosso.)

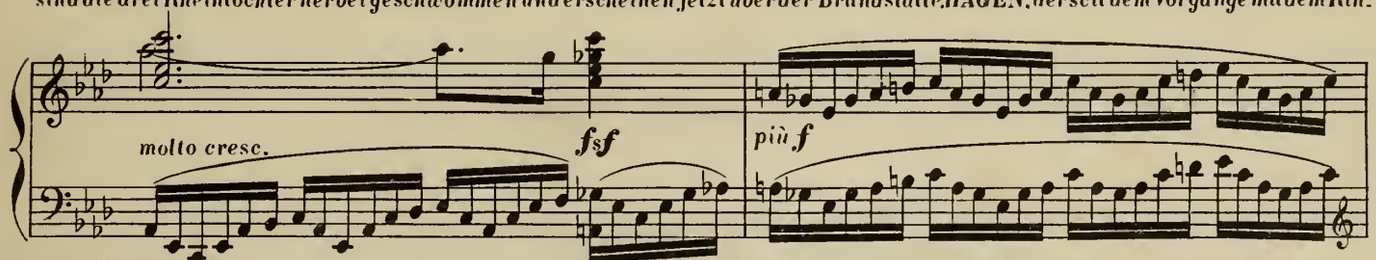
over the background and lies upon the horizon like a thick fogbank. The Rhine at the same time swells up mightily, and spreads its
Dampfgewölke zurück bleibt, welches sich dem Hintergrunde zu verzieht und dort am Horizonte sich als finstere Wolkenschicht



waters over the pyre. On the waves swim the three Rhine nymphs and appear by the pyre. HAGEN, who has watched BRYNHILDE'S proceedings
lagert. Zugleich ist vom Ufer her der Rhein mächtig angeschwollen und hat seine Fluth über die Brandstätte gewälzt. Auf den Wogen

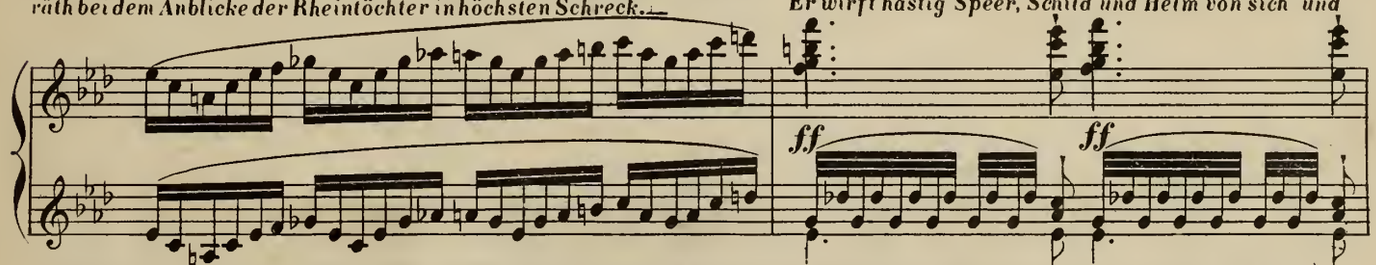


with the Ring with growing anxiety, is terribly alarmed at sight of the Nymphs.)
sind die drei Rheintöchter herbei geschwommen und erscheinen jetzt über der Brandstätte. HAGEN, der seit dem Vorgange mit dem Rin-
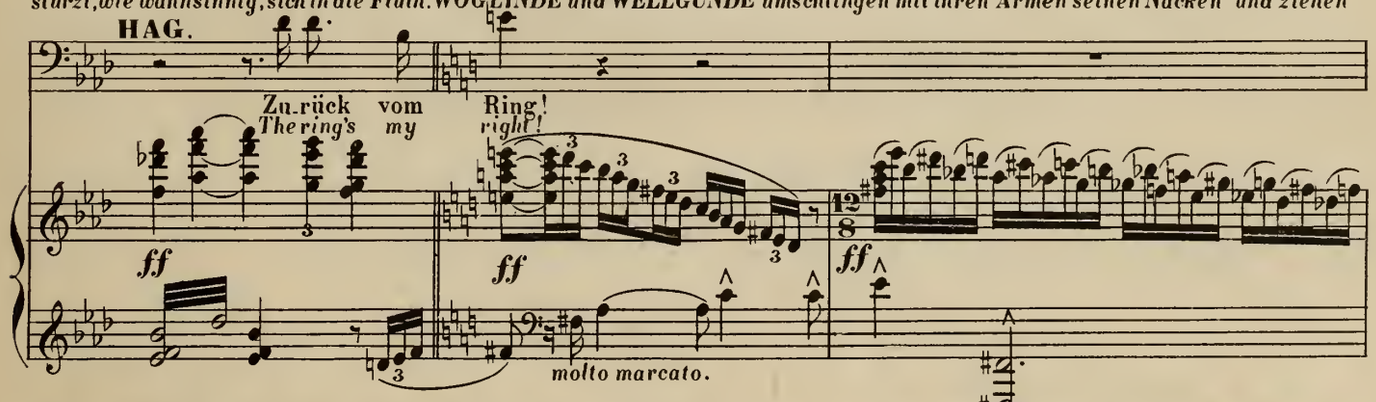


ge BRÜNNHILDE'S Benehmen mit wachsender Angst beobachtet hat, ge-
räth bei dem Anblicke der Rheintöchter in höchsten Schreck.—

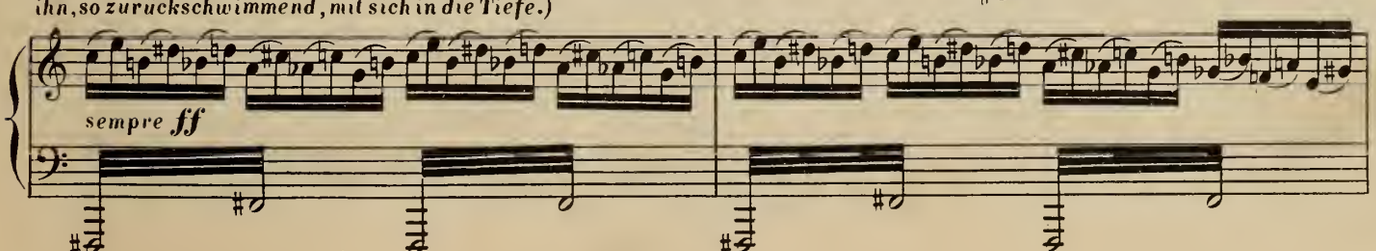
He hastily throws away his spear, shield and helmet, and
Er wirft hastig Speer, Schild und Helm von sich und
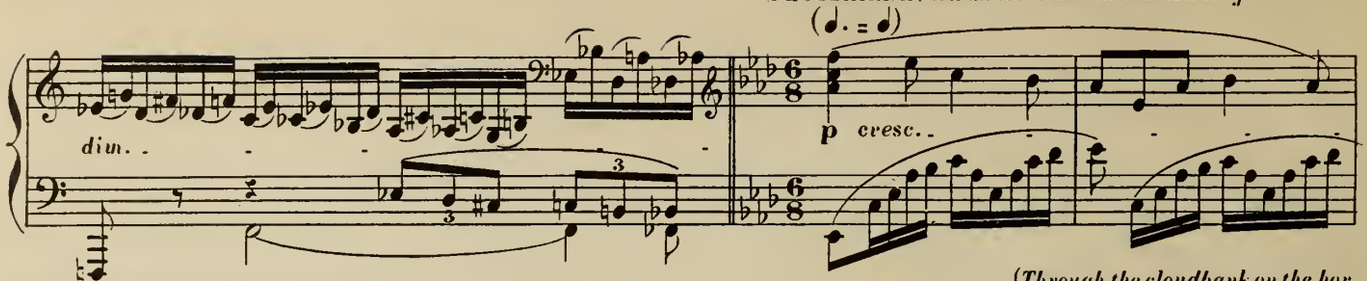


madly plunges into the flood. WOGLIND and WELLGUNDA throw their arms round his neck and draw him below as they swim away.)
stürzt, wie wahnsinnig, sich in die Fluth. WOGLINDE und WELLGUNDE umschlingen mit ihren Armen seinen Nacken und ziehen



ihn, so zurückschwimmend, mit sich in die Tiefe.)
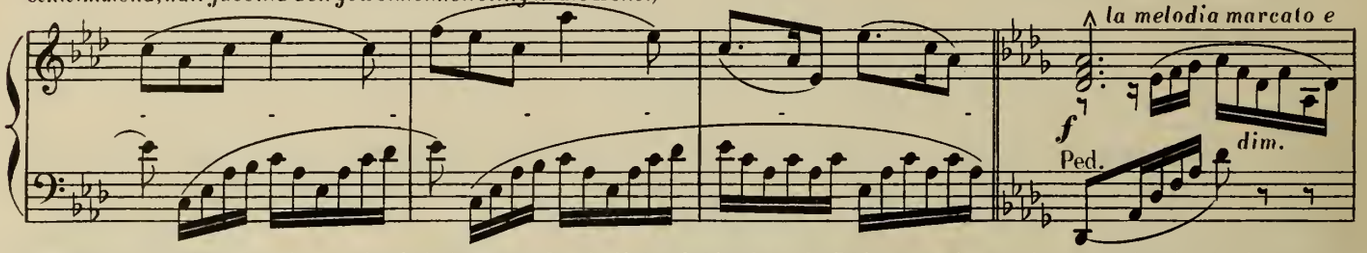


(FLOSSHILDR, swimming after the others towards the back,
(FLOSSHILDE, den anderen vovan dem Hintergrunde zu
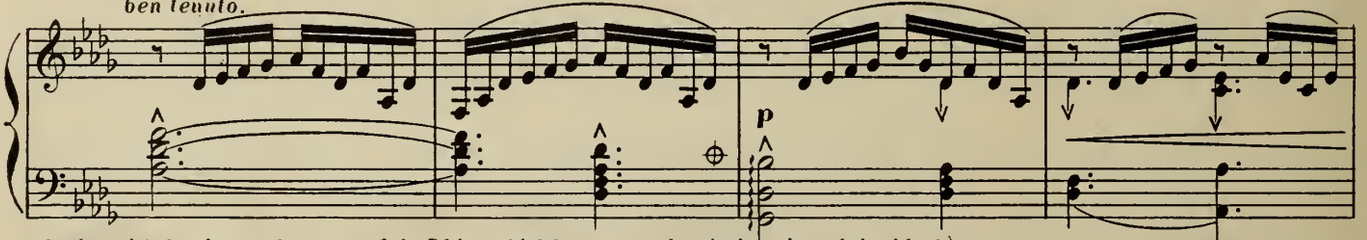


holds aloft the recovered ring exultantly.)
schwimmend, hält jubelnd den gewonnennen Ring in die Höhe.)

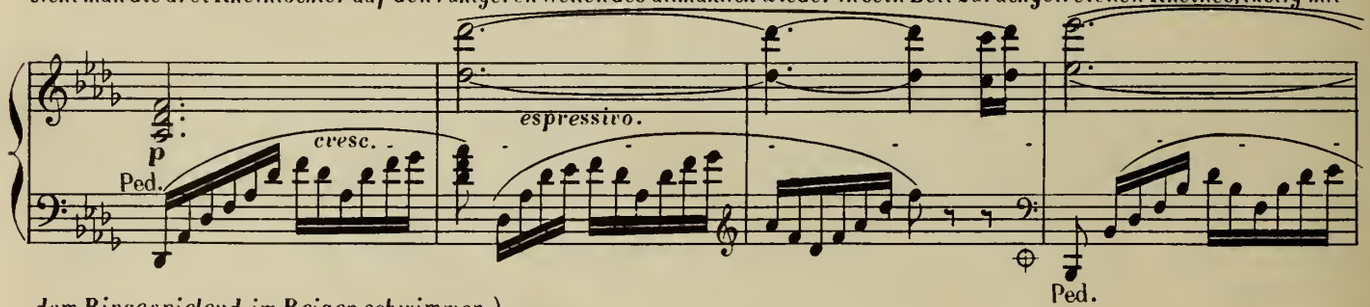
(Through the cloudbank on the hor-
(Durch die Wolkenschicht, welche
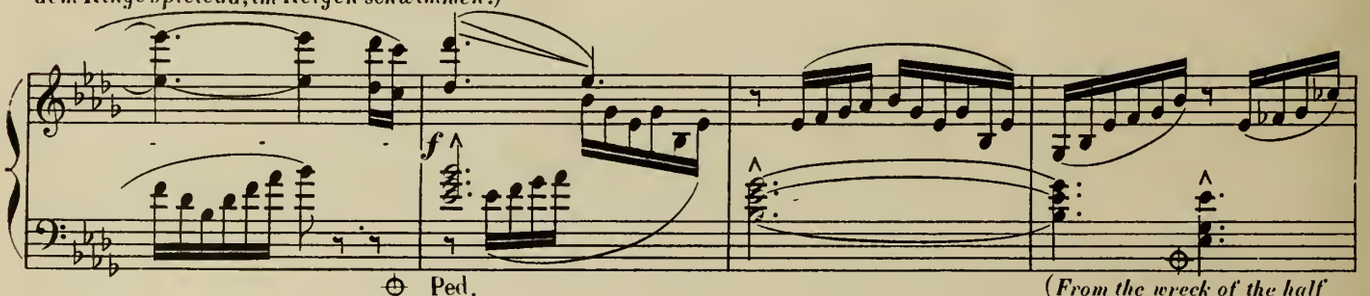


izon breaks a ruddy glare increasing in brightness. By the light of this glare the Rhine nymphs may be seen swimming in circles and
sich am Horizonte gelagert, bricht ein röthlicher Gluthschein mit wachsender Helligkeit aus. Von dieser Helligkeit beleuchtet,



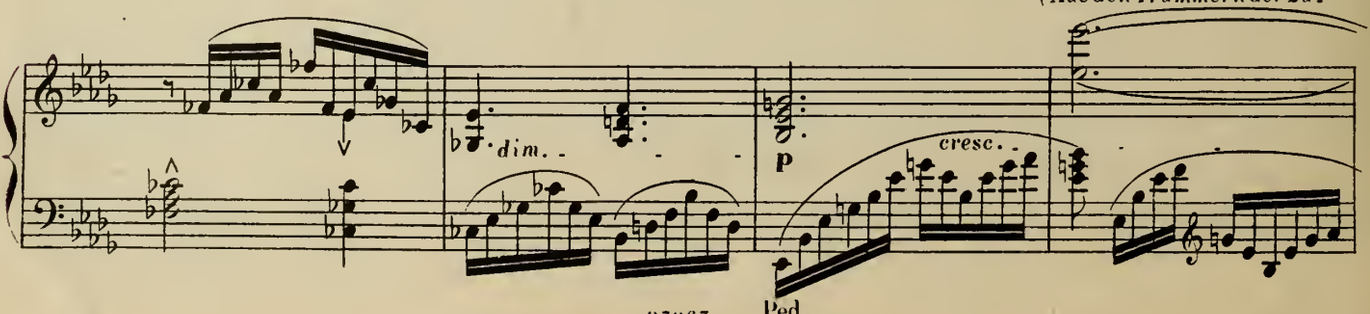
playing with the ring on the waves of the Rhine which has now sunk quietly to its original bed.)
sieht man die drei Rheintöchter auf den ruhigeren Wellen des allmählich wieder in sein Bett zurückgetretenen Rheines, lustig mit
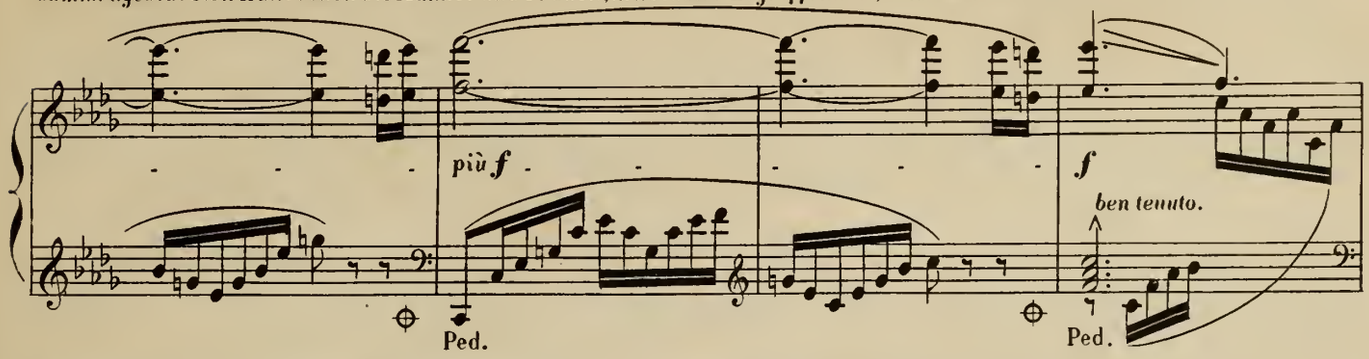


dem Ringe spielend, im Reigen schwimmen.)
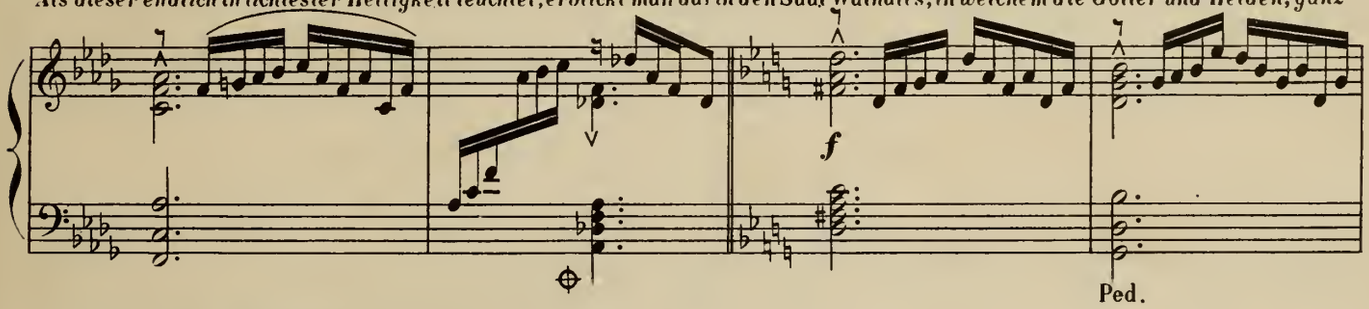


(From the wreck of the half
(Aus den Trümmern der zu-
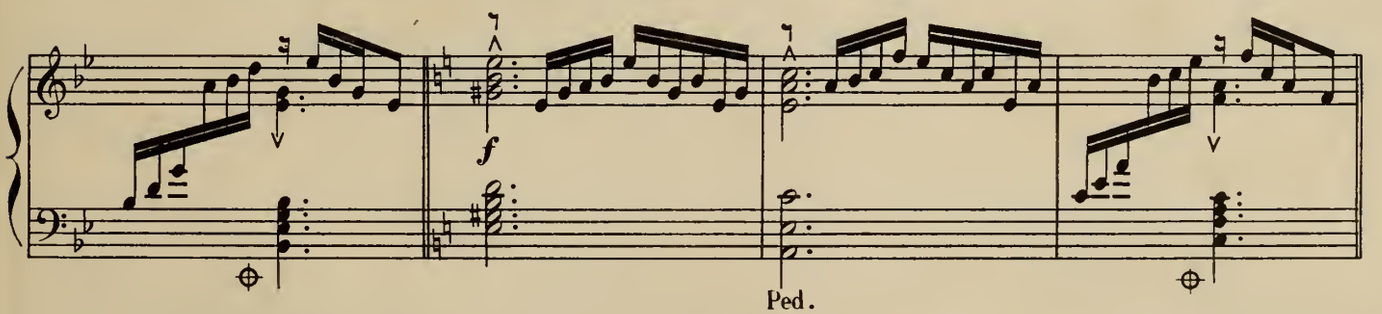


burnt hall the women and men behold with awe and terror the rising glow in the heavens. When this has reached the utmost brilliancy
sammengestürzten Halle sehen die Männer und Frauen, in höchster Ergriffenheit, dem wachsenden Feuerschein am Himmel zu.
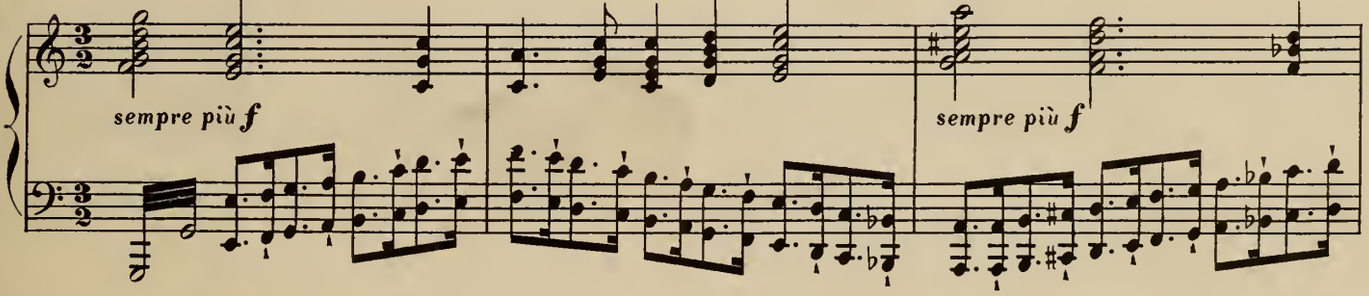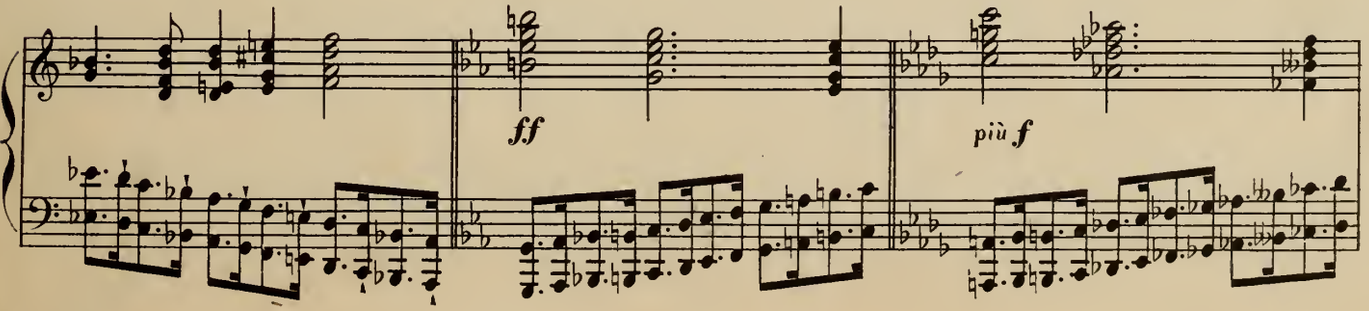


the Hall all of Valhalla appears in it with the gods and heroes therein assembled, as described in VALTRAUTA'S narration in Act I.—)
Als dieser endlich in lichtester Helligkeit leuchtet, erblickt man darin den Saal Walhall's, in welchem die Götter und Helden, ganz

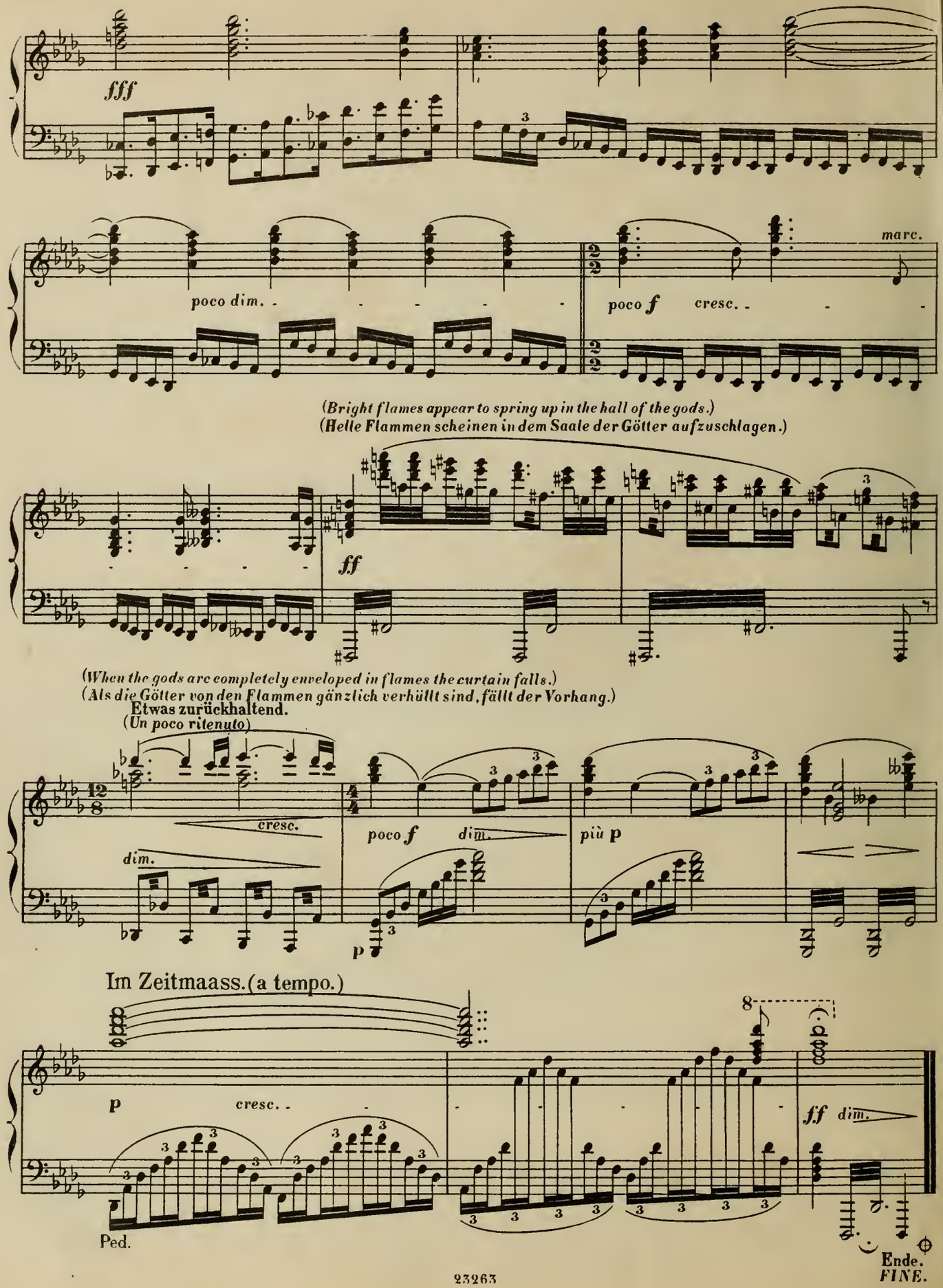


nach der Schilderung WALTRAUTE'S im ersten Aufzuge, versammelt sitzen.—)








fff
poco dim.
marc.
poco f
cresc.
(Bright flames appear to spring up in the hall of the gods.)
(Helle Flammen scheinen in dem Saale der Götter aufzuschlagen.)
ff
(When the gods are completely enveloped in flames the curtain falls.)
(Als die Götter von den Flammen gänzlich verhüllt sind, fällt der Vorhang.)
Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto)
cresc.
dim.
poco f
dim.
più p
p
Im Zeitmaass. (a tempo.)
p
cresc.
8
ff
dim.
Ped.
Ende.
FINE.

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 22736 8682